ИЗЫСКАННЫЙ ДАР ТЮРКСКОМУ ЯЗЫКУ

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

ИЗЫСКАННЫЙ ДАР ТЮРКСКОМУ ЯЗЫКУ

(Грамматический трактат XIУ в. на арабском языке)

Введение, лексико-грамматический очерк,
перевод, глоссарий, грамматический указатель
Э.И. Фазылова и М.Т. Зияевой

Издательство "Фан" Узбекской ССР

Ташкент - 1978

Изысканный дар тюркскому языку (Грамматический трактат XIУ в. на арабском языке). Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1978, 452 стр.

В издание включены перевод рукописи уникального трактата XIУ в. на арабском языке, посвященного тюркским языкам, введение в изучение памятника, грамматический очерк, глоссарий и комментарии. Фундаментальный труд представляет собой новый важный и малоизвестный исследовательский и фактический материал.

Книга рассчитана на специалистов по тюркским языкам, филологов и историков.

Под редакцией академика А.Н. КОНОНОВА

78-48
Архивный фонд 78-642-8 библиотек АН Уз ССР
494.3

И 700104-740 / 355(06) - 78 69 - 78 С Издательство "Фан" Узбекской ССР, 1978 г.

ОТ РЕДАКТОРА

Создание сравнительной грамматики тюркских языков с учетом их многообразия и своеобразия, несомненно, - одна из самых актуальных проблем советской тюркологии. Эту проблему сформулировал почти восемьдесят лет назад известный русский тюрколог П.М.Мелиоранский [1]. Для успешного решения этой большой и трудной задачи необходимо изучить отдельные этапы развития тюркских языков и, если возможно, каждого языка в отдельности. Одним из путей решения данной задачи является фонетико-грамматико-лексическое изучение отдельных памятников тюркской письменности, затем групп памятников, близких по языку и времени составления. Кроме письменных памятников и живых тюркских языков с их многочисленными диалектами, важным источником для воссоздания истории отдельных тюркских языков и их семьи в целом служат филологические сочинения на арабском языке, в которых при анализе языковых явлений применены методы, выработанные арабской грамматической школой. "Несмотря на пресловутую "схоластичность" средневековой арабско-мусульманской науки, - писал П.М.Мелиоранский, - надо сказать, что в некоторых отраслях языкознания средневековые арабы-филологи обнаруживали гораздо большую рациональность в своих приемах и теориях, чем европейские ученые (а в особенности ориенталисты) не только в средние века, но даже чуть ли не вплоть до XIX столетия" [2].

Для развития тюркологии в части изучения тюркских языков в историческом и сравнительно-историческом планах существенное значение имеют изучение и издание на русском языке трудов по тюркскому языку, принадлежащих перу восточных филологов.

Большая и плодотворная работа по грамматическому и филологическому изучению памятников тюркской письменности ведется в Узбекистане профессором Э.И.Фазыловым и его учениками. В свете сказанного тема монографии Э.И.Фазылова и М.Т.Зияевой отвечает самым насущным и актуальным

---

[1] П.М. Мелиоранский. Араб-филолог о турецком языке, СПб., 1900, стр. 1.

[2] Там же.

задачам советской тюркологии. Их труд имеет исключительное значение для истории всех тюркских языков, имеющих письменно-литературную традицию, восходящую к XI-XIУ вв., вводит в научный обиход большой и хорошо систематизированный материал и тем самым вносит определенный вклад в дальнейшее изучение памятников тюркской письменности XIУ в. - одного из важнейших этапов развития тюркских литературных языков.

Широте и глубине исследовательских задач, поставленных Э.И.Фазыловым и М.Т.Зияевой - авторами этого большого и нужного труда, - вполне соответствует высокое качество исполнения монографии. Исследование выполнено на высоком научном уровне, отвечающем современным требованиям, с учетом всей относящейся к этому памятнику исследовательской литературы.

Перевод этого трудного специального (грамматического) текста с арабского языка выполнен квалифицированно; исследователям удалось успешно преодолеть терминологические трудности, неизбежно возникающие на пути переводчиков.

Все изложенное дает бесспорное основание утверждать, что монография Э.И.Фазылова и М.Т.Зияевой "Изысканный дар тюркскому языку (Грамматический трактат XIУ века на арабском языке)" является выдающимся трудом, отвечающим актуальным задачам тюркского языкознания и предоставляющим в распоряжение тюркологов-историков тюркских языков важный фактический и исследовательский материал.

Транскрипция, дешифровка текста, окончательный вариант перевода, толкования слов и исследовательская часть по грамматике выполнены Э.И.Фазыловым. Раздел лексикологии, грамматический указатель, первичный вариант перевода выполнены М.Т.Зияевой. Контрольную вычитку перевода арабского текста памятника сделал проф. П.Г.Булгаков.

А.Н.КОНОНОВ

ВВЕДЕНИЕ

Арабоязычные филологические трактаты - один из важных источников для изучения истории формирования тюркских литературных языков и их сравнительно-исторического освещения - все еще недостаточно изучены и не подвергались тщательному лексическому анализу.

В Советском Союзе как ни в одной другой стране, интерес к древнетюркским памятникам и их языку велик, тем не менее их издания пока малочисленны[1].

Основная масса арабоязычных филологических трактатов относится к XI-XУI вв. По свидетельствам восточных энциклопедистов, один только Абу Хайян - преподаватель известного исламского университета ал-Азхар - написал четыре сочинения по тюркскому языку[2].

К дошедшим до нас сочинениям средневековых арабоязычных филологов, посвященным изучению тюркских языков, относятся "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абу Хайяна, "Китāб булгат ал-муштāк фӣ-л-лугат ат-турк ва-л-кифчāк" Джамал ад-Дина ат-Турки, труды анонимных авторов - "Тарджумāн туркӣ ва 'аджамӣ ва мугалӣ", "Китāб ат-тухфа аз-закӣйа фӣ-л-луга ат-туркӣйа", "Китāб ад-дурра ал-музӣйа фӣ-л-луга ат-туркӣйа", "Тарджумāн ас-сихāх" и др.[3]

---

[1] А.Н.К о н о н о в. Тюркская филология в СССР. 1917-1967 гг., М. "Наука", 1968, стр. 18.

[2] Н.А.Р а с у л о в а. Исследование языка "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абӯ Хайāна, Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1969, стр.3; Islâm ensiklopedisi, cilt 29, Istanbul, Maarif basımevi, 1945, I, s.30-31; Х а д ӣ д ж а 'А д б ар-Р а з з āқ ал-Х а д ӣ с ӣ. Абӯ Хайāн ан-Нахвӣ, Багдāд, 1966 (на араб.яз.).

[3] См. исследования: Э.Н.Н а д ж и п. Кыпчакско-огузский литературный язык мамлюкского Египта XIУ в. Автореферат докт. дисс., М., 1965; З.Б.М у х а м е д о в а. Исследования по истории туркменского языка XI-XIУ вв., Ашхабад, 1973; Н.А.Р а с у л о в а. Исследование языка "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абӯ Хайāна, Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1969; М.Н.М а ж е н о в а. Абу Хайян - исследователь кыпчакского языка (материалы к истории казахского языка), Автореферат канд. дисс., Алма-Ата, 1969; Ш.Ш.Ф а й з у л л а е в а. Исследование языка памятника XIУ в. "Китāбу булгат ал-муштāк фӣ лугат ат-турк ва-л кифчāк" Джамāл ад-Дӣна ат-Туркӣ, Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1969;

Среди них выделяется уникальный памятник XIУ в. "Китāб ат-туҳфа аз-закиййа фӣ-л-луга ат-туркиййа", хранящийся в Стамбуле в библиотеке Баязида (в отделе Валийеттина, № 3092).

К истории изучения и публикаций памятника

О существовании "Ат-туҳфа", этого интереснейшего сочинения, научному миру стало известно из статьи турецкого проф. М.Ф.Кёпрюлю[4].

По сообщениям турецких ученых Х.Т.Даглыоглу и А.С.Левенда, "Ат-туҳфа" было переведено известным турецким лексикографом Шемсеттином Сами; перевод не был издан[5].

А.К.К у р ы ш ж а н о в. Исследование по лексике "Тюркско-арабского словаря", Алма-Ата, "Наука", 1970; Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия /туркий тил (қипчоқ тили) ҳақида ноёб туҳфа/. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.М у т а л л и б о в, Тошкент, ЎзССР "Фан" нашриёти, 1968; Ein türkisch-arabisches Glossar. Nach der Leidener Handschrift herausgegeben und erleûtert von M. T h. H o u t s m a. Leiden, E.J.Brill,1894; G. T e l e g d i. Eine türkische Grammatik in arabischer Sprache aus dem XV Jhdt. - "Körösi Csoma Archivum", Ergänzungsband I, H.3, Budapest-Leipzig,1937, S.282-326; T. H a l a s i - K u n. La langue des Kiptchaks d'après un manuscript arabe d'Istanboul, Partie II, Reproduction Phototypique, Bibliotheca Orientalia Hungarica IV, Budapest, 1942; Ettühfet-üz-Zekiyye fil-Luğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y. Istanbul, 1945, s.XII; A h m e t C a f e r o ğ l u. Kitāb al-Idrāk li-lisān al-Atrāk. Endülüslü Esiriddin Abu-Hayyan eseri, Istanbul, 1931; El-Idrak haşiyesi. Yazan V e l e t I z b u d a k. Istanbul, 1946; A p t u l l a h B a t t a l. Ibnü-Mühenna lûğatı, Istanbul, 1934; A. Z a j ą c z k o w s k i. Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'Etat Mamelouk. Bulğāt al-Muştāq fĪ luğat at-Turk wa-l-Qifžāq, I-ere Partie, Le Nom. Warszawa, 1958; A. Z a j ą c z k o w s k i. Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'Etat Mamelouk. Bulğat al-Muştāq fĪ luğat at-Turk wa-l-Qifžāq, II, Le Verbe, Warszawa, 1954; Э.И.Ф а з ы л о в. "Таржимāн ас-Çиҳāҳ" - уникальный словарь тюркской лексикографии. Altaica. Proceedings of the 19th annual meeting of the international altaistic conferens. Helsinki - 1977, p.87-91.

[4] M.F. K ö p r ü l ü. Körösi Csoma Archivum. Zeitschrift für türkische Philologie und verwandte Gebiete, Kölet 7, Budapest, 1922.

[5] H i k m e t T u r h a n D a ğ l ı o ğ l u. Şemsettin Sami, Hayati ve eserleri, Istanbul, 1934, S.58; A.S. L e v e n d. Şemsettin Sami, Ankara, 1969, S.98.

Хотя этот источник по своему лексическому богатству не уступает таким известным произведениям, как "Словарь Ибн Муханны", "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк", "Ал-ҳавāшин ал-куллиййа", европейские ученые в течение почти двадцати лет не проявляли к нему должного интереса.

В сороковых годах в печати начали появляться сведения об "Ат-туҳфа". Так, польский ученый А.Зайончковский в статье "Некоторые наблюдения над арабско-кыпчакскими словарями, написанными в эпоху мамлюкского правления", коснулся и "Ат-туҳфа"[6].

В 1942 г. известный ориенталист Т.Халаши-Кун издал факсимиле этого памятника[7]. Это факсимильное издание считается образцовым. К сожалению, может быть по вине переплетчиков, после стр. 2б идут 8а и 8б, затем - 3а, 5б и 7а. Размер текста факсимиле близок к размеру текста оригинала. В кратком историческом очерке, предшествующем тексту, приводятся сведения о месте хранения памятника. Издание Т.Халаши-Куна стало в наши дни библиографической редкостью.

В 1945 г. проф. Бесим Аталай издал турецкий перевод "Ат-туҳфа"[8], во вступительной статье к которому освещена историческая эпоха создания сочинения. Им составлен словарь в алфавитном порядке, где указана частотность употребления слов, проведено сравнение с некоторыми древними письменными памятниками, а также с другими тюркскими языками. К изданию приложена фотокопия рукописи, к сожалению, имеющая дефекты. Эта публикация вызвала дискуссию между двумя издателями "Ат-туҳфа"[9]

---

[6] A. Z a j ą c z k o w s k i. Note complementari sulla lecsicografia arabo-turca nell'epoca dello Stato Memelucco. In: Annali, Napoli, N.S., Bd.I (seritti in onore di Luigi Bonelli), Roma, 1940, s.149-162.

[7] T. H a l a s i - K u n. La langue des Kiptchaks d'apres un manuscript arabe d'Istanboul, Partie II, Reproduction Phototypique, Körösi Csoma Archivum, Budapest, 1942.

[8] Ettühfet-üz-Zekiyye fil-lûğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y. Istanbul, 1945.

[9] T. H a l a s i - K u n. Philologica, 1 - "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", c. V, No.1, Ankara, 1947, s.1-37; B e s i m A t a l a y. Ettühfet-üz-Zekiyye çevirmesinin tenkidi dolayisiyle, "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", VI, No.1-2, Ankara, 1948, s.87-126; T. H a l a s i - K u n. Philologica, I-II, "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", c.VII, No.1, Ankara, 1949, s.415-465; No. 2, s.603-644.

И, наконец, третьей по счету публикацией этого памятника является узбекский перевод, осуществленный Салихом Муталлибовым[10]. Перевод на узбекский язык и появление рецензий[11] еще раз подтвердили глубокий интерес советских ученых к старотюркским памятникам и их языку.

Издание С.М.Муталлибова отличается от турецкого отсутствием факсимиле. Преимуществом его считается наличие арабского написания тюркских слов. При составлении глоссария С.М.Муталлибов не сравнивал "Ат-тухфа" с другими письменными памятниками и не отметил частотности употребления тюркских слов. В узбекском переводе имеются пропуски, неточности.

Сведения о рукописи "Ат-тухфа" содержатся также в общетюркологических работах, в предисловиях к изданиям трактатов арабоязычных филологов, во введениях к диссертациям[12].

Некоторые языковые особенности памятника рассматриваются в опубликованных статьях[13]. Так, в статье проф. О.Прицака, посвященной сравнительному анализу памятников кыпчакского языка XIII-XVII вв., дается

---

[10] Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия /туркий тил (қипчоқ тили) ҳақида ноёб туҳфа/. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.М у т а л л и б о в. Тошкент, УзССР "Фан" нашриёти, 1968.

[11] Х.Д о н и ё р о в. Нодир ёдгорлик, "Шарқ юлдузи", 1969, № 7, 222-226 бет; А.Ш у к ю р л и. Об узбекском переводе "Ат-тухфат уззакийя фил-лугат-ит-туркийя", "Советская тюркология", 1970, № 1, стр. 100-105.

[12] Н.А.Б а с к а к о в. Тюркские языки, М., ИВЛ, 1960, стр. 9-10; Э.В.С е в о р т я н. Современное состояние и некоторые вопросы исторического изучения тюркских языков в СССР, В сб. "Вопросы методов изучения истории тюркских языков", Ашхабад, Изд-во АН ТуркмССР, 1961, стр. 11-41; А.З а й о н ч к о в с к и й. К изучению средневековых памятников тюркской письменности (XI-XIУ вв.), "Вопросы языкознания", 1967, № 6, стр. 80-89; Э.Н.Н а д ж и п. Кыпчакско-огузский литературный язык мамлюкского Египта XIУ в., Автореферат докт. дисс., М., 1965; З.М.М у х а м е д о в а. Исследования по истории туркменского языка XI-XIУ вв., Ашхабад, Изд-во "Ылым", 1973; А.К.К у р ы ш ж а н о в. Исследование по лексике "Тюркско-арабского словаря", Алма-Ата, "Наука", 1970; А.К.К у р ы ш ж а н о в. Язык старокыпчакских письменных памятников XIII-XIУ вв., Автореферат докт.дисс., Алма-Ата, 1973; M. Th. H o u t s m a. Ein türkisch-arabisches Glossar, Leiden, 1894; A. Z a j ą c z k o w s k i. Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'Etat Mamelouk, Bulġat al-Muštāq fī luġat at-Turk wa-l-Qifžāq, I, Le Nom, Warszawa, 1958.

[13] Э.И.Ф а з ы л о в. К изданию тюркско-арабского словаря, "Известия Академии наук Казахской ССР", Серия общественная, 1971, № 6, стр. 81-90; O. P r i t s a k. Das Kiptschakische. Philologiae Turcicae Fundamenta, t.I, Wiesbaden, 1959, S.74-81.

обзор трудов арабских и арабоязычных филологов, где рассматриваются лексика и морфология кыпчакского языка и проводится сравнительный анализ отдельных фонетических терминов и помет, употребленных авторами анализируемых памятников, в том числе и автором "Ат-туҳфа".

Мнения ученых относительно места написания памятника и автора расходятся. Одни исследователи (Б.Аталай, С.М.Муталлибов, А.Шукюрли и др.) считают, что "Ат-туҳфа" написан в Египте, другие (А.Зайончковский, Т.Халаши-Кун, О.Прицак и др.) - в Сирии.

Бесим Аталай в подтверждение своей точки зрения ссылается на пометы на первой и последней страницах рукописи, касающиеся исторических событий, происшедших в Египте в XIУ-XУ вв.[14] С.М.Муталлибов предполагает, что сочинение появилось в Египте в период правления кыпчаков, так как памятник написан "на основе кыпчакского языка"[15].

Некоторые специалисты склонны считать, что данная рукопись создана на территории Дешт-и кыпчак или же человеком, имевшим близкое отношение к узбекам Дешт-и кыпчак[16].

А.Зайончковский, обратив внимание на сирийские элементы языка арабской части словаря, высказал предположение, что рукопись "Ат-туҳфа" составлена в Сирии[17]. Т.Халаши-Кун пришел к такому же мнению[18], ссылаясь на некоторые сирийско-арабские слова, значение которых можно определить только с помощью сирийского диалекта.

Действительно, при отсутствии в рукописи сведений об авторе или о месте ее написания они должны определяться путем глубокого и всестороннего изучения специфических особенностей памятника. Исследование материала "Ат-туҳфа" показывает, что такие арабские слова, как فوش "реме-

---

[14] Ettühfet-üz-Zekiyye fil-lûğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y. Istanbul, 1945, s.XIII (сокр. ЭЗЛТ).

[15] Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия /туркий тил (қипчоқ тили) ҳақида ноёб туҳфа/. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.М у т а л л и б о в, Тошкент, УзССР "Фан" нашриёти, 1968, стр. 5.

[16] Х. Д о н и ё р о в. Нодир ёдгорлик, "Шарқ юлдузи", 1969, № 7, 224 бет.

[17] A. Z a j ą c z k o w s k i. Note complementari sulla lecsicografia arabo-turca nell'epoca dello Stato Mamelucco, In: Annali, Napoli, N.S., Bd.I (seritti in onore de Luigi Bonelli), Roma, 1940, S. 149-162.

[18] T. H a l a s i - K u n. Philologica, I-II, "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", VII, 1949, No.1, s.430.

шок, подхвостник", 28б12; قرمة "бревно", 29а5; بلط "бойкий, ловкий", 6б9; حزورة "загадка", 13а1; نقطة "капля, капелька", 35б4; زمهتا "иней, изморозь", 17а10; رحلط "крутой скат, склон", 17а13; عصلة "повязка (на голове), маленький тюрбан", 20б1; غبر "остаток", 26а10; غوش "шуметь, поднимать шум", 26б13; قرقرة "воркование", 28б1; قشقش "подбирать, подметать", 29б6 и др., существуют в качестве диалектных форм в арабско-сирийском наречии или, согласно данным словарей Р.Дози, А.Бартелеми, Б.Белота[19], восходят к древнесирийскому языку.

Многочисленные термины речной и морской навигации: учан "маленькое судно", 18б8; кāми/кāма "судно", 18б7; йāлкāн/йилкāн "парус", 29а3; йаныḳ "паром", 33а6; илāнгир "якорь", 33а6; ишкик "весло", 33а6; кāмāчи "моряк, матрос", 33а5, характерные для сирийского диалекта, говорят скорее о Сирии, чем о Египте[20].

Однако в рукописи встречается арабское название Египта – Миср. Среди названий растительного мира упомянут и хлопок – мамыḳ/мамуḳ, 28б11, – который не культивировался в Сирии.

К тому же на последней странице имеется запись, содержащая дату убийства султана Насыра Мухаммада Кайтабая, правившего мамлюкским государством в Египте в 1495–1498 гг.

Среди арабского языкового материала встречаются и такие слова, которые в египетском диалекте передают одно значение, а в сирийском – другое. Тюркским эквивалентам подобных слов соответствуют значения, употребляемые в египетском диалекте. Например: шафталы – خوخ "персик" (в Египте), "слива" (в Сирии), 13б12; боры – جوا "мерлан (рыба)" (в Египте), "рог, труба" (в Сирии), 6б13; ḳара ирик/ирӯк – اجاص "чернослив" (в Египте), "груша" (в Сирии), 4б3; тāнā – حبة "зерно, крупинка" (в Египте), "фурункул" (в Сирии), 12а11; ḳыш – شتا "зима" (в Египте), "дождь, град" (в Сирии), 20б6; сӯрӯди – عرك "тереть, натирать" (в Египте), "месить, лепить" (в Сирии), 25б6 и др.

---

19 R. D o z y. Supplement aux... (2 tom), Leide, E.J. Brill,1881; A. B a r t h e l e m y. Dictionnaire Arabe-Francais, Dialectes de Syrie: Alep, Damask, Liban, Ierusalem. Premier facsicule. Paris Librairie orientaliste paul geuther 12. Rue Vavin, VI,1935; B. B e l i t. Vocabulaire Arabe-Francais, 5-me edition, Beyrouth, 1898.

20 A. Z a j ą c z k o w s k i. Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'Etat Mamelouk. Bulġat al-Muštāq fī luġat at-Türk wa-l-Qifžāq, II, Le Verbe, Warszawa, 1954.

Все эти данные наводят на мысль, что сочинение "Китāб ат-тухфа аз-закīйа фī-л-луға ат-туркīйа" написано в Египте, а его автор был выходцем из Средней Азии и долгое время жил в Сирии.

Описание "Китāб ат-тухфа аз-закīйа фī-л-луға ат-туркīйа"

Рукопись написана широко распространенным в свое время почерком "наск" на толстой бумаге, которая изготавливалась на Востоке и называлась "вечной". Арабские слова выписаны черными чернилами, тюркские - красными.

Каждый из 90 листов (размер 28 x 17,5 см, заполненная часть - 18 x 11 см) использован с обеих сторон (общее количество страниц - 180). На каждой странице по 13 строк, в каждой строке в среднем по 7 слов. Тюркские слова, за исключением тех, которые находятся вне текста, сопровождены огласовками.

Бесим Аталай в предисловии к своему изданию пишет, что из надстрочных знаков отсутствует "ташдид" - показатель удвоенности букв[21]. Однако его утверждение опровергается следующими примерами, где наличествует "ташдид": فوزاتى тўзатти, 5б4; يارّاتى йаратты, 14а9; إيّى لك иссилик, 18б2 и др.

Огласовка арабских слов встречается спорадически. Это, по-видимому, объясняется тем, что автор сочинения стремился облегчить чтение отдельных арабских слов, которые графически воспроизводятся одинаково, но читаются иначе и передают разные значения. Например: جرّب "пробовать, испытывать", 11б4-5 и جَرَبٌ "болеть чесоткой", 11б5-6; رَجُل "мужчина, муж, человек", 16б8-7 и رِجْل "нога, задняя нога", 16а8-9; سأل "спрашивать, расспрашивать", 19б7 и سَالَ "течь", 19б7-8; رَكْب "караван", 16а12, رِكَاب "стремена", 16а12 и ركب "садиться верхом, ехать верхом", 16б13 и др.

Рукопись в целом сохранилась хорошо, испорчены или трудно читаются страницы 6, 18а, 18б и некоторые другие.

Поля некоторых страниц заполнены записями, стихотворениями, не относящимися к тексту, часть из них не поддается расшифровке (стр. 1а, 2а, 38а, 81б, 89б, 90а).

---

[21] Ettühfet-üz-Zekiyye fil-l-lûğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y, Istanbul, 1945, s.XII.

В нескольких случаях слова остались не дешифрованными: āназ اناز - ایکی ; арабское слово ایکی написано неясно. В словаре И.Ягелло اوکو "зловещая птица", 4а9; йиринди (?) اندمل - ایرندی "зарубцеваться, заживать (о ранах)", 6а1 - здесь тюркское слово расшифровке не поддается; ир (?) ایر - یحین, 7б5 - оба слова написаны неясно; раза (?) الزر - زازا, 62а7 - оба слова также написаны неясно.

Между стр. 78б и 79а имеется пропуск: стр. 78б кончается словами یقول بی "говорят: би...", а 79а начинается словом تثنیة "двойственное число".

Бесим Аталай, ссылаясь на сведения Хикмета Турхана Даглыоглу, пишет: "В книге Хикмета Турхана Даглыоглу, посвященной Шемсеттину Сами, говорится, что "Ат-туҳфа", над переводом которого работал Шемсеттин Сами, состоит из 212 страниц. Это показывает, что покойный (т.е. Шемсеттин Сами) имел дело с полным списком рукописи"[22]. В сведения Хикмета Турхана Даглыоглу вкралась неточность[23], что ввело в заблуждение Бесима Аталая. Дело в том, что Шемсеттин Сами в 1902 г. начал переводить "Ат-туҳфа" по фотокопии рукописи из библиотеки Баязида, данной ему Неджипом Асымом. Его перевод был записан в тетрадь, содержащую 212 страниц. Рукопись была та же, и другими списками наука пока не располагает[24].

Наличие повтора (44б10-45а2) и вставок при пропусках на полях страниц рукописи (49бМ, 54бМ, 73бМ, 74аМ, 76бМ и др.) дает основание полагать, что рукопись была рабочим экземпляром, над которым автор продолжал работу. Некоторые записи на полях были сделаны в разное время разными лицами. Существовал ли переписанный набело экземпляр "Ат-туҳфа" не установлено.

Сама рукопись не содержит сведений об авторе, о дате написания. Тем не менее в рукописи есть пометы, позволяющие сделать некоторые предположения. Помета на первой странице рукописи другим почерком об Абул-Ḳāсыме ибн Ахмеде ибн Муҳаммаде ибн Муханнā ал-Ханафӣ не дает достаточного основания считать его автором сочинения.

---

[22] Ettühfet-üz-Zekiyye fil-lûğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y, Istanbul, 1945, s.XIII.

[23] H i k m e t T u r h a n D a ğ l ı o ğ l u. Şemsettin Sami. Hayatı ve Eserleri. Istanbul, Resimli Ay Matbaasi T.L.Sirketi, 1943, s.58.

[24] A. S. L e v e n d. Şemsettin Sami. Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara Üniversitesi Basımevi, 1969, s. 98.

Во вступлении к рукописи говорится, что книга написана по просьбе друзей автора.

В конце последней страницы рукописи имеются стихи:

وكم لله من لطف خفي يفوق خفاه عن فهم الزكي
وكم عسر اعاد الله يسرا وفرج لوعة القلب الشجي

Как много у Аллаха тайной благодати,
Ее скрытность недоступна пониманию проницательного.
Как много затруднений отвращает /он нас/ Аллах,
От мук и страданий избавляя печальную душу.

Слово زكي закий "проницательный, острый, разумный, изысканный"[25] может быть также именем собственным. Поэтому в названии труда возможна игра слов: Закий 1) "проницательный", 2) имя собственное. Но заглавие "Китāб ат-тухфа аз-закīйа фī-л-луга ат-туркīйа" следует переводить "Изысканный дар тюркскому языку".

Далее, здесь же говорится об убийстве султана Насыра Мухаммада Кайтабая, сына Ашрафа Кайтабая: "Султан Мухаммад, сын султана Кайтабая, убит в среду - 15 числа третьего месяца 904 г.х. (т.е. 1498 г.)". На этой же странице об этом упоминается еще раз. Достоверность сообщения подтверждается историческими документами. В книге "История государств ислама"[26] говорится, что султан Ашраф Кайтабай правил в Египте с 1469 по 1495 г. Затем престол перешел к его сыну Насыру Кайтабаю, который правил всего три года - 1495-1498 гг., а в 1498 г. был убит.

Помета 985 г.х. من كتب العبد الحقير والعبد الفقير محمد عمر الله سنة ٩٨٥ "Книга (букв. из книг) бедного раба Мухаммада Омараллаха" написана снизу вверх и сообщает, что рукопись принадлежала некому Мухаммаду Омараллаху. Эта помета также находится на последней странице рукописи.

Несмотря на то, что даты, указанные в памятнике, относятся к XУ в., языковые данные позволяют считать, что рукопись написана не позднее XIУ в.

Упоминание имени "великого наставника, ученого" Абу Хайяна

---

[25] См.: Х.К.Б а р а н о в. Арабско-русский словарь, М., ГИС, 1957, стр. 416.

[26] Ал-Азхар. Та'рīхуху ва татаввуруху, ал-Қāхира, Дāр ан-нашр аш-ша'б, ч. IУ, 1964, стр. 217 (на араб.яз.).

(1256-1345) во вступлении "Ат-тухфа" свидетельствует о том, что автор трактата был современником Абу Хаййана или человеком, жившим немногим позже его.

Автор "Ат-тухфа" отмечает, что при написании этой книги "поставил /перед собой/ задачу основываться на кыпчакском языке, потому что он широко употребляется. Туркменский язык я упоминаю в этой /книге/ только в необходимых случаях и говорю /при этом/ "а говорят...", 1б.

При написании своего сочинения анонимный автор пользовался трудами Асир ад-Дина Абу Хаййана ал-Андалуси[27]. Он приводит следующую цитату из "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк": "Изучение каждого языка достигается знанием трех вещей. Одна из них - определение значения каждого слова /в отдельности/ и называется это наукой о слове ('илм ал-луга - лексикология); вторая - изучение особенностей этих отдельных слов до слияния их в словосочетания - называется это наукой о флексии ('илм ат-тасрīф - морфология); третья - изучение особенностей словосочетаний - среди говорящих по-арабски это называется наукой о связи слов в речи ('илм ан-нахв - синтаксис)", 2а[28].

В этой связи автор "Ат-тухфа" при написании книги поставил цель - исследовать тюркский язык с трех точек зрения, и соответственно этому труд состоит из следующих частей: краткого фонетического экскурса (лл. 2а3-3а9), словаря (лл. 3а9 - 38б11) и грамматики (лл. 38б12-90б13). Поэтому и произошло совпадение многих слов, способов объяснения правил тюркского языкового строя, а иногда и содержания приведенных предложений в "Ат-тухфа" и "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк".

Не установлено был ли знаком автор "Ат-тухфа" с "Диваном" Махмуда Кашгарского и с "Кутадгу билиг" Юсуфа Баласагунского. Среди имен собственных, встречающихся в "Ат-тухфа", упоминается и имя знаменитого героя Kündoɣdy (41а9) из "Кутадгу билиг".

Словарная часть рукописи состоит из 29 глав. Имена и глаголы даны в отдельности: вначале - имена, затем - глаголы прошедшего времени, причем в форме III лица единственного числа в соответствии с араб-

---

[27] В "Ат-тухфа" имя Асир ад-Дина Абу Хаййана приведено в форме Шараф ад-Дīн Абū Хаййāн (см. 2а12-13).

[28] Н.А.Р а с у л о в а. Исследование языка "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абū Хаййāна, Автореферат канд.дисс., Ташкент, 1969, стр. 26.

ской лексикографической традицией.

Словарный состав тюркского языка разделен по частям речи: имена, глаголы, частицы. Под именем объединены имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, наречие, причастие и отглагольное имя (т.е. имя действия). Каждая из этих частей речи описана подробно. Хотя все категории тюркского языка рассматриваются по схеме арабской грамматики, при освещении грамматических форм, не имеющих эквивалентов в арабском языке, автор стремился описать их так, чтобы было понятно читателю-арабу. Стиль и метод изложения говорят о том, что автор был редким знатоком тюркского языка.

Грамматическая часть сочинения состоит из 64 глав и разделов. Из названий глав явствует, что автор имел намерение подробно описать все грамматические явления тюркского языка.

Словарь "Ат-тухфа" составлен по правилам арабского алфавита: вначале даны арабские слова, затем - их тюркские эквиваленты. Слова, начинающиеся буквой "алиф", расположены в нескольких разделах с названиями: "/Слова, начинающиеся/ хамзой", 3а10 - 3б13; "Части тела", 3б13 - 4а3; "Масти лошадей", 4а4 - 4а6; "Упряжь", 4а6; "Земля и все, связанное с ней", 4а7 - 4б1; "Еда", 4б1 - 4б4; "Обстоятельства места и времени", 4б4 - 4б5; "Стороны", 4б6; "Глаголы прошедшего времени", 4б7 - 6б3. Другие слова расположены согласно арабскому алфавиту, т.е. "Буква б/п", "Буква т", "Буква ç" и т.д.

При расположении арабского материала внутри словаря алфавитный порядок нарушен. Например, арабские слова в главе "Буква б/п" размещены следующим образом: بصير 6б3, باقى 6б4, بكر 6б4, بكار 6б4, باع 6б4, بطن 6б5, بضر 6б5, برطيل 6б5, بَوّ 6б6, بركة 6б8, بعض 6б8, بزاق 6б7, بول 6б7, بطى 6б8, بخيل 6б8, بهلوان 6б8, بليد 6б9 и т.д.

Такая же непоследовательность наблюдается и в других главах, например, в главе "Буква ж": الجنة 10б7, جهنم 10б8, جوزاء 10б8, جليد 10б8, جبل 10б9, جزيرة 10б9, جرف 10б9, جسر 10б10, ججر 10б10, جوّا 10б10, جـ 10б11; в главе "Буква д": دق 15а12, دار 15а13, داس 15а13, دفن 15б1, دهن 15б1, دفع 15б2; в главе "Буква х": حزى 12а3, حماة 12а4, حمر 12а4, حاجب 12а4, حنك 12а5, حلقوم 12а5, حقاء 12а6, حلقة الدبر 12а6 и т.д.

Нарушение алфавитного порядка прослеживается иногда и среди букв. Например, в главе "Буква м" встречается слово, начинающееся с буквы

"з": زهر 34б6; первое арабское слово в главе "Буква т" начинается буквой "ç": قريبا 8а8; в главе "Буква н" имеется слово, начинающееся буквой "м": موضع السّيل 35б6; в главе "Буква м" встречается также слово, начинающееся алифом: اكبرسنة 20а4 и т.д. По-видимому, это можно объяснить стремлением автора труда расположить тюркские слова по семантическим группам. Например, материалы раздела "/Слова, начинающиеся/ хамзой" приводятся по таким определенным тематическим группам: слова, обозначающие родство: "человек" 3а11, "отец" 3а11, "мать" 3а11, "брат" 3а12, "сестра" 3а12; слова, обозначающие цвет: "белый" 3б1, "черный" 3б1, "красный" 3б1, "желтый" 3б2, "зеленый" 3б2, "синий, голубой" 3б2, "пегий, пестрый" 3б2–3, "темный, бурый" 3б3; в одну группу сведены слова, обозначающие физические недостатки людей: "безбородый" 3б3–4, "левша" 3б4, "близорукий" 3б5, "лысый, плешивый" 3б5, "слепой" 3б6, "слепой на один глаз" 3б8, "косой" 3б7, "со слабым зрением, подслеповатый" 3б7, "глухой" 3б8, "немой" 3б8, "с кривым подбородком" 3б8–9, "с заячьей губой" 3б9, "с редкими и неровными зубами" 3б9–10, "хромой, калека" 3б10, "горбатый" 3б10, "картавый, заика" 3б13. Такой порядок наблюдается и в главе "Буква б/п", где дана группа слов, обозначающих названия птиц и домашних животных: "сокол" 7а2, "ястреб" 7а2, "сова" 7а3, "утка" 7а3, "цапля" 7а3, "пеликан" 7а4, "аист" 7а4, "гусь (домашний)" и "гусь (дикий)" 7а4; "верблюд (самец)" 7а6, "верблюдица" 7а6, "корова" 7а6.

В главе "Буква р" отдельно выделяются наименования частей тела: "голова" 16а7, "шея" 16а7, "легкое (анат.)" 16а8, "живот, желудок" 16а8, "колено" 16а8, "нога" 16а9.

Тем не менее, автору не всегда удавалось разместить слова в определенные семантические группы. Например, в главе "Буква ç" материал расположен следующим образом: "снег" 10а11, "грудь (женская), сосок" 10а11, "месть, мщение" 10а11, "хвала, восхваление" 10а11, "змея" 10а12, "змея, дракон" 10а12, "одежда" 10а13, "толстый, густой, плотный, грубый" 10а13, "чеснок" 10а13 и т.д. Аналогичные явления отмечены и в главах "Буква б/п", "Буква т", "Буква ṭ", "Буква к", "Буква ḳ" и др.

Глава, посвященная букве "алиф", разделена на девять разделов, а все остальные главы разделены только на "Имена" и "Глаголы прошедшего времени".

Слова, расположенные в разделах "Имена", приведены исключительно в форме основного падежа. Встречается единственный пример, где первый компонент сложного словосочетания, написанного на полях страницы рукопи-

си, выступает с аффиксом исходного падежа -дан: тоҕуздан курты "жук (навозный)" 14аМ; по-видимому, это – сложное слово.

По словам автора труда, глаголы представлены в форме прошедшего времени. В нескольких случаях нарушен порядок подачи материала. Например, в разделах "Имена" встречаются глаголы в форме настоящего времени: саба саба йӯрӯр "ходить самодовольно, кичиться" 13б3 и чырлаб аҕар "течь, журча (о воде)" 13б13, глагол в форме прошедшего времени – йӓл- "ехать рысью" 14а8; а слово хиш "ничего" 38б8, сложное словосочетание кбзӯҥ айдын "зеница ока твоего" 30а1 – в разделе "Глаголы прошедшего времени". В разделе "Глаголы прошедшего времени" встречаются и глаголы в форме настоящего времени, например: йана кӓлир "он снова приходит" 15б8–9. К некоторым словам, расположенным в разделах "Имена", на полях страниц рукописи приведены глагольные образования от этих основ в форме прошедшего времени, например: кыйа "искоса" 20б9 – кыйа бак- "искоса смотреть" 20бМ; пас "ржавчина" 21б12 – паслан- "покрываться ржавчиной, ржаветь" 21бМ; айык "трезвый" 22а4 – айыклан- "быть бодрствующим, трезвым" 22аМ; блч "измерение" 29а9 – блч- "мерять, отмерять" 29аМ; ойук "выдолбленный, выскобленный" 34а8 – ойул- "быть выдолбленным, выскобленным" 34аМ; бай "счастливый, благополучный" 18б1 – байы- "быть счастливым" 18бМ. К слову бай на полях страницы имеются формы: байыр "он будет счастливым" 18бМ, байымас "он не будет счастливым" 18бМ, байыса "если он станет счастливым" 18бМ, байыдым "я стал счастливым" 18бМ, байыдык "мы стали счастливыми" 18бМ, байыдыцыз "вы стали счастливыми" 18бМ; к буда- "обрезать, подрезать (ветки)" 29б8 – будак "ветка, ветви" 29бМ.

В словаре все объясняемые слова имеют арабские эквиваленты. У слов кӯйӓ "зять" 12а4, ӓр "стыд, застенчивость" 12а7, лимун (а.) "лимон" 31б4, адам (а.) "человек" 3б1 они отсутствуют. Рядом с арабским словом "обезьяна" 35б13 оставлено свободное место, а тюркский эквивалент опущен. На полях рукописи засвидетельствовано несколько тюркских слов без арабских эквивалентов: андиша 1) "размышление, раздумье", 2) "тревога, опасение" 38бМ; шӓрӯ "воин" 9бМ; дуры "ручей, прозрачная вода" 16аМ.

В большинстве случаев значение тюркского слова объяснено одним арабским эквивалентом. Например: бакыр – نحاس "медь" 36а7, саб – نعاب "рукоятка, ручка" 36а8, тӯш – منام "сон" 32б11, ковур- – طبخ "жарить" 29б8, буҫага – عتبة "порог" 19а10 и др.

Нередко значение одного тюркского слова передано несколькими арабскими словами: çaŋçaŋan – ابو زريق والعقعق 1) "сорока", 2) "сойка" 4a10; ən- – انحدر وتدلى "спускаться, сходить" 46g; бирик- – انحد والتأم "объединяться, сходиться (о мнениях); собираться, срастаться" 5a7; тоқун- – انصم و انضرب واتدق "сталкиваться, ударяться" 5б2; түзәт- – اصلح وعدل وسوى 1) "исправлять, расправлять, выравнивать, выпрямлять", 2) "мирить, примирять" 5б4; аз- – اخطأ وتاه 1) "заблуждаться", 2) "ошибаться" 5б12; йәтиш- – ادرك ولحق 1) "достигать, заставать", 2) "постигать, понимать; становиться взрослым" 5б12; башла- – ابتدأ وانشأ 1) "начинать", 2) "воздвигать, строить" 6a3; қақ- – طقطق دقّ وغمز 1) "бить, стучать; толочь, измельчать", 2) "подмигивать, делать знаки глазами" 15a12–13; әвуч – قبضة وخفنة 1) "горсть, пригоршня", 2) "рукоятка, ручка" 28a11–12 и др.

Значения нескольких тюркских слов объяснены одним арабским словом, например: қырнақ, қараваш – أمة "рабыня, невольница" 3a13; аврат, әбчи – امرأة "женщина, жена" 3a13; йылмағай, сақалсыз – أمرد "безбородый" 3б3–4; майруқ, қулан – افلج "с редкими и неровными зубами" 3б8–10; тавшан, қыйан – ارنب "заяц" 4a8; бүү–, бүүш бол– – ابتل "промокнуть; быть смоченным" 4б7–8, йайын–, сыйын– – اتسع "расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться; вмещаться" 5a3–4; тәңиз, ʻуман тәңиз – بحر "море, океан" 6б12; сөвүнчлә–, муштла– (т.) – بشر "обрадовать приятной новостью" 8a4 и др.

При подаче значений тюркских слов автор "Ат-туҳфа" обращал внимание на многозначность слов как тюркского, так и арабского языка. Многозначное тюркское слово объяснено несколькими примерами из арабского языка, и наоборот. Причем, когда тюркское слово объяснено несколькими арабскими словами, они, согласно порядку арабского алфавита, зарегистрированы несколько раз. Например: аз– 1) "заблудиться", 2) "ошибаться" встречается и в разделе "/Слова, начинающиеся/ хамзой" (5б12), и в главе "Буква т" (10a8); слово йәтиш– 1) "достигать, заставать", 2) "постигать, понимать; становиться взрослым" приведено в разделе "/Слова, начинающиеся/ хамзой" (5б12) и в главе "Буква л" (31б9); йорул– 1) "быть слабым, бессильным; изнемогать", 2) "освобождаться; оставлять, бросать; отказываться" – в главах "Буква т" (9a8–9) и "Буква ʻайн" (25б13); қақ– 1) "бить, стучать", 2) "толочь, измельчать", 3) "подмигивать, делать знаки глазами" – в главах "Буква д" (15a12–13) и "Буква г" (26a13); чық– 1) "выходить", 2) "подниматься, восходить" – в главах "Буква ç" (22б3) и "Буква ҳ" (23б4) и др.

Автор труда при объяснении значений тюркских слов пользуется и описательным методом. Однако такие случаи, по сравнению с общим объемом материала словарной части рукописи, нечасты. Например: қырық- – جزای العمر او الصوف "стричь волосы или шерсть" 12а1; туташ- – علق من قدح الزناد "высекать огонь огнивом" 256в; әсламла-, олжала- – غنم من فائدة التجارة والربح "извлекать выгоду, прибыль" 286в; ортақла- – شرك من المعاركة "быть соучастником, сотоварищем в деле; участвовать в каком-либо деле" 21а4–5; бо, түйүн, йилим (т.) – عقد في الحبل وما اشبهه 1) "узел на веревке и т.п.", 2) "завязка" 246в2–3; йана кәл- – جاء كمان اي مرة اخرى "прийти снова, приходить еще раз" 116в2 и др.

При толковании значений тюркских и арабских слов широко используются синонимы и омонимы. Например, при объяснении арабского слова وطواط "летучая мышь" автор приводит следующий синонимический ряд: йараса, йарқанат, тәри қанат, 376в2–13; слова يغيل "пузыриться, покрываться волдырями" – три тюркских глагола: қабар-, бурут-, шоқра-, 8а5–8; а глагол خبأ[29] "прятать, скрывать" объяснен при помощи четырех тюркских глаголов-синонимов: йашыр-, сақла-, қақын-, кизлә-, 14а9–10 и др.

Значения тюркских слов-омонимов раскрыты несколькими арабскими эквивалентами. Например: йаш 1) دمع "слеза"; 2) عمر "год (о возрасте); жизнь", 146в2; сөк- 1) فتق "разрывать; пороть, распарывать"; 2) شتم "ругать, бранить" 28а3 и др.

О графике и орфографии рукописи

Во введении рукописи перечисляются буквы (их 23)[30], употребляемые для передачи тюркского текста на письме: а, б, т, ж, р, з, с, ç, ṯ, ғ, қ, к, л, м, н, х, в, й.

Автор различает звуки "б" и "п", "ж" и "ч", "қ" и "г", "н" и "ң", нередко используя для этого специальные термины: ал-бә ал-машӯба би-л-фә – "б", смешанный с "ф", т.е. "п"; ал-джӣм ал-машӯба би-ш-шӣн – "ж", смешанный с "ш", т.е. "ч"; ан-нӯн ал-ҳайшӯмийа – "н" носовой, т.е. "ң"; ал-кәф ал-ма'қӯда – "к" связанный, т.е. "г".

Аналогичные фонетические пометы встречаются и в "Дӣвәну луғат-ит-

---

[29] В ркп. خبّى (см. 14а9).

[30] Автор сочинения пишет, что в тюркском языке 23 буквы (в ркп. указаны только 22), хотя в памятнике их фигурирует 25.

турк" Махмуда Кашгари[31], "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абу Хайяна, "Ал-кавāнин ал-куллиййа", "Булгат ал-муштāк" Джамал ад-Дина ат-Турки, "Тарджумāн турки ва 'ажамī ва мугалī" анонимного автора.

О.Прицак в упомянутой статье, посвященной сравнительному анализу памятников кыпчакского языка XIII-XVII вв., указывает, что звуки "п" и "ч" объясняются авторами этих памятников как звуки "б" и "ж", "смешанные" с "ф" и "ш". Отсюда и термин ал-машūба "смешанный". Звук "г" назван ал-кāф ал-ма'кūда, т.е. "кāф связанный"[32]. В "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" этот звук описывается как согласный, средний между "г" и "к", или же как "каф бедуинский". Этот же термин встречается и в "Ал-кавāнин ал-куллиййа". "Звук "ң" автор "Ат-тухфа" называет ан-нūн ал-хайшūмиййа "нун носовой". Аналогичный термин засвидетельствован и у Абу Хайяна. Махмуд Кашгари звук "ң" называет ан-нūн ал-магмūна "нун носовой".

В составе некоторых слов встречаются арабские согласные ق, ز, ذ, не отмеченные автором в алфавите языка тюрки: кāсик كاسك 34б13, зувар ذوار 7а7, балзыр بلظر 18а13, зангуз ضنكوز 14а2 и др.

Из особых дополнительных знаков в рукописи следует выделить начертание буквы "ч" с четырьмя точками снизу и тремя - сверху: اچ 13а8, اچاكى 23а5, اوچ 2363, چوكن 38а2, بچ 38а9, چوراق 18аМ, طوزچى 3463;

буквы "п" с четырьмя точками снизу: پول 2762, پيالا 29а3, پازلا 1763;

букв "г" и "к" с тремя точками снизу: كون 11а12, اوزكاكان 11а13, اوكاپك 3868, اكاكلا 13а13;

буквы "н" с тремя точками снизу: ناك 12а5;

буквы "ш" с тремя точками и снизу, и сверху: ياپاق 2062, ياپا 35а9, چرچيڤا 1768;

буквы "ң" с тремя точками снизу: ڭاكلا 5а13, ڭنكلان 5а13.

Автор исследуемого памятника не последователен в передаче букв "к", "г", "б", "п", что затрудняет транскрипцию слов.

---

[31] Т.А.Боровкова. О фонетической терминологии в словаре Махмуда Кашгарского "Дīвāну лугāт-ит-турк", "Известия Академии наук СССР", серия литературы и языка, т.XXУ, вып. 6, М., 1966, стр. 528-531.

[32] O. Pritsak. Das Kiptschakische. Philologiae Turcicae Fundamenta, t.I, Wiesbaden, 1959, S. 7.

В отдельных случаях тюркские долгие гласные в конце слова передаются при помощи алифа (ا), например: шалӯ - غالوا "чучело, пугало" 66б; шабӯ - غابوا "немота" 86і; шаншӯ- غانغوا 1) "вонь", 2) "кишечные газы" 16а8; сӧлӑнчӯ - سولانجوا "ломтики" 206g; силкӯ - يلكوا "тряпка (для вытирания)" 3368; силиккӯ - يلكوا "орудие для выбивания (пыли), выбивалка" 3368; саңрӯ - غانكروا "глухой" 368; кӑлӑгӯ - كالاكوا "немой, бессловесный" 36М; ӱшкӯ - أوهكوا "резец" 3364 и др. Это явление наблюдается и в "Булғат ал-муштāқ" Джамал ад-Дина ат-Турки, но не зафиксировано в "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абу Хайяна.

В рукописи отмечены случаи нарушения сингармонизма при присоединении аффиксов, т.е. вместо ожидаемого твердого варианта аффикса выступает мягкий и наоборот. Например: таңлик - لانكلك "удивление, изумление" 2462; ӑйдынлик - ايدينلك "свет луны" 3563; Қылыччӱк - قلنجوك "Киличчук (имя собственное в уменьшительно-ласкательной форме)" 48а5; кӧнилӑмаҡ - كونيلامق "ревность" 26аМ; ӑлажӑк - الاجاق (т.) "он возьмет" 46б10; йаҡшычарӑк - ياقيى جارلق "хорошенький" 55а7; йаманчарӑк - ياماى جارلق "плохонький" 55а7-8; йаманрӑк - ياماى راق "хуже" 55а8.

Аналогичные явления отмечены в "Булғат ал-муштāқ" и в памятниках XIУ в. "Хосров и Ширин", "Нахжд ал-фарадис", "Мухаббат-наме" Хорезми и "Тулистан би-т-турки" Сайфи Сарайи.

Имеются случаи колебаний в орфографии отдельных слов: سارط ~ سارت "простой люд", 24а11; "оседлый, горожанин", 12а3; تبا ~ توبا "куча, холм, небольшое возвышение", 3069; سنقر "Сункур (имя собственное)", 80а10; شورلك ~ غرك "чурек (вид хлеба)", 3069, 286М; قرلل ~ قارلال "ястреб", 1667; "орел", 356М; تن ~ تان "тело, туловище", 11а1, 76М; بلك "дар, подарок", 116М и др.

В некоторых случаях начертания арабских слов не согласуются с общепринятыми в средневековье нормами (см. ркп. 3613, 4а13, 1668, 17б10, 2368, 24а11 и т.д.).

В "Ат-туҳфа" встречаются следующие фонетические пометы:

1) мураққаҡ "смягченный" этот надстрочный знак указывает на мягкость основы слова, например: بار مرقق бӑр- "давать, дарить" 5а13; أوزون مرقق ӱзӯн- "быть отрезанным, быть перерезанным" 8а6; اكا مرقق ӑгӑ- "охлаждаться" 7б11; أوچ مرقق өч "месть, мщение" 10а11; غاش مرقق шӑш- "развязывать, освобождать" 13а3; آر مرقق ӑр "мужчина; муж, супруг" 16а7 и др.;

2) муфаххам "полнозвучный"; этот надстрочный знак указывает на твердость основы слова, например: سِيِن مفخم сыйын- 1) "опираться", 2) "доверять", 3) "укрываться, искать убежище" 17а8; تُوش مفخم тош "грудь" 17а13; شَال مفخم шал "недостаток, порок" 20а9; شَاب مفخم шаб- "бить, ударять" 22б11; يُول مفخم йол "путь, дорога; способ" 23а11 и др.

В отдельных случаях пометы поставлены неверно: قُولَان مرقق қолан "подпруга; пояс, кушак" 12б5; اُوچ مرقق уч "край, кончик, конец" 23а4; اُون مرقق ун "мука" 14б13; يَاش مرقق йаш "свежий" 16а11. Что касается اِچ طَان مرقق ич тан "одежда, одеяние" 31а11, снабженного пометой мураккак "смягченный", то первый компонент действительно с мягкой основой, а второй - с твердой.

3) ط - т - надстрочный знак (при глаголах прошедшего времени III л. ед.ч., фонетический вариант): يِقتِى тықты/тықты "закрывать, закупорить, затыкать" 19б4; اُورنَتِى орнатты/орнатты "помещать, устанавливать" 8б9; قِستِى қысты /қысты "давить, жать" 13а8; بَاتِى батты/батты "тонуть, погружаться в воду" 26б2; تَاتِى татты/татты "пробовать (на вкус), отведывать" 16а2; اَزَاتِى азатты/азатты "освобождать, отпускать" 25а11 и др.;

4) ض - з - надстрочный знак (при глаголах прошедшего времени III л. ед.ч., фонетический вариант): اَنكِى аңды/аңзы "думать, размышлять" 5а12; اُيَالِدِى уйалды/уйалзы "стыдиться (кого-л.)" 5б10; قَالِدِى қалды/қалзы "оставаться, пребывать" 8а3; اُغرَادِى оградыс/оразы "встречаться" 22а8; اَازِى азды/аззы 1) "заблуждаться", 2) "ошибаться" 5б12 и др.;

5) надстрочные и подстрочные знаки, указывающие на фонетический вариант слова: اَوُرلَا аврула-/ағырла- "оказывать почет, уважение; уважать" 4б10; بُونشُوق боншук/бончук "бусы, зёрна (чёток)" 14а4; يُوقُور йовур-/йогур- "месить тесто" 25б9 и др.

В рукописи имеются пометы, указывающие на:

а) фонетическую вариантность слов и их произносительную норму: көрказ- "показывать" 6а2 произносится также с огласовкой второго "к" даммой, т.е. көркүз-; слово совурун- 1) "быть извлеченным", 2) "ускользать", 3) "уклоняться" 6а7 произносится также с заменой буквы "н" на "л", т.е. совурул-; шатлавук "лещина, лесной орех" 7а11 правильнее будет произносить с "к", т.е. шатлавук; авур ~ ағыр (т.) "тяжелый, увесистый" 10б1; тегирмен ~ дегирмен (т.) "мельница" 23а12; йаланчы ~ йалганчы "лжец, обманщик" 30а7-8 и др.;

б) дифференциацию смыслового значения фонетически измененных слов:

шӑрлӑн- "овладевать; править" 8a13, если первую букву этого слова огласуем кесрой, а вторую - будем читать твердо, тогда это слово будет означать "поправляться, улучшаться (о здоровье)". Помета при словах бӑлӑт, йут, қыран "гибель; мор; вымирание" 27a9-10 указывает, что первое слово обозначает "гибель людей"; второе - "падеж домашних животных в результате сильного холода"; третье - "гибель людей во время войны, сражения" (букв. "гибель от меча");

в) словообразование путем аффиксации: аффикс -мӑқ ماق над глаголом йӑл- "ехать рысью" 14a8 указывает на имя действия йӑлмӑқ "рысь" и др.;

г) на диалектную принадлежность того или иного аффикса: би танда турасыдыр,66a12 ~ би танда туражақ, 66a13 "бек встанет на рассвете". В этих предложениях глагол находится в форме будущего времени. В кыпчакском языке эта форма образуется при помощи аффикса -асы/-әсі, а в туркменском - -ажақ/-әжәк;

д) принадлежность слова к определенному языку: саман (т.) "солома" 8a10; бурсақ (тат.) "хлеб" 13б10; сылтамақ (тат.) "оправдание, предлог" 89б8; бӑбӑк (т.) "зрачок глаза" 35б9 и др.

В исследуемом сочинении уделяется внимание и фонетическим явлениям языка тюрки. На конкретных примерах автор "Ат-тухфа" показывает чередование глухих согласных, уподобление согласных фонем, выпадение или вставку звуков и другие фонетические изменения.

К характерным фонетическим явлениям относятся:

1. Наличие долгих гласных, графически передаваемых с двумя алифами, снабженными васлой или хамзой: ءاءزق āзық "пища, провизия" 226б; ءاءقين āқын "поток, течение" 8a10; ءآى āй "месяц" 206б; ءانوك āнук "щенок, детеныш (собаки)" 30a12; ءآت āт- "делать, совершать" 25б7.

2. Фонетические соответствия гласных и согласных:

а) в начале слова:

ӑ ~ и: ӑм- ~ им- "сосать" 17a8; ӑскир- ~ искир- "изнашиваться" 25б8;

и ~ ӑ: йир- 21б13 ~ ӑгир- 216М "прясть";

қ ~ д: қуна ~ дуна "бык" 106З;

м ~ б: му 41б7 ~ бу 82a6 "это, этот"; мин- 18б13 ~ бин- 32б10 "садиться верхом, ехать верхом";

м ~ о: муйуз 29a2 ~ бойнуз 29aМ "рог";

т ~ д: тиш ~ диш (т.) "зуб" 18а11, түймә ~ дүгмә (т.) "пуговица" 17б5; түүл ~ дәгүл (т.) "не, не есть" 67а7; түбә 8а9 ~ дәбә 8аМ "холм, небольшое возвышение"; туб 29а5 ~ дуб 29аМ "дно, основание";

т ~ с: тулбан ~ салбан (т.) "чалма, тюрбан" 24б4;

қ ~ х: хожа 42б10 ~ қожа 45а4 "господин, хозяин"; ҡурма 8а13 ~ курма 8аМ "финики, сухие финики"; қаны 27б4 ~ ханы 27бМ "где?";

ш ~ с: шаш- ~ саш- "являться неожиданно, застигать врасплох" 7б12; шашақ ~ сашақ "старая одежда" 20б2;

б) в середине слова:

ә ~ и: йәлкән ~ йилкән "парус" 29а3;

ә ~ ү, ү ~ ә: бүләк 11б1 ~ бүлүк 11бМ "дар, подарок"; брүмчүк 24б13 ~ брүмчәк 24бМ "паук"; бүршүк 18бМ ~ бүршәк 18б8 "вьющийся (о волосах); завиток волос, локон(ы)";

и ~ ү, ү ~ и: биик ~ бүйүк "высокий; высший, верховный" 25а2; кирбич ~ кирбүч "кирпич" 23а11-12;

б ~ в: бәз 20б2 ~ виз 20бМ "вязь";

а ~ ы: йалан аяқ 12а9-10 ~ йалын аяқ 12аМ "босой";

а ~ у: қонақ 22б9 ~ қонуқ 22бМ "гость";

в ~ г: сүвәк 18б3 ~ сүгүк 18бМ "кость"; йүвүр- ~ йүгүр- (т.) "бежать" 11б8-7; бвүт ~ бгүт (т.) "совет, наставление" 16б5;

в ~ г: бовун ~ богун "сустав, сочленение" 32а7; боваз 12а5 ~ богаз (т.) 12аМ "горло"; савру 7а7 ~ сагры 7аМ "круп"; йовун 28а11 ~ йогун (т.) 28а11-12 "толстый, грубый";

в ~ к: қавурдақ 18б8 ~ қақурдақ 18бМ "жаркое";

вә ~ гү: сүвәк 18б3 ~ сүгүк 18бМ "кость";

ву ~ гы: бавур ~ багыр (т.) "печень; сердце" 30а9;

в ~ п: йавсы ~ йапсы "клещ" 28б12;

г ~ к: быгын 13б6 ~ быкын 13бМ "крестец, бок"; сыгыз 34б2 ~ сыкыз 34бМ "мастика, смола"; шалга- 14б1 ~ шалка- 14бМ "колебаться, трясти, подбрасывать";

з ~ в: сыза- ~ сува- (т.) "замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.)" 31б11;

ы ~ а: сырымсақ 10а13 ~ сарымсақ 10аМ "чеснок"; қызма ~ казма "клей" 28а7;

ы ~ у: сыза- ~ сува- (т.) "замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.)" 31б11;

й ~ в: сөйүн- 19б11 ~ сәвин- 19бМ "радоваться, веселиться, ликовать";

й ~ г: ғайил- ~ ғагил- (т.) "быть скрученным; сгибаться, наклоняться; быть богатым" 35а11-12; түймә ~ дүгмә "пуговица" 17б5; ийир- 26б13 ~ әгир- 26бМ "прясть"; бәйүтлә- 25а8 ~ бгүтлә- 25аМ 1) "советовать, давать наставление", 2) "ругать"; сүйүм ~ сүгүм "намерение, цель" 35б7;

й ~ г: қара сыйыр 11а7 ~ /қара/ сығыр 22аМ "буйвол"; сыйын- 17а8 ~ сығын- 17аМ "укрываться, искать убежище"; байла- ~ бағла- (т.) "связывать, привязывать" 17а2;

й ~ з: сөйлә- ~ сөзлә "говорить, рассказывать" 8б8-7;

й ~ к: дәйиш- ~ дәкиш- (т.) "меняться, производить обмен" 29б13-30а1; бәйән- ~ бәкән- "удивляться, поражаться" 6а8;

к ~ г: орутка ~ орутға (т.) "позвоночник, позвоночный столб" 18а12; алқыш ~ алғыш 1) "восхваление, хвала", 2) "молитва" 10а11; ақ 54а13 ~ аг 83а4 "белый"; қақыр- 8б12 ~ қағыр- 8бМ "выплевывать, отхаркивать";

м ~ г: көмләк 29а1 ~ көгләк 29аМ "рубашка";

н ~ б: йән ~ йәб "правда, правдивость" 21б13;

н ~ м: тырна- 14б2 ~ тырма- 14бМ "царапать";

ң ~ г: йаңлыш- 26б3 ~ йаглыш- (т.) 26бМ "ошибаться";

б ~ ә: сөйүн- 19б11 ~ сәвин- 19бМ "радоваться, веселиться, ликовать";

о ~ а: қовун ~ қавун "дыня" 7а12; қоплан 35б12 ~ қаплан 35бМ "барс, тигр"; совур- 15б8 ~ савар- 15бМ "уносить, рассеивать";

с ~ з: қасмақ 27б5 ~ қазмақ 27бМ "остаток пищи (на стенках котла)";

т ~ р: қатыл- 6а12 ~ қарыл- 6аМ "смешиваться, перемешиваться, перепутываться";

ү ~ и: сөйүн- 19а11 ~ сәвин- 19бМ "радоваться, веселиться, ликовать";

у ~ а: тамур 11а11 ~ тамар 11аМ "корень"; буртур- ~ буртар- (т.) "хмуриться, смотреть сердито" 25б1;

ч ~ ш, ш ~ ч: ғачақ 46а3 ~ ғашақ 46а7 "осел"; кәчә 31б3 ~ кәшә (т.) 75а7 "вечер, ночь"; ақча 40б12 ~ ақша 52а3 "деньги, мелкая монета"; барча 81а5 ~ барша 81а4 "все, всё"; боншук 14а4 ~ бончук 14аМ "бусы, зёрна (чёток)"; қабаршақлы бага 39а3 ~ қабарчақлы бага 18б9 "черепаха";

в) в конце слова:

ă ~ и, и ~ ă: кăмă 18б7 ~ кăми 18бМ "судно"; сипирги 33б7 ~ сипиргă 33бМ "веник, метла";

в ~ к: тушав 20а12 ~ тушак 20аМ "путы"; кышлав 34б8 ~ кышлак 34бМ "зимнее местопребывание"; йайлав 34б8 ~ йайлак 34бМ "летнее местопребывание";

в ~ г: йав 15а1 ~ йаг (т.) 20а7 "жир, масло";

вў ~ гў: билăвў 33б5 ~ билăгў 33бМ "точило, точильный камень";

к ~ г: шак ~ шаг (т.) "время, пора" 17бМ;

ы ~ у: тамы ~ таму "ад" 10б8; ăртык ~ ăртук "лишний, излишний, избыточный" 17б8;

н ~ л: бургун 11а11 ~ бургул 11аМ "толченая пшеница, пшеничное блюдо";

н ~ м: йан бас- 13а3 ~ йам бас- 38б12 "защищать, поддерживать"; кöкăн 7а11 ~ кöкăм 7аМ "слива";

т ~ д: öт ~ öд "желчь, желчный пузырь" 32а8;

х ~ к: ышых ~ ышык (т.) "луч, полоса света" 20аМ;

ш ~ ч: кирăш 11б1 ~ кирăч 11бМ "известь"; ăш ~ ăч "голодный" 11а13.

3. Выпадение или вставка звуков:

а) в начале слова:

"й": йырмак 33а5 ~ ырмак 35б6 "ручей, река, русло"; ўксўк 30б4 ~ йўксўк 30бМ "наперсток"; йўлăштыр- 27б11 ~ ўлăштыр- 27бМ "делить, распределять"; йылы су 12б13 ~ ылы су 12бМ "баня"; йашык 14а5 ~ ашык 14аМ "скобяные изделия";

б) в середине слова:

"й": кöлăкă 23б10 ~ кöлкă 23бМ "тень, сень";

"ў", "у": бўрўк- 7б11 ~ бурк- 7бМ 1) "храпеть", 2) "брызгать водой"; сўрўт- 35а13 ~ сурт- 35аМ "мазать; гладить; натирать"; бойун 16а7 ~ бойн 16аМ "шея";

"г": инă 4а12 ~ игнă (т.) "игла" 4аМ; ирăн- 29б4 ~ игрăн (т.) 29б4 "вызывать отвращение, тошноту"; бăн- ~ бгрăн- (т.) "учиться, обучаться" 8б13; илгик 24б5 ~ илик 24бМ "крючок, защепка"; шимăн ~ шимгăн "зелень, луг" 14а1;

"г": бузай ~ бугзай (т.) "пшеница" 28б3; ол ~ огл (т.) "сын" 37б9;

"д": ичдир- ~ ичир- "дать напиться, заставить пить" 82б3-4; кăш-

дыр- 82б4 ~ қашыр- 82бМ "заставить бежать";

"ы": қарын ~ қарн "живот, внутренности" 8б5; шықырақ ~ шықрақ "колесо; колесо, подающее воду" 15а7;

"қ": башқар- 15б8 ~ башар- 15бМ 1) "вести, управлять, руководить", 2) "вращать"; оқша- 44а9 ~ оша- 44а8 "быть подобным, похожим"; сышқан 82б7 ~ сычан 82б8 "мышь"; ташқары 82б8 ~ ташары 82б9 "внешняя сторона"; йулувуч 33б12 ~ йулқувуш 33бМ "бритва";

"к": ишкәри 82б9 ~ ишәри 82б10 "внутрь; внутренняя сторона";

"л": кәлтир- ~ кәтир- "доставлять, приводить" 11б8; олтур- ~ отур- "сидеть, садиться" 29а11-12;

"р": бирлә ~ билә "с, вместе" 82б6; қуртул- ~ қутул- "избавляться (от чего-л.)" 38б13;

в) в конце слова:

"г": бо- ~ боғ- (т.) "душить, давить" 14б3;

"к": иры 14а8 ~ ирык 14аМ "грубый, шершавый"; брдәк 7а3 ~ брдә 7аМ "утка";

"н": қумған 4а13 ~ қумға 4бМ "кувшин для воды"; ббкә 16а8 ~ ббкән 16аМ "легкое (анат.)".

О транскрипции

Транскрибирование слов и примеров осуществлено по общепринятой системе передачи арабских букв[33] с незначительными дополнениями.

Знаки арабского алфавита передаются следующим образом:

ا – ā, ă	و – о, б, у, ў	د – д
آ – ā	ب پ ۋ – б, п	ذ – ź
ه – а	ت – т	ر – р
ة – ә	ث – ç	ز – з
ا – а, ә, ы, и, у, ў	ج چ – ж, ч	س – с
ع – а, ә	ح – ҳ	ش – ш
ى – ы, и	خ – ҳ	ص – ç

---

[33] Н.А. Баскаков. О проекте единой фонетической транскрипции для тюркских языков, М., 1959; А.К. Боровков. Лексика среднеазиатского тефсира XII-XIII веков, Л., ИВЛ, 1963; Хорезми. Мухаббатнаме. Издание текста, транскрипция, перевод и исследование Э.Н. Наджипа, М., ИВЛ, 1961; Э.И. Фазылов. Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIУ века, т.I, Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1966; т.II, Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1971.

ض – ẓ	ك ڪ – к, г	ه – х
ع – ʻ	ل – л	ة – ṯ
غ – ġ	م – м	و – в, о, б, у, ў
ف – ф	ن ڼ – н	ى – й, и
ق – ḳ	ه ھ – һ	

Авторы и редактор благодарят известного арабиста проф. П.Г.Булгакова, старейшего узбекского филолога проф. С.М.Муталлибова и выпускника университета Ал-Азхар, кандидата филологических наук Ю.Шакирова за помощь и ценные советы, способствовавшие правильному прочтению рукописи.

С чувством глубокой признательности вспоминается академик Академии наук Венгрии Л.Лигети, который первым обратил внимание на необходимость глубокого исследования "Ат-туҳфа" и предоставил в распоряжение авторов венгерское издание факсимиле.

При работе над рукописью авторы встречали неизменную благожелательность и внимание коллег из Института языка и литературы им. А.С. Пушкина и Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН УзССР.

Особо следует отметить крайне сложную и трудоемкую работу по подготовке рукописи к печати, которая была выполнена кандидатом филологических наук Л.Г.Чичулиной.

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК

МОРФОЛОГИЯ

Имя существительное

В "Ат-туҳфа" имена существительные делятся на собственные и нарицательные. Собственные имена представлены:

1) личными именами: Сункур "Сункур" (80а10), Чакмак "Чакмак" (77б4), Халаб "Халаб" (88б1), Кӯндогды "Кундогды" (41а9), Ӓрслан "Арслан" (41а12), Ӓла бога "Алабога" (41а7), Баш тав "Баштав" (41а8)[1];

2) астрономическими терминами: Улкӓр "Плеяды" (8а8), Тӓмир казук "Полярная звезда" (28а9-10), Ӓк айгыр "Сириус" (19б13), Чолпан (т.) "Венера" (30а3);

3) географическими наименованиями: Миср "Египет" (62б4), Халаб "Алеппо" (62б5), Шӓм "Сирия" (62б5), Сафад "Сафад" (62б5)[2].

Значительная группа личных имен образована в результате перехода имен нарицательных в собственные. Например: Ӓрслан "Лев" (41а12), Лачын "Сокол" (41а12) и др.

Подавляющую часть имен существительных составляют имена нарицательные.

Категория рода. Понятие биологического пола выражается лексическим способом, т.е. заключено в самом значении слова, например: ӓта "отец" (3а11), кардаш "брат" (3а12), тоган кардаш "родной брат" (3аМ), бӓсрӓк "верблюд (самец)" (7а6), бога, бкӯэ "бык" (10б2), айгыр "жеребец" (12б3), иркӓк "самец" (15б12), ӓр "муж, мужчина" (16б7), кожа "господин" (18а8), йигит "юноша" (20а4); ӓна "мать" (3а11), тул "вдова" (3а12), кынак "рабыня" (3а13), аврат "женщина, жена" (3а13), кыз "девушка" (6б4), инӓк "корова" (7а6), кысрак "молодая кобылица" (12б3), кам "няня, кормилица" (14б13) и др.

---

[1] Как отмечает автор труда, именами собственными могут выступать глаголы, случайные слова, а также слова, не имеющие смысла. Например: Калавун "Калавун" (41а11), Кӓлгӓн "Келген" (41б1), Кӓткӓн "Кеткен" (41б1), Бӯкти "Букти" (41а10).

[2] В памятнике географические наименования самостоятельно не функционируют. Их можно выделить из слов, обозначающих принадлежность лица к какой-либо стране: мисрй "египтянин" (62б4), халаблы "житель города Алеппо" (62б5), шӓмлы "сириец" (62б5), сафадлы "житель города Сафад" (62б5).

Категория определенности и неопределенности. По мнению автора памятника, "в языке тюрки категория определенности и неопределенности не различалась ни в единственном: الرجل и رجل – ар "муж, мужчина", المرأة и مرأة – әбчи "женщина, жена", ни во множественном числе: ирлар "мужчины", әбчилар "женщины" (41б1–3). Но вместе с этим, категория определенности и неопределенности рассматривается автором исходя из семантики и синтаксической позиции слов.

Автор "Ат-туҳфа" об именах определенных и неопределенных пишет: "Имя неопределенное (النكرة) – это имя, которое называет весь род данного предмета или явления. Например: ир "муж, мужчина", кичи "человек", әбчи "женщина, жена", ат "лошадь" и т.п.

... Имя определенное (المعرفة) – это имя, которое называет определенный предмет или явление. К нему относятся: личное местоимение, имя в родительном падеже, имя собственное, имя указательное и относительное местоимение" (38б12–39а6).

Анализируя категорию определенности и неопределенности в языке тюрки, автор подходит к вопросу с точки зрения традиционной арабской грамматики: во-первых, имена неопределенные, т.е. слова, которые он включает в эту группу, рассматриваются им вне их синтаксических функций; во-вторых, он относит в группу имен все знаменательные слова за исключением личных форм глагола; в-третьих, в состав имен определенных включает и местоимения.

Такая же точка зрения выражена Абу Хайяном в его труде "Китаб ал-идрак ли-лисан ал-атрак".

Материалы тюркского языка "Ат-туҳфа" показывают, что во время составления этого труда семантика определенности имени существительного, так же как и в современных тюркских языках, обозначалась посредством:

1. Определения, выраженного:

а) указательным местоимением: өлгән бу сучының кардашы "умерший /человек/ – брат этого водоноса" (80а13); бу бини көрдүм "этого бека я видел" (80а6); ол ки қожасы бидир "тот, хозяин которого бек" (45а4); ол ки танда келгәй "тот, который придет на рассвете" (43а8);

б) именем числительным икки услы кичи көрдүм "я видел двух умных мужчин" (79а1); икки услы ир келди "пришли двое умных мужчин" (79а5); икки услы кичигә бердим "я отдал двум умным мужчинам" (79а6).

2. Аффикса принадлежности: кардашың би турды "твой брат – бек встал" (81б10-11); бинин кулы Сункурны көрдүм "я видел Сункура, раба бека" (80а9-10); кулум урмайдыр-мән "я не бью своего раба" (85б8); би куллары махрум койасы түйүл "рабы бека не пропустят лишенных /прав/" (71б4); би атасы турмушдур "отец бека встал" (78б7); атам йатыбтыр "мой отец лежал" (85б8).

3. Лексического значения слова. К словам, в лексическом значении которых заключается грамматическая определенность, относятся имена существительные /собственные/, местоимения личные и указательные, а также субстантивированные причастия и имена с аффиксом -дәки/-дагы: би минә таңлады "бек провел утро, сидя на лошади" (88б8); агар мән алдым "если я взял" (85б4); мувар бәрдим "я этому дал" (77а9); урган күлә кәлди "тот, который бил, смеясь, пришел" (78б1-2); катыңдагы кулуны туттум "я задержал его раба, /стоящего/ возле тебя" (80а1); бәдәки күлә турды "/человек/, который /находится/ дома, смеясь, встал" (78б12); базардагынын кардаши "брат находящегося на базаре" или "брат того, кто находится на базаре" (42б7).

Неопределенное состояние имени существительного обозначается с помощью слова бир "некий, какой-то", которое выступает и в значении числительного "один": бир кичи катна кирдим түрктән "я зашел к одному человеку, /который родом/ из /племени/ тюрков" (79а8); бир кичи турды өзи "один человек встал сам" (81б7).

Категория числа. Имя существительное без показателя множественного числа содержит понятия единичности, парности, собирательности, совокупности[3]. Эти понятия могут быть раскрыты только в контексте, в зависимости от лексического значения слова и его синтаксической функции.

В грамматической части трактата, в разделе "Об именах собирательных", приведены слова, обозначающие совокупность предметов данного класса в целом, совокупность, не поддающуюся членению: кийик "стадо диких зверей" (85а11); йылкы "табун лошадей" (85а12); ургук "стая собак" (85а13); ашлык "продукты; зерно" (85а13); йәмиш "плоды, фрукты" (85б1); шәрәз "сладости" (85б1).

Собирательные имена могут быть сложными, т.е. состоять из двух слов: ил күн и ил үлүс "народ, люди" (85а9-10); кум куш "стая птиц"

---

[3] А.Н.К о н о н о в. Показатели собирательности-множественности в тюркских языках, Л., 1969.

(85б1); қул қутан "слуги, служанки, рабы" (85б2) и др.

Автор памятника категорию двойственности рассматривает в разделе множественного числа, причем отмечает, что двойственность имени существительного в языке тюрки выражается соответственным числительным. Например: икки кичи "двое мужчин" (58а2); икки әбчи "две женщины" (58а3); икки ат "две лошади" (39а8); икки услы кичи көрдүм "я видел двух умных мужчин" (79а1).

Морфологическим показателем множественного числа является аффикс -лар/-лар, который выполняет следующие семантические функции:

1) обозначает членимую множественность: әбчилар "женщины" (58а1); атлар "лошади" (58а1); кичилар "мужчины" (58а1); қуллар "рабы" (82а1) и др.;

2) при одушевленных предметах выражает понятие обобщенности: билар калдилармы "пришли ли беки?" (55б13).

Часто к сказуемому в предложении, подлежащее которого имеет форму множественного числа, присоединяется также аффикс -лар/-лар: билар калдилар "беки пришли" (70б11-12); қуллар катсинлар "пусть рабы уйдут" (71б9-10); кичилар калдилар барша "люди пришли все" (81б4).

Категория принадлежности. Показателями принадлежности выступают аффиксы:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	-м/-ым/-им/-ум/-үм	-мыз/-миз/-муз/-мүз/-ымыз/-имиз/-умуз/-үмүз
II	-ң/-ың/-иң/-уң/-үң	-ңыз/-низ/-ыңыз/-иниз/-уңуз/-үңүз
III	-ы/-и/-у/-ү	

Примеры:

I л. ед.ч.: акчам "мои деньги" (59б9), қардашым "мой брат" (82а9-10), илим "моя рука" (39б9), қулум "мой раб" (72б4), көзүм "мой глаз, мои глаза" (39б9) и др.;

I л. мн.ч.: башымыз "наши головы" (39б9), көзүмүз "наши глаза" (39б10), илимиз "наши руки" (39б10), ашаккинамиз "наш ослик" (46а7) и др.;

II л. ед.ч.: башың "твоя голова" (39б10), илиң "твоя рука" (39б11), көзүң "твой глаз" (39б11), атаң "твой отец" (57а4) и др.;

II л. мн.ч.: башыңыз "ваши головы" (39б11), илиниз "ваши руки" (39б12), көзүңүз "ваши глаза" (39б12) и др.;

III л. ед.ч.: бурны "его нос" (78б10), көзи "его глаз(а)" (39б13), атасы "его отец" (42б9), кулу/қулы "его раб" (78б1, 64а4) и др.;

III л. мн.ч.: қожалары "их хозяева" (45а4–5), қуллары "их рабы" (71б4) и др.

Морфолого-синтаксический способ выражения категории принадлежности осуществляется с помощью родительного падежа личных местоимений или слов. Аффиксы родительного падежа присоединяются к определяемому слову, например: бинин қулы Сункурны көрдүм "я видел Сункура, раба бека" (80а9–10); өлгән сучы мунун қардашы "умерший водонос – брат этого /человека/" (80а12); өлгән бу сучының қардашы "умерший /человек/ – брат этого водоноса" (80а13); бинин йүзи көрүклидүр "лицо бека – красивое" (78б8); кәнсилярнин башы "их головы" (39б13–40а1); өйдәкинин қулы "раб находящегося дома" или "раб того, кто находится дома" (42б8); базардагының қардашы "брат находящегося на базаре" или "брат того, кто находится на базаре" (42б7).

Следует отметить, что категорию принадлежности имени существительного автор "Ат-тухфа" рассматривает в разделе "О слитных личных местоимениях" (39б).

Падежная парадигматика.

I. Склонение в исходной (нулевой форме) и с аффиксом -лар/-лär.

Именительный: –

Родительный: -нын (сучының, 42б), -нин (әбчинин, 78б).

Винительный: -ны (әкчаны, 77б), -ни (бтмәкни, 77а), -н (кәлгәнін, 80а).

Дательно-направительный: -га (әрсланга, 44а), -гә (бигә, 77б), -ка (учмакка, 45а), -йә (таңрийә, 8б), -а (агыза, 46М).

Местный: -да (танда, 43а), -дә (өйдә, 52а).

Исходный: -дан (йылдан, 90а), -дән (бидән, 82б), -тан (әттан, 82а), -тән (түрктән, 79а).

II. Склонение в посессивной форме.

Именительный: –

Родительный: –

Винительный: -ны (башыңны, 40б, башымызны, 40б, башыңызны, 40б, башыны, 40б, кулуны, 40б), -н (баршасын, 81б).

Дательно-направительный: -а (артыма, 73б, әраңыза, 73б, каршымыза, 73б), -н-а (кулуна, 78б, ортасына, 73б, каршыларына, 73б), -н-ә (кәлдигинә, 41б), -н-га (кулунга, 84б).

Местный: -да/-н-да (қатымда, 59б, қаршымызда, 73б, алтыңызда, 73б, алтында, 73б, алтларында, 73б), -н-дә (илә̄йиндә, 75б, бә̄ндә, 73б).

Исходный: -н-дан (тутмақындан, 77а).

В "Ат-туҳфа" обнаруживается параллельное употребление падежных аффиксов: барчасыны, 81б, баршасын, 81б, қулуна, 78б, қулунга, 84б и др.

О с н о в н о й п а д е ж имени существительного не имеет особого показателя. Существительное в этом падеже выступает в предложении в следующих функциях:

а) подлежащего: кашка би олтурмуш "о, если бы бек был сидящим" (69а4); қардашың ӓйытты би йатмыштыр "твой брат сказал: бек лег" (82а8) и др.;

б) сказуемого: ӓлар ки қожалары билә̄рдир "те, хозяева которых - беки" (45а4-5); ол ким ӓтасы қулдур "тот, отец которого - раб" (45а3-4) и др.;

в) определения: би қуллары маҳрӯм қойасы тӯ̈ӯл "рабы бека не пропустят лишенных /прав/" (71б4); би ӓтасы турды "отец бека встал" (66б8); би көзи сӯрмә̄лидӯр "глаза бека подведены сурьмой" (78б9); би қулы Сункурны "Сункура, раба бека" (80а10); ӓлтын барчасыны ӓлдым "я взял все золото" (81б5); бир өтмә̄к йә̄дим барчасыны "я съел хлеб целиком" (81б8) и др.;

г) прямого дополнения: услы йазучы кичи көрдӯм "я видел умного пишущего человека" (79б4-5); өтмә̄к йийә̄в кә̄лди "он пришел, кушая хлеб" (76а4-5); оқучы кичи көрдум "я видел читающего человека" (79б6);

д) именного компонента составного сказуемого: қачан болдуңуз билә̄р "когда вы стали беками?" (68а9-10); маа̄ мадад ийлә̄ңиз "окажите мне помощь" или "поддержите меня" (85а8) и др.

Таким образом, основной падеж может соответствовать функционально родительному и винительному падежам.

Р о д и т е л ь н ы й п а д е ж образуется при помощи аффикса -нын/-нин и выражает значение принадлежности: өлгә̄н бу суғынын қардашы "умерший /человек/ - брат этого водоноса" (80а13); базардағынын кулы йаман кичидир "раб того, кто находится на базаре, - плохой человек" (85а3); өйдәкинин кулы йақшы кичи "раб того, кто находится дома, - хороший человек" (85а2); бинин қулы Сункурны көрдӯм "я видел Сункура, раба бека" (80а9-10) и др.

В и н и т е л ь н ы й п а д е ж оформляется аффиксами -ны/-ни, -н, -и; он выступает в качестве прямого дополнения и указывает объект,

на который целиком распространяется действие: бтмәкни йәдим "я съел хлеб" (77а7); әкчаны әлдым "я взял деньги" (77б10); огланны тойдурдум "я накормил мальчика" (78а7); би кулуны урды "бек побил своего раба" (78а13); Султән кулуны сөрди "Султан сослал своего раба" (40б8-9); алдыгыны урдум "я бил взявшего /человека/" (43а1); баршасын "всю" (81б9).

Винительный падеж в некоторых случаях функционально совпадает со следующими падежами:

а) родительным: бини йүзи көрүклидүр "лицо бека красивое" (78б8);

б) дательно-направительным: бини билдирдим әтны ийәрләнибтир "я оповестил бека, /что/ лошадь уже оседлана" (70а10-11); әтны миндим "я сел на коня" (77б10).

Дательно-направительный падеж представлен образованиями с помощью аффиксов -а/-ә, -йә, -га(-н-га)/-гә, -ка/-кә, -н-а/-н-ә. Он указывает:

а) объект, на который направлено действие: агыза йилитди "он поднес ко рту", "он съел" (46М); тәңрийә кайытты "он раскаялся" (букв. "он вернулся к богу") (86б4); кулга әт бәрдим "рабу я дал коня" (77б3); бигә бактым "я взглянул на бека" (77б11); би кулунга нә уручыдур "как часто бьет своего раба бек" (84б2); туснакка койды "он отдал в залог" (17а8); бир кичи катна кирдим "я зашел к одному человеку" (79а10); би кулуна бир әт бәрәсидир "бек даст своему рабу одного коня" (78б3) и др.;

б) цель, причину действия: сөйләшмәгә кәлирми-сән "придешь ли ты поговорить" (59б4-5);

в) объект сравнения, уподобления с глаголами мәнзә-, окша-/оша- "быть похожим, подобным". Например: /ол/ ки бигә мәнзәр "/тот/, который подобен беку" (44а7-8); /ол/ ки әйга окшар /та/ которая подобна луне" (44а8-9); арсланга ошар кы "он подобен льву" (44а11-12) и др.

Местный падеж образуется путем прибавления аффикса -да (-н-да)/-дә (-н-дә) и выражает:

а) обстоятельство места: бйдә нә кичи бар нә әбчи "в доме нет ни мужчины, ни женщины" (52а1-2);

б) обстоятельство времени: би танда кәлир "бек придет на рассвете" (66б8); ол ки танда кәлмәс "тот, который не придет на рассвете" (43а8-9); кәчәдә "вечером" (72б11) и др.

Исходный падеж образуется при помощи аффиксов -дан (-н-дан)/-дән, -тан/-тән и указывает на:

а) исходный пункт действия: бидән кәштим ва әштым "я обошел бека" (82б1); әттан "с коня" (82а1) и др.;

б) причину действия: таңладым би тутмакындын "я удивился тому, что бек был захвачен (в плен)" (77а11-12);

в) время действия: мунча йылдан бәри "после стольких лет" (90а12).

Показатели исходного падежа -дан/-дән, -тан/-тән, как правило, написаны в виде ً и ٍ (т.е. через танвин). Только в одном случае встречается форма ًدن (88б7).

Имя прилагательное

В "Ат-тухфа" сравнительно-превосходной степени прилагательных отведен специальный раздел. Здесь рассматриваются и относительные прилагательные.

Имена прилагательные обозначают:

1) цвет: боз "белый, серый с оттенками (о масти)" (4а4), хара "черный" (83а5), сары "желтый" (83а5), көк "синий, голубой" (83а6), йашыл "зеленый" (83а7), ала "пегий, пестрый (о масти)" (4а5-6), йагыз "бурый, темный" (36М), кызыл "красный" (3б1) и др.;

2) пространственные или временные качества или отношения: бийик "высокий" (25а2), улу "большой, великий; старший, взрослый" (30а3), шыңгыл, тәрин "глубокий" (24б11, 24бМ), йас "широкий" (73а13), йассы "плоский" (24б4), бош "пустой" (14а6), йырак "далекий, отдаленный" (7б8), хысқа "короткий" (62б3), узун "длинный, долгий" (73б1), тар "узкий" (22б8) и др.;

3) вкусовые качества: икши "кислый, терпкий" (12б11), әчы "горький" (12б11), татлы "вкусный, приятный, пресный" (12б12) и др.;

4) качества, воспринимаемые по их физическим свойствам и внешним признакам: ысси "горячий, теплый" (19а8), йылы "остывший, тепловатый" (27б4), совук "холод; холодный" (8б10), әвур/әгыр (т.) "тяжелый, увесистый" (10б1), калын "толстый, густой, плотный, грубый" (8б2), хаста "слабый, бессильный, больной" (22б10), нәзик "нежный, красивый" (23б12), сәмиз "полный, тучный" (18а13), әру "чистый, непорочный" (23а7), әйаз "чистый, ясный, прозрачный; ясная (морозная) погода" (21а13), шолак "хромой, калека" (36б10), бүкри "горбатый" (36б10), әксак "хромой" (36б11), йылмагай "безбородый" (36з) и др.;

5) признак обладания тем, что обозначено исходной основой: әрлы "стыдливый, скромный" (12аМ), дәвләтли "счастливый; богатый" (21б8),

услы "умный, разумный" (24a11), билигли "знающий, сведущий" (24a13), атлы "всадник, наездник" (27a11), бäзäнли "украшенный, нарядный" (32б5), шöрли "известный, славный" (32б7), ширин дилли "сладкоречивый" (32б1–2) и др.;

6) признак отсутствия того, что обозначено основой слова: сакалсыз "безбородый" (3б4), хутсыз "злополучный, злосчастный; несчастный" (32б7), äрсыз "бесстыдный" (12aM), динсиз "безбожный" (17a13) и др.;

7) внутренние качества, характер, психологический склад: йаман "плохой, дурной" (38a2); йакшы, бäзäн "хороший; красивый" (32б4); шаклак "глупый" (18б2); муң 1) "глупый", 2) "спокойный, тихий" (18б1) и др.;

8) признаки различных качеств, свойств и состояний предмета: äйык "трезвый" (22a4), буртур "хмурый, мрачный" (24a5), буланак "мутный" (24б8), ширкин "некрасивый; отвратительный" (24a12), чыблак "голый, обнаженный" (24a13), äсрик "пьяный" (18б1), äчык "открытый" (48a7), йäңи "новый" (11a9), äски "старый" (83б1), көкчäк "красивый" (32б4) и др.;

9) принадлежность к какому-либо краю, стране: шäмлы "сириец" (82б5), мисрлы "египтянин" (84б4) и др.

В материалах исследуемого памятника представлены положительная, сравнительная и превосходная степени имени прилагательного.

Показателем сравнительной степени выступает аффикс -рак/-рäк: йовузрак "злее" (55a5), йакшырак "лучше" (55a5), йаманрак "хуже" (55a8), äндан улурак "старше его" (55a1), игирäк "лучше" (55a4), сäндäн кичирäк "моложе тебя" (54б13).

Автор сочинения отмечает, что степень сравнения может образовываться и от прилагательных в уменьшительной форме, и приводит следующие примеры: йакшычарäк "хорошенький" (55a7), йаманчарäк "плохонький" (55a7–8).

Высшая степень качества выражается описательно, при помощи слова иң "самый": иң äртык "самый превосходный из..." (55a8), иң äксик "самый недостаточный из..." (55a9).

Абсолютная превосходная степень образуется путем прибавления аффикса -рак/-рäк к вышеуказанной форме. Например: иң äртыкрак "самый превосходный из..." (55a11), иң äксикрäк "самый плохой из..." (55a12), иң сарысырäк "самый желтый из..." (55б2), иң улусырäк "самый старший из..." (55б1) и др.

От прилагательных, обозначающих цвет предмета, путем неполной редупликации основ образуется форма интенсива: аппак "белый-пребелый"

(8456), қыпқызыл "ярко-красный" (8466), қап-қара "черный-пречерный" (8466).

В составе предложения имена прилагательные выступают в роли определения: уҫлы йазучы кичи көрдүм "я видел умного пишущего человека" (7964-5); бинин қулы йақшы кичидир "раб бека - хороший человек" (85a1); нә узун кичидир бу "что за рослый человек этот /мужчина/" (5762-3); би қызармыш йүзли кәлди "бек пришел с покрасневшим лицом" (7561-12); қаты уруш урдум "я бил крепко" (4961) и др.

Имя числительное

Количественные числительные. Этот разряд числительных представлен единицами, десятками, сотнями и тысячами.

В первую группу входят числительные: бир - 1, икки - 2, үч - 3, дөрт - 4, бәш/бәч - 5, алты - 6, йәди - 7, сәкиз - 8, тақуз - 9.

Ко второй группе относятся числительные от десяти до девяноста: он - 10, йәгирми - 20, отуз - 30, қырқ - 40, ҳалли - 50, атмыш - 60, йәтмиш - 70, сәксән - 80, тоҕсан - 90.

Интересно отметить, что слово тоҕсан "девяносто" написано через "о" توقصان, тогда как слово тақуз تاقوز "девять" - через "а" (60a8, 60a10).

Числительные икки и ҳалли имеют удвоенные согласные, числительные йәди, сәкиз, тақуз, отуз в памятнике - без удвоенных согласных.

Третью группу составляют числительные от ста до тысячи: йүз - 100, икки йүз - 200, үч йүз - 300.

Как отмечает автор труда, все числительные третьей группы образуются с помощью низших чисел + слово йүз "сто".

Четвертая группа состоит лишь из одного числительного мин "тысяча".

В сложных числительных единицы высшего порядка предшествуют единицам низшего порядка: он бәч - 15, йәгирми бир - 21.

Исчисляемое имя всегда выступает в единственном числе. Все числительные, кроме "бир", однозначны. Слово "бир" выполняет следующие функции:

а) выступает в своем прямом значении - количественного числительного: би қулуқа бир ат бәрәсидир "бек даст своему рабу одного коня" (7863); бир қырнақ сатын ал йоқса бир қул "купи одну рабыню или одного раба" (8665);

б) выступает показателем неопределенности (об этом см. раздел "Имя существительное");

в) является элементом, интенсифицирующим значение определения: бир уруш урдум "я бил /сильным/ ударом" (49а11); бир ичич ичтим "я пил с жадностью" (49а12).

В "Ат-тухфа" понятие "половина" выражается словами бучук и йарум/йарым: бир ётмәк йәдим бучукуны "я съел половину одного хлеба" (81бМ).

Порядковые числительные образуются присоединением к количественным числительным аффикса -нчы/-нчи. Интересно отметить, что порядковое числительное от слова бир, по сообщению автора, не образуется (61а7-9). Как указывается в сочинении, вместо порядкового числительного биринчи "первый" употреблялось слово илкинчи (62а2) < илк "передний; первый".

По словам автора, к слову он "десять" аффикс -нчы также не присоединяется (61а7-9).

В памятнике зафиксированы следующие порядковые числительные: иккинчи "второй" (61а2), үчүнчи "третий" (61а2), дөртүнчи "четвертый" (61а2), бәчинчи "пятый" (61а2), он биринчи "одиннадцатый" (61а3), он иккинчи "двенадцатый" (61а3), он бәчинчи "пятнадцатый" (61а3-4).

Собирательные числительные образуются от количественных присоединением к ним аффикса -ав/-әв: иккәв "двое" (61а10), үчәв "трое" (61а10), дөртәв "четверо" (61а10).

Разделительные числительные образуются присоединением к количественным числительным аффиксов -ар/-әр, -шар/-шәр: үчәр "по три" (61а13), дөртәр "по четыре" (61а13), бәшәр "по пять" (61б1), йәдишәр "по семь" (61б1), әлтышар "по шесть" (61б8) и др. От числительного бир образуется бирәр "по одному" (61а13).

Туркмены в значении "по одному" употребляли повторно слово тәкәр "единственный": тәкәр тәкәр бәр- "давать по одному" (61б9).

Нумеративные слова. В языке "Ат-тухфа" отмечены следующие нумеративы:

а) меры веса: батман "батман" (18б1);

б) меры длины: әршын "аршин" (15б10), карыш "пядь" (20а8), кулаш "маховая сажень" (6б5), сүйәм "пядь" (27а4);

в) денежные единицы: әвры/ әгры (т.) "дирхем, акча" (15а9), әкча "акча" (40б12), йармак (т.) "йармак" (15а10);

г) части целого: әвуч "горсть, пригоршня" (30а9), бучук, йарум/йарым "половина" (36а8, 20а2), кәсәк "обрезок" (83а10), салкым "кисть, гроздь (винограда)" (24б12), саксы "черепок" (20б6), сөләнчү "ломтики" (20б9), сокум, тыкын, тик "ломтик, кусочек" (31а8-9), үлүш "доля, часть" (11б2);

д) со значением "раз": қат "раз" (61б12), қатла "один раз, разок" (35а1), кäз "разок, один раз" (30б11), кäрäт "разок, один раз" (30б11)

Отметим, что из всех перечисленных нумеративных слов только некоторые встречаются в контексте. Например: мувар бир äқча бäр "дай этому /человеку/ одно акча" (40б12); бир бтмäк йäдим бучуқуны "я съел половину одного хлеба" (81бМ); бир қат "один раз" (61б12).

В материалах памятника зафиксировано несколько слов, обозначающих неопределенное количество предметов: көб, шоқ, ҳайл/ҳийл "многочисленный, много" (30а3-4), äз "мало" (83б8), которые в контексте не отмечены.

Местоимение

Парадигматика личных и указательных местоимений:

Именительный: мäн, сäң, биз, сиз, ол, алар, аллар, онлар, бу, тик, оч, оч бу, оч ол, булар, мулар

Родительный: мунун

Винительный: мäни, сäни, бизни, сизни, оны, муны, муну.

Дательно-направительный: маä, çаä, бизгä, сизгä, äңа, äларга, äңар, äнар, äар, мувар, муварлара

Местный: äнда, мунда, очта, тиктä

Исходный: мäндäн, сäндäн, сäңдäн, биздäн, сиздäн, äндан, äлардан.

Следует обратить внимание на образование множественного числа дательно-направительного падежа от указательного местоимения бу; в данном случае одновременно выступают два аффикса указанного падежа: му + вар + лар + а вместо ожидаемой формы мулара (вероятно, lapsus calami). Редки также формы местоимений маä, çаä, äңа, äар, сäңдäн.

Личные местоимения. О личных местоимениях автор пишет: "Личные местоимения - это слова, которые указывают на говорящего /I л./, слушающего /II л./ и отсутствующего /III л./. Каждый из них может быть в единственном или во множественном числе, у них /т.е. тюрков/ нет двойственного числа.

Личные местоимения бывают слитные и раздельные" (39а6-8, 9-10).

Личное местоимение I л. ед.ч. приводится в форме мäн (40а8): мäн сäни нäснä дäб çа'аныр-мäн "я считаю тебя вещью" (69а13-69б1).

II л. ед.ч. - в форме сäң ([illegible]): сäң ми кäлдиң "ты ли пришел?" (56б11). В других известных нам памятниках такого написания не отмечено.

Личные местоимения множественного числа I и II лиц представлены формами: биз (41а8), сиз (41а9).

III л. ед. и мн. чисел представлено формами: ол (41б7), алар/ӓллар (41б9, 87а5), онлар[4] (41б9).

Примеры на употребление личных местоимений: мӓн алдым "я взял" (40а8); биз алдык "мы взяли" (40а8); сӓң алдың "ты взял" (40а9); сиз алдыңыз "вы взяли" (40а9-10); мӓни тӧйди "он бил меня" (40б1); сӓни коймайым ӓкчам бӓргинчӓ "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги" (59б9); кул кӓлсӓ тутқун оны "если раб придет, задержи его" (84а9-10); мӓндӓн кӓсилмӓгин унутур-мӓн сӓни "не прерывай же сношений со мною, а то забуду тебя" (58б9); мӓнзӓгӓн маӯ "подобно мне" (45а1); маӯ булуш ӓйлӓңиз "окажите мне помощь" (85а7-8); ӧңа ӓйыттым "я сказал тому" (41а1); ӓларга окшаган "им подобно" (44б12) и др.

Указательные местоимения: бу "это" (41б7), ол "он, тот" (41б7), тик "то" (41б7), оч "вот" (42а4), оч бу "вот этот" (42а5), оч ол "вот тот" (42а5), булар/мулар "эти" (41б8), ӓлар "те" (41б9), ӓллар "те" (87а5), онлар "те" (41б9).

Отмечено, что местоимения бу, булар/мулар указывают на близкие предметы, а ол, тик, онлар, ӓлар/ӓллар – на дальние (41б).

Указательные местоимения оч бу, оч ол, по сообщению автора, служат для привлечения внимания. Местоимение оч также употреблялось и с личными местоимениями: оч мӓн "вот- я" (42а5), оч биз "вот- мы" (42а6).

Автор сочинения пишет, что вместо арабских указательных местоимений "здесь" и "там" в языке тюрки соответственно употребляются слово бӓри, указывающее на близкие предметы, и слово ӓры, указывающее на дальние предметы (41б9-10).

Примеры на употребление указательных местоимений: блгӓн сучы мунун кардашы "умерший водонос – брат этого /человека/" (80а12); оны сатты "он продал его" (40б10); ӓнар ӓйыттым "я сказал тому" (40б13); мувар бир ӓкча бӓр "дай этому /человеку/ одно акча" (40б12); ӓларга окшаган "им подобно" (44б12); кашка би мунда иди "о, если бы бек был здесь!" (69а3) и др.

Надо отметить, что, по мнению автора труда, уменьшительная форма указательных местоимений образовывалась при помощи аффикса -гинӓ/-кинӓ: бугинӓ (46а5), ӓларгинӓ (46а5). По всей вероятности, здесь афф. -гинӓ имеет ограничительное значение "только этот", "только они".

---

[4] В ркп. местоимение онлар в составе предложения не встречается.

Автор в нескольких случаях обращает внимание на стилистику; так, об указательном местоимении оч бу он пишет: "/Показатель/ подтверждения никогда не ставится в конце /предложения/. Не говорят: кӧрдӱм бу оч" (80а8-9).

Вопросительные местоимения: ким "кто": ким кӓлди "кто пришел?" (45а7);

нӓ "что, что за; какой; почему": нӓ ӓтдыр бу "что за лошадь?" (57б5);

нӓлик "почему": нӓлик кӓлдиң "почему ты пришел?" (57а6);

нӓчик "как": ӓтаң нӓчиктир "как себя чувствует твой отец?" (57а4). Туркмены вместо нӓчик употребляют слово нӓтӓ (57а4);

нӓчӓ "сколько": нӓчӓ ӓкчадыр бу "сколько акча это /стоит/?" (50б13);

қаны/ҳаны "где" (27б4, 27бМ);

қачан "когда": қачан кӓлди "когда он пришел?" (65а3);

нӓмӓ "что" (58а7);

нӓгӓ "зачем, почему, из-за чего": нӓгӓ кӓттим "зачем я ушел?" (57а8). Местоимение нӓгӓ употреблялось и в значении "за сколько", например: нӓгӓ алдың "за сколько ты купил?" (57а9), нӓгӓ сатдың "за сколько ты продал?" (57а9);

нӓдӓн "из-за чего, отчего, почему": нӓдӓн кӱлӓр-сӓң "почему ты смеешься?" (57а11);

қайа "куда" (89аМ);

қайда "где" (89а10);

қайсы "какой, который" (89а4);

нӓтӓ (т.) "какой" (57а4);

шӓйн "как, каким образом" (30а8);

нӓ йӓрдӓ "где" (89а6).

Вопросительные местоимения ким "кто", нӓ "что, какой", нӓмӓ "что" принимают показатель множественного числа: кимлӓр (58а5), нӓлӓр (89б6), нӓмӓлӓр (58а7).

Автор отмечает, что "из /слов, выражающих/ удивление, нӓ иногда имеет оттенок вопросительного значения. Например: би нӓ кӧрӱкли кичидир "что за прекрасный человек /этот/ бек?"; нӓ йаман кичидир бу "что за плохой человек этот /мужчина/?"; нӓ узун кичидир бу "что за рослый человек этот /мужчина/?" (57а13 - 57б1-3).

Местоимение ким может выполнять функцию подчинительного союза, т.е. оно соответствует арабским частицам حتّى и لكى "чтобы", ставящим

глагол в сослагательное наклонение, и частице اَن "что"[5], которая соединяет придаточное дополнительное с главным предложением. Например: ынандым ким учмаққа киргӓй-мӓн "я уверовал, что я войду в рай" (57б9-10); билдим ким би турубтур "я знал, что бек стоит" (57б8).

Возвратные местоимения: кӓнси, кӓнди[6], өз "сам": би турды өзи "бек встал сам" (81б1-2); би кӓтти кӓнси "бек ушел сам" (81б2); би кӓлди кӓнди "бек пришел сам" (81б1).

Возвратные местоимения в исследуемом сочинении чаще всего выступают в значении личных местоимений III лица: кӓнси алды "он взял" (40а10); кӓнсилӓр алдылар "они взяли" (40а11).

Определительные местоимения: барша/барча "все, всё, весь": кичилӓр кӓлдилӓр барша "люди пришли все" (81б4); ӓлтын барчасыны ӓлдым "я взял всё золото" (81б5); бир өтмӓк йӓдим барчасыны "я съел весь хлеб (целиком)" (81б8);

тимӓ "каждый, всякий": тимӓ кӓлсӓм "всякий /раз/, когда я прихожу" или "когда бы я ни пришел" (84б8);

хар "всякий, каждый": хар нӓмӓ "всякая вещь" (90а4), хар нӓснӓ "всякая вещь" (90а4).

Неопределенные местоимения: кимсӓ "кто-то, кто-либо" (81б13), нӓмӓ "нечто" (20б11), нӓснӓ "нечто" (20б11), нӓстӓ "нечто" (20б11), бир ӓнча "некоторые из..." (89а2), бир ӓз "некоторые из..." (89а2), бирӓр "кто-нибудь из...; один из...; некоторая часть" (8б6), бир нӓшӓ "несколько" (90а11), мунча "сколько-то" (90а12), башка "иной, другой" (26а10), бзгӓ "иной, другой" (26а10), айры/ӓйрик "другой" (89а13).

Отрицательное местоимение: хиш "ничто" (90а4).

Местоимение қайдаса "где-то" при отрицательной форме сказуемого переводится "никуда": қайдаса кӓтмӓ "никуда не уходи" (89а12).

Относительные местоимения: ким "кто, который": кӓлди ӓр ким сөвӓрмӓн оны "пришел человек, которого я люблю" (79а11); кӓлди бир ӓр ким ӓтасы өлүбтүр "пришел один человек, отец которого умер" (79а13);

ки "что, который": алды ки "то, что он взял" (43б1); ки ӓлыр-мӓн "то, что беру" (43б6); ки бигӓ мӓнзӓр "/тот/, который подобен беку" (44а7-8); алдылар ки "то, что они взяли" (43б2).

---

[5] Б.М.Г р а н д е. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, М., ИВЛ, 1963, стр. 422, 503.

[6] В ркп. дано как канс كنس , канд كند (35б7).

Глагол

Аспект глагола. В памятнике глаголы встречаются в положительном и отрицательном аспектах.

Положительный аспект представляет собой основу глагола: тиз- "нанизывать /жемчуг/; приводить в порядок; устраивать" (38б1), кур- "установить шатер" (38а13), кā̆т- "отправляться, уходить" (16а3), токта- "останавливаться; быть постоянным" (5а9) и др.

Отрицательный аспект образуется путем присоединения к основе глагола аффикса -ма/-мā̆: турма- "не вставать" (50а13), кā̆лмā̆- "не приходить" (51б4), кā̆тмā̆- "не уходить" (50б1), йатма- "не ложиться" (50а13) и т.д.

Формы лица и числа представлены тремя разновидностями:

а)	л.	ед.ч.	мн.ч.
	I	-ман/-мā̆н, -ым/-им, -м (в некоторых языках)	-быз/-биз, -з, -вуз/-вӯз (в некоторых языках)
	II	-саң/-сā̆ң	-сыз/-сиз
	III	-дыр/-дир, -дур	-лар/-лā̆р, -дырлар/-дирлā̆р

Особо следует выделить в этой группе формы 1 л. ед.ч. на -м, -ым/-им, мн.ч. - на -з, -вуз/-вӯз, помеченные автором пометой "в некоторых языках" (подробнее о них см. в разделе "Категория времени").

б)	л.	ед.ч.	мн.ч.
	I	-м	-к/-к
	II	-ң	-ңыз/-ңиз
	III	∅	-лар/-лā̆р

в)	л.	ед.ч.	мн.ч.
	I	-айым/-ā̆йим	-алым/-ā̆лим, -алык/-ā̆лик
	II	-гын/-гун/-гин, -кын/-кун/-кин	-ңыз/-ңиз, -ыңыз/-иңиз/-уңуз/-ӯңӯз
	III	-сын/-син/-сун/-сӯн	-н, -сынлар/-синлā̆р/-сунлар/-сӯнлā̆р

Категория наклонения. Повелительно-желательное наклонение. Автор памятника форму повелительного наклонения II л. ед.ч. глагола принимает за его основу. Эту форму он называет "повеление" (50б10-11), а все остальные глагольные образования, т.е. причастия, имена действия и другие, считает производными от этой основы.

I л. ед.ч.: -айым/-ӓйим: ӓлайым "возьму-ка я" (50б10), тұрайым "встану-ка я" (86а2), кӓлӓйим "приду-ка я" (56а12).

II л. ед.ч.:

основа глагола: тұт "держи" (49б12), башла "начинай" (49б13), богузла (т.) "закалывай, зарежь" (50аМ), йумрукла "наноси удар кулаком" (50а1);

-ғын/-ғун: тұргун "вставай" (50а12), тұрмағын "не вставай" (50а13);

-қын/-қун: йатқын "ложись" (50а12), тұткун "(за)держи" (64а9-10);

-кин/-гин: кӓткин "ходи" (65б10), кӓлгин "приходи" (65б10).

III л. ед.ч.:

-сун/-сұн: бовузласун "пусть он задушит; пусть он зарежет /животное/" (50а10);

-сын/-син: сөйлӓсин "пусть он расскажет" (50а9), бовузласын "пусть он задушит; пусть он зарежет /животное/" (50а10).

I л. мн.ч.:

-алық/-ӓлик: ӓлалық "возьмем-ка мы" (50б10), кӓлӓлик "придем-ка мы" (72а3);

-алым/-ӓлим: ӓлалым "возьмем-ка мы" (50б10).

II л. мн.ч.:

-ң: алың "берите" (82б13), кӓлиң "приходите" (50а8), тұруң "вставайте" (50а8). Как отмечает автор, эта форма употреблялась по отношению к группе людей;

-ңыз/-ңиз/-ңуз/-ңұз: ӓлыңыз "берите" (82б13), сөзлӓңиз "говорите" (50а7), болушуңуз "помогите, окажите помощь" (85а7).

III л. мн.ч.:

-сынлар/-синлӓр: кӓлсинлӓр "пусть они приходят" (50а10);

-сунлар/-сұнлӓр: урушсунлар "пусть они дерутся" (59а8), йувунсунлар "пусть они умоются" (58б2).

Личные аффиксы I и III л. ед. и мн.числа повелительно-желательного наклонения автор источника приравнивает к арабской частице "ли" - لِ "пусть; давайте".

В арабском языке для выражения приказания или увещевания в I и III лицах употребляется усеченное наклонение с союзом لِ, например: ليقرأ "пусть он /про/читает", لنكتب "давайте напишем", ليكتبوا "пусть они напишут"[7].

---

[7] Б.М.Г р а н д е. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, М., ИВЛ, 1963, стр.166.

Форма III л. ед.ч. повелительного наклонения часто используется для выражения пожелания: āш болсун "приятного аппетита" (22а4).

В памятнике имеется специальный раздел, где освещена запретительная форма глагола. Автор указывает, что показателем запрещения является "мӣм" с фатхой , т.е. аффикс -ма/-мā, который присоединяется к основе глагола: I л. ăлмайым "не возьму-ка я" (51а7), ăлмалым, ăлмалық "не возьмем-ка мы" (51а7); II л. ăлма "не бери" (51а5), ăлмаңыз "не берите" (51а5); III л. кāлмāсин "пусть он не приходит" (51а5-6), кāлмāсинлāр "пусть они не приходят" (51а6).

У с л о в н о е н а к л о н е н и е. Глаголы в условном наклонении выступают как с показателями времени, так и без них, когда аффикс -са/-сā присоединяется непосредственно к основе глагола. В последнем случае спряжение осуществляется по схеме: основа глагола + аффикс -са/-сā + аффикс лица:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	турсам	турсақ
II	турсаң	турсаңыз
III	турса	турсалар

Например: би турса турар-мāн "если встанет бек, я встану" (63а2). Как указывает автор, в этом случае "разрешается постановка /условного/ сказуемого в конце предложения, т.е. турар-мāн би турса (63а4).

Ниже приводится парадигма спряжения отрицательной формы:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	кāлмāсāм, кāлмāзāм турмасам, кāлирмāсāм	кāлмāсāқ, турмасақ
II	кāлмāсāң	кāлмāсāңыз, кāлирмāсāңыз
III	кāлмāсā, турмаса кāлирмāсā, турмасса	кāлмāсāлāр, кāлирмāсāлāр

Эта форма условного наклонения в рамках сложного и распространенного предложения означает действие, совершение которого является условием осуществления другого действия. Последнее протекает во временной плоскости первого действия: тӯшāрсāң игилик тапгай-сāң "если остановишься, тебе будет очень хорошо" (59б6); би кāлсā кāтмāгин "если придет бек, ты не уходи" (64а13); турсаң тургай-мāн "если ты встанешь, встану и я" (63б4).

Глагол в условном наклонении используется также в качестве сказуемого в обобщающих уступительных придаточных предложениях, выступающих с относительным местоимением ким: ким йăсă йăр-мăн "если кто-то будет есть, буду есть и я" (45а9); ким турса турар-мăн "если кто-то встанет, встану и я" (45а9).

К глаголам условного наклонения может присоединяться частица подтверждения -на/-нă /для выражения просьбы, повеления/. Например: кăлсăҫизнă "приходите же" (71б12), кăлсăнă "пусть же он придет" (50б7).

Показатель условного наклонения может присоединяться после аффиксов времени; при этом образуются следующие формы:

а) на -арса (<-ар + ирсă); передает значение настояще-будущего времени условного наклонения: би турарса турар-мăн "если бек встает, встаю и я" (63а8-9); би турарса турма "если бек встает, ты не вставай" (64б2);

б) на -гайса (<-гай + ирсă); (единичный случай) указывает на будущее время условного наклонения: би тургайса турар-мăн "если встанет бек, встану и я" (63а10);

в) на -дыса (<-ды + ирсă); употребляется в значении прошедшего времени: би турдыса турар-мăн "если бек встал, я встану" (63а8-9);

г) на -мышса (<-мыш + ирсă); передает прошедшее время неочевидного действия условного наклонения: би турмышса кулы турмыштур "если бек встал, его раб стоит" (64б5).

Недостаточный глагол иса (<ирсă) может употребляться и в раздельном написании: би турды иса турар-мăн "если встал бек, встану и я" (63а12-13); тургай иса "если он встанет" (63б1-2).

И з ъ я в и т е л ь н о е н а к л о н е н и е. В памятнике представлены следующие времена: настоящее и будущее (формы на -р, -йур/-йӳр, -а + -дыр/-ă + -дир/-а+ -дур/-ă+ -дӳр, -й+ -дыр/-й+ -дир/-й+ -дӳр, -гай/-кай/-кăй/-гăй, -асы/-ăсы), прошедшее (формы на -ды/-ди/-ты/-ти, -ды/-ты, -б+ -тур/-тӳр, -мыш/-миш, -мыш/-миш+ нди, -мыш/-миш+ -тур).

Настоящее и будущее времена. Форма на -р. Основу временной формы на -р составляет причастие на -р + аффиксы лица:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I.	турар-мăн, йăр-мăн, кăтăр-мăн, урушур-мăн, ҫа'аныр-мăн, кăлир-мăн	турар-биз, кăтăр-биз, урушур-биз, ҫа'аныр-биз, кăлир-биз
II.	турар-сăҥ, кăтăр-сăҥ, урушур-сăҥ, ҫа'аныр-сăҥ, кăлир-сăҥ	турар-сиз, кăтăр-сиз, урушур-сиз, ҫа'аныр-сиз, кăлир-сиз

III. турар, кӓтӓр, урушур, са'аныр, кӓлир — турарлар, кӓтӓрлӓр, урушурлар, са'анырлар, кӓлирлӓр

Следует отметить, что автор памятника привел диалектные варианты. К сожалению, он точно не указывает, к каким диалектам относятся эти формы. Например, он пишет, что "в некоторых диалектах говорят: вм. кӓлир-мӓн - кӓлӓрим "я иду", вм. кӓлир-биз - кӓлӓриз и кӓлӓвӱз "мы идем", вм. кӓлгӓй-мӓн - кӓлӓ-мӓн "я приду", вм. кӓлир-биз - кӓлӓбиз "мы идем", вм. кӓлдим - кӓлим "я пришел", вм. кӓлдик - кӓлик "мы пришли". Это "[в других тюркских языках], кроме татарского" (71a10-13).

Форма на -р, -ар/-ӓр, -ыр/-ир, -ур/-ӱр выражает:

1) настояще-будущее время: башын ташар-мӓн ӓлак "твою голову побью камнями" (89б10-11); йа муну ӓлыр-сӓң йа муну "если ты возьмешь это, или то" (81a3); ким турса турар-мӓн "если кто встанет, встану и я" (89б8); би танда кӓлир "бек придет на рассвете" (86б8);

2) общее время (т.е. обычное, постоянно повторяющееся или длительное действие): мӓн сӓни нӓснӓ дӓб са'аныр-мӓн "я считаю тебя вещью" (89a13-89б1); кӓлди ӓр ким сӧвӓр-мӓн оны "пришел человек, которого я люблю" (79a11).

Отрицательный аспект формы на -р образуется от причастия на -маз/-мӓз/-мас/-мӓс + аффикс лица. Формы на -маз/-мӓз и -мас/-мӓс употребляются параллельно.

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	кӓлмӓз-мӓн, кӓлмӓс-мӓн	кӓлмӓз-биз
II	кӓлмӓз-сӓң	кӓлмӓз-сиз
III	кӓлмӓз, кӓлмӓс	кӓлмӓзлӓр

Примеры: би турса кулы турмас "если встанет бек, его раб не встанет" (64a8); ол ки танда кӓлмӓс "тот, который не придет на рассвете" (43a8-9); бу кӱн би турмас "сегодня бек не встанет" (72б8); кӓлмӓз-мӓн "я не приду" (51a10); кӓлмӓз "он не придет" (51a12).

В единичных случаях отмечены примеры спряжения по следующему образцу: кӓлӓриз "мы идем" (71a11), кӓлӓрим "я иду" (71a11).

Формы на -йур/-йӱр, -йурур/-йӱрӱр, -а+-йур/-ӓ+-йӱр, -а+-йурур/-ӓ+-йӱрӱр встречаются в орхоно-енисейских текстах, древнеуйгурских памятниках и в письменных памятниках XI-XIУ вв., а также в некоторых

хорезмийских памятниках ("Хосров и Ширин", "Нахдж ал-фарадис")[8].

Аффикс -йур/-йўр присоединяется только к глаголам, оканчивающимся на гласный: башлайур "он начинает" (74б1), дийўр "он говорит" (82а11), йатмайур "он не лежит" (7469), кялмайўр "он не идет" (7469).

При присоединении аффикса -йурур/-йўрўр к глаголам, оканчивающимся на гласный, начальный звук "й" указанного аффикса удваивается, например: йумруклайййурур "он бьет кулаком" (7464), башлайййурур "он начинает" (7463-4), кятмайййўрўр "он не уходит" (74б11).

Аффиксы -а+-йур/-ä+-йўр, -а+-йурур/-ä+-йўрўр употребляются с глаголами, оканчивающимися на согласный: кятайўр-мян "я ухожу" (75а11), йатайур "он лежит" (74б1), кялайўр-сиз "вы идете" (75а10) и др.

Форма на -а+дыр/-ä+дир/-а+дур/-ä+дўр выражает настоящее время. Аффиксы этой формы присоединяются к глаголам, оканчивающимся на согласный: кўлядўр-мян "я смеюсь" (75а9), кялядир-биз "мы идем" (71а7), кялядир-сян "ты идешь" (71а6), кялядир-сиз "вы идете" (53а8), билдим ким би кўлядир "я узнал, что бек смеется" (8963-4), кялядирляр "они идут" (71а5-6), аладыр-мын ки "то, что я беру" (43б12).

В некоторых случаях примеры на форму -а+дыр/-ä+дир/-а+дур/-ä+дўр автор снабжает пометами "в другом диалекте" (71а), "в татарском языке" (43б12-44а1).

Форма на -й+дыр/-й+дир/-й+дур/-й+дўр. Аффиксы данной формы присоединяются к глагольным основам, оканчивающимся на гласный:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	йумруклайдыр-мын	бовузлайдыр-быз
II	кялмяйдир-сян	сёзляйдир-сиз
III	сёзляйдир	башлайдырлар

Автор привел несколько примеров на форму -й+дыр/-й+дир, причем все в отрицательной форме, которые снабдил пометой "татарское" (53а). Часть этих примеров дана в разделе "Об условных частицах и относящихся к ним" (51б1-3), (63б13-64а8).

Форма на -ä в "Ат-тухфа" рассматривается автором как форма буду-

---

[8] Э.И.Фазылов. Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIУ века, Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР. 1966; Ш.Шукуров. -йур/-йўр формаси ҳақида, "Ўзбек тили ва адабиёти", 1963, № 4.

щего и настояще-будущего времени и, по свидетельству автора, свойственна "туркменскому языку" и "всем тюркским языкам, кроме татарского" (71a12, 71aM). Например: кәлә-мән "я приду" (71a12), кәлә-биз "мы идем" (71a12), кәләләр "они идут" (70б13).

Форма на -гай/-гәй, -қай/-кәй. При спряжении этой формы используются личные аффиксы:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	урунгай-мән, кәлгәй-мән	урунгай-биз, кәлгәй-биз
II	урунгай-сән, кәлгәй-сән	урунгай-сиз, кәлгәй-сиз
III	урунгай, кәлгәй	урунгайлар, кәлгәйләр

Отрицательная форма будущего времени образуется с помощью аффикса -ма/-мә: кәлмәгәй-мән "я не приду" (51б8), чыкмагай-биз "мы не выйдем" (53б12-13).

Форма на -гай/-гәй, -қай/-кәй выражает будущее время, желание, цель, намерение: түшәрсән игилик тапгай-сән "если остановишься, тебе будет очень хорошо" (59б8), чыккай-мән "я выйду" (53б11), турсән тургай-мән "если ты встанешь, встану и я" (63б4), ынандым ким учмаққа киргәй-мән "я уверовал в то, что попаду в рай" (45a13).

С глаголом бол- аффикс -гай выражает возможность, вероятность действия: би кәлди болгай (т.) "бек, вероятно, пришел; как будто бек пришел" (69a10).

Вопросительная частица -мы/-ми при форме на -гай/-гәй может присоединяться и перед личным аффиксом, и после него: кәлгәй-бизми "придем ли мы?" (56б1), кәлгәйми-сән "придешь ли ты?" (56a9), кәлгәйми-сиз "придете ли вы?" (56a10).

Форма на -асы/-әси выражает будущее время: әласы-мән "я возьму" (46б7), әласы-биз "мы возьмем" (46б7), әласы-сән "ты возьмешь" (46б8), әласы-сиз "вы возьмете" (46б8), әласы "он возьмет" (46б8), әласылар "они возьмут" (46б8).

Отрицательная форма будущего времени на -асы/-әси образуется при помощи отрицательного слова түйүл: би қуллары махрүм қойасы түйүл "рабы бека не пропустят лишенных (прав)" (71б4), әласы түйүл-мән "я не возьму" (46б9).

В "туркменском языке" показателями будущего времени являются аффиксы:

а) -ажақ/-әжәк: би танда туражақ "бек встанет на рассвете" (66a13),

кәлә́жә́к-мә́н "я приду" (54а2), кәлә́жә́к-биз "мы придем" (54а3);

б) -асар/-ә́сә́р: кәлә́сә́р-биз "мы придем" (54а4), кәлә́сә́р-мә́н "я приду" (54а3).

Отметим, что данные памятника в некоторых случаях противоречивы. Так, аффикс -гай/-гәй автор в одном месте объясняет как показатель будущего времени глагола "кыпчакского языка": чыккай-мә́н "я выйду" (53б11), в другом - как показатель, указывающий на вероятность действия или состояния в "туркменском языке": би болгай "как-будто /сам/ бек" (69а11).

Прошедшее время представлено главным образом формой на -ды/-ди/-ты/-ти и формами на -б+-тур/-тӯр,-мыш/-миш, -мыш+тур/-миш+тӯр, -мыш/-миш+иди, -б+-тур/-тӯр+иди.

Прошедшее время на -ды/-ди образуется следующим образом: к основе глагола присоединяются аффиксы -ды/-ди, -ты/-ти + аффиксы лица и числа.

В ряде случаев прошедшее время на -ды/-ди, -ты/-ти зафиксировано с показателями -зы и -ты.

Аффикс -ды/-ди присоединяется к глаголам, оканчивающимся на звонкие согласные и гласные.

Иногда звонкий вариант (-ды/-ди) показателя прошедшего времени присоединен к глаголам, оканчивающимся на глухие согласные:

-т+-ды/-т+-ди: кӯтди "он следил, наблюдал" (17аМ), буглатды "он заставил испариться" (76l0);

-к+-ды: ә́кды "(про)текла /вода/" (1968);

-к+-ди: силкди "он стряхнул" (3869), бә́ркди "он становился крепким, сильным" (566);

-ш+-ды: тыншды "он испытал жажду" (2561l).

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	-дым/-дим, -дум/-дӯм, -тым/-тим, -тум/-тӯм	-дык/-дик, -дух/-дӯк, -тук/-тӯк
II	-дың/-дин, -дуң/-дӯң -тың/-тың/-тин, -туң/-тӯң	-дыңыз/-диңиз, -дуңуз/-дӯңӯз, -туңуз/-тӯңӯз, -тыңыз
III	-ды/-ди/-зы, -ты/-ты/-ти	-дылар/-дилә́р, -тылар/-тилә́р

1 л. ед.ч.: ә́кчаны ә́лдым "я взял деньги" (77б10), йә́мә́к йә́дим "я ел пищу" (81а11), икки услы кичи көрдӯм "я видел двух умных мужчин" (79а1), огланны тойдурдум "я накормил мальчика" (78а7), уруштум "я

дрался" (59a1), катыңдагы кулыны туттум "я задержал его раба, /стоящего/ возле тебя" (80a1), бигә кул саттым "беку я продал раба" (77б5), азыксыз каттым "я ушел без провизии" (51б12), аңар айыттым "я сказал тому /человеку/" (40б13);

мн.ч.: алдык "мы взяли" (43б2), калдик "мы пришли" (40a3), тутулдук "мы были задержаны" (47б8), уруштук "мы дрались" (59a2);

II л. ед.ч.: алдың "ты взял" (40a4), калдың "ты пришел" (40a4), тутулдың "ты был задержан" (47б11), нәдән каттың "из-за чего ты ушел?" (57a11), уруштың "ты дрался" (59a2), нәгә саттың "за сколько ты продал?" (57a9);

мн.ч.: сиз алдыңыз "вы взяли" (40a9-10), йәдиңиз "вы ели" (40a5), тутулдуңуз "вы были задержаны" (47б11), нәдән саттыңыз "из-за чего вы продали?" (57a12);

III л. ед.ч.: қаргады "он проклинал" (31б13), тәрләди "он вспотел" (25a7), ойанды "он проснулся" (46в9), йалгады "он обманул" (26б10), йырытты "он разорвал /на куски/" (35б1), түзәтти "он исправил, выравнил, расправил" (19б3), әчыкты "он торопился, спешил" (5a5);

мн.ч.: турдылар "они встали" (43a5-6), калдилар "они пришли" (40a6), уруштылар "они дрались" (59a1), каттилар "они ушли" (72б6).

Формы прошедшего времени на -ды/-ди, -ты/-ти, -ты, -зы по своему значению выражают достоверное действие, совершенное в прошлом. Эти формы наиболее употребительны среди форм прошедшего времени в языке данного памятника, как и в других памятниках XIУ в.

Автор отмечает, что "в некоторых языках, кроме татарского", вместо калдым "я пришел" говорят калым, вм. калдик "мы пришли" - калык (71a13).

Формы на -мыш/-миш. В "Ат-туҳфа" засвидетельствованы следующие примеры на форму -мыш/-миш:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	калмиш-мән, калмишәм	калмиш-биз
II	калмиш-сән	калмиш-сиз
III	калмиш	калмишлар, катмишлар, йатмышлар

В отдельных случаях анализируемая форма прошедшего времени в III л. ед.ч. выступает со связкой -тур/-дур/-тыр, что передает значение неочевидного действия, продолжающегося в настоящем: әртыңда би турмуш-

тур "сзади тебя бек стоит" (73б11), би ӓтасы турмушдур "отец бека стоит" (78б7), кардашың ӓйытты би йатмыштыр "твой брат сказал: бек лежит" (82а8).

Форма на -бтыр/-бтир/-бтур/-бтӯр. Основу этой формы составляет деепричастие на -б + связка -тур/-тӯр + аффикс лица и числа:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	кӓлибтир-мӓн	кӓлибтир-биз
II	кӓлибтир-сӓң	кӓлибтир-сиз
III	турубтур, кӓлибтир, йатыбтыр	кӓлибтир-лӓр

Примеры: билдим ким би турубтур "я узнал, что бек стоит" (45а12), би бу кӯн кӓлибтир "бек пришел сегодня" (72б7), кӓлди бир ӓр ким ӓтасы блӯбтӯр "пришел один человек, отец которого умер" (79а13).

Форма на -бтыр/-бтир/-бтур/-бтӯр автором передана в арабском переводе через причастия действительного и страдательного залогов: Например: би турубтур "бек стоит" (букв. "бек стоящий есть") (66а12), катышыбтыр "перемешанный" (34а12), ӓлшибтир "разбитый; разделенный пополам" (34аМ), ошатыбтыр "разделенный на мелкие куски; разбитый" (34а4).

Форма на -бтыр/-бтир/-бтур/-бтӯр в языке памятника выражает действие, продолжающееся в настоящем: ӓтам йатыбтыр "мой отец лежит" (65б8), бини билдирдим ӓтны ийӓрлӓнибтир "я сообщил беку, /что/ лошадь уже оседлана" (70а10-11).

Аналитические формы прошедшего времени. Форма на -мыш/-миш/-муш + иди. Эта форма зафиксирована в единичных случаях : би турмыш иди "бек встал" (67а11), би кӓлди кӯн догмыш иди "/когда/ бек пришел, солнце уже взошло" (75б9), кашка би олтурмуш иди "о, если бы бек сидел" (69а4).

Форма на -бтур + иди: би турубтур иди "бек встал, был вставшим" (67а12), би брӓ турубтур иди "бек стоял прямо" (67а12-13).

Автор отмечает, что иди может находиться только после -бтур. Не говорят иди турубтур (67б13).

Формы глагола, выражающие характер протекания действия. В памятнике зафиксировано небольшое количество примеров, в которых глагол выражает характер протекания действия. Эти формы состоят из двух глаголов. Первый глагол выражает основное лексическое значение, а второй - играет служебную роль, т.е. модифицирует лексическое значение основного глагола.

Модифицирующими глаголами являются:

йаз- "(по)грешить" передает действие, которое начало совершаться, но не совершилось в силу каких-либо причин, т.е. симуляцию действия: тӯшӑ йазды "он чуть не упал" (88б4);

бар- "идти" обозначает действие, которое началось и продолжает совершаться: тура бар- "останавливаться" (38а8), йӯри бар- "идти, двигаться; следовать" (9б7);

қал- "оставаться" выражает неожиданность действия: қата қал-, баҡа қал- "быть пораженным, изумленным" (7б7-8).

Категория залога. О с н о в н о й з а л о г не имеет специального грамматического показателя и служит основой для образования других залогов.

В о з в р а т н ы й з а л о г. В качестве показателя возвратного залога выступает аффикс -н-, придающий глаголу значения:

а) собственно возвратное: йараҡлан- "быть готовым, снаряженным; готовиться, снаряжаться" (9б1) от йараҡла- "готовить, приготовлять; снаряжать"; бӑзӑн-, кӧнӑн- (т.) "украшаться, наряжаться" (9б5-6) от бӑзӑ-, кӧнӑ- "украшать, наряжать"; йапын- "укрываться" (8б5) от йап- "укрывать" и др.;

б) медиальное: тӑбрӑн- "приходить в движение, двигаться, шевелиться" (8б13) от тӑбрӑ- "шевелить"; тӯгӑн- "кончаться, заканчиваться, завершаться" (8б5) от тӯгӑ- "кончать"; сӧйӯн-, сӑвин- "радоваться, веселиться, ликовать" (28а4, 196М) от сӧй- и сӑв- "любить" и др.;

в) пассивно-возвратное: ӓтан-/ӓдан- "называться, носить имя" (9а4) от ӓта-/ӓда- "называть, именовать"; ӓйрын- "быть отдаленным; отделяться, разлучаться" (5б10) от ӓйыр- "разделять, разлучать"; кӑсин- "быть отрезанным, быть перерезанным" (6а6-7) от кӑс- "(от)резать, разрезать, рубить".

С т р а д а т е л ь н ы й з а л о г. Аффикс страдательного залога -л- сообщает глаголу:

а) страдательное значение: тутул- "быть задержанным, захваченным; быть затемненным (затмение солнца, луны)" (47б12) от тут- "держать, захватывать, хватать"; урул- "быть побитым" (75б8) от ур- "бить, ударять"; ойул- "быть выдолбленным, выскобленным" (34аМ) от ой- "долбить, скоблить"; бӑрил- "быть отданным, преподнесенным" (48а3) от бӑр- "давать, дарить" и др.;

б) медиальное значение: карыл-, катыл- "смешиваться, примешиваться; быть переполненным" (6а12) от кар-, кат- "смешивать, примешивать"; ӓтыл- "бросаться" (37б1) от ӓт- "бросать".

Зафиксировано несколько примеров, где страдательный залог образован при помощи аффикса -н-: кынан- "подвергаться мучениям; мучиться, страдать" (8а5) от кына- "мучить, истязать; пытать"; торан- "быть разрезанным на мелкие куски; разрезаться" (10а5) от тора- "разрезать на мелкие куски"; йыртын- "быть разорванным на мелкие куски; рваться" (10а5) от йырыт- "разрывать, рвать на куски" и др.

В з а и м н о - с о в м е с т н ы й з а л о г. Показатель взаимно-совместного залога -ш- придает глаголу значение совместности, взаимности: уруш- "биться, драться; сражаться" (22а13) от ур- "бить, ударять"; сатыш- "заключать торговую сделку" (10а8) от сат- "продавать"; тапыш- "встречаться, сходиться (о дорогах); сливаться" (10а8) от тап- "находить" и др.

П о н у д и т е л ь н ы й з а л о г. В качестве показателей понудительного залога в языке памятника выступают:

1) аффикс -дыр-/-дир-/-дур-/-дӯр- : йандыр- "зажигать; разводить (огонь)" (5б3) от йан- "гореть"; бӣлӓндир- "женить; выдавать замуж" (17б12) от бӣлӓн- "жениться"; авундур- "занимать, забавлять" (21аМ) от авун- "забавляться (чем-либо)" и др.;

2) аффикс -тыр-/-тир-/-тур-/-тӯр-: сыктыр- "заставить выжать" (5463) от сык- "выжимать, выдавливать"; чӓктир- "заставить тянуть, тащить" (5462) от чӓк- 1) "тянуть", 2) "везти", 3) "извлекать (что-либо)"; соктур- "заставить пугаться, остерегаться" (54б4) от сок- "остерегаться"; сӧктӯр- "заставить ругаться" (5463) от сӧк- "ругать, бранить" и др.;

3) аффикс -р-: ичир- "заставить (вы)пить" (54а10) от ич- "пить"; чыкар- "заставить вырывать, вытаскивать" (29б9) от чык- "выходить"; ӓртыр- "заставить увеличивать" (18а5) от ӓрт- "увеличивать, превышать" и др.;

4) аффикс -т-: окут- "заставить читать" (54а8) от оку- "читать"; олтурт- "заставить сесть, посадить" (54а9) от олтур- "сидеть, садиться"; башлат- "заставить начать" (54а9) от башла- "начинать"; ӓгарт- "заставить белеть, отбеливать" (54а13) от ӓгар- "становиться белым, белеть" и др.;

5) аффиксы -гуз-, -кӯз-, -кӓз-, -гиз-: тургуз- "заставить поднимать-

ся, стоять" (54б11) от тур- "стоять"; тиргиз- "заставить ожить" (5465) от тири- "ожить"; көркәз-, көркүз- "показывать" (8а2) от көр- "видеть" и др.;

6) аффикс -кыр-: йатқыр- "заставить лечь спать" (54б10) от йат- "лежать, ложиться" и др.;

7) аффикс -кәр-: өткәр- "заставить прокалывать" (5467) от өт- "прокалывать" и др.;

8) аффикс -з- (редко): имиз- "кормить грудью" (5468) от им- "сосать грудь".

Все перечисленные аффиксы выражают значения понудительности и переходности. Понудительный залог в контексте зафиксирован только с аффиксами -дир- и -р-: атны миндирдим "я заставил /его/ сесть на лошадь" (78а8); этни йәдирдим "я заставил /его/ есть мясо" (78а9); суны ичирдим "я заставил /его/ (вы)пить воду" (78а10).

Зафиксированы случаи удвоенных аффиксов понудительного залога: дәдирт- "заставить (за)говорить" (5468) от глагола дә- "говорить"; бөлтүрт- "заставить убивать" (54а9) от глагола бөл- "умирать".

Причастие. Морфологическими показателями причастия выступают аффиксы -мыш/-миш, -ған/-ғән, -қан/-кән/-ган/-гән, -/ә/вчи/-учы/-үчи, -дыг/-диг.

Форма на -мыш/-миш функционирует в атрибутивном значении: би қызармыш йүзли кәлди "бек пришел с покрасневшим лицом" (75б11-12), тутулмыш "задержанный" (47б13).

Форма на -қан/-кән/-ган/-гән выступает в функции:

а) дополнения: көрдүм кәлгән оқучыны "я видел, /что/ ученик пришел" (80а4), йазучыны кәлгән көрдүм "я видел, что пишущий пришел" (80а4-5);

б) подлежащего: турган кимдир "стоящий кто?" (87б6), өлгән бу сучының қардашы "умерший /человек/ - брат этого водоноса" (80а13).

Форма на -ған/-ғән обозначает привычное, повторное или постоянное действие: кәләгән "постоянно приходящий" (47а3), кәтәгән "постоянно уходящий" (47а3), ичәгән "много, часто пьющий" (47а3-4).

Форма на -/ә/вчи/-учы/-үчи указывает на избыточное качество: күләвчи "постоянно или много смеявшийся" (77а4), йатучы "постоянно лежащий" (82б6), би қулуны уручыдур "бек /человек/, часто бьющий своего раба" (78б5-6), ичүчи "постоянно пьющий" (47а1).

Засвидетельствован единичный пример с аффиксом -ички: кәличи "постоянно приходящий" (47а5).

Форма на -/ā/вчи/-учы может принимать аффикс сравнительной степени -рақ/-рāқ: мāндāн йазучырақ "пишущий лучше меня" (55а2-3), биздāн ичāвчирāқ "пьющий больше нас" (55а3-4) и др.

Форма на -дыг/-диг обозначает объект или субъект действия: би āлдыгы "то, что взял бек" (43а3), шāтӯқ йāдиги "то, что съела кошка" (43а3-4), алдыгыны урдум "я бил взявшего /человека/" (43а1), алдыгылар "взявшие" (букв. "те, которые взяли") (43а2) и др.

Все слова в форме на -дыг/-диг автор "Ат-тухфа" относит к относительным местоимениям, т.е. к мавсӯл, но не дает перевода примеров на арабский язык.

Встречается также фонетический вариант на -дӯқ/-тӯқ: кāлдӯкӯм "мой приход" (75а8), кāттӯкӯм "мой уход" (75а8).

Деепричастие.

1) -б, -йыб/-йиб. Глаголы с этим аффиксом выражают действие, сопутствующее действию основного глагола или предшествующее ему: би йӯзи қызарыб кāлди "когда бек пришел, лицо у него было покрасневшим" (75б10-11); бини чықыб сāандым "я считал, /что/ бек вышел" (77б6); āтны йāрлāйиб миндим "оседлав коня, я сел /на него/" (76а2).

Деепричастие на -б от глагола дā- "говорить" имеет значение союзного слова: сāандым би кāлди дāб "я считал, что бек пришел" (69б2); мāн сāни нāснā дāб са'аныр-мāн "я считаю тебя вещью" (69а13-69б1).

Отрицательный аспект деепричастия в форме на -б, -йыб/-йиб образуется при помощи аффикса -ма/-мā: башламайыб "не начиная" (74б7-8), сӯйлāмāйиб "не рассказывая" (74б8), йāрлāмāйиб "не оседлав" (76а3-4);

2) -а/-ā, -й. Деепричастия с этими аффиксами выражают действие, одновременное с действием, передаваемым основным глаголом: би минā тāңлады "бек провел утро, сидя на лошади" (68б8), йӯдāки кӯлā турды "/человек/, который находится дома, смеясь, встал" (76б12), йылай йылай кāтти "он ушел, плача" (75а12-13);

3) -убан/-ӯбāн. Как сказано в памятнике, форма на -убан/-ӯбāн "в другом диалекте" употреблялась вместо формы на -а/-ā. Например: кӯлӯбāн кāлди "он пришел, смеясь" (75б6);

4) -ав/-āв: ётмāк йийāв кāлди "он пришел, кушая хлеб" (76а4-5), āт минāв кāтти "сев на коня, он уехал" (76а5);

5) -гаш/-гāш, -қаш/-кāш. Глаголы с этими афф. выражают действие, предшествовавшее действию, выраженному основным глаголом: тургаш "после того, как он встал" (74б13), кāлгāш "после того, как он пришел" (74б13),

баккаш "после того, как он взглянул" (74б13), сөйлāгāш "после того, как он рассказал" (74б13). В контексте данная форма деепричастия не встречается;

6) -айын/-āйин. Как отмечается в памятнике, эта форма деепричастия употреблялась "в другом диалекте": āт минāйин "сев на коня" (78а8-7);

7) -гынча/-гинчā представлен единичным примером, где -гинчā придает значение непосредственно последующего действия: сāни қоймайым āкчам бāргинчā "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги" (39б9).

Отметим, что в хорезмийских письменных памятниках XIУ в., в частности "Гулистан би-т-турки" Сайфи Сарайи и "Хосров и Ширин" Кутба, в значении "пока не..." употреблялись -майын и -майынча.

Имя действия. В памятнике встречаются формы имени действия на -мақ/-мāк, -ш, -ч, -у.

Форма на -мақ/-мāк: йумақ "мытье, купанье" (12б13) от йу- "мыть, стирать"; қусмақ "рвота" (28б1) от қус- "рвать (о больном)"; тāзлāтмāк "поспешность, торопливость" (25а3) от тāзлāт- "спешить, торопить"; титрāмāк "дрожь, трепет, трепетание" (16б4) от титрā- "дрожать" и др.

В некоторых случаях к имени действия на -мақ/-мāк присоединяется аффикс -лық/-лик, например: āлмақлық "взятие" (49а9) от āл- "брать"; бāрмāклик "давание" (49а9) от бāр- "давать, дарить" и др.

Форма на -ш, -ч: уруш "удар" (22аМ) от ур- "бить, ударять"; ичич "питье" (49а12) от ич- "пить"; санчыч "удар, вонзание (копьем, ножом)" (33б1) от санч- "колоть, пронзать" и др.

Данная форма выступает как имя действия со значением "манера выполнения действия": миниш "верховая езда; манера верховой езды" (48б11) от мин- "садиться верхом, ехать верхом"; йатыш "манера лежать" (48б11) от йат- "лежать, ложиться"; олтуруш "манера сидеть" (48б12) от олтур- "сидеть, садиться" и др.

В "Ат-туҳфа" имена действия на -ш, -ч отождествляются с арабским "абсолютным масдаром", который употребляется для усиления и выделения значения глагола: бир ичич ичтим букв. "я пил питье" (49а11); бир уруш урдум букв. "я бил /сильным/ ударом" (49а11) и др.

Этот специфический характер арабского имени действия приписывается тюркскому имени действия и Абу-Хаййаном в его труде "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк"[9].

---

[9] Н.А.Р а с у л о в а. Абӯ Хаййāн морфологияси ҳақида. В сб. "Ўзбек тилшунослигининг баъзи масалалари", Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1969, стр. 36.

Форма на -у: ӓлу "купля" (83а13) от ӓл- "взять, купить"; сату "продажа" (83а13) от сат- "продавать"; уру "побои, избиение" (83б7) от ур- "бить, ударять"; туту "залог, заклад" (18б4) от тут- "держать, ловить, захватывать" и др.

Наречие

В памятнике отмечены следующие разряды наречий:

а) времени: ӓсра кӱн "позавчера" (46б), ахшам "вечером, после заката солнца" (72а11), байак "недавно, только что" (19а12), былтыр "прошлым, минувшим годом" (34б9), бу кӱн "сегодня" (66б7), имди "сейчас, теперь" (46б), кӓчӓ "вчера" (75а2), кӓчӓдӓ "вечером" (72б11), кӓшӓлӓйин (т.) "ночью" (75а6-7), кӱндӱз "днем, в дневное время" (35б4), кӱндӱзлӓйин (т.) "днем, в дневное время" (72б8), кушлук "после восхода солнца до полудня, поздним утром" (72а10), нӓзӓни "отныне" (90а1), таңда "утром" (72б11), тӱнӓ "вчера" (46б), тӱнлӓ "ночью" (72б2), ханаэ "до сих пор" (89б8), шимди "сейчас, теперь" (82б7);

б) места: анда "там" (87а5), ӓшага "внизу" (46б), йана "в стороне, в направлении" (11б1), йакын "близко" (28а9), йырак "далеко, отдаленно" (76б), мунда "здесь" (69а3), каршы "напротив" (73б8);

в) образа действия: ӓкрын "медленно" (90а7), бир овурда "сразу, за один раз" (15а11), иркинчӓ "тихо, тихонько" (90а9), кӓнӓтӓ "неожиданно, внезапно" (11б11), кӓнинчӓ "тихо, тихонько" (90а8), брӓ "прямо; прямой": брӓ турубтурдум "я стоял прямо" (87б2), тик "прямо; прямой" (35б8);

г) меры и степени: каты "крепко" (49б1): каты уруш урдум "я бил крепко" (49б1).

Послелоги

Послелоги в зависимости от выполняемой ими функции управляют следующими падежами:

а) основным и родительным: билӓ, бирлӓ, биргӓ "с, вместе" (82б8, 90а7); ӱчӱн, ӧтри "ради; для; для того, чтобы; за; из-за" (59а13, 89а1); киби, кибик "подобно" (22а1, 88б13); сыңар (т.), чылайын (т.) "подобно" (88б12, 88б13); тӓңлӓ "как; равно, как" (89б4). Из них сыңар и чылайын, как указывает автор, принадлежат туркменскому языку. В контексте встречается только ӱчӱн: бӓрмӓмӓк ӱчӱн кӓлдим "я пришел не для преподнесения /подарка/" (59а13-59б1);

б) исходным: бäри "с" (90a12), бурун "раньше, прежде, до" (73a3), соңра "после, за, затем" (73a4), бзгä, башқа, айруқ "иной, другой" (26a10). Из перечисленных послелогов бäри, бурун, соңра служат для выражения временных отношений, а бзгä, башқа, айруқ – для обозначения предмета, названного в исходном падеже, или для изоляции, отделения от других аналогичных предметов. Например: мунча йылдан бäри "после стольких лет" (90a12), би сиздäн соңра кäтти "бек ушел после вас" (73a4), мäндäн бурун кäлди "он пришел раньше меня" (73a2).

В качестве послелогов-имен выступают: ärт "за" (73б11), ält "под" (73б4), ära "между" (73б5), қат "у, при, около, возле" (79a10), қаршы "напротив" (73б3), илäй "перед, возле, при" (75б8), üст "на" (88б9), орта "в середине" (73a10). Эти послелоги-имена употребляются с аффиксами принадлежности в форме дательно-направительного, местного и исходного падежей. Например: ärтында би турмуштур "сзади тебя стоит бек" (73б11), ältларында "под ними" (73б4), äраңыза "/в направлении/ между вами" (73б7), äрасында "посреди него" (73б5), бир кичи қатна кирдим "я зашел к одному человеку" (79a10), қатындагының қулы йаман кичидир "раб того /человека/, который /стоит/ возле тебя, – плохой человек" (85a5), қаршында "напротив него" (73б3), би илäйиндä оқ урулды "он был побит ведь перед самим беком" (75б8).

Союзы

Засвидетельствованные в памятнике союзы по своей структуре подразделяются на простые и сложные. По характеру синтаксических функций они являются сочинительными и подчинительными.

Сочинительные союзы в свою очередь распадаются на соединительные, разделительные и противительные.

Соединительные союзы: дагы, йана, гäнä "и, также, еще" (30б8).

Разделительные союзы: йа "или" (89б3); йа... йа "или... или": йа муну älыр-сäң йа муну "или ты возьмешь это, или то" (81a3); йоқса "или": бир қырнақ сатын äл йоқса бир қул "купи одну рабыню или одного раба" (88б5); нä... нä "ни... ни": бйдä нä кичи бар нä èбчи "в доме нет ни мужчины, ни женщины" (52a1-2); гах "иногда" (90a5).

Противительные союзы: амма "но, однако" (81a4), äрäйнä "но, однако" (81a1).

Подчинительные союзы употребляются в сложноподчиненных предложе-

ниях для подчинения разнообразных типов придаточных предложений: дополнительных, определительных, временных, цели, причины, условия и др.

Подчинительные союзы:

1) ким "который, что": кәлди әр ким сөөр-мән оны "пришел человек, которого я люблю" (79a11), билдим ким би күләдүр "я знал, что бек смеется" (69б3-4);

2) ки "тот, который": ол ки урдуң базарда көрдүм "того, которого ты бил, я видел на базаре" (78a4-5), ол ки урды күлә кәлди "тот, который бил, пришел, смеясь" (76б9);

3) качан "когда": качан кәлсә кәлир-мән "когда он придет, приду и я" (65a1), качан турмаса "когда бы ни вставал" (65a4);

4) кангы "какой бы ни" (89a5);

5) кайсыса "какой бы то ни был" (65a7);

6) кайда ки "где бы ни" (89a10);

7) качан ки "когда бы ни" (89a3-4);

8) кайдаса ки "куда бы ни" (89a13);

9) нә ки "что бы ни было" (89a8);

10) нә ким "кто бы ни был" (89a6);

11) нәкисә "что бы ни было" (65a6).

Кроме того, употребляются союзы: агар "если" (65б3), баса "если не, кроме" (90a3), чүнки "потому что" (89a9). Поскольку эти союзы в контексте не встречаются, трудно выявить их значения и функции.

Частицы

По значениям и функциям разделяются на частицы, выражающие: 1) модальные оттенки значений; 2) различные смысловые оттенки.

К частицам, выражающим модальные оттенки значений, относится кашка "если бы": кашка би олтурмуш иди "о если бы бек сидел" (89a5), кашка әлырадым "о если бы я взял" (89a5).

Частицами, выражающими различные смысловые оттенки, являются:

-мы/-ми "ли" (вопросительная): биләр кәлгәйләрми "придут ли беки?" (56a4), кәләмидир-сиз "идете ли вы?" (56a8);

әвәт (т.) "да" (36a11);

әрәйнә (т.) "да" (36a10);

ок "же" (усилительная): әнда ок "там же" (75a2), кәчә ок кәттиләр "они ушли вчера же" (75a2-3). Частица ок также служит для выражения

обязательности действия: Например: баргын ок "обязательно иди" (89б12-13);

хиш "ничего, ничто" (при отрицании) (90а1);

йок-йок "нет-нет" (81а9).

Междометия

В сочинении зафиксировано небольшое количество междометий. Они служат для выражения обращения, эмоциональных чувств и др. К ним относятся: ӑ "о": ӑ кичи "о, человек!" (84а8); ӑбав выражает удивление (84а4); ӑбу употребляется для выражения горя (84а4); бушмас "не беда! ничего!" употребляется для успокоения (38б1); тын "молчать!" выражает приказание, побуждение к прекращению какого-либо действия (59а12); тӑктӯр "молчать!" (59а12).

Звуко-образоподражательные слова[10]

В памятнике встречаются следующие звуко-образоподражательные слова: кас кас кӯл- "хохотать, громко смеяться" (29б8), чырлаб ак- "течь, журча (о воде)" (13б13), шалдыра- "звенеть, шуметь" (14б1), йылдыра- "блистать, сиять, сверкать" (31б13), ӑҳра- "реветь (о льве)" (18а6) и др.

---

10 А.Н.К о н о н о в. Грамматика современного узбекского литературного языка, М.-Л., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 338.

ЛЕКСИКА

"Ат-туҳфа" содержит богатый лексический материал, включающий большое количество синонимов, антонимов, омонимов; часто встречаются слова, не засвидетельствованные в других письменных памятниках XIII-XIУ вв., как например: "Китāб ал-идрāк" Абу Хаййана, "Булғат ал-муштақ" Джамал ад-Дина ат-Турки, "Тарджумāн" и др.

Лексический состав памятника состоит почти из 3600 слов, из них 1729 - существительные, 1185 - глаголы, 313 - прилагательные, 92 - числительные, 53 - местоимения, 34 - наречия, 22 - союзы, 32 - послелоги, 7 - частицы, 6 - междометия; есть несколько звуко-образоподражательных слов.

Словарную часть "Ат-туҳфа" можно распределить на следующие главные тематические группы:

1) наименования духовных лиц, названия обрядов и предметов, связанных с религией: папас "поп, священник" (28а11), кāшиш "монах (христианский)" (16б3), тāңри "бог" (3а10), йаратқан "бог, творец" (13б2), āшāмāқ "прекращение поста" (27б7), намаз "молитва" (49б8), āвзаз "омовение" (9б4), сын, бут "идол" (22а5, 22аМ), ҳаш "крест" (22а4), намазлық "предназначенное для молитвы; молитвенный коврик" (49б8) и др.;

2) названия неба, небесных тел и природных явлений: Āрық тақ "Созвездие Близнецов" (30а2), Тāмир қазық, Сибāқ "Полярная звезда" (28а10, 28аМ), Āқ айғыр "Сириус" (19б13), көк, қыр, қыры "небо, небесный свод" (18а 7, 27а2), тутулмақ "лунное затмение; затмение" (13б2), туман "туман" (22б6), булут "облако" (18а9), талаз "буря" (8аМ), қырав "иней, изморозь" (17а10), бурған "буря" (17а11), күкрāк "гром" (18а5) и др.;

3) названия географических объектов и предметов окружающего мира: йāр "земля" (4а7), йол "дорога" (2б13), йоқуш "горный проход, горная дорога" (24б10), қайа "скала" (21б1), йазы йāр "равнина, степь, пустыня" (21б1), ада "остров" (10бМ) и др.;

4) названия гидрологических объектов, предметов речной и морской навигации: қуйу "колодец" (6б13), йырмақ "ручей, река" (33а5), сай çу "ручей" (11а11), көл "озеро" (6б13), ‘уман тāниз "океан" (6б12), кāмā

"судно" (18б7), учан "маленькое судно, барка" (18б8), йалкăн "парус" (29а3), ишкиĸ "весло" (33а6), илăнгир "якорь" (33а6) и др.;

5) названия строительных материалов и сооружений: ăгаш "лес, дерево (материал)" (14а1), таш "камень" (20а2), кирпич "кирпич" (23а12), мых "гвоздь" (33а7), йашыĸ "скобяные изделия" (14а5); йурт "жилище" (32а4), сарай, кĕшĸ "дворец" (29а6), кĕшăнă "свод, купол" (29а6), кĕпри "мост" (28а10) и др.;

6) наименования предметов домашнего обихода: очаĸ "печь, очаг" (30б5), сакаллы балта "топор (с зазубринами)" (23а8), ĸазан "котел" (29а4), шĕлмăĸ (т.) "кувшин, чаша; гончарная посуда" (27б4), ĸалбур "решето" (26а4), ĸабарчаĸ "сундук" (22а1), шувал "мешок; грубый ковер" (26а5), тагарчыĸ "мешок, торба" (11а1), ăйаĸ "чаша, чашка" (19а6), шамаĸ "глиняная посуда" (17б4), ĸалын "ножны" (11а1), кӳйӳ, ĸалы "подстилка, ковер" (7б2), олтургаш, кирăвăт "сиденье" (30б5, 30бМ), шиш "вертел" (19а6), пиĸала "пиала" (29а3) и др.;

7) названия одежды и материалов для нее: бĕрĸ "шапка" (23а8), тулбан, ҫăлбан (т.) "чалма" (24б4), шӳбĕ "верхняя теплая одежда, шуба" (27а12), кĕнчĕĸ "одежда, одеяние" (31а11), кăлим "платье" (30б3), итик "сапоги" (14а5), башмаĸ "башмак(и)" (17б8), ҫабалдырыĸ "деревянные башмаки" (29а2), чăкмăн "чекмень, одежда (верхняя)" (11а2), бĕз "бязь" (20б2), йипăĸ "шелк" (12б8) и др.;

8) наименования предметов женского туалета и украшений: сӳрмĕ "сурьма; краска для ресниц" (30б10), ӳпĕ 1) "пудра", 2) "тальк" (4а13), ĸына "хна" (13а1), йӳзӳĸ "кольцо, перстень" (14а5), билăзӳĸ "браслет" (19а6), сызга, ысырĸа "серьга" (12б8, 12бМ) и др.;

9) наименования органов и частей тела человека и животного: йӳрăĸ "сердце" (28а11), тирсăĸ (т.), чаганаĸ "локоть" (32а6), курсаĸ "желудок, живот" (32а8), ăтана, орана "плацента, послед" (33а10), сӳăĸ "кость" (24а6), омрав, омача кăмиги "ключица; ягодица" (29а3, 23аМ), бӳтăгă "зоб (птицы)" (28б9), ĸанат "крыло, крылья" (11а5), ҫаґры "круп лошади" (30а13), ăнăĸ "скула, скулы; подбородок" (12а5), ĸуйруĸ "хвост" (15б11), бркăш "горб (верблюда)" (19а2) и др.;

10) названия деревьев: ишхă монузы "рожковое дерево" (13б11), ĸăстăнă "каштан" (28б8), тал ăгач "ива" (22а2), морт "мирт (вечнозеленое растение с бело-серыми цветами)" (4а7) и др.;

11) наименования бахчевых культур: ĸабаĸ "тыква" (28б3), ĸарбуз "арбуз" (7а12), ĸовун "дыня" (7а12) и др.;

12) наименования овощей: соған "лук" (7a12), чүкүндүр "свекла (сахарная)" (19a8), кәшүр "морковь" (11a9), сырымсақ "чеснок" (10a13) и др.;

13) названия растений: йава "порей (вид травы)" (30б6), топалақ "осока" (18б5), йавшан "полынь" (20б5), тикәнәк "шип, колючка" (20б3), мамық/мамук "хлопок" (28б11) и др.;

14) названия злаковых культур: бүдәй "пшеница" (28б3), бәрчимәк "чечевица" (24б7), кәндир, кам "конопля" (28б11), тары "просо" (14б13), әрпа "ячмень" (20a10), күнчи "кунжут" (18б5) и др.;

15) названия пресмыкающихся и насекомых: әждиһа "змея, дракон" (10a12), бәй, брүмчүк "паук" (24б13), бүршә "блоха" (7a8), күвәгүн "оса" (17б4), ылан "змея" (10a12), иләнкиш, қысқаш (т.) "рак" (18б9, 18б10), қысылтыкы, йавсы/йапсы "клещ" (28б12), күйә "моль" (24б13), кабаршақлы бага "черепаха" (31б2), сиркә "гнида" (21б10), чайан "скорпион" (24б12) и др.;

16) наименования домашних животных: боға, бкүз "бык" (10б2), бота "годовалый верблюд" (12б2), заңгуз "кабан" (14a2), икши "двухлетний козел" (10б4), кәшәк "двухлетний верблюд" (10б3), көбәләк "дворняжка, непородистая (о собаке)" (30a11), күчүк, уруқ, әнүк "щенок, детеныш (собаки)" (30a12), қойун "овца (двухлетняя)" (10б3), қой "овца" (22б8), қуна, дуна "двухлетний бык" (10б3), мачы, чәтүк "кот" (18б11), тәкә "козел" (8a13), тай "жеребенок" (33a9) и др.;

17) названия диких зверей: әрслан "лев" (4a8), барс "барс" (27a13), бөри "волк" (15б12), маймун, йабчы, йабчын "обезьяна" (28б6, 28б7), киш, көгәнәк "соболь" (18б11, 18б12), мамраҳ "волчонок" (27a13), сыртлан "гиена" (22б7) и др.;

18) названия птиц: әбраш "трясогузка" (4a10), байгуш, йаблак "сова" (28б8, 33a7), қашқалдақ "лысуха" (26a3), кутан "пеликан" (7a4), турна "журавль" (30б1), торгай "жаворонок" (28б7), огаз "цапля" (7a3) и др.;

19) названия рыб: жыра "мерлан (рыба)" (6б13), сартабан "нильский окунь" (7a1) и др.;

20) масти животных (преимущественно лошадей): боз 1) "белая", 2) "серая, сивая" (4a4), әл "рыжая, гнедая" (4a5), қара йовуз "темная, бурая" (3б3), йунтавлы "бурая" (8б3), тору "гнедая" (30a10), әла "пегая, пестрая" (4a6) и др.;

21) названия снаряжения (упряжь): қайышка "ремешок, подхвостник"

35) слова, обозначающие единицы измерения: батман "батман (мера веса)" (16б1), ӑвуч "горсть, пригоршня" (30а9), қарыш "пядь (мера длины)" (20а8), сблӑнчӯ "ломтики" (20б3), йарым/йарум, бучук "половина" (20а2, 38а8) и др.;

36) слова, обозначающие абстрактные понятия: арзу "сильное желание, страсть" (20аМ), шавлы "известность, слава" (20а10), кут "счастье, благодать" (6б8), ил "перемирие, союз" (21б9), йӑк "демон" (20б7), жан "душа; жизнь" (16а6), ӑлқыш "хвала, восхваление; благословение" (15а10), қарғыш "проклятие" (15а11) и др.

Как справедливо отмечают многие исследователи и сам автор "Ат-тухфа", основной материал исследуемого сочинения относится к тюркским языкам и диалектам и отражает в основном "смешанный" язык кыпчакско-огузского типа. Тем не менее, в памятнике встречается большое количество фонетических, лексических и грамматических элементов, присущих языку памятников Караханидской эпохи. В "Ат-тухфа" засвидетельствованы также слова, относящиеся к другим языкам. Это, видимо, объясняется этнической пестротой тюркского населения, с которым общался автор, что подтверждается даже беглым сравнением материала "Ат-тухфа" с данными трудов Махмуда Кашгари[1] и Абу Хайяна[2], написанных в XI-XIУ веках, характерной особенностью которых является наличие в них многочисленных лексических помет. Например, слова, отмеченные пометой "огузское" в трудах вышеназванных ученых: ашақ "низкий; низина" (МК,I,97; ЭЗЛТ, 73а11), ӑкин "посевы" (МК, I,107; ЭЗЛТ, 17б1), ким "кто" (МК,1,325; ЭЗЛТ, 64б11), чӑтӯқ "кот" (МК, I,363; ЭЗЛТ, 18б11), йӑрдӑш "земляк" (МК,III,47; ЭЗЛТ, 86а8), йаз- "писать" (МК,III,47; ЭЗЛТ, 30б12), байрам "праздник" (МК,III,191; ЭЗЛТ, 25б2), сол "левый; левая (сторона)" (АХ,58; ЭЗЛТ, 20б7, 38б9), там "крыша" (АХ,66; ЭЗЛТ,19а11), қуршун "свинец" (АХ,70; ЭЗЛТ,16б1), кус- "рвать (о больном)" (АХ,72; ЭЗЛТ,9б10), тигильское слово кум "песок" (МК,I, 325; ЭЗЛТ,18а5) и др. автор "Ат-тухфа" приводит без каких-либо помет.

В "Ат-тухфа" встречаются также слова, которые в "Дивану луратит турк" Махмуда Кашгари отнесены одновременно к нескольким диалектам:

---

[1] Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк, уч томлик, Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.Муталлибов. I том, Тошкент, 1960; II том, Тошкент, 1961; III том, Тошкент, 1963 (сокр. МК).

[2] Ahmet Caferoglu. Kitab al-Idrak li-lisan al-Atrak. Endülüslü Esiriddin Abu-Hayyan eseri, Istanbul, 1931 (сокр. АХ).

йут- "глотать, проглатывать" (огуз. и кыпчак.) (МК, II, 363; ЭЗЛТ, 8а2), бал "мед" (суварин. и кыпчак.) (МК, III, 17; ЭЗЛТ, 2468), йармак "йармак (денежная единица)" (т. и уйгур.) (МК, III, 438; ЭЗЛТ, 15а9), кырнак "рабыня" (ябаку, жумул, кай, басмил, емек) (МК, I, 439; ЭЗЛТ, 3а13), ӓвӓт "да (частица утверждения)" (тухси, ягма, т.) (МК, I, 85; ЭЗЛТ, 36а11) и др.

Из всех авторских помет, зафиксированных в "Ат-тухфа", самой частой является помета "туркменское" – 167[3]. Остальные пометы распределены следующим образом: "татарское" – 2, "в другом диалекте", "в другом языке", "в одном диалекте", "в некоторых языках, кроме татарского"– 17.

Слова с пометой "туркменское": ӓгыр "тяжелый, увесистый" (10бМ), ӓгыр- "быть тяжелым; быть степенным, тягостным" (10б7), ӓгры "дирхем, акча" (15а9), ӓгу "яд" (19а2), ӓлажӓк "он возьмет" (46б10), ӓсла-/ысла- 1) "мочить, вымачивать", 2) "делаться мягким, вялым" (769), ӓсра- "кусать, хватать зубами; хвататься, цепляться" (25а10), ӓв "дом, жилище" (765), ӓвӓт "да (частица утверждения)" (3963), ӓвлӓн- "жениться" (9а8), ӓвлӓндыр- "женить; выдавать замуж" (17б13), ӓгил- "сгибаться, наклоняться" (35а12), ӓрӓйнӓ "да (частица утверждения)" (8963), багыр "печень" (30а9), багла- "связывать, привязывать" (17а2), байлавуч "глиняный горшок, сосуд" (23а9), бӓбӓк "глаз, зрачок" (3569), бӓкӓн- "удивляться, поражаться" (6а8), бӓки "бритва" (33б12), бӓкли "закрытый, запертый" (3462), билӓвӯв "точило, точильный камень" (48б7), билӓр "беки" (70б13), бир ӓз "некоторый; некоторая часть" (89а2), бир огурда "сразу, за один раз" (15а12), бог- "душить, давить" (1463), богаз "горло" (12аМ), богузла- "заколоть, зарезать" (18а2), болгай "вероятно, может быть, как будто" (88б10), бугавы "узы, путы, оковы" (29а1), бугзай "пшеница" (2863), буглат- "испарять" (76б10), буйурчук "перепелка" (18б13), булгак "мутный" (2468), булган- "быть загрязненным, мутным, темным" (2563), буртар- "хмуриться, смотреть сердито" (2561), дӓгирмӓн "мельница" (23а12), дӓгӯл "не, не есть" (46б10), дӓгиш- "меняться, производить обмен" (30а1), дир-

---

[3] Отметим, что при подсчете помет не учтена частотность слов. См. об этом подробно: Э.И.Ф а з ы л о в. Огузские языки в трудах восточных филологов XI-XVIII вв., "Советская тюркология", 1971, № 4, стр. 83-97; E. I. F a z y l o v. Turkic languages in the works of oriental philologists (11th-18th cc.), Researches in Altaic Languages, Akademiai Kiado, Budapest, 1975, p.51-58.

сăк "локоть" (32аМ), диш "зуб" (18а11), дӳдӳк "домбра" (15а8), дӳгмă "пуговица" (17б5), жафт "пара" (17б7), игнă "игла" (4аМ), игрăн- "вызывать отвращение, тошноту" (29б4), иринчăк "ленивый, нерадивый" (30а6), ишăри "внутрь" (10б11), ыклык "ребаб (смычковый музыкальный инструмент)" (16аМ), ышык "свет (утренней зари)" (20аМ), йангы "новый" (11а10), йаг- "идти (о дожде)" (35а13), йаг "масло, жир" (20а7), йагла- "смазывать, натирать (маслом)" (15б1), йаглыш- "ошибаться" (26бМ), йагма "грабеж" (36а10), йагма- "грабить" (37а5), йагмала- "хватать, уносить, таскать, похищать" (14б5), йаглык "платок, повязка (на голове); маленький тюрбан" (20бМ), йагурт "кислое молоко" (31аМ), йалаганш бол- "обнажаться, раздеваться" (9а7), йалганчы "лжец, обманщик" (30а8), йалыгыз "одинокий" (62а1), йалынчак "голый, обнаженный" (24а13), йармак "йармак (денежная единица)" (15а9), йашмак "покрывало, яшмак (которым женщины закрывали лицо)" (20аМ), йыгла- "плакать, рыдать" (37а4), йыла- "плакать, рыдать" (8аМ), йийичи "прожорливый; жадный; обжора" (3бМ), йилим 1) "узел", 2) "завязка" (24б3), йоваш бол- 1) "быть смиренным, кротким", 2) "быть легким, нетрудным" (37б5), йогун "толстый, грубый" (26а12), йулкувуш "щипцы, клещи" (33б13), йӳгӳр- "бежать" (11б7), йӳгӳт- "молоть, размалывать" (23б8), кăлăжăк-биз "мы придем" (54а3), кăлăжăк-мăн "я приду" (54а2), кăличи "часто, постоянно приходящий" (47а5), кăчкӳн "беркут" (11а4), кăшăлăйин "ночью" (75а7), кишăн "путы" (20аМ), кӧбӳрчӳк "сундук" (22а2), кӧнăн- "украшаться, наряжаться" (9б8), кӧндăр- "прощаться, провожать" (38а8), кӧстăк "путы" (20аМ), кӳăгӳ "зять" (21б5), кӳлăжăк "тот, над кем следует смеяться; объект смеха" (77а5), кӳлгăн "смеющийся" (77а5), кӳлшă "чурек" (30б9), кӳндӳз "днем; дневное время" (75а7), кӳс- "сердиться" (13а5), как- "сердиться, гневаться" (5б7), какымак/какмак "гнев, раздражение, ярость" (26а8), карынчак "муравей" (36а2), катла "один раз, разок" (35а1), кашу "ведро" (15а7), кыскаш "рак" (18б10), коксу- "идти, распространяться (о запахе)" (27б10), когуз "синеголовник, чертополох, репейник (вид колючки)" (11аМ), курунчук "ремешок, подхвостник" (28б13), лăблăбӳ "горох" (12бМ), лăйин "же, еще (временная частица)" (75а8), мăдăд йăлă- "помогать, поддерживать" (19б1), мăрдымăн "лестница, деревянная лестница" (19аМ), муштла- "обрадовать приятной новостью" (8а4), нăтă "как, каким образом" (57а4), нăрдӳван "лестница, деревянная лестница" (19а11), огл "сын, мальчик" (37б9), оглук "ребаб (смычковый музыкальный инструмент)" (16аМ), огры/огру

"вор" (12а9), огул- "падать в обморок, терять сознание; лишаться рассудка" (26б11), окша- "быть подобным, похожим" (88б12), орутга "позвоночник, позвоночный столб" (18а12), бгра́н- "учиться, обучаться" (8б13), бгу́т "мнение, наставление" (16б5), бтма́кчи "пекарь" (47а5), бша́ндир- "причинять боль, страдание; расстраивать" (10а9), па́йнир "сыр" (11а11), саксы "глиняный сосуд, черепок" (20б6), сиңа́р "подобный; подобно" (88б13), сырытлын "ловушка, силки" (13б10), сых- "хмуриться, смотреть сердито" (25б1), сӯмӯлда́- "откашливаться, прочищая горло" (8б11), саглух "здоровье, сила" (24а4), сайла- "очищать, отделять кожуру; отбирать; подбирать, собирать (солому); мести, подметать" (38б8), салбан "чалма" (24бМ), саман "солома" (8а10), саранчыка "саранча" (11а6), сачак "печь, очаг" (30бМ), сачыр- "поперхнуться (водой)" (21аМ), сыгала- 1) "щупать, пробовать; стараться узнать, что за вещь", 2) "искать, стараться найти (пропавшую или потерянную вещь)", 3) "похищать, красть" (12а1), совушла- "шептать" (38а11), сува- "заделывать(дыру, отверстие)" (31б11), тан "утро, рассвет" (66а13), та́к "один, одинокий" (61б10), та́к та́к ба́р- "раздавать по одному" (61б11), та́ка́р "по одному; один за другим" (61б9), та́ка́р та́ка́р ба́р- "раздавать по одному" (61б9), та́кна́- "раскалывать, рассекать; резать, разрезать" (21а2), та́ңли "мера, количество, степень; сколько" (90а10), тирса́к "локоть" (32а6), то́ки "пара" (17б7), таг "гора" (10б9), тамаг "горло, глотка; задняя часть нёба" (17а12), тогры "прямо; прямой" (29а8), тогру "гнедой (о коне)" (30а10), толган- "быть мутным, загрязненным, темным" (25б4), тонан- "украшаться" (9б6), тур- "вставать" (66а13), ушра- "встречать" (5аМ), хамаша "закон, обычай" (24б1), хар "каждый" (30б10), хорла- "фыркать (о животных)" (21аМ), чак "после того (частица)" (85а12), ча́кӯргӓ "саранча" (11аМ), ча́та́л "ветвь, ответвление; развилка" (20а3), чыблак "голый, обнаженный" (24а13), чылайын "подобный; такой, как" (88б13), чылайың "подобный; такой, как" (34б11), чокур "синеголовник, чертополох, репейник" (11а12), Чолпан "Венера (планета)" (30а3), чулхачы "ткач" (12б7), шаг "время, пора" (17бМ), шара 1) "мера", 2) "предлог, оправдание" (89бМ), ша́ршӓ/ширша́ "воробей" (24б10), ша́ша́н "красноречивый; ясный (о языке)" (27а5), шибин сӯра́жа́к "сетка, полог (от насекомых)" (33бМ), шо́лма́к "кувшин, чаша; гончарная посуда" (11аМ).

Профессор Т.Халаши-Кун считает, что к туркменскому языку относятся только те слова, которые снабжены пометами دیل "говорят" и ترکمان "туркмен". А слова, находящиеся на полях страниц и между строками руко-

писи и имеющие помету قيل "говорят", являются диалектными или фонетическими вариантами слов, зафиксированных в тексте. По его мнению, между قيل "говорят"; написанными в самом тексте, и между قيل "говорят", имеющимися на полях страницы и написанными другими лицами, есть разница[4]. Однако свою точку зрения Т.Халаши-Кун не подтверждает примерами.

Исследование "туркменского" языкового материала, отмеченного на полях страниц и между строками, показывает, что в нем преобладают черты огузского языка, а не кыпчакского. Приведем сравнительные примеры: бувавы (28б13) - бугавы (т.) (29а1), букагы (т.) (29аМ) "узы, путы, оковы"; боваз (12а5) - богаз (т.) (12аМ) "горло"; йавурт (31а13) - йагурт (т.) (31аМ) "кислое молоко"; йаңлыш- (28б3) - йаглыш- (т.) (28бМ) "ошибаться"; инӑ (4а12) - игнӑ (т.) (4аМ) "игла"; олук (16а13) - оглук (т.) (16аМ) "ребаб (смычковый музыкальный инструмент)"; лӑблӑбӯ "горох" (12бМ); йыла- (т.) "рыдать, плакать" (8аМ); ушра- (т.) "встречаться" (5аМ) и др.

Слова с пометой "татарское": бурсак "хлеб" (13б10), сылтамак "оправдание, предлог" (89б6).

Слова с пометой "в другом диалекте", "в другом языке", "в одном диалекте", "в некоторых языках, кроме татарского": айыт- "говорить, сказать" (82а12), бойнуз "рог" (29аМ), дӑ- "сказать, говорить" (82а11), ди- "сказать, говорить, рассказывать" (82а11), дбг- "бить, ударять" (22бМ), дбртинчиси "четвертый из..." (61а8), иккинчиси "второй из..." (61а8), кбглӑк "рубашка" (29аМ), кардаш "брат" (82а11), мақта- "хвалить, восхвалять" (84б12), мин- "садиться верхом, ехать верхом" (78а7), бркӯч "горб (верблюда)" (19а2), сӯгӯк "кость" (18бМ), тбг- "бить, ударять" (22бМ), ӯчӯнчиси "третий из..." (61а6), шаршар "лязг, грохот" (32бМ).

Анализируя лексический состав "Ат-туҳфа", обнаруживаем, что в данном памятнике, как и во многих других, имеются слова, заимствованные из других языков. К древнейшим лексическим заимствованиям, по-видимому, следует отнести китайские, греческие, древнеиранские, согдийские заимствования. В нашем источнике отмечены: китайские слова - инжи "жемчуг, жемчужина" (31а11), шуйун[5] "железо" (12а13); греческие - папас

[4] T. H a l a s i - K u n. Philologica II, "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Cografya Fakültesi Dergisi", VII, 1949, No.1, ss.435-438.

[5] К слову шуйун "железо" на полях рукописи имеется помета: "это китайское железо" (см. 12аМ).

1) "поп (христианский), священник" (28аМ), 2) "знающий, ученый" (24а3), лимун[6] "лимон" (3164); согдийское – кӑнт "город, селение" (7б5); авестийское – ӑждиха "змея, дракон" (10а12).

В лексике "Ат-тухфа" заимствованные из персидского и арабского языков слова составляют сравнительно небольшое количество. Зафиксировано 85 персидских заимствований, из них отмечены пометой "персидское": гах "иногда" (90а5), бучак "угол" (17б3), зиндан "темница" (12б12), жихан "свет, мир" (15а2), кашка "если бы" (69а2). Остальные 80 – не помечены: арзу "сильное желание, страсть" (20аМ), ӑрмаган "подарок, дар" (37а10), ӑрмут "груша" (30б8), ашкара: ашкара бол- "распространяться, становиться явью" (27б10), агар "если" (65б4), базирган "купец, торговец" (8а12), бакча "огород" (7б4), бацг "гашиш" (26а11), барабар "равенство" (34б8), бахана "предлог, повод, оправдание" (25а5), гуда "туша (мертвого животного)" (10б13), гулаф "розовая вода" (37б12), гӧр "могила" (29а8), гухар "жемчуг, драгоценные камни" (11а9), дост "друг; хозяин" (21б7), дивар "стена" (12бМ), дана 1) "зерно", 2) "крупинка" (12аМ), дарт "болезнь, недомогание" (25а4), жан 1) "душа", 2) "жизнь" (16а8), жафт "пара" (17б7), жумарт "щедрый, великодушный, благородный" (30а5), зирак/зарак "проницательный, умный, способный" (16а1), зар: зар зар йыла- "плакать навзрыд, рыдать, оплакивать" (37а3), зинжир "цепь" (19а5), зулф "локон(ы)" (18а10), йабан "дикая местность, пустыня" (6б11), йа "или" (89б3), йа... йа "или... или" (81а3), ки "что (относительное местоимение)" (42а12), килит "ключ" (33б10), киш "колчан" (30б2), кӧсӧ "безбородый" (3б4), мум "воск" (20б5), мурдар "запретный; грех" (12б7), мӱзд "вознаграждение, мзда" (4а3), мых "гвоздь" (33а7), нишан "знак, метка; признак" (89б5), пайгамбар "пророк, посланец" (16а4), пара: пара пара бол- "крошиться, размельчаться; разорваться в клочья" (10а4), паша/пиша "занятие, ремесло" (21б8), пашакар "ремесленник" (21б8), пийала "пиала" (29а3), пушман: пушман йӑмӑк "сожаление, раскаяние" (36б9-10), хораз "петух" (15а4), хош "красивый" (32б4), хунар "качество, свойство, особенность" (13б5), чаң "чанг (муз. инструмент)" (11а2), на... на "ни... ни" (52а1-2), овсун "заклинание, волшебство" (16б5), тобра/торба "торба, мешок" (33а13, 33аМ), тухум "зерно, семя" (17бМ), тава "сковорода" (23а9), уста "учитель, мастер" (32а5), фаришта "ангел" (32а3), хар "каждый" (90а5), хамаша "закон,

---

[6] К слову лимун "лимон" в ркп. имеется помета "арабское" (см.3164).

обычай" (246б1), шимӑн/шимгӑн "зелень, луг" (13б13, 14а1), ширин: ширин дилли "сладкоречивый" (32б1-2), шар "город" (34б7).

Отметим, что несмотря на то, что в сложных глаголах бахана ӑйлӑ- "оправдываться, приводить доводы" (9а3) и мадад ӑйлӑ- "помогать, поддерживать" (19б1) первые компоненты являются словами, заимствованными из персидского языка, автор памятника все же относит их к "туркменскому языку", слово хамаша "закон, обычай" (246I) также снабжено пометой "туркменское".

В лексике памятника отмечены всего 12 слов арабского происхождения, из них слова амма "но, однако" (81а4), адам "человек" (3б1) имеют помету "арабское"; слова ӑбсӑм: ӑбсӑм бол- "не говорить, безмолвствовать; успокаиваться" (19б8), дин: динсиз "безбожный" (17а13), кабин "калым (имущество, выделяющееся женихом для невесты при заключении брака и считающееся в дальнейшем ее собственностью)" (30б3), ла'л "рубин, драгоценный камень" (38б8), мадад: мадад ӑйлӑ- "помогать, поддерживать" (19б1), махрӯм "лишенный (прав)" (71б4), мисри "египтянин" (62б4), султӑн "султан" (468), халаби "житель города Алеппо" (62б4), шӑми "сирнец" (62б3) не отмечены как арабские.

В памятнике разделительный союз йа "или, либо" (81а4), заимствованный из персидского языка, автором отмечен как "арабское".

Заметим, что некоторые заимствования претерпели фонетические изменения: пайганбар < пайамбар; килит < килид; шар < шахр; хораз < хорос; тава < таба; ӑрмут < армуд; овсун < афсун и др.

Как мы отметили выше, в исследуемом памятнике функционирует большое количество синонимов, омонимов и антонимов. На страницах рукописи встречаются синонимические ряды, состоящие из двух, трех, четырех и более слов. Например: кырнак, караваш "рабыня" (3а13); чӧк-, бӱк-, йӱкӱн- "становиться на колени" (8а6-7); тӧй-, ур-, шаб- "бить, ударять" (22б11); чокмар, булав, майты, сарана, чомук, тӑгӑнӑк, докмак, билякидин "дубина, дубинка" (15а5-6, 15аМ) и др.

Иногда одним из синонимов может выступать лексическая единица, характерная для других диалектов и языков. Например: пӑшакӑр и ирдӑм ийӑси "ремесленник" (21б6-7), тӑчик и базирган "купец, торговец" (8а12), где соответственно первое и второе слова являются персидскими; и еще - ӑнгыч, ӑнчык, кӑрдӱбан, мӑрдимӑн "лестница" (19а10-11, 19аМ), где последние два слова, по мнению автора труда, относятся к "туркменскому

языку", хотя на самом деле нәрлүбән – слово персидское, мәрдимән – оно же в туркменской обработке.

В некоторых случаях автрр памятника дает разнодиалектные слова в одном синонимическом ряду: бахана, сылтамак (татар.), шара (т.) "предлог, оправдание" (89б5–6, 89бМ).

Синонимические ряды могут состоять из следующих частей речи:

1) существительных: йарасса, йарканат, тәри канат "летучая мышь" (37б12–13); килит, ачкыч "ключ" (33б10); карсак, шакал "шакал" (7а9–10); кумган, күкәвүр "кувшин для воды" (4а13–4б1) и др., всего – 92;

2) глаголов: ачык–, тәзлә– "спешить, торопить" (5а5); уйал–, утан– "стыдиться (кого-либо)" (5б10); кабар–, бурут–, шокра– "пузыриться, покрываться волдырями" (8а5–6); бәзән–, кәнән– (т.), тонан– (т.) "украшаться, наряжаться" (9б5–6); таныш–, кәниш–, кинкәш "просить совета, советоваться" (20б13, 20бМ); томало–, йашыр–, сакла–, сакын–, кизлә– "прятать, скрывать" (14а9–10) и др., всего – 48;

3) прилагательных: йылмагай, сакалсыз "безбородый" (3б3–4); йунт, йунтавлы "бурый (о масти)" (8бМ, 8б3); баханалы, сылталы "хитрый" (12а8–9) и др., всего – 19;

4) местоимений: ол, кәнс, кәнд, бә "тот" (40а10–11); тимә, хар "каждый, всякий" (6468, 90а4) и др., всего – 7;

5) нумеративных слов: тыкын, тик, сокум "ломтик, кусочек" (31а8–9); сүйәм, карыш "пядь" (27а4, 20а8) и др., всего – 5;

6) наречия: имди, шимди "сейчас, теперь" (465, 8267); иркинчә, кәнинчә "тихонько, тихо" (90а9) и др., всего – 5.

Общее количество синонимических рядов – 177.

В памятнике "Ат-тухфа" засвидетельствованы:

однородные синонимы: күйүз, халы "подстилка, ковер" (7б2); туйнак, баша "копыто" (12б4–5); кәркәс, картал "ястреб" (18б6–7);

синонимы, состоящие из одного слова и сложного глагола: булуш–, мадад әйлә– (т.) "помогать, поддерживать" (19а18–19б1); пәшәкәр, ирдәм ийәси "ремесленник" (21б6–7); тынла–, кулаг ур– "слушать" (22б3, 22бМ);

синонимы, состоящие из сложных слов и глаголов: кол шаб–, ил шаб– "хлопать (руками); ударять, бить по рукам" (22а9–10); ыслыҳ вур–, сыкрык вур– "свистеть, шипеть (о змее)" (22аМ); сойлак тишли, сүвәләк тишли "(человек) с кривыми выступающими зубами; клыкастый" (30а6, 30аМ) и др.

В материалах широко освещены и омонимы, различающиеся по семантической структуре и морфологическому составу. Омонимы по участию в них компонентов можно разделить на состоящие из:

1) двух и более существительных: қыш "зима" (20б8) - қыш "горчица; семена горчицы" (13б11); ирин "губа, губы" (20а6) - ирин "гной" (28б1); көз "глаз" (24а6) - көз "уголь (горящий)" (11а3) - көз "место, откуда бьет родник; ключ, источник" (24аМ); икши "двухлетний козел" (10б4) - икши "кислое молоко" (31а13); сиркә "гнида" (21б10) - сиркә "уксус" (13б13) и др.;

2) двух и более глаголов: ӓтла- "шагать, перешагивать" (14б8) - ӓтла- "называть, давать имя" (19б6); сызла- "быть раздраженным" (22б13)- сызла- "вскакивать, появляться (о фурункуле и т.п.)" (23а1); сын- "горевать, огорчаться, сожалеть" (9а9) - сын- "быть сломанным, быть разбитым; ломаться, разбиваться" (5б8) и др.;

3) имени и глагола: қорук "незрелый, зеленый виноград" (12б10) - қорук- "бояться, опасаться, испытывать страх" (5б2); қар "снег" (10а11) - қар- "смешивать, примешивать" (14б4); ӧт "желчь, желчный пузырь" (32а8)- ӧт- "проходить, проникать" (37а2); силк "слюна" (16а8) - силк- "стряхивать, трясти" (36б9); сабан "соха" (33а9) - сабан- "пахать, вспахивать" (13а8); сын "идол" (22а5)- сын- "горевать, огорчаться, сожалеть" (9а9); тӑр "пот, испарина" (24б8) - тӑр- "собирать, подбирать" (31б9) и др.;

4) имени и прилагательного: йалтай "крутой скат, склон" (17а13) - йалтай "ложный; обманщик" (27а6); йаш "слеза" (14б12) - йаш "год (о возрасте); жизнь" (24б4) - йаш "свежий; мягкий, нежный" (31а7); тон "одежда (верхняя)" (10а13) - тон "сухой, безжизненный" (11бМ) и др.

Всего омонимов - около 220.

Часто встречаются антонимы, например: ӓк "белый" (3б1) - қара "черный" (3б1); узун "длинный" (82б3) - қыска "короткий" (82б3); ӧң "правый; правая (сторона)" (73а8) - сол "левый; левая (сторона)" (73а8); иси- "становиться горячим, согреваться" (19б3) - тоң- "замерзать, затвердевать" (11б9); ширин "сладкий" (32б2) - ӓчы "горький" (12б11); ӓвур "тяжелый, увесистый" (10б1) - йӱңӱл "легкий" (13бМ) и др.

Словообразование

Морфологический способ словообразования. А ф ф и к с ы, о б р а з у ю щ и е с у щ е с т в и т е л ь н ы е.

Аффикс -лық/-лик/-лук/-лӱк образует имена существительные от:

1) именных основ со значениями:

а) функция и назначение предмета: тараклык "предназначенное для расчесывания, расческа" (4966-7) от тарак "расческа"; намазлык "предназначенное для молитвы; молитвенный коврик" (4968) от намаз "молитва"; йамалык "предназначенное для заплаты" (4965) от йамак "заплата"; шибинлик "сетка, полог (от насекомых)" (3369) от шибин "муха"; отлук "огниво, кремень" (1768) от от "огонь" и др.;

б) занятие, должность, положение лица: султанлык "султанат, царство" (49a7) от султан "султан"; билик "бекство, царство" (49a8) от би "бек" и др.;

в) совокупность предметов, служащая единицей меры и времени. Хотя производные данной группы на русский язык обычно переводятся относительными прилагательными, в языке памятника они являются существительными. Например: айлык "месячный, месячная (плата)" (35a4) от ай "месяц"; йиллик "годовой, годичный" (4963-4) от йил "год"; айналик "недельный, недельная (плата)" (4964) от айна "неделя"; кунлук "поденный, суточный; поденная (плата)" (4964) от кун "день" и др.;

г) абстрактное понятие: асанлик "благополучие, здоровье" (1864) от асан "благополучие; благополучный"; танлик "удивление, изумление" (2462) от тан "удивление; удивлечный; удивительный" и др.;

2) количественных числительных: бирлик "единство" (6166) от бир "один"; иккилик "удвоенность" (6168) от икки "два" и др.;

3) прилагательных со значением "свойство, качество, состояние": самизлик "ожирение" (49a8) от самиз "жирный, тучный"; каралык "чернота" (18a10) от кара "черный"; кёклик "синева" (1769) от кёк "синий, голубой"; иссилик "тепло; жар, лихорадка" (1862) от исси "горячий, теплый" и др.

Аффиксы -чы/-чи, -чу образуют имена существительные со значениями:

а) имя деятеля, носителя профессии: сабанчы "пахарь, земледелец" (12a13) от сабан "соха"; мактавчы "восхваляющий, панегирист" (3265) от мактав "восхваление"; ётмакчи "пекарь" (47a5) от ётмак "хлеб"; камачи "моряк, матрос" (33a5) от кама "корабль"; чавирчи "сапожник" (1766) от чавир "обувь" и др.;

б) названия лиц по их склонностям, привычкам: йаланчы "лжец, обманщик" (30a8) от йалган "ложь"; канкалчи "шутник" (32a11) от канкал "шутка"; курайчи "борющийся, борец" (32a12) от курай "борьба".

Аффикс -н образует имена существительные со значениями:

а) результат действия: акын "сель" (1867) от ак- "течь"; акин "по-

сев" (176l) от ӓк- "сеять, сажать"; тӱӣӱн/дӱгӱн "узел, завязка" (2463) от тӱӣ-/дӱг- "завязывать, привязывать"; бичин "жатва" (83а12) от бич- "срезать; делить на две равные части"; кыран "гибель (людей в войне)" (27а10) от кыр- "уничтожать, истреблять, губить" и др.;

б) количество, мера: тыкын "ломтик, кусочек" (31а2) от тык- "закрывать, затыкать, закупоривать".

Аффикс -даш/-дӓш образует имена существительные со значением "лицо, обладающее определенным признаком, общим с признаком другого лица": йолдаш "спутник" (86а7) от йол "путь, дорога"; бойдаш "одинаковый по росту; ровесник" (86а11) от бой "рост"; ӓмикдӓш "молочный брат" (86а9-10) от ӓмик (ср. ӓмчӓк) "грудь, сосок"; бйдӓш "соседи (живущие в одном доме)" (86а8) от бй "дом" и др.

Аффикс -мач образует имена существительные от:

1) именных основ со значением "носитель профессии": тылмач "толмач, переводчик" (863) от тыл/тил "язык";

2) глагольных основ со значением "результат действия": буламач "каша из муки, молока и жира; мучная каша" (13б12) от була- "перемешивать жидкость".

Аффикс -м образует от глагольных основ имена существительные со значениями:

а) результат действия: ӓтлам "шаг" (14а8) от ӓтла- "шагать, перешагивать"; блӱм "смерть" (33а4) от бл- "умирать"; кийим "одежда" (30б3) от кий- "надевать";

б) количество, мера: сокум "ломтик, кусочек" (31а9) от сок- "набивать, бить"; йарым/йарум "половина" (20а2) от йар- "раскалывать, рассекать".

Аффикс -в образует от глагольных основ имена существительные со значениями:

а) результат действия: талав "грабеж" (84а1) от тала- "грабить"; йамав "заплата" (83б3) от йама- "латать"; бойав "краска" (83б4) от бойа- "красить";

б) орудие, инструмент: бӱрӓв "бурав" (7а13) от бӱрӓ- "вить, закручивать, крутить"; билӓв "точило, точильный камень" (48б7) от билӓ- "точить, заострять"; тушав "путы" (20а12) от туша- "стреножить";

в) место: кышлав "зимовье, зимнее местопребывание" (3468) от кышла- "зимовать"; йайлав "летовка, летнее местопребывание" (3468) от йайла- "проводить лето".

Аффикс -ма/-мӑ образует от глагольных основ имена существительные со значениями:

а) орудие, средство действия: бурма "метательное оружие, баллиста" (3361) от бур- "крутить, вить, закручивать"; сӳзмӑ "сетка для процеживания, цедилка" (3367) от сӳз- "очищать, процеживать"; тӳймӑ/дӳгмӑ (т.) "пуговица" (1765) от тӳй-/дӳг- (т.) "завязывать, привязывать";

б) результат действия: шаншма "шитье" (2369) от шанш- "вонзать, втыкать"; йарма "толчёная пшеница, блюдо из пшеницы" (11а11, 2865) от йар- "раскалывать, рассекать".

Аффикс -у образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие, средство, результат действия": бртӳ "покрывало" (26аМ) от брт- "прикрывать, покрывать (чем-либо)"; сӳнӳ "копье" (16а7) от сӳн- "вонзать"; капу "дверь" (765) от кап- "закрывать".

Аффиксы -гаш/-гӑш, -гӑч/-кӑч, -гӳш, -каш, -кыш, -гыч, -гуч, -кыч образуют от глагольных основ имена существительные со значениями:

а) орудие труда и т.п.: сӳзгӳш "цедилка" (1865-8) от сӳз- "очищать, процеживать"; казкыч "лопата" (4869) от каз- "копать, обрабатывать землю"; баскыч "башмак(и)" (3362) от бас- "ступать"; ӑчкыч "ключ" (33610) от ӑч- "открывать"; олтургаш "сиденье" (3065) от олтур- "сидеть, садиться" и др.;

б) птицы и пресмыкающиеся: йӑнгӑш, кыскаш (т.)/кысаш "рак" (18610, 186М) от кыс- "жать, давить"; илӑнкыш "рак" (1869) от илӑн- "запеплять-ся, прицепляться".

Аффикс -вуч/-вуш образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие действия": йулувуч "бритва" (33612, 336М) от йулу- "брить, сбривать"; чимдивуч "щипцы, клещи" (33612) от чимди- "щипать"; йулкувуш (т.) "щипцы, клещи" (33613) от йулку- "выдергивать (волосы)".

Аффикс -ман/-мӑн образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие": курман "налучье" (8а11) от кур- "натягивать (тетиву лука)"; тийирмӑн/дӑгирмӑн (т.) "мельница" (23а12) от тийир-/дӑгир- "врашать" и др.

Аффикс -дақ/-дӑк образует от глагольных основ имена существительные со значением "результат действия": ковурдақ/какурдақ "жаркое" (1868) от кавур-/какур- "жарить".

Аффикс -как/-гак образует от глагольных основ имена существительные со значением "результат действия": кускак "рвота" (83аМ) от кус-

"рвать (о больном)"; тайгак/тайкак "скользское место" (32аМ) от тай- "скользить, катиться".

Аффикс -(а)вы/-вӱ образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие труда": бувавы/бугавы (т.) "узы, путы, оковы" (28б13-29а1) от був-/буг- (т.) "завязывать; стреножить"; билӓвӱ "точило, точильный камень" (33бМ) от билӓ- "точить, заострять".

Аффикс -гӓ образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие действия": сипиргӓ "веник, метла" (33б5) от сипир- "мести, подметать".

Аффикс -гы/-ги, -кы/-ки образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие труда": билӓги "точило, точильный камень" (33б5) от билӓ- "точить, заострять"; сипирги "веник, метла" (33б5) от сипир- "мести, подметать"; бургы "буравчик" (7аМ) от бур- "крутить, вить"; бычкы "пила" (33б3) от быч- "срезать, делить на две равные части"; кӓски "режущий, рубящий инструмент; топорик" (33б3) от кӓс- "(от)резать, разрезать, рубить".

Аффикс -ку/-кӱ/-кӱ образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие труда": кӓскӱ "рубящий инструмент, топорик" (33б3) от кӓс- "(от)резать, разрезать, рубить"; бычку "пила" (33б3) от быч- "срезать, делить на две равные части"; силикку "орудие для выбивания пыли, выбивалка" (33б8) от силик- (см. силк-) "стряхивать, трясти".

Аффикс -сык/-сик: таңсык "редкость, диковина; удивительный" (23а13) от таң "удивление"; ӓрсик "гермафродит" (13б4) от ӓр "муж, мужчина".

Аффикс -т: бвӱт/бгӱт (т.) "мнение, наставление" (16б5) от бв-/бг- (т.) "думать, размышлять"; курут "сушеное кислое молоко, курут" (46б) от куру- "высыхать, пересыхать".

Аффикс -дырык/-дӱрӱк: табалдырык "деревянные башмаки" (29а2), йӱмӱлдӱрӱк "нагрудник (часть верховой сбруи)" (31а10).

Аффикс -кӓн: йӓлкӓн "парус" (29а3) от йӓл "ветер".

Аффикс -(к)ӱл: дӧрткӱлдӧрдӱл "квадратный, четырехугольный" (32бМ) от дӧрт "четыре".

Аффикс -нди: икkинди "время между полуднем и заходом солнца" (25а4) от икки "два".

А ф ф и к с ы, о б р а з у ю щ и е п р и л а г а т е л ь н ы е.

Аффикс -сыз/-сиз образует от именных основ прилагательные, обозначающие отсутствие того, что выражено основой слова: ӓрсыз "бесстыдный"

(12аМ) от ӓр "стыд, застенчивость"; ӓзыксыз "без провизии" (51б12) от ӓзык "пища, провизия"; динсиз "безбожный" (17а13) от дин "религия"; сақалсыз "безбородый" (3б3) от сақал "борода"; ӓкчасыз "без денег" (51б3) от ӓкча "акча, денежная единица"; кутсыз "несчастный, злополучный, злосчастный" (30а7) от кут "счастье, благодать"; тилсиз "немой" (3б8) от тил "язык" и др.

Зафиксирован единичный случай, где прилагательное с вышеуказанным значением образовано при помощи огубленного варианта аффикса -суз: оқсуз "сирота; одинокий" (38б7).

Аффикс -сав: тамақсав "прожорливый, жадный; обжора" (3б5) от тамақ "горло, глотка; задняя часть нёба".

Аффикс -агай: солагай "левша" (3б4) от сол "левый; левая (сторона)".

Аффикс -сул: йоқсул "бедный, нуждающийся" (32б3) от йоқ "нет; несуществующий, не имеющийся в наличии".

А ф ф и к с ы, о б р а з у ю щ и е с у щ е с т в и т е л ь н ы е и п р и л а г а т е л ь н ы е.

Аффиксы -ақ/-ӓқ, -ық/-ик, -ук/-ӱк образуют:

1) имена существительные от глагольных основ со значениями:

а) часть тела: қарақ "глаз, зрачок" (35б9) от қара- "смотреть"; йӱрӓқ "сердце" (28а11) от йӱр- "идти, ходить, двигаться"; тырнақ "коготь" (23б13) от тырна- "царапать" и др.;

б) действие, результат, процесс, факт действия: кӧбӱк "пена" (18б2) от кӧб- "кипеть, пениться"; битик "письмо; книга" (30б3) от бит- "писать"; ӓгрик "прядение; пряжа" (28аМ) от ӓгир- "прясть"; сӓзӓк "ощущение, восприятие" (12а7) от сӓз- "чувствовать, ощущать"; тӓшик "дыра, отверстие" (6б12) от тӓш- "продырявливать, пробивать насквозь, протыкать" и др.;

в) орудие, средство действия: бычақ 1) "нож" (19а4), 2) "коса" (13а2) от быч- "срезать; делить на две равные части; косить"; орақ "серп" (48б8) от ор- "косить, скашивать"; тайақ "посох" (83б3) от тайа- "подпирать"; тарақ "гребенка, расческа" (83а11) от тара- "причесывать"; илик "крючок, зацепка" (24б5) от ил- "вешать" и др.;

г) место пребывания: қышлақ "зимовье, зимнее местопребывание" (34бМ) от қышла- "зимовать"; йайлақ "летовка, летнее местопребывание" (34аМ) от йайла- "провести лето";

2) имена прилагательные от глагольных основ, обозначающие результат действия: толанақ "мутный" (24аМ) от толан- "мутиться"; буланақ/бу-

лануқ "мутный" (246в, 246М) от булан- "мутиться; перемешиваться (о жидкости)"; ӑртуқ/ӑртық "лишний, излишний; избыточный; превосходный" (176в) от ӑрт- "увеличиваться, возрастать"; сойуқ "зарезанный; содранный, снятый" (48а7) от сой- "снимать, спирать шкуру, кожу"; сынық "сломанный, разбитый" (34а7) от сын- "быть сломанным, быть разбитым; ломаться, разбиваться"; кӳйӱк "ожигаемый, сожженный" (48а10) от кӳй- "сжигать"; йӱлӱк "побритый" (48а10) от йӱл- "брить"; ӑчық "голодный" (11а13) от ӑч- "быть голодным, голодать"; йӱгӱрӱк "резвый, обгоняющий" (19а3) от йӱгӱр- (т.) "бежать" и др.

Аффикс -лы/-ли/-лу/-лӱ образует имена прилагательные со значениями:

а) обладание каким-то свойством, качеством: сылталы "хитрый, ловкий" (12а9) от сылта "предлог, повод, оправдание"; билигли "знающий, сведущий" (24а13) от билиг "знание"; дӑвлӑтлы "счастливый, богатый" (216в) от дӑвлӑт "счастье, богатство"; йӱкли "беременная" (126б) от йӱк "тяжесть; груз, ноша"; кӱчли "сильный" (67б12) от кӱч "сила"; услы "умный, разумный" (24а11) от ус "ум, разум; понимание" и др.;

б) принадлежность к какому-либо краю, стране; часто эти образования субстантивируются: шӑмлы "сириец" (626в) от Шӑм "Сирия, Дамаск"; мисрлы "египтянин" (626г) от Миср "Египет"; сафадлы "житель города Сафад" (626в) от Сафад "Сафад"; халаблы "житель города Алеппо" (626в) от Халаб "Алеппо";

в) обладание тем, что выражено основой слова: қурвалы "имеющий грыжу, больной грыжей" (28а13) от қурва "грыжа"; маллы "обладающий богатством" (62а10) от мал "богатство" и др.

Среди образований на -лы/-ли встречаются и сложные слова типа: кут тобуқлы "человек, приносящий добрую весть, счастье" (30а7); сойлақ тишли "(человек) с кривыми выступающими зубами; клыкастый" (30а8); казақ башлы "холостой" (24а11); икки йӱзли "двуличный, лицемер" (17а6-7); ширин дилли "сладкоречивый" (326б-2).

Аффиксы -чақ/-чӑқ, чық, -чуқ/-чӱқ, -шақ/-шӑқ, -шӱқ образуют имена существительные с уменьшительно-ласкательным значением: ӑвурчуқ/ӑғырчақ "небольшая тяжесть; тяжеленько" (106б, 106М) от ӑвур/ӑғыр "тяжелый, увесистый"; брӱмчӱк/брӱмчӑк "паучок" (246б13, 246М) от брӱм "плетение"; тағарчық/тағарчуқ "мешочек" (11а1, 11аМ); қавуршақ "игрушка" (336в) и др.

Аффикс -ӟ образует наречия времени: тӱнӟ "вчера" (46б) от тӱн "ве-

чер, ночь"; кӑчӑ "вечер, ночь; вчера" (75а2) от кӑч "вечер" или кӑч- "проходить, миновать".

Г л а г о л о о б р а з у ю щ и е а ф ф и к с ы.

Аффикс -ла/-лӑ образует глаголы от:

1) имен существительных со значением "активное, конкретное, производительное действие, направленное или распространяющееся на предметы": йарақла- "готовить, приготовлять; снаряжать, вооружать" (3763) от йарақ "оружие"; тағала- "подковывать (лошадь)" (3863) от таға "подкова"; мыхла- "прибивать, заколачивать гвоздями" (1965) от мых "гвоздь"; тобрақла- "поднимать пыль, покрывать пылью" (866) от тобрақ "земля (почва), прах"; бузла- "замерзать, обращаться в лед" (1169) от буз "лед"; тишлӑ- "кусать; хвататься, цепляться; хватать зубами" (25а10) от тиш "зуб"; ӳлӳлӑ- "делить, разделять" (2965) от ӳлӳ/ш/ "доля, часть" и др.;

2) имен прилагательных со значением "признак, состояние": ӑрықла- "быть худым, истощенным" (3768) от ӑрық "худой, истощенный"; тӑзлӑ- "спешить, торопить" (5а5) от тӑз "быстро; быстрый" и др.;

3) глагольных основ и сообщает учащенность действия: ӑйырла- "разделять, разлучать" (2761) от ӑйыр- "разделять, разлучать"; қармала- "щупать, пробовать; стараться узнать" (1163) от қарма- "щупать, пробовать; стараться узнать"; кӳтлӑ- "пасти; наблюдать, следить" (17а8) от кӳт- "пасти; наблюдать, следить" и др.;

4) порядковых числительных: бирлӑ- "сделать единым" (6162) от бир "один; единый"; иккилӑ- "удвоить" (6162) от икки "два"; ӳчлӑ- "утроить" (6163) от ӳч "три" и др.;

5) звукоподражательных слов со значением "результат действия": хорла- "фыркать (о животных)" (21аМ), шатла- "трескаться" (28а2), шыңла- "звенеть, звучать" (2368) и др.

Аффикс -ар-/-ӑр- образует глаголы от:

1) имен существительных со значением "состояние, свойство, результат": йашар- "лить, проливать слёзы" (1562) от йаш "слеза"; қайғар-/қайғыр- "печалиться, скорбеть" (83а7) от қайғы "горе, печаль" и др.;

2) имен прилагательных со значением "приобретение качества, свойства": көкӑр- "становиться синим" (83а8) от көк "синий, голубой"; йашар- "становиться зеленым, зеленеть" (8364) от йаш "молодой; зеленый"; қысқар- "становиться коротким, укорачиваться" (83а12) от қыска "короткий, низкий"; ӑскир- "изнашиваться" (8361) от ӑски "старый" и др.

Аффикс -қар- образует глаголы со значением "результат действия": башқар- "вести, управлять; вращать" (1568) от баш "голова"; құтқар- "избавлять, освобождать" (14a13) от құт "счастье, благодать".

Аффиксы -а-/-ā-, -ы-/-и- образуют глаголы от:

1) имен существительных со значением "процесс действия": āда- "называть, именовать" (1968) от āд "имя, название"; тилā- "просить; желать, хотеть" (8362) от тил "язык"; кана- "кровоточить" (5aM) от кан "кровь"; сана- "считать, принимать" (25a13) от сан "счет, количество" и др.;

2) имен прилагательных со значением "приобретение состояния": байы- "становиться счастливым" (83a10) от бай 1) "счастливый, благополучный", 2) "богатый".

Аффиксы -ук-, -ик- образуют глаголы от:

1) именных основ со значением "результат действия": йолук- "встречаться в пути; находить дорогу" (968) от йол "путь, дорога"; кāчик- "медлить, запаздывать" (4612) от кāч "позднее время"; бирик- 1) "объединяться; сходиться (о мнениях)", 2) "собираться; срастаться" (5a7) от бир "один; единый" и др.;

2) глагольных основ с медиальным, медиовозвратным значением: турук- "останавливаться" (968) от тур- "стоять"; бойук- "краситься" (10a6) от бойа- "красить, окрашивать" и др.

Аффиксы -да-/-дā-, -за- образуют глаголы от имен существительных, причем действие этих глаголов переходит на объект: āлда-/āлза- "обманывать" (14a11) от āл "обман, хитрость"; издā- "искать" (28a3) от из "след"; ӯндā- 1) "звать", 2) "приглашать" (2363) от ӯн "голос".

Аффиксы -са-, -сыра-, -шыра- образуют глаголы от имен существительных: суса- "испытывать жажду, хотеть пить" (2565) от су "вода"; уйуксыра- "хотеть спать, дремать" (3865) от уйку "сон"; балшыра- "становиться вяжущим (на вкус), становиться терпким" (25a11) от бал "мед".

Аффикс -ка- образует глаголы от глагольных основ с учащательным значением: йулка- "выщипывать, вырывать" (3610) от йӯл- "выщипывать, вырывать; брить".

О словообразующих аффиксах -ай-, -ал-, -ан, -āт, -гына/-гинā, -гу/-гӯ, -ыч/-ич, -ыш/-иш, -кāз, -кына/-кинā, -лан-/-лāн-, -лаш-/-лāш-, -мак/-мāк, -маклык/-мāклик, -уш/-ӯш, -чуказ/-чӯкāз, -ш см. в "Грамматическом указателе".

Синтаксический способ словообразования. К словам, образованным синтаксическим способом, относятся: повторы, сложные слова, составные глаголы.

Повторы в материалах памятника представлены примером тӑкӑр тӑкӑр "по одному" (61б9), который отмечен как "туркменское".

Сложные слова в "Ат-тухфа" в основном состоят из двух основ, лишь в одном случае из трех.

В рукописи имеется 90 сложных слов. Они образованы сочетанием двух существительных, существительного и прилагательного, числительного и существительного, числительного, прилагательного и существительного. Наиболее часто прослеживаются образования первого и второго типов.

Примеры на образование сложных слов из двух имен существительных: тӑмир тырнак "хищная птица" (11а5), Тӑмир казук "Полярная звезда" (28а9-10), бакыр кӑли "ступка" (37а11), су сыйыр "буйвол" (11а7), ит ӑзу "клык (кабана)" (35б10) и др.

Образования типа прилагательное + существительное: кӧк бӑрӑз "лазурит" (38а13), кара сыйыр "буйвол" (11а7), Кара кӑсӑк "Каракесек (прозвище человека)" (41а8), йӑӈи ай "новолуние" (37а7), кара ирик "чернослив" (46з), Ӑк ӑйгыр "Сириус (название звезды)" (19б13) и др.

Образования типа числительное + существительное: икки йӱз "лицемер": икки йӱзли бол- "быть двуличным, лицемерить" (17а8-7).

Сложные слова из трех основ образованы по типу: числительное + прилагательное + существительное, например: икки боз ӑт "название звезд (Альфа и Бета в созвездии Малой Медведицы)" (27а3).

В отдельных случаях определяемое слово снабжено показателем принадлежности: сырт балыкы "варан" (18б8), от орны "печь (для выпечки хлеба)" (27б3), ит балыкы "головастик" (30а13), омача кӑмиги "ключица" (23аМ), бугдай башы "колос" (18бМ) и др.

Составные глаголы образованы при помощи глаголов:

бол-: йалаганш бол- (т.) "обнажаться, раздеваться" (9а7), кыз бол- "подниматься (о цене), быть дорогим" (26б4), бӱш бол- "промокнуть, быть мокрым" (4б8), тас бол- "теряться, пропадать, исчезать" (25б10), кутурлы бол- "болеть чесоткой" (11б6) и др.

В большинстве составных глаголов, образованных при помощи бол-, именным компонентом является прилагательное, например: кыска бол- "становиться коротким" (68а5), хаста бол- "быть слабым, быть больным, болеть" (22б13), ӑру бол- "быть чистым, непорочным" (23б5) и др.;

ӑйлӑ-: ассы ӑйлӑ- "извлекать выгоду, пользу" (17аМ), кӑнкӑл ӑйлӑ- "шутить, подшучивать" (35б1), мадад ӑйлӑ- (т.) "помогать, поддерживать"

(1961), тамга бӑйлӑ- "ставить тамгу, печать" (1468) и др.;

кал-: ӑткары кал- "задерживаться, опаздывать; пятиться, идти назад" (10а2);

бӑр-: ӑрмаган бӑр- "дарить, преподносить дары" (4611), борш бӑр- "давать в долг" (5а11), тартык бӑр- "дарить" (2963);

кайыт-: шырайы кайыт- "бледнеть, выцветать, увядать" (17а8-9), тӑдрийӑ кайыт- "каяться богу, раскаиваться" (864);

тур-: тӑктур- "безмолвствовать, не говорить; успокаиваться" (1965);

кӧр-: хош кӧр- "радоваться; быть довольным" (8а11), тӯлгӑ кӧр- "гадать по звездам, предсказывать будущее" (37а6).

Составные глаголы, образованные при помощи других глаголов, зафиксированы в единичных случаях: йан бас- "защищать, поддерживать" (13а3), йнт ич- "давать клятву" (13а10), йӑл сӑм- "утихать (о ветре)" (1968), кӑрти айыт- "говорить правду, быть правдивым" (22а8), кӧз как- "подмигивать, делать знаки глазами" (22а9-10), йӧзаз ал- "совершать омовение" (964-5), ыслых вур-, сыкрык вур- "свистеть, шипеть (о змее)" (22а14), бойун байла- "завязывать, привязывать" (2566) и др.

Часть засвидетельствованных составных глаголов образована путем калькирования с персидского языка, например: пушман йӑ- "раскаиваться, сожалеть" (3668-10), зар зар йыла- "плакать навзрыд, рыдать, оплакивать" (37а3) и др.

"КИТАБ АТ-ТУХФА АЗ-ЗАКИЙА ФИ-Л-ЛУГА АТ-ТУРКИЙА"

"ИЗЫСКАННЫЙ ДАР ТЮРКСКОМУ ЯЗЫКУ"

(ПЕРЕВОД ТЕКСТА)

/1б/ Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Помоги, Бог мой! Слава Богу, открывающему двери правильного пути, спасителю от дурного! Да благословит Аллах нашего господина Мухаммеда, наделенного /миссией/ величайшего заступничества в грядущем, да благословит Аллах его, его род, его сподвижников и его семью благословением, которое обеспечит вечное пребывание в /райской/ обители навсегда!

Затем: известно, что человек отличается от животного только рассудком и речью. И знай, что взаимознание языков – одно из лучших орудий /общения/ и наивысших качеств. Об этом языке /тюрки/ написано много книг, и я стремился следовать путем предшественников. И я согласился на просьбу друзей /написать эту книгу/, и просил помощи и содействия у Аллаха. При его покровительстве и поддержке облегчилась эта /работа/, и я составил эту книгу. Ее я разделил на части, разделы, подразделы и примечания и назвал /эту книгу/ "Ат-тухфа аз-закиййа /2а/ фи-л-луга ат-туркиййа" – "Изысканный дар тюркскому языку". /При написании этой книги/ поставил /перед собой/ задачу основываться на кыпчакском языке, потому что он широко употребляется. Туркменский язык я упоминаю в этой /книге/ только в необходимых случаях и говорю /при этом/: "а говорят..."

Надеюсь на Бога и верю /в него/.

Раздел /о/ буквах

Общее количество /букв/, по мнению большинства, в кыпчакском языке 23[1]. Из них основными являются 18 букв[2]: а, б, т, ж, р, э, с, ṣ, ṭ, ḳ, к, л, м, н, х, в, й; и четыре из них образованы в результате смешанного повторения: звук б, смешанный с ф /т.е. "п"/; звук ж, смешанный с "ш" /т.е. "ч"/; звук к /т.е. "г"/, связанный с носовым "н" /т.е. "ң"/, артикуляция его начинается от горло-гортанной щели и доходит до конца носового кончика.

Примечание. Великий наставник, ученый, да будет милосерден к нему Аллах, Шараф ад-Дин Абу Хайян Мухаммад ибн Йусуф ибн ʿАли

---

[1] В ркп. указаны только 22 буквы (см. 2а3).

[2] Вместо 18 букв приведено 18. Отсутствует буква "ш" (см. 2а).

ибн Хаййан ал-Андалуси[3] в своей книге, посвященной тюркским языкам, писал: /2б/ "... Затем: изучение каждого языка достигается знанием трех вещей. Одна из них - определение значения каждого слова /в отдельности/ - и называется это наукой о слове (ʿилм ал-луга - лексикология); вторая - изучение особенностей этих отдельных слов до слияния их в словосочетания - называется наукой о флектировании (ʿилм ат-тасрӣф - морфология); третья - изучение особенностей словосочетаний - среди говорящих по-арабски называется наукой о связи речи (ʿилм ан-нахв - синтаксис)".

Знай, да поддержит тебя Аллах, что спряжение глаголов (ат-тасрӣф) /происходит/ по трем временам: прошедшему, настоящему, будущему и по трем лицам: говорящему (ал-мутакаллим - I лицо), слушающему (ал-мухӑтиб - II лицо) и отсутствующему (ал-ғӑйиб - III лицо).

Примечание. Знай, что в тюркском языке нет огласовки /т.е. надстрочных и подстрочных знаков, имеющихся в арабском языке/, и вследствие ее отсутствия может возникнуть путаница. Поэтому они /тюрки/ составляют предложения из имен, глаголов и частиц, пользуясь при письме постоянными /знаками/, дабы они /предложения/ читались без сомнений и путаницы, а именно: вслед за фатхой /вместо нее ставится/ алиф, вместо кесры - "й", вместо даммы - "в".

Примеры имен; говорят: "ветер" - йӑл, "год" - йыл, "дорога" - йол /3а/.

Примеры глаголов; говорят: "забрызгивай" - йақ, "бросай, вали" - йық, "остерегайся" - соқ.

Примеры частиц; говорят: "в" - -да/-дӑ, "с, вместе" - билӑ, "на" - ӱст.

Знаки четырех букв, /образованных/ повторением: у трех из них - три точки снизу, а у четвертой, носового "нуна" - /дополнительный/ "каф". Пример этому; говорят: қыңыр ӑнӑк /с кривым подбородком/[4].

Знай, что основой глаголов является форма повелительного /наклонения/. Нельзя образовать ни одной формы глагола без формы повелительного /наклонения/. Этот глагол имеет две формы: правильную и неправильную.

---

[3] Здесь имя Абу Хайяна написано Шараф ад-Дӣн, но в его книге "Китӑб ал-идрӑк ли-лисӑн ал-атрӑк" и в других источниках: Асӣр ад-Дӣн. Хадиджа ʿАбд ар-Раззӑк ал-Хадӣси. Абӯ Хайӑн ан-Нахвӣ, Багдӑд, 1968 (на араб.яз.).

[4] Отсутствующие в ркп. переводы даны в квадратных скобках.

Если будет угодно Аллаху, то эти особенности будут описаны ниже. Верю в Бога и надеюсь на него. Он для меня выше всех, он /наш/ хранитель!

/Слова, начинающиеся/ хамзой

тәңри - бог, 3а10

илк - первый, 3а10

соң - последний, конечный; конец, 3а10

тұзәнлық - безопасность; спокойствие, 3а10-11

ыҗ - спокойствие, 3аМ[5]

кичи - человек, 3а11

әта - отец, 3а11

әна - мать, 3а11

кардаш - брат, 3а12

родного брата называют: тоган кардаш - 3аМ

кыз кардаш - сестра, 3а12

тул - вдова, 3а12

кырнак и караваш - рабыня; невольница, 3а13

аврат и әбчи - женщина; жена, 3а13

/36/ адам арабское/слово/ - /человек/, 36I

ак - белый, 36I

кара - черный, 36I

кызыл - красный, 36I

сары - желтый, 362

йашыл - зеленый, 362

көк - синий, голубой, 362

асмани - голубой, 36М

әла тв.[6] - пегий; пестрый, 362-3

кара йовуз - темный, бурый, 363

/кара/ йагыз - -"- , 36М

йылмагай и сакалсыз - безбородый, 363-4

йылманук и йылмагай - сверкающий, блестящий, 36М

---

[5] Буквой "М" обозначаются слова и выражения, имеющиеся на полях или между строк ркп.

[6] Авторская помета  указывает, что слово с твердой основой.

кбсā - безбородый, 364

солагай - левша, 364

солақ - -"- , 36М

тамақ сав - прожорливый; жадный; обжора, 36М

йийигāн - -"- , 36М

йийичи (т.) - -"- , 36М

шашы - близорукий, 365

кāшāл - лысый, плешивый, 365

кāл - -"- , 36М

таз - лысый, плешивый, 366

кāл - лысый, 366

кбр - слепой, 366

сокур - слепой на один глаз, 366

кылчыр - косой, 367

шабақлы - со слабым зрением, подслеповатый, 367

тумав - простуда, 367

тумаг - простуда, 36М

саңрў - глухой, 368

сагыр - глухой, 36М

тилсиз - немой, 368

кāлāгў /кāлāги, П/[7] - немой, бессловесный, 36М

кыңыр āнāк - с кривым подбородком, 368-9

йыртық тутақлы - с заячьей губой, 369

майрук и кулан - с редкими и неровными зубами, 369-10

шолақ - хромой, калека, 3610

бўкри - горбатый, 3610

āқсақ - хромой, 3611

булуч и ирāнчли и куламша - неприятный, противный, вызывающий отвращение, 3611-12

кулампара и оланчы - paiderast , 3612

тутсақ - пленный, пленник, 3612-13

пāлтāк - картавый, заика[8], 3613

---

[7] Буквой "П" обозначаются варианты слов, которые восстановлены в соответствии с фонетическими пометами, имеющимися под словами.

[8] В ркп. ارث , но по тюркскому эквиваленту должно быть ارث , как это имеет место в Ахтаре, стр.19.

Части тела

тӯбӑ - темя, 3б13

(тӯбӑ) бӑйни[9] - -"-, 3бМ

(4а) йӑлкӑ и чӑкӑ - плечо; висок[10], 4а1

бурн - нос, 4а1

қулақ - ухо; ушко, 4а1

қолтуқ - подмышка, 4а2

бармақ - палец, 4а2

ташақ и қотақ - penis, 4а2-3

қуйруқ - хвост; курдюк[11], 4а3

мӯэд - вознаграждение, мзда, 4а3

мӯз без "д" - -"-, 4а3

Масть лошадей

боз - 1) белая; 2) серая с оттенками (о масти); сивая, 4а4

тӑмир боз и қыр ӑт - черная; черная с серым оттенком, 4а4-5

қара - вороная, 4а5

кӯр - сахарный тростник, 4а5[12]

ӑл тв. - рыжая, гнедая, 4а5

ӑла - пегая, пестрая, 4а5-6

Упряжь

йовурлуқ - попона (войлочная), 4а6

тӑгӑлти - -"-, 4аМ

тоға - пряжка, застежка, 4а6

-"- - узда, 4аМ

Земля и все, связанное с ней

йӑр - земля, 4а7

морт - мирт (вечнозеленое растение с бело-серыми цветами), 4а7

---

[9] Вероятно, слово бӑйни относится к слову тӯбӑ и должно быть тӯбӑ бӑйни "темя".

[10] По Мунджиду: "две жилы по бокам шеи, которые то проступают, то скрываются".

[11] На полях ркп.: "это хвост всякого животного" (см. 4аМ).

[12] Арабское слово بكر означает "сахарный тростник", см. И.Д.Ягелло, стр. 185.

ӓрслан - лев, 4а8

тавшан и қыйан - заяц, 4а8

из - след, 4а8-9

ӓназ - зловещая птица, 4а9[13]

ытлақаз - сорока, 4а9

ӓбраш - трясогузка, 4а9-10

сағсаған - 1) сорока; 2) сойка, 4а10

ӓнқут - черная лысуха (вид утки), 4а11

йаб ӓқ - ибис, 4а11

қаз и түбӓ қаз - гусь, 4а11

-"- - дикий гусь, 4аМ

ийнӓ - игла, 4а12

игнӓ (т.) - -"-, 4аМ

қақач - атлас, ткань (шелковая), 4а12

чатыр - покрывало, 4а12

бсӓқ - щипцы (для углей), 4а12-13

киршӓн и ӱпӓ - свинцовые или оловянные белила; пудра; тальк раздробленный, 4а13[14]

қумған - кувшин для воды, 4а13

/46/ говорят также: кӱкӓвӱр - -"-, 4б1

қумға и нӱки - -"- , 4бМ

Еда

тутурған - рис, 4б1

говорят также: биринч - -"-, 4б2

если он /рис/ готовится с молоком, называется ботқа - молочная рисовая каша, 4б2

қатық - кислое молоко; приправа (к пище), 4б2

қара ирик /ирӱк, Н/[15] - чернослив, 4б3

---

[13] Арабское слово написано неясно (اوکی); в словаре Ягелло слово اوکو "зловещая птица", стр. 171.

[14] См.: Абу-р-Рейхан Мухаммед ибн Ахмед ал-Бируни. Собрание сведений для познания драгоценностей (Минералогия), Л., Изд-во АН СССР, 1963, стр. 513.

[15] Под буквой "Н" приводятся варианты слов, которые восстановлены в соответствии с фонетическими пометами, имеющимися над словами.

қурут – сушеное кислое молоко; курут, 463

говорят также: пышлақ – творог, 463

майа и йумур – сычуг, 464[16]

Обстоятельства места и времени

қайда – где, 464

тӯнӣ – вчера, 465

ӓсра кӯн – позавчера, 465

имди – сейчас, теперь, 465

Стороны (направления)

ӓшага – вниз; нижняя часть, 468

илкӓри и бтӓ – передняя часть; вперед, впереди; очень, слишком, 468

Глаголы прошедшего времени

ыйды – отправлять; посылать, 467[17]

блӯди – промокнуть; быть мокрым, 467

также говорят: бйӯш болзы – –"– , 468

алданды тв. – быть обманутым; обманываться, 468

улақты – расходиться (о мнениях), 468–9.

ӧнди – спускаться; сходить, 469

салынды – свисать, свешиваться, обвисать, 46М

уйанзы – просыпаться, пробуждаться, 469

ӓвурлады – оказывать почет, уважать, 4610

ӓгырлады – оказывать почет, уважать, 46М

сыйлады – оказывать почет, 4610

қонақлады – оказывать гостеприимство, 4610–11

ӓрмаган бӓрди – дарить, преподносить дары, 4611

---

[16] На полях ркп. написано слово "желудок", которое указывает на то, что сычуг готовится из молока, взятого из желудка новорожденного ягненка или козленка. Приготовленный сычуг употребляли как лекарство (см. 46М).

[17] Переводы глаголов даются в инфинитивной форме.

аáди – есть, 4б11

агыза йилитди – есть, подносить ко рту, 4бМ

карылды – смешиваться, перемешиваться, перепутываться, 4б12

богуза турды – подавиться, поперхнуться, 4бМ

кáчикти – медлить; запаздывать, 4б12

сыйынды – укрываться; искать убежище, 4б12

/говорят и/ с 'г': /сыгынды/ – –"– , 4бМ

булушладь – помогать, 4б13

булушты – –"– , 4бМ

илихлáди – порицать, осуждать, 4б13

бýркláди – –"– , 4бМ

/5а/ áрлáнди – показывать свое превосходство; гордиться, 5а1

кара таныk бúлди (?) – извлекать; добывать, 5а1

тиилáнди и тиниш болды /болзы, Н/ – отдыхать; успокаиваться, 5а2

тыиды – –"– , 5аМ

умсýнды – надеяться; просить; желать, 5а2–3

сокланды – желать, хотеть; завидовать, 5а3

йайыиды и сыйынды – расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться; вмещаться, 5а3–4

/говорят и с/ 'г': /сыгынды/ – –"– , 5аМ

сáзкáнди – трепетать, дрожать, 5а4

áчыkты и тáзлáди – спешить, торопиться, 5а4–5

ыды – спешить, 5аМ

бýдýди – нахмуриваться; смотреть мрачно, 5а5

сырынсыды – нахмуриваться; смотреть мрачно, 5аМ

тýзáнди – стать правильным, упорядочиваться, 5а6

тýзáлди – –"– , 5аМ

иилáди – откладывать; медлить, 5а6

бúди – выпрямляться; выправляться; делаться правильным, 5а6–7

тогрылды – –"– , 5аМ

бирикти – объединяться; сходиться (о мнениях); собираться; срастаться, 5а7

кайырлады – оборачиваться, поворачиваться; быть внимательным, 5а7–8

кайыkты – –"– , 5аМ

сýртýди – тереть, натирать; намазывать, 5а8

сýртýнди и сбйкáнди – тереться; втирать, намазывать себя, 5а8–9

тайанды – опираться, прислоняться, 5а8

–"– – полагаться, доверяться, надеяться, 5аМ

тоқтады – останавливаться; быть постоянным, 5а9

–"– – быть неподвижным, 5аМ

түзди – устраивать, приводить в порядок, исправлять, улучшать, 5а10[18]

йалшыды и оңды /оңзы, Н/ – иметь успех; добиваться цели, 5а10

әсмарлады – распоряжаться, поручать, 5а10–11

бтәди – исполнять (долг); расплачиваться, 5а11

борш бәрди – давать в долг, 5а11

кошты – соединять; запрягать; встречать, 5а12

–"– – соединять; запрягать, 5аМ

ушрады (т.) – встречаться, 5аМ

әныклады – приготовлять; приводить в порядок, 5а12

әңды /әңзы, Н/ – думать, размышлять, 5а12

маңлады – возвещать о времени молитвы; призывать на молитву, 5а13

бәрди мяг.[19] – давать; дарить, 5а13

кананды – кровоточить, 5а13

канады – кровоточить, 5аМ

/5б/ сытынды – бить, вытекать (о ключе), 5б1

дәшилди – 1) бить, вытекать (о ключе); 2) пробиваться; продырявливаться, 5бМ

әздырды – сбивать (с пути); развращать, 5б1

арзатты – вредить; приносить ущерб, 5бМ

корукты – бояться, страшиться, опасаться, 5б1–2

кәйкитди – –"– , 5бМ

токунды – сталкиваться; ударяться, 5б2[20]

сөвүндүрди – гасить, тушить, 5б2–3

йандырды – зажигать; разводить (огонь), 5б3

догды – родиться; восходить (о светилах), 5б3[21]

ката калдырды – поражать, изумлять, 5б4

байылтты – –"– , 5бМ

---

18 Арабский эквивалент находится на полях ркп. (см. 5аМ).

19 Авторская помета مرقق указывает, что слово с мягкой основой.

20 На полях ркп.: "это /слово/ также /употребляется/ по отношению к стене и тому подобных", 5бМ.

21 Слово догды употребляется в значении "восходить, появляться" по отношению к солнцу, луне, звездам (см. 5бМ).

тӯзӑтти – 1) исправлять; расправлять; выравнивать, выпрямлять; 2) мирить, примирять, 564

уйанды /уйанзы, НЛ/ – просыпаться, пробуждаться, 565

уйатты – разбудить, заставить проснуться, 565

тӯш кӧрди – видеть сон, 565

су куйуиды – мыться; совершать омовение, 568

йунды – –"– , 56М

бӑркди – становиться крепким; крепнуть; усиливаться, 568

катыды – –"– , 56М

сызалды /сызалзы, НЛ/ – быть вставленным, добавленным, всунутым, 567

бӑкирди / кактъ (т.) – сердиться, гневаться, 567

какыды – сердиться, гневаться, 56М

йимрилди – разрушаться; рассекаться; продавливаться; получать вмятины, 568

йырынды /йырынзы, НЛ/ – быть продырявленным, прорванным, 568

сынды – быть сломанным, быть разбитым; ломаться, разбиваться, 568

кӑртинди – быть надрезанным; ломаться, отделяться, 569

уванзы – крошиться, размельчаться; отделяться, 56М

сорунды – натягиваться, растягиваться, расширяться, 569

сунды – –"– , 56М

айрынды – быть отделенным; отделяться, разлучаться, 569–10

уйалды /уйалзы, НЛ/ и утанды – стыдиться (кого-л.), 5610

тишикти – сомневаться; быть в сомнении, 5610–11

илинди – сцепляться; прицепляться, 5611

курды – натягивать (тетиву лука), 5611

киришлӑди – –"– , 56М

ӑзды /ӑззы, НЛ/ – заблуждаться, ошибаться, 5612

йӑтишти – 1) достигать; заставать; 2) постигать, понимать; становиться взрослым, 5612

ӑзатты – освобождать, отпускать на свободу, 5612–13

кырды – уничтожать, истреблять, губить, 5613

–"– – кусать; грызть; изъедать, 56М

тӯгӑтти – –"– , 56М

оңулды /оңулзы, НЛ/ – подчиняться, покоряться; утихать, успокаиваться, 5613

то же самое: улучшаться, поправляться (о болезнях), 56М

(6а) йиринди[22] - зарубцовываться, заживать (о ранах), 6а1

йиглáнди - заболеть, болеть, 6а1

áвуланды - быть отравленным, 6а2

кóрсáтти и кóркáзди - показывать, 6а2

(говорят и) с "ў": (кóркўэди) - -"- , 6аМ

башлады - 1) начинать; 2) возводить, воздвигать; строить, 6а3

титрáди и калдырады (халзырады, Н) - дрожать, трястись, 6а3-4

-"- - греметь, 6аМ[23]

силкинди - трястись, дрожать, 6а4

тырбылдады - трепетать; быть обеспокоенным, 6а4

-"- - колебаться; трепыхаться, 6аМ

кошты - соединять; содействовать встрече, 6а5

ырганды - быть приведенным в движение; содрогаться, 6а5

сóйди - любить, 6а5

бáйáнди / бáкáнди (т.) - удивляться, поражаться, 6а6

ўзўнди мяг. и кáсинди - быть отрезанным; быть перерезанным, 6а6-7

совурунды - 1) быть излеченным; 2) ускользать; уклоняться, 6а7

(говорят и) с "л": (совурулды) - -"- , 6аМ

сыйрылды - -"- , 6аМ

танды - не признавать, отрицать, отрекаться, 6а8

йыйынды - быть собранным; собираться, 6а8

йыгылды - быть собранным; складываться, 6аМ

йайынды и кáңилди - расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться, 6а8-9

кабарды - разбухать; подниматься, 6а9

áйлáнди - вращаться, вертеться; обходить, 6а9

дáгринди - вращаться, 6аМ

кáвшáнди - жевать, 6а10

завлады - утверждать; требовать, 6а10

хош кóрди - радоваться; быть довольным, 6а10-11

тутукты[24] - быть багряным (о солнце), 6а11

---

[22] В ркп. тюркское слово не поддается чтению.

[23] Значение "греметь" относится к слову калдырады (халзырады, Н).

[24] Между строками написано: "это (слово употребляется по отношению к) солнцу" (см. 6аМ).

синди - перевариваться (о пище), 6a11

йийнди - -"- , 6aM

тынышты - давать покой, отдых; приносить облегчение; избавлять, 6a12

карангыды - становиться темным, темнеть, 6a12

катылды - смешиваться, перемешиваться, перепутываться, 6a12

карылды - -"- , 6aM

карыды - стареть, стариться, 6a13[25]

бүкрәйдн - сгорбиться, 6a13

бүкүлди - -"- , 6aM

/6б/ бозды тв. - разрушать, 6a13-6б1

ковурунды - жариться, 6б1

каврунды и каврулды - -"- , 6бM

шишләнди - жариться, 6б1

сөклүнди - -"- , 6бM

пиштн - свариться; поспевать, 6бM

шәврәнди - быть перевернутым; перевертываться; быть вывернутым, 6б2

әктаранды - -"- , 6бM

балалады тв. - выводить птенцов, 6б2

татынды /татанды, Н/ - пробовать; испытывать, 6 б2-3

татанды - -"- , 6бM

Буква б/п

Имена

баккан - проницательный, разумный, 6б3-4[26]

калган - остаток; оставшийся, 6б4

кыз тв. - девушка, 6б4

кызлык - девственность, 6б4

кулаш - маховая сажень (мера длины), 6б4-5

карын /карн, Н/ - живот; внутренности, 6б5

тылак - клитор, 6б5[27]

карын - точило, 6б5

---

[25] Арабский эквивалент находится на полях страницы ркп. (см. 6aM).

[26] На полях: الباص , которое также означает "проницательный, разумный" (см. 6бM).

[27] На полях: بظر , которое также означает "клитор" (см. 6бM).

шалӯ – чучело; пугало, 66в

кӯрā – –"– , 66М

кут – счастье; благо, благодать, 66в

бирāр – кто-нибудь из...; один из...; некоторые из...; некоторая часть, 66в

то же самое: по одному, 66в

тӯкӯрӯк – плевок; слюна, 66г

сидик и сигāк – моча, 66г

кāчрāк – медлительный, 66в

то же самое: ленивый; небрежный, 66М

кызганш – скупой; скаредный, 66в

жанбаз – богатырь, борец, 66в

муң – глупый; неразвитый, 66д

ābдал – глупый, 66д

шайа – бойкий, ловкий, 66д

ӯшāмāк – прохлада; холод, 66д–10

/говорят и/ с "ӯ": /ӯшӯмāк/ – –"– , 66М

совутмак – холод, 66ю

совук – холод, 66ю

то же самое: холодный, 66М

āй толун – полнолуние, 66ю1

йиткāр /йиткир, П/ – группа звезд Большой Медведицы, 66ю1

йабан – дикая местность; пустыня, 66ю1

кулатуэ – пустыня, степь, 66ю2

кыр – –"– , 66М

тāлик[28] и тāшик[29] – дыра, отверстие (ркп.: дешевый), 66ю2

тāңиз и ‘уман тāңиз[30] – море; океан, 66ю2

көл – озеро, 66ю3

куйу – колодец, 66ю3

жыра – мерлан (рыба), 66ю3

/7а/ сазаб – нильский карп, 7а1

сартабан – нильский окунь, 7а1

---

[28] Над словом тāлик вставлено: "в земле" (см. 66М).

[29] Над словом тāшик вставлено: "на других вещах" (см. 66М).

[30] Над словом ‘уман тāңиз: "это очень большое море" (см. 66М).

огулдук – икра (рыбная), 7a1

–"– – семена, 7aM

тоган – сокол, 7a2

кыргый и кургаш – ястреб, 7a2

атмача – –"– , 7aM

ӱкӱ – сова, 7a2–3

бӧрдӓк – утка, 7a3

бӧрдӓ – –"– , 7aM

огаз – цапля, 7a3

кутан – пеликан, 7a3–4

кӓлӓк – аист, 7a4

кара каз и тала каз – гусь (домашний); гусь (дикий), 7a4[31]

йумрутка – яйцо, 7a5

бӓсрӓк – верблюд (самец), 7a5–6

ингӓн тӓвӓ – верблюдица, 7a6

бийсӓрӓк – верблюд (самец), 7aM

инӓк и сыгыр – корова; бык, 7a8

сыйын – дикая корова, 7a6–7

и через "г": /сыгын/ – –"– , 7aM

ӟувар /ӟувар, П/ – животное (домашнее), 7a7

саврy – круп, 7a7

сагры – круп, 7aM

катыр – мул, 7a7–8

бӱршӓ – блоха, 7a8

ӓйӓз /ийӓз, П/ – комар, 7a8

канзала – клоп, 7a8–9

сӱри шибин – комар; москит, 7a9

карсак и шакал – карсак, шакал, 7a9–10

йаш курма – финик, 7a10

кӧкӓн и ӓрӱк /ирик, П/ – слива, 7a10–11

/говорят и/ с "м": /кӧкӓм/ – –"– , 7aM

шӓтлӓвӱк – лещина, лесной орех, 7a11

/будет/ правильно с "к": /шатлавук/ – –"– , 7aM

карбуз – арбуз, 7a11–12

---

[31] По словарю А.Б.К а з и м и р с к о г о: ﺟﻮﺟﻪ – "цыпленок; птенчик".

ковун /қавун, Н/ – дыня, 7а12

соган – лук репчатый, 7а12

урлук – семя, 7а13

тӯвӯршӯк – семя, 7аМ

тӑрӑ – злак, 7а13

бӯрӑв – бурав, 7а13

бӯрди – вить, закручивать, крутить, 7аМ

бургы – буравчик, 7аМ

/76/ тӑмӑн – большая игла, 7а13–76I

бурга и қыртық – рог, труба, 76I

буры – рог, труба, 76М [32]

илчи – посланец, 76I–2

кӯйӯз и ҳалы – подстилка; ковер, 762

кийиз – –"– , 76М

шулғалық – ткань (для обертки), 762

ӓстар – подкладка (для одежды), 763

бойу /бойы, П/ – тело; туловище, 763

тӑн – –"– , 76М

ла'л – рубин; драгоценный камень, 763

тойра и ӯлӯмӑшкӑ – желудь (?), 763–4

бақча – огород, 764

бй и ӑв (т.) – дом, жилище, 764–5

қапу – дверь, 765

кӑнт – 1) город; 2) селение, 765

ир (?) – (?), 765 [33]

соңра – после; за, затем, 766

йырақ – далекий, отдаленный, 766

Глаголы

сатты – продавать, 767

кутлулады – благославлять, 767

қата қалды /қалзы, Н/ и бақа қалды – быть пораженным, изумленным, 767–8

---

[32] На полях: "это рог, в который дуют" (см. 76М).

[33] ир (ير) – ; тюркские слова и их арабский эквивалент не поддаются чтению.

данрыды - -"- , 7бМ

тобуршуклады - скакать, прыгать, 7б8

түкүрди - плевать, 7б8-9

йибитти - мочить, вымачивать, 7б9

әслады /ыслады, П/ (т.) - мочить, вымачивать, 7бМ

то же самое: делаться мягким, вялым, 7бМ

түтүзди и буглатты /буглатды, П/ (т.) - испарять, обращать в пар, 7б9-10

үшүди и совутты - мерзнуть, 7б10

әгәди мяг. - охлаждаться, 7б11

игәләди - охлаждаться, 7бМ

бүрүкти - 1) храпеть; 2) брызгать водой, 7б11

бүркди - -"- , 7бМ

тоздурды - поднимать пыль, пылить, 7б11-12[34]

шашты /сашты, П/ тв. - являться неожиданно, застигать врасплох, 7б12

төкти - рассеивать, разбрасывать; тратить, расточать, 7б12

сийди - испускать мочу, 7б12-13

кайырды - переживать; испытывать горе, 7б13

йумрутлады - нести яйца, 7б13

/8а/ таңлады - вставать, подниматься рано (с зарей); отправляться рано утром, 7б13-8а1

йыглады /йыглазы, Н/ - плакать, рыдать, 8а1

йылады (т.) - -"- , 8аМ

әбарды - посылать, отправлять, 8а1

/говорят/ и с "й": йибәрди - -"- , 8аМ

йутты - глотать, проглатывать, 8а2

йаңурды - вызывать ненависть; быть ненавистным, 8а2

бакты - видеть, 8а2

йабты тв. - строить, воздвигать, 8а2

әгратты - белить, 8а3

калды /калзы, Н/ - оставаться, пребывать, 8а3

тәлди и тәшти - продырявливать, пробивать насквозь, протыкать, 8а3

сбвүнчләди / муштлады (т.) - обрадовать приятной новостью, 8а4

кызганды - скупиться, 8а4-5

алады - менять, заменять, 8а5

---

[34] На полях غبر , которое также означает "поднимать пыль, пылить" (см. 7бМ).

дáкширди – менять, заменять, 8аМ

кабарды[35] и бурутты и шокрады – пузыриться; покрываться волдырями, 8а5-6

чóкти и бýкти[36] и йýкýнди[37] – становиться на колени; опускаться на землю (о верблюде); поклониться, 8а6-7

бозлады и кóкрáди – рыдать; реветь, 8а7

кбзи тазарды – таращить глаза, 8а7-8

бáлáрди – –"– , 8аМ

Буква т

Имена

Улкáр и Йáдикáр[38] – Плеяды (астр.), 8а8-9

тýбá – холм, небольшое возвышение, 8а9

дáбá – –"– , 8аМ

тобрак – земля (почва); прах, 8а9

кáвýк / саман (т.) – солома, 8а9-10

áкын – поток, 8а10

талаз – буря; шторм, 8аМ

алт – нижняя часть, 8а10

тáмир калкан – железный щит, 8а10-11

курман – налучье, 8а11

шувал – мешок, 8а11

табчак и бáчик[39] – сиденье, топчан; колыбель, 8а12

тáчик и базирган – купец, торговец, 8а12

тартык – подношение; дар, 8а13

тáкá – козел, 8а13

хурма – финики, сухие финики, 8а13

/говорят и/ с "к": /хурма/ – –"– , 8аМ

---

35 Над словом кабарды: "пузырьки, /образующиеся/ в котле /в результате кипения пищи/" (см. 8аМ).

36 На полях, рядом с бýкти: "это слово /означает/ "стоять на одном колене" (см. 8аМ).

37 На полях, рядом с йýкýнди: "это /слово употребляется по отношению к/ молящимся" (см. 8аМ).

38 Этот раздел посвящен букве "т", но первое слово начинается буквой "с".

39 Над словом бáчик: "детская колыбель, люлька" (см. 8аМ).

ко - клеветник, 8а13

говорят также: когы и с "в": /ковы/ - -"- , 8аМ

/8б/ инжир - инжир, 8б1

шабу - немота, 8б1

илярсик - шнурок, 8б1

ялма - яблоко, 8б2

туб - плевок, 8б2

калын - толстый; густой; плотный; грубый, 8б2

тылмач - переводчик, толмач, 8б2-3

/говорят и/ с "т": /тылмач/ и с "д": /дылмач/ - -"- , 8бМ

иккиз - близнецы, двойня, 8б3

йунтавлы - бурая (масть верблюда, лошади), 8б3

также говорят: йунт - -"- , 8бМ

Глаголы прошедшего времени

тәүбәйә кайытты - каяться богу; раскаиваться, 8б4

йапынды и бөртүнди - покрываться, 8б5

тугәнди - заканчиваться, завершаться; совершаться, исполняться, 8б5

тобраклады - запылить, покрыть пылью, 8б8

авнады - валяться (в пыли), 8б8

/говорят/ и с "г": /агнады/ - -"- , 8бМ

сөзләди - рассказывать, говорить, 8б8-7

сөйләди - говорить, разговаривать, 8б7

йуваланды - 1) скатываться, спускаться вниз; 2) падать, валиться, 8б7-8

ининди - висеть, обвисать; спуститься, 8б8

умды /умзы, Н/ - 1) надеяться; 2) желать, 8б8-9

орнатты /орнатты, Н/ - помещать, устанавливать, 8б9

кәйкирди - отрыгивать, 8б9

/говорят/ и без р: /кәйкиди/ - -"- , 8бМ

әснәди /иснәди, П/ - зевать, 8б9

ынчыкырды[40] - рыдать, плакать навзрыд (ркп.: переполняться), 8б10

тынды - дышать, переводить дух, 8б10-11

-"- - говорить; излагать, 8бМ

---

[40] В ркп. арабское слово تفاعل , но по тюркскому эквиваленту должно быть تفاوق .

қақсырды / сұмұлдади (т.) – откашливаться, прочищая горло, 8б11

қақырды – отрыгивать, выплевывать, отхаркивать, 8б12

[говорят] и с "г": [қағырды] – –"– , 8бМ

қаринди – растягиваться; быть тягучим, 8б12

иринди – быть ленивым, 8б12

тәбрәнди – приходить в движение, трогаться; двигаться; шевелиться, 8б13

брәнди / бгрәнди (т.) – учиться, обучаться, 8б13

[9а] сүйәнди[41] – поддерживать, помогать, 9а1

қоллады – –"– , 9аМ

ышқынды – ускользать, убегать; освобождаться, 9а1

сырықты – незаметно проникать; входить; блуждать, заблудиться, 9а1–2

шайфалды [шайфалзы, Н] – рассеивать, разбрасывать; расточать, 9а2

сылтады [бахана әйләди (т.) – оправдываться; приводить доводы, 9а2–3

әкиәди – 1) скорбеть; вздыхать; 2) страстно хотеть, желать, 9а3

бкүнди – –"– , 9аМ

уйды – следовать, идти; подчиняться, 9а4

әтанды и әданды – называться, носить имя, 9а4

әврунды – 1) испытывать боль; страдать, мучиться; 2) сочувствовать, 9а4–5

ачынды – –"– , 9аМ

қынады – окрашиваться хной, 9а5

[қына]ланды – –"– , 9аМ

қынанды – подвергаться мучениям, мучиться, страдать, 9а5

әрды [әрзы, Н] и талды – уставать, утомляться, 9а6

йорулды – –"– , 9аМ

үрүкти – пугаться; вздрагивать; убегать, 9а6

йаланшлады / йалаганш болды (т.) – обнажаться, раздеваться, 9а7

бйләнди / әвләнди (т.) – жениться, 9а8

йорулды [йорулзы, Н] – 1) быть слабым, бессильным; изнемогать; 2) освобождаться; оставлять, бросать, отказываться, 9а8–9

сынды – горевать, огорчаться, сожалеть, 9а9

йалбарды[42] – молить, просить, 9а9

---

[41] В ркп. تعضض ; вместо него должно быть تعضد .

[42] Арабское слово تدخل не соответствует значению тюркского слова, должно быть توسّل .

йоксулланды – 1) быть бедным, бедствовать; нуждаться; 2) становиться несчастным, 9a10

төкләнди и көтләнди – быть пассивным paiderastом, 9a10–11

сайрыланды – слабеть; осложняться (о болезнях), 9a11

хасталанды – быть больным, болеть, 9a11–12

игләнди – –"– , 9aM

салынанды – выступать горделиво; важничать, 9a12

тәлилләнди – сходить с ума; лишаться рассудка, 9a12

әбдәлланды – быть юродивым, 9a13

шарланды – овладевать; править, 9a13

шырланды[43] – поправляться, улучшаться (о здоровье), 9aM

/9б/ тынды – запаздывать, задерживаться, 9a13–9б1

йаракланды – быть готовым, снаряженным; готовиться, снаряжаться, 9б1

тай қалды – быть разгромленным (о войске), 9б1–2

шәрҗ – /воин/, 9бM

катыш кара болды – мешаться; смешиваться; путаться, 9б2

бәзди – избавляться, отрекаться, отказываться, 9б2

тамаша әйләди – развлекаться; любоваться, 9б3

тоңшыды – перевернуться; опрокидываться, 9б3

сыйрынды – катиться; скользить, 9б4

йыбынды – прилипать, 9б4

әвзаз алды – совершать омовение, 9б4–5

силәнди – вытираться, обтираться, 9б5

пасланды – покрываться ржавчиной, ржаветь, 9б5

бәзәнди / көнәнди (т.) и тонанды (т.) – украшаться, 9б5–6

конанды – благоденствовать; наслаждаться, 9б6

көнәнди – –"– , 9бM

йүри барды – идти, двигаться; следовать, 9б7

қаша барды – избегать, уклоняться; искать спасения, 9б7

турукты – останавливаться, 9б8

йолукты – встречаться в пути; находить дорогу, 9б8

ыйарды – следовать, идти; подчиняться, повиноваться, 9б8

әйрылышты – расходиться; разлучаться, 9б9

---

[43] На полях: "если первую /букву/ слова шарлады огласовать кесрой, а вторую /букву читать/ твердо, /то это слово будет/ означать "поправляться, улучшаться (о здоровье)" (см. 9aM).

йармашты – влезать, взбираться, подниматься, 9б9

кусты /кусты, Н/ – рвать, тошнить, 9б9–10

сышты – испражняться, 9б10

бурушты – морщить, ложиться складками, 9б10

то же самое: сокращаться, сжиматься, 9бМ

асынды и илинди – висеть; хвататься, цепляться, 9б11

салынды – –"– , 9бМ

шурудди – гибнуть, пропадать, 9б11

–"– – гнить, разлагаться, 9бМ

бозланды – быть разрушенным; разрушаться, разваливаться, 9б12

йумгакланды – собираться в кучу, скучиваться, 9б12

илинди – наклоняться, склоняться, гнуться; шататься, качаться, 9б12–13

сакынды и сакланды /сакланзы, Н/ – беречься, остерегаться, 9б13

/10а/ кысташтьі – теснить друг друга, давить друг на друга; тесниться, толкаться, 9б13–10а1

сыкнашты – –"– , 10аМ

кучландди – усиливаться; становиться сильным, 10а1

токунушты – сталкиваться друг с другом, 10а1

/говорят/ и без "н": /токушты/ – –"– , 10аМ

аткары калды /калзы, Н/ – 1) задерживаться; опаздывать; 2) пятиться, идти назад, 10а2

кайкаланды – беспокоиться, волноваться, 10а2

чалынланды – –"– , 10аМ

саланды – висеть; опускаться, 10а2–3

дардаган болды и пара пара болды /болзы, Н/ – крошиться, размельчаться; разорваться в клочья, 10а3–4

уванды и ушанды – –"– , 10аМ

саранды – делаться (все)общим; распространяться, 10а4

йузлашти – встречаться лицом к лицу; находиться друг против друга, 10а4

катилди – затупляться, 10а4–5

торанды – быть разрезанным на мелкие куски; разрезаться, 10а5

говорят также и с "г": /тограндьі/ – –"– , 10а5

йыртынды – быть разорванным на куски, рваться, 10а5

куткарды – освобождать , 10а8

бойукты – краситься, 10а6

уйуксырады – хотеть спать, дремать, 10а6

уйуклашты – –"– , 10аМ

балшырайды – становиться терпким, 10a7

илитишти – перепутываться, переплетаться; зацепляться, 10a7

тапышты – встречаться; сходиться (о дорогах); сливаться, 10a7–8

сатышты – заключать торговую сделку, 10a8

азды – блуждать, сбиваться с пути, 10a8

ышанды – доверять; надеяться, полагаться, 10a8–9

ижжитти / бшандирди (т.) – причинять боль, страдание; расстраивать, 10a9

шатланды – взрываться; трескаться; щелкать (бичом), 10a10

Буква ҫ

Имена

ҫар – снег, 10a11

ҫамчах /имчак, Н/ – грудь (женская), сосок, 10a11

ҫӑч мяг. – месть, мщение, 10a11

ҫалкыш – хвала, восхваление, 10 a11

/говорят/ и с "г": /ҫалгыш/ – –"– , 10a11

–"– – молитва, 10aM

ҫылан[44] тв. – змея, 10a12

ҫаждиха[45] – змея; дракон, 10a12

ҫаҫҫаган – змея, 10a12

ҫанҫаган – –"– , 10aM

ҫавулчак[46] – глиста (ркп.: змея), 10a12

говорят также: ҫогулчак – –"– , 10aM

ҫон – одежда, 10a13

ҫалын – толстый; густой; плотный; грубый, 10a13

ҫырымсак – чеснок, 10a13

ҫарымсак – –"– , 10aM

/10б/ ҫавурчук – небольшая тяжесть; тяжеленько, 10б1

говорят также: ҫагырчак – –"– , 10бM

ҫавур / ҫагыр (т.) – тяжелый, увесистый, 10б1

тӳлки – лисица, 10б2

---

[44] Над этим словом написано: "общее /название/ змей" (см. 10aM).

[45] Над этим словом написано: "порода /змей/" (см. 10aM).

[46] Над этим словом написано: "глиста" (см. 10aM).

бога и бкӯз - бык, 1062

кӑшӑк - двухлетний верблюд, 1062-3

куна и дуна - двухлетний бык, 1063

койун - двухлетняя овца, 1063

икши - двухлетний козел, 1064

ички и хӑчи - -"- , 106М

йаралы - раненый, 1064

токтабтыр и тузабтыр[47] - стоящий, остановившийся; неподвижный, 1064-5

гах - иногда, 1065

Глаголы прошедшего времени

тӑшти и тӑлди - продырявливать, пробивать насквозь, протыкать, 1068

ӑвурды / туркмены /говорят/ : агырды - быть тяжелым; быть стесненным, тягостным, 1068

Буква ж

Имена

умчак - рай, 1067-8

тӑму/ тамы - ад, 1068

Арык так - Созвездие Близнецов, 1068

буз тв. - лед, 1068-9

тав /туркмены говорят с "г": /таг/ - гора, 1069

отраш - остров, 1069

ада - -"- , 106М

отургу и отурак - сиденье, 106М

йар - крутой склон, обрыв, 1069-10

кӧпри - 1) мост; 2) насыпь, дамба, 10610

ин - нора; логово (зверя); гнездо, 10610

ишкӑри / ишӑри (т.) - внутри, 10610-11

ӧбкӑ - дед; предок, 10611

дӑдӑ - -"- , 106М

дӑдӑ - бабушка, 10611

ӑбӑ - -"- , 106М

---

[47] В ркп. тузабтыр, вероятно, должно быть турыбтыр.

тӑн и тӑр и кӧн[48] – 1) кожа; 2) тело, туловище, 106M

дӑри – кожа, 106M

қабақ – веко, 10612

маңлайы – лоб, 10612

алын – –"– , 106M

йан – бок, сторона, 10612–13

гуда – туша (мертвого животного), 10613

қутур – чесотка, 10613

шишӑк – оспа, 10613

/11a/ тӑк /тин, П/ миг. – тело, туловище, 11a1

кӑли – ступа, 11a1

қалын – ножны, 11a1

қын – –"– , 11aM

тағарчық – мешок, торба, 11a1

/говорят/ и с "у": /тағарчуқ/ – –"– , 11aM

чӧмлӑк – кувшин; чаша, 11a2

шӧлмӑк (т.) – –"– , 11aM

чаң – чанг (музыкальный инструмент), 11a2

чанрағы – чанраги (музыкальный инструмент), 11aM

чӑкмӑн – чекмень, одежда (верхняя), 11a2

тӑзӑк[49] – кизяк, навоз, 11a2–3

–"– – помет, 11aM

кӧз – уголь (горящий), 11a3

қор – –"– , 11aM

быргыстуван – закваска, 11a3

торунтай[50] – ястреб, 11a3–4

бӯркӯт / кӑчкӯн (т.) – беркут, 11a4

тӑмыр тырнақ – хищная птица, 11a4–5

қанат – крыло; крылья, 11a5

чӑкӑртиғӑ / саранчыка (т.) – саранча, 11a5–6

чӑкӯргӑ (т.) – –"– , 11aM

---

[48] На полях: "первое – человеческая кожа; второе – /шкура/ с волосами; третье – кожа выделанная" (см. 106M).

[49] На полях: "/это слово/ употребляется по отношению к животным" (см. 11aM).

[50] В ркп. جنا ; должно быть جلم "ловчая хищная птица" (см. 11a3).

кӯчӯк и уруқ и ӑнӯк – щенок, 11а8

йалман – тушканчик, 11а7[51]

сӯ сыйыр и қара сыйыр – буйвол, 11а7[52]

/сыгыр/[53] – –"– , 11аМ

қодуқ – ослик, 11а8

тӯвӑ – верблюд, 11а8

йӯгрӯк и йӯрӯк – бегун; скакун, 11а8

гухар – жемчуг; драгоценные камни, 11а9

кӑшӯр – морковь, 11а9

йаңи / йангы (т.) – новый, 11а9–10

ӑгаш – дерево, 11а10

–"– – лес, дерево (материал), 11аМ

қоз – орех грецкий, 11а10

чықыт / пӑйнир (т.) – сыр, 11а10–11

чықыт – –"– , 11аМ

бургун и йарма – толченая пшеница; пшеничное блюдо, 11а11

/говорят также/ и с "л": /бургул/ – –"–, 11аМ

гӧжӑ – –"– , 11аМ

тамур – корень, 11а11

тамар – –"– , 11аМ

қоңш – сосед, 11а12

кӧк – род, пол; племя, 11а12

қоқаз / чоқур (т.) – синеголовник, чертополох, репейник, 11а12

қогуз (т.) – –"– , 11аМ

ӯркӑкӑн – испуг, тревога, 11а13

ӯркӑк – –"– , 11аМ

ачық – голодный, 11а13

ӑш – –"– , 11аМ

ачы – –"– , 11аМ

захлай – смелый, храбрый, 11а13

---

[51] На полях عوسج , которое также означает "тушканчик" (см. 11аМ).

[52] На полях: "оба эти слова /являются/ сложными" (см. 11аМ).

[53] Между строками: وبالغين عوض الها "/говорят также/ и с "г" вместо "й" (см. 11аМ).

/116/ ӑйна̄ – пятница, 1161

йана – сторона, направление, 1161

кира̄ш – известь, 1161

кира̄ч – –"– , 116М

бӧла̄к – дар, подарок, 1161

бӧлӯк – –"– , 116М

ӯлӯш – 1) часть, доля; 2) участь, судьба, 1162

ору – 1) яма; 2) темница, 1162

кару – ответ, 1163

йанут – –"– , 116М

сикма̄к – coitus , 1163

куру – 1) сухой; 2) безжизненный, 1163

тон – –"– , 116М

Глаголы прошедшего времени

ка̄лди – приходить, 1164

–"– – приближаться, подходить, 116М

ча̄кти – 1) тянуть; 2) везти; извлекать (из чего-л.), 1164

сынады – пробовать; испытывать, 1164–5

ӑчты – быть голодным, голодать, 1165

йыйыды – собирать, объединять, сводить, 1165

говорят также: йыгды и да̄рди – –"– , 116М

кутурлы болды /болзы, НЛ/ – болеть чесоткой, 1165–8

йӯвӯрди / йӯгӯрди (т.) – бежать, 1168–7

йа̄цритти – обновлять, 1167

йа̄цила̄ди – –"– , 116М

ка̄шти и ӑшты – переходить, пересекать; миновать, переваливать; обгонять, 1167

ӯрӯкти – пугаться; вздрагивать, 1168

ка̄лтирди и ка̄тирди – доставлять, привозить, 1168

куруды – высыхать, пересыхать, 1169

тоңды – замерзать; затвердевать, 1169

бузлады – замерзать, обращаться в лед, 1169

йараклады – готовить, приготовлять; снаряжать, 11610

багдаш олтурды – сидеть, поджав ноги; становиться на колени, опускаться на колени, 11610

чӧкди и сӧкӯтти – –"– , 116М

йанашты – быть рядом, 11б11

кӑнӑтӑ кӑлди – приходить неожиданно, внезапно, 11б11

йана кӑлди – прийти снова, приходить еще раз, 11б12

тӑлӯрди – сходить с ума, 11б12

кӑсти – (от)резать, 11б13

–"– – рубить; разрезать; ранить, 11бМ

/12а/ йоқады и қармады и қармалады[54] и сығалады (т.) – щупать, пробовать; стараться узнать, 11б13–12а1

–"– – похищать, красть, 11бМ

қырықды /қырықты, Н/ – стричь волосы, шерсть, 12а1

қазыды – копать, обрабатывать землю, 12а2[55]

қасыды – –"– , 12аМ

захлайлады – быть смелым, отважным; осмеливаться (на что-л.), 12а2

Аллах знает лучше!

Буква х

Имена

сарт /сарт, Н/ и тат – оседлый; горожанин, 12а3

кӯйӑ – /зять/[56], 12а4

қайын ӑна – теща; свекровь, 12а4

кӯйӑв – зять; тесть; свояк, 12а4

говорят /также/: кӯйӑги – –"– , 12аМ

каш – бровь; край, 12а4–5

ӑнӑк – скула, скулы; подбородок, 12а5

боваз и ӯнӑш – горло, 12а5

богаз (т.) – горло, 12аМ

быш – поясница, 12а6

бӯзӯк – бляха, 12а6

ӯн мяг. и сӑзӑк[57] – голос; звук; ощущение, восприятие, 12а6–7

---

[54] На полях: "кармады и йокады /имеют значение/ "стараться узнать, что за вещь", кармалады – "искать, стараться найти потерянную или пропавшую вещь" (см. 11бМ).

[55] См.: Мухит ал-мухит, стр. 232.

[56] В ркп. арабский перевод опущен (см. 12а4).

[57] На полях: "первое – это ощущение животных; второе – душевное восприятие, ощущение" (см. 12аМ).

ӓр тв. – стыд; застенчивость[58], 12а7

говорят: ӓрлы – стыдливый, скромный, 12аМ

ӓрсыз – бесстыдный, 12аМ

йашамак и тирлӓмӓк – жизнь, существование, 12а7

/говорят/ также и с "д": /дирлӓмӓк/ – –"– , 12аМ

–"– – земная жизнь, 12аМ

қысыбтыр – задерживающий (мочу), 12а8

–"– – сдавливающий; жмущий, 12аМ

баханалы и сылталы – хитрый, 12а8–9

говорят: шылтак – –"– , 12аМ

ору / огру /огры, П/ (т.) – вор; разбойник, 12а9

йаваш – мягкий; кроткий; тихий, 12аМ

йалан ӓйак – босой, 12а9–10

йалын – –"– , 12аМ

мӓзӓни – время, 12а10

қайгамак – скорбь, печаль; горе, 12а10

қайгурмак /қайгырмак, П/ – –"– , 12аМ

тӓнӓ и тӧк мяг. – зерно; крупинка, 12а11

дӓнӓ – –"– , 12аМ

чукур – яма, 12а11

иниш – спуск, 12а11

таш – камень, 12а12

буршак – мелкие камни, галька; крупный песок, 12а12

исси – тепло; теплота, 12а12

сӧпи – верблюжья трава, 12а12

тӓмир и шуйун[59] – железо, 12а13

сабанчы – пахарь, земледелец, 12а13

ӱкӱтӱбтӱр – бесплодная; яловая, 12а13

кӧсиӱйӱбтӱр /кӧсиӱйибтӱр, П/ – –"– , 12аМ

/126/ йӱкли – беременная, 126б

йӱк – тяжесть, груз, ноша, 126б

йип – нитка, 126б

нокут – горох, 126б

---

[58] В ркп. арабский перевод опущен (см. 12а7).

[59] На полях: "это китайское железо" (см. 12аМ).

лаблабу (т.) - -"- , 126М

йабағлы - детеныш; годовалый жеребенок, 1261-2

бота - годовалый верблюд, 1262

тана - годовалый бычок, теленок, 1262

дана - -"- , 126М

шишак - годовалая коза, 1262

тиграк и тоқа - кольцо, круг, 1263

қысрақ - молодая кобылица, 1263

айғыр - жеребец, 1263

ашак и қолан[60] - осел; кулан (дикий осел), 1264

ыйық - загривок (у лошади), 1264

қойқа - -"- , 126М

тунйак и баща[61] - копыто, 1264-5

туйнак - -"- , 126М

айыл и қолан мяг.[62] - подпруга; пояс, кушак, 1265

бактар - подстилка, 1265

бавут - -"- , 126М

йипак - шелк, 1265-6

шавувра / шавра мяг. - край, конец; кайма, 1268[63]

сызға - серьга, 1268

говорят /также/: ыҫырқа - -"- , 126М

тоқучы / чулҳачы (т.) - ткач, 1268-7

мурдар - запретный; греховный, 1267

йити - острие, 1267

қыры - край ; берег, 1268

бир бушқаклы - острый с одного края (о мече), 1268[64]

отун - дрова, 1268

-"- - лес (материал), 126М

қов - зажигательный (фитиль), лучина, 1269

йакаи - подстилка, циновка, 1269

---

[60] Над словом қолан: "дикий" (см. 126М).

[61] На полях: "двухкопытные" (см. 126М).

[62] В ркп. над этим словом помета "мяг." (см. 126М).

[63] На полях: "острый, заостренный" (см. 126М).

[64] На полях: "заостренный с одной стороны" (см. 126М).

кáклик – куропатка, 126θ

тáвлγгáч – таволга, 126M

говорят /также/: тáвлγгáч и дáвлáнгáч – –"– , 126M

бкáрчин – голубь, 12610

говорят /также/ кбкáрчин – голубь, 126M

корук – незрелый, зеленый виноград, 12610

кγлтá – связка, 12610-11

сγт – молоко, 12611

икши и áчы – кислый, терпкий; горький, 12611

–"– – горький, 126M

татлы – вкусный; сладкий; приятный; пресный (о воде), 12612

каранлы бй и зиндан[65] – мрачное жилище; темница, 12612

йылы су – баня, 12613

/ылы су/[66] – –"– , 126M

–"– – тепловатая вода, 126M

тувар – стена, 12613

говорят /также/: дивáр – –"– , 126M

зон – menstruus , 12613

йумак[67] – мытье; стирка, 12613

/13a/ шγршáк – загадка, 13a1

áныk – присутствующий; имеющийся налицо; приготовленный, 13a1

кына – хна, 13a1

авлак – водоем, 13a1

бычак – коса, 13a2

кáрáк – нужный, необходимый, 13a2

Глаголы прошедшего времени

йан басты /басты, H/ – защищать; поддерживать, 13a3

коруды – –"– , 13aM

шáшти мяг. – развязывать, освобождать, 13a3

---

[65] На полях: "первое – темное, мрачное жилище; второе – неарабское слово /т.е. персидское/" (см. 126M).

[66] На полях: وبالان (см. 126M).

[67] На полях: "это масдар /глагола/ غسل "мыть; стирать" (см. 126M).

кашыды и сӯрӯтти - тереть; чесать, 13а3-4[68]

кызарды тв. - краснеть, становиться красным, 13а4

кайгарды /кайгырды, П/ - печалиться, скорбеть, 13а4

казды - рыть, копать; раскапывать, 13а5

кызышты - нагреваться, согреваться, 13а5

хӯсти (т.) - сердиться, 13а5

кӧтӯрди - поднимать; держать (в руках), 13а6

сабанды - пахать, вспахивать, 13а6

сабанлады - -"- , 13аМ

сӑзди - чувствовать, ощущать, 13а8

саклады - стеречь, беречь; охранять, 13а7

ӑӯлӯди - брить, сбривать, 13а7

мактады - хвалить, восхвалять, 13а7

кӯйди[69] и ӑчыды[70] - сжигать, жечь, 13а8

говорят /также/: кӯйӯндӯрди - -"- , 13аМ

кысты /кысты, Н/ - давить; жать, 13а8

савды[71] - доить, 13а8-9

/говорят также и/ с "г": /сагды/ - -"- , 13аМ

йалган ӑнт ичти - быть вероломным; нарушать (клятву), 13а9

орды тв. - косить, скашивать, 13а9[72]

орак - серп, 13аМ[73]

йазды - стелить, 13а10

ӑнт ичти - давать клятву, клясться, 13а10

сокты[74] и тыкты[75] - набивать, бить, 13а10-11

сокты - -"- , 13аМ

ӯгӯтти - мешать, препятствовать; изменяться, 13а11

ӑсиркӑлӑди - жалеть, испытывать сострадание, 13а11

и без "л": /ӑсиркӑди/ - -"-, 13аМ

---

[68] На полях: "это от возбуждения крови" (см. 13аМ).

[69] Над словом кӯйди: "/жечь/ огнем" (см. 13аМ).

[70] Над словом ӑчыды: "это изжога" (см. 13аМ).

[71] Под словом савды: "/доить/ кобылу" (см. 13аМ).

[72] На полях: "/жать/ серпом" (см. 13аМ).

[73] В ркп. арабский перевод опущен.

[74] Над словом сокты: "давить; жать" (см. 13аМ).

[75] На полях: "т.е. закрывать, затыкать, закупорить" (см. 13аМ).

ташыды – таскать, носить; переносить, перемещать, 13a12

казанды – достигать, добиваться; получать, приобретать, 13a12

са'анды – считать, исчислять, 13a12

сөзлә̄ди – рассказывать, 13a13

тә̄бра̄тти – приводить в движение; качать; трясти, 13a13

ә̄мгә̄кла̄ди – ползать, 13a13

има̄кла̄ди – –"– , 13aM

/136/ ка̄ритти – надрезать; делать метку, 1361

кыналады – красить, окрашивать хной, 1361

Буква х

Имена

йараткан – бог, 1362

–"– – творец, 136M

добрүтчи – творец, 136M

тутулмак – лунное затмение; затмение, 1362

саба саба йүрүр – ходить самодовольно, кичиться, 1363

ил күн – 1) народ; 2) свет; мир, 1363

добрүк – –"– , 136M

ә̄рә̄сик – гермафродит, 1363–4

/арсик/[76] – –"– , 136M

йанак – щека, 1364

мә̄ң – родинка, 1364

уча и быгын – крестец; бок, 1365

и с "х": /быкын/ – –"– , 136M

кылгы и дард – нрав, черта характера, 1365

хунар – качество, свойство, особенность, 1365

–"– – черта характера, нрав, 136M

корукмак – страх, боязнь, 1366

коркак – трусливый; трус, 1366

сышкак – испражняющийся; человек, имеющий частый стул, 1366

йә̄ңил и йука – легкий; тонкий, нежный, 1367

йүңүл – –"– , 136M

---

[76] На полях: "/также букву/ "р" /огласуют/ сукуном" (см. 136M).

тымарсық – дурной, скверный; отвратительный, 13б7

йун тавлы – 1) ленивый; 2) несчастный, 13б7–8

йазық – грех; проступок, 13б8

табу – слуга, приолуга, 13б7

ӑгӯ / иги – хороший, добрый, 13б9

говорят (также): ийи – –"– , 13бМ

умай – освобождение[77], 13б9

ынақ – особый; собственный, 13б9

тақ и йылым / сырытлын (т.) – ловушка, силок, 13б9–10

ӧтмӑк и бурсақ (тат.)[78] – хлеб, 13б10

марул[79] – салат-латук, 13б11

қыш – горчица; семена горчицы, 13б11

қыч – –"– , 13бМ

ишкӑ монузы[80] – рожковое дерево, 13б11

кӑши – коза[81] – 13бМ

шафталы – персик, 13б12

буламач тв. – каша из муки, молока и жира; мучная каша, 13б12

шагыр – вино (виноградное), 13б12

сиркӑ – уксус, 13б13

чырлаб ӑкар – течь, журча (о воде), 13б13

(14а) шимӑн и шимгӑн – зелень; луг, 13б13–14а1

агаш – лес, дерево (материал), 14а1

йабрақ – лист (на дереве), 14а1

наман соқур – крот, 14а1–2

көстӑбӑк – –"– , 14аМ

заңгуз – кабан, 14а2

уңуз – жук (навозный), 14а2

тонгуздан қурты[82] – –"– , 14аМ

---

[77] Над словом написано: "освобождение женщины от последа (после родов)" (см. 13бМ). Умай – женское божество (покровительница рожениц и новорожденных у древних тюрок).

[78] Над словом бурсақ: "это хлеб по-татарски" (см. 13бМ).

[79] Над словом خس стоит слово عرا ; если это слово читать عراز , то оно означает "название растения в Неджде" (см. 13бМ).

[80] На полях: "это сложное (словосочетание) "рог барана" (см. 13бМ).

[81] В ркп. арабский перевод опущен.

[82] Видимо, описка в ркп., должно быть тонгуз қурты.

йылкы - табун лошадей, 14a3

ташаксыз и котаксыз - евнух; кастрат, 14a3

йип - нитка; пряжа, 14a4

бурундук - наносник; ремень, вдеваемый в ноздрю верблюда, 14a4

боншук /бончук, П/ - бусы; зёрна (чёток), 14a4

арытмак - очищение; избавление, 14a5

йашык - скобяные изделия, 14a5

ашык - -"- , 14aM

йүзүк - кольцо; перстень, 14a5

итик - сапоги, 14a5

бош - пустой, 14a6

күз - осень, 14a6

аткары - тыльная сторона; задняя часть, 14a6

атлам - шаг, 14a6

азым - -"- , 14aM

йавлак - уединение; место уединения, 14a7

ог - -"- , 14aM

ббз и шүбрак[83] - ткань, бязь, 14a7

биз - -"- , 14aM

шара[84] - 1) мера; 2) предлог (в ркп.: дрожащий, трепещущий, неспокойный), 14a7

тамга - тамга; клеймо, 14a8

йозак - -"- , 14aM

ири - грубый, шершавый, 14a8

ирик - -"- , 14aM

йалди - ехать рысью (в ркп.: рысь), 14a8[85]

/йал/мак - /рысь/, 14aM

чыкыш - расход, 14a8

---

[83] Над словом ббз стоит слово "новый", над словом шүбрак - "изношенный" (см. 14aM).

[84] В ркп. арабское слово خانة , но по тюркскому эквиваленту должно быть عزر .

[85] В ркп. арабское слово حبب "рысь", но по тюркскому эквиваленту должно быть خب "ехать рысью".

Глаголы прошедшего времени

йаратты - создавать, творить, 14а9

дбрўтти - -"- , 14аМ

томалады и йашырды и саклады и кизлёди и сакыиды - прятать, скрывать, 14а9-10

бурундуклады - вдевать бурундук, надевать наносник, 14аМ

бийиди - 1) становиться взрослым; 2) становиться кобылой (о молодой лошади), 14а11

улгарды и с "к": /улкарды/ - -"- , 14аМ

койды - оставлять, покидать, бросать, 14а11

ёлдады /алдазы, Н/ - обманывать, 14а11

бошанды и бош болды - 1) освобождаться; 2) быть свободным, 14а12

сызлады - ныть, ломить, болеть, 14а13

тикти - шить, 14а13

куткарды и кутулды - освобождать; спасать; избавлять, 14а13

/146/ йайкады и шалгады - колебаться, трясти, подбрасывать, 14а13-1461 /говорят/ и с "к" вместо "г": /шалкады/ - -"- , 146М

шалзырады - звенеть; шуметь, 1461

тырнады - звенеть; шуметь, 1461

тырнады - царапать, 1462

тырмады - -"- , 146М

корукты - бояться, опасаться, 1462

утузды - проигрывать; терять, 1462

савашты и талашты - ссориться, враждовать, 1462-3

-"- - спорить, скандалить; биться, 146М

боды / богды (т.) - душить, давить, 1463

чыкты - выходить; восходить, подниматься, 1464

катты и карды /карыды, П/ - смешивать, примешивать, 1464

кабты / йагмалады (т.) - хватать; уносить, таскать, похищать, 1464-5

табу бйлёди - служить, 1465

тамга бйлёди - ставить тамгу, печать, 1465-6

ётлады - шагать, 1466

биширди - 1) печь хлеб; 2) варить, 1466-7

сойургады - свергать, низлагать (правителя), 1467[86]

---

[86] Между строками написано: "свергать правителя, султана" (см. 146М).

ташыды – таскать, носить; переносить, перемещать, 13a12

казанды – достигать, добиваться; получать, приобретать, 13a12

са'анды – считать, исчислять, 13a12

сөзлә̄ди – рассказывать, 13a13

тә̄бра̄тти – приводить в движение; качать; трясти, 13a13

ә̄мгә̄кла̄ди – ползать, 13a13

имә̄кла̄ди – –"– , 13aM

/136/ кә̄ритти – надрезать; делать метку, 136l

кыналады – красить, окрашивать хной, 136l

Буква х

Имена

йаратқан – бог, 1362

–"– – творец, 136M

добрұ̄тчи – творец, 136M

тутулмақ – лунное затмение; затмение, 1362

саба саба йұрұ̄р – ходить самодовольно, кичиться, 1363

ил кұ̄н – 1) народ; 2) свет; мир, 1363

добрұ̄к – –"– , 136M

ә̄рә̄сик – гермафродит, 1363–4

/арсик/[76] – –"– , 136M

йанақ – щека, 1364

мә̄ң – родинка, 1364

уча и быгын – крестец; бок, 1365

и с "к": /быкын/ – –"– , 136M

кылгы и дард – нрав, черта характера, 1365

хунар – качество, свойство, особенность, 1365

–"– – черта характера, нрав, 136M

корукмақ – страх, боязнь, 1366

коркақ – трусливый; трус, 1366

сышқақ – испражняющийся; человек, имеющий частый стул, 1366

йә̄ңил и йука – легкий; тонкий, нежный, 1367

йұңұл – –"– , 136M

---

[76] На полях: "/также букву/ "р" /огласуют/ сукуном" (см. 136M).

тымарсыҳ – дурной, скверный; отвратительный, 13б7

йун тавлы – 1) ленивый; 2) несчастный, 13б7–8

йазыҳ – грех; проступок, 13б8

табу – слуга, приолуга, 13б7

ағу / иги – хороший, добрый, 13б9

говорят /также/: ийи – –"– , 136М

умай – освобождение[77], 13б9

ынаҳ – особый; собственный, 13б9

тақ и йылым / сырытлын (т.) – ловушка, силок, 13б9–10

бтмәк и бурсаҳ (тат.)[78] – хлеб, 13б10

марул[79] – салат-латук, 13б11

кыш – горчица; семена горчицы, 13б11

кыч – –"– , 136М

ишкә монузы[80] – рожковое дерево, 13б11

кәши – коза[81] – 136М

шафталы – персик, 13б12

буламач тв. – каша из муки, молока и жира; мучная каша, 13б12

шагыр – вино (виноградное), 13б12

сиркә – уксус, 13б13

чырлаб әкар – течь, журча (о воде), 13б13

/14а/ шимән и шимгән – зелень; луг, 13б13–14а1

агаш – лес, дерево (материал), 14а1

йабраҳ – лист (на дереве), 14а1

наман соҳур – крот, 14а1–2

көстәбәк – –"– , 14аМ

заңгуз – кабан, 14а2

уңуз – жук (навозный), 14а2

тонгуздан курты[82] – –"– , 14аМ

---

[77] Над словом написано: "освобождение женщины от последа /после родов/" (см. 136М). Умай – женское божество (покровительница рожениц и новорожденных у древних тюрок).

[78] Над словом бурсаҳ: "это хлеб по-татарски" (см. 136М).

[79] Над словом خص стоит слово عرا ; если это слово читать عرار то оно означает "название растения в Неджде" (см. 136М).

[80] На полях: "это сложное /словосочетание/ "рог барана" (см. 136

[81] В ркп. арабский перевод опущен.

[82] Видимо, описка в ркп., должно быть тонгуз курты.

ташыды – таскать, носить; переносить, перемещать, 13a12

казанды – достигать, добиваться; получать, приобретать, 13a12

са'анды – считать, исчислять, 13a12

сөзлә́ди – рассказывать, 13a13

тәбрәтти – приводить в движение; качать; трясти, 13a13

әмгәклә́ди – ползать, 13a13

имәклә́ди – –"– , 13aM

/136/ кә́ритти – надрезать; делать метку, 136l

кыналады – красить, окрашивать хной, 136l

Буква х

Имена

йараткан – бог, 1362

–"– – творец, 136M

добрүтчи – творец, 136M

тутулмак – лунное затмение; затмение, 1362

саба саба йүрүр – ходить самодовольно, кичиться, 1363

ил күн – 1) народ; 2) свет; мир, 1363

добрүк – –"– , 136M

әрәсик – гермафродит, 1363–4

/арсик/[76] – –"– , 136M

йанак – щека, 1364

мән – родинка, 1364

уча и быгын – крестец; бок, 1365

и с "к": /быкын/ – –"– , 136M

кылгы и дард – нрав, черта характера, 1365

хунар – качество, свойство, особенность, 1365

–"– – черта характера, нрав, 136M

корукмак – страх, боязнь, 1368

коркак – трусливый; трус, 1368

сышкак – испражняющийся; человек, имеющий частый стул, 1368

йәңил и йука – легкий; тонкий, нежный, 1367

йүңүл – –"– , 136M

---

[76] На полях: "/также букву/ "р" /огласуют/ сукуном" (см. 136M).

тымарсық - дурной, скверный; отвратительный, 13б7

йун тавлы - 1) ленивый; 2) несчастный, 13б7-8

йазық - грех; проступок, 13б8

табу - слуга, приолуга, 13б7

ағу / иги - хороший, добрый, 13б9

говорят /также/: ийи - -"- , 136М

умай - освобождение[77], 13б9

ынақ - особый; собственный, 13б9

тақ и йылым / сырытлын (т.) - ловушка, силок, 13б9-10

бтмәк и бурсақ (тат.)[78] - хлеб, 13б10

марул[79] - салат-латук, 13б11

қыш - горчица; семена горчицы, 13б11

қыч - -"- , 136М

ишкә монузы[80] - рожковое дерево, 13б11

кәши - коза[81] - 136М

шафталы - персик, 13б12

буламач тв. - каша из муки, молока и жира; мучная каша, 13б12

шагыр - вино (виноградное), 13б12

сиркә - уксус, 13б13

чырлаб әкар - течь, журча (о воде), 13б13

/14а/ шимән и шимгән - зелень; луг, 13б13-14а1

агаш - лес, дерево (материал), 14а1

йабрақ - лист (на дереве), 14а1

каман соқур - крот, 14а1-2

көстәбәк - -"- , 14аМ

зәңгуз - кабан, 14а2

уңуз - жук (навозный), 14а2

тонгуздан курты[82] - -"- , 14аМ

---

[77] Над словом написано: "освобождение женщины от последа /после родов/" (см. 136М). Умай - женское божество (покровительница рожениц и новорожденных у древних тюрок).

[78] Над словом бурсақ: "это хлеб по-татарски" (см. 136М).

[79] Над словом خص стоит слово عرا ; если это слово читать عرار , то оно означает "название растения в Неджде" (см. 136М).

[80] На полях: "это сложное /словосочетание/ "рог барана" (см. 136М).

[81] В ркп. арабский перевод опущен.

[82] Видимо, описка в ркп., должно быть тонгуз курты.

йылкы - табун лошадей, 14a3

ташаксыз и котаксыз - евнух; кастрат, 14a3

йип - нитка; пряжа, 14a4

бурундук - наносник; ремень, вдеваемый в ноздрю верблюда, 14a4

боншук /бончук, П/ - бусы; зёрна (чёток), 14a4

арытмак - очищение; избавление, 14a5

йашык - скобяные изделия, 14a5

ашык - -"- , 14aM

йүзүк - кольцо; перстень, 14a5

итик - сапоги, 14a5

бош - пустой, 14a6

күз - осень, 14a6

аткары - тыльная сторона; задняя часть, 14a6

атлам - шаг, 14a6

азым - -"- , 14aM

йавлак - уединение; место уединения, 14a7

ог - -"- , 14aM

ббз и шүбрәк[83] - ткань, бязь, 14a7

биз - -"- , 14aM

шара[84] - 1) мера; 2) предлог (в ркп.: дрожащий, трепещущий, неспокойный), 14a7

тамга - тамга; клеймо, 14a8

йозак - -"- , 14aM

ири - грубый, шершавый, 14a8

ирик - -"- , 14aM

йәлди - ехать рысью (в ркп.: рысь), 14a8[85]

/йәл/мәк - /рысь/, 14aM

чыкыш - расход, 14a8

---

[83] Над словом ббз стоит слово "новый", над словом шүбрәк - "изношенный" (см. 14aM).

[84] В ркп. арабское слово خافية , но по тюркскому эквиваленту должно быть عزر .

[85] В ркп. арабское слово حبب "рысь", но по тюркскому эквиваленту должно быть خب "ехать рысью".

Глаголы прошедшего времени

йаратты – создавать, творить, 14а9

дбрýтти – –"– , 14аМ

томалады и йашырды и саклады и кизлáди и сакынды – прятать, скрывать, 14а9–10

бурундуклады – вдевать бурундук, надевать наносник, 14аМ

бийиди – 1) становиться взрослым; 2) становиться кобылой (о молодой лошади), 14а11

улгарды и с "к": /улкарды/ – –"– , 14аМ

койды – оставлять, покидать, бросать, 14а11

áлдады /алзаазы, Н/ – обманывать, 14а11

бошанды и бош болды – 1) освобождаться; 2) быть свободным, 14а12

сызлады – ныть, ломить, болеть, 14а13

тикти – шить, 14а13

куткарды и кутулды – освобождать; спасать; избавлять, 14а13

/146/ йайкады и шалгады – колебаться, трясти, подбрасывать, 14а13–14б1

/говорят/ и с "к" вместо "г": /шалкады/ – –"– , 146М

шалзырады – звенеть; шуметь, 14б1

тырнады – звенеть; шуметь, 14б1

тырнады – царапать, 14б2

тырмады – –"– , 146М

корукты – бояться, опасаться, 14б2

утузды – проигрывать; терять, 14б2

саваштьı и талашты – ссориться, враждовать, 14б2–3

–"– – спорить, скандалить; биться, 146М

боды / богды (т.) – душить, давить, 14б3

чыкты – выходить; восходить, подниматься, 14б4

катты и карды /карыды, П/ – смешивать, примешивать, 14б4

кабты / йагмалады (т.) – хватать; уносить, таскать, похищать, 14б4–5

табу áйлáди – служить, 14б5

тамга áйлáди – ставить тамгу, печать, 14б5–6

áтлады – шагать, 14б8

бишырди – 1) печь хлеб; 2) варить, 14б6–7

сойургады – свергать, низлагать (правителя), 14б7[88]

---

[88] Между строками написано: "свергать правителя, султана" (см. 146М).

тайуркады - -"- , 146M

бўвă ăйлăди - погружаться (в воду); окунаться, 1467

бош қайытты - обмануться, терпеть неудачу, 1468

ăвурлады - 1) обманывать; 2) похищать, 1468

йирди - расщеплять; делать дыру; разрывать, рассекать, 1469

йырытты - -"- , 146M

уйуды - быть нечувствительным (к боли), притупляться, 1469

тбклăди и кбтлăди - быть пассивным paiderastом, 1469-10

бозулды и тозулды - разрушаться, разбиваться; быть разбитым, 14610

қорулды - держать взаперти, скрывать от посторонних взоров, 146M

Буква д

Имена

бңўэ - память[87], 14611

мийи - мозг[88], 14612

бăйни - -"- , 146M

йаш - 1) слеза; 2) год (о возрасте); жизнь, 14612

қан - кровь, 14612

кбт - зад; задница, 14612-13

тары - просо, 14613

ун мяг.[89] - мукă, 14613

кам - няня, кормилица, 14613

а арабский /вариант этого/ - кормилица, 146M

/15a/ сўрăт - мясо сушеное[90], 14613-15a1

йав[91] / йаг (т.) и йилик[92] и қыртыс[93] и бркăч йавы[94] - масло; жир, 15a1-2

---

87 Этот раздел посвящен букве "дал", однако арабское слово начинается буквой "зал" (см. 14611).

88 То же и здесь.

89 Видимо, описка в ркп.

90 Арабское слово начинается буквой "зал" (см. 14613).

91 Над словом йав написано: "/все/общее" (см. 15aM).

92 -"- йилик - "костный мозг" (см. 15aM).

93 -"- қыртыс - "сало лошади" (см. 15aM).

94 -"- оркач йавы - "сало из горба (верблюда)" (см. 15aM).

борш – долг, 15а2

жихан[95] – свет, мир, 15а2

шибā – фурункул; прыш, 15а2–3

аю – медведь, 15а3

суҫар – куница, 15а3

сағсар и сынсар – –"– , 15аМ

курт[96] и сӯлӯк[97] и совулшан[98] и кӯā[99] – червь, 15а3–4

хораз – петух, 15а4

тавук и кāклик[100] – курица; куропатка, 15а4–5

чокмар и булав и майты и сарана и чомук и тāгāнāк и докмак – дубина, дубинка, 15а5–6

билāкāдин – –"– , 15аМ

кога / кашу (т.) – ведро, 15а6–7

калкан – щит, 15а7

Ātāк – подол; пола[101], 15а7

шыкрак /шыкырак, П/ – колесо; колесо, подающее воду, 15а7

дӯмри / дӯдӯк (т.) – домбра, 15а8

тāкāнā – чалма (женская), 15а8

тӯтӯн – дым, 15а8–9

бāкмāз – патока (виноградная), 15а9

āвры / āгры (т.) и āармак и āкча[102] – дирхем, акча, 15а9–10

от – лекарство, 15а10

кāзāк – счастье, удача, благополучие, 15а10

ālкыш[103] – 1) хвала, благословение; 2) моление, молитва, 15а10

---

[95] Над словом жихан имеется помета: "персидское" (см. 15аМ).

[96] Над словом курт написано: "/все/общее" (см. 15аМ).

[97] –"– сӯлӯк – "пиявки" (см. 15аМ).

[98] –"– совулшан – "дождевые черви" (см. 15аМ).

[99] –"– кӯā – "черви, разводящиеся в пище" (см. 15аМ).

[100] –"– кāклик – "черная курица" (см. 15аМ).

[101] Арабский эквивалент начинается буквой "зāл".

[102] На полях: "первое – денежная монета из меди; второе – то же самое; третье – денежная монета из золота; четвертое – серебряная денежная монета" (см. 15аМ).

[103] Между строками имеется: "доброжелательность" (см. 15аМ).

каргыш[104] – проклятие, 15a11

бир овурда / бир огурда (т.) – сразу, за один раз, 15a11–12

Глаголы прошедшего времени

кактЫ – 1) бить, стучать; толочь, измельчать; 2) подмигивать; делать знаки глазами, 15a12–13

айлАди и шАврАди – вращаться, вертеться, 15a13

айлАнди и шАврУнди и дАгринди и чАврУнди – –"– , 15aM

бастЫ /бастЫ, H/ – ступать; давить, 15a13

/15б/ кОмди – закапывать; погребать, 15б1

йавлады / йаглады (т.) – смазывать; натирать (маслом), 15б1

иттИ и итЭ бАрди мяг. – толкать; отодвигать, 15б2

йашарды – лить, проливать слезы, 15б2

индирди – спускать, ниспослать, 15б3

ийлАди – дубить, выделывать, 15б3

–"– – делать, совершать, 15б3

кирди – входить; вступать, 15б4

саландырды – опускать, свешивать, 15б4

тАзкинди – покорять, 15б4

йувалады тв. – скатывать, спускать, 15б5

тымарлады – лечить; ухаживать за больным, 15б5

башхарды – 1) вести, управлять; 2) вращать, 15б5–6

башарды – –"– , 15бM

тамды – капать, течь каплями, 15б6

калды /калзы, H/ – 1) длиться, продолжаться; 2) оставаться, пребывать; 3) отрываться, быть вырванным; 4) задерживаться, отставать, медлить, 15б7

исинди – согревать(ся), 15б7

совурды – уносить, рассеивать, 15б8

саварды – –"– , 15бM

совулды – увядать, вянуть; блекнуть[105], 15б8

йана кАлир – длящийся, продолжающийся; прийти снова, опять; приходить еще раз, 15б8–9

йАнэАк кАлир – –"– , 15бM

---

[104] Между строками имеется: "проклятие" (см. 15aM).

[105] Этот раздел посвящен букве "дАл", однако арабский эквивалент начинается буквой "зАл".

ӓӓншиди и баçты /баçты, Н/ – молотить; давить, 15б9

ӯндӓди – 1) звать; 2) приглашать[106], 15б9–10

Буква з

Имена

з̣аршын и кол[107] – аршин, локоть (мера длины), 15б10

куйрук[108] – хвост, 15б11

сик – penis, 15б11

иркӓк – самец, 15б12

бӧри – волк, 15б12

шибин – муха, 15б12–13

з̣алтын – золото, 15б13

татмак – вкус, 15б13

/18а/ зӓрӓк /зирӓк, П/ – проницательный; умный, 15б13–18а1

суш – грех; вина; проступок, 18а1

ол тв. – тот, 18а1

Глаголы прошедшего времени

бовузлады – туркмены говорят с "г": /богузлады/ – закалывать, зарезать, 18а2

татты /татты, Н/ – пробовать (на вкус), отведывать, 18а2

кӓтти – отправляться, уходить, 18а3

–"– – уходить, отправляться, 18аМ

ӓзди /изди, П/ и ирди – тонуть; плавиться, 18а3

/говорят также/ с "и": /иридн/ – –"– , 18аМ

Буква р

Имена

пайғанбар и ёлчи[109] – пророк; посланник (божий), 18а4

---

[106] В ркп. написано: "دعا 1) звать; 2) приглашать от /масдара/ الدعوة 1) приглашение; 2) призыв, а не от "الدعا 1) зов; 2) мольба" (см. 15б8).

[107] На полях: "первое – мера измерения /длины/; второе – локоть человека" (см. 15бМ).

[108] На полях: "это хвост, /имеющийся/ у каждого животного" (см. 15бМ).

[109] На полях: "первое – пророк; второе – посол, посланник" (см. 18аМ).

онат – правильный, 16а4

кӯкрāк – гром, 16а5

в разделе "хамза" приведено: холм, горка[110], 16а5

кум – песок, 16а5.

кӯл – зола, пепел, 16а6

жан – 1) душа; 2) жизнь, 16а6

шашӯ – 1) вонь; 2) кишечные газы, 16а6

санчы – –"– , 16аМ

āр мяг. – муж; мужчина; друг, 16б8–7

баш – голова, 16а7

бойун – шея, 16а7

бойн – при сочетании (с гласным): бойнум (моя шея), 16аМ

ббкā – легкое (анат.), 16а8

ббкāн – –"– , 16аМ

курсāк – живот; желудок, 16а8

тиз – колено, 16а8

āйах – нога, 16а8–9

в разделе "хамза" приведено: гной, грязь (на глазах), 16а9[111]

силк – слюна, 16а9

салāр – слюна, 16аМ

пāлтāк – заплата, 16а9–10

кӯтӯчи и бгӯтчи – пастух[112], 16а10

ыкчи – свернувшееся, кислое (о молоке), 16а10

–"– – кислый, 16аМ

тонук – чистый, прозрачный, 16а11

сай су – ручей, 16а11

сыга су – ручей, 16аМ

дуры – (чистый ручей; прозрачная вода), 16аМ

йаш мяг.[113] – свежий, 16а11

---

[110] В подобных случаях автор памятника отмечает не арабское слово, а его значение, указанное в других разделах. Однако в данном случае нужно было писать : "имеется в разделе "буква т", так как в разделе "хамза" нет слова со значением "холм". Слово с этим значением приведено в разделе "буква т" (см. 8а9).

[111] Отметим, что в разделе "хамза" нет слова со значением "гной, грязь (на глазах)". Слово со значением "гной" (ирин) встречается на стр. 28б1.

[112] Между строками под словом бгӯтчи вставлено: "мельник" (см. 16аМ).

[113] Видимо, описка в ркп.

йи – запах, аромат, 16а12

йамав – заплата, 16а12

ӡзӑнги – стремя (в ркп.: караван), 16а12[114]

тизлик – караван (в ркп.: стремена), 16а12–13[115]

йӯӈ и тӯк – шерсть (в ркп.: перья), 16а13

олуӈ – ребаб (смычковый музыкальный инструмент), 16а13

оглуӈ (т.) и ыклык (т.) – –"– , 16аМ

/16б/ кургашын и куршун – свинец, 16б1

батман – батман (мера веса), 16б1

–"– – мера веса, 16бМ

кӧбӯк – пена[116], 16б2

илгӑвӯр – полка, 16б2

сӑркӑн – –"– , 16бМ

бача – отверстие для света, дыма, 16б2–3

тӯнлӯк – –"– , 16бМ

савуршук – слабоумие, 16б3

кӑшиш – монах (христианский), 16б3

бч – заключение пари; заклад, 16б3–4

туснак и туту – залог, заклад, 16б4

тутсав – –"– , 16бМ

титрӑмӑк – дрожь, трепет, 16б4

ӧвӯт / бгӯт (т.) – совет; наставление, 16б5

овсун – заклинание; волшебство, 16б5

сӯзгӯш – щедилка, 16б5–6

бӯршӯк – вьющийся (о волосах); завиток волос; локоны, 16б8

/говорят также и/ с "а": /буршак/ – –"– , 16бМ

кӑркӑс и картал – ястреб, 16б6–7

сӯнӡ – копьё, 16б7

тога – гвоздь; петля (двери), 16б7

илшигӑ – 1) высокий; 2) знатный, 16б7

---

[114] В ркп.: كَرَب "караван" (см. 16а12).

[115] В ркп.: كَبِ "стремена" (от ед.ч. كَبِ "стремя") (см. 16а12); видимо, в ркп. допущена ошибка в отношении огласовки слов كَبِ и كَبْ.

[116] Между строками вставлено: "это пена, /образующуяся при варке/ мяса" (см. 16бМ).

йалрай – крутой скат; склон, 17a13

тош тв. – грудь, 17a13

/176/ тамав – простуда, 1761

тумагы – –"– , 176M

ӓзык – пища, провизия, 1761

йкин /икин, П/ – посев, 1761

çалама – древесная смола, 1762

ырғак и быҙғак – крючок, крюк, 1762

бучак[120] – угол, 1762–3

парла – блестящий, сверкающий, 1763

йулар – недоуздок; приводной ремень, 1763

ыанак – глиняная посуда, 1763–4

гӯвӑгӯи – ось, 1764

тоган – ворона, 1764

ҳоллук – рукавицы, 1764–5

кӯбӑ – кольчуга, 1765

тӯймӑ / дӯгмӑ (т.) – пуговица, 1765

башмак – башмак(и), 1765–6

чӑвирчи – сапожник, 1766

ӑртук /ӑртык, Н/ – лишний, излишний, избыточный, 1766

жафт и тӑкы – пара, 1767

отлук – кремень; огниво, 1768

кӯб – кувшин, сосуд, 1768

шырша – стекло, 1768

сырша – –"– , 176M

чичӑк – цветок, 1768–9

кӑрӑ йав – масло, сливочное масло, 1769

кӧклик – синева; голубой цвет, 1769

каҳсыбтыр – прогорклое (масло), 1769–10

сыбызгы – длинная дудка, 17610

зурнай – короткая дудка, 17611

шак – время; пора, 176M

/говорят/ и с "г": /шаг/ – –"– , 176M

---

120 На полях, рядом со словом бучак: "это /слово/ персидское" (см. 176M).

токун – зерно, семя; саженцы, росток[121], 17б11

туҳум – –"–, 17бМ

шыршық – скворец, 17б11

сығырчық – –"–, 17бМ

тәзәк[122] – навоз, помет, 17б11–12

Глаголы прошедшего времени

бйләндирди / әвләндирди (т.) – женить; выдавать замуж, 17б12

хәксыды – портиться, 17б13

бәзәнди – наряжаться, украшаться, 17б13

/18а/ әкти – сеять, 18а1

түймәләди – застегивать, 18а1

кышқырды – кричать; восклицать, 18а1–2

шалды – играть на музыкальном инструменте, 18а2–3

тайды и сүрүди – скользить, катиться, 18а3

–"– – тянуть, тащить; вытаскивать, 18аМ

сүйрәлди и йилди – 1) ползать; 2) быть далеким, 18а3–4

–"– – ехать рысью[123], 18аМ

әртырды – увеличивать; превышать, 18а4–5

сайрады – петь, чирикать, 18а6

әнрәди – реветь (о льве), 18а6

Буква ҫ

Имена

ишиткән – слышавший, 18а7

көк – небо, 18а7

ҫожа – господин, 18а8

ҳатун – жена; госпожа, 18а8

ҫан – хан, султан, правитель, 18а8

булут – облака, 18а9

---

[121] Между строками, над этим словом вставлено: "от каждого зерна бывает росток" (см. 17бМ).

[122] В ркп. دلاق вм. دلاق.

[123] Между строками, над словом йилди вставлено: " –ъ "ехать рысью" (см. 18аМ).

Йашык йамлы – Канопус (астр.), 18а9

кочур и сызлык – необработанная земля, 18а9–10

чорак – –"– , 18аМ

эулф – локон(ы), 18а10

каралык – чернота, 18а10

тиш /туркмены говорят с "д": /диш/ – зуб, 18а10–11

киндик и кавсук – пупок, пуп, 18а11

кубак – пупок, пуп, 18аМ

кугу – беда, несчастье, 18а11–12

орутка туркмены говорят с "г": /орутга/ – позвоночник, позвоночный столб, 18а12

кара йовузлик – темный, смуглый цвет; смуглость, 18а13

говорят также с "г": /кара йогузлик/ – –"– , 18аМ

балзыр – голень; нога (нижняя часть), 18а13

самиз – полный; тучный, жирный, 18а13

/18б/ муң – 1) глупый; 2) тихий, спокойный, 18б

бай тв. – счастливый; благополучный, 18б1

Это имя. Глагол, образованный от него, представляется так:

в прошедшем времени:

байыды – /он/ стал счастливым, 18бМ

в настояще-будущем: байыр – /он/ будет счастливым, 18бМ

в отрицательной форме: байымас – /он/ не будет счастливым, 18бМ

в условном наклонении: байыса – если /он/ станет счастливым, 18бМ

с местоименным /аффиксом/: байыдым – я стал счастливым, 18бМ

байыдык – мы стали счастливыми, 18бМ

байыдыңыз – вы стали счастливыми, 18бМ

асрик – пьяный, 18б1

шаклак – глупый, 18б2

иссилик – тепло; жар, лихорадка, 18б2

кутур – чесотка, 18б2–3

сувак – кость (в ркп.: бородавка), 18б3

в другом диалекте: сугук – кость, 18бМ

чазы и бугы – волшебство, 18б3

синлык – нищий, 18б4

асанлык – благополучие; здоровье, 18б4

иртэ – ранее утро, рассвет, 18б4

топалак – осока, 18б5

кӯнчи - кунжут, 1865

кылчық - колос, 1865

бугдай башы - колос, 1865М

ыршық - мука белая, 1866

каруқ - ячменная или пшеничная каша, 1866

кавут - -"- , 1866М

ковурдақ - жаркое, 1866

какурдақ - -"- , 1866М

ӓкмақ и ӓкын - сель, 1867

кӓмӓ - судно, 1867

кӓми - -"- , 1866М

учан - маленькое судно, 1868

-"- - летающий, 1866М

балық - рыба, 1868

сырт балығы - варан[124], 1868

кабарчақлы бага - черепаха, 1869

бага - лягушка, 1866М

-"- - морская черепаха, 1866М

илӓнкиш / қысқаш (т.) - рак, 1869-10

йӓнгӓш - -"- , 1866М

қысқаш - -"- , 1866М

кармақ - крючок, 1861О

ӓгӓр - борзая (о собаке); гончая собака, 1861О

мачы и чӓтӯк - кот, 1861I

тӓйин /тийин, П/ - белка, 1861I

киш и көгӓнӓк - соболь, 1861I-12

в разделе "хамза" приведено: лев, 1861[125]2

баданах / буйурчук - перепелка, 1861-13

тартаз - перепел, 1861З

/19а/ карлагаш - ласточка, 1861З-19аI

карлагуч - -"- , 19аМ

кӓсӓлткы - ящерица, 19аI

---

[124] И б н С и н а. Канон врачебной науки, кн.II, О простых лекарствах, Ташкент, 1956, № 38, 507.

[125] Это слово приведено на стр. 4а8 ркп.

қурт - 1) червь; 2) моль, 19a1-2

ағу / ағу (т.) - яд, 19a2

бркәш - горб (верблюда), 19a2

в другом диалекте: бркүч - -"- , 19aM

әвлақ - ягненок, 19a2-3

оглақ - -"- , 19aM

йүгүрүк - резвый, обгоняющий, 19a3

нәәр /әәр, П/ - седло, 19a3

қайыш - кожаный пояс, ремень, 19a3-4

қылыч - меч, сабля, 19a4

бычақ - нож, 19a4

қабтурға - охотничья, гончая собака, 19a4

зынжыр - цепь, 19a5

ком - слиток (серебра), 19a5

узан - наковальня, 19a5

өрс - -"- , 19aM

шиш - вертел, 19a6

әйақ - чаша, чашка, 19a6

биләзүк - браслет, 19a6

әбса - гроб, 19a7

шамрук - потомок; род, 19a7

ысси - горячий; теплый, 19a7-8

сық - следование, движение[126], 19a8

чүкүндүр - свекла (сахарная), 19a8

хайва - айва, 19a8-9

йақны - вареное (мясное) блюдо, 19a9

сары йаә - масло, 19a9

куна - наложница, любовница, 19a9

бусага - порог, 19a10

әнгыч и әнчық / нәрдүбән (т.) и мәрдиман (т.) - лестница, деревянная лестница, 19a10-11

-"- - деревянная (лестница), 19aM

там - крыша, 19a11

йыл и былтыр - год; /минувший/ год (?), 19a11-12

---

126 сық 1) мера земли; 2) малый, незначительный. См.: Древнетюркский словарь, Л., Изд-во "Наука", 1969, стр. 504.

байак – недавно, только что, 19a12

ăлаç булаç – нечто неопределенное, черный силуэт[127], 19a12-13

Глаголы прошедшего времени

/196/ булушты/малад ăйлăди (т.) – помогать, поддерживать, 19a13-1961

озды – опережать, обгонять, 1961

сӳрди и шабты тв. – гнать; отправлять; вести, 1961-2

биläди – точить, заострять, 1962

биширди[128] – варить, 1962

–"– – варить пищу, 196M

тӳзӗтти[128] – исправлять, расправлять, 1963

тӳзӗтди – –"– , 196M

исиди – становиться горячим, согреваться, 1963

тарады – причесывать, 1963

çовурды – вытаскивать, извлекать; вырывать, 1963-4

ăнбăрди – посылать, 1964

тыкты /тыхты, H/ – закрывать, затыкать, закупорить, 1964

мыçлады – прибивать гвоздями, 1964-5

тăктӳрди и тынды и ăбсăм болды – безмолвствовать, не говорить; успокаиваться, 1965-8

ăтлады и ăдады – называть, давать имя, 1968

çойды – 1) снимать, сдирать шкуру, кожу; 2) обнажать, раздевать, 1967

çорды – спрашивать, расспрашивать, 1967

ăкăды – течь, 1967-8

ăсирди – быть опьяненным, быть пьяным, 1968

йăл сăмди – утихать (о ветре), 1968

ӳшӳди – мерзнуть, 1969

ӧткӳрди – кашлять, 1969

унутты /унутты, H/ – 1) забывать; 2) упускать, недосмотреть, 1969-10

ишитти – слышать, 19610

сăмирди и сăмиз болды /болзы, H/ – стать полным, тучным, 19610-11

сӧкти – 1) ругать, поносить; 2) рвать, распороть, 19611

–"– – рвать, 196M

---

[127] На полях: "это какой-то /предмет/, находящийся вдали, который нельзя определить" (см. 19aM).

[128] На полях: "первое /слово/ – сварить пищу; второе /слово/ – исправлять, расправлять что-либо" (см. 196M).

сөйүнди - радоваться; веселиться; ликовать, 19б11

сәвинди - -"- , 19бМ

йабты - покрывать, прикрывать, 19б12

кутузды - взбеситься, разгневаться, 19б12

кутурды - взбеситься (о собаке), 19бМ

Буква ш

Имена

күнәш и күн - солнце, 19б13

Ак әйгыр - Сириус (название звезды), 19б13

/20а/ туман - рог; труба, 20а1

йарык и куйаш - луч, сияние, свет, 20а1

тан сарысы - свет утренней зари, 20а1-2

ышых / ышык (т.) - -"- , 20аМ

каш - камень, 20а2

йарык / йарук - расщелина, трещина, 20а2

йарым /йарум, Н/ - половина, 20а2

багана / чатал (т.) - ветвь, ответвление; развилка, 20а3

кары - старик, старец, 20а3

әбышка и картай - пожилой человек, 20а4

йигит - юноша, молодой человек, 20а4

бәрк - крепкий; могущественный, 20а4-5

саш - волосы, 20а5

кирпик - ресницы, 20а5

йүн - шерсть, 20аМ [129]

мыйык - усы, 20а5-6

конур - голубоглазая, 20а6

эүзәг и крин [130] - губа, губы, 20а6

авурт - угол рта; челюсть, 20а7

йав туркмены вместо "в" употребляют "г": /йаг/ - жир, 20а7

карыш - пядь (мера длины), 20а8

---

[129] На полях: "первое /слово - саш/ - волосы на голове; второе /кирпик/ - ресницы; третье /йүн/ - козья шерсть" (см. 20аМ).

[130] На полях: "первое - верхняя губа; второе - нижняя губа" (см. 20аМ).

бахадур – храбрый, отважный, смелый, 20а8

ток – сытый, 20а8

арзу[131] – сильное желание, страсть, 20а9

шал тв. – недостаток, порок, 20а9

тилáнчи – нищий, попрошайка, 20а9

шавлы – известность, слава, 20а10

áрпа – ячмень, 20а10

Ала бога – Ала бога (имя собственное или прозвище), 20а10

йака – берег, 20а10–11

áв – сеть, тенета, 20а11

аг – –"– , 20аМ

лачын – сокол, 20а11

áйак – цапля, 20а11

тузак – силок; ловушка, 20а12

тушав / кишáн (т.) – путы, 20а12

тушак / кóстáк (т.) – –"– , 20аМ

каравулу – сторож, караул, 20а13

каравул – –"– , 20аМ

кóзáнáк – покрывало в виде сетки, 20а13

йашмак (т.) – покрывало (которым женщина закрывает лицо), 20аМ

/20б/ буктак – тюрбан; чалма, 20б1

кучак – повязка, пояс, 20б1

йавлык – повязка (на голове); маленький тюрбан, 20б1

туркмены /говорят/ с "г": /йаглык/ – –"– , 20бМ

боз – бязь, 20б2

биз – –"– , 20бМ

шашак – старая одежда, 20б2

сашак – –"– , 20бМ

áбрак и шýбрáк – тряпка, лоскут, 20б3

тикáнáк – маленький шип, колючка, 20б3

/говорят также/ без второй /буквы/ "к": /тикáн/ – –"– , 20бМ

шатан – покрытый шипами; колючий, 20б4

ышкун и коган – искры, 20б4

кыгылчым – искра, 20бМ

---

[131] Слово арзу написано на полях стр. (см. 20аМ).

йавшан – полынь, 20б4–5

тӑрӑк – дерево, 20б5

мум и балавуз – воск; воск (меда), 20б5

саксы (т.) – глиняный сосуд; черепок, 20б5–6

қыш – зима, 20б6

ай – месяц, 20б6

ҫын и ӗбах[132] – особа, лицо, 20б6

сол – левый; левая сторона, 20б7

ӑшкӑн – 1) чесотка, сыпь; 2) корь, 20б7

қурдашыны – –"– , 20бМ

йӑк – демон, 20б7

йавуз – зло; злой, 20б7–8

ырқыл и қо – злополучие, 20б8

ӑрман – большое (тенистое) дерево, 20б8

иш – работа; дело, 20б9

сблӑнчӳ – ломтики, 20б9

кыйа – искоса, 20б9

говорят /также/: кыйа бакты – искоса смотреть, 20бМ

алмышы – 1) стоимость; 2) купля, покупка, 20б9–10

таныҳ – свидетель, 20б10

ортах – сообщество, компания, 20б10

нӑмӑ и нӑстӑ – вещь; нечто, 20б11

ӧтри и ӳчӳн – за, из-за, после, 20б11

–"– – для, ради, из-за, 20бМ

тӳлӳк – отверстие для света, дыма, 20б12

Глаголы прошедшего времени

таныҳлады – делать известным; быть известным, 20б12–13

танышты и кӑништи – просить совета, советоваться, 20б13

канкӑшти – –"– , 20бМ

ийискӑди – чувствовать запах, обонять, 20б13

/21а/ баркди – становиться крепким; крепнуть, усиливаться, 21а1

---

[132] На полях: "первое /слово/ – это вещь, у которой имеется тень; второе – это /вещь/, у которой не имеется тени /подобно/ рисунку на стене" (см. 20бМ).

көтӯрди – 1) поднимать; держать; 2) нести, 21 а1

тилди и йарды / тӑкнӑди (т.) – раскалывать, рассекать; резать, разрезать, 21 а1–2

дӑлди – –"– , 21 аМ

шарманды – засучивать (рукава); приниматься, 21 а2

йармашты – привязываться, 21 а3

хорулдады – храпеть (во сне), 21 а3

хорлады (т.) – –"– , 21 аМ

бычкырды – фыркать (о животных), 21 а3–4

сӑйрӑди – тащить, волочить, 21 а4

сурды – –"– , 21 аМ

ортаклады – быть соучастником, сотоварищем в деле; участвовать (в каком-л. деле), 21 а4–5

ортаклашты – –"– , 21 аМ

ӑгарды – становиться седым, седеть, 21 а5

сёкти – ругать, бранить, 21 а5

ӑсты /ӑсты, Н/ – 1) вешать; 2) лишать жизни через повешение, 21 а6

шишлӑди – жарить (на вертеле), 21 а6

ичти – пить, 21 а6–7

тойди – быть сытым, пресыщенным, 21 а7

шашкырды и шашады[133] – поперхнуться (водой), 21 а7

сачырды (т.) – –"– , 21 аМ

ӧшӑнди – забавляться, 21 а8

авундурды – –"– , 21 аМ

оглуна ӧшӑнӑ йӯрӯр – он забавляет своего ребенка, 21 аМ

шакты – жаловаться, 21 а8

ковалады и ковды и тилӑнди – просить милостыню, 21 а8–9

инжитти – причинять боль; расстраивать, 21 а9

ӧшӑндӯрди – запутывать, приводить в беспорядок, 21 аМ

ӧтти – обжигать; прокаливать (в ркп.: обжигание), 21 а9–10

сокландурды – возбуждать желание; увлекать, 21 а10

ӑйарды – –"– , 21 аМ

---

[133] На полях: "эти оба слова передают значение "поперхнуться водой", а что касается выражения "подавиться" (букв.: "подавление пищей"), то об этом, если пожелает Аллах, скажем ниже" (см. 21 аМ).

қуваншлады – быть скупым; скупиться, 21а11

қызганды – –"– , 21аМ

узанды и ӧсти – 1) вырастать, расти; 2) быть длинным, 21а11–12

тозды – быть рассеянным, рассыпанным; быть разобщенным, 21а12

зағылды – –"– , 21аМ

Буква ç

Имена

ӓйаз – чистый, ясный, прозрачный; ясная (морозная) погода, 21а13

тан – утренняя заря, рассвет, 21а13

йылдырым /йылзырым, Н/ – молния, 21а13

/216/ нагаш и ӓнаш – подъем, восхождение, 216I

йоқуш – –"– , 216М

иниш – скат, наклон, спуск, 216М

қайа и йазы йӓр – 1) скала, утес; 2) пустыня, пустынная степь, равнина, 216I

тӧр – почетное место (в юрте, в доме), 2162

кӱчӱчӱк и кичкӓз – малый, маленький, небольшой, 2162

шувра – –"– , 216М

таңлайы – нёбо, 2163

тулун – –"– , 216М

көкӱс – грудь, 2163

қоланса – неприятный запах, 2163–4

көтӓн – прямая кишка, 2164

хошдаш – друг, 2164

кӱйӓв / кӱйӓгӱ (т.) – зять, 2165

кӓбӓ – пузатый , с большим животом, 2165–6

пӓшӓ /пишӓ, П/ мяг. – занятие, ремесло, 2166

пӓшӓкӓр и ирдӓм ийӓси – ремесленник, 2166–7

чыкын – сверток; связка, 2167

дост и ӓнтлым /ынтлым, П/ – друг; хозяин, 2167–8

дост – –"– , 216М

дӓвлӓтли – счастливый; богатый, 2168

ил – перемирие, союз, 2168–9

ӓвлавчы – охотник, 2169

авчы – –"– , 216М

ӑвлаҡ и ӑв – охота, ловля; дичь, 21б9

богалыҡ – мачта, шест, 21б10

кӑрӑдир – –"– , 21бМ

сиркӑ[134] – гниды, 21б10

балабан и йаглабай – сокол, 21б10–11

йӯвӯн – шерсть, 21б11

йӯи – –"– , 21бМ

ҡасатлыҡ – раковина, 21б11

тат и пас и ӯн[135] мяг. – ржавчина; голос; эхо, отголосок, 21б11–12

пасланды – покрываться ржавчиной, ржаветь, 21бМ

бӯтӯн – целый, невредимый; истинный, 21б12

кӑрти и кӑршӑк и йбн и йбб – правда; правдивость, 21б12–13

/22а/ тӑң и киби – 1) равный, одинаковый; 2) подобно, 21б13–22а1

тӑбси – блюдо; поднос, 22а1

ҡабарчаҡ / ҡббӯрчӯк (т.) – сундук, 22а1

ҡабырчаҡ – –"– , 22аМ

тал ӑгач – ива, 22а2

ҫарб и кӯш – трудный; сила, 22а2–3

йай и йаз – лето, 22а3

ҫарылы – с желтизной, 22а3

ҫарылыҡ – желтизна; желчь, 22а3–4

ӑйыҡ – трезвый, 22а4

айыҡланды – быть бодрствующим, трезвым, 22аМ

ӑш болсун[136] – пожелание: "приятного аппетита!", 22а4

ҳаш – крест, 22а4

сын – идол, 22а5

бут – идол, 22аМ

ӑбаҡ и шалу – изображение, 22а5

–"– – пугало, чучело, 22аМ

уруш – меткий; удачный, 22а5

–"– – удар, 22аМ

---

[134] На полях: "/слова/ "гнида" и "уксус" /в тюркском языке/ произносятся одинаково" (см. 21бМ).

[135] На полях: "первое и второе /слова/ обозначают заржавление железа". А что касается третьего слова, то его нельзя было прочесть. По всей вероятности, третье слово обозначает "эхо, отголосок" (см. 21бМ).

[136] На полях: "выражение аш болсун употребляется во время еды, питья и /по отношению к/ выходящим из бани" (см. 22аМ).

кáрти айытты – говорить правду; быть правдивым, 22а6

ынанды – 1) верить; 2) считать правдивым, 22а7

ушрады /узразы, Н/ и óграды /óгразы, Н/ – встречаться, 22а7–8

áвлады – охотиться: овить, 22а8

кáрди – быть твердым, прочным, крепким, 22а8

–"– – быть мужественным, 22аМ

тóкти – 1) выливать, высыпать; 2) лить, 22а9

кол шабты и ил шабты[137] – хлопать, ударять, бить по рукам, 22а9–10

карсытты – хлопать, рукоплескать, 22аМ

произносят и с "д": /карсытды/ – –"– , 22аМ

сыскырды – свистеть; шипеть (о змее), 22а10

ыслых вурды и сыкрык вурды – 22аМ

болды /болзы, Н/ – 1) становиться, делаться; 2) происходить, случаться, 22а10

тýзди и токтады – 1) быть терпеливым; терпеть; 2) быть стойким, 22а10–11

áнсáлáди – ударять, бить по затылку, 22а11

кýрáшти – вступать в единоборство; бороться, 22а12

áйылды – быть ясным, чистым, прозрачным, 22а12

йарады – быть годным, годиться, 22а12

урушты и тийди – 1) попадать в цель; 2) бить, ударять, 22а13

/22б/ сýзди и саркытты – очищать; процеживать; прояснять, 22а13–22б1

кычкырды – 1) кричать; 2) звать; 3) плакать, 22б1

тýзáди – располагать, ставить врял; укладывать, 22б1–2

куйумды – образовывать, создавать форму, отливать, 22б2

бойады – красить, окрашивать, 22б2

тыцлады – слушать, 22б2–3

кулаг урды – –"– , 22бМ

чыкты – 1) выходить; 2) подниматься, восходить, 22б3

кишнáди – ржать, 22б3–4

коймады – отталкивать; не допускать, 22б4

байлады – 1) связывать; 2) привязывать, 22б4–5

---

[137] На полях: "оба слова являются сложными" (см. 22аМ).

Буква з

Имена

йарақ и йаркын - свет, 226б-6

/возможно к/ с кесрой : /йарық/ - -"- , 226М

туман - туман, 226в

азық - 1) коренной зуб; 2) пища, провизия, 226в

азы - -"- , 226М

қабар и аййағ /айиг, П/ - ребро; бок, 226г

аййағұ - -"- , 226М

говорят также: қабурға - 226М

бақа - лягушка, 226г

курбақа - -"- , 226М

сыртлан - гиена, 226г

қойун и қой - овца, 226в

тар - узкий, тесный, 226в

құндаш - соперница (одна жена мужчины по отношению к другой его жене), 226в

говорят /также/: қума - -"- , 226М

авуэғун - заблудившийся; потерянный, 226д

қонақ - гость, 226д

/возможно/ и с даммой : /қонуқ/ - -"- , 226М

сайры и хаста - слабый, бессильный, больной, 226д-10

Глаголы прошедшего времени

құлди - смеяться, 22610

диши қамады /камазы, Н/ - ощущать оскомину, 22610-11

тойди и урды и шабты[138] тв. - бить, ударять, 22611

в другом языке: тогди и догди - -"- , 226М

тар болды - быть узким, тесным, 22612

йитти и тас болды - теряться, пропадать, 22612

сайры болды и хаста болды - быть слабым; слабеть; быть больным, 22613

йазады /йазазы, Н/ и сызлады /сузлады, Н/[139] - быть раздраженным, 22613

---

[138] На полях: "бить /каким-либо/ предметом" (см. 226М).

[139] На полях: "это /слово/ также обозначает наличие фурункула и т.п. на теле" (см. 23аМ).

ирикти – –"– , 22бМ

/23а/ осурды – громко испускать (кишечные газы), 23а1

ăзды – сбиться с дороги, заблудиться, 23а1

тарди и йыйыды – собирать, подбирать, 23а2

Буква т

Имена

брлăш – подъем; возвышенность, 23а3

омрав – ключица, 23а3

говорят /также/: омача кăмиги – –"– , 23аМ

талак – селезенка, 23а4

уч мяг.[140] и кыры – конец, край, кончик; бок, сторона, 23а4

дăрд[141] – черта характера; нрав, 23а4

ичăги – лекарь, 23а5

отачы – –"– , 23аМ

йошкун – мох; ряска (на воде), 23а5

йогсун – –"– , 23аМ

узун – длинный; высокого роста; долгий, 23а5

балшык – глина, грязь, 23а6

куш – птица, 23а6

йили – стойло, 23а6

ăру – чистый, непорочный, 23а6–7

в разделе "буква ж" приведено: барабан[142], 23а7

бийă – кобыла, 23а7

йака – ворот, воротник; ошейник, 23а7

сакаллы балта – топор с зазубринами, 23а8

ббрк – шапка, 23а8

тбшăк – постель, 23а8

тава / байлавуч (т.) – глиняный горшок, сосуд, 23а9

татмак – вкус, 23а9

йăм – еда, корм, 23а10

ăш – пища, 23а10

таза – свежий; нежный, 23а10

---

140 Видимо, описка в ркп.

141 На полях: "/об этом/ сказано выше, в разделе "буква х" /на стр. 1365/" (см. 23аМ).

142 В разделе "буква ж" слово с этим значением отсутствует.

бир кат - 1) раз; 2) слой, 23a10

бошатмак - развод (брака), 23a11

йол тв. - путь, дорога; способ, 23a11

кирпич /кирпӯч, Н/ - кирпич, 23a11-12

/возможно/ и с фатхой : /кӑрпич/ - -"- , 23aM

тийирмӑн / дӑгирмӑн (т.) - мельница, 23a12

учан - летающий, 23a12-13

-"- - барка, 2 aM

тансык - редкость, диковина; удивительный, 23a13

/23б/ Глаголы прошедшего времени

узанды и бсти - быть длинным, вытянутым, 23б1

-"- - быть знатного происхождения, 23б1

тӯзди и токтады - 1) выносить, переносить; 2) устоять, удержаться; быть неподвижным, 23б1-2

тилӑди и ӯндӑди - просить; желать, хотеть, 23б2

-"- - приглашать, 23б3

-"- - приглашаю тебя, 23aM

учты - летать, 23б3

сав болды /болдӯ, Н/ - выздоравливать, 23б3

ӑнилди - сгибаться, склоняться, наклоняться, 23б4

чыкты - выходить; показываться; восходить, подниматься, 23б4

бошатты /бошатты, Н/ - быть свободным; получать развод (о женщине), 23б4

ӑруды и ӑру болды - быть чистым, быть непорочным, 23б5

татты /татты, Н/ - пробовать (на вкус), 23б5

санчты - колоть, пронзать, 23б5-6

бичирди - 1) варить, готовить (пищу); 2) печь (хлеб), 23б6

/возможно/ и с "ш": /биширди/ - -"- , 23бM

толгады - испытывать муки, сильные боли (при родах), 23б6-7

бажды - сильно желать, жаждать; быть алчным, 23б7

йарсыды и йарсыды - -"- , 23бM

тараттӯ / йӯгӯттӯ (т.) - молоть, размалывать, 23б7-8

бӯкти - складывать, свертывать, 23б8

шашрады - брызгать, плескать, 23б8

сачрады - -"- , 23бM

шиглӑди - звенеть; звучать, 23б8-9

шаншмалады – вышивать, 23б9

уйды – следовать; подчиняться, повиноваться; соглашаться, 23б9

Буква э

Имена

көлӓтгӓ и көлӓкӓ[143] – тень, 23б10

көлкӓ – –"– , 23бМ

қарангы – темнота, мрак, 23б11

сӯри тӯш – полдень, 23б11

бӓйӓ – –"– , 23бМ

ӓрқа – спина; зад; затылок, 23б11

нӓзик и қолай – нежный, красивый; легкий, 23б11–12

тулқук – бурдюк, кожаный сосуд, 23б12

таш – наружность, внешность; наружный, внешний, 23б12

тырнақ – ноготь; коготь, 23б13

бӧлӯк – коса (волосы)[144], 23б13

брӯк и брмӓч – коса[145] (заплетенные волосы), 23бМ

Глаголы прошедшего времени

/24а/ орунлады тв. – думать, полагать; предполагать; подозревать, 24а1

йӓңди и утты – 1) побеждать; одерживать верх; 2) выигрывать, 24а1–2

көлӓткӓ ӓйлӓди – бросать тень; давать тень, 24а2

Буква ‘ (айн)

Имена

ил кӯн – свет, мир; народ, 24а3

/возможно/ и без /слова/ кӯн, 24а3

папас – знающий; ученый, 24а3

---

143 На полях: "первое /слово/ – это тень проходящая (т.е. тень, упавшая на что-либо), второе – это тень от чего-либо" (см. 23бМ).

144 В ркп. طغيرا ; однако по тюркскому эквиваленту должно быть طغيرا "коса (волосы)". Это предположение подтверждается приписанным на полях словом ضفر "коса" (см. 23бМ).

145 На полях: "/это коса/ из волос и т.п." (см. 23бМ).

савлук / саглык (т.) – здоровье, 24а4

илик[146] – недостаток, порок, 24а4

ус – ум, разум; понимание, 24а5

урутка – 1) старый, дряхлый; 2) старик, старуха, 24а5

картын – –"– , 24аМ

буртур – хмурый, мрачный, 24а5

шакыр көз – злые, дурные глаза, 24а6 •

көз – глаз[147], 24а6

сүбәк – кость, 24а8

кол – рука, 24а7

уча – крестец, 24а7

бойун – 1) шея; 2) узел, 24а7

дүгүн – –" , 24аМ

синир – жила (сухожилие, нерв), 24а7–8

тамар – жила; вена, 24а8

әшык – альчик, 24а8

кысыр и ту – бесплодная; яловая, 24а8–9

кара – раб, невольник; слуга, 24а9

тушман – враг, неприятель, 24а9

кәлин – невеста, 24а10

әкә – тетя (со стороны отца), 24а10

күйәв – жених, 24а10

казак башлы – холостой, 24а10–11

әркән – –"– , 24аМ

услы – умный, разумный, 24а11

сарт /сарт, Н/ – простой люд, 24а11

ширкин и шәбәк мяг. – некрасивый; отвратительный, 24а11–12

йаланш / йалынчак (т.) и чыблак (т.) – голый, обнаженный, 24а12–13

билигли – знающий, сведущий, 24а13

/24б/ күфләнмиш – гнилой; тухлый, 24б1

төрә / хамаша (т.) – обычай, закон; обычное право, 24б1

---

[146] Вероятно, должно быть ийик, так как в разделе глаголов есть глагол ийиклади "порицать, осуждать" (см. 25а9).

[147] На полях: "/место/, откуда вытекает вода /родника/, также называется көз" (см. 24аМ).

нишан – знак, метка, 2462

таңлик – удивление, изумление, 2462

бо и тўйўн /йилим (т.) – 1) узел (на веревке и т.п.); 2) завязка, 2462–3

йаш[148] тв. – год (о возрасте), 2463

йассы и ăн /ĕн, П/ мяг. – плоский; ширина, 2464

тулбан / салбан (т.) – чалма, тюрбан, 2464

қойн – пазуха, 2465

илгик – крючок, зацепка, 2465

илик – –"– , 246М

қолгăч – повязка; платок, 2465

тăр мяг. – пот, испарина, 2466

бок – кал, 2466

бал[149] – мед, 2466

бус[150] – сено; корм, 2466

мазы – чернильный орех; лекарственное растение; галлы[151], 2467

бăрчимăк – чечевица, 2467

йăнчи – тесто, 2467

буланақ / булғақ (т.) – мутный, 2468

/возможно/ и с даммой : /буланұқ/ – –"– , 246М

толанақ – смута, 246М

шувулшан – червяк (дождевой), 2468–9

сўлўк – пиявка, 2469

согулчан – червяк (дождевой), 246М

караваш – орел, 2469

сункур – –"– , 246М

шыбшық / ширшă /шăршă, Н/ (т.) – воробей, 2469–10

возможно и с "с": /сиршă/ – –"– , 246М

йува и йуа – гнездо, 24610

йокуш – горный проход, горная дорога; крутой подъем, 24610

---

148 На полях: "слеза" также /называется/ йаш, но /оно/ произносится мягко" (см. 246М).

149 На полях: "когда различают, говорят: ăқ бал и қара бал" (см. 246М).

150 Вероятно, должно быть бурс, так как в разделе глаголов есть слово бурслады "кормить, давать корм" (см. 25612).

151 См.: А б у Р а й х а н Б е р у н и. Избранные произведения, т.IУ (Китаб ас-Сайдана фи-т-тибб), Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1973, стр. 642.

йаран[152] – глубокий; глубина, 24б11

шынгыл и тӑрин[153] – –"– , 24бМ

йӱзӱм – виноград, 24б11

салкым – кисть, гроздь (винограда), 24б11-12

чайан – скорпион, 24б12

сулангыр – хорёк, 24б12

кӱйӑ – моль, 24б12-13

бӑй и брӱмчӱк и бӑв – паук, 24б13

[возможно] и с фатхой : *[бӑрӱмчӑк]* – –"– , 24бМ

–"– – паук, 24бМ

[25а] тана – теленок, 24б13-25а1

кутуз – злая (о собаке), 25а1

жырчы *[жарчы, П]* – 1) продавец благовоний; 2) глашатай, скороход, 25а1-2[154]

бийик *[бӱйӱк, Н]* – высокий; высший, верховный, 25а2

ӑбра – арба, 25а2

араба – –"– , 25аМ

аштыкмак и тӑзлӑтмӑк[155] – поспешность, торопливость, 25а3

ашытыкмак – –"– , 25аМ

ағаш и шылбык[156] – палка, 25а3-4

иккинди – время между полуднем и заходом солнца, 25а4

дарт – болезнь, недомогание, 25а4

ишик – ступень; порог[157], 25а4-5

---

[152] Вероятно, должно быть тӑрӑн. Это предположение подтверждается приписанным на полях словом тӑрин.

[153] На полях: "первое – это такая глубина, которая имеет себе равную; второе – которая не имеет себе равную" (см. 24бМ).

[154] Это слово в средневековых памятниках имеет ряд значений. Об этом см.: Б. Д. Г р е к о в, А. Ю. Я к у б о в с к и й. Золотая Орда и ее падение, М.-Л., 1950, стр. 344-345; А. А. С е м е н о в. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре. "Советское востоковедение", М., 1953, т.У, стр. 137-153; Б. А х м е д о в. Тавочи ва жарчи терминлари ҳақида. "Ўзбек тили ва адабиёти", 1973, № 4, стр. 73-76.

[155] На полях: "первое (т.е. ӑбра) – это такое приспособление, на которое грузят груз *[для перевозки, т.е. телега]*; второе и третье – "поспешность, торопливость" (см. 25аМ).

[156] На полях: "первое – это палка, изготовленная из любого материала, в том числе и из дерева, а второе – это наббут, т.е. "дубина" (см. 25аМ).

[157] Между строками вставлено: "верхний" (см. 25аМ).

див /дӑв, Н/ – злой дух; демон, 25а5

бахана – предлог, повод; оправдание, 25а5

туйана – умышленно, преднамеренно, 25а5

кӗллӳх – мастика, смола (которую жуют), 25а6

Глаголы прошедшего времени

тӑрилди – жить, существовать, 25а6

тӑрлӑди – потеть, испаряться, 25а7

йасады и тӳзӑтти – 1) исправлять; выравнивать; 2) располагать, ставить в ряд, 25а7

кучаклады – обнимать, прижимать к груди, 25а8

кучты и бойунлады – обнимать, прижимать к груди, 25аМ

бӑйтлӑди – 1) советовать, давать наставления; 2) ругать, 25а8 /возможно/ и с "г" вместо "й": /бгӳтлӑди/ – –"– , 25аМ

нышанлады – делать знак, отметку, 25а9

ийиклӑди – порицать, осуждать, 25а9

улуды тв. – выть, завывать, 25а9

тишлӑди /йсрады (т.) – кусать, хватать зубами; хвататься, цепляться, 25а10

билди и бӑлди и таныды – 1) знать; узнавать; 2) понимать, 25а10–11

йзатты /йзатты, Н/ – освобождать, отпускать, 25а11

усланды – разуметь, понимать, 25а12

кӳфлӑнди – разлагаться, гнить, 25а12

йӳзди – плавать; плыть, 25а12

кӑшти и йшты – переходить, перескакивать; переправляться, 25а13

санады и сайды – считать; принимать, 25а13

/256/ буртурды / буртарды (т.) и бурушты – хмуриться, смотреть сердито, 25б1

сыхты (т.) / хынады – мучить, истязать; пытать, 25б2

байрамлады – праздновать, 25б2

буланды и толанды / булганды (т.) и толганды (т.) – быть мутным, загрязненным, темным, 25б3–4

сӳрӳнди – спотыкаться, оступаться; натыкаться, 25б4

сӳртти – –"– , 25бМ

–"– – тянуть, тащить, волочить, 25бМ

сыхты – давить, жать, 25б4

сусады – испытывать жажду, хотеть пить, 25б5

шўшкўрди – чихать, 25б5

бойун байлады – завязывать; привязывать, 25б6

дўгди – –"– , 25бМ

сўрўди – тереть, натирать, 25б8

ăйлăди и ăтди[158] – делать, совершать, 25б7

ăсты /ăсты, Н/ и илди – вешать, 25б7

туташты – высекать огонь огнивом, 25б8

–"– – держаться, цепляться, 25бМ

ăскирди /искирди, П/ – изнашиваться, 25б8

ъбди – проглатывать, выпивать сразу; осушать, 25б9

йовурды – месить тесто, 25б9

/возможно/ и с "г": /йогурды/ – –"– , 25бМ

йăншиди и балшырады – становиться вяжущим (на вкус); становиться терпким, 25б9–10

тас болды и йитти – пропадать, теряться, исчезать, 25б10

–"– – пропажа, потеря, 25б10

тыйды – замедлять, задерживать, 25б11

булуклук ăйлăди – поднимать шум, 25б11

карыды – стать старым, стариться, 25б11–12

тыншды – испытывать жажду, хотеть пить; желать, 25б12

бурслады – кормить, давать корм, 25б12

йорулды – уставать, 25б13

. арды – –"– , 25бМ

танлады – удивляться, изумляться, 25б13

сўйăди – помогать, содействовать, 25б13

/26а/ захмат ăйлăди[159] – причинять затруднения, 26а1

Буква г

Имена

булут – облако, 26а2

тоз – пыль, прах, 26а2

---

158 На полях: "/если/ "т" ассимилируется с "д", то /это слово/ произносится атти" (см. 25бМ).

159 В ркп.: рахмат ăйлăди.

ақташ - раб, слуга, 26а2

актачы - -"- , 26аМ

йат - чужой, незнакомый; незнакомец, чужеземец, 26а2–3

карга и кузгун[160] - ворона; ворон, 26а3

кашқалдақ - лысуха, 26а3

сақар - -"- , 26аМ

баттук - нырок; оляпка, 26а4

батақ - -"- , 26аМ

ашлық - зерно, злаки, хлеб, 26а4

қалбур - решето, 26а4

шувал - 1) мешок; 2) грубый ковер, 26а4–5

бутақ - ветвь, 26а5

арманлық /орманлық, Н/ - лес, лесная чаща, 26а5–6

қашқа - белая звездочка (на лбу лошади), 26а6

олжа - добыча (военная), 26а6

конуш - набег, налет, 26а6

бртӯ - покрывало, 26аМ

йалим и қазма /қызма, П/ - клей, 26а7

бәз - железа, 26а7

тан - утро; завтра, 26а7

йарын - завтра, 26аМ

обур - злой дух; чудовище, 26а7

йақирмақ / қақмақ /қақымақ, П/ (т.) - гнев, раздражение, ярость, 26а8

ашытмақ - обман, 26а8

дард - желание; нужда; цель; корысть, 26а8–9

қаргаша - карагач (название дерева), 26а9

қанатә - небрежность; беспечность, неведение, 26а9

назламақ - кокетство, 26а9

назланмақ - -"- , 26аМ

қонилámақ - ревность, 26а10

/возможно/ и с "к": /қонилámақ/ - -"- , 26аМ

бэгә и башқа - иной, другой, 26а10

қой - остаток, 26а10–11

баңг - наркотик, гашиш, 26а11

---

160 Между строками вставлено: "это ворон /вредитель/ растений" (см. 26аМ).

йовун / йогун (т.) – толстый, грубый, 26а11–12

ирик – прядение; пряжа, 26а12

йгрик – –"– , 26аМ

кыз – дорогой; дороговизна, 26а12

Глаголы прошедшего времени

кйчикти – отсутствовать, 26а13

йакирди – сердиться, гневаться, 26а13

көз какты – подмигивать; делать знаки глазами, 26а13

/26б/ көз йумзы – закрывать глаза; делать темным, неясным, 26б1

котарды – наливать; накладывать, 26б1

йабты – 1) закрывать, запирать; покрывать; 2) скрывать, прятать, 26б1–2

оратты – –"– , 26бМ

батты /батты, Н/ – тонуть, погружаться в воду, 26б2

чомды /чомзы, Н/ – нырять; погружаться, окунаться, 26б2

йаңды и утты /утты, Н/ – побеждать, одерживать верх; выигрывать, 26б2–3

йаңлышты – ошибаться, 26б3

/возможно/ и с "г": /йаглышты/ (т.) – –"– , 26бМ

йагылзы – –"– , 26бМ

йуды – мыть; стирать; совершать омовение, 26б3

кайнады и кыз болды и кичиди[161] – кипеть; быть дорогим; подниматься; возбуждаться, разгорячиться, 26б3–4

тобраклады – поднимать пыль; покрывать пылью, 26б4–5

тозлады – –"– , 26бМ

асламлады и олжалады[162] – извлекать выгоду, прибыль, 26б5

ассылады – захватывать в качестве военной добычи, 26бМ

көнилйди – ревновать; завидовать, 26б6

су сугарды – поливать, орошать (в ркп.: погружение в воду), 26б6–7

калбурлады – сеять, просеивать, пропускать через решето, 26б8

булутланды – быть покрытым, покрыться облаками, 26б8

---

[161] На полях: "первое – кипеть от /слова/ кипение (котла); второе – повышаться, подниматься, дорожать (о цене); третье – возбуждаться, разгорячиться от возбуждения; разгорячение тела, сердца и т.п." (см. 26бМ).

[162] В ркп.: "часть добычи, принадлежащая воину" (см. 26б6).

йырлады - петь, 26б8

карылды - быть переполненным, 26б9

йалзаэы - 1) обманывать; 2) вводить в заблуждение, 26б9-10

-"- - 1) обман, плутовство, 26б10

тикти - 1) шить; 2) быть сшитым, 26б10

уçан болды - быть беспечным, 26б10

/возможно/ и с "л": /уçал болды/ - -"- , 26бМ

овулды / /возможно/ и с "г": /огулды/ (т.) - падать в обморок, терять сознание, 26б10

также говорят: усы ăзды /ăззы, Н/ - лишаться рассудка, 26б11-12

огунды - -"- , 26бМ

бр̆ӳтти и йабты - покрывать, окутывать; скрывать, прятать, 26б12

тӧлди - платить (долг), 26б12-13

ййирди - прясть, 26б13

ăгирди - -"- , 26бМ

каргашалады - шуметь; поднимать шум, 26б13

/27а/ приведено впереди: петь в сопровождении муз. инструмента, 27а1[163]

Буква ф

Имена

ййлăгăн - действующий, 27а2

ишлăгăн - -"- , 27аМ

ăчкан - открывающий, 27а2

ачаган - открывающий (часто), 27аМ

кыр / кыйыр - небо, небесный свод, 27а2

Икки боз ăт - название звезд (Альфа и Бета в созвездии Малой Медведицы), 27а2-3

кӧлăткă - тень, 27а3

кӧлкă - -"- , 27аМ

йазы йăр - равнина; степь, 27а3

баймак - циркуль, 27а3-4[164]

ăвуз - рот, 27а4

сӳйăм - пядь, 27а4

---

163 Видимо, речь идет о слове йырлады - петь (см. 26б8).

164 По Р.Д о з и - компас. См.: R. D o z y. Supplément aux dictionnaires arabes, I-II, Leyde, E.I.Brill, 1881.

бут – ляжка, бедро, 27а4

ам – vulva , 27а4

зарак / шашан (т.) – красноречивый, ясный (о языке), 27а5

бктам – гордец; гордый, 27а5

йалтай – ложный; обманщик, 27а6

йоксул – бедный, нуждающийся, 27а6

аңлы – сообразительный; проницательный, 27а6

–"– – умный, способный, 27аМ

талгалык – смута, 27аМ

канбаз – любопытный; назойливый, 27а7

сакав – заика, 27а7

танышман – законовед; юрист, 27а7

тамаша – удовольствие, радость, 27а8

тат – крестьянин, 27а8

ыншыкырык – рыдание, всхлипывание, 27а8

так /тик, П/ – один; единственный, 27а9

такар и бирар – по одному, 27а9

блат и йут и кыран[165] – гибель; мор; вымирание, 27а9–10

тайлак – верблюжонок, жеребенок (уже не сосущий мать), 27а10

кбшак – не сосущий мать верблюжонок, 27аМ

ат / ат – лошадь, 27а10

атлы – всадник, наездник, 27а10–11

кавчака – вид верхней одежды, 27а11

шуба – верхняя одежда, шуба, 27а11–12

курк – мех; шуба на меху, 27а12

бала тв. и тогу и йавры и мамрах[166] – птенец; малёк; детеныш (у зверей); волчонок, 27а12–13

/276/ барс – барс, 27а13

бакла – боб, 27б1

тузак – силок, западня, ловушка, 27б1

шышкан – мышь, 27б1

сычан – –"– , 27бМ

---

165 На полях: "первое /слово/ – смерть людей; второе – падёж домашних животных от сильного холода; третье – жертвы войны" (см. 27аМ).

166 На полях: "первое /слово/ – птенец; второе – малёк; третье – детеныш зверей; четвертое – волчонок" (см. 27аМ).

күмүш[167] – серебро, 2761

пул – мелкая монета, 2762

бош – пустой; свободный, 2762

балта – топор, 2762

сүрмә – сурьма, 2763

от орны – печь (для выпечки хлеба), 2763

көмүр – уголь, 2763

шөлмәк – гончарная посуда, 2764

йылы – остывший; тепловатый, 2764

қаны – где, 2764

ҳаны – –"– , 276М

бүршә – перец, 2764–5

–"– – блоха, 2765

бибәр – перец, 276М

турб – редька, 2765

қасмақ[168] – остаток пищи (на стенках котла), 2765–6

. возможно и с "з" вместо "ҫ": /қазмақ/ – –"– , 276М

йәмиш – фрукты; плоды, 2767

әшәмәк – прекращение поста, 2767

йоқары – верх; над, на, 2767

уйатлық – позор, срам, 2768

кәнәтә – неожиданность, внезапность, 2768

той – пир, свадьба, 2768

Глаголы прошедшего времени

аңлады – понимать, разуметь, 2769

ашкара болды – распространяться, становиться явным, 2769–10

қокуды / қоксуды (т.) – идти, распространяться (о запахе), 27610

қакты – –"– , 276М

айырды и айырлады – разделять, разлучать, 27611

үләштирди – делить, распределять, 27611

ҫләштирди – –"– , 276М

---

[167] На полях: "не обработанное /серебро/" (см. 27аМ).

[168] К этому слову есть примечание: "остаток пищи, оставшийся на дне котла от сильного огня" (см. 2765–6).

ушатты [ушатты, Н] - разбивать, крошить, разламывать, 27б12

сытты - -"- , 27бМ

парлаганлады - крошить(ся), размельчать(ся), 27б12

йлшәйди - разбивать; делить пополам, 27б13

бәди мяг. - тереть, растирать; протирать (глаза), 27б13

[28а] төшәди - стелить, расстилать, 27б13

ташты и көбти - кипеть, пениться, переливаться через край, 28а1

говорят [также]: көбиги чыкты - пениться (о кипящей жидкости), 28аМ

түгәнди и бошанды - кончаться; освобождаться, 28а1

битлёди - завщиветь, 28а2

шатлады - трескаться, 28а2

кобарлы - развязывать; ослаблять, 28а2

издәди - искать, 28а3

сөкти - 1) разрывать; пороть, распарывать; 2) ругать, бранить, 28а3

бәртилди - тереть, натирать, 28а3

кырды - уничтожать, истреблять, 28а4

сөйүнди - радоваться, веселиться, 23а4

үәди и бычты - делить, отделять, 28а4-5

тырбылдады и сәкирди и шыширады - прыгать; вскакивать; пугаться, 28а5-6

[возможно] также "с" вместо первой [буквы] "ш": [сыширады] - -"-, 28аМ

-"- - прыгать, перескакивать, 28аМ

етти - делать, 28а6

ийди - вить, закручивать; прясть, 28а6

бурды - -"- , 28аМ

качты - бежать, убегать, 28а6

тумсуқты - задыхаться, испытывать удушье, 28а7

тынчуқты - -"- , 28аМ

әзды - 1) портить; развращать; 2) блуждать; заблудиться, 28а7

Аллах знает лучше!

Буква х

Имена

күчи йәтәр - сильный, могучий; способный, 28а8

йакын и йавук - близкий, 28а8-9

ӑбрақ - радуга, 28а9

Тӑмир қазуқ - Полярная звезда, 28а9-10

Сибӑк - -"- , 28аМ

кӧпри - мост, 28а10

қамыш - камыш, 28а10

говорят: татлы қамыш - сахарный тростник и саз қамыш - тростник (персидский)[169] - 28аМ

папас - поп, священник (христианский), 28а10-11

ӑнсӑ - затылок, 28а11

йӳрӑк - сердце, 28а11

-"- - душа, 28аМ

ӑвуч - 1) горсть, пригоршня; 2) рукоятка, ручка, 28а11-12

табан - ступня; шаг, 28а12

даш - близкий; друг, 28а12

тӑшӑн и бӑчӑқ и курвалы - имеющий грыжу, больной грыжей, 28а13

қавунч - -"- , 28аМ

/возможно/ и с сукуном : /қавнч/ - -"- , 28аМ

тӑмрӑв - лишай, 28а13

тӑмрӑғи - -"- , 28аМ

бзӑқ[170] - сердцевина дерева, 28а13

/28б/ ирин - гной, 28б1

қусмақ - рвота, 28б1

кӳркӳлмӑқ[171] и бурамақ - воркование, 28б1-2

қулдурамақ - -"- , 28бМ

қыска - короткий; низкий, 28б2

орусбы - женщина легкого поведения, 28б2

бузай / бугзай (т.) - пшеница, 28б3

буйдай и бугдай - -"- , 28бМ

қабақ - тыква, 28б3

қаймақ - сливки, 28б3-4

козақ - картофель (египетский), 28б4

қара ирик - чернослив, 28б4

---

169 На полях: "сахарный тростник /называется/ татлы қамыш; тростник (персидский) - саз қамыш" (см. 28аМ).

170 На полях: "так /называется/ сердцевина всех деревьев, даже сердцевина каляма (тростникового пера)" (см. 28аМ).

171 Вместо кӳркӳлмӑқ, вероятно, должно быть кӳркӳлӑмӑқ.

кастана - каштан, 28б5

йарма и гожа - блюдо из пшеницы, 28б5

кақ - сушеное мясо, 28б5-6

қалаш - калач, 28б6

шобақ и чобақ - -"- , 28бМ

маймун - обезьяна, 28б6

йабчы и йабчын - -"- , 28бМ

аҫ и шал - горностай, 28б7

кирпи и оқлы кирпи - ёж; дикобраз, 28б7-8

бит - вошь, 28б8

торгай - жаворонок, 28бМ

байғуш - сова, 28б8

қызғаш и тил куш - коршун (красный), 28б8-9

бутага - зоб (птицы), 28б9

қабық - кожица; скорлупа; кора, 28б9-10

йумур - -"- , 28бМ

әбраҳ и шубрақ /шибрақ, П/ - 1) ткань; 2) тряпка, лоскут, 28б10

кандир и кам - конопля, 28б11

мамуқ /мамық, П/ - хлопок; вата, 28б11

бурун - обрезок, клочок, 28б11-12

кона - клещ, 28б12

говорят также: қысылтықы и кана и йавсы и йапсы и сақурға - -"- , 28бМ

қайышқа / курунчуқа (т.) - ремешок; подхвостник, 28б12-13

/29а/ бувавы / бугавы (т.) - узы, путы, оковы, 28б13-29а1

букагы - -"- , 29аМ

кустак - -"- , 29аМ

говорят также: кустаклади - связывать (путами и т.п.), 29аМ

йай - лук, 29а1

комлак - рубашка, 29а1

в другом диалекте: коглак - -"- , 29аМ

табалдырық - деревянные башмаки, 29а1-2

муйуз - рог, 29а2

в другом диалекте: бойнуз - -"- , 29аМ

кын - ножны, 29а2

каб - форма для отливки; колодка, 29а2-3

йәлкән /йилкән, П/ - парус, 29а3

пиәала - пиала, 29а3

калай - олово, 29а3-4

казан - котел, 29а4

авлак - блюдо; миска, 29а4

түб - нижняя часть; дно (вещи, чего-нибудь), 29а4-5

дүб - -"- , 29аМ

кашу - скобель, 29а5

тәнрүткә - бревно, 29а5

сарай и көшк - дворец, 29а6

курган - -"- , 29аМ

көшәнә - постройка со сводом, куполом, 29а6

гөр / көр - могила, 29а6

-"- - слепой, 29аМ

ча и шаклы[172] - количество; степень, 29а7

тура / тогры (т.) - прямо; прямой, 29а7-8

көртәрки кәтәр - 1) отступать; идти назад; 2) быть в упадке, 29а8

өлч - измерение, 29а8-9

өлчәк - мера, 29аМ

өлчәди - мерить, отмерять, 29аМ

каты и бәрк - 1) сильный, крепкий, могущественный; 2) сила, 29а9

шөө - мусор, 29а10

Глаголы прошедшего времени

катты и каты болды и күчләди - быть сильным, усиливаться, 29а10-11

турды - вставать; подниматься, 29а11

олтурды и отурды - сидеть; садиться, 29а11-12

әйтты и дәди - сказать; говорить, 29а12

шөвүрди и әктарды и козгарды[173] - 1) вращать; переворачивать, опрокидывать; 2) изменить (тему беседы), 29а13

/29б/ кырқды /кырыкды, П/ - стричь, 29б1

---

172 К слову шаклы добавлено: "второе его значение - "мера".

173 На полях: "третье /слово/ - "перевести разговор на другую тему" (см. 29аМ).

/возможно/ и с "т": /қырықты/ - -"- , 2966

-"- - отрезать, отрубать, 2966

күчлӓнди - усиливаться, 2961

ӧлшиди - мерить, измерять, 2961-2

окуды - читать, 2962

-"- - понимать, разуметь, 2966

ӓздырды - уменьшать, умалять, 2962

қысқарды - быть коротким, укорачивать, 2963

тартық бӓрди мяг. - дарить, 2963

ирӓнди / игрӓнди (т.) - вызывать отвращение, тошноту, 2963-4

йигрӓнди - -"- , 2966

қайқаланды - беспокоиться, тревожиться; не спать, страдать бессонницей, 2964

чабалады - -"- , 2966

тилди /тӱлди, Н/ - резать, разрезать; резать полосами, разрезать на ломтики, 2965

йақынлады - быть близким; приближаться, 2965

улуды тв. - делить, разделять, 2965

/возможно также и с/ "ла": /улулады/ - -"- , 2966

бӧлди - -"- , 2966

будады - обрезать, подрезать, 2968

-"- - подрезать (ветки), 2966

будақ - ветка, ветвь, 2966

бӧлтӱрди - убивать, лишать жизни, 2968

сӧплӓди - подбирать; подметать, 2968

ӓрытты /ӓрытты, Н/ - 1) очищать, снимать корку; 2) чистить, 2967

битти - завершаться, заканчиваться, 2967

қас қас күлди - хохотать, громко смеяться, 2967-8

әбти - целовать, 2968

қовурды - жарить, 2968

йӓтти - вести (к цели), 2969

чықарды - вырывать; вытаскивать, 2969

қайытты - 1) возвращать; 2) вернуть, 2969-10

кӓсти и ӱзди - (от)резать, 29610

қыршылдатты - раскусывать, грызть (орехи), 29611

қошты - связывать, соединять; запрягать, 29611

қобты – подниматься, 29б11

қаклады – резать, нарезать (для сушки); сушить, 29б12

шақты – порицать, порочить, 29б12

–"– – жаловаться, 29б12

чимдилāди – щипать, 29б13

āчты – 1) открывать; 2) завоевывать, 29б13

/30а/ дāйиштн / дāкиштн (т.) – меняться, производить обмен, 29б13–30а1

көзүң āйдын – зеница ока твоего, 30а1

Буква қ

Имена

Āрық тақ / Чолпан (т.) – Созвездие близнецов; Венера, 30а2–3

– затмение. Это /слово/ упомянуто в разделе "буква қ"[174], 30а2

улу – большой; великий; старший; взрослый, 30а3

көб и шок и хайл /хыйл, П/ – многочисленный; много, 30а3–4

карын и кāбā – живот; внутренности; тот, кто имеет большой живот; пузатый, 30а4

көкчāк – прелестный; миловидный; красивый, 30а5

жумарт – щедрый, великодушный; благородный, 30а5

йалқав / ирінчāк (т.) – ленивый, нерадивый, 30а5–6

сойлақ тишли – /человек/ с кривыми выступающими зубами; клыкастый, 30а6

сүвāлāк тишли – –"– , 30аМ

тобук – сочленение; лодыжка, 30аМ

кут тобуклы – человек, приносящий добрую весть, счастье, 30а6–7

кутлы тобуклы – –"– , 30аМ

кутсыз тобуклы – человек, приносящий несчастье, 30а7

йаланчы / йалганчы (т.) – лжец, обманщик, 30а7–8

ил и āйа – рука; ладонь, 30а8

шāйн – как, каким образом, 30а8

āвуч – горсть, 30а9

бавур / багыр (т.) – печень, 30а9

---

[174] В ркп. слово "затмение" и выражение "упомянуто в разделе "буква қ" написаны между словами Āрық тақ и Чолпан. Слово "затмение" упомянуто в разделе "буква қ" (см. 1362).

ббрāк - почка, 30а9

ббгрāк - -"- , 30аМ

тору / тогру (т.) - гнедой (о коне), 30а10

ит - собака, пес, 30а10

тазы - борзая (о собаке), охотничья собака, 30а10

ағāр - гончая собака, 30а11

барақ - лохматая собака, 30а11

кббāлāк - дворняжка; непородистая (о собаке), 30а11

āргымақ - породистая (о собаке), 30а11

кутур и кутурган - злая (о собаке), 30а11

парла - собака с редкой шерстью, 30а12

канчық - сука, 30а12

ургуқ и āнӯқ и уруқ и кӯчӯқ - щенок, 30а12-13

ит балыкы[175] - головастик, 30а13

кочкар - баран (производитель), 30а13

сагры - круп (лошади), 30а13

/306/ тамга - тамга; клеймо, 306I

таг - -"- , 306М

-"- - клеймо, 306М

кара лачын - сокол черный, 306I

турна - журавль, 306I

кӯвӯлдӯр - дрофа, 306I-2

иркāбчи - наперсток (железный), одеваемый на палец во время исполнения музыки, 3062

киш - колчан, 3062

кбзāтчи - наблюдатель, 3062-3

битик - книга; письмо, 3063

кāбин - калым; имущество, выделявшееся женихом для невесты при заключении брака и считавшееся в дальнейшем ее собственностью, 3063-306М

йāң - рукав, 3063

йин - -"- , 306М

кāлим - платье, одежда, 3063

---

175 В ркп. эквивалентом этих тюркских слов приведено арабское слово "собака". Остальные арабские эквиваленты приведены на полях (см. 30аМ).

оймак / ӱксӱк (т.)[176] – наперсток, 306Ч

йӱксӱк – –"– , 306М

кӱкӱрт / гӱгӱрт – сера, 3064

очак – печь, очаг, 3065

сачак (т.) – –"– , 306М

олтургаш – сиденье, 3065

кирәвәт – сиденье, 306М

–"– – сиденье, 306М

бардак – сосуд (для воды), 3065

йава – порей (вид травы), 3066

так – виноградная лоза; виноградник, 3066

тәвәк – –"– , 306М

әрмут – груша, 3066

бар – недоуздок для верблюда, 3066

әвурламак – щедрость, великодушие, 3067

тарханах – крытая лавка, 3067

сөз – слово, речь, 3067

йацла – так же, как; равно, как..., 3068

йана и гәнә и дагы – также, еще, и, 3068

Все эти /слова/ означают: "еще", 3068

шөрәк / кӱлшә (т.) – пирог, 3069

тӱбә и йуб – куча, 3069

тӱбә – –"– , 306М

тимә / хар (т.) – каждый, 30610

дәгмә – –"– , 306М

кавур – гяур, 30610

сӱрмә – сурьма, краска для ресниц, 30610

тоб – неприятный, 30611

бир кәрәт и кәз – разок; один раз, 30611

Аллах знает лучше!

Глаголы прошедшего времени

йазды – писать, 30612

сөйләди – говорить, 30612

---

[176] На полях: "первое /слово/ – /наперсток/, изготовленный из железа или меди; второе – /наперсток/, изготовленный из кожи" (см. 306М).

тӧкти – лить, выливать; высыпать; разбрасывать, 30б13

сындырды – разбивать; ломать, 30б13

ӧлӱшти – мерить, отмерять, 30б13

/31а/ ӱвди – давить, 31а1

сипирди / сӱпирди – мести, подметать, 31а1

ачты – 1) открывать; 2) завоевывать, 31а1-2

ыргаклады – быть бешеным; свирепствовать, 31а2

кӓбинлӓди – заворачивать в саван; покрывать саваном, 31а2

қамашты[177] – затуманиться (о глазах), 31а3

йумаклады – сматывать в клубок, 31а3

йумурлады – –"– , 31аМ

шоқ болды и көб болды – быть обильным, многочисленным; превышать (что-л.), 31а3-4

чоқалды – –"– , 31аМ

Буква л

Имена

тил – язык, 31а5

сақал – борода, 31а5

йагрын – лопатка, 31а5

–"– – плечо, 31аМ

ӓт – мясо, 31а5

увурган – вор, 31а6

огры – –"– , 31аМ

шабад и уз тв. – искусный, умелый; ловкий, 31а6

тымарсык – низкий; подлый; скаредный, 31а6

йаш[178] и бош[179] – мягкий, нежный; свежий, 31а7

сӧкӱчи – проклинающий, 31а7

қаргачы – –"– , 31аМ

сӧкмӓк – проклятие, 31а7

---

[177] На полях: "это утомленность /глаз/ от /долгого/ напряжения" (см. 31аМ).

[178] Между строками, над словом йаш вставлено: "свежий" (см. 31аМ).

[179] Между строками, над словом бош вставлено: "мягкий, нежный (о человеке)" (см. 31аМ).

кӯра̄к и сина̄к и тахта – 1) лопатка; 2) доска; плита, 31а8

сыгыз – умный, проницательный, 31а8

тыкын и тик и сокум – ломтик, кусочек, 31а8–9

шалгам – репа, 31а9

ба̄йам – миндальные орехи, 31а9

йӯга̄н и ӯйа̄н – узда, уздечка, 31а9

йӯмӯлдӯрӯк – нагрудник (часть верховой сбруи), 31а10

шулгу – повязка, 31а10

киз – войлок, 31а10

киймя̄к – одежда (нательная), 31а10–11

кӧнча̄к и ич тон мяг. – одежда, одеяние; одежда (нательная), 31а11

инжи – жемчуг, жемчужина, 31а11

йорган – одеяло; покрывало, 31а11–12

сӯт[180] – молоко, 31а12

а̄йран – айран, 31а12

уйган – кислое молоко, 31а12

уйуб – напиток с водой (молочный), 31а13

йавурт и а̄чы и икши – кислое молоко; кислый, 31а13

йагурт (т.) – –"– , 31аМ

та̄за̄ и иримчик – сливки, 31а13

авуз – створоженное молозиво, 31а13

/316/ кымыз – кумыс, 31б1

сӯзма̄ли – с сузьмой, 31б1

татлы[180] – пресное (молоко), 31б1

кара кыз – баклан, 31б1

кабаршаклы бага – морская черепаха, 31б2

–"– – черепаха, 31б2

кавуршак – игрушка; кукла, 31б2–3

шира̄й – цвет (лица), 31б3

кя̄чя̄ и тӯн – вечер; ночь, 31б3

лимун (а.) – /лимон/[181], 31б4

---

[180] В ркп. эквивалентом этих тюркских слов приведено арабское слово "молоко". Остальные арабские эквиваленты приведены на полях (см. 31аМ).

[181] В ркп. арабский перевод опущен (см. 31б4).

Глаголы прошедшего времени

солуды – вянуть, увядать, 31б4

йумруклады – колотить, бить; наносить удары кулаком, 31б5

сарды и шулгады – обвязывать; заворачивать, обертывать, 31б5

булашты – пачкать; мутить, 31б6

тикти – втыкать, 31б6

дыкты – –"– , 31бМ

йапсады – махать, размахивать, 31б6

йалады /йалазы, Н/ – лизать, 31б7

вайнады – забавляться; играть, 31б7

йапышты – липнуть, прилипать, приставать, 31б7

йакты – пачкать, грязнить; забрызгивать, 31б8

шббла́ди и та́рди /тирди, П/ и ша́шти – подбирать, собирать (мусор), 31б8–9

да́рди – –"– , 31бМ

йа́тишти и ириштн – догонять, настигать, 31б9

шаблады тв. – бить, ударять; давать пощечину, 31б10

салды и бырактн и ка́мишти – бросать, ввергать, 31б10–11

сызады / сувады (т.) – замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.), 31б11

сывады – –"– , 31бМ

бусты – валять войлок, 31б12

кайрылды и майрылды – быть скрученным, поворачиваться, 31б12

толады – –"– , 31бМ

а́шлады – соединять, скреплять, 31б13

йылзырады – блестеть, сиять, сверкать, 31б13

каргады – проклинать, 31б13

/32а/ Буква м

Имена

тиргизга́н – воскресивший; давший жизнь, 32а1

блту́рга́н – убивший; убийца, 32а2

ба́рга́н – дающий, дарящий, 32а2

ба́рма́га́н – не дающий, препятствующий, мешающий, 32а2–3

фаришта – ангел, 32а3

кан - правитель, 32а3

йамгур - дождь, 32а3

тўз - ровный; правильный, верный (в ркп.: сопровождающий), 32а4

тайгак - скользкое место, 32а4

йурт - жилище, 32а4

-"- - постоянное место жительства, место рождения, 32аМ

инак - -"- , 32аМ

амзирчи /имзўрчи, П/ - кормящая грудью, кормилица, 32а5

кул - раб, 32а5

уста - учитель; мастер, 32а5

аврат и ебчи - женщина; жена, 32а6

чаганак / тирсак (т.) - локоть, 32а6

дирсак (т.) - -"- , 32аМ

бовун - сустав; сочленение, 32а7

богун - -"- , 32аМ

ишаги и буварсык - кишки, внутренности, 32а7-8

/возможно/ и с "г" вместо "в": /бугарсык/ - -"- , 32аМ

бт - желчь; желчный пузырь, 32а8

/возможно/ и с "д": /бд/ - -"- , 32аМ

курсак - желудок, 32а8

гаддали - рослый, крупный, 32а9

уялчак - стыдливый, 32а9

сювулмиш - любимый, возлюбленный, 32а9-10

ойнаш - возлюбленный; любовник, 32а10

кўлажак - объект смеха; тот, над кем следует смеяться, 32а10

кўлачгаш - -"- , 32аМ

йажанлы - скромный, застенчивый, 32а11

канкалчи - шутник, 32а11

какаклы - нужный, необходимый, 32а11-12

башкарлы - руководящий; ведущий, 32а12

кўраччи - борющийся; борец, 32а12

буртармыш - хмурый, нахмуренный; суровый, 32а13

йакирмиш и йакирибтир - сердитый, разгневанный, 32а13

/32б/ алшак - скромный, смиренный, 32б1

йаншак /йаншык, П/ - лязг, грохот, 32б1

в другом языке: шаршар - -"- , 32бМ

ширин дилли – сладкоречивый, 3261-2

тӧрали – приготовленный; приведенный в порядок, 3262

–"– – имеющий привычку, 326М

корлук – жалкий, униженный, 3262

йоксул – бедный, нуждающийся, 3263

йӓнсик – поперечный, 3263

бэдӓн и хош и йакшы и кӧкчӓк – хороший; красивый, 3264

бӓзӓнли – украшенный, нарядный, 3265

мактавчы – восхваляющий; панегирист, 3265

тинш – тихий, спокойный, 3265

ӓрлы – гордый; храбрый, мужественный, 3266

умсуклы – желанный, 3266

танлы – удивленный, пораженный, 3266

шӧрли – известный; славный, 3267

шӓвли – –"– , 326М

кутсыз – злополучный; злосчастный, несчастный, 3267

жумалы – четырехугольник; четырехугольный, 3267-8

дӧрдӱл и дӧрткӱл – –"– , 326М

багдашлы – сидящий на корточках; сидящий, поджав под себя ноги, 3268

тайанлы – опора; сиденье, 3268

тутукубтур – багряный, зардевшийся (о солнце), 3269

кызылубтур – –"– , 326М

талмав – предмет насмешек, 3269

бинӱчи – всадник, 32610

соравчы – палач, 32610

сӓзӓлли – дремлющий, 32610-11

ӓнтлы – давший клятву, приносивший клятву, 32611

тӱш – сон, 32611

ӓвруклы – больной, 32611-12

агрылы и /возможно/ с "к": /агрыклы/ – –"– , 326М

кӓтик – отверстие; отметина, 32612

бозун – с выдернутыми зубами[182], 32612-13

бӓчӓк – сиденье, 32613

---

[182] На полях: "то же самое и зуб, кончик /которого/ сломан" (см. 326М).

отрук - -"- , 32бМ

/возможно/ и с фатхой : /отрак/ - -"- , 32бМ

булганак - мутный, грязный, 32б13

/33а/ толанак көз - темнота в глазах; испытывающий темноту в глазах, 32б13-33а1

чонак - /человек или животное/ с отрезанным ухом, 33а1

әлбавут - испорченный, неисправленный, 33а2

увур - болезнь, недуг, 33а2

агыр - -"- , 33аМ

курвалы - имеющий грыжу, 33а2

төк и ирсәк - женоподобный, гермафродит, 33а3

сүмкүрүк - слизь из носа, сопли, 33а3

тәли - сумасшедший, безумный, 33а4

бли - мертвый, 33а4

блүм - смерть, 33а4

йырмак - ручей; река, 33а4-5

кәмә - судно, 33а5

кәмәчи - моряк, матрос, 33а5

йанык - паром, 33а5-6

көчәт - -"- , 33аМ

ишкик - весло, 33а6

күрәк - лопатка, 33а6

иләнгир - якорь, 33а6

ләнгәр - -"- , 33аМ

мых - гвоздь, 33а7

казалдырык - устрица; раковина, 33а7

йаблак - сова, 33а7

кызылча тырнак - ибис красноногий (?), 33а8

бурн - клюв, 33а8

тумшук - -"- , 33аМ

тырнак - коготь, 33а8-9

сабан - соха, 33а9

тай - жеребенок, 33а9

йал - грива (лошади), 33а9

сырык - снятый, содранный (о шкуре, коже), 33а10

сойылмыш и йүзилмиш - -"- , 33аМ

ишки – коза, 33а10

ӓтана и орана – плацента, послед, 33а10

ӓтӓнӓ – –"– , 33аМ

бавур – рана, натертая седлом, 33а11

багырлы и бавурлы – имеющий рану, натертую седлом, 33аМ

ӓчур – червивый, 33а11

нокта – повод, привязь, 33а11

йидӓгӯч – –"– , 33аМ

йулар – –"– , 33а11-12

тӓбӓнги – подкладка (кожаная) под седлом по бокам лошади, 33а12

чокмар и камшы /камшу, Н/ – кнут, бич, 33а12

тобра – торба, мешок, 33а13

торба – –"– , 33аМ

омач – мишень (для стрельбы), 33а13

/336/ чалыш – борьба, 33а13-3361

санчыч – удар (копьем, ножом), 3361

бурма – метательное оружие, баллиста, 3361

тӓбкӓч – острый предмет; жало, 3361-2

биз – шило, 3362

башкыч – башмак(и), 3362

башмак – –"– , 336М

көзги – зеркало, 3362-3

бычкы /бычку, Н/ – пила, 3363

кӓски /кӓскӯ, Н/ – режущий, рубящий инструмент; топорик, 3363

бтӯргӯ – сверло, 3363-4

ӯшкӯ – резец, 3364

ӗгӓв /ӗгӓв, П/ – напильник, 3364

чӓкӯш – молоток, 3364-5

бӯргӯ – сверло, буравчик, 3365

билӓвӯ – точило, точильный камень, 3365

билӓги – –"– , 336М

көсӓв – кочерга, 3365-6

говорят также: көсӓги – –"– , 336М

чӧмчи – черпак, 3366

кашук – ложка, 3366

сӯзмӓ – цедилка, 3366-7

ə̄йман - решето, 33б7

сипиргя - веник, метла, 33б7

(возможно) и с фатхой над "к": сипиргӑ - -"- , 33бМ

силкӯ - тряпка (для вытирания), 33б8

силӑжӑк - -"- , 33бМ

силиккӯ - орудие для выбивания пыли, выбивалка, 33б8

сӑлгӑнчӑк - качели; люлька, 33б8-9

ṣалгық - -"- , 33бМ

шибинлик - сетка, полог (от насекомых), 33б9

шибин сӯрӑжӑк (т.) - -"- , 33бМ

иг - веретено; прялка, 33б9

тирӑзӯ - весы, 33б10

килит и ə̄чқыч - ключ, 33б10

анаҳтар - -"- , 33бМ

ə̄лӑк - сито, 33б10-11

орақ - серп, 33б11

қыпты (қыпты, Н) и қарчы - ножницы, 33б11

говорят также: ṣынды - -"- , 33бМ

йӯлӯвӯч / бӑки (т.) - бритва, 33б12

йӯлқӯвӯч и кӑрӑй - -"- , 33бМ

чимдивӯч / йулқувуш (т.) - щипцы, клещи, 33б12-13

тон - одежда (верхняя), 33б13

йӯэлик - полотенце, 33б13

(34а) ṣырдақ - лапта, 34а1

нӑгӑндӑли - -"- , 34аМ

саншлы - вышитый, 34а1

бӣӯ - стриженый; обрезанный, 34а1-2

қырқуҳ - -"- , 34аМ

йамавлы - заплатанный, 34а2

игикли - позорный, постыдный, 34а2

бӑтли - -"- , 34аМ

йыртықлы - рваный, дырявый, 34а2-3

биӯлмиш - пустой, полый, 34а3

блшӣйибтир - разбитый, разделенный пополам, 34а3-4

ӑлшибтир - -"- , 34аМ

блшӯйӯбтӯр - измеренный, 34аМ

ошатыбтыр - разделенный на мелкие куски; разбитый, 34а4

тӑшикли – дырявый; с отверстием, 34а4

бтӱбтӱр – проникший, 34а5

бвӱбтӱр – тертый; натертый, 34а5

саймыш и санмыш – считанный; считаемый, 34аМ

шбрӱлмиш – перевернутый, опрокинутый; вывернутый, 34а6

йумурулмыш – высохший, 34а6

тизик и тизилмиш – выстроенный в ряд, расставленный, 34аМ

йыртық – рваный, разорванный, 34аМ

тӑрс – обратная сторона, 34а7

йимрик – искривленный, 34а7

сыныҳ – разбитый, сломанный, 34а7

ойуҳ – выдолбленный; выскобленный, 34а8

ойулды – быть выдолбленным, выскобленным, 34аМ

йаралы – 1) раненный; 2) порезанный; 3) имеющий трещину, с трещиной, 34а8–9

йумгаҳлы и йумры – смотанный в клубок; собранный, 34а9

бушҡаҳлы – заостренный, острый, 34а9

йашыралы – спрятанный, скрытый, 34аМ

говорят также: кизли – –"– , 34аМ

тбгӑрик – круглый, 34а10

дӑгирми – –"– , 34аМ

бӈ – прямой, правдивый, честный, 34а10

тогры – –"– , 34аМ

дбрткӱл – четырехугольный, 34а10–11

кӑртик – (на)резанный; зарубка, порез, 34а11

кӑртикли – –"– , 34аМ

айрыҳ – разделенный; перекресток, 34а11

говорят также: айрулуҳ – –"– , 34аМ

минилмиш – оседланный, 34а11–12

кӱйӱлмиш – сжигаемый; мучимый, 34а12

кбйӱҳ – –"– , 34аМ

катышыбтыр – перемешанный, 34а12

илӑнмиш – дубленый, 34а13

сбкӱлмиш – разорванный, распоротый, 34а13

дагылмыш – толченый, измельченный, 34аМ

/346/ тикилмиш – сшитый, 346l

йапланмыш и байды / бäкли (т.) – закрытый, запертый[183], 3461-2

сыгыз – мастика, смола, 3462

/говорят и с/ "к": /сыкыз/ – –"– , 346М

сары юрик – абрикос, 3462

турчы – маринованный, 3463

үйүш мяг. – молчаливый, безмолвный, 3463

шишлик – (за)жаренное (на вертеле мясо), 3463

ковурлук – поджаренный; жареный (в масле), 3464

кавурга – –"– , 346М

кыйма – рубленное мясо, 3464

сучук – фаршированные овощи, 3464

туз – соль, 3465

тузлы – соленый; с солью, 3465

сув – вода, 3465

толкун – волна, 3465

талаз – –"– , 346М

ыпар – мускус, 3466

чичäк – цветок, 3466

барабар – равенство, 3466

йаш от – луг, пастбище, 3467

су бй – помещение для омовений, 3467

шар – город, 3467

кышлав – зимовье, зимнее местопребывание, 3468

говорят также: кышлак – –"– , 346М

йайлав – летнее местопребывание, 3468

йайлак – –"– , 346М

отлак – пастбище, луг, 3468

коркуныш – страшный, ужасный; страх, ужас, 3469

бир нäшä – несколько (в ркп.: один раз, разок), 3469

былтыр – прошлый, минувший (год), 3469

байак – недавно, 34610

ахшам – вечер, время после заката солнца, 34610

кайдаса – где бы ни... (в ркп.: место, положение), 34610

качанса – когда бы ни... (в ркп.: судьба, участь; исход), 34611

---

[183] В ркп. مقفول ; вместо него должно быть مقفول .

тӑҥ / чылайыҥ (т.) – подобный; такой, как ..., 34б11

бар – есть; имеющийся, наличный; существующий, 34б12

йок – нет; не существующий; не имеющийся в наличии, 34б12

ийӗ – 1) владеющий; 2) владелец; хозяин, 34б12

кӑҫӑк – зазубренный, 34б13

тувалы – полный; тучный, 34б13

ҫарш – противоположный; напротив, 34б13

/35а/ кӑнинчӗ и иркинчӗ – медлительность, неторопливость, 34б13–35а1

кӑрӑт и кӑз / катла (т.) – один раз, разок, 35а1

йавлыҫ – платок, 35а2

/возможно и с/ "г": /йаглыҫ/ – –"– , 35аМ

йастыҫ – подушка, 35а2

калын – приданое; калым, 35а2–3

ортаҫ – посредничество, 35а3

сатлыҫ – проданный, 35а3

кӑртӑк – обман, 35а3–4

йиллик – годовой, годичный, 35а4

ӑйлыҫ – месячный; месячная (плата), 35а4

ӑйнӑлык – недельный; недельная (плата), 35а5

кӳнлӳк – суточный; поденный; поденная (плата), 35а5

Глаголы прошедшего времени

узатты /узатты, Н/ – протягивать; простирать, 35а6

ҫузады – протягивать, растягивать; натягивать, 35а8

суды – протягивать, 35аМ

суйар – /он/ протянет, 35аМ

сунды – протягивать, 35аМ

сылады – делать гладким, выравнивать, 35а7

сорды – сосать; высасывать, 35а7

йумурды – приглаживать, делать гладким; смягчать, размягчать, 35а7

ӧлди – умирать, 35а8

толдырды – наполнять, заполнять, 35а8

тузулды – быть засоленным, 35а8

тузлады – солить, 35аМ

кӑмирди – грызть, 35а9

шайнады – жевать, 35а9

тутты /тутты, Н/ – держать; ловить, хватать; захватывать, 35а10

сӱмкӱрди – сморкаться, 35а10

йӱрӱди – идти, ходить, двигаться, 35а10

усанды – скучать, 35а11

мактады – хвалить, восхвалять, 35а11

майрылды и ийилди /ағилди (т.) – быть скрученным; сгибаться, наклоняться (в ркп.: быть богатым), 35а11–12

амытты – –"– , 35аМ

йавды / йагды (т.) – идти (о дожде), 35а12–13

силди и сӱртӱтти – мазать; гладить; натирать, 35а13

сӱртти – –"– , 35аМ

канкалди /35б/ и канкал айлади – шутить, подшучивать, 35а13–35б1

кацалади – –"– , 35аМ

канкил айлади – –"– , 35аМ

йырытты – разрывать, рвать на куски, 35б1

– быть больным, болеть /это слово/ указано в разделе "буква с"[184], 35б1

Буква н

Имена

– 1) сырой, невареный; 2) незрелый /это слово/ указано в разделе "буква р"[185], 35б2

айдынлик и шырак и йарык и йаркын – свет[186], 35б2–3

ышык[187] – свет, 36бМ

кӱндӱз – день, дневное время, 35б3–4

йулдуз – звезда, 35б4

там – капля, 35б4

шык – восклицание, призыв, обращение; клич, 35б4

сарвин / сирвин – легкий ветерок, зефир, 35б4–5

битик – растение, 35б5

---

[184] Слово со значением "быть больным, болеть" в разделе "буква с" не указано.

[185] Слово со значением 1) "сырой, невареный"; 2) "незрелый" в разделе "буква р" не указано.

[186] На полях: "первое /слово/ – свет луны, второе – светильник, третье и четвертое – дневной свет; утренняя заря" (см. 35бМ).

[187] В ркп. ا (см. 35бМ).

ʿарық и ырақ и ырмақ и бэ̄н – арық, река; русло, 35б5–6

арқ – –"– , 35бМ

қайа – место потока; место селя, 35б6

ақын йа̄ри – место потока, 35бМ

бэ и ка̄нс и ка̄нд – сам; душа, 35б6–7

сӯйӯм – намерение, цель, 35б7

сӯгӯм – –"– , 35бМ

уйқу – сон, 35б7

тӯр – вид, разновидность, 35б7

тӧр – обычай, закон, 35б8

бра̄ и тик – прямой; стоящий прямо, 35б8

тын и бус[188] – дыхание; вздох, 35б8–9

қарақ / ба̄ба̄к (т.) – глаз; зрачок, 35б9

ʿа̄т ʿа̄зу /ит ʿа̄зу, П/ – клык (кабана); клыкастый, 35б9–10

ба̄киш – клык матерого кабана, 35б10

бэ̄к – спинной мозг, 35б11

бйӯтаи – советующий, 35б11

пушманлы – раскаивающийся, сожалеющий, 35б11

қанбаз – клеветник, доносчик, 35б11–12

ʿа̄су – полезный; выгодный, 35б12

қоплан – барс, тигр, 35б12

/возможно и с/ фатхой: /қаплан/ – –"– , 35бМ

кӯэ̄н – куница, 35б12

– обезьяна[189], 35б13

картабан и чарлақ – орел, 35б13

картал – –"– , 35бМ

/36а/ та̄ва̄ куш – страус, 36а1

тиши та̄ва̄ – верблюдица, 36а1

ингэ̄н /та̄ва̄/ – –"– , 36аМ

савлук – овца, 36а1

ка̄ка̄л – угол; чуб, чёлка, 36а2

бӯрча̄к – угол, 36аМ

---

188 На полях: "первое /слово/ – прохладное дыхание, второе – горячее дыхание" (см. 35бМ).

189 Для тюркского слова оставлено свободное место (см. 35б13).

кумруска / карынчак (т.) - муравей, 36а2

сиңәк и бәәз мяг. - мошка, мошкара, москит, 36а3

кәпәк - отруби, 36а3

йарбуз - дикая мята, 36а3-4

тәрәк - тополь, 36а4

шәрәз мяг. - сладости, 36а4

чәкирдәк - семя, косточка (плода), 36а4

ок - стрела, 36а5

тәри - плаха; кожаная подстилка при совершении казни, 36а5

әру /әры, П/ - чистый, 36а5

йашмак - покрывало (которым женщины закрывали лицо), 36а5-8

бучук и йарым - половина, 36а6

сәб - рукоятка, ручка, 36а6

әксик - недостаточный; недостаток, 36а7

бакыр - медь, 36а7

тага - подкова, 36а7

шагыр - вино, 36а7-8

уйку - сок, 36а8

уйкусра - дремота, 36а8

это слово также употребляется в значении "притворяться спящим", 36а8

йумчак - мягкий; нежный, 36а9

бүүз - пчела, 36а9

талав / йагма (т.) - грабеж, 36а9-10

үлүш - доля, часть, 36а10

чи - сырой, влажный, 36а10

әрәйнә / әвәт (т.) - да (частица утверждения), 36а10-11

Глаголы прошедшего времени

әру болды - быть чистым, 36а11

куруды - сохнуть, высыхать; пересыхать; иссякать (о воде в колодце), 36а12

сүрди - отрицать, отвергать, 36а12

сәкирди и шышрады - прыгать , перепрыгивать, 36а12-13

токуды - ткать, 36а13

курды - установить шатер, 36а13

дикти - "- , 36аМ

/366/ тӯштн – сходить, спускаться, слезать, 3661

титти – разделять на волокна, нити, 3661

–"– – чесать, расчесывать, щипать (шерсть, хлопок), 366М

тизди – нанизывать (жемчуг); приводить в порядок; устраивать, 3661

усунды – вручать, давать, 3662

сунушты – –"– , 366М

йӯдынлады и шырақланды – светиться, сиять, 3662–3

кымылдады – шевелиться, 3663

тагалады – подковывать (лошадь), 3663

битти и бӯрӯтти[190] – расти, произрастать, пускать ростки, 3664

ӯрди мяг. – дуть, 3664

йайды и сӑрди – распространять; расстилать, 3664–5

уйуқлады – спать, ложиться спать, 3665

уйуқсырады – дремать, хотеть спать, 3665

шӧбләди / сайлады (т.) – очищать; отбирать; подбирать, собирать (мусор), 3666

бӯлгӯрди – вытекать (о реке, ключе); бить ключом (о воде), 3667

тынтады – 1) колоть; 2) раскалывать, 3667

улуды – лаять, 3668

қақты – 1) стучать; 2) бить; 3) подмигивать, 3668

урды – –"– , 366М

силкди – стряхивать; трясти, 3669

аксилди – уменьшаться, убывать; недоставать, 3669

пушман йӑди – раскаиваться; сожалеть, 3669–10

йулқады – выщипывать, вырывать; брить, 36610

йӯлди – –"– , 366М

йонды – тесать; ваять; высекать, 36610

бйӯсти – веять; провеивать, 36610–11

бсти – –"– , 366М

тамды – 1) течь, литься; 2) проливать, 36611

сасыды – 1) вонять; 2) распространять запах, 36611–12

ирикти – 1) быть легкомысленным; 2) быть вспыльчивым, 36612

йам басты /басты, Н/ – помогать; защищать, поддерживать, 36612

---

190 На полях: "первое /слово/ – заживление раны, затягивание кожи на месте раны; второе – произрастание смоченного семени" (см. 366М).

құтулды и қуртулды – избавляться, 36б13

/37а/ тартты и тартады – извлекать, вытаскивать; вырывать, 36б13–37а1

түгәнди и бошанды – 1) кончаться; 2) становиться пустым; освобождаться, 37а1

өтти – проникать, проходить[191], 37а2

бйүтләди – советовать; давать наставление, 37а2

сүсти – бодать; бодаться, 37а2

зар зар йылады / йығлады (т.) – 1) плакать навзрыд; оплакивать; 2) рыдать, 37а3

ғынды – говорить, излагать, 37а4

әләди – сеять, просеивать, 37а4

ғалады / йағмады (т.) – грабить, 37а4–5

унутты /унутғы, Н/ – забывать, 37а5

бақты – смотреть; рассматривать, 37а5

йарады – быть полезным, приносить пользу; годиться, 37а6

түлгә көрди – гадать по звездам; предсказывать будущее, 37а6

түбән йатты – лежать лицом вниз, 37а6–7

Буква х

Имена

йәни әй – новолуние, 37а7

йәл – ветер, 37а8

карт и әбышка – старый, дряхлый; старик, 37а8

битиш – соразмерный; изящный, 37а8

йаваш и кәңәз – спокойный; легкий, 37а9

кулан – кулан (дикий осел) (в ркп.: лев), 37а9

үбүк – урод, 37а9–10

әрмаган – подарок, 37а10

үлүмәшкә – желудь, 37а10

бақыр кәли – ступка, 37а11

кайғы – 1) забота; 2) горе; печаль[192], 37а11

---

[191] В ркп.: "с буквой, имеющей точку" (здесь речь идет о букве) (см. 37а2).

[192] В ркп.: "боже, упаси меня от них" (см. 37а11).

ӓрыӄ – худой, истощенный, 37a12

бус – сажа; мельчайшая пыль, 37a12

булайдыр – так, таким образом, 37a12

ӓлайдыр – вот так же, 37a13

/37б/ Глаголы прошедшего времени

ӄачты – убегать, бежать, 37б1

йӓлди – бежать рысью, 37б1

ӓтылды – бросаться, 37б1

ӄорукты – бояться, испытывать страх, 37б2

ӄайгады – 1) заботиться; 2) печалиться, скорбеть, 37б2

ӓсти – дуть (о ветре), 37б2–3

йараӄлады – 1) готовить, приготовлять; 2) снаряжать, 37б3

ӄызышты – 1) волноваться, быть возбужденным; 2) горячиться, 37б3–4

ӄыды – быть низким, презренным, 37б4

ӄӓӈӓз болды / йоваш болды (т.) – 1) быть легким, нетрудным; 2) быть смиренным, кротким, 37б4–5

ӄартайды – стареть; становиться пожилым, 37б5

ӓрыӄлады – быть худым, истощенным; худеть, 37б8

йаныды – угрожать, грозить, 37б8

Буква в

Имена

тара /дара, П/ – долина; пересохшее русло, 37б7

ӄайа – скала, 37бМ

ӄокуз /возможно и/ с "г": /когуз/ низ, низина, 37б7

чамур и йаш балчыӄ – грязь; тина, 37б8

ол / огл (т.) – сын, 37б8–9

тӯбӓ – темя, макушка, 37б9

дӯбӓ – –"– , 37бМ

ортанчы – средний, 37б9

йӯз – лицо; лицевая сторона, 37б10

ортар – палатка; шатер, 37б10

ӄагыт – лист; бумага, 37б10

йабраӄ – лист (на дереве), 37б10–11

тумгы йух - лепесток водяной лилии, 37б11

гулаф и гул - роза; розовая вода, 37б12

кир - грязь, нечистоты, 37б12

йараса и йар канат и тӑри канат - летучая мышь, 37б12-13

кӑң - широкий, просторный; обширный, 37б13

/38а/ мыра (?)[193] - 38а1

бир - один; единый, 38а1

йалыңыз - единственный, 38а1

йаман и хорйат и чиркин - плохой, дурной; скверный; грубый, некрасивый, 38а1-2

йабах - волосы (на теле); шерсть, пушок, 38а2

кириш - 1) струна; 2) тетива лука; 3) сухожилие, 38а2-3

сыламах - пир, угощение, 38а3

кийик - зверь, дикое животное, 38а3

Глаголы прошедшего времени

товурды - рожать, 38а4

говорят также с "г": /тогурды/ - -"- , 38а4

йанды /йанзы, Н/ - гореть, 38а5

йитирди - терять, 38а5

ӗлтти - платить выкуп, 38а5

тапты - находить, отыскивать, 38а6

турды и тура барды[194] - останавливаться; стоять, 38а6

йӑтти и йӑткирди - достигать, доходить; соединять, связывать, 38а7

улады - -"- , 38аМ

уйды - следовать, соглашаться, 38а7

узатты /узатты, Н/ / кӧндӑрди (т.) - прощаться; провожать, 38а7-8

бтӑди - выполнять, исполнять (долг), 38а8

кайытты - 1) возвращаться; 2) направлять, обращать, 38а8

бычты - делить на две равные части (что-л.), 38а9

шишти - быть опухшим, вздутым, 38а9

сыйды - вмещаться (в ркп.: быть широким, просторным), 38а9-10

---

[193] В ркп. слово написано неразборчиво.

[194] Между строками вставлено: "идти пешком" (см. 38аМ).

йўклáтти - тяжело нагружать, 38a10

чулады - прыгать; бросаться, 38a10

шыбылзады / совушлады (т.) - шептать, 38a10-11

шыбулдады - -"- , 38aM

чывылдады - -"- , 38aM

чывлады - -"- , 38aM

чывшады - -"- , 38aM

все эти слова имеют значение "шептать", 38aM

йыкылды - падать, 38a11

сáпиштирди - сдерживать, обуздывать, 38a12

Буква лăм алиф

Имена

йксыла - настойчивый, упорный, 38a13

кóк бáрáз - лазурит, 38a13

/386/ бушмас - не беда, ничего, 38б1

тийишли - необходимый, нужный; касающийся, 38б1

ййрук - безвозвратно, 38б1-2

нáгá - почему, 38б2

Глаголы прошедшего времени

каршылады / каршлады - встречать, 38б3

то же самое: - принимать , встречать, 38бM

бйўтлáди - порицать, 38б3

сыйынды - укрываться; искать убежище, 38б3-4

куланбара áйлáди - совершать содомский грех, 38б4

бака калдырды - поражать, изумлять, 38б4-5

чáкичти - 1) скручивать, свертывать; 2) поворачиваться; 3) сгибать;
4) искривлять, 38б5

йумшады - быть мягким, нежным; смягчаться, 38б5

хиш - ничего, 38б8

Буква й

Имена

оксуз - сирота; одинокий, 38б7

ил - рука, 38б7

ўгайик – дикий голубь, 38б7

булан – красный, 38б7

ла'л и баразах – рубин; яхонт, 38б8

кўн – день, 38б8

ант – клятва, 38б8–9

андиша – Л) размышление, раздумье; 2) тревога, опасение/, 38бМ [195]

бң – правый; правая (сторона), 38б9

сол – левый; левая (сторона), 38б9

болажак – возможный, 38б9

булай и болгай – итак, таким образом, 38б10

Глаголы прошедшего времени

куруды – высыхать, 38б11

тўцўлди – отчаиваться, терять надежду, 38б11

тўгўлди – –"– , 38бМ

/38б12/ Об именах неопределенных и определенных

Имя неопределенное – это такое имя, которое называет весь род данного предмета или явления. Например: ар /муж; мужчина/, кичи /человек/, ёбчи /жена; женщина/, ат /лошадь/ /39а/ и т.п.

Имя неопределенное может быть сложным, /т.е. состоять/ из двух имен, например: ак барс /Акбарс/, кара кёсёк /Каракесек/, баш тав /Баштав/ и т.п., а иногда – более чем из двух имен: кабар шаклы бага /черепаха/ и т.п.

В арабском языке неопределенное имя никогда не бывает сложным.

Имя определенное – это такое имя, которое называет определенный предмет или явление. К нему относятся: личное местоимение, имя в родительном падеже, имя собственное, имя указательное (указательное местоимение), относительное местоимение.

О личных местоимениях

Личные местоимения [196] – это слова, которые указывают на говоряще-

---

195 Арабский эквивалент этого слова отсутствует (см. 38бМ).

196 Автор трактата нередко под понятием "личные местоимения" подразумевает и местоименные аффиксы.

го /I л./, слушающего /II л./ и отсутствующего /III л/. Каждое из них может быть в единственном или во множественном числе; у них /т.е. у тюрков/ нет двойственного числа. Двойственное число обозначается при помощи имени числительного. Например: икки кичи /двое мужчин/, икки ӧбчи /две женщины/, икки ӓт /две лошади/.

Личные местоимения бывают слитные и раздельные. Они бывают в именительном, винительном и родительном падежах[197].

Обозначения раздельных местоимений для I л. ед.ч. -мӓн, мн.ч. -быз/-биз при глаголах, -мыз/-миз при именах; II л. ед.ч. -сӓң, мн.ч. -сыз/-сиз при глаголах настоящего времени, -ңыз/-ңиз при именах и глаголах прошедшего времени[198]; III л. ед.ч. - кӓнси, /396/ кӓнди и бэи, во мн.ч. к этим словам присоединяется показатель множественного числа -лар/-лӓр.

О слитных личных местоимениях

Показателями /слитных личных местоимений/[199] I л. при именах и глаголах являются: в ед.ч. сукунированный "мйм" /т.е. -м/, во мн.ч. -мыз/-миз при именах, -быз/-биз при глаголах будущего времени, -к или -к при глаголах прошедшего времени[200].

Показателями III л. при именах и глаголах являются: в ед.ч. сукунированный "йӓ" /т.е. -ы/-и/, мн.ч. /-ы/-и/ присоединяется к -лар/-лӓр.

О присоединении личных слитных местоимений к именам

Примеры для I л. ед.ч.: башым /моя голова/, көзүм /мой глаз/, илим /моя рука/; мн.ч.: башымыз /наши головы/, көзүмүз /наши глаза/, илимиз /наши руки/ и т.п.

/Примеры/ для II л. ед.ч.: башың /твоя голова/, көзүң /твой глаз/, илиң /твоя рука/; мн.ч.: башыңыз /ваши головы/, көзүңүз /ваши глаза/, илиңиз /ваши руки/ и т.п.

---

197 Говоря о трех падежах, автор сочинения следует схеме арабской грамматики.

198 Здесь автор сочинения наряду с самостоятельными личными местоимениями рассматривает аффиксы принадлежности и сказуемости.

199 Аффиксы принадлежности и сказуемости объединены автором под арабским термином "слитное личное местоимение".

200 О показателях II лица ничего не сказано (см. 396б-в).

/Примеры/ для III л. ед.ч.: башы /его голова/, көзи /его глаз/, қоли /его рука/; мн.ч.: кәнсиләрниң /40а/ башы, кәндиләрниң башы, бәләрниң башы /их головы/.

Об обозначении слитных местоимений при глаголах

Для I л. ед.ч.: алдым /я взял/, йәдим /я ел/, кәлдим /я пришел/; мн.ч.: алдық /мы взяли/, йәдик /мы ели/, кәлдик /мы пришли/.

Для II л. ед.ч.: алдың /ты взял/, кәлдиң /ты пришел/, йәдиң /ты ел/; мн.ч.: алдыңыз /вы взяли/, кәлдиңиз /вы пришли/, йәдиңиз /вы ели/.

Для III л. ед.ч.: алды /он взял/, йәди /он ел/, кәлди /он пришел/; мн.ч.: алдылар /они взяли/, кәлдиләр /они пришли/, кәттиләр /они ушли/.

И если ты хочешь упомянуть оба вида местоимений вместе, то скажешь: ед.ч.: мән алдым /я взял/, мн.ч.: биз алдық /мы взяли/; для II лица: ед.ч.: сән алдың /ты взял/, мн.ч.: сиз алдыңыз /вы взяли/; для III лица: ед.ч.: кәнси алды /он взял/, мн.ч.: кәнсиләр алдылар /они взяли/.

* *
*

Показателем винительного падежа при раздельных и слитных личных местоимениях, при /определенных/ именах и при указательных местоимениях является "н", огласованный кесрой -ни /40б/.

При раздельных личных местоимениях для говорящего /т.е. I л./ ед.ч.: мәни төйди /он бил меня/, мн.ч.: бизни /нас/; для II л. ед.ч.: сәни /тебя/, мн.ч.: сизни /вас/; для III л. ед.ч.: кәнсини /его/, мн.ч.: кәнсиләрни /их/.

Личные местоимения кәнди и бәз склоняются таким же образом.

При слитных личных местоимениях для I л. ед.ч. говорят: башымны өлүди /он сбрил волосы на моей голове/, мн.ч.: башымызны /наши головы/; для II л. ед.ч.: башыңны /твою голову/, мн.ч.: башыңызны /ваши головы/; для III л. ед.ч.: башыны /его голову/, мн.ч.: башыларны[201] /их головы/.

При именах определенных: би кулуны төйди /бек бил своего раба/, Султан кулуны сүрди /Султан прогнал своего раба/.

---

201 Автор ркп. пишет башыларны, мы полагаем, что здесь должно быть башларыны, т.е. афф. притяжательности III л. -ы должен находиться после показателя множественного числа -лар, как об этом писал автор в предыдущем разделе (см. 39б7).

При указательных местоимениях, когда указывается на близкий предмет, говорят: муны алды (он взял это); когда указывается на дальний предмет: оны сатты (он продал то).

* *
*

Для III л. употребляется (также) другое указательное местоимение - мувар, которое соответствует арабскому - "его", "ему". Говорят: мувар бир ақча бар "дай этому (человеку) одно акча".

Для указания на дальний предмет употребляется местоимение анар. Говорят: анар айыттым "я сказал тому". (41а) Такое же значение передает местоимение ола. Например: ола айыттым (я сказал тому). Если хочешь (обозначить) множественное число, то (к вышеуказанным указательным местоимениям) прибавляй -лар/-лар, как например: муварлара (этим).

Остальные (формы мн.ч. указательных местоимений) образуются таким же образом.

Примечание. Знай, что все личные местоимения в родительном падеже (в арабском языке) слитные. Они имеют много разновидностей, правила их (употребления) описаны в разделе "О родительном падеже".

Аллах знает лучше!

Об имени собственном

Имя собственное - такое, которое применяется только как обособляющее. Оно может состоять из одного слова, например: тәңри "аллах", пайганбар "пророк", кан "хан" и т.п.

Имя собственное может состоять также из двух слов, например: Ала бога, Кара кәсәк, Баш тав и т.п.

Имя собственное может состоять также из одного имени и одного глагола. Например: Күн догды, Ай догды и т.п.

Имя собственное может состоять также только из (одного) глагола, например: Бүкти и т.п.

(Именами собственными) могут быть также придуманные, не имеющие смысла слова, например: Калавун, а также слова, взятые (из числа нарицательных), например: Арслан, Лачын, Тоган и др.

Среди имен собственных встречаются и такие производные слова, которые снабжены "алиф"ом и "лам"ом[202] и находятся в определенном состоя-

---

[202] Речь идет об арабских собственных именах, образованных с помощью status constructus : приведенные тюркские примеры являются причастиями.

ник. Например: /41б/ Кāткāн, Кāлгāк, Ăлган и т.п.

/В языке тюрки/ не различаются /категории/ неопределенности и определенности ни в единственном /арабские слова, находящиеся в неопределенном и определенном состояниях, передаются одной формой/: ражулун - ар-ражулу - ăр "муж; мужчина"; имра'атун - ал-имра'ату - ĕбчи "женщина", ни во множественном числе: ăрлăр /мужчины/, ĕбчилăр /женщины/.

П о д р а з д е л. В языке /т.е. в языке тюрок/ нет женского рода. /В арабском языке для личного местоимения II л. ед.ч. мужского рода/ говорят анта, /для женского рода/ анти, /а в языке тюрки для обоих родов/ - сāң "ты", /для мн.ч. мужского рода арабы говорят/ антум, /для женского рода/ антунна, /а в языке тюрки только/ - сиз "вы".

Аллах знает лучше!

Об указательном местоимении

Такое местоимение имеет специальные формы для указания на близкий и дальний /предметы/, на единственное и множественное число. /Для указания/ на единственное число и близкий /предмет/ употребляются местоимения бу и му /этот/, а на дальний - ол и тик /тот/.

/Для указания/ на множественное число и близкий /предмет/ употребляются местоимения булар и мулар /эти/, а на дальний - ăлар и онлар /те/.

/Для указания/ на близкий /предмет/ употребляется бāри, соответствующее /арабскому слову/ хунā "здесь", а на дальний - ăры, соответствующее /арабскому слову/ хунāка "там".

П о д р а з д е л. Указание иногда выражается указательным местоимением. Например: зā "этот", аўлā'и "эти", залика "тот", аўлā'ика "те". /Иногда оно может выражаться/ и личным местоимением: хува "он", хум "они". /Однако в этом случае/ личное местоимение не различает близость и дальность /предмета/[203].

/42а/ Аллах знает лучше!

/В языке тюрки/ для указания на близкий /предмет/ употребляется мунда /здесь/, для указания на дальний - ăнда /там/; /морфема/ -да[204],

---

[203] Здесь автор сочинения сообщает сведения об арабских указательных и личных местоимениях.

[204] В ркп. вместо -да написано -за (см. 42а2).

/имеющаяся в этих словах/, соответствует арабскому предлогу фӣ, как например: фӣ хунӑ "здесь" и фӣ хунӑка "там".

Чтобы подчеркнуть и привлечь внимание к чему-либо употребляется указательное местоимение оч /вот/, которое соответствует арабскому хӑ ат-танбӣхи "хӑ, /употребляемая/ для привлечения внимания". Например: оч бу /вот этот/ - для близкого /предмета/, оч ол /вот тот/ - для дальнего. /Слово оч/ может употребляться и с личными местоимениями. Например: оч мӑн /вот это - я/, оч биз /вот это - мы/. И для /личных местоимений/ II и III лица - то же самое. К /слову оч/ также может присоединяться частица /т.е. аффикс местного падежа/. Например, говорят: очтаныр /находится вот там/; здесь -дыр употребляется для разделения слова и удобства произношения.

Об относительном местоимении

Относительное местоимение зависит от присоединяемых /посредством него слов/, которые могут быть обстоятельством, именем в родительном падеже или предложением. Предложение бывает именным или глагольным.

Если относительное местоимение зависит от обстоятельства или имени в косвенном падеже, оно определяется /показателями/ -гы, -кы или -кы. Показатели эти однозначны: -гы и -кы ставятся после твердых букв, а -хи - после мягких.

/Если относительное местоимение/ зависит от обстоятельства, говорят: /426/ катымдагы /находящийся возле меня или тот, кто находится возле меня/, катымыздагы / находящийся возле нас или тот, кто находится возле нас/, катыңдагы /находящийся возле тебя или тот, кто находится возле тебя/, катыңыздагы / находящийся возле вас или тот, кто находится возле вас/, катындагы / находящийся возле него или тот, кто находится возле него/, алар катындагы /находящийся возле них или тот, кто находится возле них/[205].

/Если показатель относительного местоимения/ находится в сопряженном сочетании с чем-нибудь, то в I л. говорится: катымдагынын кулы /раб находящегося возле меня или раб того, кто находится возле меня/. Остальные местоимения сопоставляй с этим /примером/.

---

[205] Из сказанного следует, что автор сочинения аффикс, образующий от имен существительных имена прилагательные, обозначающие местонахождение лица или предмета, рассматривает как относительное местоимение.

/Если относительное местоимение/ зависит от имени в косвенном падеже, говорят: бӣлӑки /находящийся в доме или тот, кто находится в доме/, базардагы /находящийся на базаре или тот, кто находится на базаре/, шанакдагы /находящееся в глиняной посуде или то, что находится в глиняной посуде/; а если /показатель относительного местоимения/ сочетается /с чем-нибудь/, говорят: бӣдӑкинин кулы /раб находящегося дома или раб того, кто находится дома/. То же самое и базардагынын кардаши /брат находящегося на базаре или брат того, кто находится на базаре/. Остальные /формы/ сопоставляй с этим /примером/.

Что касается предложения, оно может быть именным или глагольным. С именным предложением выступает относительное местоимение ким. Говорят: ол ким ӑтасы кул /тот, отец которого раб/, ол ким хожасы байдыр /тот, хозяин которого богатый/. Во множественном числе говорится: алар ким /те, которые/. Остальное по аналогии с этим.

С глагольным предложением выступает относительное местоимение ки. Глагольное предложение обозначает либо прошедшее время, либо настоящее. В прошедшем времени говорится: ол ки урды /тот, который бил/, ки кӑтти /который ушел/. Эти примеры /относятся/ к именительному падежу.

Примеры на винительный падеж: /43а/ ордакини кӧрдӱм /я видел находящегося там (человека)/, алдыгыны урдум /я бил взявшего (человека)/. Во множественном числе говорится: ки кӑлдилӑр /которые пришли/, алдыгылыр /взявшие/. В явно выраженных /конкретных/ именах: би алдыгы /то, что взял бек/, шӑтӱк йӑдиги /то, что съела кошка/.

С указательным местоимением: в ед.ч.: ол ки кӑлди /тот, который пришёл/, ол ки алды /тот, который взял/; во мн.ч.: алар ки турдылар /те, которые остановились/.

В настоящем времени говорят: ол ки кӑлир /тот, который идет/, ол ки кӑтӑр /тот, который уходит/; в будущем – ол ки танда кӑлгӑй /тот, который придет на рассвете/; в отрицательной форме – ол ки танда кӑлмӑс /тот, который не придет на рассвете/, ол ки кӑлмӑс /тот, который не придет/; в условной форме: ол ки кӑлсӑ /тот, который если придет/, ол ки алса /тот, который если возьмет/; в условно-отрицательной форме: ол ки кӑлмӑсӑ /тот, который если не придет/, ол ки алмаса /тот, который если не возьмет/.

П р и м е ч а н и е. Относительное местоимение может употребляться в начале, в середине и в конце /предложения/.

Примеры /на употребление относительного местоимения/ в начале /предложения/: ки алды /то, что он взял/, ки алдым /то, что я взял/, ки алдың /то, что ты взял/. (43б) Для остальных личных местоимений то же самое.

В конце: алды ки /то, что он взял/, алдылэр ки /то, что они взяли/, алдым ки /то, что я взял/, алдык ки /то, что мы взяли/, алдың ки /то, что ты взял/, алдыңыз ки /то, что вы взяли/.

В середине: для I л.: ед.ч.: алдыгым /то, что я взял/; мн.ч.: алдыгымыз /то, что мы взяли/; для II л.: ед.ч.: алдыгың /то, что ты взял/; мн.ч.: алдыгыңыз /то, что вы взяли/.

В настоящем времени для I л. ед.ч.: ки ӓлыр-мӓн /то, что беру/; мн.ч.: ки ӓлыр-биз /то, что мы берем/; для II л. ед.ч.: ки ӓлыр-сӓң /то, что ты берешь/; мн.ч.: ки ӓлыр-сиз /то, что вы берете/; для III л.: ед.ч.: ки ӓлыр /то, что он берет/; мн.ч.: ки ӓлырлар /то, что они берут/.

/Когда относительное местоимение/ выступает со слитными местоимениями, для I л. ед.ч. говорят: ки ӓлырым /то, что я беру/; для мн.ч.: ки ӓлырыз /то, что мы берем/.

Когда /относительное местоимение/ находится в конце, говорят: ӓлыр-мӓн ки /то, что беру/, ӓлыр-биз ки /то, что берем/, ӓлыр-сӓң ки /то, что берешь/, ӓлыр-сиз ки /то, что берете/.

Если относительное местоимение сочетается со слитным местоимением, то оно в середине /предложения/ не употребляется.

На татарском языке говорят: для I л.: ӓладыр-мӓн ки /то, что беру/, ӓладыр-биз ки /то, что берем/; /для II л./: ӓладыр-сӓң ки /то, что берешь/, ӓладыр-сиз (44а) ки /то, что берете/; /для III л./: ӓладыр ки /то, что берет/, ӓладырлар ки /то, что берут/.

В отрицательной форме /говорят/: ӓлмайдыр-мӓн ки /то, что не беру/, ӓлмайдыр-биз ки /то, что не берем/, ӓлмайдыр-сӓң ки /то, что не берешь/, ӓлмайдыр-сиз ки /то, что не берете/.

Если хочешь относительное местоимение поставить в начале, то говоришь: ки ӓладыр-мӓн, ки ӓладыр-биз, ки ӓладыр-сӓң, ки ӓладыр-сиз.

Когда в предложении имеется отглагольное прилагательное, то относительное местоимение может стоять в трех положениях. Если оно стоит в начале, говорят: ки бигӓ мӓнзӓр /тот, который подобен беку/, ки ӓрсланга ошар /тот, который подобен льву/, ки ӓйга оҳшар /та, которая подобна луне/.

Для уподобления имеется несколько /специальных/ слов-показателей. Вот три из них: мәнзәр, ошар, окшар. Когда относительное местоимение в конце, говорят: бигә мәнзәр ки /тот, который подобен беку/, әрсланга ошар ки /тот, который подобен льву/; когда в середине – әрсланга ки ошар, бигә ки мәнзәр.

Если хочешь употребить в сопряженном сочетании, /44б/ то нужно сказать: алдыгыма, калдыгыма. Если хочешь образовать причастие действительное, подобное относительному местоимению, нужно сказать: для I л.: ед.ч.: әлганым /то, что я взял/; мн.ч.: әлганымыз /то, что мы взяли/; для II л.: ед.ч.: әлганың /то, что ты взял/; мн.ч.: әлганыңыз /то, что вы взяли/; для III л.: ед.ч.: әлган /взявший/; мн.ч.: әлганлар /взявшие/.

В отрицательной форме для I л. говорят: ед.ч.: әлмаганым /то, что я не взял/; мн.ч.: әлмаганымыз /то, что мы не взяли/; для II л.: ед.ч.: әлмаганың /то, что ты не взял/; мн.ч.: әлмаганыңыз /то, что вы не взяли/; для III л.: ед.ч.: әлмаган /не взявший/; мн.ч.: әлмаганнар /не взявшие/.

Отглагольное прилагательное может находиться впереди и в конце причастия действительного, но не в середине. Когда находится в конце, говорят[206]: маә мәнзәгән /мне подобно/, бизгә ошаган /нам подобно/, сәә мәнзәгән /тебе подобно/, сизгә окшаган /вам подобно/; для III л.: оңа мәнзәгән /ему подобно/, әларга окшаган /им подобно/. Когда находится в начале, говорят: мәнзәгән сәә /подобно тебе/, окшаган сизгә /подобно вам/, /45а/ мәнзәгән маә /подобно мне/, окшаган бизгә /подобно нам/. Когда находится в конце, говорят[207]: маә мәнзәгән, бизгә окшаган.

Предложение, /в составе которого выступает относительное местоимение/, может быть и именным: ол ким әтәсы кулдур /тот, отец которого раб/, ол ки кожасы бидир /тот, хозяин которого бек/.

Во множественном числе: алар ки кожалары биләрдир /те, хозяева которых беки/. В этих предложениях относительными местоимениями являются ким и ки. Ким имеет несколько значений. В приведенных примерах ким выступает как относительное местоимение. /Ким/ может также выступать и как вопросительное местоимение: ким кәтти /кто ушел?/, ким турды /кто встал?/, ким кәлди /кто пришел?/. Еще одним значением ким яв-

---

[206] В ркп. написано "когда находится в начале", но по приведенным примерам должно быть "когда находится в конце" (см. 44б10).

[207] В ркп. – повторение (см. 45а2).

ляется выражение условия: ким кәлсә кәлир-мән /если кто придет, приду и я/, ким турса турар-мән /если кто встанет, встану и я/, ким йәсә йәр-мән /если кто будет есть, буду есть и я/. Во всех приведенных примерах употребляется показатель условности -са/-сә "если".

/Ким/ также может употребляться в значении /арабского/ анна "что". В этом случае /арабская частица/ анна предложная и употребляется с фатхой /в отличие от инна/[208]. Например: билдим ким би турубтур /я узнал, что бек стоит/ и билдим ки /я узнал/. /Ким и ки/ также употребляются в значении /арабского/ хатта "даже, до". Например: ышандым ким ушмакка кирәй-мән /я уверовал в то, что попаду в рай/. /486/ /Арабский предлог/ ликай "для того, чтобы" /также/ передает это значение.

Об имени уменьшительном

Имя уменьшительное по своему значению является прилагательным. Однако они /тюрки/ довольствуются формами уменьшительности вместо прилагательного при краткости этих форм, ибо /флективного/ построения этих форм у них нет. /Формы уменьшительности/ имеют свои признаки, к которым для кыпчакского языка относятся -гына, -кына/-кинә. Говорят: катыргына /муленок/, әткына /лошадка/, әчәкхинә /ослик/.

Одним из показателей является -чук/-чүк. Говорят: әтчук /лошадка/, кулчук /раб (уменьшительная форма)/, әчәкчүк /ослик/, итчүк /собачка/. Иногда к двубуквенным именам, /имеющим показатели -чук/-чүк/, прибавляют букву "зейн"[209]. Например: әтчуказ /лошадка/, кулчуказ /раб (уменьшительная форма)/, итчүкәз /собачка/.

Другим показателем является -чак/-чәк. Например: йакынчак /близенький/, иссичәк /горяченький; тепленький/.

-ча/-чә тоже является показателем /уменьшительности/, например: әбдалча /глупышка; глупенький/, тәличә /глупышка; глупенький/.

Еще имеется показатель -рак/-рәк. Например: йакшырак /лучше, чем.../, иртәрәк /раньше/. Этот /показатель/ употребляется и для выражения сравнительной степени.

П р и м е ч а н и е. Личные местоимения не имеют уменьшительной формы. /48а/ А все остальные - имена существительные в единствен-

---

[208] Это правило относится к арабскому языку.

[209] По приведенным примерам видно, что прибавляется афф. -аз.

ном и во множественном числах, имена собственные, имена в неопределенном состоянии и указательные местоимения – уменьшительную форму имеют. Например: в ед.ч. говорят: ӓткына /лошадка/, ӓчӓккинӓ /ослик/. Неопределенное состояние /имен в уменьшительной форме/ образуется таким же образом. Во мн.ч. говорят: катырларгына /маленькие мулы/, ӓчӓклӓргинӓ /ослики/.

Примеры на имена собственные: Ӓрсланчук, Кылыччук.

Примеры на указательные местоимения: бугинӓ, ӓларгинӓ[210].

Если местоимение выступает в притяжательном согласовании с именем в уменьшительной форме, то оно стоит после показателя уменьшительности. Например: кулчукаым /мой малюсенький раб/, ӓтчукаым /моя лошадка/, ӓшӓккинӓмиз /наш маленький ослик/.

/Уменьшительная форма/ остальных /частей речи/ образуется по аналогии с этим.

О причастии действительном

Показателями /причастия действительного/ являются: для твердой основы -ган и -кан; для мягкой -кӓн и -гӓн. Например: ӓлган /взявший/, чыккан /вышедший/, кӓткӓн /ушедший/, кӓлгӓн /пришедший/. Во мн.ч. прибавляется частица множественности: ӓлганлар /взявшие/, кӓлгӓнлӓр /пришедшие/.

В отрицательной форме говорят: в ед.ч.: ӓлмаган /не взявший/, кӓлмӓгӓн /не пришедший/; во мн.ч.: ӓлмаганлар /не взявшие/, кӓлмӓгӓнлӓр /не пришедшие/.

/В сочетании с местоимениями/ говорят: для I л.: ед.ч.: ӓлганым /то, что взял я/, мн.ч.: ӓлганымыз /то, что взяли мы/; для II л.: /466/ ӓлганың /то, что взял ты/, ӓлганыңыз /то, что взяли вы/; для III л.: ӓлгаы /то, что взял он/, ӓлганлары /то, что взяли они/.

Все /эти/ примеры относятся к положительной форме, в отрицательной форме – ӓлмаганым /то, что не взял я/, ӓлмаганымыз /то, что не взяли мы/. Для II и III лиц так же.

Когда причастие действительное выступает вместе с явно выраженным /конкретным/ именем в положительной форме, говорят: би ӓлганы /то, что взял бек/; в отрицательной форме – би алмаганы /то, что не взял бек/.

---

210 По всей вероятности, здесь афф. -гинӓ имеет ограничительное значение: "только этот, только они".

Когда причастие действительное употребляется с указательным местоимением, говорят: муну ӓлған /взявший эту вещь/, ӓлған булар /взявшие эти люди/. У них /тюрков/ причастие действительное не употребляется с /показателями/ обстоятельства возможности. Показателем причастия действительного будущего времени является -сы/-ся. Говорят: ӓласы-мӓн /я возьму/, ӓласы-биз /мы возьмем/, ӓласы-сӓң /ты возьмешь/, аласы-сиз /вы возьмете/, аласы /он возьмет/, аласылар /они возьмут/.

В отрицательной форме то же, но только прибавляется отрицательное слово тӱйӱл "не": ӓласы тӱйӱл-мӓн /я не возьму/. Другие лица образуются таким же образом. Туркмены говорят: ӓлӓжӓк[211] в будущем времени, а в отрицательной форме прибавляют дӓгӱл.

Показателем постоянства какого-либо качества причастия действительного, образованного от имени существительного, является -чы/-чи. Говорят: ӧтмӓкчи /пекарь/, ӓтчи /мясник/, йавуртчы /тот, кто приготовляет или продает кислое молоко/. В кыпчакском языке -чы/-чи также является показателем постоянства данного качества в глаголах, только с прибавлением буквы "ва" (т.е. -у/-ӱ). /47а/ Например: кӱлӱчи /постоянно смеющийся/, кӓтӱчи /постоянно уходящий/, ичӱчи /постоянно пьющий/.

Если хочешь причастие действительное поставить в учащательной форме, то вместо кӓлгӓн /пришедший/ говори: кӓлӓгӓн /часто приходящий/, т.е. вместо сукунированного "лӓм"а нужно говорить с фатхированным "лӓм"ом; /вм. кӓтгӓн/ - кӓтӓгӓн /часто уходящий/, /вм. ичгӓн/ - ичӓгӓн /часто пьющий/.

Что касается туркменского языка, то в нем -чы/-чи как в именах, так и в глаголах означает постоянство данного качества. Например: ӧтмӓкчи /пекарь/, кӓличи /постоянно приходящий/.

Причастие действительное имеет /еще/ два показателя - -мыш/-миш и -б, - присоединяющиеся к окончанию /глагола/. Примеры на -мыш/-миш: в положительной форме - кӱн догмыш /солнце взошедшее/, в отрицательной - догмамыш /не взошедшее/. Примеры на -б: кӓлиб /приходя/, кӓтиб /уходя/.

Эти два показателя имеют сходство с /показателями/ прошедшего времени.

---

[211] В современном туркменском языке: алжак. См.: Грамматика туркменского языка, ч. I. Фонетика и морфология, Ашхабад, Изд-во "Ылым", 1970, стр. 285.

Если ты подразумеваешь прошедшее время, то в этом случае -мыш/-миш обозначает повествование об услышанном, но не об увиденном. К [показателям] причастия действительного, обозначающим постоянство качества, относятся -қ/-к и два -қ/-к[212]. Примеры с одним -к: айық "трезвый", уйқыч "бодрствующий", тонук "чистый, прозрачный", осрак "выпускающий кишечные газы", қышқырак "крикун", [47б] йықық "падающий".

Примеры с двумя -к: батқак "ныряющий ; водолаз", қачқак "бегущий; беглец"[213], тайқак "скользское место", сычқак "испражняющийся; человек, имеющий частый стул", корқак "трусливый; трус".

Примеры с одним -к: асрик "пьяный", шурук "изношенный; пришедший в негодность".

Примеры с двумя -к: сиигак "часто или много испускающий мочу".

О причастии страдательном и глаголах страдательного залога

Показателем причастия страдательного во всех трех временах глагола со всеми личными местоимениями является сукунированный "лам" - -л.

В прошедшем времени для I лица будет: тутулдум [я был задержан], тутулдук [мы были задержаны]; в настоящем времени: тутулур-ман [я задерживаюсь], тутулур-биз [мы задерживаемся]; в будущем времени: тутулгай-ман [я буду задержан], тутулгай-биз [мы будем задержаны]. Для II лица - в прошедшем времени: тутулдуң [ты был задержан], тутулдуңуз [вы были задержаны]. Для III лица [в прошедшем времени]: тутулды [он был задержан], тутулдылар [они были задержаны]. Остальные личные местоимения сопоставляй с этими [примерами].

Если хочешь образовать причастие страдательное[214], то [для III лица] говори: тутулган, тутулмыш, [48а] тутулубтур [задержанный].

Если глагол имеет два причастия страдательных[215], и второе из них не совпадает с первым, то к первому [причастию страдательному] в словах, оканчивающихся твердой буквой, присоединяются показатели -ка и -га,

---

212 Из приведенных автором примеров видно, что он имеет в виду аффиксы -ақ/-ак, -ық/-ик, -уқ/-ук, -қақ, -гак.

213 В ркп. вместо арабского слова харабун написано хавабун; тюркское слово качкак написано каххак (см. 4762).

214 В ркп. "причастие действительное", но приведенные примеры относятся к причастию страдательному.

215 Автор сочинения пишет: "... глагол имеет два причастия страдательных...", но по приведенному ниже примеру видно, что речь идет о косвенном дополнении в дательном падеже.

а в словах, оканчивающихся мягкой буквой – -гӓ, -кӓ. Как, например, говорят: кулга бир бтмӓк бӓрилди /рабу был дан один хлеб/.

В случае, когда /в качестве сказуемого/ выступают два глагола, то к имени, стоящему между ними, указанные показатели не присоединяются: билилди ки би кӓлӓдир /стало известно, что бек идет/.

К числу /показателей/, образующих причастие страдательное, если оно обладает качеством постоянным, относятся: для /слов/ с твердой основой – -к, с мягкой – -к. Говорят: ӓчык "открытый"; сыныk "разбитый; сломанный"; сойук 1) "зарезанный"; 2) "содранный; снятый"; йырык "разорванный"; йарык "расколотый"; ойук "выдолбленный; выскобленный"; карышрык "смешанный, перемешанный". /Когда прибавляется/ -к, говорят: йӯлӯк "побритый"; кӯйӯк "сожженный, сжигаемый"; ӓйрик "разлученный, разделенный"; йимрик "имеющий вмятины; искривленный"; кӓртик "(на)резанный; зарубка, порез"; кӓтик "отметина; отверстие".

Об имени места

/Имя места/ образуется путем огласовки последней буквы отглагольного имени[216] фетхой (т.е. -а/-ӓ), при этом к /словам/ с твердой основой прибавляется -жак, а с мягкой – -жӓк. /486/ Говорят: туражак "место стоянки; стоянка"; йатажак "место для лежания"; йазажак "место для писания"; кӓлӓжӓк "место прихода, вход, приход"; ичӓжӓк "там, где пьют; место для питья"; йийӓжӓк "место для еды".

Остальные /имена места образуются/ по аналогии с этим.

Об имени орудия

Показателем /имени орудия/ является -ку/-кӯ. Говорят: бычку "пила", кӓскӯ "режущий инструмент", силкӯ "тряпка для вытирания", сиpикӯ "выбивалка, орудие для выбивания пыли".

Но это правило не является общим. Например: билӓв, билӓвӯв (т.) "точило, точильный камень", ӓлӓк "сито", орак "серп", ӓчкыч "ключ", казкыч "лопата".

Туркмены /для образования имени орудия/ ко всем словам /прибавляют/ -к/-к.

---

216 В ркп. написано: "/имя места/ образуется путем огласовки последней буквы отглагольного имени", но должно быть: "образуется от повелительного наклонения глагола".

Об имени образа действия

Показателем /отглагольного имени/ является сукунированный "шын", который присоединяется к окончанию глагола. Говорят: миниш "верховая езда; манера верховой езды", йатыш "манера лежать", олтуруш "манера сидеть", йәйиш "манера есть", ичич "манера пить".

Если /имя образа действия/ выступает со /слитными/ местоимениями в сопряженном сочетании, то "шын" получает огласовку. Говорят: миниш**им** /моя манера верховой езды/, /49а/ йатыш**ымыз** /наша манера лежать/ - для I лица; алыш**ың** /твоя манера брать/, кәтиш**иңиз** /ваша манера ходить/ - для II лица; йәйиш**и** /его манера есть/, ичичләр**и** /их манера пить/ - для III лица.

Остальные /имена образа действия/ образуются по аналогии с этим. Аллах знает лучше!

Об имени действия

Показателей /имени действия/ много. Одним из них является -мак для твердого /окончания/, -мәк для мягкого. Эти показатели присоединяются к основе глагола повелительного /наклонения/. Говорят: әлмак "взятие"; турмак "стояние, вставание"; кәтмәк "уход, отправление"; кәлмәк "приход, прибытие".

Другим показателем является -лык/-лик. Он присоединяется к именам. Например: ярлыклык "худоба"; билик "бекство"; султанлык "царство; султанат"; сәмизлик "ожирение".

Показатель имени действия для глаголов и показатель имени действия для имен[217] /вместе/ могут присоединяться к глаголам. Например: әлмаклык "взятие"; бәрмәклик "отдача"[218].

Показателем отглагольного имени действия является также сукунированный "шын" (-ш). Он служит для усиления значения имени действия[219]. Говорят: бир уруш урдум, бир йәш йәдим, бир ичич ичтим.

Имена действия /делятся/ на две части. Первая - неопределенная, как указано выше, а вторая - это имя действия, которое определяется прилагательным или согласованием. Когда имя действия определяется /49б/ прилагательным, говорится: каты уруш урдум /я бил крепко/. А когда определя-

---

[217] Это предложение в ркп. написано на полях.

[218] Между строками, над словом бәрмәклик имеется помета, указывающая на "мягкость" основы данного слова (см. 49аМ).

[219] Ср. русские сложные глаголы типа: "думу думать", "горе горевать".

ется согласованием, будет: би урушуны урдум /я бил по-бекски/.

Показатели отыменного имени действия также являются показателями /имен/, обозначающих промежуток /во времени/. Например: айлык /месячный/, йиллик /годовой/, айналик /недельный/, кунлук /поденный/.

Один из /показателей имени действия/ означает предназначенность. Например: йамалык "предназначенное для заплаты"; намазлык "предназначенное для молитвы; молитвенный коврик"; тараклык "предназначенное для расчесывания; расческа".

Один из /показателей имени действия/ означает положение /дел/, настроение. Например: начиклик /какое положение /дел/, настроение/.

Другое слово-показатель означает количество. Например: началик /сколько/.

Имя действия может употребляться с личными местоимениями в сопряженном сочетании. Например: алмакым /мое взятие/, алмакымыз /наше взятие/, алмакын /твое взятие/, алмакыцыз /ваше взятие/, алмакы "его взятие", алмаклары /их взятие/. Аллах знает лучше!

В отрицательной форме говорят: алмамакым /мое невзятие/, алмамакымыз /наше невзятие/[220].

О повелительном /наклонении/ глагола

Конечная буква /повелительного наклонения/ может быть "больной" или "здоровой"[221]. /Примеры на/ "здоровую" /конечную букву/: кал /приходи/, кат /уходи/, тур /вставай/, тут /держи/, йат /ложись/ и т.п. /Примеры на/ "больную" /конечную букву/: башла /начинай/, сойла /рассказывай/, сёзла /говори/, /50а/ бовузла[222] /закалывай, зарежь/, йумрукла /наноси удар кулаком/ и т.п.

---

[220] На полях написано: "у них /т.е. в языке тюрки/ имя действия употребляется и во множественном числе. Например: алмаклык /взятие/; йамаклик /поедание/. Также к имени действия присоединяется личное местоимение. Например: алмаклыкым /мое взятие/. Остальные сопоставляй с этими /примерами/". Однако примеры, засвидетельствованные на полях ркп., даны в ед. числе (см. 49бМ).

[221] В арабском языке буквы "алиф", "вав" и "йа" называются больными" и соответственно глаголы, имеющие при себе одну из этих букв, называются так же. Под термином "правильный" ("здоровый") автор труда подразумевает согласное окончание основы глагола, а под термином "больной" - гласное окончание.

[222] На полях приведен туркменский вариант этого слова: богузла (см. 50аМ).

Повеление /относится/ к II и III лицам. Повелительное /наклонение/ для III лица образуется путем приставки к корню слова буквы "сӣн", огласованной кесрой, и "нӯн"а (т.е. -сын/-син). Этот показатель повелительного /наклонения/ соответствует арабскому ли.

/Когда/ повеление относится к II лицу, говорят: в ед.ч.: кӓл /приходи/, кӓт /уходи/, ӓл /бери/, йат /ложись/, қас /копай, выкапывай/, тут /держи/, тур /вставай/ и т.п.; во мн.ч.: кӓлиңиз /приходите/, кӓтиңиз /уходите/, сӧйлӓңиз /рассказывайте/, сӧзлӓңиз /говорите/. Если повеление относится к группе /людей/, то конечная буква "з" выпадает. Например: кӓлиң, кӓтиң, турун[223] и т.п.

Если повеление относится к III лицу, говорят: в ед.ч.: кӓлсин /пусть он придет/, кӓтсин /пусть он уйдет/, сӧйлӓсин /пусть он расскажет/, бовузласын / бовузласун /пусть он зарежет животное/; во мн.ч.: кӓлсинлӓр /пусть они придут/, кӓтсинлӓр /пусть они уйдут/. Остальные /глаголы в повелительном наклонении образуются/ по аналогии с этим.

И положительные, и отрицательные формы повелительного /наклонения/ категорического повеления образуются с помощью показателя -гын, -кын в /словах/ с твердой основой, -кин, -гин /в словах/ с мягкой /основой/.

В положительной форме будет: тургун /вставай/, йаткын /ложись/, кӓлгин /приходи/; в отрицательной - турмагын /не вставай/, йатмакын /не ложись/, /30б/ кӓтмӓгин /не уходи/. Эти частицы подтверждения /т.е. усиления повелительности/ употребляются только во II лице в положительной и отрицательной формах. В III лице - не употребляются.

Частицы подтверждения полностью согласуются с корнем слова. Если первая буква глагола огласована даммой (т.е. "у"), то частица подтверждения тоже огласуется даммой; если же первая буква /глагола/ огласована фатхой (т.е. "а") или кесрой (т.е. "и"), то частица /в обоих случаях/ огласуется кесрой (т.е. "и").

Частицы подтверждения бывают твердыми в /оловах/ с твердой /основой/, мягкими - с мягкой /основой/.

П р и м е ч а н и е. Слова кӓлсӓнӓ, кӓлсӓңизнӓ также являются показателями подтверждения /т.е. усиления смысла/. Если во /втором/ слове отпадает конечный "нӯн" и последняя буква получает "сукӯн", то /полученный вариант/ обозначает уважение или значение условности.

---

[223] Исправлено по конъюнктуре. В ркп., видимо, описка.

Примеры утвердительно-повелительного /наклонения/ для I лица: ӓлайым /возьму-ка я/; ӓлалым, алалык /возьмем-ка мы/.

Знай, - да поможет тебе Аллах, - форма повелительного /наклонения/ глагола является основой для всех /форм/ глагола. Без нее не образовывается ни одна форма глагола. У них /в языке тюрки/ нет флексии, /а в арабском языке/ флексия есть. У них только употребляется "сукӯн". Например: мӓн /я/, биз /мы/, сӓң /ты/, /51а/ сиз /вы/, ол /он/, бу /это, этот/. И для всех примеров глагола повелительного /наклонения/ то же. Например: кӓл /приходи/, кӓт /уходи/, тур /вставай/, ал /бери/, ӓӓ /кушай/, ич /пей/.

О запрещении /действия/

Показателем /запрещения действия/ является "мӣм", огласованный фатхой (т.е. -ма/-мӓ). Он присоединяется к форме повелительного /наклонения/ глагола. Показатель запрещения употребляется только в будущем времени. Например, для II лица говорят: ӓлма /не бери/, алмаңыз /не берите/; для III лица прибавляется -сын/-син: кӓлмӓсин /пусть /он/ не приходит/; кӓлмӓсинлӓр /пусть /они/ не приходят/; для I лица: ӓлмайым /не возьму-ка я/, ӓлмалым, ӓлмалык /не возьмем-ка мы/.

Аллах знает лучше!

Об отрицании

/Отрицание/ имеет несколько показателей. /Одним/ из них является -з - в форме настоящего времени глагола ставится после показателя запрещения. Для I лица употребляется в сочетании с раздельными личными местоимениями. Говорят: в ед.ч.: кӓлмӓз-мӓн /я не приду/, во мн.ч.: кӓлмӓз-биз /мы не придем/; для II л. ед.ч.: кӓлмӓз-сӓң /ты не придешь/; /для II л. мн.ч./: кӓлмӓз-сиз /вы не придете/; для III л. ед.ч.: кӓлмӓз /он не придет/; /для III л. мн.ч./: кӓлмӓзлӓр /они не придут/.

Этот -з может чередоваться с -с, например: кӓлмӓс-мӓн /я не приду/. Остальные /лица/ образуются по аналогии с этим.

Со слитными местоимениями I лица /показатель отрицания/ употребляется в виде /51б/ кӓлмӓзӓм /я не приду/.

В татарском языке говорят: кӓлмӓйдир-мӓн /я не приду/, кӓлмӓйдир-биз /мы не придем/, кӓлмӓйдир-сӓң /ты не придешь/, кӓлмӓйдир-сиз /вы не придете/, кӓлмӓйдир /он не придет/, кӓлмӓйдирлӓр /они не придут/.

В прошедшем времени глагола будет: кәлмәдим /я не пришел/, кәлмәдик /мы не пришли/ – для I лица; кәлмәдиң /ты не пришел/, кәлмәдиңиз /вы не пришли/ – для II лица; кәлмәди /он не пришел/, кәлмәдиләр /они не пришли/ – для III лица.

В настоящем времени глагола будет: кәлирмәсәм /если я не прихожу/, кәлирмәсәк /если мы не приходим/, кәлирмәсәң /если ты не приходишь/, кәлирмәсәңиз /если вы не приходите/, кәлирмәсә /если он не приходит/, кәлирмәсәләр /если они не приходят/[224].

В будущем времени глагола будет: для I лица: кәлмәгәй-мән /я не приду/, кәлмәгәй-биз /мы не придем/; для II лица: кәлмәгәй-сәң /ты не придешь/, кәлмәгәй-сиз /вы не придете/; для III лица: кәлмәгәй /он не придет/, кәлмәгәйләр /они не придут/.

Отрицание в глаголах условного /наклонения/: для I лица: кәлмәсәм /если я не приду/, кәлмәсәк /если мы не придем/; для II лица: кәлмәсәң /если ты не придешь/, кәлмәсәңиз /если вы не придете/; для III лица: кәлмәсә /если он не придет/, кәлмәсәләр /если они не придут/.

Об отрицании в арабском языке при помощи частицы лā – "без"

/Частице отрицания лā в языке тюрки/ соответствует частица –сыз/–сиз "без". Говорят: аҙыҡсыз кәттим /я ушел без провизии/, аҡчасыз кәлдим /я пришел без денег/.

А /частице/ отрицания лā /в языке тюрки/ /52а/ соответствует частица –нә. "ни". Говорят: бәйда нә кичи бар нә әбчи /в доме нет ни мужчины, ни женщины/.

Отрицание обозначается также словом йоҡ "нет". Говорят: бәйдә кичи йоҡ /в доме нет мужчины/, аҡшам йоҡ /у меня нет денег/.

Йоҡ означает "нет", потому что бар означает "есть". Таким образом, для отрицания имеется пять показателей: –маз/–мәз, –май/–мәй, –сыз/–сиз, –нә, йоҡ. Из них йоҡ может употребляться вместе с /афф./ –тур. Говорят: йоҡтур /не имеется/. Основой его является –дур. Однако, чтобы слово стало твердым, букву "д" обращают в "т" и говорят –тур. Присоединение –тур улучшает вид слова, облегчает его произношение и служит для обозначения конца предложения.

Аллах знает лучше!

---

[224] В ркп. это предложение написано на полях (см. 51бМ).

О прошедшем времени глагола

Показателем прошедшего времени глагола является "дӓл", огласованный кесрой (т.е. -ды/-ди). Для I лица говорят: кӓлдим /я пришел/, кӓлдик /мы пришли/; для II лица: кӓлдиң /ты пришел/, кӓлдиңиз /вы пришли/; для III лица: кӓлди /он пришел/, кӓлдилӓр /они пришли/.

П о д р а з д е л. Ввиду близости /места/ артикуляции "д" /иногда/ меняется на "т". Говорят: тапты /он нашел/, /52б/ качты /он убежал/, сӧктя /он распорол/, сыкты /он выдавил/.

В /словах/, оканчивающихся на "т", для легкости произношения слова "д" ассимилируется с "т". Говорят: кӓтти /он ушел/, окутты /он учил/, ичирди /он заставил пить/. В /словах/ с твердой основой "д" превращается в "з". Говорят ӓлзы /он взял/, уйалзы /он стеснялся/, уйанзы /он проснулся/. /Это "д"/ может также заменяться буквой "т". Например: йатты /он лег спать/, йутты /он проглотил/, ӓтты /он бросил/.

Аллах знает лучше!

Прошедшее время глагола имеет еще два показателя: -мыш/-миш и -б. Они присоединяются к концу слова. /-мыш/-миш и -б/ выступают также и как показатели имени действующего лица /т.е. причастия действительного залога/. Например, /в ед.ч./: кӓлмиш /он пришел/, кӓтмиш /он ушел/, йатмыш /он лег спать/; во мн.ч.: кӓлмишлӓр /они пришли/, кӓтмишлӓр /они ушли/, йатмышлар /они легли спать/.

Остальные /глаголы прошедшего времени образуются/ по аналогии с этим.

П р и м е ч а н и е. Этот показатель (т.е. -мыш/-миш) употребляется, когда сообщается не увиденное, а услышанное /через кого-либо/ известие. Этот показатель может употребляться вместе со слитными и раздельными личными местоимениями. /Когда употребляется/ с раздельными личными местоимениями, говорят: кӓлмиш-мӓн /я пришел/, кӓлмиш-биз /мы пришли/, кӓлмиш-сӓң /ты пришел/, кӓлмиш-сиз /вы пришли/; со слитным местоимением: кӓлмишӓм.

Когда присоединяется другой показатель, говорят: /53а/ кӓлиб /приходя/, кӓлибтир /он пришел/. Для I лица: кӓлибтир-мӓн /я пришел/, кӓлибтир-биз /мы пришли/; для II лица: кӓлибтир-сӓң /ты пришел/, кӓлибтир-сиз /вы пришли/; для III лица: кӓлибтир /он пришел/, кӓлибтир-лӓр /они пришли/.

Оба эти показателя (т.е. -мыш/-миш и -б) выступают также и как показатели имени действующего лица. В прошедшем времени /арабское/ анā жи'ту /передает/ значение "я пришел"; в значении имени действующего лица говорят: анā жā'ин "я есмь приходящий"[225].

Аллах знает лучше!

О настоящем времени глагола

Настоящее время бывает "чистое" и "вероятное", для настоящего времени и для будущего времени. Показателем настоящего "чистого" времени является фатха.

Когда конечная буква глагола является "правильной", говорят: кāлāдир-мāн /я иду/, кāлāдир-биз /мы идем/, кāлāдир-сāң /ты идешь/, кāлāдир-сиз /вы идете/, кāлāдир /он идет/, кāлāдирлāр /они идут/.

Когда конечная буква глагола "неправильная" /т.е. "слабая"/, говорят: йумруқлайдыр-мāн /я бью кулаком/, бовузлайдыр-биз /мы закалываем животное/, сāйлāйдир-сāң /ты рассказываешь/, сөзлāйдир-сиз /вы говорите/, маңлайдыр /он возвещает о времени молитвы/, башлайдырлар /они начинают/.

Когда конечная буква глагола "слабая", в положительной и отрицательной формах прибавляется буква -й. Примеры для положительной /536/ формы приведены выше. В отрицательной форме говорят: йумруқламайдыр /он не бьет кулаком/, бовузламайдыр /он не закалывает животное/ и тому подобное.

В глаголах, конечная буква которых "правильная", буква -й отпадает. Это мы видим в таких приведенных выше примерах, как кāлāдир. В отрицательной форме -й отпадает. Например: кāлмāйдыр /он не идет/, кāлмāйдырлāр[226] /они не идут/, кāлмāйдир-мāн /я не иду/, кāлмāйдир-биз /мы не

---

[225] На полях приписано: "Для прошедшего времени глагола имеется и другой показатель - -май/-мāй. Говорят: кāлмāйдир "он не пришел", т.е. по-арабски будет мā жā'а. Этот /показатель/, как и арабское мā йажи'у "он не идет", указывает на отрицание" (см. 53аМ). Отметим, что в этом примечании допущена неточность. Вероятно, должно быть: "Для отрицательной формы прошедшего времени глагола имеется и другой показатель - -ма/-мā. Говорят: кāлмāди "он не пришел", т.е. по-арабски будет мā жā'а. Этот /показатель/, как и арабское мā йажи'у "он не идет", указывает на отрицание.

[226] В ркп. слово кāлмāйдирлāр написано на полях (см. 53бМ).

идем], кäлмäйдир–сäң [ты не идешь], кäлмäйлир–сиз [вы не идете].

Когда глагол означает настоящее "вероятное" время, говорится: кä-лир–мäн [я иду], кäлир–биз [мы идем], кäлир–сäң [ты идешь], кäлир–сиз [вы идете], кäлир [он идет], кäлирлäр [они идут].

О будущем времени глагола

Показателем [будущего времени глагола] для [слов с] твердой основой [является] –гай/–кай, с мягкой основой – –гäй/–кäй. Возможен также показатель –с. Говорят: кäлгäй–мäн [я приду], кäлгäй–биз [мы придем], кäлгäй–сäң [ты придешь], кäлгäй–сиз [вы придете], кäлгäй [он придет], кäлгäйлäр [они придут], чыҕкай–мäн [я выйду], бовуэлагай–биз [мы будем закалывать, заколем животное].

В отрицательной форме говорят: кäлмäгäй–мäн [я не приду], чыҕмагай–биз [мы не выйдем]. Остальные [глаголы будущего времени в отрицательной форме] образуются по аналогии с этим.

[Когда употребляется] показатель –с, говорят: кäлäси–мäн [я приду], [54а] кäлäси–биз [мы придем], кäлäси–сиз [вы придете], кäлäси [он придет], кäлäсилäр [они придут]. Туркмены говорят: кäлäжäк–мäн, кäлäжäк–биз. Они также говорят: кäлäсäр–мäн, кäлäсäр–биз. Остальные [глаголы] образуются по аналогии с этим.

О переходных глаголах

[Переходность глагола] обозначается многими показателями. Один из них – "д", огласованный кесрой и "р", огласованный сукучом (т.е. –дыр–/–дир–). Говорят: миндир "посади верхом", тöйдүр "заставь бить", йибдир "размачивай".

Другим показателем является –т–. Например: олтурт "заставь сидеть"; окут "заставь читать"; башлат "заставь начать"; öлтүрт "заставь убивать".

Один из показателей – –р–. Говорят: ичир "заставь выпить"; чыҕар "вытащи, извлеки"; öттүр "проколи; пропусти".

"р" и "т" [вместе взятые] (–рт–) также являются показателем [переходности]. Говорят: кыҕкарт "укороти, сократи"; кäңирт "расширь, увеличь"; äгарт "бели, отбели".

Показателями [переходности] являются [вместе взятые] "д", [54б] "р" и "т" (т.е. –дирт–). Например: дäдирт "заставь говорить".

Один из показателей - "т" и "р", употребляемые вместе (-тыр-/-тир-/-тур-/-тӯр-). [Этот показатель] является обратным [вариантом] предыдущего [показателя]. Говорят: чӑктир "заставить тянуть, тащить"; сыктыр "заставить выжать"; сӧктӯр "заставить ругаться"; сӧктур "заставить пугаться, остерегаться".

Один из показателей - "к/г" и "з"[227] [вместе взятые]: тиргиз "заставить ожить"; киргиз "заставить входить".

-й также [является] показателем [переходности]. Например: кийир "заставить войти"[228].

Буквы "к" и "р" вместе являются также [показателем переходности]: ӧткӑр "заставить прокалывать; заставить выполнять".

Показателем [переходности] является и -з-[229]: имиз "кормить грудью".

Показателем [переходности] является [также] "гайн": улгат "увеличивать"[230].

Показателем [переходности] является [еще] "к" и "р" [вместе взятые]: йаткыр "заставить лечь спать".

Еще одним показателем является "г" и "з" [вместе взятые]: тургуз "заставить подниматься, стоять".

Аллах знает лучше!

О сравнительно-превосходной степени

Показателем [сравнительно-превосходной степени] является -рак для [слов с] твердой основой, -рӑк - с мягкой основой. Говорят: сӑндӑн кичирӑк /55а/ "моложе тебя; меньше тебя", ӑндан улурак "старше, больше его".

Для [выражения] постоянности качества говорят: мӑндӑн йазучырак "пишущий лучше меня", биздӑн ичӑвчирӑк "пьющий больше нас".

В несопряженном сочетании говорят: игирӑк "лучше"; йовузрак "злее"; йакшырак "лучше"; йаманрак "хуже".

---

227 В ркп. вместо "з" написано "р" (см. 5464).

228 Автор ркп. допускает неточность, относя "й" к показателям побудительного залога. В данном случае показателем побудительного залога является -р-.

229 В ркп. вместо "з" написано "р" (см. 54610).

230 Автор ркп. допускает неточность, относя "г" к показателям побудительного залога.

Сравнительно-превосходная степень присуща также прилагательным в уменьшительной форме. Говорят: йакшычарăк /хорошенький/, йаманчарăк /плохонький/.

Для обозначения абсолютной превосходной степени говорят: иң ăртық "самый превосходный из..."; иң ăксик "самый плохой из...".

Если хочешь образовать наивысшую степень имени прилагательного, то к вышеуказанной форме присоединяй -рак/-рăк, как например: иң ăртыкрак "самый превосходный из..."; иң ăксикрăк "самый плохой из...".

Если конечная буква второго члена сопряженного сочетания "слабая", то прибавляется "сйн" (-с). Например: /55б/ иң улусырăк /самый старший из.../, иң карасырăк /самый черный из.../, иң сарысырăк /самый желтый из.../; если /конечная буква второго члена/ "правильная", то говорят: иң ăртыкырак /самый превосходный из.../, иң ăксикирăк /самый плохой из.../. /В данном случае/прибавленный -ы/-и является показателем второго члена сопряженного сочетания.

П р и м е ч а н и е. К словам, обозначающим числительное и заканчивающимся "правильной" буквой, прибавляется -сы/-си: бирси "первая /часть/ этого", ӳчси "третья /часть/ этого", дӧртси "четвертая /часть/ этого", йарымысы "половина из них".

О вопросительной форме

Показателем /вопросительной формы/ является "мӗм", огласованный кесрой (т.е. -мы/-ми). Он соответствует арабскому хал "ли?".

Вопрос может употребляться как в глагольных, так и в именных предложениях. В глагольных предложениях вопрос может относиться к I, II и III лицам.

Если действие приписывается единственному числу, а также глагол находится в ед.ч., говорят: би кăлдм ми /пришел ли бек?/, а если - множественному числу, говорят: билăр кăлдилăр ми /пришли ли беки?/.

В настояще-будущем времени говорят: би кăлмр ми /придет ли бек?/ /56а/ - в ед.ч.; билăр кăлдирлăр ми /придут ли беки?/ - во мн.числе.

В настоящем времени /говорят/: би кăлăмидир /идет ли бек?/, билăр кăлăмидирлăр /идут ли беки?/.

В будущем времени говорят: би кăлгăй ми /придет ли бек?/ - в ед.ч.; билăр кăлгăйлăрми /придут ли беки?/ - во мн.ч.

В прошедшем времени для II лица говорят: в ед.ч.: кăлдиң ми /пришел

ли ты?/; во мн.ч.: кӑлдыңыз мы /пришли ли вы?/.

В настояще-будущем времени для II лица говорят: в ед.ч.: кӑлырмысӑң /придешь ли ты?/; во мн.ч.: кӑлырмысыз /придете ли вы?/.

В настоящем времени для II лица /будет/: в ед.ч.: кӑлӑмидыр-сӑң /идешь ли ты?/; во мн.ч.: кӑлӑмидыр-сыз /идете ли вы?/.

В будущем времени для II лица: в ед.ч.: кӑлгӑймы-сӑң /придешь ли ты?/; во мн.ч.: кӑлгӑймы-сыз /придете ли вы?/.

В прошедшем времени для I лица: в ед.ч.: кӑлдымма /пришел ли я?/; во мн.ч.: кӑлдыкмы /пришли ли мы?/.

В настояще-будущем времени: в ед.ч.: мӑн кӑлырмы /я приду ли?/; во мн.ч.: кӑлыр-бызмы /придем ли мы?/.

В настоящем времени для I лица /будет/: в ед.ч.: кӑлӑммма /приду ли я?/; во мн.ч.: кӑлӑлымма, кӑлӑлыкмы /придем ли мы?/.

В будущем времени говорят: /586/ кӑлгӑй-мӑнмы /приду ли я?/, кӑлгӑй-бызмы /придем ли мы?/.

В отрицательной форме прошедшего времени для III лица /говорят/: кӑлмӑдымы /не пришел ли он?/, кӑлмӑдылӑрмы /не пришли ли они?/; для I лица: кӑлмӑдымма /не пришел ли я?/, кӑлмӑдыкмы /не пришли ли мы?/; для II лица: кӑлмӑдыңмы /не пришел ли ты?/, кӑлмӑдыңызмы /не пришли ли вы?/.

В настоящем времени для I лица /будет/: кӑлмӑймма /не приду ли я?/, кӑлмӑлыкмы /не придем ли мы?/.

В настояще-будущем времени для III лица /будет/: кӑлмӑзмы /не придет ли он?/, кӑлмӑзлӑрмы /не придут ли они?/; для II лица: кӑлмӑзмы-сӑң /не придешь ли ты?/, кӑлмӑзмы-сыз /не придете ли вы?/.

Вопросительная частица -мы/-ми может находиться в середине и в конце /предложения/, впереди не употребляется. Выше приведены примеры с вопросительной частицей в конце /предложения/. Если показатель вопроса находится в середине, говорят: би ми кӑлди /бек ли пришел?/; мӑн ми кӑлдым /я ли пришел?/ - для I л. ед.ч.; биз ми кӑлдык /мы ли пришли?/ - для I л. мн.ч. Для II л. ед.ч.: сӑң ми кӑлдың /ты ли пришел?/, во мн.ч.: сиз ми кӑлдыңыз /вы ли пришли?/. Остальные /глаголы/ образуются по аналогии с этим.

Если вопрос относится к числительному, говорят: нӑчӑ ӑкчадыр бу сколько акча это стоит?/ /57а/, нӑчӑ ӑтдыр булар /сколько лошадей этих?/

Нӑчӑ соответствует арабскому кам "сколько".

Одно из вопросительных слов - нӑчик. Оно соответствует /арабскому/

кайфа "как, каким образом". Говорят: нәчик сән /как ты себя чувствуешь?/, нәчик сиз /как вы себя чувствуете?/, би нәчиктир /как самочувствие бека?/, әтәң нәчиктир /как себя чувствует твой отец?/.

Туркмены вместо нәчик употребляют /слово/ нәтә.

Другое вопросительное /слово/ - нәлик соответствует арабскому лима "почему". Говорят: нәлик кәлдиң /почему ты пришел?/, нәлик кәлдиңиз /почему вы пришли?/.

Одно из вопросительных слов - нәгә. Оно соответствует /арабскому/ лиаййи шай'ин "зачем, из-за чего". Говорят: нәгә кәлдим /зачем я пришел?/, нәгә кәттим /зачем я ушел?/. Это вопросительное слово служит для установления цены (при купле-продаже) "за сколько". Говорят: нәгә алдың /за сколько купил?/, нәгә саттың /за сколько продал?/.

Одно из вопросительных слов - нәдән. Оно соответствует арабскому мин аййи шай'ин "из-за чего, почему". Говорят: нәдән күләр-сән /почему ты смеешься?/, нәдән кәттиң /из-за чего ты ушел?/; во мн.ч.: нәдән саттыңыз /из-за чего вы продали?/. /Это слово/ также соответствует /арабскому/ миммә "из того, что".

Примечание. Из /слов-показателей, выражающих/ удивление, нә иногда имеет оттенок вопросительного значения[231]. Например: би нә көрүкли /57б/ кичидир "что за прекрасный человек /этот/ бек?"; нә йаман кичидир бу "что за плохой человек этот /мужчина/?"; нә узун кичидир бу "что за рослый человек этот /мужчина/?".

Примечание. Нә является более общим /по значению/, чем ким; первое может относиться как к разумным /существам/, так и к неразумным: нә кичидир бу /это что за человек?/; нә әтдыр бу /что это за лошадь?/.

Вопросительное местоимение ким употребляется только по отношению к разумным /существам/. Говорят: кимдир бу /кто это?/, но не говорят ким әтдыр бу.

Ким употребляется также и в других значениях, например, в значении относительного местоимения: олдур ким /тот, который/; в значении подтверждения: билдим ким би турубтур "я узнал, что бек встал". /Иногда/ ким

---

231 Видимо, автор трактата имеет в виду, что в арабском языке одна из форм удивления восходит к вопросительной конструкции типа ما احسنَ زيداً первоначально (буквально) "Что сделано таким прекрасным Зейдом?", теперь - это обычная форма удивления и переводится "Как прекрасен Зейд!".

соответствует /арабскому/ хаттā "чтобы; с тем, чтобы". Говорят: ынандым ким учмакка киргāй-мāн "я уверовал, что войду в рай". /Ким/ соответствует также /арабскому/ ликай "чтобы; для того, чтобы". Например: ликай адхул-ал-жанната "чтобы войти в рай". Ким также соответствует /арабскому/ ли "чтобы; для того, чтобы". Например: ли адхула-л-жанната "чтобы войти в рай".

Аллах знает лучше!

О множественном числе

Показателем /множественного числа/, за исключением личных местоимений, является /58а/ -лар/-лāр. Говорят: кичилāр /мужчины/, ӗбчилāр /женщины/, ӑтлар /лошади/ - я мужского и женского рода одинаково. Двойственное число обозначается числительным. Например: икки кичи /двое мужчин/, икки ӗбчи /две женщины/, икки ӑт /две лошади/. Остальные /множественные и двойственные числа имен/ образуются по аналогии с этим.

Показателями множественного числа личных местоимений являются: для 1 лица - биз /мы/, для 1 лица - сиз /вы/ и -ҫыз/-ҫиз /ваши/.

П р и м е ч а н и е. Ким в сочетании с -лар/-лāр обозначает множественное число, /которое/ соответствует /арабскому/ ман "кто?". Например: кимлāр. Нāмā соответствует /арабскому/ аййу шай'ин "какая вещь?" и, сочетаясь с -лар/-лāр, обозначает множественное число: нāлāр "какие вещи?". Слова нāмā и нāснā передают значение "что за вещь?", в сочетании с -лар/-лāр /обозначают: "что за вещи?"/ нāмāлāр и нāснāлāр /какие вещи?/.

Аллах знает лучше!

О страдательном (возвратном) /залоге/

Показателем /страдательного залога/ является для настоящего времени огласованный "нӳн", для остальных времен - сукунированный "нӳн" (-н)[232]. Например: для настояще-будущего времени: урунур /он столкнется или он будет побит/, йувунур /он моется/, тӧшāнир /он стелит постель для себя/; для прошедшего времени: урунды /он столкнулся или он был побит/, токунды /он натолкнулся, он ударился/, йастынды /он улегся в постель/,

---

[232] Афф. -н- является показателем страдательного и возвратного залогов.

төшәнди /он постелил постель для себя/, йувунды /он умылся/; для будущего времени: /586/ урунгай /он столкнется/, төшәнгәй /он будет стелить постель для себя/, йувунгай /он будет мыться/.

Для III лица будет: урунсун /пусть он столкнется/, төшәнсин /пусть он постелит постель для себя/, йувунсун /пусть он умоется/. Если хочешь /образовать/ множественное число, то нужно прибавлять /-лар/-ләр/, как в именах. Говорят: урундылар /они столкнулись/, токунурлар /они будут наталкиваться/, йувунгайлар[233] /они будут мыться/.

Для 1 л. ед.ч.: урундум /я столкнулся/; во мн.ч.: токундук /мы натолкнулись/; для II л. ед.ч.: урундуң /ты столкнулся/; во мн.ч.: урундуңуз /вы столкнулись/.

В настоящем времени для 1 л. ед.ч.: урунур-мән /я сталкиваюсь/; во мн.ч.: урунур-биз /мы сталкиваемся/; для II л. ед.ч.: урунур-сән /ты сталкиваешься/; во мн.ч.: урунур-сиз /вы сталкиваетесь/.

В будущем времени для 1 л. ед.ч.: урунгай-мән /я буду сталкиваться/, во мн.ч.: урунгай-биз /мы будем сталкиваться/; для II л. ед.ч.: урунгай-сән /ты будешь сталкиваться/, во мн.ч.: урунгай-сиз /вы будете сталкиваться/.

Аллах знает лучше!

О взаимно-совместном /залоге/

Показателем /взаимно-совместного залога/ для настоящего времени является "шйн" огласованный, для остальных времен – "шйн" сукумированный.

В прошедшем времени для III лица говорится: в ед.ч.: урушты /он дрался/, во мн.ч. /59а/: уруштылар /они дрались, бились/; для I л. ед.ч.: уруштум /я дрался/, во мн.ч.: уруштук /мы дрались/; для II л. ед.ч.: уруштуң /ты дрался/, во мн.ч.: уруштуңуз /вы дрались/.

В настоящем времени для III лица говорится: в ед.ч.: урушур /он дерется/, во мн.ч.: урушурлар /они дерутся/; для I л. ед.ч.: урушур-мән /я дерусь/, во мн.ч.: урушур-биз /мы деремся/; для II л. ед.ч.: урушур-сән /ты дерешься/, во мн.ч.: урушур-сиз /вы деретесь/.

В будущем времени для III л. ед.ч.: урушгай /он будет драться/.

---

[233] В ркп.: йувангайлар (см. 586б).

Остальные /глаголы взаимно-совместного залога/ образуются по аналогии с этим.

Для III лица также говорят: урушсун /пусть он дерется/, урушсунлар /пусть они дерутся/.

/Но/ никогда не приходилось слышать /форму/ типа урушулди и употребление ее недопустимо.

О неизменяемых словах

Нефлектируемые /т.е. неизменяемые/ слова бывают коренными и производными. К коренным /т.е. непроизводным/ относится отглагольное имя, выполняющее функцию глагола. Оно /встречается/ весьма редко. К таким словам относятся тăктăр /замолчи/ и тын /успокойся, замолчи/.

В отрицательной форме будет: бăрмăмăк ӳчӳн кăлдим /58б/ "я пришел не для преподнесения /подарка/". В повелительном /наклонении/ будет: маă кăл /приходи ко мне/; бăрăйым сăă "подарю-ка я тебе".

В форме запрещения будет: мăндăн кăсилмăгин унутур-мăн сăни "не прерывай же сношений со мною, а то забуду тебя".

В вопросительной форме: сăйлăшмăгă кăлирми-сăң "придешь ли ты поговорить?"

В предположительно-условном /наклонении говорят/: тӳшăрсăң игилик тапгай-сăң "если остановишься, тебе будет очень хорошо".

В /значении/ пожелания: кашка ҫатымда бопгай иди о, если бы он был рядом со мною".

Для ограничения во времени: сăни коймайым ăкчам бăргинчă "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги".

Во всех этих /примерах/ начало предложения можно перенести в конец его и, наоборот, конец предложения - в начало. Что касается /арабских слов/ изан "в таком случае" и хăйаизин "в то время, когда", то они соответствуют тюркскому слову ăлайса. Говорят: кăтăр-мăн ăлайса "в таком случае я уйду". В значении ответа /т.е. "если ты уйдешь,/ тогда я тебя побью", говорят: тӳăр-мăн сăна ăлайса.

/60а/ Производные неизменяемые слова имеют несколько видов. Один из них - обращение. Например: ă кичи "о человек!".

В обращении и в других видах определенность и неопределенность не различаются.

Сложные числительные также входят в эту группу. Например: он бир "одиннадцать".

Об имени числительном

/Числительные/ делятся на четыре разряда:

- единицы, в которые входят числительные от одного до девяти: бир /один/, икки /два/, ӱч /три/, дөрт /четыре/, бäш /пять/, алты /шесть/, йäди /семь/, сäкиз /восемь/, тоҳуз /девять/;

-десятки, в которые входят числительные от десяти до девяноста: он /десять/, йäгирми /двадцать/, отуз /тридцать/, кырк /сорок/, әлли /пятьдесят/, аӱмыш /шестьдесят/, йатмыш /семьдесят/, сäксäн /восемьдесят/, тоҳсан /девяносто/;

- сотни, в которые входят числительные от ста до тысячи: йӱз /сто/, икки йӱз /двести/, ӱч йӱз /триста/ и т.д.

Все числительные от сотни до тысячи выражаются путем /приставки слова йӱз/ к меньшим числам;

- тысячи, в которые входит мин и т.д.

Все тысячи образуются /вОб/ таким же образом, как было сказано выше, но только /вместо йӱз/ ставится слово мин.

Числительные образуются в нисходящем порядке, т.е. единицы высшего разряда предшествуют единицам низшего разряда.

П р и м е ч а н и е. Знай, что имя числительное в арабском /языке/ является "тамйӣз"ом[234] по отношению к /языку/ тюрки. "Тамйӣз" в арабском /языке/ - /на месте/ числительного в /языке/ тюрки. Например, числительное в арабском /языке/ будет: ʻишрӣна вāҳидан "двадцать один"; в языке тюрки /это/ является "тамйӣз"ом, т.е. бир йäгирми. Если скажешь йäгирми бир "двадцать один", то это будет примером того, что имя числительное в языке тюрки является "тамйӣз"ом по отношению к арабскому языку.

П о д р а з д е л. В сопряженном сочетании с /показателем/ III лица /при числительном/, если оно оканчивается на слабую букву, по правилу

---

[234] В арабском языке термин "тамйӣз" обозначает: 1) имя в винительном падеже, употребляющееся для характеристики и объяснения глагола и имени; 2) ограничение понятия при помощи выделительного дополнения; 3) обособление, различие. По-видимому, автор труда этим хотел подчеркнуть, что в языке тюрки числительные от одиннадцати образуются в нисходящем порядке, а в арабском - наоборот, единицы низшего разряда предшествуют единицам высшего разряда.

должна присоединяться буква "с". Однако к числительным, оканчивающимся на твердую букву, также присоединяется "с". Например: бирси /первый из; во-первых/, иккиси /второй из; оба/, ӱчси /третий из; трое/, дӧртси /четвертый из; четверо/, бӑшси /пятый из; пятеро/, ӓлтысы /шестой из; шестеро/, йӑдиси /седьмой из; семеро/.

П о д р а з д е л. /61а/ Имя числительное в форме причастия действительного /т.е. порядковые числительные/ является третьей /по счету формой/, относящейся /к неизменяемым словам/. Говорится: иккинчи /второй/, ӱчӱнчи /третий/, дӧртӱнчи /четвертый/, бӑчинчи /пятый/.

Сложные числительные произносятся: он биринчи /одиннадцатый/, он иккинчи /двенадцатый/, он бӑчинчи /пятнадцатый/.

К числительным, оканчивающимся на слабую букву, прибавляется "с". Например: иккинчиси /второй из них/, ӓлтынчысы /шестой из них/, йӑдинчиси /седьмой из них/.

В другом диалекте ко всем /числительным порядковым/ также прибавляется буква "с". Например: иккинчиси /второй из них/, ӱчӱнчиси /третий из них/, дӧртӱнчиси /четвертый из них/.

П о д р а з д е л. Слово бир "один" никогда не образует /форму/ биринчи /первый/. Ибо -инчи является показателем второго слова, которому предшествует первое слово. А перед словом бир никакого /слова/ нет. Также не обнаружено случая присоединения /-инчи/ к /слову/ "десять" /он/.

Для выражения собирательных чисел, говорится: бирӑв, иккӑв, ӱчӑв, дӧртӑв. Из них первое обозначает "только один", второе - "двое", третье - "трое", четвертое - "четверо".

Остальные /собирательные числительные образуются/ по аналогии с этим.

Числительные типа бирӑр /по одному/, иккишӑр /по два/, ӱчӑр /по три/, дӧртӑр /по четыре/, /61б/ бӑшӑр /по пять/, ӓлтышар /по шесть/, йӑдишӑр /по семь/ являются также собирательными числительными.

Для обозначения слов /типа/ "сделай единым", "удвой", "утрой", "учетвери", говорят: бирлӑ, иккилӑ, ӱчлӑ, дӧртлӑ.

Для обозначения слов типа "одинарный; один раз", "удвоенный, двойной", "квадратный, четырехугольный", "пятиугольный", говорят: биркӱл, иккикӱл, дӧрткӱл, бӑшкӱл[235].

---

[235] В ркп. против слова бӑшкӱл стоит слово "утроенный" (см. 6164-5).

/Для обозначения слов типа/ "единство", "удвоенность", "утроенность", "учетверенность" говорится: бирлик, иккилик, ӱчлик, дӧртлик.

В значении наличия, обладания чем-либо говорится: бирли /имеющий один; с одним/, иккили /имеющий два; с двумя/, ӱчли /имеющий три; с тремя/, дӧртли /имеющий четыре; с четырьмя/.

Туркмены для обозначения слов типа "по одному", "поодиночке", "один за другим" употребляют слово тӓкӓр. Говорят: тӓкӓр тӓкӓр бӓр "раздай по одному". Оно происходит от слова тӓк, которое означает "один, одинокий".

Для обозначения нечетных числительных, как "по одному", "по три", "по пять", говорят: тӓкӓр тӓкӓр бӓр и т. д.

Для выражения типа "один раз" говорят бир кат; "два раза" - икки кат.

Остальные /числительные/ образуются по аналогии с этим.

/В значении/ "кто-то", "кто-либо" говорят кимсӓ, а для обозначения принадлежности одному человеку - кимсӓлик.

Слову вахдатун соответствует /62а/ йалыңыз "единственный; одинокий"; туркмены его произносят йалыгыз; аввалу - илк "первый"; аввалийятун - илклик "первенство"; авлӓнийӣун - илкинчи "первый"; авлӓнийӣатун - илкинчиси "первый из них"; ал-ахиру - соң "последний, конечный; конец"; ахирийӣатун - соңлук "конечный; конечность"; ал-фарду - тӓк и тик "один, единственный"; аз-заввжу - тики и жафт "пара; парный"; ан-нисфу и аш-шатру - бучук и йарым "половина"; то же самое и /арабские слова/ аш-шаксу и 'ал-бӣшшу; ал-ба'ду - бир ӓнча и бирӓз "некоторые из..., часть"; аз-зарру "раз"[236].

Слова кабла "до", ба'дун "после" относятся к нефлектируемым /т.е. неизменяемым/ словам.

Если Аллаху будет угодно, правила о них будут описаны в разделе "Об обстоятельствах времени".

Аллах знает лучше!

Об относительном имени /прилагательном/

Относительные имена /прилагательные/ обозначают признак /предметов/ через /их/ отношение к человеку, ремеслу, месту или качеству. Если

---

[236] Эти арабское и тюркское слова не поддаются расшифровке (см. 62а7).

относительное имя обозначает признак /предметов/ через отношение /предметов/ к качеству, говорится: бу маллы, ол туварлыдур, т.е. "этот, обладающий богатством", "тот, обладающий имуществом". Следовательно, -лы/-ли в приведенных выше примерах соответствует арабскому зӯ "обладающий".

Примечание. -лы/-ли имеет несколько вариантов. Как мы указывали выше, "лӑм", огласованный кесрой (-лы/-ли), является кыпчакским вариантом. Туркмены "лӑм" огласуются даммой, т.е. /826/ говорят -лу/-лӯ. Также /встречается вариант/ -луг.

Для образования производных прилагательных говорится: ӑклы /обладающий белым, с белым/, қаралы /обладающий черным, с черным/, кӧкли /с голубым/.

В прилагательных /непроизводных/ этот -лы/-ли опускается. Например: узун /длинный/, қыска /короткий/.

Что касается /относительных имен/ по месту, то говорят: шӑмидир /он - сириец/, ҳалабидир /он - выходец из Алеппо/, мисридир /он - египтянин/.

Иногда в их языке встречается редко также: шӑмлы /сириец/, ҳалаблы /житель города Алеппо/, ҫафадлы /житель города Сафад/.

Когда качественная характеристика относится к человеку, говорят: бу йатучы /этот, постоянно лежащий/, ичӑвчи /много, часто пьющий/, сӧкӯчи /часто, постоянно ругающийся/.

Когда указывает на ремесло, говорят: бу йавуртчы /тот, кто приготовляет или продает кислое молоко/, ӧтмӑкчи /пекарь/, ӑтчи /мясник/.

Остальные образуются по аналогии с этими.

Об условных частицах и относящихся к ним

/В арабском языке/ к частицам, /выражающим условность/, относятся: ин "если", изӑ "когда, если", лав "если, если бы", лавлӑ "если бы не", лавмӑ "если бы не", кулламӑ "всякий раз, как...", ман "кто", матӑ "когда", матӑмӑ "когда не", махмӑ "что бы ни", аййун "какой", аййумӑ "когда".

Из них ин, изӑ, лав употребляются в будущем /значении/, остальные - в прошедшем. Этим частицам /в языке тюрки/ соответствует "сӣн", огласованный фатхой (т.е. -са/-сӑ).

С показателем условности -са/-сӑ употребляются также и другие специальные показатели. /83а/ Если Аллаху будет угодно, о них будет сказано на своем месте.

Говорят: би турса турар-мән "встанет бек, и я встану", т.е. "когда встанет бек...; если бы встал бек...". Разрешается постановка [условного] сказуемого в конец [предложения]: турар-мән би турса. Однако не говорят тур би са, так как нельзя показатель условности отделить от глагольного слова. Также не говорят: са би турды, т.е. частицу условности нельзя ставить в начале [предложения].

[Глагол] в условном [наклонении] выступает в прошедшем, настоящем и будущем временах.

В прошедшем времени говорят: би турдыса турар-мән [если бек встал, я встану]; в настоящем: би турарса турар-мән [если бек встает, встаю и я]; в будущем: би тургайса турар-мән [если встанет бек, встану и я].

Если перед -са/-сә вставляется "хамза", то его значение будет соответствовать [арабскому] кәна "быть, совершаться". В [условном] прошедшем времени говорят: би турды исә турар-мән "если встал бек, встану и я".

Остальные [примеры] образуй по аналогии с этим.

[836] В настоящем времени говорится: би турар исә [если бек встает]; в будущем: тургай исә [если он встанет].

П о д р а з д е л. Показатели условности могут употребляться [с глаголами] повелительного [наклонения]. Однако в этом случае повеление не подразумевается. Глагол повелительного [наклонения], выступающий с показателем условности, обозначает действие, которое совершится в будущем: турсаң тургай-мән "если ты встанешь, встану и я". Здесь нет повеления "ты встань!". Конец.

Если отрицание выступает вместе с условностью, показатель отрицания ставится впереди показателя условности. Например: би турмаса [если бек не встанет].

Показатели условности могут сочетаться с [личными слитными] местоимениями. Говорят: в III лице: турса [если он встанет], турсалар [если они встанут]; в I лице: турсам [если я встану], турсак [если мы встанем]; во II лице: турсаң [если ты встанешь], турсаңыз [если вы встанете].

В отрицательной форме: [для III л.]: турмаса [если он не встанет]; для I л. ед.ч.: турмасам [если я не встану], во мн.ч.: турмасак [если мы не встанем]; для II л. ед.ч.: турмасаң [если ты не встанешь], во мн.ч.: турмасаңыз [если вы не встанете].

В татарском языке в III лице говорят: в ед.ч.: турмайдыр [он не

встанет/, во мн. /64а/ ч.: турмайдырлар /они не встанут/; в I л. ед.ч.: турмайдыр-мăн /я не встану/, во мн.ч.: турмайдыр-биз /мы не встанем/; во II л. ед.ч.: турмайдыр-сăң /ты не встанешь/, во мн.ч.: турмайдыр-сиз /вы не встанете/[237].

Если ответ /на условие выражен/ глагольным предложением, говорят: би турдыса кулы турмушдур "если встал бек, встал и его раб". Если глагол в отрицательной форме, говорят: би турмаса кулы турмас "если бек не встанет, не встанет и его раб" и т.п.

Если в отрицательной форме находится только один из глаголов, говорят: би турса кулы турмас "если встанет бек, его раб не встанет".

Если ответная часть условного /предложения/ /содержит повеление/, говорят: кул кăлсă тутқун оны "если придет раб, задержи его".

/Показатель/ подтверждения /т.е. фамильярной формы повеления/ -кун может опускаться, а местоимение - находиться перед глаголом: кул кăлсă оны тут /если придет раб, задержи его/.

Если ответная часть условного /предложения/ /содержит/ повеление, говорят: би кăлсă кăтгин /если придет бек, ты уходи/.

Если ответная часть условного /предложения/ /содержит/ запрещение, говорят: би кăлсă кăтмăгин /если придет бек, ты не уходи/. /64б/ В настоящем времени в повелительном /наклонении/ говорят: би турарса тур /если бек встает, вставай/. А при запрещении - би турарса турма "если бек встает, ты не вставай". В отрицательной форме говорят: би турмаса турма /если бек не встанет, не вставай/.

Если условие /по своему выражению/ подобно причастию действительного /залога/, говорят: би турмышса кулы турмыштур "если бек встал, то его раб тоже встал".

/Арабские частицы/ лавмā и лавлā "если бы не" образуют /вместе с глаголом/ отрицательную форму условного /наклонения/, например: кăлмăсăм "если /бы/ я не пришел", кăлмăсăң (ркп.: кăлмăзсăң) "если /бы/ ты не пришел".

/Арабской частице/ кулламā "всякий раз, как...; когда бы ни..." соответствует частица условности тимā, например: тимā кăлсăм "когда бы я ни пришел" или "всякий раз, когда я прихожу".

---

[237] Приведенные примеры из татарского языка не имеют условного значения (см. 64а1-3).

Остальные личные местоимения сочетаются по аналогии с этим. Например: тимā кāлсāк /когда бы мы ни пришли/, тимā кāлсāң /когда бы ты ни пришел/, тимā кāлсāңиз /когда бы вы ни пришли/, тимā кāлсā /когда бы он ни пришел/, тимā кāлсāлāр /когда бы они ни приходили/.

Эквивалентом /арабской частицы/ ман "кто" /в языке тюрки/ является ким. Говорят: ким турса турар-мāн /кто бы ни встал, я встану/.

Остальные личные местоимения /сочетаются/ по аналогии с этим.

/Арабской частице/ матā "когда" соответствует қачан, которое может обозначать условие или вопрос. Когда оно обозначает условие, то прибавляется /85а/ к показателю /условности/. Например: қачан кāлсā кāлир-мāн /когда он придет, приду и я/. Когда /қачан/ обозначает вопрос, то оно не нуждается в показателе условности. Например: қачан кāлди /когда он пришел?/, қачан кāлир /когда он придет?/.

/Арабская частица/ матâ[238] также имеет значение "когда бы ни", но только в отрицательной форме: қачан турмаса "когда бы ни вставал".

/Арабской частице/ махмā соответствует нāки "что бы ни", употребляющееся с показателем условности. Говорят: нāкисā "что бы ни было" или нāки болса "во что бы то ни было".

/Арабской частице/ аййун соответствует /слово/ қайсы "какой", которое употребляется с показателем условности. Например: қайсыса и қайсы болса "какой бы то ни был".

Частицей состояния /в арабском языке/ является ламмā "после того, как", /тюркским/ эквивалентом ее являются -ғаш, -қаш, -кāш/-гāш. На языке тюрки говорят: би алғаш, чыққаш, кāлгāш, т.е. "после того, как бек взял", "после того, как бек вышел", "после того, как бек пришел". В туркменском языке говорят: би турды чак "после того, как бек встал". Это относится к правилам об обстоятельственных словах, описание которых, - если будет угодно Аллаху, - приведем ниже.

Эквивалентом /арабской частицы/ ин является ăгар "если". Хотя это слово относится к персидскому /85б/ языку, оно часто употребляется и в тюрки. Говорят: ăгар кāршāк айтырсāң ки "если ты говоришь правду, то...". Когда оно употребляется с показателем условности, говорят: ăгар кāлсā /если он придет/, а в отрицательной форме - ăгар кāлмāсā /если он не при-

---

238 В ркп. написано матâ, но по содержанию приведенного примера должно быть матâмā. Добавим, что среди перечисленных выше арабских частиц имеется и матâмā (см. 82б10).

дет/. При сочетании с личными местоимениями говорят: ăгар мăн алдым /если я взял/.

Остальные личные местоимения /сочетаются/ по аналогии с этим.

О правилах построения речи

/Построение речи/ указывает на субъективно-предикативные отношения, которые делятся на требование, сообщение и изложение.

При изложении: саттым /я продал/, кăлдим /я пришел/, алдым /я взял/; при сообщении: би турмуштур /бек стоит/, ăтам йатыбтыр /мой отец лежит/. Требование делится на утвердительное и отрицательное. В утвердительной форме говорятся: кăлгин /приходи/, кăтгин /уходи/; в отрицательной – кăлмăгин /не приходи/, кăтмăгин /не уходи/. Остальные /лица/ с благоразумием сопоставляй с данным.

Об отменяющих

К ним относятся иди, кашка, санды и "сестры"[239].

/66а/

О глагольном предложении

/Глагольное предложение/ состоит из глагола-сказуемого и подлежащего. К /глагольным/ относятся также предложения, в которых не упомянуто подлежащее, а прямое дополнение ставится в именительном падеже и играет роль подлежащего.

Глаголы делятся на изменяемые и неизменяемые. К изменяемым относятся глаголы, которые изменяются по временам. Например: турды /он встал/, турар /он встает/, тургай /он встанет/. К неизменяемым относятся глаголы, которые имеют постоянно одну и ту же форму. Например: иди /был/, тӳйӳл /не, не есть/.

Глаголы также делятся на непереходные и переходные. Переходные глаголы в свою очередь имеют одинарную, двойную и тройную переходности. Примеры на непереходные глаголы: тур /встань/, кăт /уходи/, кăл /приходи/ и т.п.

Правила переходных глаголов, – если Аллаху будет угодно, – будут описаны в разделе "О прямом объекте".

---

239 Понятием "сестры" в арабской грамматике обозначаются однотипные по своим функциям или управлению слова.

О подлежащем и сказуемом

По правилу /языка тюрки/ сначала ставится подлежащее, а затем сказуемое. Говорят: би турубтур /бек стоит или букв. бек стоящий есть/. В будущем времени: би танда турасыдур /бек встанет на рассвете/. Туркмены говорят: би танда туражак.

Если сказуемое /66б/ приравнивается к подлежащему, то будет: би арслан /бек - лев/.

Если сказуемое выступает в роли обстоятельства места, говорят: би бйдадир /бек в доме/, би артындадыр /бек находится за его спиной/.

П р и м е ч а н и е. Для обозначения обстоятельства употребляется /афф./ -да/-дá, который соответствует арабскому предлогу фй "в", указывающему на нахождение внутри чего-либо.

При обстоятельстве места говорится: би бйдадир /бек в доме/.

При обстоятельстве времени говорится: би танда калир /бек придет на рассвете/. При обозначении времени иногда показатель обстоятельства места не употребляется. Например: йазыш бу кундур /писание состоится сегодня/. Если сказуемое выражено предложением, говорится: би атасы турды /отец бека встал/. Сказуемое может быть опущено, если смысл /контекста/ указывает на его /значение/. Например: армаган каны /где подарок?/.

Если сказуемое выражено вопросительной частицей, то оно может находиться и перед подлежащим, как: каны би /где бек?/ и после него, как: би каны /бек где?/[240].

Если сказуемое выражено вопросительным местоимением, говорят: бйдá кимдир /в доме кто?/ и кимдир бйдá /кто в доме?/.

В условном предложении подлежащее обязательно стоит впереди /67а/ сказуемого, например: ким турса тургай-мáн /кто бы ни встал, я встану/.

Если подлежащее выражено относительным местоимением, говорят: ол ки турды турдум билáсинчá /я встал вместе с тем, кто встал/. В предложениях такого типа подлежащее не может стоять после сказуемого.

Аллах знает лучше!

Об отменяющих

К ним относятся /глагол/ кáна "быть", эквивалентом его в /языке/ тюрки являются иди и ему подобные: бодды "становиться", тóнди "возвра-

---

[240] Ср. 66б11.

шаться", қонды "садиться (о птицах); ставить шатер; остановиться на постой, на ночевку", түйүл "не, не есть". Туркмены /это слово/ произносят йогүл. /Арабские частицы/ мā и лāта также передают то же значение: "не, не есть".

Для /выражения/ действия приблизительного характера /употребляются/: йазды /йаззы, Н/ "чуть не, едва", башлады "начинать", тақлады "подниматься (с зарей)", кāш болды "вечереть". Все они могут присоединяться к личным местоимениям и передают значение "быть". Говорят: би турмыш иди /бек встал/, би турубтур иди /бек встал, был вставшим/, би брā турубтур иди "бек стоял прямо". /Слово/ брā /67б/ означает "стоять прямо". Если хочешь /употребить/ его с личными местоимениями, то прибавь его, как например: брā турубтурдум /я стоял прямо/, брā турубтурдук /мы стояли прямо/. Остальные местоимения /сочетаются/ таким же образом.

Если сказуемое /выражено/ вопросительным словом, говорят: би қайда иди /бек где был?/. Остальные местоимения /употребляются/ таким же образом. Например: қайда идиң /где ты был?/, қайда идиңиз /где вы были?/. В /этих предложениях/ иди никогда не стоит впереди. Говорят: турган кимдир "стоящий кто?". Однако /в этом предложении/ ким может стоять и впереди, как: кимдир турган /кто есть стоящий?/; также /допустимо/ говорить: ким иди турган /кто был стоящий?/. Но нельзя между ким и иди вставлять /другое/ слово. Не говорят иди турган ким.

/Арабскому слову/ çāра "стать, становиться" соответствует болды. Говорят: би күчли болды /бек сильным стал/. Также можно говорить: би болды күчли, поставив сказуемое впереди "бек стал сильным". Но правильнее, когда сказуемое стоит в конце /предложения/.

Глагол иди нельзя ставить в начале; не говорят иди турубтур.

П о д р а з д е л. /Если/ /68а/ сказуемое выражено именем нарицательным, как например "сильный", то оно может находиться и в начале, и в конце /предложения/, как в указанных выше примерах.

Когда сказуемым является прилагательное, выражающее временное качество, говорят: ақ болды /стал белым/, қызыл болды /стал красным/ и т.п.

Сказуемое может также выражать постоянное качество: қысқа болды и болды қысқа /стал коротким/, узун болды и болды узун /стал длинным/.

Во множественном числе то же самое.

П р и м е ч а н и е. Слово сāвм "пост", которому /в языке тюрки/ соответствует /слово/ оруч, может выступать как прилагательное, выражающее временное качество. Его нельзя ставить после основного глагола, /т.е.

не говорят болды оруч.

Это надо знать хорошо.

Пример, когда предложение имеет три варианта: качан болдунуз билӑр /когда вы стали беками?/, билӑр качан болдунуз /беками когда вы стали?/, качан билӑр болдунуз /когда беками вы стали?/. В этих /предложениях/ слово болды выступает в значении "становиться".

Когда болды употребляется с личным местоимением, оно не может стоять в начале, т.е. не говорят болдум кайда, а говорят кайда болдуң "где ты был?".

/886/ /Арабское слово/ бӑта соответствует /тюркскому глаголу/ конды, говорят: Халаб та конды /Халаб тоже поставил шатер или Халаб тоже остался ночевать/.

Эквивалентом /арабского слова/ лайса /в языке тюрки/ является тӳйӳл. Говорят: бу тӳйӳлдӳр /это не то/.

/Арабские частицы/ мӑ и лӑта по значению одинаковы с лайса "не есть".

Эквивалентом /арабских слов/ кӑда и кӑраба "быть близким, быть накануне чего-либо; чуть не" является /тюркское слово/ йазды. Говорят: тӳшӑ йазды "чуть не упал".

/Арабские слова/ аншаʾа и ʾибтадаʾа "начинать" соответствуют /тюркскому глаголу/ башлады. Основной глагол /при башлады/ употребляется только в форме настоящего времени, в прошедшем и будущем временах не употребляется; /башлады/ никогда не может стоять впереди /основного глагола/.

/Арабский глагол/ адхӑ выступает в значении /тюркского глагола/ таңлады "вставать, подниматься утром (с зарей); встречать зарю". Например: би минӑ таңлады "бек встретил зарю, сидя на лошади".

Эквивалентом амсӑ "вечереть" является кӑш болды. Говорят: би кӳлӑ кӑш болды "бек встретил вечер, смеясь".

Все эти /глаголы/ могут выступать в сочетании с личными местоимениями.

Что касается /арабского/ ʿасӑ "быть возможным", то у них /тюрков/ не имеется эквивалента этого слова. Оно у них передается глаголом в форме будущего времени[241]. Говорят: би кӑлгӑй "бек возможно придет"; тӑң-

---

241 Здесь, как и всюду, автор сочинения излагает материал с точки зрения арабской грамматики. У арабов [illegible] является особым видом глагола, который обозначает возможность или вероятность действия.

рн ягилих /69а/ кăлтиргăй /непременно Аллах принесет добро/.

/Об арабском речении/ лайта "о если бы"

/Слову лайта/ в /языке тюрки/ соответствует кашка. Оно заимствовано из персидского языка. Говорится: кашка би мунда иди "о, если бы бек был здесь!", кашка би олтурмуш иди "о, если бы бек сидел". Оно может присоединяться к личным местоимениям. Говорят в I лице: кашка алырадым "о, если бы я взял".

Остальные личные местоимения /сочетаются/ по аналогии с этим.

Что касается /арабских/ ла'алла "может быть, вероятно" и ка'анна "как будто", то в /языке тюрки/ для них эквивалентов нет. Однако значение их передается словом болай. Туркмены произносят болгай. Например: би кăлди болгай "бек, вероятно, пришел" или "как будто бек пришел", би болгай "как будто /сам/ бек".

Аллах знает лучше!

/О слове/ ким

/Ким/ имеет несколько значений. Из них ан, огласованное фатхой /анна "что"/, соответствует ким и дăб. Говорят: мăн сăни нăсна /69б/ дăб са'аныр-мăн "я считаю тебя вещью"; са'андым би кăлди дăб "я считал, что бек пришел"; билдим ким би кÿлăдÿр "я знал, что бек смеется".

/Ким/ также является вопросительным словом. Например: кимдир бу /кто это?/, бу кимдир /это кто?/.

Одним из его значений является условность[242]. Например: ким турса турар-мăн "если кто встанет, встану и я".

/Ким/ также является относительным местоимением. Например: ол ким кăлди "тот, который пришел".

/Ким/ также может соответствовать /арабской частице/ хаттâ "что, чтобы; с тем, чтобы". Например: ынандым ким учмакка киргăй-мăн "я уверовал, что попаду в рай". /Частицы/ кай и ли обозначают то же, что и хаттâ. Например: ли адÿула-л-жаннатâ или кай адÿула-л-жаннатâ.

/О глаголах/ орунлады, саанды, билди

Первый из них передает значение "предполагать, думать" и является переходным глаголом, переходящим на два объекта действия. Например: орупладым бини турмуштур "я предполагал, /что/ бек /70а/ стоит" (букв.

---

242 Вероятно, здесь речь идет о ким, которое употребляется с глаголами условного наклонения.

"стоящий есть")[243]. Если он употребляется вместе с анна, говорят: орунладым ким би будур "я думал, что это есть бек".

Второй /глагол/ передает значение "считать". Например: саандым би кӓлди "я считал, /что/ бек пришел". Если он употребляется вместе с анна говорят: саандым ким би кӯлӓдӯр "я считал, что бек смеется".

Третий /глагол/ передает значение "знать, понимать". Говорят: билдим "я понял" или "я знал". Если он употребляется вместе с анна, говорят: билдим ким би турубтур /я знал, что бек стоит/.

Приведенные выше примеры относятся к прошедшему времени глагола.

В настоящем времени говорят: орынлар-мӓн /я думаю/, саанып-мӓн /я считаю/, билир-мӓн /я знаю/.

/Билдирдим/ является переходным глаголом, переходящим на два объекта действия. Например: бини билдирдим ӓтны нӓӓрлӓнибтир "я оповестил бека, /что/ лошадь уже оседлана".

Все эти /предложения/ являются именными предложениями[244].

Если предложение глагольное, то вместо ким употребляется ки, например: орунладым би кӓлмӓди /706/ "я думал, /что/ бек не пришел"; саандым би бӓдӓ "я считал, /что/ бек дома"; билдим би ӓтыбтыр "я узнал, /что/ бек лежит"[246].

О глаголе и субъекте действия

Правильнее будет, когда субъект действия не является ни первым членом сопряженного сочетания, ни именем действователя. Субъект действия ставится только перед глаголом. Это - правило. Однако в этом случае он исключается из главы "Глагол и субъект действия" и входит /в главу/ "Подлежащее и сказуемое"[248]. Говорят: би кӓлди /бек пришел/, а если скажешь: кӓлди би /пришел-бек/, то оно будет относиться к данному разделу. В /языке/ тюрки первый вариант /более/ правильный.

---

[243] Два объекта: бини и турмуш+тур.

[244] Здесь автор сочинения, видимо, имел в виду арабские предложения типа ظننت انّ هذا هو الامير "я думал, что это бек". См.: Б.М. Г р а н д е. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, М., ИВЛ, 1963, стр.467.

[245] Как пишет автор сочинения, в этих трех предложениях должно быть ки, но в примерах его нет (см. 70а13 - 706I-2).

[246] Под термином "глагол" подразумевается сказуемое глагольного предложения; "субъект действия" - подлежащее глагольного предложения; "подлежащее" - подлежащее именного предложения; "сказуемое" - сказуемое именного предложения.

Если сказуемым является глагол прошедшего времени и ему предшествует имя в ед.ч., говорят: би кӓлди /бек пришел/, во мн.ч.: билӓр кӓлдилӓр /беки пришли/.

В настоящем времени говорят: би кӓлир /бек приходит/, билӓр кӓлдилӓр[247] /беки пришли/.

В будущем времени: би кӓлгӓй /бек придет/, билӓр кӓлгӓйлӓр /беки придут/.

В будущем времени туркмены говорят: билӓр кӓлӓлӓр /беки придут/.

/71а/ /В прошедшем времени/ во II лице будет: кӓлдиң /ты пришел/, кӓлдиңиз /вы пришли/; в I лице: кӓлдим /я пришел/, кӓлдик /мы пришли/.

В настояще-будущем времени в III лице говорят: кӓлир /он идет/, кӓлирлӓр /они идут/; во II лице: кӓлир-сӓң /ты идешь/, кӓлир-сиз /вы идете/; в I лице: кӓлир-мӓн /я иду/, кӓлир-биз /мы идем/.

В другом диалекте для III лица: кӓлӓдир /он идет/, кӓлӓдирлӓр /они идут/; для II лица: кӓлӓдир-сӓң /ты идешь/, кӓлӓдир-сиз /вы идете/; для I лица: кӓлӓдир-мӓн /я иду/, кӓлӓдир-биз /мы идем/.

В будущем времени в III лице говорят: кӓлгӓй /он придет/, кӓлгӓйлӓр /они придут/; во II лице: кӓлгӓй-сӓң /ты придешь/, кӓлгӓй-сиз /вы придете/; в I лице: кӓлгӓй-мӓн /я приду/, кӓлгӓй-биз /мы придем/.

А в некоторых диалектах говорят: вм. кӓлир-мӓн - кӓлӓрим /я иду/, вм. кӓлир-биз - кӓлӓриз[248] /мы идем/, вм. кӓлгӓй-мӓн - кӓлӓ-мӓн /я приду/, вм. кӓлир-биз - кӓлӓ-биз /мы идем/, вм. кӓлдим - кӓлим /я пришел/, вм. кӓлдик - кӓлик /мы пришли/. Это /в других тюркских языках/, кроме татарского.

/71б/ К показателям будущего времени относится "сӣн", огласованный кесрой (-сы/-си). Например: кӓлӓси-сӓң /ты придешь/, ӓласы-сиз /вы возьмете/, кӓтӓси-мӓн /я уйду/, блӓси-биз /мы умрем/.

В отрицательной форме то же, но с прибавлением тӯйӯл. Туркмены говорят дӓгӯл. Например: би куллары махрӯм қойасы тӯйӯл /рабы бека не пропустят лишенных прав/.

Иногда показатель будущего времени -сы/-си употребляется вместе с глаголом прошедшего времени. Говорят: көрӓсимиз кӓлди сизни /нам захо-

---

247 Автор сочинения здесь ведет речь о настоящем времени, но приведенный им пример мн.числа относится к прошедшему времени (см. 70б11-12).

248 На полях приведен вариант кӓлӓвӯз (см. 71бМ).

телось видеть вас/, көрәсим кәлди сәни /я захотел видеть тебя/. Это у них /в языке тюрки/ употребляется для выражения желания, намерения.

Если глагол стоит в повелительном /наклонении/, то он может употребляться как в III и II лице, так и в I лице. В III лице говорят: би кәлсин[249] /пусть бек придет/, куллар кәтсинләр /пусть рабы уходят/; во II лице: кәл /приходи/, кәлиңиз /приходите/.

Если хочешь придать повелению /значение/ подтверждения, то во II лице ед.ч. скажешь: кәлгин /обязательно приходи/, во мн.ч.: кәлсәңизнә /приходите же/. Усиленная отрицательная форма образуется так же: кәлмәгин /не приходи/.

П р и м е ч а н и е. Некоторые говорят, что показатели -кыл и -кил/-гил со значением подтверждения /I2а/ не являются тюркскими и что их ввели те, которые не знают тюркского языка. А ты пойми /правильно/.

Для говорящего в повелительном /наклонении/ будет: кәләйим /приду-ка я/, кәләлим, кәләлиң /придем-ка мы/.

В разделе "О повелительном /наклонении/" было сказано об употреблении глаголов в повелительном /наклонении/, говорилось и о подтверждении /о фамильярной форме повелительного наклонения/, об отрицательной и вопросительной формах.

Об отношении глагола к второстепенным членам предложения

К /второстепенным членам предложения/ относятся: имя действия, о котором было сказано выше, обстоятельство времени, обстоятельство места, обстоятельство образа действия, прямой объект, винительный падеж причины действия, винительный падеж соучастия, исключаемое /слово/[250], тамййз[251].

Об обстоятельстве времени

/Обстоятельства времени/ делятся на общие и конкретные.

Примеры первого типа обстоятельства времени: күндүз "день, дневное

---

249 На полях приписка: "здесь -сы/-си соответствует показателю повеления ли в арабском языке" (см. 716М).

250 Под термином "исключаемое" подразумеваются слова, первозначение которых исключается и заменяется другим.

251 Под термином тамййз подразумеваются имена в винительном падеже, употребляющиеся для характеристики и объяснения глагола и имени.

время"; таң "утренняя заря, рассвет"; ҡушлыҡ "время после восхода солнца до полудня; позднее утро"; сүри түш "полдень"; икиндн "время между полуднем и заходом солнца"; ахшам "время после заката солнца, вечер"; кәчә "вечер"; түн "ночь".

Обстоятельство времени второго типа образуется прибавлением одного из вышеуказанных обстоятельств времени к прилагательному или же сочетанием с ним. [126] И переходные, и непереходные глаголы в одинаковой степени влияют (букв. господствуют) на эти обстоятельства.

Когда обстоятельство выступает с непереходным глаголом, говорят: түнлә турдум "я встал, /когда/ вечерело", с переходным – күндүз кулумны урдум "днем я бил своего раба". Также говорят: күндүз ок кәлдиләр "они пришли еще днем". Туркмены говорят: күндүзләйин кәттиләр /они ушли еще днем/. Это изменяющееся слово /т.е. образованное с помощью особых аффиксов/. Примеры на неизменяющееся /слово/: би бу күн кәлибтир "бек пришел сегодня". В отрицательной форме будет: бу күн би турмас "сегодня бек не встанет".

Обстоятельство времени может употребляться только с таким предлогом, как фй "в", которому /в тюркском языке/ соответствует -да/-дә[252]. Например: танда /утром/, кәчәдә /вечером/ и т.п.

Кабла "раньше, прежде, до" и ба'да "после, за, через" также являются показателями обстоятельства времени. Например: в III лице: әндан бурун турдум "я встал раньше него"; әлардан соңра кәлдим [13а] "я пришел после них".

Если /показатели обстоятельства времени/ выступают в сочетании /с личными местоимениями/, то в I лице[253] будет: мәндән бурун кәлди /он пришел раньше меня/, биздән соңра кәтти /он ушел после нас/.

Во II лице: би сәндән бурун минди /бек сел на лошадь раньше тебя/, би сиздән соңра кәтти /бек ушел после вас/[254].

Аллах знает лучше!

Об обстоятельстве места

К обстоятельствам места относятся слова, обозначающие месть сто-

---

[252] В ркп. вместо -да написано -дә (см. 72б11).

[253] В ркп. написано "в III лице", но по содержанию приведенных примеров должно быть "в I лице" (см. 73а2).

[254] На полях приведено стихотворение из 15 строк, не относящееся к тексту (см. 73аМ).

рон[255]: йоқары "над, на; верх, верхняя часть"; ашағa "низ, нижняя часть"; илкӑри "перед; передняя часть"; ӑткары "тыльная сторона, задняя часть; за"; бӥ "правая сторона"; сол "левая сторона" и слова, употребляющиеся в значениях: ӑлт "под"; тӱб "дно"; ӑрт "тыльная сторона, задняя часть; за"; карш "встречный, находящийся напротив"; йан "бок, боковая сторона"; ӑра "между"; орта "середина"; ашақ и ӑлшақ "низ"; иниш "спуск"; ташқары "снаружи; наружняя часть"; ишкӑри "внутри; внутренняя часть"; тӱры, туркмены произносят тогры "прямо; прямой"; бийик "высокий"; йас "широкий"; /736/ узун "длинный"; тӑрӑн "глубокий". Все они могут употребляться со слитными личными местоимениями. Например: йоқарым /моя верхняя часть/, ашағымыз /наша нижняя часть/, илкӑриң /твой перед, твоя передняя часть/, ӑткарыңыз /ваша тыльная сторона, ваша задняя часть/, каршында /напротив него/, ӑлтларында /под ними/.

Слова, оканчивающиеся на "слабую букву" в III лице /представляются/: ортасында /в его середине/, ӑрасында /между ним/.

П р и м е ч а н и е. В словах, оканчивающихся на "правильную букву", эта частица отпадает, а в конце /слова/ прибавляется "а". Например: артыма /к моей тыльной стороне/, каршымыза /напротив нас/, ӑлтына /под ним/, ӑраңыза /между вами/, каршына /напротив него/, каршыларына /напротив их/; в III лице будет: ортасына /в его середину/.

Остальные /лица/ образуются по аналогии с этим.

Обстоятельство места может выступать с переходными и непереходными глаголами, склоняемыми словами, непроизводными именами. Например: ӑртында би турмуштур "сзади тебя бек стоял"[256]. В отрицательной форме: турмамыш, турмуш тӱйӱл /он не стоит/.

Обстоятельство места также может сочетаться с падежными показателями. Например: би бӱңдӑдир /74а/ "бек /находится/ в твоем доме".

Аллах знает лучше!

---

255 Выражение "шесть сторон" (т.е. весь физический мир: справа, слева, спереди, сзади, сверху, снизу) отмечено и в "Хосров и Ширин" Кутба, см.: A. Z a j ą c z k o w s k i. Sur quelques termes cosmographiques et éthniques dans le monument littéraire de la Horde d'Or. Acta Orientalia, t.XV, Fasciculi 1-3, Budapest, 1962, pp. 361-368.

256 На полях: "в I лице будет: в ед.ч.: илӑймдӑ /возле меня, передо мной/, во мн.ч.: каршымызда /напротив нас/; во II лице: в ед.ч.: артыңда /сзади тебя/, во мн.ч.: алтыңызда /под вами/; в III лице: в ед.ч.: алтында /под ним/, во мн.ч.: алтларында /под ними/ (см. 736М).

Об обстоятельстве образа действия

Обстоятельство образа действия обозначает состояние действующего лица или состояние объекта действия во время совершения действия. Показателей его много. Из них: (-а/-ā) - в глаголах, оканчивающихся на правильную букву, в положительной форме последняя буква основы глагола огласуется долгой гласной. Например: кāлāдир /он идет/, кӯлāдир /он смеется/, кийāдир /он одевается/.

(-й) - в словах, оканчивающихся на слабую букву, в положительной и отрицательной формах прибавляется "йā". В положительной форме будет: сӧзлāйдир /он говорит/, сӧйлāйдир /он рассказывает/, йылайдыр /он плачет/; в отрицательной форме: башламайдыр /он не начинает/, окмайдыр/ окмайдур /он не читает/, бовузламайдур /он не приносит в жертву животное/.

Этот -й также прибавляется к словам, оканчивающимся на правильную букву, в отрицательной форме. Например: кāлмāйдир /он не идет/, кӯлмāйдир /он не смеется/, йатмайдыр /он не лежит/.

Одним из показателей является -б, прибавляемый к концу глагола. Например: кāлиб /приходя/, кāтиб /уходя/, башлаб /начиная/, сӧйлāб /рассказывая/. В таких случаях для окончания или для придания красоты речи прибавляется -дыр/-дир. Например: кāлибтир /он пришел/, сӧйлāйдӯр[257] /он рассказывает/.

Еще одним показателем является -йур/-йӯр. (Он ставится после огласования фатхой правильной конечной буквы глагола)[258]. Например: кāлāйӯр /он идет/, кāтāйӯр /он уходит/, /746/ йатайур /он лежит/. /Аффикс/ -йур/-йӯр также прибавляется к глаголам, оканчивающимся на слабую букву. Например: башлайур /он начинает/, йумруклайур /он бьет кулаком/, маңлайур /он бьет по лбу/.

Для выражения преувеличения в этих /глаголах/ ты говоришь: кāлāйӯрӯр, кāтāйӯрӯр, башлайурур, йумруклайурур.

Еще одним показателем является -ган/-гāн. Говорят: кāлāйӯргāн /идущий/, кāтāйӯргāн /уходящий/, башлайурган /начинающий/, йумруклайурган /бьющий кулаком/.

Для получения отрицательной формы ко всем этим /обстоятельствам образа действия/ прибавляй -ма/-мā. Например: кāлмāйиб /не приходя/, кāт-

---

257 Так в ркп., но должно быть сӧйлāбдӯр (см. 74а12).

258 Предложение, взятое в скобки, написано на полях (см.74а13).

мәйиб /не уходя/, башламайыб /не начиная/, сөйләмәйиб /не рассказывая/, кәлмәйибтир /он не пришел/, сөйләмәйибтир /он не рассказывал/, кәлмәйүр /он не идет/, кәтмәйүр /он не уходит/, йатмайур /он не лежит/, башламайур /он не начинает/, йумруқламайүр /он не бьет кулаком/, кәлмәйүрүр /он не приходит/, кәтмәйүрүр /он не уходит/, башламайурур /он не начинает/.

Еще одним показателем является -гаш/ -қаш/ -кәш/-гәш, указывающий на начало действия. Говорят: тургаш /после того, как встал/, бакқаш /после того, как взглянул/, кәлгәш /после того, как пришел/, сөйләгәш /после того, как рассказал/.

/75а/ Вслед за /обстоятельством/ в языке тюрки следует ок. Говорят: имди ок /сейчас же/, әнда ок /там же/, күндүз ок кәлди /он пришел еще днем/, кәчә ок кәттиләр /они ушли вчера же/.

Когда оно /т.е. слово ок/ выступает в сочетании с личными местоимениями, говорится: кәтгәним ок /как только я ушел/; кәлгәнимиз ок /как только мы пришли/, әлганың ок /как только ты взял/, киргәниңиз ок /как только вы вошли/, йәгәни ок /как только он съел/, ишкәнләри ок /как только они выпили/.

А у туркмен вслед за /обстоятельством/ следует -ләйин. Например: күндүзләйин кәлдиләр /они пришли еще днем/, кәшәләйин кәттиләр /они ушли еще ночью/; -ләйин может выступать и с личными местоимениями: кәлдикүмләйин /после моего прихода или как только я пришел/, кәттикүмләйин /после моего ухода или как только я ушел/.

Остальные /личные местоимения сочетаются/ по аналогии с этим.

Ко всем показателям могут присоединяться раздельные личные местоимения. Например: күләдүр-мән /я смеюсь/, кәләдир-биз /мы идем/, кәлибтир-сән /ты пришел/, кәләйүр-сиз /вы идете/, кәләйүрүр-мән /я иду/, кәтәйүрүр-мән[259] /я ухожу/, мән тургаш /после того, как встал я/.

Повторением глагола образуется обстоятельство образа действия. Например: күлә күлә кәлди /он пришел, смеясь/, йылай йылай кәтти /он ушел, плача/.

Обстоятельство образа действия никогда не употребляется во множественном числе, если даже оно выступает с глаголами /75б/ в единственном, двойственном, множественном числах. Нельзя сказать күләләр кәлдиләр.

---

[259] В ркп.: кәтәйүр мән кән ва мән тургаш. Вероятно, здесь что-то пропущено; перед кән должно быть какое-то слово (см. 75а11).

Однако глагол выступает во множественном числе: кӯлӑ кӯлӑ кӑлдилӑр /они пришли, смеясь/.

Условием /образования/ обстоятельства образа действия является то, что им может быть только производное /т.е. образованное с помощью флексии/ слово, а также /слово/ с переносным значением. Но сюда не относятся слова, обозначающие постоянство качества, как напр. халака-л-ки-сӑну ӕа'ӀӀфан "человек создан слабым".

Обстоятельство образа действия в другом языке: кӯлӯбӑн кӑлди /он пришел, смеясь/.

Обстоятельства образа действия; в местном падеже говорят: кул бӑдӑ ок тутулды /раб был задержан еще в доме/.

А еще говорят в значении обстоятельства: би илӑйиндӑ ок урулды /он был побит ведь перед самим беком/. Говорят: би кӑлди кӯн догмыш иди "/когда/ бек пришел, солнце уже взошло"; би йӯзи кызарыб кӑлди "когда бек пришел, лицо у него было покрасневшим"; би кызармыш йӯзли кӑлди "бек пришел с покрасневшим лицом".

В отрицательном именном предложении прошедшего времени говорят: /76а/ би кӑлди кӯн догмамыш "когда бек пришел, солнце еще не взошло"; ӑтны ийӑрлӑйиб миндим "оседлав коня, я сел /на него/". В отрицательной форме говорится: ийӑрлӑмӑйиб "не оседлав".

Если обстоятельство образа действия выступает с прямым дополнением, говорят: ӧтмак йийӑв кӑлди "он пришел, кушая хлеб"; ӑт минӑв кӑтти "сев на коня, он уехал". Можно также употребить следующие варианты: ӑт минӑйиб или ӑт минӑйин. Последний /пример/ относится к другому диалекту.

Обстоятельство образа действия в положительной и отрицательной формах ставится перед глаголом: кӯлӑ кӑлди "смеясь, пришел"; кӯлӑ кӑтмӑди "не ушел, смеясь". Эти примеры относятся к случаям, когда действующее лицо определенное; а при неопределенном /действующем лице/ говорят: бир кичи кӯлӑ кӑлди "один /какой-то/ человек, смеясь, пришел"; бир би минӑ кӑтти "какой-то бек уехал, сев /на коня/".

Определенность выражается "алиф"ом /76б/ и "лӑм"ом, /которые присоединяются к имени деятеля/[260]. Обстоятельство образа действия не может стоять перед определяемым. Например: урган кӯлӑ кӑлди /тот, который бил, смеясь, пришел/, но не говорится кӯлӑ урган кӑлди.

---

[260] В скобках приведено предложение, написанное на полях (см. 76б1).

После относительных местоимений указательные местоимения кым и ки можно ставить и не ставить. Употребляя указательное местоимение, говорят: ол кым урды кӯлӑ кӑлды "тот, который бил, смеясь, пришел"; ол ки урды "тот, который бил". Когда не используется указательное местоимение, говорят: ки урды кӯлӑ кӑлды "/тот/, который бил, смеясь, пришел". Обстоятельство образа действия может стоять и в конце /предложения/. Например: ол ки урды кӯлӑ кӑлды "тот, который бил, пришел, смеясь". Также говорят: кӑлды кӯлӑ ол кым урды "пришел, смеясь, тот, который бил".

Из сказанного выше можно сделать вывод, что между относительным местоимением и определительным словом ни обстоятельство образа действия, ни глагол не ставятся.

В местном падеже и с предлогами, требующими местного падежа, говорят: бйдӑки кӯлӑ турды "/человек/, который находится дома, смеясь, встал".

Для /выражения/ обстоятельства места говорят: /17а/ катындагы кӯлӑ кӑтти "/человек/, который /стоял/ возле него, смеясь, ушел".

/Обстоятельство образа действия/ можешь поставить или в начале, или в конце /предложения/ только с условием, что между наречием и относительным местоимением, между именем в родительном падеже и относительным местоимением не будет другого слова.

П о д р а з д е л. Кӯлӑвчи "много смеявшийся"; кӯлӑгӑн - эта /форма указывает/ на избыточное качество, /т.е. много, часто смеявшийся/, кӯлгӑн "смеющийся"; кӯлӯтчи "объект смеха"; туркмены говорят кӯлӑжӑк /тот, над кем следует смеяться, объект смеха/.

Аллах знает лучше!

О прямом объекте

/Прямой объект может быть/ явно выраженным именем /т.е. в винит. пад./ или местоимением /указательным/. Примеры на явно выраженное имя: ӧтмӑкни йӑдым "я съел хлеб"; ӓкчаны алдым "я взял деньги"; ӓтны миндим "я сел на коня".

Примеры на местоимение: оны ӓлдым /я того взял/; ӓӧр йӧндӯм /к нему я вернулся/; мувар бӑрдым /я этому дал/. Все эти /примеры/ относятся к явно выраженным объектам.

Пример на то, когда /явно выраженный объект/ заменен другим компонентом /здесь - придаточным предложением/: ынандым кым би турды

"я поверил тому, что бек встал"; таңладым би тутмакындан "я удивился тому, что бек был захвачен /в плен/". /При этом/ глаголы могут быть переходными и непереходными. /Примеры/ на /77б/ непереходные глаголы приведены выше.

/Действие/ переходных глаголов передается прямому объекту только через "хамзу", удвоение букв и аффиксов. Из аффиксов участвуют -га/-ка, -гӑ/-кӑ. Говорят: кулга ӑт бӑрдим "рабу я дал коня"; Чакмакка ӑйыттым "Чакмаку я сказал"; бигӑ кул саттым "беку я продал раба".

Пример, когда глагол переходный без аффикса /каузатива/: бини чыкыб сааидым "я считал, что бек вышел".

Если /переходный глагол/ в арабском языке относится к глаголам, объект которых оформляется с помощью предлога ли "для", будь он явным или опущенным, то в языке тюрки в случае явного употребления ли приставляется как предлог родительного падежа /в арабском языке/. При опущенном /предлоге/ говорят: бини кӧрдӱм /я бека видел/; ӑкчаны ӑлдым /я взял деньги/; ӑтны миндим /я сел на коня/, а когда /в арабском языке/ ли указывается явно, то говорят: кулга бӑрдим /я дал рабу/, бигӑ бактым /я взглянул на бека/.

Если прямое дополнение и субъект действия выражены местомением /указательным/, говорят: оны бӑрдим /я дал то/ или можно сказать бӑрдим оны.

Если объект действия вопросительное имя, /78а/ говорят: кимни урдум /кого я бил/.

Если /глагол/ стоит в условной форме, говорят: кимни урарсаң урарман /если кого-то ты побьешь, побью и я/. Здесь прямой объект, как в вышеприведенном примере, должен стоять впереди, потому что глагол условный.

Если прямой объект выражен относительным местоимением, говорят: ол ки урдуң базарда кӧрдӱм "того, которого ты бил, я видел на базаре".

При /присоединении аффиксов понудительности/ говорят: оланны сӱйӱндӱрдӱм "я обрадовал мальчика"; оланны тойдурдум "я накормил мальчика"; ӑтны миндирдим "я заставил /его/ сесть на коня"; ӑтни йӑдирдим "я заставил /его/ есть мясо"; суны ичирдим "я заставил /его/ пить воду".

Аллах знает лучше!

Об отношении подлежащего к прямому объекту

Говорят: танда би кулуны урасыдур /на рассвете бек будет бить своего раба/. Глагол можно поставить и впереди, и в конце /прямого объекта/. Это был пример для будущего времени.

Для прошедшего времени будет: би кулуны урды /бек бил своего раба/.

Когда /78б/ действие переходит на один объект, говорят: би кулуны тӧйдирӓсидир "бек заставит бить своего раба".

Когда действие переходит на два объекта, говорится: би кулуна бир ӓт бӓрӓсидир "бек даст своему рабу одного коня".

Форму настоящего времени, которая допустима для него (т.е. для настоящего времени) употребляют и для прошедшего: би кулуны урмушдур /бек бил своего раба/. Для выражения часто повторяющегося действия говорят: би кулуны уручыдур /бек - человек, часто бьющий своего раба/.

Когда имя деятеля - явно выраженный субъект действия, говорится: би ӓтасы турмушдур "отец бека стоял". Также /говорят/: бини йӱзи кӧрӱклидӱр[261] "лицо бека красивое"; би кӧзи сӱрмӓлидӱр "глаза бека подкрашены сурьмой"; би бурны узундур[262] /нос бека длинный/. Между этими выражениями существует большая разница, потому что можно сказать "с глазами, подкрашенными сурьмой", но нельзя сказать "обладающий длинностой /носа/ или короткостью /носа/". Об этом /можно/ говорить много.

Об отношении имени действия к прямому объекту

/79а/ /Если/ прилагательное стоит в двойственном числе, говорят[263]: икки уҫлы кичи кӧрдӱм "я видел двух умных мужчин"[264]. Во множественном числе будет: уч уҫлы кичи "трое умных мужчин". Если прилагательное употребляется отдельно, то оно может стоять во множественном числе. На-

---

261 В ркп. муну йӱзи, но по арабскому эквиваленту должно быть бини йӱзи (см. 78б8).

262 В ркп. бу бурны, но по арабскому эквиваленту должно быть би бурны (см. 78б10).

263 В ркп. стр. 78б13 кончается словом يقول со ссылкой, указывающей, что следующая стр. ркп. должна начинаться словом би. Однако стр. 79а1 начинается словом تثنية "двойственное число". Вероятно, здесь имеется пропуск.

264 Между строками написано: "обладающий умом" (см. 79аМ).

пример: услылар көрдүм "я видел умных" и услыларны[265]. Говорят: икки услы ир келди "пришли два умных мужчины". В дательно-направительном[266] падеже: икки услы кичигә бердим "я отдал двум умным мужчинам"[267].

Если прилагательное в неопределенном состоянии находится в исходном падеже, говорят: бир кичи катна кирдим түрктән "я зашел к одному человеку, /который родом/ из тюрков".

Если обстоятельство выступает в роли неопределенного имени, говорят: бир кичи катна кирдим /я зашел к одному человеку/.

Когда глагольное предложение выступает в роли определительного предложения, говорят: келди ир ким сөөр-мән оны "пришел человек, которого я люблю".

/79б/ Если именное предложение выступает в роли определительного предложения, говорят: келди бир ир ким атасы өлүбтур "пришел один человек, отец которого умер". Если /именное предложение/ выступает в роли определительного предложения, нельзя ставить вышеуказанные слова и сочетания слов перед определяемым. В арабском языке, наоборот, все они обязательно должны находиться перед определяемым.

Когда Аллаху будет угодно, некоторые из них будут описаны в разделе "Об определенном состоянии имени".

Если повторяются прилагательные, то они ставятся в начале предложения. Например: услы йазучы кичи көрдүм "я видел умного пишущего человека".

А если не повторяются, то ты говоришь: окучы кичи кордүм или кичи окучы көрдүм, или көрдүм окучы кичи /я видел читающего человека/.

Аллах знает лучше!

Знай, что определенных имен пять, как мы это упомянули в главе "О неопределенных и определенных именах": личное местоимение, имя собственное, имя, находящееся в сопряжении /т.е. первая часть status constructus /, указательное и относительное местоимения.

Личное местоимение не может определяться и не определяет.

---

[265] В ркп. вместо услыларны написано усларны (см. 79а5).

[266] В ркп. "винительный падеж", так как в арабском языке в этом случае употребляется показатель этого падежа.

[267] На полях: "/предложение типа/ услылар кичи /в тюркском языке/ не употребляется" (см. 79аМ).

Имя собственное не может быть определяющим.

Слова, находящиеся в сопряженном состоянии, указательное и относительное местоимения могут быть определяющими.

Когда относительное местоимение определяет, говорят: кӧрдӱм бини ол ки турды "я видел того бека, который встал", йӧйӓки бини кӧрдӱм "я видел бека, находящегося в доме". /80а/ катыңдагы кулуны туттум "я задержал его раба, /стоящего/ возле тебя".

Имя в сопряженном состоянии /т.е. первая часть status constructus /, наречие места и времени, как было сказано выше, могут стоять перед определяемым словом.

Примеры на относительное местоимение с "алиф"ом и "лӓм"ом, согласованное с именем деятеля: кӧрдӱм кӓлгӓни оқучыны /я видел, что ученик пришел/; кӓлгӓни кӧрдӱм йазучыны /я видел, что пишущий пришел/; йазучыны кӓлгӓн кӧрдӱм /я видел, что пишущий пришел/.

Когда имя указательное - определение, говорят: бу бини кӧрдӱм /этого бека я видел/.

Если в предложении имеется /показатель/ подтверждения, то его можно ставить перед глаголом. Например: оч бу бини кӧрдӱм /вот этого бека я видел/. /Показатель/ подтверждения никогда не ставится в конце /предложения/. Не говорят: кӧрдӱм бу оч.

Когда сопряженное слово выступает в роли определяющего, говорят: бинин қулы Сунқурны кӧрдӱм /я видел Сункура, раба бека/; также можно говорить: би қулы Сунқурны или Сунқурны кӧрдӱм бинин қулы. Можно говорить и би қулы. Также говорят: бӓлгӓн суучы мунун қардашы "умерший водонос - брат этого /человека/", бӓлгӓн бу суучынын қардашы /80б/ "умерший /человек/ - брат этого водоноса".

Аллах знает лучше!

* *
*

В /языке/ тюрки нет союзного слова, вроде ва "и". Для связывания определяемого члена с именем деятеля определенного состояния прибавляется показатель -б. Говорят: ӓлыб кӓтти "взял и ушел"; ӓлыб кӓлдим "я принес", букв. "я взял и пришел"; ӓлыб кӓл "принеси", букв. "возьми и приди" и др.

Если надо сообщить /что-либо/, говорят: би турды қулы дағы "бек встал, и его раб тоже". Здесь дағы употребляется в значении союза.

Вопросительным словам ав и ам "или" в [языке] тюрки соответствует [слово] йокса. Например: би турды йокса кулы "встал бек, или его раб".

Отрицательные предложения, передаваемые [в арабском языке] посредством мā или лā "не", [в языке тюрки] выражаются так: би кулы турмады "раб бека не встал".

Противительным частицам бал и лакин "а, однако" [в языке тюрки] эквивалентов нет. Они вместо бал употребляют [слово] йок. Например: би турмады йок кулы "не встал бек, а [встал] его раб".

[81а] Вместо лакин "но, однако" употребляется слово āрāйнā. У туркмен это слово употребляется в значении арабского наʿам "да". Эти два слова [т.е. йок и āрāйнā] выполняют разные функции.

Эквивалентом [арабского] иммā "или" [в языке тюрки] является йа. Говорят: йа муну ăлыр-сāң йа муну "или ты возьмешь это, или то". Йа арабского происхождения, но и тюрки его употребляют. Амма также заимствовано из арабского языка, оно арабского происхождения.

Аллах знает лучше!

О подтверждении

Подтверждение может быть словесным и контекстным.

Подтверждение, выраженное в контексте, отражается путем повторения глагола, имени, служебных частиц.

Если оно выражается повторением имени, говорится: би би "бек, бек"; [если повторением] глагола: ăл ăл "бери, бери"; [если] повторением частиц: йок йок "нет, нет"; [если] повторением предложения: би кāлди би кāлди "бек пришел, бек пришел".

Подтверждение также обозначается посредством имени действия или посредством специальных слов.

Пример на подтверждение, выраженное именем действия: йāмāк йāдим "я ел пищу"; ичмāк ичтим "я пил напиток". [Слова в этих предложениях] можно переставить.

Подтверждение, [81б] выраженное посредством специальных слов, указывает, что действие совершено не кем-то, а самим субъектом действия. Например: би турды бзи [бек встал сам]; би кāтти кāнси [бек ушел сам]; би кāлди кāнди [бек пришел сам].

[Арабскому] слову куллун "все; совокупность" [в языке тюрки] соответствует [слово] барша. Говорят: кичилāр кāлдилāр барша [люди пришли все]. [Данное слово] может находиться и перед [глаголом], и после него:

ăлтын барчасыны ăлдым /я взял все золото/.

Имя в неопределенном состоянии, независимо от того, является ли /предмет, о котором идет речь/ деляшимся /на части/ или неделящимся, подтверждается.

Пример на неделящийся /предмет/: бир кичи турды бзи "один человек встал сам". Пример на делящийся /предмет/: бир бтмăк йăдим барчасыны /я съел весь хлеб (целиком)/. /У потребляется и форма/ баршасын. В этом языке /т.е. тюрки/ подтверждение нельзя ставить после подтверждаемого, как это делается в арабском языке.

О заменительном приложении[268]

/Заменительное приложение/ имеет несколько видов. Одним из них является замена целого целым. Например: кардашың би турды "твой брат - бек встал".

Аллах знает лучше!

Другие виды /заменительного приложения/ в языке тюрки отсутствуют[269].

Об ассимиляции согласных

Ассимиляция согласных встречается в словах и в предложениях; в предложениях она бывает очень редко. Говорят: /82а/ куллар /рабы/, йассы /плоский/, ăттан /с коня/.

Аллах знает лучше!

---

[268] Заменительное приложение - бадалун - это такое явление, когда в предложении основное ударение делается не на первое слово, а на следующее. Например, в предложении "я съел половину хлеба" слово "половина" является заменительным приложением (т.е. бадалун), так как в арабском языке слово "половина" ставится после слова "хлеб". Основное ударение делается на то, что съедена половина хлеба.

[269] На полях вставлено примечание: "/в арабском языке имеется/ несколько /видов/ заменительного приложения: "замена частью целого"; "заменительное приложение включенного содержания". /Когда производится/ замена частью целого, говорят: бир бтмăк йăдим бучукуны /я съел половину одного хлеба/. Заменительное приложение включенного содержания обозначает: 1) качество или свойство, присущее заменяемому имени; 2) предмет, принадлежащий заменяемому имени, либо неотделимо связанный с ним.

Одним из его видов является заменительное приложение ошибки /т.е. исправление случайной обмолвки/. Например: би кăлди кулы /бек пришел,- нет, /пришел/ его раб/; также говорят: би кăлди йок кулы /бек пришел,- нет, /пришел/ его раб/. И нет у них /тюрков/ подобных заменительных приложений. Аллах знает лучше! (см. 81бМ).

О лице, к которому обращена речь

Когда /предложение/ начинается с главного члена предложения - это лучший вариант.

/Когда/ главным членом предложения является явно выраженное имя, говорят: би нāчиктир /как себя чувствует бек?/; когда указательное местоимение: бу нāчиктир /как этот себя чувствует?/, ол нāчиктир /как он себя чувствует?/; когда личное местоимение: нāчик сāң /как ты себя чувствуешь?/, нāчик сиз /как вы себя чувствуете?/; можно также говорить: нāчик би /как себя чувствует бек?/, нāчик бу /как себя чувствует этот?/, нāчик ол /как себя чувствует тот/, сāң нāчик /как ты себя чувствуешь?/, сиз нāчик /как вы себя чувствуете?/. Но первый вариант самый лучший.

Аллах знает лучше!

О повествовании[270]

Говорят: қардашың әйытты би йатмыштыр "твой брат сказал: бек лежит". В настоящем времени будет: қардашым әйтыр /мой брат говорит/.

В некоторых диалектах и в прошедшем, и в настоящем времени говорят по-другому. Для прошедшего времени: дāди и диди /он сказал/. Для настояще-будущего времени: қардашың дāйўр или дийўр или айытадыр /твой брат говорит/.

Говорят: би маа кāлди /бек ко мне пришел/. При вопросе говорят: бу кимдир /это кто?/, ким дир бу /кто это?/. В винительном падеже говорят: бини көрдўм /я видел бека/ /826/. В исходном падеже: бидāн кāштим ва әштым /я обошел бека/.

Аллах знает лучше!

Об опущении /букв/

Это /явление/ встречается также очень редко, оно непостоянно. Иногда /тюрки/ опускают букву "д". Например: ичир "заставь пить", его первоначальный вид ичдир. /А в слове қашыр "заставь бежать" опущена буква "д", первоначальный вид его қашдыр/[271].

---

[270] В арабском языке повествование передает чужие слова в форме прямой речи с союзом ан в том времени, которое употреблялось в момент самого разговора.

[271] В скобках приведено предложение, написанное на полях ркп. (см. 826М).

Они также опускают букву "б". Первоначальным видом слова ағар, соответствующего арабскому "если", является абғар.

[Также] опускается буква "р", например, вместо слова бирлә [с, вместе] употребляют билә.

Опускается "хамза" (т.е. "о" в слове оч), выражающая предостережение. Например, вместо оч имди говорят шимди [теперь, вот теперь].

Опускается "қ". Вместо сыщқан говорят сычан [мышь], вместо ташқары говорят ташары [внешняя сторона].

Опускается "к". Вместо ишкәри говорят ишәри [внутренняя сторона], вместо башқар говорят башар [веди, управляй], где опускается "қ".

В отрицательной форме в 1 лице будет алман, первоначальный вид которого алмаз-мән [я не возьму].

Опускается также "з". Например, во множественном числе во II лице вместо алыңыз говорят алын [берите]. Это сокращение аналогичное.

[83а] Аллах знает лучше!

Об образовании глагола от имени

Этот раздел очень большой. Однако мы скажем кратко.

Этимология - это отделение основы от второстепенных частей. Флектирование является противоположностью этого, потому что здесь второстепенные части отделяются от основы.

Примеры: ақ [белый] - ағарды [он стал белым, побледнел], қара [черный] - қарарды [он стал черным, почернел], сары [желтый] - сарарды и сарғарды [он стал желтым, пожелтел], қызыл [красный] - қызарды [он стал красным, покраснел], көк [синий] - көкәрди [он стал синим, посинел], йашыл [зеленый] - йашарды [он стал зеленым; он стал молодым], қайғы [печаль, горе, скорбь] - қайғырды [он горевал, скорбел], осруқ [кишечные газы] - осурды [он выпустил кишечные газы], түкүрүк [плевок] - түкүрди [он плюнул], қусқақ [рвота] - қусты [его вырвало][272], сүмкүрүк [сопли] - сүмкүрди [он высморкался], сидик [моча] - сиди [он помочился], бай [счастливый] - байды [он стал счастливым], кәсәк [обрезок] - кәсти [он срезал], блшүк [мера] - блүшти [он измерил], тарақ [расческа] - тарады [он причесал волосы], бичин [жатва] - бичти [он разделил на две части], қысқа [короткий] - қысқарды [он стал коротким], узун [длинный] - узанды [он стал

---

[272] Слова қусқақ - қусты написаны на полях (см. 83аМ).

длинным], сату [продажа] – сатты [он продал], ӑлу [купля] – ӑлды [он купил], /83б/ ӑски [старый] – ӑскирди [он стал ветхим], сасық [вонючий] – сасыды [он распространял дурной запах], тилӑк [желание] – тилӑди [он пожелал], кӑтик [зазубрина, отметина] – кӑтилди [имел отметину, зазубрину; зарубцевался], ҫайӑк [палка, опора] – ҫайӑнды [он опирался], йамав [заплата] – йамады [он залатал], бойав [краска] – бойады [он окрасил], йаш [зеленый, молодой] – йашарды [он зазеленел], тӑр [пот] – тӑрлӑди [он вспотел], тири [живой] – тирилди [он ожил], тӧшӑк [постель] – тӧшӑди [он постелил (постель)], ӑврух [боль, болезнь] – ӑвурды [он заболел], уру [побои, избиение] – увурды [он избил], иг [веретено] – ийирди [он прял], иг [наклони] – ийилди [он (изо)гнулся], ӑз [мало] – ӑзарды [стал малочисленным], йарак [оружие] – йараклады [он вооружил], ӧт [проходи] – ӧтти [он перешел], авлак [охота, ловля] – авлады [он охотился], йумшак [мягкий] – йумшады [он стал мягким, смягчился], кӑмиршӑк [хрящ; хрящевой (?)] – кӑмирди [он грыз], шишик [опухоль] – шишти [он опух], ӧлӳм [смерть] – ӧлди [он умер], йӑм [еда; корм] – йӑди [он съел], ичим [напиток] – ичти [он выпил], ынчыкырык [крик] – ынчыкырды [он крикнул], /84а/ ӑтлам [шаг] – ӑтлады [он перешагнул], битик [письмо] – битти [он написал].

273

Аллах знает лучше!

Об обращении

Существуют три частицы [обращения]: звательная – ӑ, например: ӑ кичи "о человек!"; [для выражения] удивления – ӑбав; [для выражения] горя – ӑбу.

Аллах знает лучше!

О выражении удивления

[Удивление] выражается при наблюдении необычайного происшествия или неизвестности, отчего оно произошло. Оно образуется из двух слов: мӑ аф'ӑл и аф'ӑл бихи. При этом в арабском языке ставится несколько условий: глагол должен быть трехбуквенным; должен быть в форме действительного [залога]; должен выражать постоянство [качество]; должен быть способным принимать показатели увеличения или уменьшения.

---

273 В ркп. также имеются слова тӑшӑк – йашады (см. 83б5-6).

/Пример/ на первое условие: би нâ бэдâи кичидир "что за хороший человек /этот/ бек".

Однако форма аф'âла бихи всегда употребляется в повелительном /наклонении/, но передает значение сообщения. Например: би кърýкли болды "бек стал красивым" или "бек стал обладателем красоты".

Глагол, выражающий удивление, не является переходным /84б/ на несколько объектов действия. Он переходит только на один объект действия без помощи предлогов, как было упомянуто выше.

Когда действие переходит на объект при помощи предлогов (т.е. падежных аффиксов), говорят: би кулунга нâ уручыдур /как часто бьет своего раба бек/.

В арабском /языке/ не выражается удивление, связанное с цветом, косоглазостью г слепотой /т.е. от прилагательных, обозначающих эти качества, в арабском языке нельзя образовать форму удивления/. В /языке/ тюрки такое /выражение/ возможно. Например: нâ ăкдыр бу /какая белая эта (вещь)/, нâ кызылдыр бу /какая красная эта (вещь)/, нâ карадыр бу /какая черная эта (вещь)/.

Так же, /как и в арабском языке/, при выражении удивления возможна и превосходная степень прилагательного. Например: нâ аппакдыр бу /какая совершенно белая эта вещь/; нâ кыпкызылдыр бу /какая ярко-красная эта вещь/; нâ капкарадыр бу /какая черная-пречерная эта вещь/; нâ сокурдур бу /какой слепой этот человек/; нâ шабрасдыр бу /какой же косоглазый этот человек/.

Аллах знает лучше!

О восхвалении и порицании

/Арабские слова/ ни'ме и би'са употребляются для /выражения/ похвалы и порицания. Например: би йакшы кичи /бек хороший человек/, йаман кулдур бу /это плохой раб/.

Для выражения восхваления употребляется также /слово/ мактâ. Оно изменяется по временам. В прошедшем: мактады /он хвалил/; в настоящем: мактар /он хвалит/; в будущем: мактагай /он будет хвалить/. В другом языке в настоящем времени говорят: мактайдыр.

Для /выражения/ порицания употребляется /слово/ ăзăрла. Оно /изменяется/ так же, /как и/ мактар.

Когда употребляется в сопряженном сочетании, говорят: /85а/ бинин кулы йакшы кичидир /раб бека - хороший человек/, ёбчинин ири йаман кичи-

дир /муж этой женщины - плохой человек/.

В родительном падеже: бйдакинин кулы йакшы кичи /раб того, кто находится дома, - хороший человек/, базардагынын кулы йаман кичидир /раб того, кто находится на базаре, - плохой человек/.

Если /в составе предложения/ имеется обстоятельство /места/, говорят: катындагы йакшы кичидир /человек, стоящий возле тебя, - хороший/, во 11 лице: катындагынын кулы йаман кичидир /раб того человека, который стоит возле тебя, - плохой человек/.

Аллах знает лучше!

О призыве на помощь

/Призыв на помощь/ выражается только одним способом: ā кичилāр маā булушуңуз /о люди, окажите мне помощь/, маа булуш āйлāңиз, маа мадад āйлāңиз /окажите мне помощь или поддержите меня/.

Об именах собирательных

Ил күк и ил улус "народ, люди"; ālас булас "виднеющееся вдали нечто темное, нечто неопределенное; черный силуэт"; сагым "мираж; пятно, кажущееся издали водой"; кийик "стадо диких зверей"; йылкы "табун лошадей"; туварлар "скот"; ургук и касарлар "стая собак"; āшлык "продукты, зерно"; /85б/ йāмиш "фрукты"; шāрāз "сладости"; кум куш "стая птиц"; кул кутан "слуги, служанки, рабы".

Аллах знает лучше!

О частицах, образующих усеченное /наклонение/[274]

Они свойственны только глаголам. /Арабские/ частицы, ставящие глагол в усеченное /наклонение/, бывают двух видов: частицы, ставящие в усеченное /наклонение/ только один глагол, которые называются частицами усеченного /наклонения/, и частицы, ставящие в усеченное /наклонение/ /сразу/ два глагола, которые называются частицами условного /наклонения/, правила о которых были изложены выше.

---

274 Усеченное наклонение или усеченная форма в арабском языке служит для выражения приказания, запрещения, а также пожелания, просьбы, условия. "Кроме того, усеченной формой передается простое о т р и ц а н и е прошедшего времени" (Б.М. Г р а н д е. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, М., ИВЛ, 1963, стр. 164).

/В арабском языке/ имеются четыре частицы усеченного /наклонения/: лам, ламмā, ли, лā.

Лам – отрицательная частица глагола прошедшего времени /в языке тюрки/ передается как турмайдыр "он не встал"; кулум урмайдыр-мāи "я не бью своего раба"[275].

Ламмā присоединяется к глаголу прошедшего времени и передает значение "когда". Например: би кāлгāш "когда пришел бек"; кул кāткāш "когда ушел раб".

Присоединяясь к глаголу настояще-будущего времени, /частица/ свидетельствует о прошедшем времени. Например: би турмайдыр[276].

/Арабская/ частица повеления и призыва ли /в языке тюрки/ передается путем присоединения к глаголу страдательного /залога/ частицы -сын/-син, при этом имя деятеля остается скрытым. Например: урулсун /пусть он будет (по)битым/[277], /86а/ кāлсин /пусть он придет/, кāтсин /пусть он уйдет/.

Если сказуемым является глагол, сочетавшийся с личными местоимениями I и III лица, то имя деятеля должно выделяться явно. Например: для I лица: турайым "встану-ка я"; для III лица: турсун "пусть он встанет".

-сын/-син также является показателем повеления и желания.

Эквивалентом /арабской частицы/ отрицания лā /в языке тюрки/ является -ма/-мā. Например: турма /не вставай/, кāтмā /не уходи/, кāлмā /не приходи/.

Аллах знает лучше!

Показатель -ш имеет несколько значений, многие из которых были приведены выше[278]. Одним из них является значение сообщности. Например:

---

275 Здесь автор сочинения пишет, что отрицательная частица лам присоединяется к глаголам прошедшего времени. Это правильно с точки зрения арабской грамматики. Однако, приведенные здесь примеры относятся к формам настоящего времени глагола (об этом см. 53а–53б). На 53аМ написано: "Для прошедшего времени глагола есть и другой показатель: -май/-мāй. Говорят кāлмāйдир, т.е. по-арабски мā жā'а "он не пришел". Этот /показатель/, как и арабское мā йажи'у "он не идет", указывает на отрицание".

276 На полях трудночитаемый текст (6 строк). Здесь говорится о разнице между арабскими частицами отрицания мā и ламмā и приводятся примеры на арабском языке (см. 85бМ).

277 В ркп. урулсун по-арабски переведено "давайте бить" (см. 85б13).

278 Автор афф. -ш трактует, главным образом, как -даш/-дāш (см. 86а5).

қардаш "брат, друг", қарындаш "родные (братья и сестры)", хошдаш "друг, соученик", вайнаш "партнер; играющий вместе", йолдаш "спутник", бӑйдӑш "соседи, /живущие в одном доме/", йӑрдӑш "земляк", ӑмикдӑш "молочный брат", кӧкдӑш "родственник", бойдаш "одинаковый по росту; ровесник". Остальные образуются по аналогии с этим.

П о д р а з д е л. В разделе о соединительном приложении было сказано об ав "или" /соответствует йоқса/. Еще одно значение йоқса в предложении служит показателем неясности или сомнения. Например: би турды йоқса қулы "встал бек или /же/ (86б) его раб". Значит, йоқса соответствует /арабским/ ав и ам. Если говорящий знает того, кто встал, но не говорит об этом, /то йоқса служит показателем/ неясности, а если говорящий действительно не знает того, кто встал, /то показателем/ сомнения.

Еще одно значение - выражение выбора или полной свободы /действий/[279].

Когда обозначает выбор, говорят: бир ӑт бӑр йоқса қатыр "дай одного коня или мула".

Когда обозначает полную свободу /действий/, говорят: бир қырнақ сатын ӑл йоқса бир қул "купи одну рабыню или одного раба".

Арабская частица имма̄ тоже /употребляется/ в этом же значении.

Аллах знает лучше!

Глава, подводящая итог местоимениям и /всем прочим/ показателям /словообразования/

Раздельными личными местоимениями являются: для I л. ед.ч. - мӑн /я/, мн.ч. - биз /мы/ - при глаголах, миз - при именах; для II л. ед.ч. -сӑң /ты/, мн.ч. - сиз /вы/ и -ңыз/-ңиз ; для III л. ед.ч. - бзи, кӑнси, кӑнди /он сам/, во мн.ч. к ним присоединяется показатель множественного числа -лар/-лӑр.

Показателями слитных личных местоимений являются в прошедшем времени для I л. ед.ч. сукунированный "мӣм" (-м), мн.ч. - -к или -к. В прошедшем и настояще-будущем временах - -лық/-лик или -лим. Для II л. ед.ч. - -ң, мн.ч. (87а) - -ңиз /т.е. -ңыз/-ңиз/; для III л. ед.ч. - -уң/-ӯң

---

279 На полях приписано: "Между выбором и полной свободой /действий/ есть разница, потому что в полной свободе /действий/ допускается совмещение, объединение действий, а при выборе - нет" (см. 86бМ).

и -ӑ̄н и ӑ̄нар /ему/, и мувар /этому/; во мн.ч. к перечисленным показателям /III лица/ присоединяется показатель множественности -лар/-лӑ̄р.

Показателем винительного падежа при всех временах глагола является "нӯн", огласованный кесрой (т.е. -ны/-ни).

Показателями указания являются: для близкого /предмета/ бу /это/, муну /этого/; для далекого ол /тот/; во мн.ч. булар /эти/, мулар /эти/, ӑ̄ллар /те/.

/Эквивалентом арабского/ хунӑ̄ "здесь" является муида, хунӑ̄ка "там"-ӑ̄нда и тиктӑ̄.

/Арабской частице/ предостережения хӑ̄ "вот", присоединяющейся к указательным и другим именам, /в языке тюрки/ соответствует /слово/ оч.

Показателем условности является "сӣн", огласованный фатхой (-са/-сӑ̄).

Показателями относительного местоимения являются -ғы/-ги, -қы/-ки или ким.

Показателями уменьшительности являются: -ғына/-қына, -кинӑ̄/-гинӑ̄, -чуқ/-чӯк и к ним прибавляются частицы -ғаз, -қаз/-кӑ̄з, -чақ/-чӑ̄к, -ча/-чӑ̄, -рақ/-рӑ̄к.

Показателями имени деятеля (причастия действительного залога) являются -ған/-кан, -кӑ̄н/-гӑ̄н, -б, -мыш/-миш, -қ/-к, удвоенный -к и удвоенный -к.

Показателем причастия страдательного /залога/ является -қ/-к.

Показателем страдательного /залога/ во всех временах глагола является /87б/ сукунированный "лӑ̄м" (т.е. -л).

Показателем имени места является -чақ или -чӑ̄к, который присоединяется к глаголам, конечная буква которых огласована фатхой.

Показателем имени орудия является -қ/-к.

Показателем, обозначающим состояние, является -ш.

Показателем имени действия является -мақ/-мӑ̄к.

Показателем слов, образованных от имен, подобных именам действия, является -лық/-лик.

Показателем повелительного /наклонения/ является сукун.

Показателем повелительного /наклонения/ со значением усиления для II лица является -ғын/-қын/-кин/-гин.

Показателем запрещения является "мӣм", огласованный фатхой (-ма/-мӑ̄).

Показателем отрицания является "мӣм", огласованный фатхой и "зейн" (т.е. -маз/-мӑз).

"Зейн" (-з) иногда заменяется буквами "сӣн" (-с), "йӑй" (-й), "бӑ" (-б) или же -йыр/-йир и -мыш/-миш.

Все эти показатели выступают в ед.ч. I лица. Например: кӑлмӑн и кӑтмӑн.

/Арабской/ частице отрицания лӑ /в языке тюрки/ соответствуют -сыз/-сиз, йоқ, нӑ.

В словах, употребляемых только как обстоятельства образа действия в положительной форме, конечная буква правильных глаголов огласуется фатхой, в отрицательной форме в конце прибавляется -й.

В глаголах, оканчивающихся слабой буквой, в положительной и отрицательной формах употребляется /88а/ сукунированный -й.

Показатели -гаш/-қаш в твердых, -кӑш/-гӑш в мягких словах являются показателями обстоятельства образа действия. Оқ и -гӑн/-кӑн также употребляются в этом значении.

Туркмены при этом употребляют -лайын/-лӑйын.

Показателем обстоятельства вероятности образа действия служит сукунированный "р".

Показателями будущего времени являются -гай/-кай - в твердых словах, -кӑй/-гӑй - в мягких или "сӣн", огласованный кесрой (-сы/-си). Туркмены при этом употребляют -жақ/-жӑк.

Показателями переходности являются "д" и "р" (-дыр-/-дир-/-дур-/-дӯр-), "т" и "р" (-тыр-/-тир-/-тур-/-тӯр-)[280], "р" и "т" (-ырт-/-ирт-), "к" и "з" (-киз-/-кӑз-/-кӯз-), "й", "қ" и "р" (-қар-/-қыр-/-кӑр-), "э", "т", "т".

Показателем превосходной степени служит -рақ/-рӑк.

Показателями вопроса являются "мӣм", огласованный кесрой (-мы/-ми), нӑчик /как, каким образом/, нӑлик /почему/, нӑгӑ /почему, из-за чего/, нӑдӑн /из-за чего, почему/.

Показателем заменяющего имя деятеля /подлежащего при глаголе страдательного залога/ является сукунированный "нӯн".

Показателем имени действия является "шӣн".

Показатель числа начинается со слова "много".

---

[280] В ркп. показатели -тыр-/-тир-/-тур-/-тӯр- написаны два раза (см. 88а5-6).

Показателем относительного имени является -й.

Показателем прилагательного и принадлежности является "лӑм", огласованный кесрой (-лы/-ли).

Показателем, /88б/ [указывающим] на лицо [деятеля], является "джӣм" (-чы/-чи).

[Частицам] ин, изӑ и лав "если" [соответствует] "сӣн", огласованный фатхой (-са/-сӑ).

В значении кӑна употребляется иди "быть"; в значении "о если бы" - кашка; в значении "он считал, предполагал" - сааны; в значении "он стал кем-либо" - болды; в значении "чуть не..." - йазды; в значении "он знал"- билди; в значении "он думал, предполагал" - орунлады.

Эквивалентом анна, ликай, ли и относительного местоимения хаттӑ в именном предложении является ким. Ким наряду с этими значениями употребляется также и в значении "кто".

Показателю повеления и запрещения ли соответствует "сӣн", огласованный кесрой (-сы/-си).

В значении предлогов употребляются: вместо мин - -дан/-дӑн "от, из"; илӑ - -ға/-гӑ, -ҡа/-кӑ "для"; хаттӑ - -ғынча/-гинчӑ, -ҡынча/-кинчӑ; даҡы "до тех пор, пока"; фӣ - -да/-дӑ "в"; ‘алӑ - ӯст "на"; ма‘а - билӑ "с, вместе".

[Глаголам] рубба и йакӯну соответствует [слово] болай, туркмены говорят болғай "может быть, возможно, вероятно".

Показателю принадлежности и собственности ли соответствуют -ға/-ка, -гӑ/-кӑ.

Показателями сопоставления [служат] ошар, туркмены говорят оҡшар, мӑнзӑр, тӑң; для сопоставления с близким [объектом] - киби, с далеким [объектом] - кибик. Туркмены употребляют синӑр и чылайын [подобно].

Слову /89а/ "для" [соответствует] ӯчӯн; "за, из-за, после (послелог)" - ӧтри; "клятва" - ӓнт; "некоторые из..., часть" - бир ӓнча, туркмены говорят бир ӓз; "у, при, около, возле" - ҡат, в сопряженном сочетании -ныҢ/-ниҢ; "когда" - ҡачан[281]; "когда бы ни..." - ҡачан ки; "как бы ни..., что бы ни..." - нӑки; [когда] - ҡачанса[282]; "какой" - ҡайсы; "какой бы ни..." - ҡайсы ки, также говорят ҡангы; "кто бы ни..." - нӑким; "где;

---

[281] На полях написано: "оно [т.е. слово ҡачан] также соответствует [арабскому] ламмӑ "когда; после того, как" (см. 89аМ).

[282] Арабское слово ﻗﺪﺭ "судьба; исход".

там,где" - нā йāрдā; "там,где" - нā йāрдā ки; "где" - қайда; "где бы ни..., куда бы ни..." - қайда ки; "как, каким образом"- нāчик; "как бы ни..." - нāчик ки; "что" - нā; "что бы ни..." - нā ки; /кто бы ни.../ - нā ким; "сколько бы ни; всякий раз,как ..." - нāшā ки; "потому что" - чӯнки; "пока не..., если не..." - майынча; "где" - қаны; "где" - қайда; "от чего"- нāдāн; "где бы ни..." - қайда ки; "куда" - қайда[283], когда речь идет о месте, говорят: "на каком месте, где, куда" - қайдаса; чтобы сказать "никуда не уходи", говорят қайдаса кāтмā.

В значении "однако"[284] говорят амма; /куда бы ни.../ - қайдаса ки; "другой, иной" - бзгā, āйрық, айры, āйрик, /89б/ и башқа.

В значении вопросительных ав и ам /употребляется/ йоқса "или"; в значении частицы отрицания мā - нā "не"; ʻадамун и лā - йоқ "нет, не".

Туркмены в значении наʻам употребляют āвāт и āрāйнā "да".

/Арабскому/ иммā соответствует йа "или"; навʻун - тӯр "вид"; ʻāдат - тӧрā "закон, обычай, обычное право"; ʻамдан - туйана "умышленно, преднамеренно"; камā - йана, кāнā и тāңлā "как; равно, как..."; қадрун - -ча/-чā /показатель/ степени; ʻалāмат - нищан "знак, признак"; ʻузрун - бахана "оправдание, предлог"; в татарском языке /в этом значении употребляют/ сылтамақ, а туркмены говорят шара[285].

/Арабскому/ шайʻун /соответствуют/ нāмā, нāснā; во множественном числе - нāлāр, нāснāлāр "что; вещь, вещи"; мāлик-аш-шайʻу - ийā "тот, кому принадлежит"; в сопряженном сочетании прибавляется буква "сӣн" /т.е. ийāси/: аҳазаху - āлмышы "его /манера/ брать"; илā алāн - ханаз "до сих пор"; аммā - āлақ "однако, что касается"; при сообщении и в других случаях /āлақ/ обозначает усиление. /При/ сообщении говорят: көзи шишибтир āлақ /его глаза сильно опухли/. В других случаях - башың ташар-мāн āлақ /твою голову побью камнями/.

Ок /употребляется/ в нескольких значениях. Одно из них - употребление его с обстоятельством. Например: имди ок /теперь же, сейчас же/, āнда ок /там же/; /другое значение/ - подтверждение. Говорят: баргын ок /обязательно иди/.

---

283 Эти слова написаны между строками (см. 89аМ).

284 В ркп. дано ای "какой" (см. 89а12).

285 Слово шара написано на полях (см. 89бМ).

В значении "есть" /употребляется/ бар; "нет" - йок ; "желание, склонность" - ӓмрак; /90а/ "польза, выгода" - ӓсу; "отдельный, особый, другой" - ӓйрук; "в свое время" - нӓзӓни; "необходимость; относящийся" - тийишли; "не иначе, не иное" - ӓнчак. Это слово также употребляется в значениях "кроме" и "только, лишь; единственный".

/Значению/ "следовательно; в таком случае; итак" соответствует ӓлайса; "если не; кроме" - баса; "необходимый" - кӓрӓк; "ничто" - хиш; "всякая вещь, все" - хар нӓмӓ; хар нӓснӓ и тимӓ также употребляются в значении хар.

В значении "все" употребляется барша; "особенность, свойство" - хунар; "иногда" - гах; "небрежность, беспечность, невнимательность" - кӓнӓтӓлӓ. Оно употребляется также без -ла /т.е. кӓнӓтӓ/: "свет твоих глаз"- көзүң ӓйдың; "вместе" - бирга; "медленно" - ӓкрын; "не беда, ничего" - бушмас; "раскаяние; сожаление" - пушман йӓмӓк; "тихо, тихонько" - кӓнинчӓ и иркинчӓ; "характер, нрав" - қылғы и дард; "место уединения" - йавлак; 1) "воля, свобода"; 2) "выбор" - ӓрк; "столько; мера, количество, степень" - шақлы; туркмены говорят таңлы; "месть" - өч; "несколько дней" - бир нӓшӓ күн; "после стольких лет" - мунча йылдан бӓри; "жадность, скупость" - ӓйамак; "он приучился, привык" - йаныды.

В значениях "наслаждаться", "успокаиваться" употребляется /слово/ ибрӓнир. /90б/ На все воля Аллаха! Да будет мир самому благочестивому посланнику Всевышнего, да благословит Аллах его семью, близких и сподвижников!

ГЛОССАРИЙ

ГЛОССАРИЙ

А о (частица обращения), 60а2.

. 60а2, 84а3, 85а7.

АБАВ частица удивления, страха, 84а4.

АБАҚ 1) особа, лицо, 20б6; 2) изображение, 22а5.

. 20б8, 22а5.

АБАР- посылать, отправлять, 8а1.

. -ды: 8а1; см. ЙИБАР-.

АБГАР если, 82б3; см. АГАР.

АБДАЛ глупый, юродивый, 8б9.

АБДАЛЛАН- быть юродивым, 9а13.

. -ды: 9а13.

АБДАЛЧА глупышка; глупенький, 45б11.

АБЫШҚА 1) старый, дряхлый, 37а8; 2) пожилой человек, 20а4.

. 20а4, 37а8.

АБРА арба, 25а2; см. АРАБА.

АБРАҚ I. 1) тряпка, лоскут; 2) ткань, 20б3.

. 20б3, 28б10.

АБРАҚ II. радуга, 28а9.

АБРАШ трясогузка, 4а10.

АБСА гроб, 19а7.

АБУ частица, выражающая горе, 84а4.

АВ I. 1) охота, ловля; 2) дичь, 21б9; см. АВЛАҚ 1.

АВ II. сеть, тенета, 20а11; см. АҒ.

АВЗАЗ АЛ- совершать омовение, 9б4-5.

. -ды: 9б4-5.

АВЛА-/АВЛА- охотиться; ловить, 22а8.

. -ды: 22а8, 83б10.

АВЛАВЧЫ охотник, 21б9.

АВЛАҚ I. 1) охота, ловля; 2) дичь, 21б9; см. АВ.

АВЛАҚ II. водоем, 19а1.

АВЛАҚ III. блюдо; миска, 29а4.

АВЛАҚ IV. ягненок, 19а3; см. ОҒЛАҚ.

АВНА- валяться (в пыли), 868.

. -ды: 868; см. АҒНА-.

ӒВРАТ/АВРАТ женщина; жена, 3а13.

. 3а13, 32а8.

ӒВРЫ дирхем, акча, 15а9-10; см. ӒҒРЫ (т.).

ӒВРУК болезнь, 8368.

ӒВРУКЛЫ больной, 32б12; см. АҒРЫҚЛЫ.

ӒВУ яд, 19а2; см. ӒҒУ.

ӒВУЛАН- быть отравленным, 6а2.

. -ды: 6а2.

ӒВУЗ I. рот, 27а4; см. АҒЫЗ.

АВУЗ II. створоженное молозиво, 31а13.

АВУЗГУН 1) заблудившийся; 2) потерянный, 226в.

АВУНДУР- занимать, забавлять, 21аМ.

. -ды: 21аМ.

ӒВУР тяжелый, увесистый, 10б1; см. ӒҒЫР.

ӒВУР- I, 1) быть тяжелым; 2) быть стесненным, тягостным, 1068.

. -ды: 1068; см. ӒҒЫР- (т.).

ӒВУР- II. болеть, 83б7.

. -ды: 83б7.

ӒВУРЛА- I. оказывать почет, уважать, 46l0.

. -ды: 46l0; см. ӒҒЫРЛА-.

ӒВУРЛА- II. 1) обманывать; 2) похищать, 1468.

. -ды: 1468.

ӒВУРЛАМАҚ щедрость, великодушие, 30б7.

АВУРТ угол рта; челюсть, 20а7.

ӒВУРУН- 1) испытывать боль; страдать, мучиться; 2) сочувствовать, 9а4-5.

. -ды: 9а4-5.

ӒВУРЧУК небольшая тяжесть; тяжеленько, 10б1; см. АҒЫРЧАҚ.

ӒВУЧ 1) горсть, пригоршня, 28а12, 30а9; 2) рукоятка, ручка, 28а12.

. 28а12, 30а9.

АВЧЫ охотник, 216М.

ӒГАР (перс.) если, 65а13.

. 65б1, 65б3(4), 65б4(2), 65а13, 82б5(2); см. ӒБГАР.

АҒ сеть, тенета, 20аМ; см. ӒВ II.

ÄГАР- 1) становиться белым, бледнеть, 83а4; 2) становиться седым, седеть, 21а5.

. -ды: 21а5, 83а4.

ÄГАРТ- белить, 54а13.

ÄГАШ/АГАШ 1) палка, 25а3; 2) лес, дерево (материал), 14а1.

. 11а10, 14а1, 25а3.

АГЫЗ рот, 46М; ~ А ЙИЛИТ- приподносить ко рту, есть, 46М; см. ÄВУЗ I.

ÄГЫР (т.) I. тяжелый, увесистый, 106М; см. ÄВУР.

АГЫР II. болезнь, недуг, 33аМ; см. УВУР.

ÄГЫР- (т.) 1) быть тяжелым; 2) быть стесненным, тягостным, 106в.

. -ды: 106в; см. ÄВУР- I.

ÄГЫРЛА- оказывать почет; уважать, 46М.

. -ды: 46М; см. ÄВУРЛА- I.

АГЫРЧАК небольшая тяжесть; тяжеленько, 106М; см. ÄВУРЧУК.

АГНА- валяться (в пыли), 86М.

. -ды: 86М; см. АВНА-.

ÄГРАТ- белить, 8а3.

. -ты: 8а3.

ÄГРЫ (т.) дирхем, акча, 15а9; см. ÄВРЫ.

АГРЫКЛЫ больной, 32бМ; см. ÄВРУКЛЫ.

АГРЫЛЫ больной, 32бМ.

ÄГУ (т.) яд, 19а2; см. ÄВУ.

АДА остров, 106М.

ÄДА- называть, именовать, 196в.

. -ды: 196в.

АДАМ (а.) человек, 36I.

ÄДАН- называться, носить имя, 9а4.

. -ды: 9а4; см. ÄТАН-.

АЗЫМ шаг, 14аМ.

ÄЖДИХА змея; дракон, 10а12.

ÄЗ мало, 83в8.

ÄЗ- 1) сбиться с дороги; заблудиться, 10а8; 2) ошибаться, 56I2; 3) портить, развращать, 28а7.

. -ды: 56I2, 10а8, 23а1, 28а7; -зы: 56I2М.

ÄЗАР- уменьшаться, убавляться, 83в9.

. -ды: 83в9.

АВНА- валяться (в пыли), 8б6.

. -ды: 8б6; см. АҒНА-.

ӘВРАТ/АВРАТ женщина; жена, 3а13.

. 3а13, 32а8.

ӘВРЫ дирхам, акча, 15а9-10; см. ӘҒРЫ (т.).

ӘВРУҚ болезнь, 8366.

ӘВРУҚЛЫ больной, 32б12; см. АҒРЫҚЛЫ.

ӘВУ яд, 19а2; см. ӘҒУ.

ӘВУЛАН- быть отравленным, 6а2.

. -ды: 6а2.

ӘВУЗ I. рот, 27а4; см. АҒЫЗ.

АВУЗ II. створоженное молозиво, 31а13.

АВУЗҒУН 1) заблудившийся; 2) потерянный, 2269.

АВУНДУР- занимать, забавлять, 21аМ.

. -ды: 21аМ.

ӘВУР тяжелый, увесистый, 10б1; см. ӘҒЫР.

ӘВУР- I. 1) быть тяжелым; 2) быть стесненным, тягостным, 1066.

. -ды: 1066; см. ӘҒЫР- (т.).

ӘВУР- II. болеть, 8367.

. -ды: 8367.

ӘВУРЛА- I. оказывать почет, уважать, 4б10.

. -ды: 4б10; см. ӘҒЫРЛА-.

ӘВУРЛА- II. 1) обманывать; 2) похищать, 1468.

. -ды: 1468.

ӘВУРЛАМАҚ щедрость, великодушие, 3067.

АВУРТ угол рта; челюсть, 20а7.

ӘВУРУН- 1) испытывать боль; страдать, мучиться; 2) сочувствовать, 9а4-5.

. -ды: 9а4-5.

ӘВУРЧУҚ небольшая тяжесть; тяжеленько, 10б1; см. АҒЫРЧАҚ.

ӘВУЧ 1) горсть, пригоршня, 28а12, 30а9; 2) рукоятка, ручка, 28а12.

. 28а12, 30а9.

АВЧЫ охотник, 216М.

ӘҒАР (перс.) волк, 65а13.

. 6561, 6563(4), 6564(2), 65а13, 8265(2); см. ӘБҒАР.

АҒ сеть, тенета, 20аМ; см. ӘВ II.

ÄГАР- 1) становиться белым, бледнеть, 83а4; 2) становиться седым, седеть, 21а5.

. -ды: 21а5, 83а4.

ÄГАРТ- белить, 54а13.

ÄГАШ/АГАШ 1) палка, 25а3; 2) лес, дерево (материал), 14а1.

. 11а10, 14а1, 25а3.

АГЫЗ рот, 46М; ~ А ЙИЛИТ- приподносить ко рту, есть, 46М; см. ÄВУЗ I.

ÄГЫР (т.) I. тяжелый, увесистый, 106М; см. ÄВУР.

АГЫР II. болезнь, недуг, 33аМ; см. УВУР.

ÄГЫР- (т.) 1) быть тяжелым; 2) быть стесненным, тягостным, 106в.

. -ды: 106в; см. ÄВУР- I.

ÄГЫРЛА- оказывать почет; уважать, 46М.

. -ды: 46М; см. ÄВУРЛА- I.

АГЫРЧАК небольшая тяжесть; тяжеленько, 106М; см. ÄВУРЧУК.

АГНА- валяться (в пыли), 86М.

. -ды: 86М; см. АВНА-.

ÄГРАТ- белить, 8а3.

. -ты: 8а3.

ÄГРЫ (т.) дирхем, акча, 15а9; см. ÄВРЫ.

АГРЫКЛЫ больной, 32бМ; см. ÄВРУКЛЫ.

АГРЫЛЫ больной, 32бМ.

ÄГУ (т.) яд, 19а2; см. ÄВУ.

АДА остров, 106М.

ÄДА- называть, именовать, 196в.

. -ды: 196в.

АДАМ (а.) человек, 36I.

ÄДАН- называться, носить имя, 9а4.

. -ды: 9а4; см. ÄТАН-.

АЗЫМ шаг, 14аМ.

ÄЖДИХА змея; дракон, 10а12.

ÄЗ мало, 83в8.

ÄЗ- 1) сбиться с дороги; заблудиться, 10а8; 2) ошибаться, 56I2; 3) портить, развращать, 28а7.

. -ды: 56I2, 10а8, 23а1, 28а7; -эы: 56I2М.

ÄЗАР- уменьшаться, убавляться, 83в9.

. -ды: 83в9.

ÄЗАРЛА- поранить; причинять боль, 84б13.

ÄЗАТ- освобождать, отпускать, 25а11.

. -ты: 25а11; -ты: 5б13, 25а11М.

ÄЗДЫР- I. сбивать (с пути), развращать, 5б1.

. -ды: 5б1; см. АРЗАТ-.

ÄЗДЫР- II. уменьшать, умалять, 29б2.

. -ды: 29б2.

АЗЫ коренной зуб, 226вМ.

ÄЗЫК пища, провизия, 17б1.

. 17б1, 226в.

ÄЗЫКСЫЗ без провизии, 51б12.

ÄЙ 1) месяц, 206в; 2) луна, 37а7.

. 206в, 37а7, 41а9; -га: 44а8, 44а9.

ÄЙА ладонь, 30а8.

ÄЙАЗ 1) чистый, ясный, прозрачный; 2) ясная (морозная) погода, 21а13.

ÄЙАК I. нога, 16а9.

. 12а10, 16а9.

ÄЙАК II. чаша, чашка, 19а6.

ÄЙАК III. напев, 20а11.

ÄЙАМАҚ скупость, жадность, 80а12.

ÄЙАР- возбуждать желание; увлекать, 21аМ.

. -ды: 21аМ.

ÄЙГЫР жеребец, 126в.

ÄЙДЫНЛА- светиться, сиять, 36б2.

. -ды: 36б2.

ÄЙДЫНЛИК свет (луны), 356в.

ÄЙЫК трезвый, 22а4.

. 22а4, 47а12.

ÄЙЫКЛАН- быть бодрствующим, трезвым, 22аМ.

. -ды: 22аМ.

ÄЙЫЛ подпруга; пояс, кушак, 126б.

ÄЙЫЛ- быть ясным, чистым, прозрачным, 22а12.

. -ды: 22а12.

ÄЙЫР- 1) разделять; 2) разлучать, 27б11.

. -ды: 27б11; см. ÄЙЫРЛА-.

ÄЙЫРЛА- 1) разделять; 2) разлучать, 27б11.

. -ды: 27б11; см. ÄЙЫР-.

ÄЙЫТ-/ АЙЫТ- говорить; сказать, 29a12.

. -адыр: 82a12; -ыр: 82a10; -ты: 28a6, 29a12, 82a8; -тым: 40б1-2, 41a1-2, 77б4.

ÄЙЛЫҚ месячный; месячная (плата), 35a4.

. 35a4, 49б3.

ÄЙМАН решето, 33б7.

ÄЙРАН айран, 31a12.

АЙРЫ другой, иной; кроме, 89a13.

ÄЙРЫҚ 1) разделенный; 2) перекресток, 34a11.

ÄЙРЫЛЫШ- 1) расходиться; 2) разлучаться, 9б9.

. -ты: 9б9.

ÄЙРЫН- быть отдаленным; отделяться, разлучаться, 5б10.

. -ды: 5б10.

ÄЙРУҚ I. безвозвратно, 38б2.

ÄЙРУҚ II. другой, особый, 90a1.

. 89a13, 90a1; см. ÄЙРИК.

АЙРУЛУҚ 1) разделенный; 2) перекресток, 34aM.

ÄЙ ТОЛУН полнолуние, 8б11.

ÄЙУ медведь, 15a3.

ÄҚ / ÄҚ белый, 3б1; ~ БОЛ- становиться белым, 68a3.

. 3б1, 19б13, 24бM, 39a1, 62б1, 68a3, 83a4; -дыр: 84б4.

ÄҚ- течь, 196в.

. -ды: 196в.

ÄҚ БАЛ /белый мед/, 24бM.

ÄҚЫН сель, 18б7.

. 8a10, 18б7.

АҚЫН ЙАРИ место потока, место селя, 35бM.

ÄҚЛЫ обладающий белым, с белыми пятнами, 62б1.

ÄҚМАҚ сель, 18б7.

ÄҚРЫН медленно, 90a7.

ÄҚСАҚ хромой, 3б11.

ÄҚСЫЛА настойчивый; упорный, 38a13.

ÄҚТАР- 1) вращать; 2) переворачивать, опрокидывать, 29a13.

. -ды: 29a13.

ÄҚТАРАН- быть перевернутым; перевертываться; быть вывернутым, 86M.

. -ды: 86M.

ÄҚТАШ раб, слуга, 26а2.

ÄҚТАЧЫ раб, слуга, 26аМ.

ÄҚЧА акча (денежная единица), 15а10.

. 15а10, 40б12; -м: 59б9; -ны: 77б10; см. ÄҚША.

ÄҚЧАСЫЗ без денег, 51б13.

ÄҚША акча (денежная единица), 52а3.

. -м: 52а3; см. ÄҚЧА.

ÄЛ рыжий, гнедой (о масти), 4а5.

ÄЛ ÄЛ бери, бери (призыв), 81а8-9.

ÄЛ-/ АЛ- 1) брать, 51а2; 2) купить, 86б5; ~ ЫБ КÄЛ- приносить, 80б3; ~ ЫБ КÄТ- уносить, 80б3.

. 51а2, 86б5; -адыр: 44а1; -адырбыз: 43б13, 44а5; -адырлар: 44а1; -адырмáн: 43б12, 44а4; -адырсáң: 43б13, 44а5; -адырсыз: 43б13, 44а5-6; -ажақ (т.): 46б10; -айым: 50б10; -алық: 50б10; -алым: 50б10; -асы: 46б8, 46б9; -асыбыз: 46б7; -асылар: 46б8; -асымáн: 46б7; -асысáң: 46б8; -асысыз: 46б8, 71б2; -ган: 44б4, 46а5, 46а6, 46а10; -ганы: 46б1, 46б4; -ганым: 44б2, 46а13; -ганымыз: 44б3, 46а13; -ганың: 44б3, 46б1, 75а4; -ганыңыз: 44б3-4, 46б1; -ганлар: 44б4, 46а11; -ганлары: 46б2; -гаш: 65а10; -ды: 9б5, 40а5, 40а10, 40б10, 43а2, 43а3, 43а5, 43а13, 43б1, 83а13; -дык: 40а3, 40а8, 43б2; -дылар: 40а6, 40а11, 43б2; -дым: 40а2, 40а8, 43а12, 43б2, 65б4, 65б7, 77а7, 77а8, 77б10, 81б5; -дың: 40а4, 40а9, 43а13, 43б2; -дыңыз: 40а4, 40а10, 43б3, 57а9; -ы: 52б3; -ыб: 80б3(2), 80б4; -ын: 82б13; -ыңыз: 82б13; -ыр: 43б8; -ырбыз: 43б8, 43б10; -ырдым: 69а5; -ырыз: 43б9; -ырым: 43б9; -ырлар: 43б8; -ырмáн: 43б8, 43б10; -ырсáң: 43б7, 43б10, 81а3; -ырсыз: 43б7, 43б11; -ма: 51а5; -маган: 44б7, 46а12; -маганы: 46б4; -маганым: 44б5, 46б2; -маганымыз: 44б6, 46б3; -маганың: 44б6; -маганыңыз: 44б7; -маганлар: 44б2, 46а12; -мазмáн: 82б12; -майдырбыз: 44а2; -майдырмáн: 44а2; -майдырсáң: 44а3; -майдырсыз: 44а3; -майым: 51а7; -малық: 51а7; -малым: 51а7; -ман: 82б11; -маңыз: 51а5; -маса: 43а11; -мыш: 88б8; -са: 43а10.

ÄЛА пегий; пестрый, 3б3.

. 3б3, 4а5-6.

АЛА- менять; заменять, 8а5.

. -ды: 8а5.

ÄЛАЙ вот так же, 37а13.

. -дыр: 37а13.

ӘЛАК сильно, слишком, 89б9.

. 89б9, 89б10, 89б11.

ӘЛАЙСА в то время; следовательно; в таком случае, 59б12.

. 59б11, 59б12, 59б13, 90а3.

ӘЛАР они; те, 41б9.

. 41б9, 42б2, 43а5, 45а4, 49б10; -га: 44б12; -дан: 72б13; см. ӘЛЛАР, ОНЛАР.

ӘЛАРГИНӘ те; они (уменьшительная форма), 46а5.

ӘЛАС БУЛАС нечто неопределенное, черный силуэт, 19а12-13.

. 19а12-13, 85а10.

ӘЛБАВУТ испорченный; неисправный, 33а2.

АЛГЫШ 1) хвала, восхваление; 2) молитва, 10а11; см. ӘЛҚЫШ / АЛҚЫШ.

ӘЛДА- обманывать, 14а11.

. -ды: 14а11; см. ӘЛЗА-.

АЛДАН- быть обманутым; обмануться, 46б.

.-ды: 46б.

ӘЛДЫГ взятие, 43а1.

. -ы: 43а3; -ылар: 43а2; -ым: 43б3; -ымыз: 43б4; -ыны: 43а1; -ың: 43б4; -ыңыз: 43б5.

АЛДЫГЫНА взятие (уменьшительная форма), 44б1.

ӘЛЗА- обманывать, 14а11М.

. -зы: 14а11М; см. ӘЛДА-.

АЛЫН лоб, 10бМ.

АЛЫШ взятие, 49а1.

ӘЛҚЫШ / АЛҚЫШ хвала, восхваление; благословение; моление, молитва, 15а10.

. 10а11, 15а10; см. АЛГЫШ.

ӘЛЛАР они; те, 87а5; см. ӘЛАР, ОНЛАР.

ӘЛМА яблоко, 86б2.

ӘЛМАК взятие, принятие, 49а5.

. 49а5; -ы: 49б10; -ым: 49б9; -ымыз: 49б9; -ың: 49б9; -ыңыз: 49б9; -лары: 49б10.

ӘЛМАҚЛЫК взятие, 49а9.

. 49а9, 49бМ; -ым: 49бМ.

АЛМАМАҚ невзятие, 49б11.

. -ым: 49б11; -ымыз: 49б11.

АЛМЫШЫ 1) цена, стоимость; 2) купля, покупка, 20б10.

А̊ЛТ 1) нижняя часть, 8а10; 2) под (послелог), 73а9.

. 8а10, 73а9; -ыларында: 73бМ; -ына: 73б7; -ында: 73бМ; -ыныздa: 73бМ; -ларында: 73б4.

АЛТЫ шесть, 60а7.

А̊ЛТЫН золото, 15б13.

. 15б13, 81б5.

АЛТЫНЧЫСЫ шестой из них, 81а5.

АЛТЫСЫ шестой из..., 60б10.

. 60б10(2), 60б13.

АЛТЫШАР по шесть, 81б1.

А̊ЛУ купля, 83а13.

А̊ЛШАҚ I. скромный, смиренный, 32б1.

А̊ЛШАҚ II. низина, 73а11.

А̊М vulva , 27а4.

АМЫТ- сгибаться, наклоняться, 35аМ.

. -ты: 35аМ.

АММА но, однако, 81а4.

А̊МРАҚ желание, склонность, 89б13.

А̊НАР ему, 40б13.

. 40б13(2), 87а2; см. А̊Н̊АР.

А̊НА мать, 3а11.

. 3а11, 12а4.

А̊НАЗ зловещая птица, 4а9.

АНАХТАР ключ, 33бМ.

А̊НАШ подъем, восхождение, 21б1.

А̊Н̊ГЫЧ лестница; деревянная лестница, 19а10; см. А̊НЧЫҚ.

А̊НДА там, 42а2.

. 42а2, 75а1, 87а5, 89б12.

А̊НДАН оттуда, 55а1.

. 55а1, 72б12.

АНДИША 1) размышление, раздумье; 2) тревога, опасение, 38бМ.

А̊НЫҚ присутствующий; имеющийся налицо; приготовленный, 13а1.

А̊НЫҚЛА- приготовлять; приводить в порядок, 5а12.

. -ды: 5а12.

А̊НКУТ черная лысуха (вид утки), 4а11.

ӒНТ клятва, 38б9; ИЧ- давать клятву, 13а10.

. 13а9, 13а10, 38а9, 89а2.

ӒНТЛЫ давший клятву; приносивший присягу, 32б11.

ӒНТЛЫМ друг; хозяин, 21б8; см. ЫНТЛЫМ.

ӒНЧАҚ не иное, не иначе; кроме; только, лишь; единственный, 80а2.

ӒНЧЫҚ лестница; деревянная лестница, 80а10; см. ӒҢГЫЧ.

ӒҢ ум, сознание, 87а1.

ӒҢ- думать; размышлять, 5а12.

. -ды: 5а12; -зы: 5а12М.

ӒҢАР ему, 87а2; см. ӒНАР.

ӒҢЛА- понимать; разуметь, 27б9.

. -ды: 27б9.

ӒҢЛЫ 1) сообразительный; проницательный; 2) умный, способный, 27а6.

ӒР стыд; застенчивость, 12а7.

ӒР-/ АР- уставать, утомляться, 9а6.

. -ды: 9а8, 25бМ; -зы: 9а8М.

ӒРА между, 73а10.

. 73а10; -ныза: 73б7; -сында: 73б5.

АРАБА арба, 25аМ; см. ӒБРА.

ӒРГЫМАҚ породистая (о собаке), 30а11.

АРЗУ сильное желание; страсть, 20аМ.

АРЗАТ- сбивать с пути; развращать, 5бМ.

. -ты: 5бМ; см. ӒЗДЫР- 1.

ӒРЫ I. чистый, 36а5; см. ӒРУ.

ӒРЫ II. там, туда, 41б10.

ӒРЫҚ I. арык, река, 35б5; см. АРҚ, ЫРАҚ.

ӒРЫҚ II. худой, истощенный, 37а12.

ӒРЫҚЛА- быть худым, истощенным; худеть, 37б8.

. -ды: 37б8.

ӒРЫҚЛЫҚ худоба, 49а7.

ӒРЫТ- 1) очищать, снимать корку; 2) чистить, 29б7.

. -ты: 29б7; -ты: 29б7М; см. ӒРТ-/ ӒРТ-.

ӒРЫТМАҚ очищение; избавление, 14а5.

АРҚ арык, река, 35бМ; см. ӒРЫҚ I, ЫРАҚ.

ӒРҚА спина; зад; затылок, 23б11.

ӒРЛЫ 1) гордый; храбрый, мужественный, 32б8; 2) стыдливый; скромный, 12аМ.

. 12аМ, 32б6.

ÄРМАҒАН подарок, дар, 37a10; ~ БАР- дарить, подносить дары, 4б11.

. 4б11, 37a10, 6б6в.

ÄРМАН большое (тенистое) дерево, 206в.

ÄРМАНЛЫҚ лес, лесная чаща, 26a5-6; см. ӨРМАНЛЫҚ.

ÄРМУТ груша, 306в.

ÄРПА ячмень, 20a10.

ÄРСЫЗ бесстыдный, 12aМ.

ÄРСЛАН лев, 4a8.

. 4a8; -чук: 46a5.

ÄРТ 1) тыльная сторона; задняя часть; 2) за (послелог), 73a9.

. 73a9; -ыма: 73б7; -ында: 6б63; -ында: 73б11, 73бМ.

ÄРТ-/ ÄРТ- 1) очищать, снимать корку; 2) чистить, 29б7.

. -ты: 29б7; см. ÄРЫТ-.

ÄРТЫҚ лишний, излишний; избыточный; превосходный, 176в.

. 176в, 55a8; см. ÄРТУҚ.

ÄРТЫҚРАҚ самый превосходный из превосходных, 55a11.

. 55a11, 55б2-3.

ÄРТЫР- увеличивать, превышать, 18a5.

. -ды: 18a5.

ÄРТУҚ лишний, излишний; избыточный, 176в; см. ÄРТЫҚ.

ÄРУ чистый, 36a5.

. 23a7, 36a5; см. ÄРЫ I.

ÄРУ- быть чистым, непорочным, 236б; ~ БОЛ- быть чистым, непорочным, 236б.

. -ды: 236б(2), 36a11.

ÄРШЫН аршин (мера длины), 15б10.

ÄҪ горностай, 28б7.

ÄҪ-/ АҪ- 1) вешать, 25б7; 2) лишать жизни через повешение, 21a8.

. -ты: 21a8, 25б7; -ты: 21a8М, 25б7М.

ÄҪЫН- виоеть; хвататься, цепляться, 9611.

. -ды: 9611.

ÄСЛА- (т.) 1) мочить, вымачивать; 2) делаться мягким, вялым, 769.

. -ды: 769; см. ЫСЛА-.

ÄСЛАМЛА- извлекать выгоду, пользу, 17a1.

. -ды: 17a1, 266в.

АСМАНИ небесно-голубой, 36М.

ӐСМАРЛА- распоряжаться, поручать, 5a11.

. -ды: 5a11.

ӐСРА- (т.) кусать; хватать зубами; хвататься; цепляться, 26a10.

. -ды: 26a10.

ӐСРА КӲН позавчера, 46б.

ӐСТАР подкладка (для одежды), 76з.

АҪСЫ АЙЛА- извлекать выгоду, пользу, 17aM.

. -ды: 17aM.

АҪСЫЛА- захватывать в качестве военной добычи, 28бM.

. -ды: 28бM.

ӐҪУ / ӐҪУ полезный, выгодный; польза, выгода, 35б12.

. 35б12, 90a1.

ӐТ ӐЗУ клык (кабана); клыкастый, 35б19; см. ИТ ӐЗУ.

ӐТАНА плацента, послед, 33a10.

. 33a10, 33aM; см. АТАНА.

ӐТ / ӐТ лошадь, 27a10.

. 4a4, 27a3, 27a10, 38б13, 39a9, 58a3, 78a5, 78a6(2), 77б3, 78б3, 86б3; -дыр: 57a1, 57б5, 57б7; -лар: 58a1; -ны: 70a11, 70a1, 77a8, 77б10, 78a8; -тан: 82a1.

ӐТ- стрелять; бросать, 52б5.

. -ты: 52б5.

ӐТА отец, 3a11.

. 3a11; -м: 65б8; -ң: 57a4; -сы: 42б9, 45a3, 66б8, 78б7, 79a13.

ӐТАН- называться, носить имя, 9a4.

. -ды: 9a4; см. ӐДАН-.

ӐТЫЛ- бросаться, 37б1.

. -ды: 37б1.

ӐТКАРЫ 1) тыльная сторона; задняя часть, 14a6; 2) за, 73a7; ~ КАЛ- 1) задерживаться; опаздывать; 2) пятиться, идти назад, 10a2.

. 10a2, 14a6, 73a7; -ғыз: 73б3.

ӐТКЫНА лошадка, 45б8.

. 45б8, 46a2.

ӐТЛА- I. называть, давать имя, 19б8.

. -ды: 19б8.

ӐТЛА- II. шагать, перешагивать, 14б8.

. -ды: 14б8, 84a1.

АТЛАМ шаг, 14а6.

. 14а6, 84а1.

АТЛЫ верховой, всадник, 27а11.

АТМАЧА ястреб, 7аМ.

АТМЫШ шестьдесят, 60а10.

АТЧУҚ лошадка, 45б7.

. 45б7; -ум: 46а6-7.

АТЧУҚАЗ лошадка, 45б9.

АХШАМ вечер, время после заката солнца, 34б10.

. 34б10, 72а11.

АЧ- I. 1) открывать; 2) завоевывать, 29б13.

. -ты: 29б13, 31а2.

АЧ- II. быть голодным, голодать, 11б5.

. -ты: 11б5.

АЧАҒАН открывающий часто, 27аМ.

АЧЫ I. горький; кислый, терпкий, 12б11.

АЧЫ II. кислое молоко, 31а13.

АЧЫ III. голодный, 11аМ.

АЧЫ- сжигать; жечь (гореть), 13а8.

. -ды: 13а8.

АЧЫҚ I. голодный, 11а13.

АЧЫҚ II. открытый, 48а7.

АЧЫҚ- спешить, торопиться, 5а5.

. -ты: 5а5.

АЧЫН- 1) испытывать боль, страдать, мучиться; 2) сочувствовать, 9аМ.

. -ды: 9аМ.

АЧҚАН открывающий, 27а2.

АЧҚЫЧ ключ, 33б10.

. 33б10, 48б9.

АЧУР червивый, 33а11.

АШ I. пища, 23а10; ~ БОЛСУН приятного аппетита! 22а4.

. 22а4, 23а10.

АШ II. голодный, 11аМ.

АШ- переходить, перескакивать, миновать; переправляться, переваливать; обгонять, 25а13.

. -ты: 11б7, 25а13; -тым: 82б1.

АШАҒА низ; низ, нижняя часть, 46б.

. 46б, 73а6; -мыз: 73б2-3.

АШАҚ низ, 73а11.

АШЫҚ I. скобяные изделия, 14аМ; см. ЙАШЫҚ.

АШЫҚ II. альчик, 24а8.

АШЫҚМАҚ поспешность, торопливость, 25аМ.

АШЫТМАҚ обман, 26а8.

АШКАРА БОЛ- распространяться, становиться явным, 27б10.

. -ды: 27б10.

АШЛА- соединять, скреплять, 31б13.

. -ды: 31б13.

АШЛЫҚ злаки, зерно, хлеб, 26а4.

. 26а4, 85а13.

АШТЫҚМАҚ поспешность, торопливость, 25а3.

Ӓ

ӒБӒ бабушка, 106М.

ӒБСӒМ БОЛ- безмолвствовать, не говорить; успокаиваться, 196б.

.-ды: 196б.

ӒВ (т.) дом, жилище, 76б; см. ӦЙ.

ӒВӒТ (т.) да (частица утверждения), 36а11.

. 36а11, 89б3.

ӒВЛӒН- (т.) жениться, 9а8.

. -ды: 9а8; см. ӦЙЛӒН-.

ӒВЛӒНДИР- (т.) женить; выдавать замуж, 17б13.

. -ды: 17б13; см. ӦЙЛӒНДИР-.

ӒГӒ- охлаждаться, 7611.

. -ды: 7611.

ӒГӒВ напильник, 33б4; см. ЁГӒВ.

ӒГӒР борзая (о собаке); гончая собака, 30а11.

. 18б10, 30а11.

ӒГИЛ- (т.) сгибаться, наклоняться, 35а12.

. -ды: 35а12; см. ИЙИЛ-.

ӒГИР- прясть, 26бМ.

. -ды: 26бМ; см. ИЙИР-.

ӒГРИК прядение; пряжа, 26аМ; см. ИРИК III.

ӒГӮ хороший, добрый, 136б; см. ИГИ, ИЙИ.

ӐЗ- таять; плавиться, 16а3.

. -ди: 16а3; см. ИЗ-, ИР-, ИРИ-.

ӐЙӐГ ребро; бок, 22б7; см. ӐЙӐГӲ, ӐЙИГ.

ӐЙӐГӲ ребро; бок, 22бМ; см. ӐЙӐГ, ӐЙИГ.

ӐЙӐЗ комар, 7а8; см. ИЙӐЗ.

ӐЙӐР седло, 19а3; см. ИЙӐР.

ӐЙИГ ребро; бок, 22б7; см. ӐЙӐГ, ӐЙӐГӲ.

ӐЙЛӐ- 1. делать, совершать, 25б7.

. -ди: 9а3, 963, 1465, 1468, 1467, 1961, 24а2, 25б7, 25б11, 26а1, 3561, 356М, 3864; -гӑн: 27а2; см. ИЙЛӐ- II.

ӐЙЛӐ- II. вращаться, вертеться, 15а13; см. ӐЙЛӐН-.

ӐЙЛӐН- вращаться, вертеться; обходить, 6а9.

. -ди: 6а9, 15аМ; см. ӐЙЛӐ- II.

ӐЙНӐ пятница, 1161.

ӐЙНӐЛИК недельный; недельная (плата), 35а5.

. 35а5, 4964.

ӐЙРИК 1) разлученный, разделенный, 48а10; 2) другой, иной, 89а13.

. 48а10, 89а13; см. ӐЙРУҚ II.

ӐК- сеять, 18а1.

. -ти: 18а1.

ӐКӐ тетя (со стороны отца), 24а10.

ӐКИН посев, 1761; см. ИКИН.

ӐКНӐ- 1) скорбеть; 2) вздыхать; страстно хотеть, желать, 9а3.

. -ди: 9а3.

ӐКСИК недостаточный; плохой; недостаток, 36а7.

. 36а7, 55а9; см. ИКСИК.

ӐКСИКИРӐК самый плохой из..., 5563.

ӐКСИКРӐК хуже, 55а12.

ӐКСИЛ- уменьшаться, убывать; недоставать, 3869.

. -ди: 3869.

ӐЛӐ- сеять, просеивать, 37а4.

. -ди: 37а4.

ӐЛӐК сито, 33б11.

. 33б11, 4868.

ӐЛЛИ пятьдесят, 60а9.

ӐЛШӐЙ- разбивать; делить пополам, 27б13.

. -ди: 27б13.

ӐЛШИБТИР разбитый; разделенный пополам, 34аМ.

ӐМ- сосать грудь, 17а6.

. -ди: 17а8; см. ИМ-.

ӐМГӐКЛӐ- ползать, 13а13.

. -ди: 13а13; см. ИМӐКЛӐ-.

ӐМЗИРЧИ кормящая грудью; кормилица, 32а5; см. ИМЗӲРЧИ.

ӐМИКДӐШ молочный брат, 88а9-10.

ӐМЧӐК грудь (женская), сосок, 10а11; см. ИМЧӐК.

ӐН/ ӖН ширина, 2464.

ӐНӲК щенок, 11а8.

. 11а8, 30а12.

ӐҢӐК скула, скулы, подбородок, 12а5.

. 369, 12а5.

ӐҢИЛ- склоняться, наклоняться, сгибаться, 2364.

. -ди: 2364.

ӐҢРӐ- реветь (о льве), 18а8.

. -ди: 18а8.

ӐҢСӐ затылок, 28а11.

ӐҢСӐЛӐ- ударять, бить по затылку, 22а11.

. -ди: 22а11.

ӐР муж, супруг; мужчина, 1867.

. 1867, 17а12, 38б13, 4162, 79а5, 79а11, 79а13; -лӐр: 4163; см. ИР.

ӐРӐЙНӐ/ ӐРӐЙНӐ (т.) 1. да (частица утверждения), 38а10.

. 38а10, 8863.

ӐРӐЙНӐ II. но, однако, 81а1.

ӐРӐСИК гермафродит, 1364; см. ӐРСИК, ИРСӐК, ТӦК II.

ӐРК 1) воля, свобода; 2) выбор, 90а10.

ӐРКӐН холостой, 24аМ.

ӐРЛӐН- показывать свое превосходство; гордиться, 5а1.

. -ди: 5а1.

ӐРСИК 136М; см. ӐРӐСИК, ИРСӐК, ТӦК II.

ӐРӲК олива, 7а11; см. ИРИК 1.

ӐС- дуть (о ветре), 3763.

. -ди: 3763.

ӐСӐНЛИК благополучие, здоровье, 1864.

ӐСИР- быть опьяненным, быть пьяным, 1968.

. -ди: 1968.

АСИРКА́- 1) жалеть, чувствовать сострадание, 13аМ; 2) проявлять милость, прошать; быть благословенным, 17а4.

. -ди: 13аМ, 17а4.

АСИРКА́ЛА́- жалеть, чувствовать сострадание, 13а11.

. -ди: 13а11.

А́СКИ старый, 83б1.

А́СКИР- изнашиваться, 25б8.

. -ди: 25б8, 83б1; см. ИСКИР-.

АСНА́- зевать, 86в.

. -ди: 86в; см. ИСНА́-.

АСРИК пьяный, 18б1.

. 18б1, 47б3.

АТ мясо, 31а5.

. 31а5; -ни: 78а9.

АТ-/ ЕТ- делать, совершать, 25б7.

. -ди: 25б7; -ти: 25бМ, 28а6.

А́ТА́НА́ плацента, послед, 33аМ; см. АТАНА.

АТА́К подол; пола, 15а7.

АТЧИ мясник, 46б12.

. 46б12, 62б8.

А́ЧА́К осел, 45б8.

. 45б8; -ла́ркина́: 46а4; см. А́ША́К.

А́ЧА́ККИНА́ селик, 45б8.

. 45б8, 46а3; -мкэ: 46а7; см. А́ЧА́КЧУ́К, А́ША́ККИНА́.

А́ЧА́КЧУ́К селик, 45б7; см. А́ЧА́ККИНА́, А́ША́ККИНА́.

А́ША́К осел, 12б4; см. А́ЧА́К.

А́ША́ККИНА́ селик, 46а7.

. 46а7; -мкэ: 46а7; см. А́ЧА́ККИНА́, А́ЧА́КЧУ́К.

А́ША́МА́К в прекращение поста, 27б7.

А́ШКА́Н 1) чесотка, сыпь; 2) корь, 20б7.

Б

БАВУР I. печень, 30а9; см. БАҒЫР (т.).

БАВУР II. рана, натертая седлом, 33а11.

БАВУРЛЫ имеющий рану, натертую седлом; раненный, 33аМ; см. БАҒЫРЛЫ.

БАВУТ подстилка, 12бМ.

БАҒА 1) лягушка, 22б7; 2) морская черепаха, 18бМ.

. 18бМ, 22б7.

БАҒАНА ответвление, развилка, 20а3.

БАҒДАШЛЫ сидящий на корточках; сидящий, поджав под себя ноги, 32б8.

БАҒДАШ ОЛТУР- сидеть, поджав ноги, 11б10.

. -ды: 11б10.

БАҒЫР (т.) печень, 30а9; см. БАВУР 1.

БАҒЫРЛЫ раненный; имеющий рану, натертую седлом, 33аМ; см. БАВУРЛЫ.

БАҒЛА- (т.) связывать; привязывать, 17а7.

. -ды: 17а7; см. БАЙЛА-.

БАДАНАХ перепелка, 18б12.

БАЗ- сильно желать, жаждать; быть алчным, 23б7.

. -ды: 23б7.

БАЗАР базар, 78а4.

. -да: 78а4.

БАЗАРДАҒЫ тот, который находится на базаре, 42б4.

. 42б4; -ньн: 42б7, 85а3.

БАЗИРГАН купец; торговец, 8а12.

БАЙ 1) счастливый; благополучный, 18б1; 2) богатый, 42б10.

. 18б1, 83а10; -дыр: 42б10.

БАЙАҚ недавно, только что, 19а12.

. 19а12, 34б10.

БАЙАМ орех (миндальный), 31а9.

БАЙҒУШ сова, 28б8.

БАЙЫ- становиться счастливым, 83а10.

. -ды: 18бМ, 83а10; -дыҡ: 18бМ; -дым: 18бМ; -дың: 18бМ; -дыңыз: 18бМ; -мас: 18бМ; -р: 18бМ; -са: 18бМ.

БАЙЫЛТ- поражать, изумлять, 5бМ.

. -ты: 5бМ.

БАЙЛА- связывать; привязывать, 17а2.

. -ды: 17а2, 22б5, 25б8; см. БАҒЛА- (т.).

БАЙЛАВУЧ (т.) глиняный горшок, сосуд, 23а8.

БАЙЛЫ закрытый, запертый, 34б1.

БАЙМАҚ циркуль, 27а4.

БАЙРАМЛА- праздновать, 25б2.

. -ды: 25б2.

БАК- 1) видеть, 8а2; 2) смотреть; рассматривать, 37а5.

. -кан: 74б13; -ты: 8а2, 16б12, 20бМ, 37а5; -тым: 77б11.

БАКА КАЛ- быть пораженным, изумленным, 7б8.

. -ды: 7б8.

БАКА КАЛДЫР- поражать, изумлять, 38б5.

. -ды: 38б5.

БАКЫР медь, 36а7.

БАКЫР КӘЛИ ступка, 37а11.

БАККАН проницательный, разумный, 8б4.

БАКЛА боб, 27б1.

БАҚЧА огород, 7б4.

БАЛ мед, 24б8.

БАЛА птенец, 27а12.

БАЛАБАН сокол, 21б10.

БАЛАВУЗ воск, 20б5.

БАЛАЛА- выводить птенцов, 8б2.

. -ды: 8б2.

БАЛЗЫР голень; нога (нижняя часть), 18а13.

БАЛЫК рыба, 18б8.

БАЛТА топор, 27б2.

БАЛШЫК глина, грязь, 23а6.

БАЛШЫРА- становиться вяжущим (на вкус); становиться терпким, 25б10.

. -ды: 25б10; см. БАЛШЫРАЙ-.

БАЛШЫРАЙ- становиться вяжущим на вкус, становиться терпким, 10а7.

. -ды: 10а7; см. БАЛШЫРА-.

БАҢГ наркотик, гашиш, 28а11.

БАР I. есть; имеющийся, наличный; существующий, 34б12.

. 34б12, 52а4, 89б13.

БАР II. недоуздок для верблюда, 30б8.

БАР- идти, двигаться, 81б11.

. 81б11(2); -тын: 89б12; -ды: 9б7, 38а6.

БАРАБАР равенство, 34б8.

БАРАК лохматая собака, 30а11.

БАРДАК сосуд (для воды), 30б5.

БАРМАК палец, 4а2.

БАРАЗАХ яхонт, 3868.

БАРС барс, 27а13.

БАРЧА все, всё, 8168.

. -сыны: 8165, 8168; см. БАРША.

БАРША все, всё, 81а4.

. 81а4, 8164, 90а5; -сын: 8168-9; см. БАРЧА.

БАСА если не; кроме, 90а3.

БАС- 1) ступать, 15а13; 2) давить; молотить, 1569.

. -ты: 15а13, 1569; -ҭы: 15а13М, 1569М.

БАҪҚЫЧ башмак(и), 3362.

БАТ- тонуть; погружаться в воду, 2662.

. -ты: 2662; -ҭы: 1662М.

БАТАК ошпка; нырок, 26аМ; см. БАТТУК.

БАТКАК ныряющий; водолаз, 4761.

БАТМАН батман (мера веса), 1661.

БАТТУК ошпка; нырок, 26а4; см. БАТАК.

БАХАДУР храбрый, отважный, смелый, 20а8.

БАХАНА предлог; повод; оправдание, 25а6; ~ АЙЛА- (т.) оправдываться; приводить доводы, 9а3.

. 9а3, 25а5, 8965.

БАХАНАЛЫ хитрый, 12а8.

БАЧА отверстие для света, дыма, 1663.

БАШ голова, 16а7.

. 16а7; -ы: 1656М, 39618, 40а1(3); -ларыны: 4067; -ым: 3968; -ымыз: 3969; -ымызны: 4065; -ымны: 4065; -ыны: 4067; -ыҷ: 39610, 89610; -ыҷыз: 39611; -ыҷызны: 4069; -ыҧы: 4066.

БАША копыто, 1265.

БАШАР- 1) вести, управлять; 2) вращать, 156М.

. 82611; -ды: 156М; см. БАШКАР-.

БАШКА иной, другой, 28а10.

. 28а10, 8961.

БАШКАР- 1) вести, управлять; 2) вращать, 1568.

. 82610; -ды: 1568; см. БАШАР-.

БАШКАРЛЫ руководящий; ведущий, 32а12.

БАШЛА- 1) начинать, 87а9; 2) возводить, воздвигать; строить, 6а3.

.49б13; -ды: 6а3, 67а9, 68б8; -б: 74а11; -йдырлар: 53а12; -йурган: 74б5; -йур: 74б1; -йурур: 74б3-4; -майдыр: 74а7; -майыб: 74б7-8; -маййур: 74б10; -маййурур: 74б11.

БАШЛАТ- заставить начинать, 54а9.

БАШМАК башмак(и), 33б4.

. 17б8, 33б4.

БАБАК (т.) глаз; зрачок, 35б9.

БАВ паук, 24б13.

БАЗ I. ткань, бязь, 14а4; см. БИЗ III, БОЗ.

БАЗ II. железа, 26а7.

БАЗ- избавляться,отрекаться, отказываться, 9б2.

. -ды: 9б2.

БАЗАН- украшаться, наряжаться, 9б8.

. -ды: 9б8, 17б13.

БАЗАНЛИ украшенный, нарядный, 32б5.

БАЙАН- удивляться; поражаться, 6а8.

. -ды: 6а6; см. БАКАН-.

БАЙНИ 1) темя, 3б4; 2) мозг, 14б4.

. 3б4, 14б4; см. МИЙИ.

БАКАН- удивляться; поражаться, 6а8.

. -ды: 6а6; см. БАЙАН-.

БАКИ (т.) бритва, 33б12.

БАКИШ клык матерого кабана, 35б10.

БАКЛИ (т.) закрытый, запертый, 34б2.

БАКМАЗ патока виноградная, 15а9.

БАКТАР подстилка, 12б5.

БАЛАР- таращить глаза, 8а4.

. -ды: 8а4.

БАР- давать; дарить, 5а13.

. 40б12, 86б3: -айым: 59б2; -асидир: 78б3; -ган: 32а2; -ды: 46ll, 5а13, 29б3; -дим: 77а9, 77б3, 79а6; -кинча: 59б9; -маган: 32а2-3.

БАРИ I. здесь, 41б9.

БАРИ II. о, 90а12.

БАРИЛ- быть отданным, преподнесенным, 48а3.

. -ды: 48а3.

БАРК 1) сильный, крепкий; могущественный; крепко, 20а5; 2) сила, 29а9.

. 20а5, 29а9.

БА́РК - становиться крепким; крепнуть, усиливаться, 56б.

. -ди: 56б, 21а1.

БА́РМА́КЛИК отглагольное имя от 'давать', 49а9.

БА́РМА́МА́К отглагольное имя от 'не давать', 59а13.

БА́РТИЛ- тереть, натирать, 28а3.

. -ди: 28а3.

БА́РЧИМА́К чечевица, 24б7.

БА́СЛА́- вскармливать; воспитывать; выращивать, 16б12.

. -ди: 16б12.

БА́СРА́К верблюд (самец), 7а5; см. БИЙСА́РА́К.

БА́ТЛИ позорный, постыдный, 34аМ.

БА́ЧА́К I. имеющий грыжу, больной грыжей, 28а13.

БА́ЧА́К II. сиденье, 32б13.

БА́ЧИК колыбель, 8а12.

БА́ЧИНЧИ пятый, 61а2.

БА́Ш пять, 60а7.

. 60а7; -и: 60б13.

БА́ША́Р по пять, 61б1.

БА́ШКУ́Л пятиугольный, 61б4.

БА́ШСИ пятый из..., 60б10.

БИ бек, 4068.

. 4068, 43а3, 45а4, 45а12, 4664(2), 48а5, 4962, 53б13, 56а2, 56а3, 56б10, 57а3, 57а13, 5768, 63а4, 63а5, 63а7, 63а8(2), 63а9, 63а10, 63а12, 63б1, 63б7, 64а4, 64а8, 64а12, 64а13, 6461, 6462, 6463, 6464, 6466, 65а10, 65а12(3), 6568, 66а13, 6661, 6662(2), 6665, 6666, 6668, 66б11(2), 67а11, 67а12(2), 6764, 67б10, 67б11, 6863, 6868, 68б10, 68б13, 69а3, 69а4, 69а10, 6962, 70а2, 70а3, 70а5, 70а8, 70а13, 7061, 7062, 7067, 7068, 70б10, 70б11, 70б12, 7164, 7169, 7267, 73б11, 73б13, 75б8, 75б10, 75б11, 76а1, 76а12, 77а10, 77а11, 78а11, 78а13, 7861, 7863, 7865(2), 7867, 7869, 78б10, 80а10, 80а11, 8066, 8068, 80б10, 80б13, 81а10, 8161, 8162(2), 81б11, 816М(2), 82а3, 82а5, 82а8, 82а12, 84а10, 84а12, 8462, 8469, 85б10, 85б12, 86а13; -дир: 45а4; -ла́р: 45а5, 55б13, 56а1, 56а2, 56а4, 68а10(2), 68а11, 70б10, 70б11, 70б12, 70б13; -ла́рдир: 45а5; -ни: 69б13, 70а10, 70б13, 7768, 7769, 7868, 79б12, 80а6, 80а8, 82а13; -нин: 80а9, 80а11, 85а1; -га́: 44а7, 44а8, 44а11(2), 44а12(2), 7765, 77б11; -да́н: 8261.

.49б13; -ды: 6а3, 67а9, 68б6; -б: 74а11; -йдырлар: 53а12; -ййурган: 74б5; -ййур: 74б1; -ййурур: 74б3-4; -майдыр: 74а7; -майыб: 74б7-8; -майййур: 74б10; -майййурур: 74б11.

БАШЛАТ- заставить начинать, 54а9.

БАШМАҚ башмак(и), 33б4.

. 17б6, 33б4.

БАБА́К (т.) глаз; зрачок, 35б9.

БА́В паук, 24б13.

БА́З I. ткань, бязь, 14а4; см. БИЗ III, БО́З.

БА́З II. желе́за, 26а7.

БА́З- избавляться,отрекаться, отказываться, 9б2.

. -ды: 9б2.

БА́ЗА́Н- украшаться, наряжаться, 9б8.

. -ды: 9б8, 17б13.

БА́ЗА́НЛИ украшенный, нарядный, 32б5.

БА́ЙА́Н- удивляться; поражаться, 6а6.

. -ды: 6а6; см. БА́КА́Н-.

БА́ЙНИ 1) темя, 3б4; 2) мозг, 14б4.

. 3б4, 14б4; см. МИЙИ.

БА́КА́Н- удивляться; поражаться, 6а6.

. -ды: 6а6; см. БА́ЙА́Н-.

БА́КИ (т.) бритва, 33б12.

БА́КИШ клык матерого кабана, 35б10.

БА́КЛИ (т.) закрытый, запертый, 34б2.

БА́КМА́З патока виноградная, 15а9.

БА́КТА́Р подстилка, 12б5.

БА́ЛА́Р- таращить глаза, 8а4.

. -ды: 8а4.

БА́Р- давать; дарить, 5а13.

. 40б12, 86б3; -а́йым: 59б2; -а́сидыр: 78б3; -га́н: 32а2; -ды: 46б1, 5а13, 29б3; -дым: 77а9, 77б3, 79а6; -кинча́: 59б9; -ма́га́н: 32а2-3.

БА́РИ I. здесь, 41б9.

БА́РИ II. с, 90а12.

БА́РИЛ- быть отданным, преподнесенным, 48а3.

. -ды: 48а3.

БА́РК 1) сильный, крепкий; могущественный; крепко, 20а5; 2) сила, 29а9.

. 20а5, 29а9.

БА́РК – становиться крепким; крепнуть, усиливаться, 56б.

. -ди: 56б, 21a1.

БА́РМА́КЛИК отглагольное имя от "давать", 49a9.

БА́РМА́МА́К отглагольное имя от "не давать", 59a13.

БА́РТИЛ- тереть, натирать, 28a3.

. -ди: 28a3.

БА́РЧИМА́К чечевица, 24б7.

БА́СЛА́- вскармливать; воспитывать; выращивать, 16б12.

. -ди: 16б12.

БА́СРА́К верблюд (самец), 7a5; см. БИЙСА́РА́К.

БА́ТЛИ позорный, постыдный, 34aM.

БА́ЧА́К I. имеющий грыжу, больной грыжей, 28a13.

БА́ЧА́К II. сиденье, 32б13.

БА́ЧИК колыбель, 8a12.

БА́ЧИНЧИ пятый, 61a2.

БА́Ш пять, 60a7.

. 60a7; -и: 60б13.

БА́ША́Р по пять, 61б1.

БА́ШКУ́Л пятиугольный, 61б4.

БА́ШСИ пятый из..., 60б10.

БИ бек, 4068.

. 4068, 43a3, 45a4, 45a12, 46б4(2), 48a5, 49б2, 53б13, 56a2, 56a3, 56б10, 57a3, 57a13, 57б8, 63a4, 63a5, 63a7, 63a8(2), 63a9, 63a10, 63a12, 63б1, 63б7, 64a4, 64a8, 64a12, 64a13, 64б1, 64б2, 64б3, 64б4, 64б6, 65a10, 65a12(3), 65б8, 66a13, 66б1, 66б2(2), 66б5, 66б8, 66б8, 66б11(2), 67a11, 67a12(2), 67б4, 67б10, 67б11, 68б3, 68б8, 68б10, 68б13, 69a3, 69a4, 69a10, 69б2, 70a2, 70a3, 70a5, 70a8, 70a13, 70б1, 70б2, 70б7, 70б8, 70б10, 70б11, 70б12, 71б4, 71б9, 72б7, 73б11, 73б13, 75б8, 75б10, 75б11, 76a1, 76a12, 77a10, 77a11, 78a11, 78a13, 78б1, 78б3, 78б5(2), 78б7, 78б9, 78б10, 80a10, 80a11, 80б6, 80б8, 80б10, 80б13, 81a10, 81б1, 81б2(2), 81б11, 81бM(2), 82a3, 82a5, 82a8, 82a12, 84a10, 84a12, 84б2, 84б9, 85б10, 85б12, 86a13; -дир: 45a4; -ла́р: 45a5, 55б13, 56a1, 56a2, 56a4, 68a10(2), 68a11, 70б10, 70б11, 70б12, 70б13; -ла́рдир: 45a5; -ни: 69б13, 70a10, 70б13, 77б8, 77б9, 78б8, 79б12, 80a6, 80a8, 82a13; -нин: 80a9, 80a11, 85a1; -га́: 44a7, 44a8, 44a11(2), 44a12(2), 77б5, 77б11; -да́н: 82б1.

БИ БИ о, бек (обращение), 81а8.

БИБА́Р перец, 276М.

БИЗ I. мы, 39а11.

. 3362, 39а11, 3964, 40а8, 42а6, 4368, 43б10, 43б13, 44а2, 44а5, 44б10, 45а1, 45а2, 4667, 50б13, 51а10, 5162, 5167, 52б11, 53а2, 53а8, 5365, 5368, 53б10, 54а1, 54а3, 54а4, 55а3, 56а12, 5661, 58а4, 71а5, 71а7, 71а10, 71а11, 71а12(2), 7169, 75а10, 8668; -ки: 4062; -га́: 44б10, 45а1, 45а2; -ла́н: 55а3, 73а2.

БИЗ II. шило, 3362.

БИЗ III. бизь, 206М.

. 14аМ, 206М; см. БА́З I, БО́З.

БИЙА́ кобыла, 23а7.

БИЙИ- 1) становиться взрослым; 2) становиться кобылой (о молодой лошади), 14а11.

. -дж: 14а11.

БИЙИК высокий; высший, верховный, 25а2.

. 25а2, 73а13; см. БУ́ЙУ́К.

БИЙСА́РА́К верблюд (самец), 7аМ; см. БА́СРА́К.

БИЛ- 1) знать; узнавать, 8864; 2) понимать, 25а11.

. -дж: 5а1, 25а11, 70а6, 8864; -мам: 45а12(2), 5768, 6963, 70а7, 70а8, 7062; -рма́н: 70а9.

БИЛА́ вместе, с, 8268.

. 3а3, 8268, 88б10; см. БИЛА́СИНЧА́, БИРТА́, БИРЛА́.

БИЛА́- точить, заострять, 1962.

. -дж: 1962.

БИЛА́В точило, точильный камень, 4867; см. БИЛА́ВУ́, БИЛА́ВУ́В (т.), БИЛА́ГИ.

БИЛА́ВУ́ точило, точильный камень, 3365; см. БИЛА́В, БИЛА́ВУ́В (т.), БИЛА́ГИ.

БИЛА́ВУ́В (т.) точило, точильный камень, 4867; см. БИЛА́В, БИЛА́ВУ́, БИЛА́ГИ.

БИЛА́ГИ точило, точильный камень, 336М; см. БИЛА́В, БИЛА́ВУ́, БИЛА́ВУ́В (т.).

БИЛА́ЗУ́К браслет, 19а8.

БИЛА́К кисть руки, 17а11.

БИЛА́КА́ДИН дубина, дубинка, 15аМ.

БИЛÁСИНЧÁ вместе, с, 67a3; см. БИЛÁ, БИРГÁ, БИРЛÁ.

БИЛДИР- сообщать, уведомлять, 70a10.

. -дим: 70a10.

БИЛИГЛИ знающий, сведущий, 24a13.

БИЛИК царство, бекство, 49a8.

БИЛИЛ- становиться известным, явным, 48б5.

. -ди: 48б5.

БИНÚЧИ ездок, всадник, 32б10.

БИР один; единый, 38a1.

. 12б8, 15a11, 38a1, 40б12, 48a3, 49a11, 49a12(3), 60a5, 60a6, 60б8, 62a6(2), 76a11, 76a12, 78б3, 79a8, 79a10, 79a13, 81б7, 81б8, 81бМ, 86б3, 86б5, 89a2(2).

БИРÁВ только один, 61a10.

БИР ÄЗ (т.) некоторые из..., часть, 89a2.

БИР ÄНЧА некоторые из..., часть, 89a2.

БИРÁР 1) кто-нибудь из...; один из...; некоторая часть, 86б; 2) по одному, 61a13.

. 86б, 27a9, 61a13.

БИР БУШҚАҚЛЫ заостренный с одной стороны (о ноже, мече), 12б8.

БИРГÁ вместе, 90a7; см. БИЛÁ, БИЛÁСИНЧÁ, БИРЛÁ.

БИРИ один из..., 60б12.

БИРИК- 1) объединяться; сходиться (о мнениях); 2) собираться; срастаться, 5a7.

. -ти: 5a7.

БИРИНЧ рис, 462.

БИР КÁРÁТ разок; один раз, 30б11.

БИРКÚЛ одинарный; один раз, 61б4.

БИР ҚАТ 1) один раз; 2) слой, 23a10.

. 23a10, 61a12; см. ҚАТ II.

БИРЛÁ вместе, с, 82б6; см. БИЛÁ, БИЛÁСИНЧÁ, БИРГÁ.

БИРЛÁ- сделать единым, 81б2.

БИРЛИ имеющий один; с одним, 81б7.

БИРЛИК единство, 81б6.

БИР НÁШÁ один раз, разок, 3469.

. 3469, 90a11.

БИРСИ первый из...; во-первых, 55б8.

. 55б8, 8069.

БИТ вошь, 28б8.

БИТ- I. завершаться, заканчиваться, 29б7.

. -ти: 29б7.

БИТ- II. расти, произрастать; пускать ростки, 36б4.

. -ти: 36б4; см. БУРУТ-.

БИТ- III. писать, 84а2.

. -ти: 84а2.

БИТИК I. 1) письмо, 84а2; 2) книга, 30б3.

. 30б3, 84а2.

БИТИК II. растение, 35б5.

БИТИШ соразмерный, изящный, 37а8.

БИТЛА- завшиветь, 28а2.

. -дн: 28а2.

БИЧ-/БЫЧ- 1) делить, отделять, 28а5; 2) делить на две равные части (что-л.), 38а9; 3) срезать; косить, 83а12.

. -ти/-ты : 28а5, 38а9, 83а12.

БИЧИН жатва, 83а12.

БАҒЫН бок, 13б3; см. БАҚЫН.

БЫЗҒАҚ крючок, крюк, 17б2.

БЫКЫН бок, 13бМ; см. БЫҒЫН.

БЫЛТЫР прошедшее (время); прошлый, минувший (год), 19а12.

. 19а12, 34б9.

БЫРАҚ- 1) бросать, выбрасывать; 2) сваливать, разрушать; 3) класть, 16б13.

. -ты: 16б13, 31б10.

БЫРҒЫСТУВАН закваска, 11а3.

БЫЧАҚ I. нож, 19а4.

БЫЧАҚ II. коса, 13а2.

БЫЧҚЫ пила, 33б3; см. БЫЧҚУ.

БЫЧҚЫР- фыркать (о животных), 27а4.

. -ды: 27а4.

БЫЧҚУ пила, 48б5.

. 33б3, 48б5; см. БЫЧҚЫ.

БЫШ поясница, 12а8.

БО 1) узел (на веревке и т.п.); 2) завязка, 24б3.

БО- душить, давить, 14б3.

. -ды: 14б3; см. БОҒ- (т.).

БОВАЗ горло, 12а5; см. БОҒАЗ (т.).

БОВУЗЛА- закалывать; зарезать, 16а2.

. 50а1; -гайбиз: 53б11-12; -ды: 16а12; -йдырбиз: 53а10; -майдыр: 53б2; -майдур: 74а8; -сын/-сун: 50а10; см. БОҒУЗЛА- (т.).

БОВУН сустав; сочленение, 32а7; см. БОҒУН.

БОҒ- (т.) душить, давить, 14б3.

. -ды: 14б3; см. БО-.

БОҒА бык, 10б2.

БОҒАЗ (т.) горло, 12аМ; см. БОВАЗ.

БОҒАЛЫҚ мачта; шест, 21б10.

БОҒУЗА ТУР- подавиться, 46М.

. -ды: 46М.

БОҒУЗЛА- (т.) закалывать; зарезать, 16а2.

. 50аМ; -ды: 16а2; см. БОВУЗЛА-.

БОҒУН сустав; сочленение, 32аМ; см. БОВУН.

БОҒУРТЛАҚ горло; глотка; задняя часть нёба, 17аМ.

БОЗ 1) белый; 2) серый с оттенками (о масти); сивый, 4а4.

БОЗ- разрушать, 6б1.

. -ды: 6б1.

БОЗЛА- рыдать; реветь, 8а7.

. -ды: 8а7.

БОЗЛАН- разрушаться, разбиваться; быть разбитым, 9б12.

. -ды: 9б12.

БОЗУЛ- разрушаться, разоряться, разваливаться, 14б10.

. -ды: 14б10.

БОЗУН с выдернутыми зубами, 32б13.

БОЙА- красить; окрашивать, 22б2.

. -ды: 22б2, 83б4.

БОЙАВ краска, 83б4.

БОЙДАШ одинаковый по росту; ровесник, 86а11.

БОЙЫ тело, туловище, 76з; см. БОЙУ.

БОЙН шея, 16аМ.

. 16аМ, -ум: 16аМ; см. БОЙУН.

БОЙНУЗ (в др. диал.) рог, 22аМ; см. МУЙУЗ.

БОЙУ тело; туловище, 76з; см. БОЙЫ.

БОЙУҚ- краситься, 10а8.

. -ты: 10а8.

БОЙУН шея, 16а7.

. 16а7, 24а7, 25б8; см. БОЙН.

БОЙУН БАЙЛА- завязывать; привязывать, 25б6.

. -ды: 25б8.

БОЙУНЛА- обнимать, прижимать к груди, 25аМ.

. -ды: 25аМ.

БОҚ кал, 24б8.

БОЛ- 1) становиться, делаться; 2) происходить, случаться, 22а10.

. -ды: 9а7, 9б2, 10а3, 10а4, 11а4, 11б8, 17а7, 19б8, 19б11, 22а10, 22б12(2), 22б13(2), 23б3, 23б5, 25б10, 26б4, 26б10, 26бМ, 27б10, 29а11, 31а4(2), 36а11, 37б5(2), 67а5, 67б10(2), 67б11, 68а3, 68а4, 68а5(2), 68а6(2), 68а8, 68а11, 68а12, 68б10, 84а12, 88а3; -дым: 68а12; -дуң: 68а13; -дуңуз: 68а9, 68а10, 68а11; -сун: 22а4; -са: 65а6, 65б8; -ғы: 46бМ, 9б2М, 10а4М, 11б8М, 17а6М, 19б11М, 22а10М, 23б3М.

БОЛАЖАҚ возможный, 38б9.

БОЛАЙ может быть, вероятно; как будто; таким образом, 69а9.

. 69а9, 88б10; см. БОЛҒАЙ (т.), БУЛАЙ.

БОЛҒАЙ (т.) вероятно, может быть; как будто; таким образом, 69а9.

. 38б10, 59б8, 69а9, 69а10, 69а11, 88б10; см. БОЛАЙ, БУЛАЙ.

БОНЧУҚ бусы; зерна (четок), 14аМ; см. БОНШУҚ.

БОНШУҚ бусы; зерна (четок), 14а4; см. БОНЧУҚ.

БОРШ долг, 15а2; ~ БАР- давать в долг, 5а11.

. 15а2, 5а11.

БОТА годовалый верблюд, 12б2.

БОТКА каша (из риса и молока), 4б2.

БОШ 1) пустой, свободный, 14а6; 2) мягкий, нежный, 31а7.

. 14а6, 27б2, 31а7.

БОШАН- освобождаться; быть свободным; быть пустым, 14а12.

. -ды: 14а12, 28а1, 37а1.

БОШАТ- 1) быть свободным; 2) получать развод (о женщине), 23б4.

. -ты: 23б4; -ты: 23бМ.

БОШАТМАҚ развод (брачный), 23а11.

БОШ БОЛ- освобождаться; быть свободным, 14а12.

. -ды: 14а12.

БОШ ҚАЙЫТ- возвращаться пустым; обмануться; терпеть неудачу, 14б8.

. -ты: 14б8.

БӦГРАК почка, 30аМ; см. БӦРАК.

БӦЗ бязь, 14а7.

. 14а7, 2062; см. БАЗ I, БИЗ III.

БӦЙ паук, 24б13.

БӦЛ- делить; разделять, 29бМ.

. -ды: 29бМ.

БӦЛАК дар; подарок, 11б1; см. БӦЛУК II.

БӦЛУК I. коса (волосы), 23б13.

БӦЛУК II. дар; подарок, 11бМ; см. БӦЛАК.

БӦРАК почка, 30а9; см. БӦГРАК.

БӦРИ волк, 15б12.

БӦРК шапка, 23а8.

БУ это, 41б7.

. 41б7, 42а4, 51а1, 57а1, 5762, 5763(2), 5764, 5765, 5768, 57б7, 62а10, 6266, 6267, 6865(2), 72б7, 80а6, 80а8, 80а9, 80а13, 82а3, 82а6, 82а13(2), 8464(2), 8465, 8468(2), 84б7(2), 84б10, 87а4; -дур: 70а2; -лар: 4168, 4665, 87а4; см. МУ.

БУВАВЫ узы, путы, оковы, 28б13; см. БУГАВЫ (т.), БУКАГЫ.

БУВАРСЫК кишки, внутренности, 32а8; см. БУГАРСЫК.

БУГИНА это (уменьшительная форма), 46а5.

БУГАВЫ (т.) узы, путы, оковы, 29а1; см. БУВАВЫ, БУКАГЫ.

БУГАРСЫК кишки, внутренности, 32аМ; см. БУВАРСЫК.

БУГДАЙ пшеница, 28бМ; см. БУГЗАЙ, БУЗАЙ.

БУГДАЙ БАШЫ колос пшеницы, 18бМ.

БУГЗАЙ пшеница, 28б3; см. БУГДАЙ, БУЗАЙ.

БУГЛАТ- (т.) испарять, 7б10.

. -ды: 7бМ; -ты: 7б10.

БУДА- обрезать; подрезать (ветки), 2966.

. -ды: 2968, 29бМ.

БУДАК ветка, ветвь, 29бМ.

БУЗ лед, 1069.

БУЗЛА- замерзать, обращаться в лед, 1169.

. -ды: 1169.

БУЗАЙ пшеница, 2563; см. БУГДАЙ, БУГЗАЙ.

БУЙУР- велеть, повелевать, 17а5.

. -ды: 17а5.

БУЙУРЧУҚ (т.) перепелка, 18б13.

БУКӮН сегодня, 66б7.

БУҚАҒЫ узы, путы, оковы, 29а1; см. БУВАВЫ, БУҒАВЫ (т.).

БУҚТАҚ тюрбан; чалма, 20б1.

БУЛАВ дубина, дубинка, 15а5.

БУЛАЙ так, таким образом, 38б10.

. 38б10; -дыр: 37а12; см. БОЛАЙ, БОЛҒАЙ.

БУЛАМАЧ каша из муки, молока и жира; мучная каша, 13б12.

БУЛАН красный, 38б7.

БУЛАН- быть загрязненным, мутным, темным, 25б3.

. -ды: 25б3; см. БУЛҒАН- (т.).

БУЛАНАҚ мутный, 24б8; см. БУЛАНУҚ, БУЛҒАҚ.

БУЛАНУҚ мутный, 24б8; см. БУЛАНАҚ, БУЛҒАҚ.

БУЛАШ- 1) пачкать; 2) мутить, делать мутным, 31б6.

. -ты: 31б8.

БУЛҒАҚ (т.) мутный, 24б8; см. БУЛАНАҚ, БУЛАНУҚ.

БУЛҒАН- (т.) быть загрязненным, мутным, темным, 25б3.

. -ды: 25б3; см. БУЛАН- .

БУЛҒАНАҚ мутный, грязный, 32б13; см. БУЛАНАҚ, БУЛАНУҚ, БУЛҒАҚ.

БУЛУҚЛУҚ АЙЛА- поднимать шум, 25б11.

. -ды: 25б11.

БУЛУТ облако, 18а9.

. 18а9, 26а2.

БУЛУТЛАН- быть покрытым; покрыться облаками, 26б8.

. -ды: 26б8.

БУЛУЧ неприятный, противный; вызывающий отвращение, 3б11.

БУЛУШ- помогать, поддерживать, 46М.

. -ты: 46М, 18а13; -унуз: 85а7.

БУЛУШ АЙЛА- помогать, поддерживать, 85а7-8.

. -виз: 85а7-8.

БУЛУШЛА- помогать, 46б13.

. -ды: 46б13.

БУРАМАҚ воркованье, 28б2.

БУРҒА рог, труба, 7б1.

БУРҒАН I. демон; дьявол, 17а11.

БУРҒАН II. 1) буря; 2) разбросанность; нечто, находящееся в беспорядке, 17а11.

БУРГЫ буравчик, 7аМ.

БУРГУЛ 1) толченая пшеница; 2) пшеничное блюдо, 11а11; см. БУРГУН.

БУРГУН 1) толченая пшеница; 2) пшеничное блюдо, 11аМ; см. БУРГУЛ.

БУРЫ рог, труба, 76М.

БУРМА метательное оружие, баллиста, 33б1.

БУРН 1) нос, 4а1; 2) клюв, 33а8.

. 4а1, 33а8; -ы: 78б10.

БУРСАК (тат.) хлеб, 13б10.

БУРСЛА- кормить, давать корм, 25б12.

. -ды: 25б12.

БУРТУР хмурый, мрачный, 24а5.

БУРТУР- хмуриться, смотреть сердито, 25б1.

. -ды: 25б1; см. БУРТАР- (т.).

БУРТАР- (т.) хмуриться, смотреть сердито, 25б1.

. -ды: 25б1; см. БУРТУР-.

БУРТАРМЫШ хмурый, нахмуренный; суровый, 32а13.

БУРУН I. обрезок, клочок, 28б12.

БУРУН II. раньше, прежде; до, 72а3.

. 72а3, 72б12, 73а2, 73а3.

БУРУНДУК наносник; ремень, вдеваемый в ноздрю верблюда, 14а4.

БУРУНДУКЛА- вдевать бурундук, 14аМ.

. -ды: 14аМ.

БУРУТ- пузыриться; покрываться волдырями, 8а5.

. -ты: 8а5.

БУРУШ- 1) морщиться; хмуриться, смотреть сердито; 2) сокращаться, сжиматься, 9б10.

. 9б10, 25б1.

БУРШАК мелкие камни; галька; крупный песок, 12а12.

БУС сажа; мельчайшая пыль, 37а12.

БУС I. дыхание; вздох, 35б9.

БУС II. сено; корм, 24б8.

БУС- валять войлок, 31б12.

. -ты: 31б12.

БУСАГА порог, 19а10.

БУТ I. ляжка, бедро, 27а4.

БУТ II. идол, 22аМ.

БУТАҚ ветвь, 26а5.

БУЧАҚ (перс.) угол, 1763; см. БУ́РЧА́К.

БУЧУҚ половина, 36а6.

. 36а8, 62а5.

БУШҚАҚЛЫ заостренный; острый (о мече, ноже), 34а9.

БУШМАС не беда, ничего, 38б1.

. 38б1, 90а8.

БУ́ВА́ А́ЙЛА́- погружаться (в воду), окунаться, 14б7.

. -ды: 14б7.

БУ́ГИ волшебство, 18б3.

БУ́ЗУ́К бляха, 12а8.

БУ́ЙУ́К высокий; высший, верховный, 25а2; см. БИЙИК.

БУ́К- 1) становиться на колени, 8а6; 2) складывать, свертывать, 23б8.

. -ти: 8а6, 23б8.

БУ́КРА́Й- сгорбиться, 6а13; см. БУ́КУ́Л-.

. -ды: 6а13.

БУ́КРИ горбатый, 3б10.

БУ́КУ́Л- сгорбиться, 6аМ; см. БУ́КРА́Й-.

. -ды: 6аМ.

БУ́ЛГУ́Р- вытекать (о реке, о ключе), 36б7.

. -ды: 36б7.

БУ́Р- 1) вить, закручивать, крутить, 7аМ; 2) прясть, 28аМ.

. -ды: 7аМ, 28аМ.

БУ́РА́В бурав, 7а13.

БУ́РГУ́ сверло, буравчик, 33б5.

БУ́РК- 1) храпеть; 2) брызгать водой, 7бМ.

. -ды: 7бМ; см. БУ́РУ́К-.

БУ́РКЛА́- порицать; осуждать, 4бМ.

. -ды: 4бМ.

БУ́РКУ́Т беркут (в ркп. "женская праздничная одежда"), 11а4.

БУ́РУ́К- 1) храпеть; 2) брызгать водой, 7б11.

. -ти: 7б11; см. БУ́РК-.

БУ́РУ́Т- расти, произрастать; пускать ростки, 36б4.

. -ти: 36б4; см. БИТ- II.

БУ́РЧА́К угол, 36аМ; см. БУЧАҚ (перс.).

БУ́РША́ I. блоха, 7а8.

БУ́РША́ II. перец, 27б5.

БУ́РША́К вьющийся (о волосах); завиток волос; локоны, 1868; см. БУ́РШУ́К.
БУ́РШУ́К вьющийся (о волосах); завиток волос; локоны, 186М; см. БУ́РША́К.
БУ́ТА́ГА́ зоб (птицы), 2869.
БУ́ТУ́Н целый; невредимый; истинный, 21612.

В

ВА и, 8261.
ВАЙНА- забавляться; играть, 3167.
. -ды: 3167.
ВАЙНАШ партнер, играющий вместе, 86а8.

Г

ГАХ иногда, 1065.
. 1065, 80а5.
ГА́ВДА́ЛИ рослый, крупный, 32а9.
ГА́НА́ также; еще, и, 3068.
. 3068, 8964.
ГО́ЖА́ блюдо из пшеницы, 2865.
. 11аМ, 2865.
ГО́Р могила, 29а6.
ГУДА туша (мертвого животного), 10613.
ГУЛ роза, 37612.
ГУЛАФ розовая вода, 37612.
ГУХАР жемчуг; драгоценные камни, 11а9.

Д

ДАҒЫ также; и, еще, 3068.
. 3068, 8068, 8868.
ДАҒЫЛМЫШ толченый, измельченный, 34аМ.
ДАНА годовалый бычок, теленок, 126М; см. ҬАНА.
ДАНРЫ- быть пораженным, изумленным, 76М.
. -ды: 76М.
ДАРА долина; пересохшее русло, 3767; см. ТАРА.
ДАРД I. нрав, черты характера, 1365.
. 1365, 23а4, 90а9.

ДАРД II. желание, нужда, цель, корысть, 26а8.

ДАРДАГАН БОЛ- крошиться, размельчаться; разорваться в клочья, 10а3.

. -ды: 10а3.

ДАРДАГАНЛА- крошиться, размельчаться, 27б12.

. -ды: 27б12.

ДАРТ болезнь, недомогание, 25а4.

ДАШ близкий; друг, 28а12.

ДА́- сказать, говорить, 29а12.

. -б: 69а13, 69б1, 69б2; -ди: 29а12, 82а10; -йу́р: 82а11; см. ДИ-.

ДА́ДИРТ- заставить говорить, рассказывать, 54б1.

ДА́БА́ холм, небольшое возвышение, 8аМ; см. ТУ́БА́ 1.

ДА́В злой дух; демон, 25а5; см. ДИВ.

ДА́ВЛА́НГА́Ч иволга, 12бМ; см. ТА́ВЛУ́ГА́Ч.

ДА́ВЛА́ТЛИ счастливый; богатый, 21б8.

ДА́ГИРМА́Н (т.) мельница, 23а12; см. ТИЙИРМА́Н.

ДА́ГИРМИ круглый, 34аМ.

ДА́ГМА́ каждый, 30бМ; см. ТИМА́.

ДА́ГРИН- вращаться, вертеться, 15аМ.

. -ди: 6аМ, 15аМ.

ДА́ГУ́Л (т.) не, не есть, 46б10.

. 46б10, 67а7, 71б4; см. ТУ́ЙУ́Л.

ДА́ДА́ 1) дед; предок; 2) бабушка, 10бМ.

. 10бМ(2).

ДА́ЙИШ- меняться, производить обмен, 30а1.

. -ти: 30а1; см. ДА́КИШ- (т.).

ДА́КИШ- (т.) меняться, производить обмен, 29б13.

. -ти: 29б13; см. ДА́ЙИШ-.

ДА́КШИР- менять; заменять, 8аМ.

. -ди: 8аМ.

ДА́Л- резать, разрезать; отрезать, 21аМ.

. -ди: 21аМ; см. ТИЛ-, ТУ́Л-.

ДА́НА́ I. 1) зерно; 2) крупинка, 12аМ; см. ТА́НА́.

ДА́НА́ II. фурункул, 12аМ.

ДА́Р- собирать; объединять, сводить, 11бМ.

. -ди: 11бМ; см. ДИР-, ТА́Р-,ТИР-.

ДА́РИ кожа, 10бМ.

ДА́ШИЛ- 1) бить, вытекать (о ключе); 2) пробиваться; проявляться, 56М.

. -ди: 56М.

ДИ- сказать, говорить; рассказывать, 82а11.

. -ди: 82а11; -йу́р: 82а11; см. ДА́-.

ДИВ злой дух; демон, 25а5; см. ДА́В.

ДИВАР стена, 126М; см. ТУВАР I.

ДИК- установить шатер; натягивать (тетиву), 36аМ.

. -ти: 36аМ.

ДИНСИЗ безбожный, 17а13.

ДИР- подбирать, собирать, 316М.

. -ди: 316М; см. ДА́Р-, ТА́Р-, ТИР-.

ДИРЛА́МА́К жизнь; существование, 12аМ; см. ТИРЛА́МА́К.

ДИРСА́К (т.) локоть, 32аМ; см. ТИРСА́К (т.).

ДИШ (т.) зуб, 18а11; ~ И ҚАМА- набить оскомину, 226110.

. 18а11, 226110, 226М; см. ТИШ.

ДЫҚ- затыкать, 316М.

. -ты: 3166.

ДЫЛМАЧ переводчик, толмач, 86М; см. ТЫЛМАЧ, ТЫЛМАЧ.

ДОҒ- родить; восходить (о светилах), 563.

. -ты: 563, 41а9(2); -мамыш: 47а7, 76а1; -мыш: 47а7, 7569.

ДОҚМАҚ дубина, дубинка, 15а6.

ДОСТ / ДОСТ друг; хозяин, 2167.

. 2167, 216М.

ДО́Г- бить, ударять; колотить, 226М.

. -ди: 226М; см. ТО́Г- (в др. яз.), ТО́Й-.

ДО́РДУ́Л квадратный; четырехугольный, 326М; см. ДО́РТКУ́Л.

ДО́РТ четыре, 60а7.

. 60а7; -и: 60613.

ДО́РТА́В четверо, 61а10.

ДО́РТА́Р по четыре, 61а13.

ДО́РТИНЧИ четвертый, 61а6-7.

. -си: 61а6-7; см. ДО́РТУ́НЧИ.

ДО́РТКУ́Л квадратный; четырехугольный, 34а10-11.

. 326М, 34а10-11, 6165; см. ДО́РДУ́Л.

ДО́РТЛА́- учетверить, 6163.

ДӐРТЛИ имеющий четыре; с четырьмя, 6168–9.

ДӐРТЛИК четверка; нечто, содержащее четыре единицы, 6167.

ДӐРТСИ четвертый из..., 5568.

. 5566, 60610.

ДӐРТУ́НЧИ четвертый, 61a2; см. ДӐРТИНЧИ.

ДӐРУ́К 1) народ; 2) свет, мир, 136М.

ДӐРУ́Т- создавать, творить, 14аМ.

. -ти: 14аМ.

ДӐРУ́ТЧИ творец, 136М.

ДУНА двухлетний бык, 1063; см. КУНА.

ДУРЫ чистый ручей; прозрачная вода, 16аМ.

ДУ́Б дно; основание; нижняя часть (чего-нибудь), 29аМ; см. ТУ́Б II.

ДУ́БА́ темя; макушка, 376М; см. ТУ́БА́ I.

ДУ́Т- завязывать; привязывать, 256М.

. -ди: 256М.

ДУ́ТМА́ (т.) пуговица, 1765; см. ТУ́ЙМА́.

ДУ́ТУ́Н узел, 24аМ.

ДУ́ДУ́К (т.) домбра, 15а8; см. ДУ́МРИ.

ДУ́МРИ домбра, 15а8; см. ДУ́ДУ́К (т.).

Ӗ

ӖБЧИ женщина; жена, 3а13.

. 3а13, 32а6, 38б13, 4163, 52а2, 58а3; -нин: 85а1; -ла́р: 4164, 58а1.

ӖГА́В напильник, 3364; см. ӐГА́В.

ӖЛИТ- преподносить, 46М.

. -ди: 46М.

ӖЛТ- платить выкуп, 38а5.

. -ти: 38а5.

ӖЛЧИ / ИЛЧИ посол, посланник, 16а4.

. 762, 16а4.

ӖН- спускаться; сходить, 469.

. -ди: 469.

Ж

ЖАН 1) душа; 2) жизнь, 16а8.

ЖАНБАЗ богатырь, борец, 868.

ЖАРЧЫ/ ЖЫРЧЫ 1) продавец благовоний; 2) глашатай; скороход, 25a2.

ЖАФТ пара; парный, 17б7.

. 17б7, 62a5.

ЖИХАН (перс.) свет, мир, 15a2.

ЖЫРА мерлан (рыба), 6б13.

ЖУМАЛЫ четырехугольник; четырехугольный, 32б8.

ЖУМАРТ щедрый, великодушный, благородный, 30a5.

З

ЗАР ЗАР ЙЫЛА- плакать навзрыд; рыдать, оплакивать, 37a3.

. -ды: 37a3.

ЗАХЛАЙ смелый, храбрый, 11a13.

ЗАХЛАЙЛА- быть смелым, отважным; осмеливаться (на что-л.), 12a2.

. -ды: 12a2.

ЗАХМАТ А́ЙЛА́- причинять затруднения, 26a1.

. -ды: 26a1.

ЗА́РА́К 1) проницательный, умный, 16a1; 2) красноречивый, ясный (о языке), 27a5.

. 16a1, 27a5; см. ЗИРА́К.

ЗИНДАН (перс.) темница, 12б12.

ЗИНЖИР цепь, 19a5.

ЗИРА́К проницательный, умный, способный, 16a1; см. ЗА́РА́К.

ЗУРНАЙ короткая дудка, 17б11.

ЗУЛФ локон(ы), 18a10.

З̣

З̣УВАР животное (домашнее), 7aM; см. З̣УВАР, ТУВАР 11.

З̣

З̣УВАР животное (домашнее), 7а7; см. З̣УВАР, ТУВАР 11.

З̣

З̣АВЛА- утверждать; требовать, 6a10.

. -ды: 6a10.

З̣АГЫЛ- быть рассеянным, рассыпанным; быть разобщенным, 21aM.

. -ды: 21aM.

ЗАНГУЗ кабан, 14а2.

ЗОН menstruus, 12б13.

ЗУЗАГ губа, губы, 20а6.

И

И- быть, 65б12.

. -ди: 59б8, 63а12, 65б12, 66а6, 67а5, 67а11, 67а12, 67а13, 67б4, 67б8, 67б9, 67б12, 67б13, 69а3, 69а4, 88а2; -диц: 67б5; -дициз: 67б5; -са̀: 63а12, 63б1, 63б2.

ИБРА̀Н- 1) наслаждаться; 2) успокаиваться, 90а13.

. -ир: 90а13.

ИГ веретено; прялка, 33б9.

. 33б9, 83б7.

ИГ- наклонять, 33б8.

ИГА̀ЛА̀- охлаждаться, 7бМ.

. -ди: 7бМ.

ИГИ- хороший, добрый, 13б9.

. 13б9; см. А̀ГУ̀, ИЙИ.

ИГИКЛИ позорный, постыдный, 34а2.

ИГИЛИК добро, благо, 59б8.

. 59б8, 68б13.

ИГИРА̀К лучше, 55а4.

ИГЛАН- быть больным, болеть, 9аМ.

. -ди: 9аМ.

ИГНА̀ (т.) игла, 4аМ; см. ИЙНА̀.

ИГРА̀Н- (т.) вызывать отвращение, тошноту, 29б4.

. -ди: 29б4; см. ИРА̀Н-, ЙИГРА̀Н-.

ИЗ след, 4а9.

ИЗ- таять; плавиться, 16а3.

. -ди: 16а3; см. А̀З-, ИР-, ИРИ-.

ИЗДА̀- искать, 28а3.

. -ди: 28а3.

ИЙ- вить, закручивать; прясть, 28а6.

. -ди: 28а6.

ИЙА̀ 1) владеющий; 2) владелец, хозяин, 34б12; 3) тот, кому принадлежит, 89б7.

. 34б12, 89б7; -си: 89б7.

ИЙӐЗ комар, 7а8; см. ӐЙӐЗ.

ИЙӐР седло, 19а3; см. ӐЙӐР.

ИЙӐРЛӐ- оседлать, 76а1-2.

. -йиб: 76а1-2; -мӐйиб: 76а3-4.

ИЙӐРЛӐН- быть оседланным, 70а11.

. -ибтир: 70а11.

ИЙИ хороший, добрый, 13б№; см. ӐГӮ, ИГИ.

ИЙИКЛӐ- порицать, осуждать, 25а9.

. -ди: 25а9.

ИЙИЛ- сгибаться, наклоняться, 35а12.

. -ди: 3 а2, 93б8; см. ӐГИЛ (т.).

ИЙИР- прясть, 26б13.

. -ди: 26б13, 83б8; см. ӐГИР-.

ИЙИСКӐ- чувствовать запах, обонять, 20б13.

. -ди: 20б13.

ИЙЛӐ- I. дубить, выделывать (кожу), 15б3.

. -ди: 15б3.

ИЙЛӐ- II. делать, совершать, 85а8.

. -низ: 85а8(2); см. АЙЛӐ- I.

ИЙНӐ игла, 4а12; см. ИГНӐ (т.).

ИКИН посев, 17б1; см. ӐКИН.

ИККИ два, 39а8.

. 17а6, 39а9, 58а2, 58а3(2), 70а6, 79а1, 79а5, 79а6.

ИККӐВ двое, 61а10.

ИККИЗ близнецы; двойня, 863.

ИККИ ЙӮЗ двести, 60а11-12.

ИККИ ЙӮЗЛИ БОЛ- быть двуличным; лицемерить, 17а6-7.

. -ды: 17а6-7; -зы: 17а№.

ИККИКӮЛ двойной; удвоенный, 61б4.

ИККИ ҚАТ два раза, 61б12.

ИККИЛӐ- удвоить, 61б2.

ИККИЛИ имеющий два; с двумя, 61б8.

ИККИЛИК удвоенность, 61б6.

ИККИНДИ время между полуднем и заходом солнца, 25а4.

. 25а4, 72а11.

ИККИСИ второй из...; они оба, 60б10.

. 60б10, 60б12.

ИККИНЧИ второй, 61а2.

ИККИНЧИСИ второй из них, 61а6.

. 61а4, 61а6.

ИККИША́Р по два, 61а13.

ИКСИК недостаточный, несовершенный, 55а9; см. А̊КСИК.

ИКЧӢ свернувшееся, кислое (о молоке); кислый, 16а10; см. ИКШИ I.

ИКШИ I. 1) кислый, терпкий; горький, 12б11; 2) кислое молоко, 31а13.

. 12б11, 31а13; см. ИКЧИ.

ИКШИ II. двухлетний козел, 10б4; см. ИЧКИ.

ИЛ I. рука, 30а8; ⇔ ШАБ- хлопать, ударять, бить по рукам, 22а9-10.

. 22а9-10, 30а8, 38б7; -и: 39б13; -им: 39б9; -имиз: 39б10; -иц: 39б11; -циниз: 39б12.

ИЛ II. перемирие, союз, 21б9.

ИЛ- вешать, 25б7.

. -ди: 25б7.

ИЛА́ГА́Н действующий, 27а2.

ИЛА́Й перед, возле, при, 75б8.

. -имда́: 73б4; -инда́: 75б8.

ИЛА́НГИР якорь, 33а6; см. ЛА́НГА́Р.

ИЛА́НКИШ рак, 18б9.

ИЛА́НМИШ дубленый, 34а13.

ИЛА́РСИК шнурок, 8б1.

ИЛГА́ВУ́Р полка, 16б2.

ИЛГИК крючок; защепка, 24б5; см. ИЛИК I.

ИЛИК I. крючок, защепка, 24б4; см. ИЛГИК.

ИЛИК II. недостаток, порок, 24а4.

ИЛИКЛА́- порицать; осуждать, 4б13.

. -ди: 4б13.

ИЛИН- I. наклоняться, склоняться; гнуться; шататься, качаться, 9б13.

. -ди: 9б13.

ИЛИН- II. 1) сцепляться; прицепляться, 5б11; 2) висеть, 9б11.

. -ди: 5б11, 9б11.

ИЛИТИШ- перепутываться; переплетаться; зацепляться, 10а7.

. -ти: 10а7.

ИЛК первый, 3а10.

. 3а10, 62а1.

ИЛКА́РИ передняя часть, перед; вперед, впереди, 46б.

. 46б, 73а7; -н: 73б3.

ИЛКИНЧИ первый, 62а2.

ИЛКИНЧИСИ первый из них, 62а3.

ИЛКЛИК первенство, 62а2.

ИЛ КУ́Н 1) народ, люди, 85а9; 2) свет, мир, 24а3.

. 13б3, 24а3, 85а9; см. ИЛ УЛУС.

ИЛ УЛУС народ, люди, 85а9-10; см. ИЛ КУ́Н.

ИЛШИГА́ 1) высокий; 2) знатный, 16б7.

ИМ- сосать грудь, 17а8.

. -ди: 17а8; см. А́М-.

ИМА́КЛА́- ползать, 13аМ.

. -ди: 13аМ; см. А́МГА́КЛА́-.

ИМДИ сейчас, теперь, 46б.

. 46б, 75а1, 82б7, 82б12; см. ШИМДИ.

ИМЗУ́РЧИ кормящая грудью; кормилица, 32а5; см. А́МЗИРЧИ.

ИМИЗ- кормить грудью, 54б8.

ИМЧА́К грудь (женская), сосок, 10а11; см. А́МЧА́К.

ИН нора; логово (зверя); гнездо, 10б10.

ИНДИР- спускать, ниспослать, 15б3.

. -ди: 15б3.

ИНА́К I. жилище; постоянное местожительство, 32аМ.

ИНА́К II. корова, 7а8.

ИНГА́Н верблюдица, 36аМ.

ИНГА́Н ТА́ВА́ верблюдица, 7а8.

ИНЖИ жемчуг, жемчужина, 31а11.

ИНЖИР инжир, 86I.

ИНЖИТ- причинять боль, страдание; расстраивать, 10а9.

. -ти: 10а9, 21а9.

ИНИН- I. висеть; обвисать, 86б.

. -ди: 86б.

ИНИН- II. спуститься, 86б.

. -ди: 86б.

ИНИШ спуск, 21бМ.

. 12а11, 21бМ, 73а11.

ИНЧ спокойствие, 3аМ.

ИҢ самый, 55а8.

. 55а8, 55а9, 55а11, 55а12, 55б1(2), 55б3.

ИҢЛА́- откладывать; медлить, 5а6.

. -ди: 5а6.

ИР муж; мужчина, 85а1.

. -и: 85а1; см. А́Р.

ИР- таять; плавиться, 16а3.

. -ди: 16а3; см. А́З-, ИЗ-, ИРИ-.

ИРА́Н- вызывать отвращение, 29б3.

. -ди: 29б3; см. ИГРА́Н- (т.), ЙИГРА́Н-.

ИРА́НЧЛИ неприятный, противный, отвратительный, вызывающий отвращение, 36б11.

ИРДА́М ИЙА́СИ ремесленник, 21б7.

ИРИ грубый, шершавый, 14а8; см. ИРИК II.

ИРИ- таять; плавиться, 16аМ.

. -ди: 16аМ; см. А́З-, ИЗ-, ИР-.

ИРИК I. слива, 7а11; см. А́РУ́К.

ИРИК II. грубый, шершавый, 14а8; см. ИРИ.

ИРИК III. прядение; пряжа, 26а12; см. А́ГРИК.

ИРИК- 1) быть раздраженным, 22бМ; 2) быть вспыльчивым, легкомысленным, 36б12.

. -ти: 22бМ, 36б12.

ИРИМЧИК сливки, 31а13.

ИРИН I. гной, 28б1.

ИРИН II. губа, губы, 20а6.

ИРИН- быть ленивым, 8б12.

. -ди: 8б12.

ИРИНЧА́К (т.) ленивый, нерадивый, 30а6.

ИРИШ- догонять, настигать, 31б9.

. -ти: 31б9.

ИРКА́БЧИ наперсток (железный), надеваемый на палец во время исполнения музыки, 30б2.

ИРКА́К самец, 15б12.

ИРКИНЧА́ 1) медлительность; неторопливость, 35а1; 2) тихо, тихонько, 90а9.

. 35а1, 90а9.

ИРСӐК 33a3; см. ӐРА́СИК, ӐРСИК, ТО̆К 11.

ИРТӐ ранее утро, рассвет, 18б4.

ИРТӐРА́К раньше, 45б12.

ИСИ- становиться горячим, согреваться, 19б3.

. -ди: 19б3.

ИСИН- согревать(ся), 15б7.

. -ди: 15б7.

ИСКИР- изнашиваться, 25б8.

. -ди: 25б8; см. ӐСКИР-.

ИСНӐ- зевать, 8б9.

. -ди. 8б9; см. ӐСНӐ-.

ИССИ горячий; теплый, 19a8.

. 12a12, 19a8.

ИССИЛИК тепло; жар, лихорадка, 18б2.

ИСИЧА́К горяченький, тепленький, 45б10.

ИТ собака, пес, 30a10.

ИТ- толкать; отодвигать, отстранять, 15б2.

. -ти: 15б2.

ИТ ӐЗУ клык (кабана); клыкастый, 35б10; см. ӐТ ӐЗУ.

ИТА́ БА́Р- толкать; отодвигать, отстранять, 15б2.

. -ди: 15б2.

ИТ БАЛЫҚЫ головастик, 30a13.

ИТИК сапог(и), 14a5.

ИТЧЎК собачка, 45б8.

ИТЧЎКӐЗ собачонка, 45б9.

ИЧ- пить, 51б2.

. -а́га́н: 47a3-4; -ти: 13a9, 13a10, 21a7, 83б3; -тим: 49a12, 81a12; -у́чи: 47a1; см. ИШ-.

ИЧӐВЧИ много, часто пьющий, 62б6.

. 62б8; -ра́к: 55a3.

ИЧӐГИ лекарь, 23a5.

ИЧӐЖА́К там, где пьют; место для питья, 48б3.

ИЧДИР- дать напиться; заставить пить, 82б4; см. ИЧИР-, ИЧИТ-.

ИЧИМ напиток, 73б13.

ИЧИР- дать напиться, заставить пить, 54a10; см. ИЧДИР-, ИЧИТ-.

. 54a10, 82б3; -дим: 78a10.

ИЧИТ- дать напиться; заставить пить, 52б2; см. ИЧДИР-, ИЧИР-.

ИЧИЧ питье; манера пить, 48б12.

. 48б12, 49а12; -ла́ри: 49а2.

ИЧКИ двухлетний козел, 10бМ; см. ИКШИ II.

ИЧМА́К напиток, 81а12.

ИЧ ТОН одежда (нательная), 31а11.

ИШ работа; дело, 20б9.

ИШ- пить, 57а6.

. -ка́нла́ри: 75а5-6; см. ИЧ-.

ИША́ГИ кишки, внутренности, 32а7.

ИША́РИ (т.) внутрь, 10б11.

. 10б11, 82б10; см. ИШКА́РИ.

ИШИК ступень; порог, 25а5.

ИШИТ- слышать, 19б10.

. -ти: 19б10.

ИШИТКА́Н слышавший, 18а7.

ИШКА́ МОНУЗЫ рожковое дерево, 13б11.

ИШКА́РИ внутрь, 10б10.

. 10б10, 73а12, 82б9; см. ИША́РИ (т.).

ИШКИ коза, 33а10.

ИШКИК весло, 33а6.

ИШЛА́ГА́Н действующий, 27аМ.

Ы

Ы- торопиться; спешить, 5аМ.

. -ды: 5аМ.

ЫЙ- отправлять; посылать, 4б7.

. -ды: 4б7.

ЫЙАР- следовать, идти; подчиняться, повиноваться, 9б8.

. -ды: 9б8.

ЫЙЫҚ загривок (у лошади), 12б4.

ЫҚЛЫҚ (т.) ребаб (смычковый муз. инструмент), 16аМ; см. ОҒЛУҚ (т.), ОЛУҚ.

ЫЛАН змея, 10а12.

ЫЛЫ СУ баня, 12бМ; см. ЙЫЛЫ СУ.

ЫНАҚ особый; собственный, 13б9.

ЫНАН- верить; уверовать; считать правдивым, 22а7.

. -ды: 22а7; -дым: 45а13, 57б9, 69б8, 77а10.

ЫНТЛЫМ друг; хозяин, 21б8; см. АНТЛЫМ.

ЫНЧЫҚЫР- рыдать; плакать навзрыд, 8б10.

. -ды: 8б10, 83б13.

ЫНЧЫҚЫРЫҚ рыдание, всхлипывание, 27а8.

. 27а8, 83б13.

ЫПАР мускус, 34б6.

ЫРАҚ река, 35б5; см. АРЫҚ I, АРҚ.

ЫРҒАҚ крючок, крюк, 17б2.

ЫРҒАҚЛА- быть бешеным; свирепствовать, 31а2.

. -ды: 31а2.

ЫРҒАН- быть приведенным в движение; содрагаться, 6а5.

. -ды: 6а5.

ЫРҚЫЛ злополучие, 20б8.

ЫРМАҚ река, 35б6; см. ЙЫРМАҚ.

ЫРШЫҚ мука (белая), 18б8.

ЫҪЫРҚА серьга, 12б М.

ЫҪЛА- (т.) 1) мочить, вымачивать; 2) делаться мягким, вялым, 7бМ.

. -ды: 7бМ; см. АҪЛА- (т.).

ЫҪЛЫХ ВУР- свистеть; шипеть (о змее), 22аМ.

. -ды: 22аМ.

ЫТЛАҚАЗ сорока, 4а9.

ЫШАН- доверять; надеяться; полагаться, 10а9.

. -ды: 10а9.

ЫШЫҚ (т.) свет (утренней зари), 20аМ.

. 20аМ(2), 35бМ; см. ЫШЫХ.

ЫШЫХ свет (утренней зари), 20аМ; см. ЫШЫҚ (т.).

ЫШҚЫН- ускользать, убегать; освобождаться, 9а1.

. -ды: 9а1.

ЫШҚУН искры, 20б4.

Й

ЙА или, 81а2.

. 81а2, 81а4, 89б3.

ЙА... ЙА... или... или..., 81а3.

ЙАБ- I. 1) покрывать, прикрывать, 19б12; 2) закрывать, запирать;
3) скрывать; прятать, 26б2.
. -ты: 19б12, 26б2, 26б12.

ЙАБ- II. строить, воздвигать, 8а2.
. -ты: 8а2.

ЙАБАҒЛЫ детеныш; годовалый жеребенок, 12б2.

ЙАБ ӐҚ I. ибис, 4а11.

ЙАБАҚ II. волосы (на коже); шерсть, пушок, 38а2.

ЙАБАН дикая местность; пустыня, 8б11.

ЙАБЛАҚ сова, 33а7.

ЙАБРАҚ лист (на дереве), 14а1.
. 14а1, 37б11.

ЙАБЧЫ обезьяна, 28бМ; см. ЙАБЧЫН.

ЙАБЧЫН обезьяна, 28бМ; см. ЙАБЧЫ.

ЙАВ масло; жир, 15а1.
. 15а1, 17б9, 19а9, 20а7; -ы: 15а2; см. ЙАҒ (т.).

ЙАВ- идти (о дожде), 35а12.
. -ды: 35а12; см. ЙАҒ- (т.).

ЙАВА порей (вид травы), 30б8.

ЙАВАШ 1) мягкий; кроткий, тихий, 12аМ; 2) спокойный, 37а9.
. 12аМ, 37а9.

ЙАВЛА- смазывать; натирать (маслом), 15б1.
. -ды: 15б1; см. ЙАҒЛА- (т.).

ЙАВЛАҚ уединение; место уединения, 14а7.
. 14а7, 90а9.

ЙАВЛЫҚ платок, повязка (на голове); маленький тюрбан, 35а2.
. 20б1, 35а2; см. ЙАҒЛЫҚ (т.).

ЙАВРЫ малёк, 27а13.

ЙАВСЫ клещ, 28а12; см. ЙАПСЫ.

ЙАВУЗ I. зло; злой, 20б8.

ЙАВУЗ II. бурый, темный, 3б3; см. ЙАҒЫЗ.

ЙАВУРТ кислое молоко, 31а13; см. ЙАҒУРТ (т.).

ЙАВУРТЧЫ тот, кто приготовляет или продает кислое молоко, 46б12.
. 46б12, 82б7.

ЙАВШАН полынь, 20б5.

ЙАҒ (т.) масло; жир, 15а1.
. 15а1, 20а7; см. ЙАВ.

ЙАҒ- (т.) идти (о дожде), 35а13.

. -ды: 35а13; см. ЙАВ-.

ЙАҒЫЗ бурый, темный, 36М; см. ЙАВУЗ II.

ЙАҒЫЛ- ошибаться, 26бМ.

. -зы: 26бМ.

ЙАҒЛА- (т.) смазывать; натирать (маслом), 15б1.

. -ды: 15б1; см. ЙАВЛА-.

ЙАҒЛАБАЙ сокол, 21б11.

ЙАҒЛЫҚ (т.) платок, повязка (на голове); маленький тюрбан, 20бМ.

. 20бМ, 35бМ; см. ЙАВЛЫҚ.

ЙАҒЛЫШ- (т.) ошибаться, 26бМ.

. -ты: 26бМ; см. ЙАҢЛЫШ-.

ЙАҒМА (т.) грабеж, 36а10.

ЙАҒМА- (т.) грабить, 37а5.

. -ды: 37а5.

ЙАҒМАЛА- (т.) хватать; уносить; таскать; похищать, 146б.

. -ды: 146б.

ЙАҒРЫН лопатка; плечо, 31а5.

ЙАҒУРТ (т.) кислое молоко, 31аМ; см. ЙАВУРТ.

ЙАЖАНЛЫ скромный; застенчивый, 32а11.

ЙАЗ лето, 22а3; см. ЙАЙ I.

ЙАЗ- I. писать, 30б12.

. -ды: 30б12.

ЙАЗ- II. стелить, 13а10.

. -ды: 13а10.

ЙАЗ- III. (по)грешить; модифицирующий глагол со значением "чуть не"; быть близким, быть накануне (чего-л.), 67а8.

. -ды: 67а8, 68б4, 88б3; -зы: 67а8М.

ЙАЗАЖАҚ место для писания, 48б2.

ЙАЗЫ ЙАР равнина, степь; пустыня, 27а3.

. 21б1, 27а3.

ЙАЗЫҚ грех; проступок, 136в.

ЙАЗЫШ писание, 66б7.

ЙАЗУЧЫ пишущий, 79б4.

. 79б4; -ны: 80а5(2); -рақ: 55а3.

ЙАЗА- быть раздраженным, 22б13.

. -ды: 22б13; -зы: 22б13М.

ЙАЙ I. лето, 22а3; см. ЙАЗ.

ЙАЙ II. лук, 29а1.

ЙАЙ- распространять; расстилать, 36б4.

. -ды: 36б4.

ЙАЙЫН- расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться, 5а3.

. -ды: 5а3, 6а8.

ЙАЙҚА- колебаться, качаться, 14б1.

. -ды: 14б1.

ЙАЙЛАВ летнее местопребывание, летовка, 34б8; см. ЙАЙЛАҚ.

ЙАЙЛАҚ летнее местопребывание, летовка, 34б№; см. ЙАЙЛАВ.

ЙАҚ- пачкать, грязнить, забрызгивать, 31б8.

. -ты: 3а1, 31б8.

ЙАҚА I. ворот, воротник; ошейник, 23а7.

ЙАҚА II. берег, 20а11.

ЙАҚЫН близкий, 28а9.

ЙАҚЫНЛА- быть близким; приближаться, 29б5.

. -ды: 29б5.

ЙАҚЫНЧАҚ близкий (уменьшит. форма), 45б10.

ЙАҚШЫ хороший, 32б4.

. 32б4, 84б9, 85а1, 85а2, 85а4.

ЙАҚШЫРАҚ лучше чем..., 45б12.

. 45б12, 55а5.

ЙАҚШЫЧАРАҚ хорошенький, 55а7.

ЙАЛ грива (лошади), 33а9.

ЙАЛА- лизать, 31б7.

. -ды: 31б7; -зы: 31б7М.

ЙАЛАҒАНШ БОЛ- (т.) обнажаться; раздеваться, 9а7.

. -ды: 9а7; см. ЙАЛАНШЛА-.

ЙАЛАН АЙАҚ босой, 12а10; см. ЙАЛЫН АЙАҚ.

ЙАЛАНЧЫ лжец, обманщик, 30а8; см. ЙАЛҒАНЧЫ (т.).

ЙАЛАНШ голый, обнаженный, 24а12; см. ЙАЛЫНЧАҚ (т.).

ЙАЛАНШЛА- обнажаться, раздеваться, 9а7.

. -ды: 9а7; см. ЙАЛАҒАНШ БОЛ- (т.).

ЙАЛБАР- молить, просить, 9а9.

. -ды: 9а9.

ЙАЛҒАН АНТ ИЧ- быть вероломным; нарушать (клятву), 13а9.

. -ти: 13а9.

ЙАЛҒАНЧЫ (т.) лжец, обманщик, 30а8; см. ЙАЛАНЧЫ.

ЙАЛЫГЫЗ (т.) одинокий, 62а1; см. ЙАЛЫҢЫЗ.

ЙАЛЗА обман, плутовство, 26б10.

ЙАЛЗА- обманывать; вводить в заблуждение, 26б10.

. -зы: 26б10.

ЙАЛЫН босой, 12аМ.

ЙАЛЫН ӐЙАҚ босой, 12аМ; см. ЙАЛАН ӐЙАҚ.

ЙАЛЫНЧАҚ (т.) голый, обнаженный, 24а13; см. ЙАЛАНШ.

ЙАЛЫҢЫЗ единственный; одинокий, 38а1.

. 38а1, 62а1; см. ЙАЛЫГЫЗ (т.).

ЙАЛҚАВ ленивый, нерадивый, 30а5.

ЙАЛМАН тушканчик, 11а7.

ЙАЛТАЙ I. крутой скат; склон, 17а13.

ЙАЛТАЙ II. ложный; обманщик, 27а6.

ЙАЛШЫ- иметь успех; добиваться цели, 5а10.

. -ды: 5а10.

ЙАМА- наложить заплату; латать, 83б3.

. -ды: 83б3.

ЙАМАВ заплата, 16а12.

. 16а12, 83б3.

ЙАМАВЛЫ заплатанный, 34а2.

ЙАМАЛЫҚ предназначенное для заплаты, 49б5.

ЙАМАН плохой, дурной, 38а2.

. 38а2, 57б1, 57б2, 84б9, 85а2, 85а3, 85а4, 85а5.

ЙАМАНРАК хуже, 55а6.

ЙАМАНЧАРАК плохонький, 55а7-8.

ЙАМ БАС- помогать; поддерживать; защищать, 38б12.

. -ты: 38б12; -ты: 38б12М; см. ЙАН БАС-.

ЙАМҒУР дождь, 32а3.

ЙАН бок, сторона, 10б13.

. 10б13, 73а10.

ЙАН- гореть, 38а5.

. -ды: 38а5; -зы: 38аМ.

ЙАНА I. также; еще, и, 30б8; ~ КАЛ- придти снова, опять; приходить еще раз, 15б9.

. 15б9, 30б8, 89б4.

ЙАНА II. сторона, направление, 11б1.

ЙАНАҚ щека, 13б4.

ЙАНАШ- быть рядом, 11б11.

. -ты: 11б11.

ЙАН БАҪ- защищать; поддерживать, 13а3.

. -ты: 13а3; -ты: 13а3М; см. ЙАМ БАҪ-.

ЙАҢГЫ (т.) новый, 11а10; см. ЙАҢИ.

ЙАНДЫР- зажигать; разводить (огонь), 5б3.

. -ды: 5б3.

ЙАНЫ- I. угрожать, грозить, 37б8.

. -ды: 37б8.

ЙАНЫ- II. приучаться, привыкать, 90а13.

. -ды: 90а13.

ЙАНЫҚ паром, 33а8.

ЙАНУТ ответ, 116М.

ЙАНШАҚ лязг, грохот, 32б1; см. ЙАНШЫҚ.

ЙАНШЫҚ лязг, грохот, 32б1; см. ЙАНШАҚ.

ЙАҢЛА так же, как; равно, как..., 30б8.

ЙАҢЛЫШ- ошибаться, 26б3.

. -ты: 26б3; см. ЙАҒЛЫШ- (т.).

ЙАҢУР- вызывать ненависть; быть ненавистным, 8а2.

. -ды: 8а2.

ЙАПЫН- укрываться, 86б.

. -ды: 86б.

ЙАПЫШ- липнуть, прилипать, приставать, 31б7.

. -ты: 31б7.

ЙАПЛАНМЫШ закрытый, запертый, 34б1.

ЙАПСА- махать, размахивать, 31б8.

. -ды: 31б8.

ЙАПСЫ клещ, 28б12; см. ЙАВСЫ.

ЙАР крутой склон, обрыв, 10б10.

ЙАР- раскалывать, рассекать, 21а2.

. -ды: 21а2.

ЙАРА- быть годным, годиться; быть полезным, приносить пользу, 22а12.

. -ды: 22а12, 37а6.

ЙАРАҚ I. свет, 22б5; см. ЙАРЫҚ I.

ЙАРАҚ II. оружие, 8369.

ЙАРАҚЛА- I. готовить, приготовлять; снаряжать, 3763.

. -ды: 11610, 3763.

ЙАРАҚЛА- II. вооружаться, 8369.

. -ды: 8369.

ЙАРАҚЛАН- быть готовым, снаряженным; готовиться, снаряжаться, 961.

. -ды: 961.

ЙАРАЛЫ 1) раненный, 1064; 2) (по)резанный; имеющий трещину, 34а9.

. 1064, 34а9.

ЙАРАН глубокий; глубина, 24611.

ЙАРАҪА летучая мышь, 37612.

ЙАРАТ- создавать, творить, 14а9.

. -ты: 14а9.

ЙАРАТҚАН творец; бог, 1362.

ЙАРБУЗ дикая мята, 36а4.

ЙАРЫҚ I. сияние; свет (дневной), 3563.

. 20а1, 226М, 3563; см. ЙАРАҚ I.

ЙАРЫҚ II. расколотый, 20а2.

. 20а2, 48а8; см. ЙАРУҚ.

ЙАРЫЛҒА- помиловать; простить; быть благословенным, 17а4.

. -ды: 17а4; см. ЙАРЛЫҒА-.

ЙАРЫМ половина, 20а2.

. 20а2, 36а6, 62а5; см. ЙАРУМ.

ЙАРЫМЫСЫ половина из них, 5567.

ЙАРЫН завтра, 26аМ.

ЙАРҚАНАТ летучая мышь, 37613.

ЙАРҚЫН свет; утренняя заря, 2268.

. 2268, 3563.

ЙАРЛЫҒА- помиловать, простить; быть благословенным, 17аМ.

. -ды: 17аМ; см. ЙАРЫЛҒА-.

ЙАРМА 1) толченая пшеница; 2) блюдо из пшеницы, 11а11.

ЙАРМАК (т.) ярмак (денежная единица), 15а9.

ЙАРМАШ- 1) влезать, взбираться, подниматься, 969; 2) привязываться, 21а3.

. -ты: 969, 21а3.

ЙАРСЫ-/ ЙАРҪЫ- сильно желать, жаждать; быть алчным, 236М.

. -ды: 236М.

ЙАНА II. сторона, направление, 11б1.

ЙАНАК щека, 13б4.

ЙАНАШ- быть рядом, 11б11.

. -ты: 11б11.

ЙАН БАҪ- защищать; поддерживать, 13а3.

. -ты: 13а3; -ты: 13а3М; см. ЙАМ БАҪ-.

ЙАҢГЫ (т.) новый, 11а10; см. ЙАҢИ.

ЙАНДЫР- зажигать; разводить (огонь), 5б3.

. -ды: 5б3.

ЙАНЫ- I. угрожать, грозить, 37б8.

. -ды: 37б8.

ЙАНЫ- II. приучаться, привыкать, 90а13.

. -ды: 90а13.

ЙАНЫҚ паром, 33а6.

ЙАНУТ ответ, 116М.

ЙАНШАК лязг, грохот, 32б1; см. ЙАНШЫҚ.

ЙАНШЫҚ лязг, грохот, 32б1; см. ЙАНШАК.

ЙАҢЛА так же, как; равно, как..., 30б8.

ЙАҢЛЫШ- ошибаться, 28б3.

. -ты: 28б3; см. ЙАҒЛЫШ- (т.).

ЙАҢУР- вызывать ненависть; быть ненавистным, 8а2.

. -ды: 8а2.

ЙАПЫН- укрываться, 86б.

. -ды: 86б.

ЙАПЫШ- липнуть, прилипать, приставать, 31б7.

. -ты: 31б7.

ЙАПЛАНМЫШ закрытый, запертый, 34б1.

ЙАПСА- махать, размахивать, 31б8.

. -ды: 31б8.

ЙАПСЫ клещ, 28б12; см. ЙАВСЫ.

ЙАР крутой склон, обрыв, 10б10.

ЙАР- раскалывать, рассекать, 21а2.

. -ды: 21а2.

ЙАРА- быть годным, годиться; быть полезным, приносить пользу, 22а12.

. -ды: 22а12, 37а8.

ЙАРАҚ I. свет, 22б5; см. ЙАРЫҚ I.

ЙАРАҚ II. оружие, 8369.

ЙАРАҚЛА- I. готовить, приготовлять; снаряжать, 3763.

. -ды: 11610, 3763.

ЙАРАҚЛА- II. вооружаться, 8369.

. -ды: 8369.

ЙАРАҚЛАН- быть готовым, снаряженным; готовиться, снаряжаться, 961.

. -ды: 961.

ЙАРАЛЫ 1) раненный, 1064; 2) (по)резанный; имеющий трещину, 34а9.

. 1064, 34а9.

ЙАРАН глубокий; глубина, 24611.

ЙАРАҪА летучая мышь, 37612.

ЙАРАТ- создавать, творить, 14а9.

. -ты: 14а9.

ЙАРАТҚАН творец; бог, 1362.

ЙАРБУЗ дикая мята, 38а4.

ЙАРЫҚ I. сияние; свет (дневной), 3563.

. 20а1, 226М, 3563; см. ЙАРАҚ I.

ЙАРЫҚ II. расколотый, 20а2.

. 20а2, 48а8; см. ЙАРУҚ.

ЙАРЫЛҒА- помиловать; простить; быть благословенным, 17а4.

. -ды: 17а4; см. ЙАРЛЫҒА-.

ЙАРЫМ половина, 20а2.

. 20а2, 38а6, 62а5; см. ЙАРУМ.

ЙАРЫМЫСЫ половина из них, 5567.

ЙАРЫН завтра, 28аМ.

ЙАРҚАНАТ летучая мышь, 37613.

ЙАРҚЫН свет; утренняя заря, 2268.

. 2268, 3563.

ЙАРЛЫҒА- помиловать, простить; быть благословенным, 17аМ.

. -ды: 17аМ; см. ЙАРЫЛҒА-.

ЙАРМА 1) толченая пшеница; 2) блюдо из пшеницы, 11а11.

ЙАРМАК (т.) йармак (денежная единица), 15а9.

ЙАРМАШ- 1) влезать, взбираться, подниматься, 969; 2) привязываться, 21а3.

. -ты: 969, 21а3.

ЙАРСЫ-/ ЙАРҪЫ- сильно желать, жаждать; быть алчным, 236М.

. -ды: 236М.

ЙАРУҚ расколотый, 20а2; см. ЙАРЫҚ II.

ЙАРУМ половина, 20а2; см. ЙАРЫМ.

ЙАҪ широкий, 73а13.

ЙАҪА- 1) исправлять; выравнивать; 2) располагать, ставить в ряд, 25а7.

. -ды: 25а7.

ЙАССЫ плоский, 24б4.

. 24б4, 82а1.

ЙАҪТЫҚ подушка, 35а2.

ЙАҪТЫН- лечь в постель, 58а11.

. -ды: 58а11.

ЙАТ чужой, незнакомый; незнакомец, чужеземец, 28а3.

ЙАТ- лежать, ложиться, 49б13.

. 49б13, 50а5; -айур: 74б1; -ыбтыр: 65б8, 70б3; -кын: 50а12; -майдыр: 74а10; -майур: 74б9; -макын: 50а13; -мыш: 52б7; -мышлар: 52б8; -мыштыр: 82а8; -ты: 16б11; -ты: 37а7, 52б5.

ЙАТАЖАҚ место для лежания, 48б2.

ЙАТЫШ 1) сон, покой, 16б9; 2) манера лежать, 48б11.

. 16б9, 48б11; -ымыз: 49а1.

ЙАТҚЫР- заставить лечь спать, 54б10.

ЙАТУЧЫ много, постоянно лежащий, 62б8.

ЙАХНЫ вареное (мясное) блюдо, 19а9.

ЙАШ I. год (о возрасте); жизнь, 14б12.

. 14б12, 24б3.

ЙАШ II. слеза, 14б12.

. 14б12, 24б4.

ЙАШ III. зеленый, молодой, 83б4.

ЙАШ IУ. свежий; мягкий; нежный, 31а7.

. 16а11, 31а7.

ЙАША- жить, проживать, 83б8.

. -ды: 83б8.

ЙАШАМАҚ жизнь; существование, 12а7.

ЙАШАР- I. лить, проливать слезы, 15б2.

. -ды: 15б2.

ЙАШАР- II. становиться зеленым, зеленеть, 83б4.

. -ды: 83б4.

ЙАШ БАЛЧЫҚ грязь; тина, 37б8.

ЙАШЫҚ скобяные изделия, 14а5; см. АШЫҚ I.

ЙАШЫЛ зеленый, 36г.

. 36г, 83а7.

ЙАШЫР- прятать, скрывать, 14а10.

. -ды: 14а10.

ЙАШЫРАЛЫ спрятанный, скрытый, 34аМ.

ЙАШ ҚУРМА финик (зеленый), 7а10.

ЙАШМАҚ (т.) покрывало (которым женщина закрывает лицо), 36а6.

. 20аМ, 36а6.

ЙАШ ОҬ луг, пастбище, 34б7.

ЙӐ- есть, 46l1.

. 51а2; -дн: 46l1, 38б10, 40а6, 83б12; -дик: 40а3; -дим: 40а2, 49а12, 77а7, 81б8, 81бМ; -диң: 40а4; -диңиз: 40а5; -рмӐн: 45а9; -сӐ: 45а9; см. ЙИ-.

ЙӐГИРМИ двадцать, 60а9.

. 60а5, 60а9, 60б6.

ЙӐГИРМИ БИР двадцать один, 60б6.

ЙӐДИ семь, 60а7.

ЙӐДИГИ то, что съедено, 43а4.

ЙӐДИНЧИСИ седьмой из них, 61а5.

ЙӐДИР- кормить, дать поесть, 78а9.

. -дим: 78а9.

ЙӐДИСИ седьмой из..., 60б11.

. 60б11, 60б13.

ЙӐДИШӐР по семь, 61б1.

ЙӐЙИШ манера есть, 48б12.

. 48б12; -и: 49а2.

ЙӐК демон, 17а11.

. 17а11, 20б7.

ЙӐКӐН подстилка, циновка, 12б9.

ЙӐКИР- сердиться, гневаться, 26а13.

. -дн: 5б7, 26а13.

ЙӐКИРИБТИР сердитый, разгневанный, 32а13; см. ЙӐКИРМИШ.

ЙӐКИРМӐК гнев, раздражение, ярость, 26а8.

ЙӐКИРМИШ сердитый, разгневанный, 32а13; см. ЙӐКИРИБТИР.

ЙӐЛ ветер, 26l3.

. 26l3, 37а8.

ЙА́Л- спешить; бежать; ехать рысью, 37б1; см. ЙИЛ-.

. -ди: 14а8, 37б1.

ЙА́ЛИМ клей, 25а7.

ЙА́ЛКА́ плечо, 4а1.

ЙА́ЛКА́Н парус, 29а3; см. ЙИЛКА́Н.

ЙА́ЛМА́К рысь, 14аМ.

ЙА́Л СА́М- утихать (о ветре), 1968.

. -ди: 1968.

ЙА́М корм; еда, 23а10.

. 23а10, 83б12.

ЙА́МА́К пища, 81а11.

ЙА́МА́КЛИК предназначенное для еды, 49бМ.

ЙА́МИШ плод(ы); фрукт(ы), 27б7.

. 27б7, 85б1.

ЙА́НГА́Ш рак, 18бМ.

ЙА́НЗА́К КА́Л- прийти снова; приходить еще раз, 15бМ.

. -ир: 15бМ.

ЙА́НҪИК поперечный, 32б3.

ЙА́НЧИ тесто, 24б7.

ЙА́НШИ- I. становиться вяжущим (на вкус); становиться терпким, 25б9.

. -ди: 25б9.

ЙА́НШИ- II. молотить; давить, 15б9.

. -ди: 15б9.

ЙА́Ң рукав, 30б3; см. ЙИН.

ЙА́Ң- 1) побеждать, одерживать верх; 2) выигрывать, 24а1.

. -ди: 24а1, 26б2.

ЙА́ҢИ новый, 11а9; см. ЙАҢГЫ (т.).

ЙА́ҢИ А́Й новолуние, 37а7.

ЙА́ҢИЛ легкий; тонкий, нежный, 13б7; см. ЙУ́ҢУ́Л.

ЙА́ҢИЛА́- обновлять, 11бМ.

. -ди: 11бМ.

ЙА́ҢРИТ- обновлять, 11б7.

. -ти: 11б7.

ЙА́Р земля, 4а7.

. 4а7, 21б1, 27а3; -да́: 89а8; -и: 35бМ.

ЙА́РДА́Ш земляк, 88а9.

ЙА́Т- I. 1) достигать, доходить; 2) соединять, связывать, 38a7.

. -ти: 38a7; см. ЙА́ТКИР-.

ЙА́Т- II. вести (к цели), 2969.

. -ти: 2969.

ЙА́ТИШ- 1) догонять, настигать, 3169; 2) достигать; заставать; постигать, понимать; становиться взрослым, 5612.

. -ти: 5612, 3169.

ЙА́ТКИР- 1) достигать, доходить; 2) соединять, связывать, 38a7.

. -ди: 38a7; см. ЙА́Т- I.

ЙА́ТМИШ семьдесят, 60a10.

ЙА́Ш еда (как действие); манера есть, 49a12.

ЙИ запах, аромат, 16a12.

ЙИ- есть, 76a5.

. -йа́в: 76a5; см. ЙА́-.

ЙИБА́Р- посылать; отправлять, 8aM.

. -ди: 8aM, 1964; см. А́БАР-.

ЙИБДИР- мочить, размачивать, 54a7.

ЙИБИТ- мочить, вымачивать, 769.

. -ти: 769.

ЙИГИТ юноша, молодой человек, 20a4.

ЙИГЛА́Н- заболеть, болеть, 6a1.

. -ди: 6a1.

ЙИГРА́Н- вызывать отвращение, тошноту, 296M.

. -ди: 296M; см. ИГРА́Н- (т.), ИРА́Н-.

ЙИДА́ГУ́Ч повод, привязь, 33aM.

ЙИЙА́ЖА́К место для еды, 4864.

ЙИЙИ- перевариваться (о пище), 8aM.

. -ди: 8aM.

ЙИЙИГА́Н прожорливый; жадный, обжора, 36M.

ЙИЙИЧИ (т.) прожорливый; жадный; обжора, 36M.

ЙИЛ- ехать рысью, 18a4.

. -ди: 18a4; см. ЙА́Л-.

ЙИЛИ стойло, 23a8.

ЙИЛИК костный мозг, 15a1.

ЙИЛИМ (т.) 1) узел; 2) завязка, 2463.

ЙИЛКА́Н парус, 29a3; см. ЙА́ЛКА́Н.

ЙИЛЛИК годовой, годичный, 35a4.

. 35a4, 49б3-4.

ЙИМРИК искривленный; с вмятинами, 34a7.

. 34a7, 48a11.

ЙИМРИЛ- разрушаться; рассекаться; продавливаться; получать вмятины, 56в.

. -ды: 56в.

ЙИН рукав, 30бМ; см. ЙАҢ.

ЙИП 1) нитка, 12б1; 2) пряжа, 14a4.

. 12б1, 14a4.

ЙИПАК шелк, 12б8.

ЙИР- расщеплять; делать дыру; разрывать, рассекать, 146в.

. -ды: 146в.

ЙИРИН- зарубцеваться, заживать (о ранах), 6a1.

. -ды: 6a1.

ЙИТ- пропадать, теряться, исчезать, 22б12.

. -ты: 22б12, 25б10.

ЙИТИ острие, 12б7.

ЙИТИР- терять, 38a5.

. -ды: 38a5.

ЙЫБЫН- прилипать, 964.

. -ды: 964.

ЙЫҒ- собирать; объединять; сводить, 116М.

. -ды: 116М; см. ЙЫЙЫ-.

ЙЫҒЫЛ- быть собранным; складываться, 6aМ.

. -ды: 6aМ.

ЙЫҒЛА- (т.) плакать; рыдать, 8a1.

. -ды: 8a1, 37a3; см. ЙЫЛА- (т.).

ЙЫЙЫ- собирать, 11б5.

. -ды: 11б5, 23a2; см. ЙЫҒ-.

ЙЫЙЫН- быть собранным, собираться, 6a8.

. -ды: 6a8.

ЙЫҚ- бросать, валить, сваливать, 17a1.

. 3a1; -ты: 17a1.

ЙЫҚЫҚ падающий, 47б1.

ЙЫҚЫЛ- падать, 38a11.

. -ды: 38a11.

ЙЫЛ год, 2б13.

. 2б13, 19а11.

ЙЫЛА- (т.) плакать; рыдать, 8аМ.

. -ды: 8аМ; -йдыр: 74а8-7, 75а12, 75а13; см. ЙЫГЛА- (т.).

ЙЫЛДЫРЫМ молния, 21а13; см. ЙЫЛЗЫРЫМ.

ЙЫЛЗЫРА- блистать, сиять; сверкать, 31б13.

. -ды: 31б13.

ЙЫЛЗЫРЫМ молния, 21а13М; см. ЙЫЛДЫРЫМ.

ЙЫЛЫ остывший; тепловатый, 27б4.

ЙЫЛЫ СУ баня, 12б13; см. ЫЛЫ СУ.

ЙЫЛЫМ ловушка, силок, 13б10.

ЙЫЛКЫ табун лошадей, 14а3.

. 14а3, 85а12.

ЙЫЛМАҒАЙ I. безбородый, 3б3.

ЙЫЛМАҒАЙ II. блестящий, сверкающий, 3бМ.

ЙЫЛМАНУК сверкающий, блестящий, 3бМ.

ЙЫРАК далекий, отдаленный, 7б8.

ЙЫРЫК разорванный, 48а8; см. ЙЫРТЫК.

ЙЫРЫН- быть продырявленным, прорванным, 5б8.

. -ды: 5б8; -зы: 5б8М.

ЙЫРЫТ- делать дыру, расщеплять; разрывать, рассекать; рвать на куски, 14бМ.

. -ты: 14бМ, 35б1.

ЙЫРЛА- петь, 26б8.

. -ды: 26б8.

ЙЫРМАК ручей; река, 33а5; см. ЫРМАК.

ЙЫРТЫКЛЫ рваный; дырявый, 34а3.

ЙЫРТЫК ТУТАКЛЫ с заячьей губой, 36в.

ЙЫРТЫК рваный, разорванный, 34аМ; см. ЙЫРЫК.

ЙЫРТЫН- быть разорванным на мелкие куски; рваться, 10а5.

. -ды: 10а5.

ЙОВАШ БОЛ- (т.) 1) быть смиренным, кротким; 2) быть легким, нетрудным, 37б5.

. -ды: 37б5.

ЙОВУЗРАК злее, 55а5.

ЙОВУК близкий, 28а8.

ЙОВУН толстый; грубый, 26а11; см. ЙОҒУН (т.).

ЙОВУР- месить тесто, 25б9.

. -ды: 25б9; см. ЙОГУР-.

ЙОВУРЛУҚ попона (войлочная), 4а6.

ЙОГСУН мох; зелень (на воде), 23аМ; см. ЙОШҚУН.

ЙОГУЗ темный, смуглый, 18аМ.

ЙОГУН (т.) толстый; грубый, 26а11; см. ЙОВУН.

ЙОГУР- месить тесто, 25бМ.

. -ды: 25бМ; см. ЙОВУР-.

ЙОЗАҚ тамга; клеймо, 14аМ.

ЙОҚ I. нет; не существующий; не имеющийся в наличии, 34б12.

. 34б12, 52а2, 52а3(3), 52а4, 52а6(2), 80б12, 80б13, 816М, 87б11, 89б2, 89б13; -тур: 52а7, 52а8.

ЙОҚ II. а (противительная частица), 81б12.

. 81б12, 81б13.

ЙОҚ ЙОҚ нет нет, 81а8.

ЙОҚА- щупать, пробовать; стараться узнать, 11б13.

. -ды: 11б13.

ЙОҚАРЫ вверх; верхняя часть; над, на, 27б7.

. 27б7, 73а6; -м: 73б2.

ЙОҚСА или, 80б8.

. 80б8, 80б9, 86а12, 86а13, 86б4, 86б5, 89б2.

ЙОҚСУЛ бедный, нуждающийся, 27а6.

. 27а6, 32б3.

ЙОҚСУЛЛАН- 1) быть бедным, бедствовать; 2) становиться несчастным 9а10.

. -ды: 9а10.

ЙОҚУШ подъем; горный проход, горная дорога, 24б10.

. 216М, 24б10.

ЙОЛ 1) путь, дорога, 2б13; 2) способ, 23а11.

. 2б13, 23а11.

ЙОЛДАШ спутник, 86а7.

ЙОЛУҚ- встречаться в пути; находить дорогу, 96.

. -ты: 96.

ЙОН- тесать; высекать; ваять, 36б10.

. -ды: 36б10.

ЙОРҒА иноходец (лошадь), 166.

ЙОРҒАН одеяло, покрывало, 31а12.

ЙОРУЛ- I. уставать, утомляться, 25б13.

. -ды: 9а9, 9аМ, 25б13.

ЙОРУЛ- II. освобождаться; оставлять; бросать, отказываться, 9а9.

. -ды: 9а9; -зы: 9аМ.

ЙОШҚУН мох; ряска (на воде), 23а5; см. ЙОГСУН.

ЙӦБ правда; правдивость, 21б13; см. ЙӦН.

ЙӦН правда; правдивость, 21б13; см. ЙӦБ.

ЙӦН- вернуться, возвращаться, 77а9.

. -дӳм: 77а9.

ЙУ- 1) мыть; стирать; 2) совершать омовение, 26б3.

. -ды: 26б3.

ЙУБ куча, 30б9.

ЙУВА гнездо, 24б10; см. УЙА.

ЙУВАЛА- скатывать, спускать, 15б5.

. -ды: 15б5.

ЙУВАЛАН- 1) скатываться, спускаться вниз; 2) падать, валиться, 8б8.

. -ды: 8б8.

ЙУВАН- мыться, 5864.

. -гайлар: 5864; см. ЙУВУН-, ЙУН-.

ЙУВУН- мыться, 58а12.

. -гай: 58б1; -ды: 58а12; -сун: 58б2; -ур: 58а10; см. ЙУВАН-, ЙУН-.

ЙУҚА легкий, тонкий, 13б7.

ЙУЛАР приводной ремень; недоуздок, 17б3.

. . 17б3, 33а12.

ЙУЛДУЗ звезда, 35б4.

ЙУЛҚА- 1) выщипывать; 2) вырывать, 36б10.

. -ды: 36б10.

ЙУЛҚУВУШ (т.) щипцы, клещи, 33б13.

ЙУМ- закрывать (глаза), 26б1.

. -зы: 26б1.

ЙУМАҚ мытье; стирка, 12б13.

ЙУМАҚЛА- сматывать в клубок, 31а3; см. ЙУМУРЛА-.

. -ды: 31а3.

ЙУМҒАҚЛАН- собираться в кучу, скучиваться, 9б12.

. -ды: 9б12.

ЙУМҘАҚЛЫ смотанный в клубок; собранный, 34а9.

ЙУМРЫ смотанный в клубок; собранный, 34а9.

ЙУМРУКЛА- колотить, бить; наносить удары кулаком, 50а1.

. 50а1; -ды: 31б5; -йдырма́н: 53а10; -ййурган: 7468; -ййурур: 7464; -йур: 7462; -майдыр: 53б1; -майййур: 74б10.

ЙУМРУТҚА яйцо, 7а5.

ЙУМРУТЛА- нести яйца, 761З.

. -ды: 761З.

ЙУМУР I. кожица; скорлупа; кора, 28бМ.

ЙУМУР II. сычуг, 464.

ЙУМУР- приглаживать; делать гладким; смягчать, размягчать, 35а7.

. -ды: 35а7.

ЙУМУРЛА- сматывать в клубок, 31аМ; см. ЙУМАКЛА-.

. -ды: 31а3.

ЙУМУРУЛМЫШ высохший, 34а6.

ЙУМЧАҚ мягкий, нежный, 36а9; см. ЙУМШАҚ.

ЙУМША- быть мягким, нежным; смягчаться, 3865.

. -ды: 3865, 83б10.

ЙУМШАҚ мягкий, нежный, 83б10 ЙУМЧАҚ.

ЙУН- 1) мыться; 2) совершать омовение 56М.

. -ды: 56М; см. ЙУВАН-, ЙУВУН-

ЙУНТ бурый (о масти), 86М.

ЙУНТАВЛЫ I. бурый (о масти), 863.

ЙУНТАВЛЫ II. 1) ленивый; 2) несчастный, 1368.

ЙУРТ жилище; постоянное местожительство; место рождения, 32а4.

ЙУТ падёж (домашних животных от сильного холода), 27а10.

ЙУТ- глотать; проглатывать, 8а2.

. -ты: 8а2, 52б5.

ЙЎВЎН шерсть, 21б11; см. ЙЎН, ЙЎҢ.

ЙЎВЎР- бежать, 11б6.

. -ди: 11б6; см. ЙЎГЎР- (т.).

ЙЎГА́Н узда, уздечка, 31а9; см. ЎЙА́Н.

ЙЎГРЎК бегун, скакун, 11а8; см. ЙЎРЎК.

ЙЎГЎР- (т.) бежать, 11б7.

. -ди: 11б7; см. ЙЎВЎР-.

ЙЎГЎРЎК резвый, обгоняющий, 19а3.

ЙЎГЎТ- (т.) молоть, размалывать, 2368.

. -ти: 2368.

ЙЎЗ I. сто, 60a11.

. 60a11, 60a12.

ЙЎЗ II. 1) лицо, лик; 2) лицевая сторона, 37б10.

. 37б10; -и: 75б10, 78б8.

ЙЎЗ- плавать; плыть, 25a12.

. -ди: 25a12.

ЙЎЗИЛМИШ снятый, содранный, 33a10.

ЙЎЗЛАШ- встречаться лицом к лицу; стоять, находиться друг против друга, 10a4.

. -ти: 10a4.

ЙЎЗЛИ с лицом; имеющий лицо, 17a8.

. 17a8, 75a12.

ЙЎЗЛИК полотенце, 33б13.

ЙЎЗЎК кольцо; перстень, 14a5.

ЙЎЗЎМ виноград, 24б11.

ЙЎК тяжесть, груз, ноша, 12б1.

ЙЎКЛАТ- тяжело нагружать, 38a10.

. -ти: 38a10.

ЙЎКЛИ беременная, 12б1.

ЙЎКСЎК наперсток (кожаный), 30бМ; см. ЎКСЎК (т.).

ЙЎКЎН- становиться на колени; поклоняться, молиться, 8a7.

. -ди: 8a7.

ЙЎЛ- брить, 36бМ.

. -ди: 36бМ; см. ЙЎЛЎ-.

ЙЎЛАШТИР- делить, распределять, 27б11.

. -ди: 27б11; см. ЎЛАШТИР-.

ЙЎЛКЎВЎЧ бритва, 33бМ; см. ЙЎЛЎВЎЧ.

ЙЎЛЎ- брить, сбривать, 13a7.

. -ди: 13a7, 40б5; см. ЙЎЛ-.

ЙЎЛЎВЎЧ бритва, 33б12; см. ЙЎЛКЎВЎЧ.

ЙЎЛЎК побритый, 48a10.

ЙЎМЎЛДЎРЎК нагрудник (часть верховой сбруи), 31a10.

ЙЎН шерсть, 20a5.

. 20a5, 21бМ; см. ЙЎВЎН, ЙЎҢ.

ЙЎҢ шерсть, 16a13; см. ЙЎВЎН, ЙЎН.

ЙЎҢЎЛ легкий; тонкий, 13бМ; см. ЙАҢИЛ.

ЙЎР- 1) идти, ходить, двигаться, 13б3; 2) в знач. служ. глагола: ОГЛ
НА ОШАНА ЙЎРЎР он забавляет своего ребенка, 21аМ.
. -ўр: 13б3, 21аМ; см. ЙЎРИ-, ЙЎРЎ-.

ЙЎРИ БАР- идти, двигаться; следовать, 9б7.
. -ди: 9б7; см. ЙЎР-, ЙЎРЎ-.

ЙЎРАК 1) сердце, 28а11; 2) душа, 28аМ.
. 28а11, 28аМ.

ЙЎРЎ- идти, ходить, двигаться, 35а10.
. -ди: 35а10; см. ЙЎР-, ЙЎРИ БАР-.

ЙЎРЎК бегун; скакун, 11а8; см. ЙЎГРЎК.

К

КАБИН I. калым (имущество, выделяющееся женихом для невесты пр
заключении брака и считающееся в дальнейшем ее собственностью
30б3.

КАБИН II. книга; письмо, 30б3.

КАВУР гяур, 30б10.

КАШКА если бы, 59б7.
. 59б7, 65б13, 69а2, 69а3, 69а4, 69а6, 88б2.

КАБ форма для отливки; колодка, 29а3.

КАБА 1. пузатый; с большим животом, 21б6.

КАБА II. живот; внутренности, 30а4.

КАБИНЛА- заворачивать в саван; покрывать саваном, 31а2.
. -ди: 31а2.

КАВЎК солома, 8а9.

КАВШАН- жевать, 6а10.
. -ди: 6а10.

КАЗ разок, один раз, 35а1.
. 30б11, 35а1.

КАЗАК счастье, удача, благополучие, 15а10.

КАЙКИ- отрыгивать, 8бМ.
. -ди: 8бМ; см. КАЙКИР-.

КАЙКИР- отрыгивать, 8б9.
. -ди: 8б9; см. КАЙКИ-.

КАЙКИТ- бояться, страшиться, опасаться, 5бМ.
. -ди: 5бМ.

КА́КА́Л чуб; челка, 38а2.

КА́КЛИК куропатка, 12б9.

. 12б9, 15а5.

КА́Л лысый, плешивый, 3б8.

КА́Л- 1) приходить; приближаться; подходить, 11б4; 2) в знач. служ. глагола: А́ЛЫБ КА́Л- приносить, 80б3.

. 49б12, 50а4, 51а2, 59б2, 66а8, 71б10, 80б4; -а́биз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а12; -а́вӱз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71аМ; -а́гаи: 47а3; -а́дир: 48а5, 53а9, 71а5, 74а4; -а́дирбиз: 53а8, 71а7, 75а9-10; -а́дирла́р: 53а9, 71а5-6; -а́дирма́н: 53а7-8, 71а7; -а́дирса́ӈ: 53а8, 71а6; -а́дирсиз: 53а8-9, 71а6; -а́жа́кбиз: 54а3; -а́жа́кма́н: 54а2; -а́йим: 72а2; -а́йимми: 56а12; -а́йӱр: 74а13; -а́йӱрка́н: 74б5; -а́йӱрсиз: 75а10; -а́йӱрӱр: 74б3; -а́йӱрма́н: 75а10-11; -а́ла́р: 70б13; -а́лик: 72а3; -а́лик-ми: 55а13; -а́лим: 72а2; -а́лим-ми: 56а13; -а́ма́н (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а12; -а́мидир: 56а2; -а́мидирла́р: 56а3; -а́мидирса́ӈ: 56а7-8; -а́мидирсиз: 56а8; -а́риз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а11; -а́рим (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а11; -а́са́рма́н: 54а3, 54а4; -а́си: 54а2; -а́сибиз: 54а1; -а́сила́р: 54а2; -а́сима́н: 53б13; -а́сиса́ӈ: 54а1, 71б2; -а́сисиз: 54а1; -га́й: 43а8, 53б11, 68б13, 70б12, 71а8; -га́йбиз: 53б10, 71а10; -га́йбиз-ми: 58б1; -га́йла́р: 53б11, 70б12-13, 71а8; -га́йла́рми : 58а4; -га́йма́н: 53б9, 71а9, 71а11-12; -га́йма́н-ми: 58б1; -га́й-ми: 58а3; -га́ймисса́ӈ: 55а9; -га́ймисиз: 58а10; -га́йса́ӈ: 53б10, 71а8-9; -га́йсиз: 53б10, 71а9; -га́н: 46а10, 47а2, 80а5; -га́ни: 80а4(2); -га́нимиз: 75а4; -га́нла́р: 45а11; -га́ш: 65а10, 74б13, 85б10; -гин: 50а12, 65б10, 71б11; -дигина́: 44б1; -ди: 11б4, 11б12, 40а6, 43а4, 45а7, 52а12(2), 58б10, 65а3, 69а10, 69б2, 69б7, 70а4, 70б7, 70б8, 70б10, 71б8(2), 73а2(2), 75а12, 75б5, 75б6, 75б7, 75б9, 75б11, 76а1, 76а8, 76а11, 76б2, 76б3, 76б9, 76б10, 79а5, 79а11, 79а13, 81а10(2), 81б2, 81бМ(2), 82а12; -дик: 40а3, 52а11, 58б11, 71а2, 71а13; -дила́р: 40а6, 43а2(2), 52а12, 55б13, 70б10-11, 72б5, 75а3, 75б2, 81а4; -дим: 40а3, 51б13, 52а11, 58б10, 57а8, 59б1, 65б7, 71а2, 71а12, 72б13, 80б5; -дим-ми: 58а10; -диӈ: 40а4, 52а11, 58а12, 57а6, 71а1; -диӈ-ми: 58а5, 58а11; -диниз: 40а5, 52а11, 58б12, 57а6, 71а1; -диӈизми: 58а5; -дӱкӱмла́йин (т.): 75а8; -иб: 47а8, 53а1, 74а11; -ибтир: 53а3, 72б7, 74а12; -ибтирбиз: 53а2; -ибтирла́р: 53а3; -ибтирма́н: 53а1-2; -ибтирса́ӈ: 53а2, 75а10;

ЙЎР- 1) идти, ходить, двигаться, 1363; 2) в знач. служ. глагола: ОҒЛУ-НА ӦШАНА ЙЎРЎР он забавляет своего ребенка, 21аМ.

. -ўр: 1363, 21аМ; см. ЙЎРИ-, ЙЎРЎ-.

ЙЎРИ БАР- идти, двигаться; следовать, 967.

. -ди: 967; см. ЙЎР-, ЙЎРЎ-.

ЙЎРАК 1) сердце, 28а11; 2) душа, 28аМ.

. 28а11, 28аМ.

ЙЎРЎ- идти, ходить, двигаться, 35а10.

. -ди: 35а10; см. ЙЎР-, ЙЎРИ БАР-.

ЙЎРЎК бегун; скакун, 11а8; см. ЙЎГРЎК.

К

КАБИН I. калым (имущество, выделяющееся женихом для невесты при заключении брака и считающееся в дальнейшем ее собственностью), 3063.

КАБИН II. книга; письмо, 3063.

КАВУР гяур, 3061О.

КАШКА если бы, 5967.

. 5967, 65613, 69а2, 69а3, 69а4, 69а8, 8862.

КАБ форма для отливки; колодка, 29а3.

КАБА 1. пузатый; с большим животом, 2168.

КАБА II. живот; внутренности, 30а4.

КАБИНЛА- заворачивать в саван; покрывать саваном, 31а2.

. -ди: 31а2.

КАВЎК солома, 8а9.

КАВШАН- жевать, 6а10.

. -ди: 6а10.

КАЗ разок, один раз, 35а1.

. 30611, 35а1.

КАЗАК счастье, удача, благополучие, 15а10.

КАЙКИ- отрыгивать, 86М.

. -ди: 86М; см. КАЙКИР-.

КАЙКИР- отрыгивать, 869.

. -ди: 869; см. КАЙКИ-.

КАЙКИТ- бояться, страшиться, опасаться, 56М.

. -ди: 56М.

КАКАЛ чуб; челка, 36а2.

КАКЛИК куропатка, 1269.

. 1269, 15а5.

КАЛ лысый, плешивый, 368.

КАЛ- 1) приходить; приближаться; подходить, 1164; 2) в знач. служ. глагола: АЛЫБ КАЛ- приносить, 8063.

. 49612, 50а4, 51а2, 5962, 66а8, 71610, 8064; -абыз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а12; -абуз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71аМ; -аган: 47а3; -адир: 48а5, 53а9, 71а5, 74а4; -адирбыз: 53а8, 71а7, 75а9-10; -адирлар: 53а9, 71а5-6; -адирман: 53а7-8, 71а7; -адирсаң: 53а8, 71а6; -адирсыз: 53а8-9, 71а6; -ажакбыз: 54а3; -ажакман: 54а2; -айым: 72а2; -айыммы: 56а12; -айур: 74а13; -айуркан: 7465; -айурсыз: 75а10; -айуруур: 7463; -айурман: 75а10-11; -алар: 70613; -алык: 72а3; -алык-мы: 55а13; -алым: 72а2; -алым-мы: 56а13; -аман (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а12; -амидир: 56а2; -амидирлар: 56а3; -амидирсаң: 56а7-8; -амидирсыз: 56а8; -арыз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а11; -арым (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а11; -асарман: 54а3, 54а4; -аси: 54а2; -асыбыз: 54а1; -асылар: 54а2; -асыман: 53613; -асысаң: 54а1, 7162; -асысыз: 54а1; -гай: 43а8, 53611, 68613, 70612, 71а8; -гайбыз: 53610, 71а10; -гайбыз-мы: 5661; -гайлар: 53611, 70612-13, 71а8; -гайлармы : 56а4; -гайман: 5369, 71а9, 71а11-12; -гайман-мы: 5661; -гай-мы: 56а3; -гаймысаң: 55а9; -гаймысыз: 56а10; -гайсаң: 53610, 71а8-9; -гайсыз: 53610, 71а9; -ган: 46а10, 47а2, 80а5; -гани: 80а4(2); -ганымыз: 75а4; -ганлар: 45а11; -гаш: 65а10, 74613, 85610; -гын: 50а12, 85610, 71611; -дигидэ: 4461; -ды: 1164, 11612, 40а8, 43а4, 45а7, 52а12(2), 56610, 65а3, 69а10, 6962, 6967, 70а4, 7067, 7068, 70610, 7168(2), 73а2(2), 75а12, 7565, 7568, 7567, 7569, 75611, 76а1, 76а8, 76а11, 7662, 7663, 7669, 76610, 79а5, 79а11, 79а13, 81а10(2), 8162, 816М(2), 82а12; -дык: 40а3, 52а11, 56611, 71а2, 71а13; -дылар: 40а8, 43а2(2), 52а12, 55613, 70610-11, 7265, 75а3, 7562, 81а4; -дым: 40а3, 51613, 52а11, 56610, 57а8, 5961, 6567, 71а2, 71а12, 72613, 8065; -дым-мы: 56а10; -дың: 40а4, 52а11, 56а12, 57а8, 71а1; -дың-мы: 56а5, 56а11; -дыңыз: 40а5, 52а11, 56612, 57а8, 71а1; -дыңызмы: 56а5; -дүкүмлайын (т.): 75а8; -иб: 47а8, 53а1, 74а11; -ибтир: 53а3, 7267, 74а12; -ибтирбыз: 53а2; -ибтирлар: 53а3; -ибтирман: 53а1-2; -ибтирсаң: 53а2, 75а10;

КАНКИЛ АЙЛА- шутить, подшучивать, 35бМ.

. -ди: 35бМ; см. КАНКАЛ АЙЛА-.

КАНС сам, 35а7; см. КАНД, КАНДИ, КАНСИ.

КАНСИ 1) сам; 2) он, она, 39а13.

. 39а13, 40а10, 81б2, 88б10; -лар: 40а11; -ларни: 40б3; -ларнин: 39б13; -ни: 40б3; см. КАНД, КАНДИ, КАНС.

КАНТ 1) город; 2) селение, 7б5.

КАҢ широкий, просторный, обширный, 37б13.

КАҢАЗ спокойный; легкий, 37а9; ~ БОЛ- 1) быть легким, нетрудным; 2) быть смиренным, 37б4-5.

. 37а9, 37б4-5.

КАҢАЛА- шутить, подшучивать, 35бМ.

. -ди: 35бМ.

КАҢИЛ- расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться, 6а9.

. -ди: 6а9.

КАҢИРТ- расширять, увеличивать, 54а13.

КАПАК отруби, 36а3.

КАР- 1) быть твердым, прочным, крепким; 2) быть мужественным, 22а8.

. -ди: 22аМ, 22а8.

КАРАДИР мачта; шест, 21бМ.

КАРАЙ бритва, 33бМ.

КАРА ЙАВ масло; сливочное масло, 17б9.

КАРАК необходимый, нужный, 13а2.

. 13а2, 90а3.

КАРАКЛИ нужный, необходимый, 32а12.

КАРАТ разок; один раз, 35а1.

КАРИН- растягиваться; быть тягучим, 8б12.

. -ди: 8б12.

КАРИТ- надрезать; делать метку, 13б1.

. -ти: 13б1.

КАРКАС ястреб, 16б6.

КАРПИЧ кирпич, 23аМ; см. КИРПИЧ, КИРПУЧ.

КАРТАК обман, 35а4.

КАРТАРКИ КАТ- 1) отступать; идти назад; 2) быть в упадке, 29а8.

. -ар: 29а8.

КАРТИ правда; правдивость, 21б12; ~ АЙЫТ- говорить правду; быть правдивым, 22а6.

. 21б12, 22а6; см. КАРШАК.

КА́РТИК (на)резанный; зарубка, порез, 34a11.

. 34a11, 48a11.

КА́РТИКЛИ (на)резанный; порез, зарубка, 34aM.

КА́РТИН- быть надрезанным; ломаться; отделяться, 56g.

. -ди: 56g.

КА́РШАК правда; правдивость, 21б13; ∞ АЙТ- говорить правду, 65б1.

. 21б13, 65б1; см. КА́РТИ.

КА́С- 1) (от)резать; 2) рубить, разрезать; ранить, 11б13.

. -ти: 11б13, 29б10, 83a10.

КА́СА́К обрезок; отрезанный, 83a10.

КАСА́ЛТКИ ящерица, 19a1.

КА́СИЛ- прерывать; оттаивать, 59б3.

. -ма́гин: 59б3.

КА́СИН- быть отрезанным; быть перерезанным, 6a7.

. -ди: 6a7.

КА́СКИ режущий, рубящий инструмент; топорик, 33б3; см. КА́СКУ́.

КА́СКУ́ режущий, рубящий инструмент; топорик, 33б3.

. 33б3, 48б8; см. КА́СКИ.

КА́СТА́НА́ каштан, 28б5.

КА́ҪИК зазубренный, 34б13.

КА́Т- уходить, отправляться, 16a3.

. 49б12, 50a5, 51a2, 66a8; -а́га́н: 47a3; -а́ӈу́р: 74a13; -а́ӈу́рка́н: 74б5; -а́ӈу́рма́н: 75a11; -а́ӈу́ру́р: 74б3; -а́р: 43a7; -а́рма́н: 59б12; -а́сима́н: 71б2-3; -гин: 64a13, 65б10; -кб: 47a8, 53a1, 74a11; -ни: 50a8; -низ: 50a6; -ка́н: 46a10; -ка́ним: 75a3; -ка́ш: 85б10; -ма́: 86a4, 89a12; -ма́гин: 50б1, 64a13, 65б11; -ма́ди: 76a9; -ма́йкб: 74б7; -ма́йу́р: 74б9; -ма́йа́йу́ру́р: 74б11; -ма́н: 87б10; -миш: 52б7; -мишла́р: 52б8; -син: 50a9, 86a1; -синла́р: 50a10, 71б10; -ти: 16a3, 42б13, 45a7, 52б2, 73a3, 76a5, 76a12, 77a1, 80б4; -тила́р: 40a7, 75a3, 75a7; -тим: 51б12, 57a8; -тиӈ: 57a11; -ту́ху́мла́йин (т.): 75a8.

КА́ТИК отверстие; отметина, 32б12.

. 32б12, 48a11, 83б2.

КА́ТИЛ- затупляться; зарубцеваться; быть зарубцованным, 10a5.

. -ди: 10a5, 83б2.

КА́ТИР- доставлять, привозить, 11б8.

. -ди: 11б8; см. КА́ЛТИР-.

КӐНКИЛ ӐЙЛӐ- шутить, подшучивать, 356М.

. -ди: 356М; см. КӐНКӐЛ ӐЙЛӐ-.

КӐНС сам, 35а7; см. КӐНД, КӐНДИ, КӐНСИ.

КӐНСИ 1) сам; 2) он, она, 39а13.

. 39а13, 40а10, 8162, 86610; -лӐр: 40а11; -лӐрни: 4063; -лӐрнин: 39613; -ни: 4063; см. КӐНД, КӐНДИ, КӐНС.

ҚӐНТ 1) город; 2) селение, 765.

КӐҢ широкий, просторный, обширный, 37613.

КӐҢӐЗ спокойный; легкий, 37а9; ~ БОЛ- 1) быть легким, нетрудным; 2) быть смиренным, 3764-5.

. 37а9, 3764-5.

КӐҢӐЛӐ- шутить, подшучивать, 356М.

. -ди: 356М.

КӐҢИЛ- расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться, 6а9.

. -ди: 6а9.

КӐҢИРТ- расширять, увеличивать, 54а13.

КӐПӐК отруби, 36а3.

КӐР- 1) быть твердым, прочным, крепким; 2) быть мужественным, 22а8.

. -ди: 22аМ, 22а8.

КӐРӐДИР мачта; шест, 216М.

КӐРӐЙ бритва, 336М.

КӐРӐ ЙАВ масло; сливочное масло, 1769.

КӐРӐК необходимый, нужный, 13а2.

. 13а2, 90а3.

КӐРӐКЛИ нужный, необходимый, 32а12.

КӐРӐТ разок; один раз, 35а1.

КӐРИН- растягиваться; быть тягучим, 8612.

. -ди: 8612.

КӐРИТ- надрезать; делать метку, 1361.

. -ти: 1361.

КӐРКӐС ястреб, 1668.

КӐРПИЧ кирпич, 23аМ; см. КИРПИЧ, КИРПӮЧ.

КӐРТӐК обман, 35а4.

КӐРТӐРКИ КӐТ- 1) отступать; идти назад; 2) быть в упадке, 29а8.

. -ӐР: 29а8.

КӐРТИ правда; правдивость, 21612; ~ АЙЫТ- говорить правду; быть правдивым, 22а6.

. 21612, 22а8; см. КӐРШӐК.

КА́РТИК (на)резанный; зарубка, порез, 34a11.

. 34a11, 48a11.

КА́РТИКЛИ (на)резанный; порез, зарубка, 34aM.

КА́РТИН- быть надрезанным; ломаться; отделяться, 56g.

. -ди: 56g.

КА́РША́К правда; правдивость, 21б13; ~ АЙТ- говорить правду, 65б1.

. 21б13, 65б1; см. КА́РТИ.

КА́С- 1) (от)резать; 2) рубить, разрезать; ранить, 11б13.

. -ти: 11б13, 29б10, 83a10.

КА́СА́К обрезок; отрезанный, 83a10.

КА́СА́ЛТКИ ящерица, 19a1.

КА́СИЛ- прерывать; оттаивать, 59б3.

. -ма́гин: 59б3.

КА́СИН- быть отрезанным; быть перерезанным, 6a7.

. -ди: 6a7.

КА́СКИ режущий, рубящий инструмент; топорик, 33б3; см. КА́СКУ́.

КА́СКУ́ режущий, рубящий инструмент; топорик, 33б3.

. 33б3, 48б8; см. КА́СКИ.

КА́СТА́НА́ каштан, 28б5.

КА́СИК зазубренный, 34б13.

КА́Т- уходить, отправляться, 16a3.

. 49б12, 50a5, 51a2, 66a8; -а́га́н: 47a3; -а́йу́р: 74a13; -а́йу́рка́н: 74б5; -а́йу́рма́н: 75a11; -а́йу́ру́р: 74б3; -а́р: 43a7; -а́рма́н: 59б12; -а́сима́н: 71б2-3; -гин: 64a13, 65б10; -иб: 47a8, 53a1, 74a11; -ин: 50a8; -иңиз: 50a6; -ка́н: 46a10; -ка́ним: 75a3; -ка́ш: 85б10; -ма́: 86a4, 89a12; -ма́гин: 50б1, 64a13, 65б11; -ма́ди: 76a9; -ма́йиб: 74б7; -ма́йу́р: 74б9; -ма́йи́у́ру́р: 74б11; -ма́н: 87б10; -миш: 52б7; -мишла́р: 52б8; -син: 50a9, 86a1; -синла́р: 50a10, 71б10; -ти: 16a3, 42б13, 45a7, 52б2, 73a3, 76a5, 76a12, 77a1, 80б4; -тила́р: 40a7, 75a3, 75a7; -тим: 51б12, 57a8; -тиң: 57a11; -ту́ку́мла́йин (т.): 75a8.

КА́ТИК отверстие; отметина, 32б12.

. 32б12, 48a11, 83б2.

КА́ТИЛ- затупляться; зарубцеваться; быть зарубцованным, 10a5.

. -ди: 10a5, 83б2.

КА́ТИР- доставлять, привозить, 11б8.

. -ди: 11б8; см. КА́ЛТИР-.

КА́ТИШ уход, отправление, 49a1.

. -ИҢИЗ: 49a1.

КА́ТМА́К уход, отправление, 49б5.

КА́ТУ́ЧИ часто, постоянно уходящий, 47a1.

КА́ЧА́ 1) вечер; ночь, 31б3; 2) вчера, 75a2.

. 31б3, 72a12, 75a2; -ДА́: 72б11; см. КА́ША́ЛА́ЙИН (т.).

КА́ЧИ двухлетний козел, 10бМ.

КА́ЧИК- 1) медлить; запаздывать, 4б12; 2) отсутствовать, 26a13.

. -ТИ: 4б12, 26a13.

КА́ЧКУ́Н (т.) беркут, 11a4.

КА́ЧРА́К медлительный; ленивый; небрежный, 6б8.

КА́Ш БОЛ- вечереть; провести вечер, 67a10.

. -ДЫ: 67a10, 68б9, 68б10.

КА́Ш- переходить, миновать; перескакивать, переваливать; обгонять, 11б7.

. -ТИ: 11б7, 25a3; -ТИМ: 82б1.

КА́ША́ЛА́ЙИН (т.) ночью, 75a7; см. КА́ЧА́.

КА́ША́К двухлетний верблюд, 10б8.

КА́ША́Л лысый, плешивый, 3б5.

КА́ШИ коза, 13бМ.

КА́ШИШ монах (христианский), 16б3.

КА́ШУ́Р морковь, 11a9.

КИ что, который (союз), 42a12.

. 42a12(3), 42б13(2), 42бМ, 43a2, 43a4, 43a5, 43a6, 43a7(2), 43a8(2), 43a9, 43a10(2), 43a11(2), 43a13(3), 43б1, 43б2(4), 43б3, 43б8(2), 43б7(2), 43б8, 43б9, 43б10, 43б11, 43б12, 43б13(3), 44a1(2), 44a2(2), 44a3(2), 44a4, 44a5(3), 44a7, 44a8(2), 44a11, 44a12(2), 44a13, 45a4(3), 45a6, 45a12(2), 48a5, 49б12, 6Sб2, 67a2, 75б7, 76б3, 76б8, 76б9, 78a4, 79б12, 89a4, 89a7, 89a9, 89a13.

КИБИ подобно, 22a1.

. 22a1, 88б12; см. КИБИК.

КИБИК подобно, 88б13; см. КИБИ.

КИЗ войлок, 31a10.

КИЗЛА́- прятать, скрывать, 14a10.

. -ДИ: 14a10.

КИЗЛИ спрятанный, скрытый, 34aМ.

КИЙ- одеваться, 74a4.

. -А́ДЫР: 74a4.

КИЙИЗ подстилка, 76М; см. КЎЙЎЗ.

КИЙИК 1) зверь, дикое животное, 38а3; 2) стадо диких зверей, 85а11.

. 38а3, 85а11.

КИЙИР- заставить войти, 5468.

КИЙМА́К одеяние, одежда, 31а11.

КИЛИТ ключ, 33б10.

КИМ 1) кто (местоимение), что (союз), 45а8; 2) чтобы; с тем, чтобы; который, 45а12.

. 42б9(3), 42б10(2), 45а3, 45а6(2), 45а7(3), 45а8(2), 45а9(2), 45а12, 45а13, 49б10, 57б3, 57б5, 57б7, 57б8(2), 57б10, 58а5, 64б11(2), 66б12, 66б13, 67а1, 67б8, 67б7(2), 67б8, 67б9, 67б10, 69а13, 69б3(2), 69б6, 69б7, 69б8, 70а2, 70а5, 70а8, 76б5, 76б8, 76б10, 79а11, 79а13, 87а8, 88б5, 88б8, 89а8; -дир: 57б8, 69б5(2), 82а13(2); -ла́р: 58а5; -ни: 78а1, 78а2.

КИМСА́ кто-либо, кто-то, 61б13.

КИМСА́ЛИК принадлежащий одному человеку, 61б13.

КИНДИК пупок, пуп, 18а11.

КИНКА́Ш- просить совета; советоваться, 20б6М.

. -ти: 20б6М; см. КА́НИШ-.

КИР грязь, нечистота, 37б12.

КИР- входить, заходить, вступать, 15б4.

. -га́йма́н: 45а13, 69б8-9; -га́нциз: 75а5; -ди: 15б4; -дим: 79а8, 79а10.

КИРА́ВА́Т сиденье, 30б6М.

КИРА́Ч известь, 11б6М; см. КИРА́Ш.

КИРА́Ш известь, 11б1; см. КИРА́Ч.

КИРГИЗ- заставить входить, 54б5.

КИРИШ 1) струна; 2) тетива лука; 3) сухожилие, 38а2-3.

КИРИШЛА́- натягивать (тетиву лука), 56М.

-ди: 56М.

КИРПИ ёж, 28б7.

КИРПИК ресницы, 20а5.

КИРПИЧ кирпич, 23а12; см. КА́РПИЧ, КИРПЎЧ.

КИРПЎЧ кирпич, 23а12; см. КА́РПИЧ, КИРПИЧ.

КИРША́Н свинцовые или оловянные белила; пудра; тальк (раздробленный), 4а13.

КА́ТИШ уход, отправление, 49a1.

. -ИҢИЗ: 49a1.

КА́ТМА́К уход, отправление, 49б5.

КА́ТУ́ЧИ часто, постоянно уходящий, 47a1.

КА́ЧА́ 1) вечер; ночь, 31б3; 2) вчера, 75a2.

. 31б3, 72a12, 75a2; -ДА́: 72б11; см. КА́ШАЛА́ЙИН (т.).

КА́ЧИ двухлетний козел, 106М.

КА́ЧИК- 1) медлить; запаздывать, 46l2; 2) отсутствовать, 26a13.

. -ТИ: 46l2, 26a13.

КА́ЧКУ́Н (т.) беркут, 11a4.

КА́ЧРА́К медлительный; ленивый; небрежный, 668.

КА́Ш БОЛ- вечереть; провести вечер, 67a10.

. -ДЫ: 67a10, 68б9, 68б10.

КА́Ш- переходить, миновать; перескакивать, переваливать; обгонять, 11б7.

. -ТИ: 11б7, 25a3; -ТИМ: 82б1.

КА́ШАЛА́ЙИН (т.) ночью, 75a7; см. КА́ЧА́.

КА́ША́К двухлетний верблюд, 1068.

КА́ШАЛ лысый, плешивый, 365.

КА́ШИ коза, 136М.

КА́ШИШ монах (христианский), 166З.

КА́ШУ́Р морковь, 11a9.

КИ что, который (союз), 42a12.

. 42a12(3), 42б13(2), 426М, 43a2, 43a4, 43a5, 43a6, 43a7(2), 43a8(2), 43a9, 43a10(2), 43a11(2), 43a13(3), 43б1, 43б2(4), 43б3, 43б8(2), 43б7(2), 43б8, 43б9, 43б10, 43б11, 43б12, 43б13(3), 44a1(2), 44a2(2), 44a3(2), 44a4, 44a5(3), 44a7, 44a8(2), 44a11, 44a12(2), 44a13, 45a4(3), 45a6, 45a12(2), 48a5, 49б12, 65б2, 67a2, 75б7, 76б3, 76б6, 76б9, 78a4, 79б12, 89a4, 89a7, 89a8, 89a13.

КИБИ подобно, 22a1.

. 22a1, 88б12; см. КИБИК.

КИБИК подобно, 88б13; см. КИБИ.

КИЗ войлок, 31a10.

КИЗЛА́- прятать, скрывать, 14a10.

. -ДИ: 14a10.

КИЗЛИ спрятанный, скрытый, 34аМ.

КИЙ- одеваться, 74a4.

. -А́ДИР: 74a4.

КИЙИЗ подстилка, 76М; см. КЎЙЎЗ.

КИЙИК 1) зверь, дикое животное, 38а3; 2) стадо диких зверей, 85а11.

. 38а3, 85а11.

КИЙИР- заставить войти, 5468.

КИЙМА́К одеяние, одежда, 31а11.

КИЛИТ ключ, 33б10.

КИМ 1) кто (местоимение), что (союз), 45а8; 2) чтобы; с тем, чтобы; который, 45а12.

. 42б9(3), 42б10(2), 45а3, 45а6(2), 45а7(3), 45а8(2), 45а9(2), 45а12, 45а13, 49б10, 57б3, 57б5, 57б7, 57б8(2), 57б10, 58а5, 64б11(2), 66б12, 66б13, 67а1, 67б8, 67б7(2), 67б8, 67б9, 67б10, 69а13, 69б3(2), 69б6, 69б7, 69б8, 70а2, 70а5, 70а8, 76б5, 76б8, 76б10, 79а11, 79а13, 87а8, 88б5, 88б6, 89а8; -дир: 57б6, 69б5(2), 82а13(2); -ла́р: 58а5; -ни: 78а1, 78а2.

КИМСА́ кто-либо, кто-то, 61б13.

КИМСА́ЛИК принадлежащий одному человеку, 61б13.

КИНДИК пупок, пуп, 18а11.

КИНКА́Ш- просить совета; советоваться, 20б4.

. -тн: 20б4; см. КА́НИШ-.

КИР грязь, нечистота, 37б12.

КИР- входить, заходить, вступать, 15б4.

. -га́ймэн: 45а13, 69б8-9; -га́ниңиз: 75а5; -ди: 15б4; -дим: 79а8, 79а10.

КИРА́ВА́Т сиденье, 30б4.

КИРА́Ч известь, 11б4; см. КИРА́Ш.

КИРА́Ш известь, 11б1; см. КИРА́Ч.

КИРГИЗ- заставить входить, 54б5.

КИРИШ 1) струна; 2) тетива лука; 3) сухожилия, 38а2-3.

КИРИШЛА́- натягивать (тетиву лука), 56М.

-ди: 56М.

КИРПИ ёж, 28б7.

КИРПИК ресницы, 20а5.

КИРПИЧ кирпич, 23а12; см. КА́РПИЧ, КИРПЎЧ.

КИРПЎЧ кирпич, 23а12; см. КА́РПИЧ, КИРПИЧ.

КИРША́Н свинцовые или оловянные белила; пудра; тальк (раздробленный), 4а13.

КИЧИ 1) человек, 3а11; 2) мужчина, 38б13.

. 3а11, 38б13, 39а9, 39б9, 52а1, 52а3, 57б1, 57б2(2), 58а2, 60а2, 67а11, 79а1, 79аМ, 79б5, 79б8(2), 79б7, 81б7, 84а3, 84б9, 85а2; -гӑ: 79а6; -дир: 57б1, 57б2, 57б3, 57б4, 84а10, 85а1, 85а2, 85а3, 85а4, 85а5; -дӑр: 58а1, 81а4, 85а7.

КИЧИ- возбуждаться, разгорячиться, 26б4.

. -ди: 26б4.

КИЧИРӐК моложе, меньше, 54б13.

КИЧКӐЗ малый, маленький, небольшой, 21б2.

КИШ I. соболь, 18б11.

КИШ II. колчан, 30б2.

КИШӐН (т.) путы, 20а12.

КИШНӐ- ржать, 22б4.

. -ди: 22б4.

КӦБ многочисленный; много, 30а3; ~ БОЛ- быть обильным, многочисленным; превышать (что-л.), 31а4.

. 30а3, 31а4.

КӦБ- кипеть, пениться, 28а1.

. -ти: 28а1.

КӦБӐЛӐК дворняжка; непородистая (о собаке), 30а11.

КӦБӲК пена, 16б2; ~ И ЧЫК- пениться (о кипящей жидкости), 28аМ.

. 16б2; 28аМ.

КӦБӲРЧӲК (т.) сундук, 22а1; см. ҚАБАРЧАҚ, ҚАБЫРЧАҚ.

КӦГӐНӐК соболь, 18б12.

КӦГЛӐК (в др. яз.) рубашка, 29аМ; см. КӦМЛӐК.

КӦЗ I. глаз, 24а8; ~ ЙУМ- закрывать глаза; делать темным, неясным, 26б1; ~ ҚАҚ- подмигивать; делать знаки глазами, 26а13; ~ ТАЗАР- таращить глаза, 8а7-8; ~ ӲҢ АЙДЫН зеница ока твоего, 30а1.

. 8а7, 24а8, 26а13, 26б1, 33а1; -и: 8а7, 39б13, 78б9, 89б10; -ӳм: 39б9; -ӳмӳз: 39б10; -ӳң: 30а1, 39б11, 90а7; -ӳңӳз: 39б12.

КӦЗ II. уголь (горящий), 11а3.

КӦЗ III. место, откуда бьет родник; ключ, источник, 24аМ.

КӦЗӐНӐК . покрывало в виде сетки, 20а13.

КӦЗӐТ- следить; наблюдать, 16б12.

. -ти: 16б12; см. КӦЗЛӐ-.

КӦЗӐТЧИ наблюдатель, 30б3.

КӦЗГИ зеркало, 33б3.

КӨЗЛӘ- следить, наблюдать, 16бМ.

. -ди: 16бМ; см. КӨЗӘТ-.

КӨК I. род, пол; племя, 11а12. .

КӨК II. 1) небо, 18а7; 2) синий, голубой, 3б2.

. 3б2, 18а7, 83а6.

КӨКӘМ слива, 7аМ; см. КӨКӘН.

КӨКӘН слива, 7а11; см. КӨКӘМ.

КӨКӘР- становиться синим, 83а6.

. -ди: 83а6.

КӨКӘРЧИН голубь, 12бМ; см. ӨКӘРЧИН.

КӨК БАРАЗ лазурит, 38а13.

КӨКДӘШ родственник, 86а10.

КӨКЛИ с голубым, 82б2.

КӨКЛИК синева; голубой цвет, 17б8.

КӨКРӘ- рыдать; реветь, 8а7.

. -ди: 8а7.

КӨКҮС грудь, 21б3.

КӨКЧӘК миловидный, прелестный; красивый, 30а5.

. 30а5, 32б4.

КӨЛ озеро, 6б13.

КӨЛӘКӘ тень, 23б10; см. КӨЛӘТКӘ, КӨЛКӘ.

КӨЛӘТКӘ тень, 27а3; ~ ӘЙЛӘ- бросать тень; давать тень, 24а2.

. 24а2, 27а3; см. КӨЛӘКӘ, КӨЛКӘ.

КӨЛГӘЧ повязка; платок, 24б5.

КӨЛКӘ тень, 23бМ.

. 23бМ, 27аМ; см. КӨЛӘКӘ, КӨЛӘТКӘ.

КӨЛЛҮК мастика, смола (которую жуют), 25а6.

КӨМ- закапывать, зарывать; погребать, 15б1.

. -ди: 15б1.

КӨМЛӘК рубашка, 29а1; см. КӨГЛӘК (в др. яз.).

КӨМҮР уголь, 27б3.

КӨН кожа (выделанная), 10б12.

КӨНӘ клещ, 28б12; см. КӘНӘ 1.

КӨНӘН- I. благоденствовать; наслаждаться, 96М.

. -ди: 96М; см. ҚОНАН-.

КӨНӘН- (т.) II. украшаться, наряжаться, 96в.

. -ди: 96в.

КӦНДА́Р- (т.) прощаться; провожать, 38а8.

. -ди: 38а8.

КӦНИЛА́- ревновать; завидовать, 26б7.

. -ди: 26б7.

КӦНИЛА́МАҚ ревность, 26аМ; см. КӦНИЛА́МА́К.

КӦНИЛА́МА́К ревность, 26а10; см. КӦНИЛА́МАҚ.

КӦНЧА́К одежда, одеяние, 31а11.

КӦПРИ мост, 10б10.

. 10б10, 28а10.

КӦР слепой, 36б.

. 36б, 29аМ.

КӦР- видеть, 43а1.

. -а́сим: 71б8; -а́симиз: 71б5-8; -ди: 5б5, 6а11, 37а6; -дӱм: 43а1, 77б9, 78а5, 79а1, 79а4, 79б5, 79б6, 79б7(2), 79б11, 79б13, 80а4, 80а5(2), 80а6, 80а8, 80а9, 80а10, 80а11, 82а13.

КӦРКА́З- показывать, 6а2.

. -ди: 6а2; см. КӦРКӲ́З-, КӦРСА́Т-.

КӦРКӲ́З- показывать, 6аМ.

. -ди: 6аМ; см. КӦРКА́З-, КӦРСА́Т-.

КӦРСА́Т- показывать, 6а2.

. -ти: 6а2; см. КӦРКА́З-, КӦРКӲ́З-.

КӦРӲ́КЛИ красивый; прекрасный, 57а13; ~ БОЛ- быть красивым; становиться красивым, 84а12.

. 57а13, 78б8, 84а12; -дӱр: 78б8.

КӦСА́ безбородый, 3б4.

КӦСА́В кочерга, 33б3; см. КӦСА́ГИ.

КӦСА́ГИ кочерга, 33бМ; см. КӦСА́В.

КӦСНӲ́ЙИБТӲ́Р бесплодная; яловая, 12аМ; см. КӦСНӲ́ЙӲ́БТӲ́Р.

КӦСНӲ́ЙӲ́БТӲ́Р бесплодная; яловая, 12аМ; см. КӦСНӲ́ЙИБТӲ́Р.

ҚӦСТА́БА́К крот, 14аМ.

КӦСТА́К (т.) путы, 20аМ.

. 20аМ, 28аМ.

КӦСТА́КЛА́- связывать; заковывать в кандалы, 28бМ.

. -ди: 28бМ.

КӦТ зад; задница, 14б13.

КӦТА́Н прямая кишка, 21б4.

КӦТЛӐ- быть пассивным paiderastom, 14б10.

. -ди: 14б10; см. КӦТЛӐН-.

КӦТЛӐН- 9а11.

. -ди: 9а11; см. КӦТЛӐ-.

КӦТӲР- 1) поднимать; держать (в руках), 13а8; 2) нести, 21а1.

. -ди: 13а8, 21а1.

КӦЧӐТ паром, 33аМ.

КӦШ- отправляться в путь; кочевать, 17а4.

. -ти: 17а4.

КӦШӐК не сосущий мать верблюжонок, 27аМ.

КӦШӐНӐ постройка со сводом, куполом, 29а8.

КӦШК дворец, 29а8.

КӲБ кувшин, сосуд, 17б8.

КӲБӐ кольчуга, 17б5.

КӲБӐК пупок, пуп, 18аМ.

КӲВӐГӲН оса, 17б4.

КӲВӲЛДӲР дрофа, 30б2.

КӲЗ осень, 14а8.

КӲЗӐН куница, 35б13.

КӲЙ- сжигать; жечь (об изжоге), 13а8.

. -ди: 13а8; см. КӲЙӲНДӲР-.

КӲЙӐ I. 1) моль, 24б13; 2) червь, 15а4.

. 15а4, 24б13.

КӲЙӐ II. зять, 12а4; см. КӲЙӐВ, КӲЙӐГИ, КӲЙӐГӲ (т.).

КӲЙӐВ 1) зять; свояк, 12а4; 2) жених, 24а10.

. 12а4, 21б5, 24а10; см. КӲЙӐ, КӲЙӐГИ, КӲЙӐГӲ (т.).

КӲЙӐГИ зять; свояк, 12аМ; см. КӲЙӐ II, КӲЙӐВ, КӲЙӐГӲ (т.).

КӲЙӐГӲ (т.) зять, 21б5; см. КӲЙӐ II, КӲЙӐВ, КӲЙӐГИ.

КӲЙӲЗ подстилка, 7б2; см. КИЙИЗ.

КӲЙӲК сжигаемый, сожженный, 34аМ.

. 34аМ, 48а10.

КӲЙӲЛМИШ сжигаемый; мучимый, 34а12.

КӲЙӲНДӲР- сжигать; жечь (об изжоге), 13аМ.

. -ди: 13аМ; см. КӲЙ-.

КӲКӐВӲР кувшин для воды, 4б1.

КӲКРӐК гром, 16а5.

КЎКЎРТ / ГЎГЎРТ сера, 3064.

КЎЛ зола, пепел, 16а6.

КЎЛ- смеяться, 22б10.

. -а́: 68б10, 75а3, 75а12(2), 75б7, 76а8(2), 76а11, 76б2, 76б3, 76б5, 76б9, 76б10, 76б12, 77а1; -а́ган: 77а4; -а́дўр: 69б3-4, 70а5, 74а4; -а́дўрман: 75а9; -а́рсаң: 57а11; -ган: 77а5; -ди: 22б10, 29б8; -ма́йдўр: 74а9; -ўба́н: 75б8.

КЎЛА́ЖА́К (т.) тот, над кем следует смеяться; объект смеха, 77а5.

. 32а10, 77а5; см. КЎЛЎТЧИ.

КЎЛА́ВЧИ много смеявшийся, 77а4.

КЎЛА́ЧГА́Ш объект смеха, 32аМ.

КЎЛТА́ связка, 12б11.

КЎЛЎТЧИ тот, над кем следует смеяться; объект смеха, 77а5; см. КЎЛА́ЖА́К (т.).

КЎЛША́ (т.) чурек, 30б9.

КЎМЎШ серебро, 27б2.

КЎН 1) солнце, 19б13; 2) день, 38б8; ~ ДОҒ- восходить (о солнце); рассветать, 47а7.

. 4б5, 19б13, 38б8, 41а9, 47а7, 72б7, 72б8, 75б9, 76а1(2), 90а11; -дўр: 66б7; см. КЎНА́Ш.

КЎНА́Ш солнце, 19б13; см. КЎН.

КЎНДА́Ш соперница (одна жена мужчины по отношению к другой его жене), 22б8.

КЎНДЎЗ день, дневное время, 35б4.

. 35б4, 72а9, 72б3, 75а2.

КЎНДЎЗЛА́ЙИН (т.) днем, 72б8.

. 72б8, 75а6.

КЎНЛЎК суточный; поденный; поденная (плата), 35а5.

. 35а5, 49б4.

КЎНЧИ кунжут, 18б5.

КЎР отважный, храбрый (?), 4а5.

КЎРА́ чучело; пугало, 66М.

КЎРА́К 1) лопатка, 31а8; 2) весло, 33аМ.

. 31а8, 33аМ.

КЎРА́ЧЧИ борющийся; борец, 32а12.

КЎРА́Ш- вступать в единоборство; бороться, 22а12.

. -ти: 22а12.

КЎРК мех; шуба на меху, 27a12.

КЎРКЎЛМАК воркованье, 28б1.

КЎС- (т.) сердиться, 13a5.

. -ти: 13a5.

КЎСТАК узы, путы, оковы, 28бМ.

КЎСТАКЛА- связывать (путами и т.п.), 28бМ.

. -ди: 28бМ.

КЎТ- пасти; наблюдать, следить, 17аМ.

. -ди: 17аМ.

КЎТЛА- пасти; наблюдать, следить, 17a8.

. -ди: 17a8.

КЎТЎЧИ пастух, 18a10.

КЎФЛАН- разлагаться, гнить, 25a12.

. -ди: 25a12.

КЎФЛАНМИШ гнилой; тухлый, 24б1.

КЎЧ сила, 28a8.

. -и: 28a8.

КЎЧИ ЙАТ- осилить; быть в состоянии; мочь, 28a8.

. -ар: 28a8.

КЎЧЛА- быть сильным, усиливаться, 29a11.

. -ди: 29a11.

КЎЧЛАН- усиливаться; становиться сильным, 10a1.

. -ди: 10a1, 29a11, 29б1.

КЎЧЛИ БОЛ- становиться сильным, 67б10.

. -ды: 67б10, 67б11-12.

КЎЧЎК щенок, 11a8.

. 11a8, 30a13.

КЎЧЎЧЎК малый, маленький, небольшой, 21б2.

КЎШ трудный, 22a3.

Қ

ҚАБ- хватать; уносить; таскать; похищать, 1465.

. -ты: 1465.

ҚАБАҚ I. тыква, 28б3.

ҚАБАҚ II. веко, 10б12.

ҚАБАР ребро; бок, 22б7; см. ҚАБУРҒА.

ҚАБАР- 1) разбухать; подниматься, 6а9; 2) пузыриться в результате кипения в котле (о пище); покрываться волдырями, 8а5.

. -ды: 6а9, 8а5, 8аМ.

ҚАБАРЧАҚ сундук, 22а1; см. КӨБҮРЧҮК (т.), ҚАБЫРЧАҚ.

ҚАБАРЧАҚЛЫ БАҒА черепаха, 18б9; см. ҚАБАРШАҚЛЫ БАҒА.

ҚАБАРШАҚЛЫ БАҒА 1) черепаха, 31б2; 2) морская черепаха, 39а3.

. 31б2, 39а3; см. ҚАБАРЧАҚЛЫ БАҒА.

ҚАБЫРЧАҚ сундук, 22аМ; см. КӨБҮРЧҮК (т.), ҚАБАРЧАҚ.

ҚАБТУРҒА охотничья гончая собака, 19а4.

ҚАБУҚ кожица; скорлупа; кора, корка, 28б10.

ҚАБУРҒА ребро; бок, 22бМ; см. ҚАБАР.

ҚАВНЧ имеющий грыжу, больной грыжей, 28аМ; см. ҚАВУНЧ.

ҚАВРУЛ- жариться, 6бМ.

. -ды: 6бМ; см. ҚАВРУН-, ҚОВУРУН-.

ҚАВРУН- жариться, 6бМ.

. -ды: 6бМ; см. ҚАВРУЛ-, ҚОВУРУН-.

ҚАВСУҚ пупок, пуп, 18а11.

ҚАВУН дыня, 7а12; см. ҚОВУН.

ҚАВУНЧ имеющий грыжу, больной грыжей, 28аМ; см. ҚАВНЧ.

ҚАВУРҒА зажаренный (в масле); жаркое, 34бМ.

ҚАВУРШАҚ игрушка; кукла, 31б3.

ҚАВУТ ячменная или пшеничная каша, 18бМ.

ҚАҒЫР- выплевывать, отхаркивать, 8бМ.

. -ды: 8бМ; см. ҚАҚЫР-.

ҚАҒЫТ лист; бумага, 37б10.

ҚАЗ гусь, 4а11.

ҚАЗ- рыть, копать; раскапывать, 13а5.

. -ды: 13а5.

ҚАЗАҚ БАШЛЫ холостой, 24а11.

ҚАЗАЛДЫРЫҚ устрица; раковина, 33а7.

ҚАЗАН котел, 29а4.

ҚАЗАН- достигать, добиваться; получать, приобретать, 13а12.

. -ды: 13а12.

ҚАЗЫ- копать; обрабатывать землю, 12а2.

. -ды: 12а2; см. ҚАС-, ҚАСЫ-.

ҚАЗҚЫЧ лопата, 48б9.

ҚАЗМА клей, 26а7; см. ҚЫЗМА.

ҚАЗМАҚ остаток пищи (на стенках котла), 27б№; см. ҚАСМАҚ.

ҚАЙА I. скала, 21б1.

. 21б1, 37б7.

ҚАЙА II. куда, 89а№.

ҚАЙА III. место потока, место селя, 35б8.

ҚАЙҒА- 1) заботиться; 2) печалиться; скорбеть, 37б2.

. -ды: 37б2.

ҚАЙҒАМАҚ скорбь, печаль; горе, 12а10; см. ҚАЙҒЫРМАҚ, ҚАЙҒУРМАҚ.

ҚАЙҒАР- печалиться, скорбеть, 13а4.

. -ды: 13а4; см. ҚАЙҒЫР-.

ҚАЙҒЫ 1) забота; 2) горе, печаль, 37а11.

. 37а11, 83а7.

ҚАЙҒЫР- печалиться, скорбеть, 13а4.

. -ды: 13а4, 83а7; см. ҚАЙҒАР-.

ҚАЙҒЫРМАҚ скорбь, печаль; горе, 12а№; см. ҚАЙҒАМАҚ, ҚАЙҒУРМАҚ.

ҚАЙҒУРМАҚ скорбь, печаль; горе, 12а№; см. ҚАЙҒАМАҚ, ҚАЙҒЫРМАҚ.

ҚАЙДА где, 46б.

. 46б, 67б4(2), 67б5, 68а13(2), 89а7.

ҚАЙДА КИ где бы ни, куда бы ни, 89а10.

ҚАЙДАСА где; где бы ни; куда, 34б10.

. 34б10, 89а11, 89а13(2).

ҚАЙДАСА КИ 1) куда бы ни; 2) никуда (при отрицании), 89а12.

ҚАЙЫҚ- оборачиваться, поворачиваться; быть внимательным, 5а№.

. -ты: 5а№; см. ҚАЙЫРЛА-.

ҚАЙЫН АНА теща; свекровь, 12а4.

ҚАЙЫР- переживать; испытывать горе, 7б13.

. -ды: 7б13.

ҚАЙЫРЛА- оборачиваться, поворачиваться; быть внимательным, 5а8.

. -ды: 5а8; см. ҚАЙЫҚ-.

ҚАЙЫТ- 1) возвращать; вернуть; 2) направлять, обращать, 38а9.

. -ты: 8б4, 14б8, 16б10, 17а9, 29б10, 38а9.

ҚАЙЫШ кожаный пояс, ремень, 19а4.

ҚАЙЫШКА ремешок; подхвостник, 28б13.

ҚАЙҚАЛАН- беспокоиться, тревожиться, волноваться; не спать, страдать бессонницей, 29б4.

. -ды: 10а2, 29б4.

ҚАЙМАҚ сливки, 28б4.

ҚАЙНА- кипеть, 28б4.

. -ды: 28б4.

ҚАЙРЫЛ- быть скрученным; поворачиваться, 31б12.

. -ды: 31б12; см. МАЙРЫЛ-.

ҚАЙСЫ какой, который; какой бы ни, 65а7.

ҚАЙСЫ БОЛСА какой бы ни был, 65а8.

ҚАЙСЫ КИ какой бы ни, 89а4.

ҚАЙСЫСА какой бы то ни был, 65а7.

ҚАҚ сушеное мясо, 28б8.

ҚАҚ- I. 1) бить, стучать; толочь, измельчать; 2) подмигивать, делать знаки глазами, 15а13.

. -ты: 15а13, 26а13, 38б8, 38б№.

ҚАҚ- II. идти, распространяться (о запахе), 27б№.

. -ты: 27б№.

ҚАҚ- (т.) III. сердиться, гневаться, 5б7.

. -ты: 5б7; см. ҚАҚЫ-.

ҚАҚАЧ атлас, ткань (шелковая), 4а12.

ҚАҚЫ- сердиться, гневаться, 5б№.

. -ды: 5б№; см. ҚАҚ- (т.).

ҚАҚЫР- отрыгивать, выплевывать, отхаркивать, 8б12.

. -ды: 8б12; см. ҚАҒЫР-.

ҚАҚЛА- резать, нарезать (для сушки); сушить, 29б12.

. -ды: 29б12.

ҚАҚМАҚ (т.) гнев, раздражение, ярость, 26а8; см. ҚАҚЫМАҚ (т.).

ҚАҚЫМАҚ (т.) гнев, раздражение, ярость, 26а8; см. ҚАҚМАҚ (т.).

ҚАҚСЫ- портиться, 17б13.

. -ды: 17б13.

ҚАҚСЫБТЫР прогорклое (масло), 17б10.

ҚАҚСЫР- откашливаться, прочищая горло, 8б11.

. -ды: 8б11.

ҚАҚУРДАҚ жаркое, 18б№; см. ҚОВУРДАҚ.

ҚАЛ- 1) длиться, продолжаться; 2) оставаться, пребывать; 3) отрываться, быть вырванным; 4) задерживаться, отставать, медлить, 15б7.

. -ды: 7б7, 7б8, 8а3, 9б2, 10а2, 15б7; -зы: 7б7№, 8а3№, 10а2№, 15б7№.

КАЛАЙ олово, 29а4.

КАЛАШ калач, 16б9.

. 16б9, 28б8.

КАЛБУР решето, 16а4.

КАЛБУРЛА- сеять, просеивать, пропускать через решето, 28б8.

. -ды: 28б8.

КАЛҒАН остаток; оставшийся, 8б4.

КАЛДЫР- поднимать, возвышать, 17а2.

. -ды: 17а2; -зы: 17а2М.

КАЛДЫРА- 1) дрожать, трястись, 8а4; 2) греметь, 8аМ.

. -ды: 8а4; см. ҚАЛЗЫРА-.

ҚАЛЗЫРА- 1) дрожать, трястись; 2) греметь, 8а4М.

. -ды: 8а4М; см. КАЛДЫРА-.

КАЛЫН I. толстый; густой; плотный; грубый, 8б2.

. 8б2, 10а13.

КАЛЫН II. ножны, 11а1.

КАЛЫН III. приданое; калым, 35а3.

КАЛҚАН щит, 15а7.

КАМ I. няня, кормилица, 14б13.

КАМ II. конопля, 28б11.

КАМА- набивать оскомину, 22б11.

. -ды: 22б11; -зы: 22б11М.

КАМАШ- затуманиться (о глазах), 31а3.

. -ты: 31а3.

КАМЫШ камыш, 28а10.

КАМШЫ кнут, бич, 33а12; см. КАМШУ.

КАМШУ кнут, бич, 33а12; см. КАМШЫ.

ҚАН I. кровь, 14б12.

КАН II. хан, правитель, султан, 18а8.

. 18а8, 32а3, 41а7.

ҚАНА- кровоточить, 5аМ.

. -ды: 5аМ.

ҚАНАН- кровоточить, 5а13.

. -ды: 5а13.

ҚАНАТ крыло, крылья, 11а5.

ҚАНБАЗ 1) любопытный; назойливый, 27а7; 2) клеветник, доносчик, 35б12.

. 27а7, 35б12.

ҚАНГЫ какой бы ни..., 89а5.

ҚАНДЫР- поить; утолять жажду, удовлетворять, 17а8.

. -ды: 17а8.

ҚАНЗАЛА клоп, 7а8.

ҚАНЖЫҚ сука, 30а12.

ҚАНЫ где, 27б4.

. 27б4, 66б9, 66б11(2), 89а10; см. ҲАНЫ.

ҚАНЧАҚА вид верхней одежды, 27а11.

ҚАПҚАРА совершенно черный; черный-пречерный, 84б8.

. -дыр: 84б8.

ҚАПЛАН тигр, барс, 35б4; см. ҚОПЛАН.

ҚАПУ дверь, 7б5.

ҚАР снег, 10а11.

ҚАР- смешивать, примешивать, 14б4.

. -ды: 14б4; см. ҚАТ- II.

ҚАРА 1) черный, 3б1; 2) вороной, 4а5; 3) раб, невольник; слуга, 24а9.

. 3б1, 4а5, 24а9, 83а5; -дыр: 84б5; -сы: 55б1.

ҚАРА БАЛ /черный мед/, 24б4.

ҚАРАВАШ I. рабыня; невольница, 3а13.

ҚАРАВАШ II. орел, 24б9.

ҚАРАВУЛ сторож, караул, 20а4; см. ҚАРАВУЛУ.

ҚАРАВУЛУ сторож, караул, 20а13; см. ҚАРАВУЛ.

ҚАРА ИРИК 1) чернослив, 46з; 2) груша, 28б4.

. 46з, 28б4; см. ҚАРА ИРУК.

ҚАРА ИРУК чернослив, 46з; см. ҚАРА ИРИК.

ҚАРА ЙОВУЗ темный; бурый, 36з; см. ҚАРА ЙАҒЫЗ.

ҚАРА ЙАҒЫЗ темный, бурый, 36ч; см. ҚАРА ЙОВУЗ.

ҚАРА ЙОВУЗЛЫҚ темный, смуглый цвет; смуглость, 18а13; см. ҚАРА ЙОҒУЗЛЫҚ.

ҚАРА ЙОҒУЗЛЫҚ темный, смуглый цвет; смуглость, 18а4; см. ҚАРА ЙОВУЗЛЫҚ.

ҚАРАҚ глаз; зрачок, 35б9.

ҚАРА ҚАЗ I. гусь (домашний), 7а4.

ҚАРА ҚАЗ II. баклан, 31б1.

ҚАРА ЛАЧЫН черный сокол, 30б1.

ҚАРАЛЫ обладающий черным, 82б1-2.

ҚАРАЛЫҚ чернота, 18а10.

ҚАРАҢҒЫ темнота, мрак, 23б11.

ҚАРАҢҒЫ- становиться темным, темнеть, 6а12.

. -ды: 6а12.

ҚАРАНЛЫ ӨЙ мрачное жилище; темница, 12б12.

ҚАРАР- становиться черным, чернеть, 83а5.

. -ды: 83а5.

ҚАРА ҚЫҒЫР буйвол, 11аМ; см. ҚАРА ҚЫЙЫР.

ҚАРА ҚЫЙЫР буйвол, 11а7; см. ҚАРА ҚЫҒЫР.

ҚАРАСЫРА́К самый черный из..., 55б1.

ҚАРА ТАНЫҚ БИЛ- извлекать; добывать, 5а1.

. -ди: 5а1.

ҚАРБУЗ арбуз, 7а12.

ҚАРҒА ворона, ворон, 28а3; см. ҚУЗҒУН.

ҚАРҒА- проклинать, 31б13.

. -ды: 31б13.

ҚАРҒАЧЫ проклинающий, 31аМ.

ҚАРҒАША карагач (дерево), 28а9.

ҚАРҒАШАЛА- шуметь; поднимать шум, 28б13.

. -ды: 28б13.

ҚАРҒЫШ проклятие, 15а11.

ҚАРДАШ брат, 3а12.

. 3а12, 86а6; -ы: 42б7, 80а12, 80а13; -ым: 82а9-10; -ың: 81б10-11, 82а8, 82а11.

ҚАРЫ старик, старец, 20а3; см. ҚАРТ, ҚАРТАЙ, ҚАРТЫН.

ҚАРЫ- I. стареть; стариться, 6а13.

. -ды: 6а13, 25б12; см. ҚАРТАЙ-.

ҚАРЫ- II. смешивать, примешивать, 146б4.

. -ды: 146б4.

ҚАРЫЛ- 1) смешиваться; примешиваться, перепутываться, 46б12; 2) быть переполненным, 26б9.

ҚАРЫН I. живот; внутренности, 6б5.

. 6б5, 30а4; см. ҚАРН.

ҚАРЫН II. точило, 8б5.

ҚАРЫНДАШ родные (братья и сестры), 86а6.

ҚАРЫНЧАҚ (т.) муравей, 36а2.

ҚАРЫШ пядь (мера длины), 20а8.

ҚАРЫШРЫҚ смешанный, перемешанный, 48а9.

ҚАРЛАҒАШ ласточка, 19а1; см. ҚАРЛАҒУЧ.

ҚАРЛАҒУЧ ласточка, 19аМ; см. ҚАРЛАҒАШ.

ҚАРМА- щупать, пробовать; стараться узнать, 11б13.

. -ды: 11б13.

ҚАРМАЛА- щупать, пробовать; стараться узнать; искать, 11б13.

. -ды: 11б13.

ҚАРМАҚ крючок, 18б10.

ҚАРН живот; внутренности, 8б5; см. ҚАРЫН I.

ҚАРСАҚ карсак, шакал, 7а10.

ҚАРҪЫТ- хлопать, рукоплескать, 22аМ.

. -ды: 22аМ; -ты: 22аМ.

ҚАРТ старый, дряхлый; старик, 37а8; см. ҚАРЫ, ҚАРТАЙ, ҚАРТЫН.

ҚАРТАБАН орел, 35б13.

ҚАРТАЙ пожилой человек, 20а4; см. ҚАРЫ, ҚАРТ, ҚАРТЫН.

ҚАРТАЙ- стареть; становиться пожилым, 37б5.

. -ды: 37б5; см. ҚАРЫ- I.

ҚАРТАЛ I. орел, 35бМ.

ҚАРТАЛ II. ястреб, 16б7.

ҚАРТЫН 1) старый; 2) старик, старуха, 24аМ; см. ҚАРЫ, ҚАРТ, ҚАРТАЙ.

ҚАРУ ответ, 11б3.

ҚАРУҚ ячменная, пшеничная каша, 18б8.

ҚАРЧЫ ножницы, 33б11.

ҚАРШ/ ҚАРШЫ 1) противоположный, 34б13; 2) напротив (послелог), 73б8.

. 34б13, 73а9; -ларына: 73б8; -мыза: 73б7; -мызда: 73бМ; -на: 73б8; -нда: 73б3.

ҚАРШЫЛА-/ ҚАРШЛА- встречать; принимать, 38б3.

. -ды: 38б3.

ҚАС- копать, выкапывать, 50а5; см. ҚАЗЫ-, ҚАСЫ-.

ҚАС ҚАС ҚҮЛ- хохотать, громко смеяться, 29б8.

. -ды: 29б8.

ҚАҪАР собаки, 85a13.

. -лар: 85a13.

ҚАҪАТЛЫҚ раковина, 21б11.

ҚАҪЫ- копать; обрабатывать землю, 12aM.

. -ды: 12aM; см. ҚАЗЫ-, ҚАҪ-.

ҚАҪМАҚ остаток пищи (на стенках котла), 27б8; см. ҚАЗМАҚ.

ҚАҪУРҚА 1) буря; 2) демон, 17aM.

ҚАТ I. 1) слой, 61б12(2); 2) у, при, около, возле, рядом (послелог), 89a3.

. 61б12(2), 89a3; -ымда: 59б7; -ымдағы: 426l; -ымдағының: 4264; -ымыздағы: 426l; -ына: 79a10; -ындағы: 426l, 4262, 4263, 77al, 85a4; -ындағының: 85a5; -ыңыздағы: 4262; -на: 79a8.

ҚАТ II. раз, 23a10; см. БИР ҚАТ.

ҚАТ- I. быть сильным, усиливаться, 29a10.

. -ды: 56M; -ты: 29a10.

ҚАТ- II. смешивать, примешивать, 1464.

. -ты: 1464; см. ҚАР-.

ҚАТА ҚАЛ- быть пораженным, изумленным, 7б7-8.

. -ды: 7б7-8; -зы: 76M.

ҚАТА ҚАЛДЫР- поражать, изумлять, 564.

. -ды: 564.

ҚАТЫ 1) сильный, крепкий; могущественный; 2) сила, 29a9; ~ БОЛ- 1) быть сильным, усиливаться; 2) укрепляться, 29all.

. 29a9, 29all, 49б1.

ҚАТЫҚ кислое молоко; приправа (к пище), 462.

ҚАТЫЛ- смешиваться; примешиваться; перепутываться, 6al2.

. -ды: 6al2.

ҚАТЫР мул, 7a8.

. 7a8, 86б4; -ларгына: 46a3-4.

ҚАТЫРҒЫНА муленок, 45б5.

ҚАТЫШЫБТЫР перемешанный, 34al2.

ҚАТЫШ ҚАРА БОЛ- мешаться; смешиваться; путаться, 962.

. -ды: 962.

ҚАТЛА (т.) один раз, разок, 36al.

ҚАЧ- бежать, убегать, 28a6.

. -ты: 28a6, 376l, 526l.

ҚАЧАН 1) когда, 84б12; 2) когда, после того как, 89аМ.

. 84б12, 85а1, 85а3(2), 85а4, 88а9, 88а10(2), 89а3.

ҚАЧАН КИ когда бы ни..., 89а3-4.

ҚАЧАНСА когда бы ни..., 34б11.

. 34б11, 89а4.

ҚАЧҚАҚ бегущий; беглец, 47б2.

ҚАШ I. бровь; край, 12а5.

ҚАШ II. камень, 20а2.

ҚАША БАР- избегать; уклоняться; искать спасения, 9б7.

. -ды: 9б7.

ҚАШДЫР- заставить бежать, 82бМ; см. ҚАШЫР-.

ҚАШЫ- тереть; чесать, 13а3.

. -ды: 13а3.

ҚАШЫР- заставить бежать, 82бМ; см. ҚАШДЫР-.

ҚАШҚА белая звездочка (на лбу лошади), 26а6.

ҚАШҚАЛДАҚ лысуха, 26а3.

ҚАШУ (т.) 1. ведро, 15а7.

ҚАШУ II. скобель, 29а5.

ҚАШУҚ ложка, 33б8.

ҚЫ- быть низким, презренным, 37б4.

. -ды: 37б4.

ҚЫГЫЛЧЫМ искра, 20бМ.

ҚЫЗ 1. девушка, 6б4.

ҚЫЗ II. дорогой; дороговизна, 26а12; ~ БОЛ- подниматься (о цене), быть дорогим, 26б4.

. 26а12, 26б4.

ҚЫЗАР- краснеть; становиться красным, 13а4.

. 13а4, 83а6; -ыб: 75б10; -мыш: 75б11-12.

ҚЫЗҒАН- быть скупым; скупиться, 8а5.

. -ды: 8а5, 21аМ.

ҚЫЗҒАНШ скупой; скаредный, 6б8.

ҚЫЗҒАШ коршун (красный), 28б8.

ҚЫЗЫЛ красный, 36l; ~ БОЛ- становиться красным; краснеть, 88а3-4.

. 36l, 83а6, 88а3-4; -дыр: 84б4.

ҚЫЗЫЛУБТУР багряный (о солнце), 32б9.

ҚЫЗЫЛЧА ТЫРНАҚ ибис красноногий, 33а8.

ҚЫЗЫШ- 1) волноваться, быть возбужденным; 2) горячиться, 376з-4; 3) нагреваться, согреваться, 13а6.

. -ты: 13а5, 376з-4.

ҚЫЗ ҚАРДАШ сестра, 3а12.

ҚЫЗЛЫҚ девственность, 6б4.

ҚЫЗМА клей, 28а7; см. ҚАЗМА.

ҚЫЙА искоса, 206э; ∞ БАҚ- искоса смотреть, 206М.

. 206э, 206М.

ҚЫЙАН заяц, 4а8.

ҚЫЙЫР небо; небесный свод, 27а2; см. ҚЫР II.

ҚЫЛҒЫ нрав, черта характера, 136б.

. 136б, 90а9.

ҚЫЛЫЧ меч; сабля, 19а4.

ҚЫЛЧЫҚ колос, 186б.

ҚЫЛЧЫР косой, 36г.

ҚЫМА рубленое мясо, 346б.

ҚЫМЫЗ кумыс, 316г.

ҚЫМЫЛДА- шевелиться, 366з.

. -ды: 366з.

ҚЫН ножны, 11аМ.

. 11аМ, 29а2.

ҚЫНА хна, 13а1.

ҚЫНА- I. окрашиваться хной, 9а5.

. -ды: 9а5.

ҚЫНА- II. мучить, истязать; пытать, 256г.

. -ды: 256г.

ҚЫНАЛА- красить, окрашивать хной, 136г.

. -ды: 136г.

ҚЫНАЛАН- быть окрашенным хной, 9аМ.

. -ды: 9аМ.

ҚЫНАН- подвергаться мучениям, мучиться, страдать, 9а5.

. -ды: 9а5.

ҚЫҢЫР АҢАҚ с кривым подбородком, 36э.

. 3а5, 36э.

ҚЫПҚЫЗЫЛ совершенно красный, ярко-красный, 846б.

. -дыр: 846б.

ҚЫПТЫ ножницы, 33б11; см. ҚЫПТЫ.

ҚЫПТЫ ножницы, 33б11М; см. ҚЫПТЫ.

ҚЫР 1. степь, пустыня; дикая местность, 6бМ.

ҚЫР II. небо; небесный свод, 27а2; см. ҚЫЙЫР.

ҚЫР- уничтожать, истреблять, губить, 5б13.

. -ды: 5б13, 28а4.

ҚЫРАВ иней, изморозь; сильный холод, стужа, 17а10.

. 17а10, 17аМ.

ҚЫРАН гибель (людей в войне), 27а10.

ҚЫР АТ черный; черный с серым оттенком (о масти), 4а5.

ҚЫРГЫЙ ястреб, 7а2.

ҚЫРЫ 1) край; 2) берег, 12б8; 3) бок, сторона, 23а4.

. 12б8, 23а4.

ҚЫРЫҚ- стричь волосы или шерсть, 29б1.

. -ды: 29б1; см. ҚЫРҚ-.

ҚЫРҚ сорок, 60а9.

ҚЫРҚ- 1) отрезать, отрубать, 29б1; 2) стричь волосы, шерсть, 12а1.

. -ды: 12а1, 29б1; -ты: 29бМ; -ҭы: 12аМ; см. ҚЫРЫҚ-.

ҚЫРҚУҚ стриженый; обрезанный, 34аМ.

ҚЫРНАҚ рабыня, 3а13.

. 3а13, 86б5.

ҚЫРТЫҚ рог, труба, 7б1.

ҚЫРҬЫС сало (лошади), 15а1.

ҚЫРШЫЛДАТ- раскусывать, грызть (орехи), 29б11.

. -ты: 29б11.

ҚЫС- давить; жать, 13а8.

. -ты: 13а8; -ҭы: 13а8М.

ҚЫСАР- становиться коротким, 83а12.

. -ды: 83а12; см. ҚЫСҚАР-.

ҚЫСАШ рак, 18бМ; см. ҚЫСҚАШ (т.).

ҚЫСЫБТЫР задерживающий (мочу); сдавливающий, жмущий, 12а8.

ҚЫСЫЛТЫҚЫ клещ, 28б12.

ҚЫСЫР бесплодная; яловая, 24а9.

ҚЫСҚА короткий; низкий, 28б2; ~ БОЛ- становиться коротким, 68а5.

. 28б2, 62б3, 68а5(2), 83а2.

ҚЫСҚАР- становиться коротким, укорачиваться, 29б3.

. -ды: 29б3; см. ҚЫСАР-.

ҚЫСҚАРТ- укорачивать, 54a12.

ҚЫСҚАШ (т.) рак, 18б10; см. ҚЫСАШ.

ҚЫСРАҚ молодая кобылица, 12б3.

ҚЫСТАШ- теснить друг друга, давить друг на друга; тесниться, толкаться, 10a1.

. -ты: 10a1; см. СЫҚНАШ-.

ҚЫЧ горчица; семена горчицы, 13бМ; см. ҚЫШ II.

ҚЫЧЫҚЛА- щекотать, 18a4.

. -ды: 18a4.

ҚЫЧҚЫР- 1) кричать; 2) звать; 3) плакать, 22б1.

. -ды: 22б1; см. ҚЫШҚЫР-.

ҚЫШ I. зима, 20б8.

ҚЫШ II. горчица; семена горчицы, 13б11; см. ҚЫЧ.

ҚЫШЛАВ зимовье; зимнее местопребывание, 34б8; см. ҚЫШЛАҚ.

ҚЫШЛАҚ зимовье; зимнее местопребывание, 34бМ; см. ҚЫШЛАВ.

ҚЫШҚЫР- кричать; восклицать, 18a2.

. -ды: 18a2; см. ҚЫЧҚЫР-.

ҚЫШҚЫРАҚ крикун, 47a13.

ҚО 1) клеветник, 8a13; 2) злополучие, 20б8.

. 8a13, 20б8.

ҚОБ- подниматься, 29б11.

. -ды: 29б11.

ҚОБАР- развязывать; ослаблять, 28a2.

. -ды: 28a2.

ҚОВ зажигательный фитиль, лучина, 12б9.

ҚОВ- гнать, преследовать, 21a9.

. -ды: 21a9.

ҚОВАЛА- гнать, преследовать, 21a8.

. -ды: 21a8.

ҚОВЫ клеветник, 8aМ; см. ҚОГЫ.

ҚОВУН дыня, 2a12; см. ҚАВУН.

ҚОВУР- жарить, 29б8.

. -ды: 29б8.

ҚОВУРДАҚ жаркое, 18б6; см. ҚАҚУРДАҚ.

ҚОВУРЛУҚ поджаренный; зажаренный (в масле), жаркое, 34б4.

ҚОВУРУН- жариться, 6б1.

. -ды: 6б1; см. ҚАВРУЛ-, ҚАВРУН-.

КОГА ведро, 15аМ.

КОГАН искры, 20б4.

КОГЫ клеветник, 8аМ; см. КОВЫ.

КОГУЗ I. низ, низина, 37бМ; см. КОКУЗ.

КОГУЗ (т.) II. синеголовник, чертополох, репейник (вид колючки), 11аМ; см. КОКАЗ.

КОДУК ослик, 11а8.

КОЖА господин, 18а8.

. 18а8; -лары: 45а5; -сы: 45а4; см. ХОЖА.

КОЗ орех, 11а10.

КОЗАК картофель (египетский), 28б4.

КОЗГАР- изменить (тему беседы), 29а13.

. -ды: 29а13.

КОЙ I. овца, 22б8; см. КОЙУН.

КОЙ II. остаток, 26а11.

КОЙ- оставлять, покидать, бросать; допускать; отпускать, 14а11.

. -асы: 71б4; -ды: 14а11, 17а6; -мады: 22б4; -майым: 59б9.

КОЙКА загривок (у лошади), 12бМ.

КОЙН пазуха, 24б5.

КОЙУН овца (двухлетняя), 10б3.

. 10б3, 22б8; см. КОЙ I.

КОКАЗ синеголовник, чертополох, репейник (вид колючки), 11а12; см. КОГУЗ (т.) II.

КОКСУ- (т.) идти, распространяться (о запахе), 27б10.

. -ды: 27б10; см. КОКУ-.

КОКУ- идти, распространяться (о запахе), 27б10.

. -ды: 27б10; см. КОКСУ- (т.).

КОКУЗ низ, низина, 37б7; см. КОГУЗ I.

КОЛ рука, 15б10; ~ ШАБ- хлопать, ударять, бить по рукам, 22а8.

. 15б10, 17а11, 22а8, 24а7.

КОЛАЙ нежный, красивый; легкий, 23б12.

КОЛАН подпруга; пояс, кушак, 12б5.

КОЛАНСА неприятный запах, 21б4.

КОЛЛА- поддерживать; помогать, 8аМ.

. -ды: 8аМ.

КОЛЛУК рукавица, перчатка, 17б5.

ҚОЛТУҚ подмышка, 4а2.

ҚОН- садиться (о птицах); ставить шатер; остановиться на постой, на ночевку, 67а6.

. -ды: 67а6, 68б1.

ҚОНАҚ гость, 22б8; см. ҚОНУҚ.

ҚОНАҚЛА- оказывать гостеприимство, 46l1.

. -ды: 46l1.

ҚОНАН- благоденствовать; наслаждаться, 96б.

. -ды: 96l; см. ҚӦНАН- I.

ҚОНУҚ гость, 22бМ; см. ҚОНАҚ.

ҚОНУШ набег, налет, 26а6.

ҚОНШ сосед, 11а12.

ҚОҢУР голубоглазая, 20а6.

ҚОПЛАН барс, тигр, 35б12; см. ҚАПЛАН.

ҚОР уголь (горящий), 11аМ.

ҚОРҚАҚ трусливый; трус, 136б.

. 136б, 47б3.

ҚОРҚУНШ страшный, ужасный; страх, ужас, 3469.

ҚОРЛУҚ жалкий, униженный, 32б2.

ҚОРУ- защищать; поддерживать, 13аМ.

. -ды: 13аМ.

ҚОРУҚ незрелый, зеленый виноград, 12б10.

ҚОРУҚ- бояться; опасаться, испытывать страх, 5б2.

. -ты: 5б2, 146l, 37б2.

ҚОРУҚМАҚ страх, боязнь, 136б.

ҚОРУЛ- держать взаперти, скрывать от посторонних взоров, 146М.

. -ды: 146М.

ҚОРУЛДА- фыркать (о животных), 21а3.

. -ды: 21а3.

ҚОТАҚ penis , 4а3.

ҚОТАҚСЫЗ евнух; кастрат, 14а3.

ҚОТАР- наливать; накладывать, 26б1.

. -ды: 26б1.

ҚОЧҚАР баран-производитель, 30а13.

ҚОЧУР необработанная земля, 18а9.

КОШ- 1) соединять; запрягать; встречать, 5a12; 2) содействовать встрече, 6a5; 3) чинить, исправлять, 17a5; 4) связывать, 29б11.

. -ты: 5a12, 6a5, 17a5, 29б11.

КУВАНШЛА- быть скупым; скупиться, 21a11.

. -ды: 21a11.

КУГУ беда, несчастье, 18a12.

КУЗГУН ворона, ворон, 26a3; см. КАРГА.

КУЙАШ луч (солнечный), 20a1.

КУЙРУК хвост, 4a3.

. 4a3, 15б11.

КУЙУ колодец, 6б13.

КУЙУМ- образовывать, создавать форму, отливать, 22б2.

. -ды: 22б2.

КУЛ раб, 32a5.

. 32a5, 42б9, 64a9, 64б11, 77б5, 85б10, 86б5; -га: 48a3, 77б3, 77б11; -дур: 45a3-4, 84б10; -ы: 42б4, 42б8(2), 64a4, 64a8, 64б5, 64б8, 75б7, 80a10(2), 80a11(2), 80б8, 80б9, 80б10, 80б13, 81бМ(2), 85a1, 85a2, 85a3, 85a5, 86a13; -лар: 71б9-10, 82a1; -лары: 71б4; -ум: 85б8; -умны: 72б4; -уна: 78б3; -унга: 84б2; -уны: 40б8, 40б9, 78a11, 78a13, 78б1, 78б5(2), 80a1.

КУЛАГ УР- слушать, 22бМ.

. -ды: 22бМ.

КУЛАК ухо; ушко, 4a1.

КУЛАМПАРА paiderast, 3б12; см. ОЛАНЧЫ.

КУЛАМША неприятный, противный, отвратительный, вызывающий отвращение, 3б12.

КУЛАН 1. кулан (дикий осел), 37a9.

. 12б4, 37a9.

КУЛАН II. 1) паралич; 2) (человек) с редкими и неровными зубами, 3б10.

КУЛАНПАРА АЙЛА- совершать содомский грех, 38б4.

. -ди: 38б4.

КУЛАТУЗ пустыня, степь, 6б12.

КУЛАШ маховая сажень (мера длины), 6б5.

КУЛДУРАМАК воркованье, 28бМ.

КУЛ КУТАН слуги, служанки; рабы, 85б2.

ҚУЛЧУҚ раб (уменьшительная форма), 45б7; см. ҚУЛЧУҚАЗ.

ҚУЛЧУҚАЗ раб (уменьшительная форма), 45б9.

. 45б9; -ым: 48а7; см. ҚУЛЧУҚ.

ҚУМ песок, 16а5.

ҚУМА 1) наложница, любовница, 19а9; 2) соперница (одна жена мужчины по отношению к другой его жене), 22бМ.

. 19а9, 22бМ.

ҚУМҒА кувшин для воды, 4бМ; см. ҚУМҒАН.

ҚУМҒАН кувшин для воды, 4а13; см. ҚУМҒА.

ҚУМ ҚУШ стая птиц, 85б1.

ҚУМРУСҚА муравей, 36а2.

ҚУНА двухлетний бык, 10б3; см. ДУНА.

ҚУР- 1) натягивать (тетиву лука), 5б11; 2) установить шатер, 36а13.

. -ды: 5б11, 36а13.

ҚУРБАҒА лягушка, 22бМ.

ҚУРВАЛЫ имеющий грыжу, больной грыжей, 28а13.

. 28а13, 33а2.

ҚУРҒАН дворец, 29аМ.

ҚУРҒАШ ястреб, 7а2.

ҚУРҒАШЫН свинец, 16б1; см. ҚУРШУН.

ҚУРДАШЫНЫ чесотка; сыпь, 20бМ.

ҚУРМА сухие финики, 8аМ; см. ҲУРМА.

ҚУРМАН налучье, 8а11.

ҚУРСАҚ желудок; живот, 16а8.

. 16а8, 32а8.

ҚУРТ 1) червь; 2) моль, 19а2.

. 15а3, 19а2; -ы: 14аМ.

ҚУРТУЛ- избавляться, 36б13.

. -ды: 36б13; см. ҚУТУЛ-.

ҚУРУ 1) сухой; 2) безжизненный, 11б3.

ҚУРУ- высыхать; пересыхать; иссякать (о воде в колодце), 11б9.

. -ды: 11б9, 38а12, 38б11.

ҚУРУНЧУҚА (т.) ремешок; подхвостник, 28б13.

ҚУРУТ сушеное кислое молоко; курут, 4б3.

ҚУРШУН свинец, 16б1; см. ҚУРҒАШЫН.

ҚУС- рвать, тошнить, 9б10.

. -ды: 83аМ; -ты: 9б10, 83аМ; -ты: 9б10М.

ҚУСҚАҚ рвота, 83аМ; см. ҚУСМАҚ.

ҚУСМАҚ рвота, 28б1; см. ҚУСҚАҚ.

ҚУТ счастье; благо, благодать, 8б6.

ҚУТАН пеликан, 7а4.

ҚУТҚАР- избавлять, освобождать, 10а6.

. 10а6, 14а13.

ҚУТЛЫ ТОБУҚЛЫ человек, приносящий добрую весть, счастье, 30аМ; см. ҚУТ ТОБУҚЛЫ.

ҚУТЛУЛА- благословлять, 7б7.

. -ды: 7б7.

ҚУТСЫЗ злополучный, злосчастный; несчастный, 32б7.

ҚУТСЫЗ ТОБУҚЛЫ человек, приносящий несчастье, 30а7.

ҚУТ ТОБУҚЛЫ человек, приносящий добрую весть, счастье, 30а7; см. ҚУТЛЫ ТОБУҚЛЫ.

ҚУТУЗ злая (о собаке), 25а1; см. ҚУТУР II, ҚУТУРҒАН.

ҚУТУЗ- взбеситься, разгневаться, 19б12.

. -ды: 19б12.

ҚУТУЛ- избавляться; освобождаться, спасаться, 36б13.

. -ды: 14а13, 36б13; см. ҚУРТУЛ-.

ҚУТУР I. чесотка, 10б13.

. 10б13, 18б3.

ҚУТУР II. злая (о собаке), 30а11; см. ҚУТУЗ, ҚУТУРҒАН.

ҚУТУР- взбеситься (о собаке), 19бМ.

ҚУТУРҒАН злая (о собаке), 30а11; см. ҚУТУЗ, ҚУТУР II.

ҚУТУРЛЫ БОЛ- болеть чесоткой, 11б6.

. -ды: 11б6; -зы: 11б6М.

ҚУЧ- обнимать, прижимать к груди, 25аМ.

. -ты: 25аМ; см. ҚУЧАҚЛА-.

ҚУЧАҚ повязка, пояс, 20б1.

ҚУЧАҚЛА- обнимать, прижимать к груди, 25а8.

. -ды: 25а8; см. ҚУЧ-.

ҚУШ птица, 23а6.

ҚУШЛУҚ время после восхода солнца до полудня; позднее утро, 72а10.

Л

ЛА'Л рубин; драгоценный камень, 7б3.

. 7б3, 38б8.

ЛАЧЫН сокол, 20a11.

ЛА́БЛА́БЎ (т.) горох, 126м.

ЛА́НГА́Р якорь, 33аМ; см. ИЛА́НГИР.

ЛИМУН (а.) лимон, 31б4.

М

МАА мне, 44б10.

. 44б10, 45a1, 45a2, 59б2, 82a12, 85a7(2), 85a8.

МАДАД А́ЙЛА́- (т.) помогать, поддерживать, 19б1.

. -ди: 19б1; -ңиз: 85a8.

МАЗЫ чернильный орех; лекарственное растение, 24б7.

МАЙА сычуг, 4б4.

МАЙМУН обезьяна, 28б8.

. 28б8, 35б13.

МАЙРЫЛ- быть скрученным; поворачиваться, 35a11.

. -ды: 31б12, 35a11; см. ҚАЙРЫЛ-.

МАЙРУҚ I. паралич, 3б2.

МАЙРУҚ II. (человек) с редкими и неровными зубами, 3б9.

МАЙҬЫ дубина, дубинка, 15a5.

МАҚТА хвала, восхваление, 84б10.

МАҚТА- хвалить, восхвалять, 13a7.

. -гай: 84б11; -ды: 13a7, 35a11, 84б11; -йдыр (в др. яз.): 84б12; -р: 84б11.

МАҚТАВЧЫ восхваляющий; панегирист, 32б5.

МАЛЛЫ богатый, обладающий богатством, 62a10.

МАМЫҚ хлопок, вата, 28б11; см. МАМУҚ.

МАМУҚ хлопок, вата, 28б11; см. МАМЫҚ.

МАМРАХ волчонок, 27a13.

МАҢЛА- возвещать о времени молитвы; призывать на молитву, 5a13.

. -ды: 5a13; -йур: 74б2; -йдыр: 53б12.

МАҢЛАЙЫ лоб, 10б12.

МАРУЛ салат-латук, 13б11.

МАХРЎМ лишенный, 71б4.

МАЧЫ кот, 18б11.

МА́Н я, 40а8.

. 39а11, 40а8, 42а5, 42б5, 43б6, 43б10, 43б12, 44а2, 44а4, 45а9(3), 45а13, 46б7, 46б9, 50б13, 51а10, 51а13, 51б1, 51б6, 52б11, 53а2, 53а8, 53а10, 53б6, 53б9, 53б11, 53б12, 53б13, 54а2, 54а3, 56б1, 56б10, 57б10, 59б3, 59б12(2), 63а2, 63а4, 63а8, 63а9, 63а10, 63б4, 63б12, 65а1, 65б4, 67а1, 69а13, 69б1, 69б6, 69б9, 71а4, 71а7, 71а9, 71а10, 71а12(2), 71б3, 75а11(3), 78а2, 86б7; -и: 40б1; -да́н: 55а2, 58б3, 73а2.

МА́НЗА́- быть подобным, похожим, 44б10.

. -га́н: 44б10, 44б11, 44б12, 44б13, 45а1, 45а2; -р: 44а8, 44а10, 44а11, 44а12, 88б12, 88б13.

МА́Ң родинка, 13б4.

МА́РДИМА́Н (т.) лестница; деревянная лестница, 19а11; см. НА́РДУ́ВА́Н (т.).

МИ ли (вопросительная частица), 55б8.

. 55а9, 55а13, 55б8, 55б13(2), 56а1, 56а2, 56а3(2), 56а4, 56а5(2), 56а6, 56а7(2), 56а8, 56а10(2), 56а11(2), 56а12, 56а13, 56б1, 56б2, 56б3(3), 56б4(2), 56б5(2), 56б6(2), 56б10(2), 56б11, 56б12(2), 59б5, 88а9.

МИЙИ 1) мозг; 2) темя, 14б12; см. БА́ЙНИ.

МИН- садиться верхом; ехать верхом, 16б13.

. -а́: 68б8, 76а12; -а́в: 76а5; -а́йиб: 76а6; -а́йин (в др.яз.): 76а7; -ди: 16б13, 72а4; -дим: 76а2, 77а8, 77б10.

МИНДИР- посадить (на лошадь), 54а7.

. 54а7; -дим: 78а8.

МИНИЛМИШ оседланный, 34а12.

МИНИШ верховая езда; манера верховой езды, 48б11

. 48б11(2); -им: 48б13.

МИҢ тысяча, 60а13.

МИ̣СРИ египтянин, 62б4.

. -дир: 62б4.

МЫЙЫҚ усы, 20а6.

МЫРА (?), 38а1.

МЫ̣Х гвоздь, 33а7.

МЫ̣ХЛА- прибивать; заколачивать, (при)колачивать гвоздями, 19б5.

. ды: 19б5.

МОРТ мирт (вечнозеленое растение с бело-серыми цветами), 4а7.

МУ это, 41б7.

. 41б7; -нун: 80а2; см. БУ.

МУВАР этому, 40б11.

. 40б11, 40б12, 77а9, 87а2; -лара: 41а2.

МУЙУЗ рог, 29а2; см. БОЙНУЗ (в др. диал.).

МУЛАР эти, 41б8.

. 41б8, 87аМ.

МУМ воск, 20б5.

МУНЫ этого, 40б10; см. МУНУ.

МУНУ этого, 4бб5.

. 4бб5, 81а3(2), 87а4; см. МУНЫ.

МУНЧА столько, 90а12.

МУҢ 1) глупый, неразвитый, бб9; 2) спокойный, тихий, 18б1.

. бб9, 18б1.

МУНДАР запретный; греховный, 12б7.

МУШТЛА- (т.) обрадовать приятной новостью, 8а4.

. -ды: 8а4.

МӮЗ вознаграждение, мзда, 4а3; см. МӮЗД.

МӮЗД вознаграждение, мзда, 4а3; см. МӮЗ.

Н

НАҒАШ подъем, восхождение, 21б1.

НАЗЛАМАҚ кокетство, 26а9; см. НАЗЛАНМАҚ.

НАЗЛАНМАҚ кокетство, 26аМ; см. НАЗЛАМАҚ.

НАМАЗЛЫҚ предназначенное для молитвы; молитвенный коврик, 49бб.

НАМАН СОҚУР крот, 14а1-2.

НӐ I. какой; какая вещь, 58а6.

. 58а6; -лӐр: 58а6, 89бб.

НӐ II. что за..., 57а13.

. 57а13(2), 57б1, 57б2, 57б3, 57б4, 57б5, 84а10, 84б2, 84б4, 84бб(2), 84б7(2), 89а8.

НӐ III. ни, 52а1.

. 52а1(2), 52а2, 52а6, 87б11, 89б2.

НӐҒӐ почему, 38б2; из-за чего; за сколько, 57а7.

. 38б2, 57а7, 57а8, 57а9(2), 88а10.

НӐҒӐНДӐЛИ лапта, 34аМ.

НАДАН из-за чего, почему; из того, что, 57а10.

. 57а10, 57а11(2), 57а12(2), 88а10, 89а10.

НАЗАНИ время; в свое время, 12а10.

. 12а10, 90а1.

НАЗИК нежный, красивый, 23б12.

НА ЙАРДА где; там, где, 89а6.

. 89а6(2).

НА ЙАРДАКИ там, где, 89а6.

НАКИ БОЛСА во что бы то ни было, 65а6.

НА КИМ кто бы ни, 89а6.

. 89а6, 89а8.

НАКИСА что бы ни было, 65а6.

НАЛИК почему, 57а5.

. 57а5, 57а6(2), 88а10.

НАМА вещь, нечто, 20б11.

. 20б11, 58а7, 89б6, 90а4(2); см. НАСНА, НАСТА.

НАМАЛАР вещи, 58а7.

НАРДУВАН (т.) лестница; деревянная лестница, 19а11; см. МАРДИМАН (т.).

НАСНА что; вещь, что-либо, 58а7.

. 58а7, 89б6, 90а4(2); см. НАМА, НАСТА.

НАСНАЛАР вещи, 58а8.

. 58а8, 89б7.

НАСТА вещь, нечто, 20б11; см. НАМА, НАСНА.

НАТА (т.) как, каким образом, 57а4.

НАЧА сколько, 58б13.

. 58б13, 57а1(2); см. НАША.

НАЧАЛИК сколько, 49б8.

НАЧИК как, каким образом, 57а2.

. 57а2, 57а3(2), 57а4, 82а5(2), 82а6(3), 82а7, 88а10, 89а7; -тир: 57а3, 57а4, 82а3, 82а3-4, 82б4.

НАЧИК КИ как бы ни, 89а8.

НАЧИКЛИК какое положение(дел), настроение, 49б7.

НАША см. БИР.

НАША КИ сколько бы ни, всякий раз как, 89а9.

НИШАН 1) знак, метка, 24б2; 2) признак, 89б5.

. 24б2, 89б5.

НИШАНЛА- делать знак, отметку, 25а9.

. -ды: 25а9.

НОКТА повод, привязь, 33а11.

НОКУТ горох, 12б1.

НӮКАР соратник, друг; нукер, 16б8.

НӮКИ кувшин для воды, 46М.

ОБУР злой дух; чудовище, 28а7.

ОВСУН заклинание; волшебство, 16б5.

ОВСУНЛА- заклинать, 17а7.

. -ды: 17а7.

ОВУЛ- падать в обморок; терять сознание; лишаться рассудка, 26б11.

. -ды: 26б11; см. ОГУЛ-, ОГУН-.

ОВУРГАН вор, 31а6; см. ОГРЫ (т.), ОГРУ (т.), ОРУ II.

ОГ уединение; место уединения, 14аМ.

ОГАЗ капля, 7а3.

ОГЛ (т.) сын, 37б9.

. 37б9; -уна: 21аМ; см. ОЛ II.

ОГЛАҚ ягненок, 19аМ; см. ӒВЛАҚ IУ

ОГЛАН мальчик; дитя, 78а7.

. -ны: 78а7; см. ОЛАН.

ОГЛУҚ (т.) ребаб (смычковый муз. инструмент), 16аМ; см. ЫКЛЫК (т.), ОЛУҚ.

ӦГРА- встречаться, 22а8.

. -ды: 22а8; -зы: 22а8М.

ОГРЫ (т.) вор, 12а9.

. 12а9, 31аМ; см. ОВУРГАН, ОГРУ (т.), ОРУ II.

ОГРУ (т.) вор, 12а9; см. ОВУРГАН, ОГРЫ (т.), ОРУ II.

ОГУЛ- (т.) падать в обморок; терять сознание; лишаться рассудка, 26б11.

. -ды: 26б11; см. ОВУЛ-, ОГУН-.

ОГУЛДУҚ 1) икра (рыбная); 2) семена, 7а1.

. 7а1, 7аМ.

ОГУН- падать в обморок; терять сознание; лишаться рассудка, 26бМ.

. -ды: 26бМ; см. ОВУЛ-, ОГУЛ-.

ОЗ- опережать, обгонять, 19б1.

. -ды: 19б1.

ОЙМАК наперсток, 30б4.

ОЙНАШ возлюбленный; любовник, 32а10.

ОЙУК выдолбленный; выскобленный, 34а8.

. 34а8, 48а8.

ОЙУЛ- быть выдолбленным, выскобленным, 34аМ.

. -ды: 34аМ.

ОК I. стрела, 36а5.

ОК II. частица усиления, 75а1.

. 75а1, 75а2(2), 75а3(2), 75а4(2), 75а5(2), 75а6, 75б8, 88а12, 89б11, 89б12(2).

ОК- читать, 74а8.

. -майдыр: 74а8М; -майдур: 74а8; см. ОКУ- I.

ӦКЛЫ КИРПИ дикобраз, 28б7-8.

ОКСУЗ сирота; одинокий, 38б7.

ОКУ- I. читать, 29б2.

. -ды: 29б2; см. ОК-.

ОКУ- II. понимать, разуметь, 29б2.

. -ды: 29б2.

ОКУТ- заставить читать, 54а8.

. 54а8; -ты: 52б2.

ОКУЧЫ читающий; ученик, 79б8.

. 79б8(2), 79б7; см. ОКУЧУ.

ОКУЧУ читающий; ученик, 80а4.

. -ны: 80а4; см. ОКУЧЫ.

ОКША- (т.) быть подобным, похожим, 44а9.

. -ган: 44б11, 44б12, 44б13, 45а1, 45а2; -р: 44а9, 44а10, 88б12; см. ОША-.

ОЛ I. 1) тот, он; 2) связка III л., 18а1.

. 18а1, 41б7, 42а4, 42б9, 42б10, 42б12, 43а4, 43а5, 43а6, 43а7, 43а8(2), 43а9, 43а10(2), 43а11(2), 45а3, 45а4, 49б12, 51а1, 57б7, 62а10, 67а2, 69б7, 76б5, 76б8, 76б9, 76б10, 78а4, 79б12, 82а4, 82а6, 87а4; см. ӒНАР, ОН.

ОЛ II. сын, 37б8; см. ОГЛ (т.).

ОЛАН мальчик; дитя, 78а7.

. -ны: 78а6; см. ОГЛАН.

ОЛАНЧЫ 36i2; см. КУЛАМПАРА.

ОЛЖА добыча (военная), 26a6.

ОЛЖАЛА- извлекать выгоду; наживаться, 26б8.

. -ды: 26б8.

ОЛТУР- сидеть; садиться, 29a12.

. -ды: 29a12; -муш: 69a4; см. ОТУР-.

ОЛТУРГАШ сиденье, 30б5; см. ОТРАҚ, ОТРАШ II, ОТРУҚ, ОТУРАҚ, ОТУРГУ.

ОЛТУРТ- заставить сесть, 54a8.

ОЛТУРУШ сиденье; манера сидеть, 48б12.

ОЛУҚ ребаб (смычковый муз. инструмент), 16a13; см. ЫҚЛЫҚ (т.), ОҒЛУҚ (т.).

ОМАЧ мишень (для стрельбы), 33a13.

ОМАЧА КӐМИГИ ключица, 23aM.

ОМРАВ ключица, 23a3.

ОН десять, 60a9.

ОНАТ правильный, 16a4.

ОН БӐЧИНЧИ пятнадцатый, 61a3-4.

ОН БИР одиннадцать, 60a4.

ОН БИРИНЧИ одиннадцатый, 61a3.

ОН ИККИНЧИ двенадцатый, 61a3.

ОНЛАР те; они, 41б9; см. ӐЛАР, ӐЛЛАР.

ОНЫ его, 40б10.

. 40б10, 64a10, 64б12, 77a8, 77б12, 77б13, 79a11.

ОҢ- иметь успех; добиваться цели, 5a10.

. -ды: 5a10; -зы: 5a10M.

ОҢА ему, 41a1.

. 41a1(2), 44б12.

ОҢУЛ- I. подчиняться, покоряться; утихать, успокаиваться, 5б13.

. -ды: 5б13; -зы: 5б13M.

ОҢУЛ- II. улучшаться, поправляться (о болезнях), 5б13.

. -ды: 5б13; -зы: 5б13M.

ОР- косить, скашивать, 13a9.

. -ды: 13a9.

ОРАҚ серп, 33б11.

. 13aM, 33б11, 48б8.

ОРАНА плацента, послед, 33a10.

ОРАТ- 1) окутывать, покрывать; 2) скрывать, прятать, 26бМ.

- ты: 26бМ.

ОРДАКИ находящийся там, 43а1.

ОРМАНЛЫК лес, лесная чаща, 26а5-6; см. АРМАНЛЫК.

ОРНАТ- помещать; устанавливать, 8б9.

. -ты: 8б9; -ты: 869М.

ОРТА середина, 73а10.

. 73а10; -сына: 73б9; -сында: 73б4-5.

ОРТАК 1) сообщество, компания, 20б10; 2) посредничество, 35а3.

. 20б10, 35а3.

ОРТАКЛА- быть соучастником, сотоварищем в деле; участвовать (в каком-л. деле), 21а5.

. -ды: 21а5; см. ОРТАКЛАШ-.

ОРТАКЛАШ- быть участником; участвовать (в каком-л. деле), 21аМ.

. -ты: 21аМ; см. ОРТАКЛА-.

ОРТАНЧЫ средний, 37б9.

ОРТАР палатка; шатер, 37б10.

ОРУ I. 1) яма; 2) темница, 11б2.

ОРУ II. вор; разбойник, 12а9; см. ОВУРГАН, ОГРЫ, ОГРУ.

ОРУНЛА- думать, полагать; предполагать; подозревать, 24а1.

. -ды: 24а1, 69б11, 88б4; -дым: 69б12-13, 70а1-2, 70а13; -рман: 70а8.

ОРУСБЫ доступная женщина, 28б2.

ОРУТГА (т.) позвоночник, позвоночный столб, 18а2; см. ОРУТКА.

ОРУТКА позвоночник, позвоночный столб, 18а12; см. ОРУТГА (т.).

ОРУЧ пост, 68а7.

. 68а7, 68а8.

ОСРАК выпускающий кишечные газы, 47а12.

. 12а8, 47а12.

ОСРУК кишечные газы, 83а8.

ОСУР- громко испускать (кишечные газы), 23а1.

. -ды: 23а1.

ОТ лекарство, 15а10.

ОТАЧЫ лекарь, 23аМ.

ОТЛАК пастбище, луг, 34б8.

ОТЛУК кремень; огниво, 17б8.

ОТ ОРНЫ печь (для выпечки хлеба), 27б3.

ОТРАҚ сиденье, 32бМ; см. ОЛТУРГАШ, ОТУРАҚ, ОТУРГУ, ОТРАШ II, ОТРУҚ.

ОТРАШ I. остров, 10б9.

ОТРАШ II. сиденье, 10б9; см. ОЛТУРГАШ, ОТРАҚ, ОТРУҚ, ОТУРАҚ, ОТУРГУ.

ОТРУҚ сиденье, 32бМ; см. ОЛТУРГАШ, ОТРАҚ, ОТРАШ II, ОТУРАҚ, ОТУРГУ.

ОТУЗ тридцать, 60а9.

ОТУН 1) дрова; 2) лес (материал), 12б8.

ОТУР- сидеть; садиться, 29а12.

. -ды: 29а12; см. ОЛТУР-.

ОТУРАҚ сиденье, 10бМ; см. ОЛТУРГАШ, ОТРАҚ, ОТРАШ II, ОТРУҚ, ОТУРГУ.

ОТУРГУ сиденье, 10бМ; см. ОЛТУРГАШ, ОТРАҚ, ОТРАШ II, ОТРУҚ, ОТУРАҚ.

ОЧ вот (указат. частица), 42а4.

. 42а4(3), 42а5, 42а6, 80а8, 80а9, 82б7, 87а8; -тадыр: 42а7.

ОЧАҚ печь, очаг, 30б5; см. САЧАҚ (т.).

ОША- быть похожим, подобным, 44а8.

. -ған: 44б10; -р: 44а8, 44а10, 44а12, 44а13, 88б11; см. ОҚША- (т.).

ОШАТЫБТЫР разделенный на мелкие куски; разбитый, 34а4.

Ӧ

ӦБ- I. проглатывать, выпивать сразу; осушать, 25б9.

. -ди: 25б9.

ӦБ- II. целовать, 29б8.

. -ти: 29б8.

ӦБКӐ I. дед; предок, 10б11.

ӦБКӐ II. легкое, 16а8; ӦБКӐН.

ӦБКӐН легкое, 16аМ; см. ӦБКӐ II.

ӦВ- тереть, растирать; протирать (глаза), 27б13.

. -ди: 27б13.

ӦВӲБТӲР тертый, натертый, 34а5.

ӦВӲЗ пчела, 36а9.

ӦВӲТ совет; наставление, 16б5; см. ӦГӲТ (т.).

ӨГРӘН- (т.) учиться, обучаться, 8б13.

. -ди: 8б13; см. ӨРӘН-.

ӨГҮТ (т.) совет; наставление, 16б5; см. ӨВҮТ.

ӨГҮТЛА- 1) советовать, давать наставление; 2) ругать, 25аМ.

. -ди: 25аМ; см. ӨЙҮТЛӘ-.

ӨГҮТЧИ мельник, 16а10.

ӨД желчь; желчный пузырь, 32аМ; см. ӨТ.

ӨЗ сам; сущность, душа, 35б8.

. 35б8; -и: 39б1, 40б4, 81б2, 81б7, 86б10; -лӘрнин: 40а1.

ӨЗӘК I. сердцевина (дерева), 28а13.

ӨЗӘК II. спинной мозг, 35б11.

ӨЗӘН река; русло, 35б8.

ӨЗГӘ иной, другой, 26а10.

. 26а10, 89а13.

ӨЗДӘН хороший; красивый, 32б4.

. 32б4, 84а10.

ӨЙ дом, жилище, 7б4.

. 7б4; -дӘ: 52а1, 52а3, 66б12, 66б13, 70б1-2, 75б7; -дӘдир: 66б2, 66б5; -дӘки: 42б5, 76б12, 79б13; -дӘкинин: 42б6, 85а2; -ҮндӘдир: 73б13; см. ӘВ (т.).

ӨЙӘЗ мошка, мошкара, москит, 36а3.

ӨЙДӘШ соседи (живущие в одном доме), 86а8.

ӨЙЛӘ полдень, 23бМ.

ӨЙЛӘН- жениться, 9а8.

. -ди: 9а8; см. ӘВЛӘН- (т.).

ӨЙЛӘНДИР- женить; выдавать замуж, 17б12.

. -ди: 17б12; см. ӘВЛӘНДИР- (т.).

ӨЙҮ стриженый; обрезанный, 34а2.

ӨЙҮС- веять, провеивать, 36б11.

. -ти: 36б11; см. ӨС- 1.

ӨЙҮТЛА- 1) советовать, давать наставление; 2) порицать, 25а8.

. -ди: 25а8, 37а2, 38б3; см. ӨГҮТЛӘ-.

ӨЙҮТЛИ советующий; относящийся искренне, 35б11.

ӨЙҮШ БОЛ- промокнуть, быть мокрым, 4б8.

. -зы: 4б8.

ӨКӘРЧИН голубь, 12б10; см. КӨКӘРЧИН.

ӨКТӘМ гордый; горден, 27а5.

ӨКӰЗ бык, 10б2.

ӨКӰН- 1) скорбеть; 2) вздыхать; страстно хотеть, желать, 9аМ.

. -ди: 9аМ.

ӨЛ- умирать, 35а8.

. -ӓсибиз: 71б3; -гӓн: 80а12, 80а13; -ди: 35а8, 83б12; -ӱбтӱр: 79а13.

ӨЛӐТ мор; гибель людей, 27а9.

ӨЛИ мертвый, 33а4.

ӨЛТӰР- убивать, лишать жизни, 29б8.

. -ди: 29б8.

ӨЛТӰРГӐН убивший; убийца, 32а2.

ӨЛТӰРТ- заставить убивать, 54а9.

ӨЛӰ- промокнуть; быть мокрым, 4б7.

. -ди: 4б7.

ӨЛӰМ смерть, 33а4.

. 33а4, 83б12.

ӨЛӰШ- мерить, измерять, отмерять, 30б13.

. -ти: 30б13, 83а11; см. ӨЛЧ-, ӨЛШИ-.

ӨЛЧ измерение, 29а9.

ӨЛЧ- мерить, отмерять, 29аМ.

. -ди: 29аМ; см. ӨЛӰШ- ӨЛШИ-.

ӨЛЧӐК мера, 29аМ; см. ӨЛШӰК.

ӨЛШӐЙИБТИР разбитый; разделенный пополам, 34а3-4.

ӨЛШИ- мерить, измерять, 29б1-2.

. -ди: 29б1-2; см. ӨЛӰШ-, ӨЛЧ-.

ӨЛШӰЙӰБТӰР измеренный, 34аМ.

ӨЛШӰК мера, 83а11; см. ӨЛЧӐК.

ӨҢ I. прямой; правдивый, честный, 34а10.

ӨҢ II. правый; правая (сторона), 38б9.

. 38б9, 73а8.

ӨҢ- выпрямляться; выправляться; делаться правильным, 5а7.

. -ди: 5а7.

ӨҢӰ- нахмуриваться; смотреть мрачно, 5а5.

. -ди: 5а5; -зы: 5а5М.

ӨҢӰЗ память, 14б11.

ӨҢӰЛМИШ пустой, полный, 34а3.

ӦРӐ прямой; стоящий прямо, 35б8; ~ ТУР- стоять; стоять прямо, 87б2. . 35б8, 67а12, 67а13, 87б2(2).

ӦРӐН- 1) учиться, обучаться, 8б13; 2) знать; узнавать; 3) понимать, 25а11.

. -ди: 8б13, 25а11; см. ӦГРӐН- (т.).

ӦРДӐ утка, 7аМ; см. ӦРДӐК.

ӦРДӐК утка, 7а3; см. ӦРДӐ.

ӦРКӐЧ ЙАВЫ сало из горба верблюда, 15а2.

ӦРКӐШ горб (верблюда), 19а2; см. ӦРКӲЧ (в др. яз.).

ӦРКӲЧ (в др. яз.) горб (верблюда), 19аМ; см. ӦРКӐШ.

ӦРЛӐШ подъем; возвышенность, 23а3.

ӦРМӐЧ коса, волосы (заплетенные), 23бМ; см. ӦРӲК.

ӦРС наковальня, 19аМ.

ӦРТӲ покрывало, 26аМ.

ӦРТӲН- укрываться, 8б5.

. -ди: 8б5.

ӦРӲК коса, волосы (заплетенные), 23бМ; см. ӦРМӐЧ.

ӦРӲМЧӐК паучок,24бМ; см. ӦРӲМЧӲК.

ӦРӲМЧӲК паучок,24б13; см. ӦРӲМЧӐК.

ӦРӲТ- покрывать; укутывать; скрывать, прятать, 26б12.

. -ти: 26б12.

ӦС- I. веять, провеивать, 36бМ.

. -ти: 36бМ; см. ӦЙУС-.

ӦС- II. 1) расти, вырастать; 2) быть длинным, вытянутым, 21а12.

. -ти: 21а12, 23б1.

ӦС- III. быть знатного происхождения, 23б1.

. -ти: 23б1.

ӦСӐК щипцы (для углей), 4а13.

ӦТ желчь; желчный пузырь, 32а8; см. ӦД.

ӦТ- 1) обжигать; прокалывать, 21а10; 2) проникать, проходить, 37а2.

. 83б9; -ти: 21а10, 37а2, 83б10.

ӦТӐ очень, слишком, 4б6.

ӦТӐ- выполнять, исполнять (долг), 5а11.

. -ди: 5а11, 38а8.

ӦТКӐР- 1) заставить прокалывать; 2) заставить выполнять, 54б7; см. ӦТТӲР-.

ӦТКӲР- кашлять, 1969.

. -ди: 1969.

ӦТМӐК хлеб, 13б10.

. 13б10, 48а3, 81б8, 81бМ; -ни: 77а7.

ӦТМӐКЧИ пекарь, 47а5.

. 46б12, 47а5, 82б7.

ӦТРИ для, за, из-за, после (послелог), 20б11.

. 20б11, 89а1.

ӦТТӲР- 1) заставить выполнять; 2) заставить прокалывать, пропускать (через что-л.), 54а11; см. ӦТКӐР-.

ӦТӲБТӲР проникший, 34а5.

ӦТӲРГӲ сверло, 33б4.

ӦЧ I. месть, мщение, 10а11.

. 10а11, 90а11.

ӦЧ II. заключение пари; заклад, 16б4.

ӦЧӐЧ- держать пари; биться об заклад, 17а5.

. -ти: 17а5.

ӦШӐН- заниматься, забавляться, 21а8.

. -ӓ йӲрӲр: 21аМ; -ди: 21а8.

ӦШӐНДИР- (т.) причинять боль, страдание; расстраивать, 10а9.

. -ди: 10а9.

ӦШӐНДӲР- запутывать, приводить в беспорядок, 21аМ.

. -ди: 21аМ.

П

ПАЙҒАНБАР пророк; посланник (божий), 16а4.

. 16а4, 41а6.

ПАПАС 1) поп, священник (христианский), 28а11; 2) знающий; ученый, 24а3.

. 24а3, 28а11.

ПАРА ПАРА БОЛ- крошиться, размельчаться; разорваться в клочья, 10а4.

. -ды: 10а4.

ПАРЛА I. блестящий, сверкающий, 17б8.

ПАРЛА II. собака с редкой шерстью, 30а12.

ПАС ржавчина, 21б12.

ПАҪЛАН- покрываться ржавчиной, ржаветь, 965.

. -ды: 965, 216М.

ПАЙНИР (т.) сыр, 11а11.

ПАЛТАК картавый, заика, 3613.

. 3613, 16а10.

ПАША занятие, ремесло, 2166; см. ПИША.

ПАШАКАР ремесленник, 2166.

ПИЙАЛА пиала, 29а3.

ПИЧИР- 1) варить, готовить пищу; 2) печь (хлеб), 2366.

. -ди: 2366; см. ПИШИР-.

ПИШ- сварить; поспевать, 66М.

. -ти: 66М.

ПИША занятие, ремесло, 2166; см. ПАША.

ПИШИР- 1) варить, готовить пищу; 2) печь (хлеб), 236М.

. -ди: 1467, 1962, 236М; см. ПИЧИР-.

ПЫШЛАҚ творог, 463.

ПУЛ мелкая монета, 2762.

ПУШМАН ЙА- раскаиваться; сожалеть, 3669-10.

. -ди: 3669-10.

ПУШМАН ЙАМАК раскаяние, сожаление, 90а8.

ПУШМАНЛЫ раскаивающийся, сожалеющий, 3561l.

С

САБА САБА ЙУР- ходить самодовольно; кичиться, 1363.

. -ур: 1363.

САҚАВ заика, 27а7.

САҚЫН- 1) прятать, скрывать, 14а10; 2) беречься, остерегаться, 9613.

. -ды: 9613, 14а10.

САҚЛА- стеречь, беречь; охранять, 13а7.

. -ды: 13а7; см. ҪАҚЛАН-.

САҚСЫ (т.) глиняный сосуд; черепок, 2066.

САНШЛЫ вышитый, 34а1.

САРАЙ дворец, 29а6.

САРАНА дубина, дубинка, 15а6.

САРЫМСАҚ чеснок, 10аМ; см. СЫРЫМСАҚ.

САРҚЫТ- очищать; процеживать; прояснять, 2261.

. -ты: 2261.

САРТ простой люд, 24а11; см. САРҬ.

САРҬ простой люд, 24а11М; см. САРТ.

САРҬАБАН окунь (нильский), 7а1.

САҬ- продавать, 7б7.

. -ҭы: 7б7, 40б10, 83а13; -ҭым: 65б7, 77б5; -ҭың: 57а9; -ҭыңыз: 57а12.

САТЫН А́Л- купить, 86б5.

САҬЫШ- заключать торговую сделку, 10а8.

. -ты: 10а8.

САҬЛЫҚ проданный, 35а3.

САТУ продажа, 83а13.

СА́ВИН- радоваться, веселиться, ликовать, 19бМ.

. -ди: 19бМ; см. СО́ЙУ́Н-.

СА́З- чувствовать; ощущать, 13а6.

. -ди: 13а6.

СА́ЗА́К ощущение, восприятие, 12а7.

СА́ЗА́ЛЛИ дремлющий, 32б11.

СА́ЗКА́Н- трепетать, дрожать, 5а4.

. -ди: 5а4.

СА́КИЗ восемь, 60а7.

СА́КИР- 1) прыгать, 28а5; 2) танцевать, 16б11.

. -ди: 16б11, 28а5, 36а12.

СА́КСА́Н восемьдесят, 60а10.

СА́ЛГА́НЧА́К качели; люлька, 33б9.

СА́МИЗ полный; тучный, жирный, 18а13; ~ БОЛ- стать полным, тучным, 19б10-11.

. 18а13, 19б10-11.

СА́МИЗЛИ́К ожирение, 49а8.

СА́МИР- стать полным, тучным, 19б10.

. -ди: 19б10.

СА́Н ты, 59б13.

. -и: 40б2, 59б3, 59б9, 59б13, 69а13, 71б6; -да́н: 73а3; см. СА́Ң.

СА́Ң ты, 39а12.

. 39а12, 40а9, 41б5, 43б7, 43б10, 43б13, 44а3, 44а5, 46б8, 50б13, 51а2, 51а10, 51б7, 51бМ(2), 52б12, 53а2, 53а8, 53б5, 53б7, 53б10, 55а1, 55а9, 56а6, 56а8, 56б7, 56б11, 57а3, 57а11, 59б5, 64б7, 71а4, 71а6, 71а9, 71б2, 75а10, 82а4, 82а6, 86б9; -да́н: 54б13; см. СА́Н.

САП- брызгать, кропить, 16б11.

. -ти: 16б11.

САПИШТИР- сдерживать; обуздывать, 38а12.

. -ди: 38а12.

САР- распространять; расстилать, 36б5.

. -ди: 36б5.

САРВИН легкий ветерок, зефир, 35б5; см. СИРВИН.

САРКАН полка, 19бМ.

СИ- мочиться, 83а10.

. -ди: 83а10; см. СИЙ-.

СИДИК моча, 6б7.

. 6б7, 83а9.

СИГАК часто или много испускающий мочу, 6б7.

. 6б7, 47б4.

СИЗ вы, 39а12.

. 39а12, 40а9, 41б5, 43б7, 43б11, 43б13, 44а3, 44а6, 46б8, 51а1, 51а11, 51б3, 51б8, 52б12, 53а3, 53а9, 53б8, 53б7, 53б10, 54а1, 56а7, 56а8, 56а10, 56б7, 56б12, 57а3, 58а4, 71а4, 71а6, 71а9, 71б2, 75а10, 82а5, 82а6, 86б9; -га: 44б11, 44б13; -дан: 73а4; -ни: 40б2, 71б6.

СИЙ- испускать мочу, 76l3.

. -ди: 76l3; см. СИ-.

СИК 15б11; см. КОТАК.

СИК- совершать coitus, 37а3.

. -ти: 37а3.

СИКМАК coitus, 11б3.

СИЛ- мазать, гладить; натирать, 35а13.

. -ди: 35а13.

СИЛАЖАК тряпка (для вытирания), 33бМ.

СИЛАН- вытираться; стираться, 9б5.

. -ди: 9б5.

СИЛИККУ орудие для выбивания пыли, выбивалка, 33б8.

. 33б8, 48б8.

СИЛК слюна, 16а9.

СИЛК- стряхивать; трясти, 36б9.

. -ди: 36б9.

СИЛКИН- трястись, дрожать, 6а4.

. -ди: 6а4.

СИЛКӮ тряпка (для вытирания), 33б8.

. 33б8, 48б6.

СИН- перевариваться (о пище), 8а11.

. -ди: 8а11.

СИНА́К доска; плита, 31а8.

СИНЛИК нищий, 18б4.

СИҢА́К мошка, мошкара, москит, 38а3.

СИҢА́Р (т.) подобный, подобно, 88б13.

СИҢИР жила (сухожилие, нерв), 24а8.

СИПИР- мести, подметать, 31а1.

. -ди: 31а1; см. СӮПИР-.

СИПИРГА́ веник, метла, 33бМ; см. СИПИРГИ.

СИПИРГИ веник, метла, 33б7; см. СИПИРГА́.

СИРВИН легкий ветерок, зефир, 33б5; см. СА́РВИН.

СИРКА́ I. уксус, 13б13.

. 13б13, 21бМ.

СИРКА́ II. гнида, 21б10.

СИРША́ воробей, 24бМ; см. ША́РША́ (т.), ШИРША́ (т.).

СЫҒЫН- 1) укрываться; искать убежище, 4бМ; 2) опираться; 3) доверять, 17аМ.

. -ды: 4бМ, 17аМ; см. СЫЙЫН-.

СЫЗҒА серьга, 12б6.

СЫЙЫН- 1) опираться; 2) доверять; 3) укрываться; искать убежище, 17а8.

. -ды: 4б12, 17а8, 38б4; см. СЫҒЫН-.

СЫҚ следование, движение, 19а8.

СЫҚ- 1) давить, жать, 25б4; 2) выжимать, выдавливать, 25б4.

. -ты: 25б4, 52б1; см. СОҚ- II.

СЫҚТЫР- заставить давить, выжать, 54б3.

СЫНДЫР- разбивать; ломать, 30б13.

. -ды: 30б13.

СЫРЫҚ- незаметно проникать; входить; блуждать; заблудиться, 9а2.

. -ты: 9а2.

СЫРЫМСАҚ чеснок, 10а13; см. САРЫМСАҚ.

СЫРЫТЛЫН (т.) ловушка, силки, 13б10.

СЫҲ- (т.) хмуриться, смотреть сердито, 25б1.

. -ты: 25б1.

СЫШРА- прыгать; вскакивать; пугаться, 28аМ.

. -ды: 28аМ; см. ШЫШРА-.

СОВУЛШАН дождевой червь, 15а4; см. СОГУЛЧАН, ШОВУЛШАН.

СОҚ- I. остерегаться, 3а2.

СОҚ- II. 1) набивать, бить; 2) давить, жать; выжимать, 13а10.

. -ты: 13а10; см. СЫҚ-.

СОҚТУР- заставить пугаться, 54б4.

СОҚУМ ломтик; кусочек, 31а9.

СӦВ- любить, 79а11.

. -ӓрмӓн: 79а11; см. СӦЙ-.

СӦВӲЛМИШ любимый; возлюбленный, 32а10.

СӦВӲНДӲР- гасить; тушить, 5б3.

. -ди: 5б3.

СӦВӲНЧЛӐ- обрадовать приятной новостью, 8а4.

. -ди: 8а4.

СӦЗ слово, речь, 30б7.

СӦЗЛӐ- рассказывать; говорить, 8б7.

. 49б13; -ди: 8б7, 13а13; -йдир: 74а6; -йдирсиз: 53а11; -киз: 50а7; см. СӦЙЛӐ-.

СӦЙ- любить, 6а5.

. -ди: 6а5; см. СӦВ-.

СӦЙКӐН- тереться; втирать, намазывать себе, 5а9.

. -ди: 5а9; см. СӲРТӲН-.

СӦЙЛА- говорить, 8б7.

. 49б13; -б: 74а11; -ди: 8б7, 30б12; -йдир: 74а6; -йдирсӓң: 53а11; -йдӲр: 74а12-13; -кӓш: 74б13; -мӓйиб: 74б8; -мӓйибтир: 74б8-9; -киз: 50а7; -син: 50а9; см. СӦЗЛӐ-.

СӦЙЛӐШ- говорить (с кем-л.), беседовать, 59б4.

. -мӓгӓ: 59б4.

СӦЙРӐ- тащить, волочить, 21а4.

. -ди: 21а4.

СӦЙӲН- радоваться, веселиться, ликовать, 19б11.

. -ди: 19б11, 28а4; см. СӐВИН-.

СӦЙӲНДӲР- обласкать; ласкать, 78а6.

. -дӲм: 78а6.

СӦК- I. рвать, пороть; распарывать, 19б11.

. -ти: 19б11, 21а5, 28а3, 52б1.

СӨК- 11. ругать; бранить, 19б11.

. -ти: 19б11, 28а3.

СӨКТӮР- заставить ругаться, 5463.

СӨКЛӮН- жариться, 66М.

. -ди: 66М.

СӨКМӐК проклятие, 31а7.

СӨКӮЛМИШ разорванный; распоротый, 34а13.

СӨКӮТ- становиться на колени, опускаться на колени (о верблюде), 116М.

. -ти: 116М.

СӨКӮЧИ проклинающий; постоянно, часто ругающийся, 31а7.

. 31а7, 62б6.

СӨЛӐНЧӮ ломтики, 20б9.

СӨПИ верблюжья трава, 12а12.

СӨПЛА- подбирать; подметать, 29б6.

. -ди: 29б6.

СУ- протягивать, 35аМ.

. -ды: 35аМ; см. СУЙ-.

СУЙ- протягивать, 35аМ.

. -ӐР: 35аМ; см. СУ-.

СУЛТӐН султан, 40б8.

СУЛТӐНЛЫҚ султанат, царство, 49а7.

СУН- протягивать; натягиваться, расширяться, 35аМ.

. -ды: 56М, 35аМ.

СУНҚУР сокол, 246М.

СӮВӐК кость, 24а6.

. 18б3, 24а6; см. СӮГӮК.

СӮВӐЛӐК ТИШЛИ (человек) с кривыми выступающими зубами; клыкастый, 30аМ.

СӮГӮК кость, 186М; см. СӮВӐК.

СӮГӮМ намерение, цель, 356М; см. СӮЙӮМ.

СӮЗ- 1) очищать; 2) процеживать, прояснять, 22а13; 3) быть прозрачным, чистым, 16б13.

. -ди: 16б13, 22а13.

СӮЗГӮШ цедилка, 166б; см. СӮЗМӐ.

СӮЗМӐ цедилка, 336?; см. СӮЗГӮШ.

СӮЗМӐЛИ с сузьмой, 316I.

СЎЙА́- помогать, содействовать, 25б13.

. -ди: 25б13; см. СЎЙА́Н-.

СЎЙА́М пядь, 27а4.

СЎЙА́Н- поддерживать, помогать, 9а1.

. -ди: 9а1; см. СЎЙА́-.

СЎЙРА́Л- 1) ползать; отставать; быть далеким; 2) уводить, удалять (войско), 18а3.

. -ди: 18а3.

СЎЙЎМ намерение, цель, 35б7; см. СЎГЎМ.

СЎЛЎК пиявка, 15а4.

. 15а4, 24б9.

СЎМКЎР- сморкаться, 35а10.

. -ди: 35а10, 83а9.

СЎМКЎРЎК слизь из носа; сопли, 33а3.

. 33а3, 83а9.

СЎМЎЛДА́- (т.) откашливаться, прочищая горло, 8б11.

. -ди: 8б11.

СЎҢЎ копье, 16б7.

СЎПИР- мести, подметать, 31а1.

. -ди: 31а1; см. СИПИР-.

СЎР- 1) гнать, прогонять; отправлять; вести, 19б2; 2) отрицать, отвергать, 36а12.

. -ди: 19б2, 36а12, 40б9.

СЎРА́Т мясо сушеное, 15а1.

СЎРИ ТЎШ полдень, 23б11.

. 23б11, 72а10-11.

СЎРИ ШИБИН комар; москит, 7а9.

СЎРМА́ сурьма, краска для ресниц, 30б10.

. 27б3, 30б10.

СЎРМА́ЛИ накрашенный сурьмой, 78б9.

. -дўр: 78б9.

СЎРТ- мазать, гладить; натирать, 35аМ.

. -ти: 35аМ; см. СЎРЎТ-.

СЎРТЎ- тереть, натирать; намазывать, 5а8.

. -ди: 5а8; см. СЎРЎ- II.

СЎРТЎН- тереться; втирать, намазывать себе, 5а8.

. -ди: 5а8; см. СЎЙКА́Н-.

СӮРӮ- 1.1) скользить, катиться, 18а3; 2) тянуть; тащить, вытаскивать, 18аМ.

. -ди: 18а3.

СУРУ- 11. тереть, натирать, 25б8.

. -ди: 25б8; см. СӮРТӮ-.

СӮРӮН- 1) спотыкаться, оступаться; натыкаться, 25б4; 2) тянуть, тащить, волочить, 25бМ.

. -ди: 25б4; см. СӮРЧ-.

СӮРӮТ- мазать; гладить; натирать, 35а13.

. -ти: 13а4, 35а13; см. СӮРТ-.

СӮРЧ- 1) спотыкаться, оступаться; натыкаться; 2) тянуть, тащить, волочить, 25бМ.

. -ти: 25бМ; см. СӮРӮН-.

СӮС- бодать; бодаться, 37а2.

. -ти: 37а2.

СӮТ молоко, 12б11.

. 12б11, 31а12.

Ç

ÇАА тебе, 44б11.

. 44б11, 44б13, 59б2.

ÇААН-/ ÇА'АН- считать; полагать; думать, 85б13.

. -ды: 12а12, 85б13, 88а3; -дым: 89б2, 70а3, 70а5, 70б1, 77б8; -ырмӓн: 89б1, 70а9.

ÇАБ рукоятка, ручка, 36а6.

ÇАБАН соха, 3а9.

ÇАБАН- пахать, вспахивать, 13а6.

. -ды: 13а6; см. ÇАБАНЛА-.

ÇАБАНЛА- пахать, вспахивать, 13аМ.

. -ды: 13аМ; см. ÇАБАН-.

ÇАБАНЧЫ пахарь, земледелец, 12а13.

ÇАВ- доить, 13а9.

. -ды: 13а9; см. ÇАГ-.

ÇАВАБ нильский окунь, 7а1.

ÇАВАР- уносить, рассеивать, 15бМ.

. -ды: 15бМ; см. ÇОВУР-.

ҪАВАШ- ссориться; враждовать, 146з.

. -ты: 146з.

ҪАВ БОЛ- выздоравливать, 23б3.

. -ды: 23б3; -зы: 23б3М.

ҪАВЛУҚ I. овца, 36a1.

ҪАВЛУҚ II. здоровье, 24a2; см. ҪАҒЛЫҚ (т.).

ҪАВРУ круп, 7a7; см. ҪАҒРЫ.

ҪАВУЛЧАҚ глисты, 10аМ; см. ҪОВУЛЧАҚ, ҪОҒУЛЧАҚ.

ҪАВУРШУҚ слабоумие, 16б3.

ҪАҒҪАР куница, 15аМ.

ҪАҒ- доить, 13аМ.

. -ды: 13аМ; см. ҪАВ-.

ҪАҒЫМ мираж, 85a11.

ҪАҒЫР глухой, 36М; см. ҪАҢҒУ.

ҪАҒЛЫҚ (т.) здоровье, 24a4; см. ҪАВЛУҚ II.

ҪАҒРЫ круп, 7аМ.

. 7аМ, 30a13; см. ҪАВРУ.

ҪАҒҪАҒАН I. 1) сорока; 2) сойка, 4a10.

ҪАҒҪАҒАН II. змея, 10a12; см. ҪАНЗАҒАН.

ҪАЗ ҚАМЫШ камыш, тростник (персидский), 28аМ.

ҪАЙ- считать; принимать, 25a13.

. -ды: 25a13; см. САНА-.

ҪАЙЛА- (т.) очищать; отбирать, 36б6.

. -ды: 36б6.

ҪАЙМЫШ считанный; считаемый, 34аМ; см. ҪАНМЫШ.

ҪАЙРА- петь, чирикать, 18а6.

. -ды: 18а6.

ҪАЙРЫ слабый, бессильный, больной, 22б9; ~ БОЛ- быть слабым; слабеть, 22б13.

. 22б9, 22б13.

ҪАЙРЫЛАН- слабеть; осложняться (о болезнях), 9a11.

. -ды: 9a11.

ҪАЙ ҪУ ручей, 16a11; см. ҪЫҒА ҪУ.

ҪАҚАЛ борода, 31a5.

ҪАҚАЛЛЫ БАЛТА топор с зазубринами, 23а8.

ҪАҚАЛСЫЗ безбородый, 36б.

ҪАҚАР лысуха, 26аМ.

ҚАҚЛА- прятать, скрывать, 14a10.

. -ды: 14a10.

ҚАҚЛАН- беречься, остерегаться, 96l3.

. -ды: 96l3; см. ҚАҚЛА-.

ҚАҚУРҒА клещ, 28бМ.

ҚАЛ- 1) бросать; 2) класть; 3) сваливать, 17a1.

. -ды: 17a1, 31б10.

ҚАЛАМА древесная смола, 17б12.

ҚАЛАН- висеть; опускаться, 10a3.

. -ды: 10a3.

ҚАЛАНДЫР- опускать, свешивать, 15б4.

. -ды: 15б4.

ҚАЛБАН (т.) чалма, 24б4.

ҚАЛҒЫҚ качели; люлька, 33бМ.

ҚАЛЙАР/ ҚАЛЙАЗ слюна, 16аМ.

ҚАЛЫН- свисать, свешиваться, обвисать; цепляться, 96М.

. -ды: 46М, 96М.

ҚАЛЫНАН- выступать горделиво; важничать, 9a12.

. -ды: 9a12.

ҚАЛҚЫМ кисть; гроздь (винограда), 24б12.

ҚАМАН (т.) солома, 8a9.

ҚАНА- считать, принимать, 25a13.

. -ды: 25a13; см. ҚАЙ-.

ҚАНЗАҒАН змея, 10аМ; см. ҚАҒҚАҒАН II.

ҚАНМЫШ считанный; считаемый, 34аМ; см. ҚАЙМЫШ.

ҚАНЧ- колоть, пронзать, 23б5-6.

. -ты: 23б5-6.

ҚАНЧЫ 1) вонь; 2) кишечные газы, 16аМ; см. ШАНШҰ.

ҚАНЧЫЧ удар (копьем, ножом), 33б1.

ҚАҢҒҰ глухой, 36в8; см. ҚАҒЫР.

ҚАР- обвязывать; заворачивать; обертывать, 31б5.

. -ды: 31б5.

ҚАРАН- делаться (все)общим; распространяться, 10a4.

. -ды: 10a4.

ҚАРАНЧЫҚА (т.) саранча, 11a6.

ҚАРАР- становиться желтым, желтеть, 83a5.

. -ды: 83a5; см. ҚАРҒАР-.

ÇARB трудный, 22a2.

ÇARGAR- желтеть; становиться желтым, 83a5-6.

. -dы: 83a5-6; см. ÇARAR-.

ÇARY желтый, 362.

. 362, 83a5.

ÇARY YAV масло (сливочное), 19a9.

. 19a9, 20a2.

ÇARY IRIK абрикос, 3462.

ÇARYLY с желтизной, 22a3.

ÇARYLYK желтизна; желчь, 22a3-4.

ÇARYSYRAK самый желтый из..., 5562.

ÇART оседлый; горожанин, 12a3; см. ÇART.

ÇART оседлый; горожанин, 12aM; см. ÇART.

ÇASY- 1) вонять; 2) распространять запах, 36612.

. -dы: 36612, 8361.

ÇASYK вонючий, 8361.

ÇAFADLY житель города Сафад, 6265.

ÇAÇAK (т.) печь, очаг, 306M; см. OÇAK.

ÇAÇYR- (т.) поперхнуться (водой), 21aM.

. -dы: 21aM; см. ŠAŠA-, ŠAŠKYR-.

ÇAÇRA- брызгать, плескать, 236M.

. -dы: 236M; см. ŠAŠRA-.

ÇAŠ волосы, 20a5.

ÇAŠ- являться неожиданно; застигать врасплох, 7612M.

. -ты: 7612M; см. ŠAŠ-.

ÇAŠAK старая одежда, 206M; см. ŠAŠAK.

ÇYBYZGY длинная дудка, 17610.

ÇYVA- замазывать(дыру, отверстие глиной и т.п.), 316M.

. -dы: 316M; см. SUVA- (т.).

ÇYGALA- (т.) 1) щупать, пробовать; стараться узнать, что за вещь; 2) искать, стараться найти (пропавшую или потерянную вещь), 12a1; 3) похищать, красть, 116M.

. -dы: 116M, 12a1.

ÇYGA ÇU ручей, 16aM; см. ÇAJ ÇU.

ÇYGYZ I. мастика, смола, 3462; см. ÇYKYZ.

ÇYGYZ II. умный, проницательный, 31a8.

ҪЫҒЫН дикая корова, 7аМ; см. ҪЫЙЫН.

ҪЫҒЫН- вмещаться, 5аМ.

. -ды: 5аМ; см. ҪЫЙЫН-.

ҪЫҒЫР корова, 7а8.

ҪЫҒЫРЧЫҚ скворец, 17бМ.

ҪЫЗА- замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.), 31б11.

. -ды: 31б11; см. ҪЫВА-, ҪУВА- (т.).

ҪЫЗАЛ- становиться тонким, утончаться, 5б7.

. -ды: 5б7; -зы: 5б7М.

ҪЫЗЛА- I. 1) ныть; ломить, болеть, 14а13; 2) быть раздраженным 22б13.

. -ды: 14а13, 22б13; см. ҪУЗЛА-.

ҪЫЗЛА- II. вскакивать, появляться (о фурункуле и т.п.), 23а1.

. -ды: 23а1.

ҪЫЗЛЫҚ необработанная земля (солончаковая), 18а10.

ҪЫЙ- вмещаться, 38а10.

. -ды: 38а10.

ҪЫЙЫН дикая корова, 7а7; см. ҪЫҒЫН.

ҪЫЙЫН- вмещаться, 5а4.

. -ды: 5а4; см. ҪЫҒЫН-.

ҪЫЙЛА- оказывать почет, 4б10.

. -ды: 4б10.

ҪЫЙРЫЛ- быть извлеченным; ускользать; уклоняться, 6а7.

. -ды: 6а7.

ҪЫЙРЫН- катиться; скользить, 9б4.

. -ды: 9б4.

ҪЫҚЫЗ мастика, смола, 34бМ; см. ҪЫҒЫЗ I.

ҪЫҚНАШ- теснить друг-друга, давить друг на друга; тесниться, толкаться, 10аМ.

. -ты: 10аМ; см. ҚЫСҒАШ-.

ҪЫҚРЫҚ ВУР- свистеть; шипеть (о змее), 22аМ.

. -ды: 22аМ.

ҪЫЛА- делать гладким, выравнивать, 35а7.

. -ды: 35а7.

ҪЫЛАМАҚ пир, угощение, 38а8.

ҪЫЛТА- оправдываться, приводить доводы, 9а2.

. -ды: 9а2.

ҪЫЛТАЛЫ хитрый; ловкий, 12а9.

ҪЫЛТАМАҚ (тат.) оправдание, предлог, 8966.

ҪЫН 1) особа, лицо, 2066; 2) идол, 22а5.

. 2066, 22а5.

ҪЫН- I. горевать, огорчаться, сожалеть, 9а9.

. -ды: 9а9.

ҪЫН- II. быть сломанным, быть разбитым; ломаться, разбиваться, 568.

. -ды: 568.

ҪЫНДЫ ножницы, 33бМ.

ҪЫНА- пробовать; испытывать, 1165.

. -ды: 1165.

ҪЫНЫҚ сломанный, разбитыи, 48а7.

. 34а7, 48а7.

ҪЫНҪАР куница, 15аМ.

ҪЫРДАҚ лапта, 34а1.

ҪЫРЫҚ снятый, содранный, 33а10.

ҪЫРЫНҪЫ- нахмуриваться, смотреть мрачно, 5аМ.

. -ды: 5аМ.

ҪЫРТ БАЛЫҚЫ варан, 1868.

ҪЫРТЛАН гиена, 2267.

ҪЫРТЛЫН (т.) ловушка, силок, 1361О.

ҪЫРША стекло, 176М; см. ШЫРША.

ҪЫҪҚЫР- свистеть; шипеть (о змее), 22а10.

. -ды: 22а10.

ҪЫТ- разбивать; крошить, разламывать, 276М.

. -ты: 276М.

ҪЫТЫН- бить, вытекать (о ключе), 561.

. -ды: 561.

ҪЫЧАН мышь, 276М.

. 276М, 8268; см. ҪЫШҚАН, ШЫШҚАН.

ҪЫШ- испражняться, 9610.

. -ты: 9610.

ҪЫШҚАҚ испражняющийся; имеющий частый стул, 1366.

ҪЫШҚАН мышь, 8266; см. ҪЫЧАН, ШЫШҚАН.

ҪОВУҚ холод; холодный, 6610.

. 6610, 66М.

СОВУЛ- увядать, вянуть; блекнуть, 15б8.

. -ды: 15б8.

СОВУЛЧАҚ глисты; аскариды, 10а12; см. САВУЛЧАҚ, СОГУЛЧАҚ.

СОВУР- I. уносить, рассеивать, 15б8.

. -ды: 15б8; см. САВАР-.

СОВУР- II. вытаскивать, извлекать; вырывать, 19б4.

. -ды: 19б4.

СОВУРУЛ- 1) быть извлеченным; 2) ускользать; уклоняться, 6аМ.

. -ды: 6аМ; см. СОВУРУН-.

СОВУРУН- 1) быть извлеченным; 2) ускользать; уклоняться, 6а7.

. -ды: 6а7; см. СОВУРУЛ-.

СОВУТ- мерзнуть зимой, 7б10.

. -ты: 7б10.

СОВУТМАҚ холод, 6б10.

СОВУШЛА- (т.) шептать, 38а11.

. -ды: 38а11.

СОҒАН лук, 7а12.

СОҒУЛЧАҚ глисты, 10аМ; см. САВУЛЧАҚ, СОВУЛЧАҚ.

СОҒУЛЧАН дождевой червь, 24бМ; см. СОВУЛШАН, ШОВУЛШАН.

СОЙ- 1) снимать, сдирать шкуру, кожу; 2) обнажать, раздевать, 19б7.

. -ды: 19б7.

СОЙЫЛМЫШ снятый, содранный (о шкуре, коже), 33аМ.

СОЙЛАҚ ТИШЛИ (человек) с кривыми выступающими зубами; клыкастый, 30а6.

СОЙУҚ 1) зарезанный; 2) содранный, снятый, 48а7.

СОЙУРҒА- свергать, низлагать (правителя), 14б7.

. -ды: 14б7.

СОҚ- 1) набивать, бить; 2) давить, жать, 13аМ.

. -ты: 13аМ; см. СОҚ-.

СОҚЛАН- желать; хотеть; завидовать, 5а3.

. -ды: 5а3.

СОҚЛАНДУР- возбуждать желание; увлекать, 21а10.

. -ды: 21а10.

СОҚУР слепой на один глаз, 3б6.

. 3б6, 14а2; -дыр: 84б7.

СОЛ левый; левая (сторона), 20б7.

. 20б7, 38б9, 73а8.

СОЛАГАЙ левша, 36ā4.

СОЛАҚ левша, 36М.

СОЛУ- вянуть, увядать, 31б4.

. -ды: 31б4.

СОМ слиток (серебра), 19а5.

СОМУН калач; тонкая лепешка, 16бМ.

СОҢ последний, конечный; конец, 3а10.

. 3а10, 62а3.

СОҢРА после; за, затем, 76ā.

. 76ā, 72б13, 73а3, 73а4.

СОҢЛУҚ конечный; конечность, 62а4.

СОР- I. спрашивать; расспрашивать, 19б7.

. -ды: 19б7.

СОР- II. сосать; высасывать, 35а7.

. -ды: 35а7.

СОРАВЧЫ палач, 32б10.

СОРУН- натягиваться, растягиваться, расширяться, 5б9.

. -ды: 5б9.

СУ вода, 5ā6.

. 5ā6, 26б7; см. СУВ.

СУВ вода, 34б5; см. СУ.

СУВА- (т.) замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.), 31б11.

. -ды: 31б11; см. СЫВА-, СЫЗА-.

СУЗА- протягивать; растягивать; натягивать, 35а6.

. -ды: 35а6.

СУЗЛА- быть раздраженным, 22б13.

. -ды: 22б13; см. СЫЗЛА- I.

СУ ҚУЙУН- мыться; совершать омовение, 5ā6.

. -ды: 5ā6.

СУЛАНГЫР хорек, 24б12.

СУНУШ- вручать, давать, 36б2.

. -ты: 36бМ.

СУ ӨЙ помещение для омовений, 34б7.

СУР- тащить, волочить, 21аМ.

. -ды: 21аМ.

СУСА- испытывать жажду, хотеть пить, 25б5.

. -ды: 25б5.

ҪУСАР куница, 15а3.

ҪУ ҪЫҒЫР буйвол, 11аМ; см. ҪУ ҪЫЙЫР.

ҪУ ҪЫЙЫР буйвол, 11а7; см. ҪУ ҪЫҒЫР.

ҪУ ҪУҒАР- поливать, орошать, 26б7.

. -ды: 26б7.

ҪУЧЫ водонос, 80а12.

. 80а12, 80а13.

ҪУЧУҚ фаршированные овощи, 34б4.

ҪУШ грех; вина; проступок, 16а1.

Т

ТАЗА свежий; нежный, 23а10.

ТАК виноградная лоза; виноградник, 30б8; см. ТӐВӐК.

ТАҚУЗ девять, 60а8.

ТАН утро, рассвет; завтра, 43а8.

. 26а7; -да: 43а8, 43а9, 66а12, 66а13, 66б6, 72б11, 78а11; см. ТАҢ, ТАН.

ТАҢ утренняя заря, рассвет, 72а10; см. ТАН, ТАН.

ТАҢЛА- удивляться, поражаться, 53а12.

. -йдыр: 53а12.

ТАРА долина; пересохшее русло, 37б7; см. ДАРА.

ТАХТА лопатка; доска; плита, 31а8.

ТАША- побить камнями, 89б10.

. -рман: 89б10; см. ТАШЛА-.

ТӐБ- толкать ногой, пинать; лягать, 17а3.

. -ти: 17а3.

ТӐБӐНГИ подкладка (кожаная) под седлом по бокам лошади, 33аi2.

ТӐБКӐЧ острый предмет; жало, 33б2.

ТӐБРӐН- приходить в движение, двигаться; шевелиться, 8б13.

. -ди: 8б13.

ТӐБРӐТ- приводить в движение; качать; трясти, 13а13.

. -ти: 13а13.

ТӐБСИ блюдо; поднос, 22а1.

ТӐВӐ ҚУШ страус, 36а1.

ТӐВӐК виноградная лоза; виноградник, 30бМ; см. ТАК.

ТАВЛЫГАЧ иволга, 12б10.

. 12б10, 12бМ; см. ДАВЛАНГАЧ.

ТАГАЛТИ попона (войлочная), 4аМ.

ТАГАНАК дубина, дубинка, 15а6.

ТАЗА сливки, 31а13.

ТАЗАК навоз, помет, 17б12.

. 11а3, 17б12.

ТАЗКИН- покорять, 15б4.

. -ди: 15б4.

ТАЗЛА- спешить, торопить, 5а5.

. -ди: 5а5.

ТАЗЛАТМАК поспешность, торопливость, 25а3.

ТАЙИН белка, 18б11; см. ТИЙИН.

ТАК (т.) один; одинокий; единственный, 27а9.

. 27а9, 61б10, 62а4; см. ТИК 111.

ТАКА козел, 8а13.

ТАКАНА чалма (женская), 15а8.

ТАКАР (т.) по одному; один за другим, 27а9.

. 27а9, 61б9.

ТАКАР ТАКАР БАР- (т.) раздавать по одному, 61б9.

ТАКНА- (т.) раскалывать, рассекать; резать, разрезать, 21а2.

. -ди: 21а2.

ТАКТЫР молчать! замолчи! 59а12.

ТАКТЫР- безмолвствовать; не говорить; успокаиваться, 19б5.

. -ди: 19б5.

ТАЛ- продырявливать, пробивать насквозь, протыкать, 8а3.

. -ди: 8а3; см. ТАШ-.

ТАЛИ сумасшедший; безумный, 33а4.

ТАЛИК дыра, отверстие, 6б12; см. ТАШИК.

ТАЛИЛАН- сходить с ума; лишаться рассудка, 9а12.

. -ди: 9а12; см. ТАЛЫР-.

ТАЛИЧА глупышка; глупенький, 45б11.

ТАЛЫР- сходить с ума, 11б12.

. -ди: 11б12; см. ТАЛИЛАН-.

ТАМАН большая игла, 7б1.

ТАМИР железо, 12а13.

. 8а12, 12а13.

ТӐМИР БОЗ серый, черный с серым оттенком (о масти), 4а4.

ТӐМИР ҚАЛҚАН железный щит, 8а11.

ТӐМИР ТЫРНАҚ хищная птица, 11а4-5.

ТӐМРӐВ лишай, 28а13; см. ТӐМРӐГИ.

ТӐМРӐГИ лишай, 28аМ; см. ТӐМРӐВ.

ТӐН I. тело; туловище, 11а1.

. 76М, 11а1; см. ТИН.

ТӐН II. кожа, 10б11; см. ТӐР 1.

ТӐНӐ 1) крупинка; 2) зерно, 12а11; см. ДӐНӐ 1.

ТӐНРӮТКӐ место наносника (верблюда), 29а5.

ТӐҢ равный, одинаковый; подобный; такой, как, 34б11.

. 22а1, 34б11, 88б12.

ТАҢИЗ море, 6б12.

ТӐҢЛӐ как; равно, как, 89б4.

ТӐҢЛИ (т.) мера, количество, степень; сколько, 90а10.

ТӐҢРИ бог, 3а10; ~ ЙӐ ҚАЙЫТ- каяться богу, раскаиваться, 8б4.

. 3а10, 8б4, 41а8, 68б13.

ТӐР I. кожа, 10б12; см. ТӐН II.

ТӐР II. пот, испарина, 24б8.

. 24б8, 83б5.

ТӐР- собирать; подбирать, 23а2.

. -ди: 23а2, 31б9; см. ДӐР-, ДИР-, ТИР-.

ТӐРӐ злак, 7а13.

ТӐРӐК 1) тополь, 36а4; 2) дерево, 20б5.

. 20б5, 36а4.

ТӐРӐН, глубокий, 73б1; см. ТӐРИН.

ТӐРИ плаха; кожанная подстилка при совершении казни, 36а5.

ТӐРИ ҚАНАТ летучая мышь, 37б13.

ТӐРИН глубокий; глубина, 24бМ; см. ТӐРӐН.

ТӐРЛӐ- потеть, испаряться, 25а7.

. -ди: 25а7, 83б5.

ТӐРС обратная сторона, 34а7.

ТӐЧИК купец, торговец, 8а12.

ТӐШ- продырявливать, пробивать насквозь; протыкать, 8а3.

. -ти: 8а3, 10б6; см. ТӐЛ-.

ТӐШӐК постель, 83б5; см. ТӨШӐК.

ТАШАН имеющий грыжу, больной грыжей, 28a12.

ТАШИК дыра, отверстие, 6б12; см. ТАЛИК.

ТАШИКЛИ дырявый, с отверстием, 34a4.

ТИГРАК кольцо, круг, 12б3.

ТИЗ колено, 16a8.

ТИЗ- нанизывать (жемчуг); приводить в порядок; устраивать, 36б1.

. -ди: 36б1.

ТИЗИК выстроенный в ряд, расставленный, 34aМ; см. ТИЗИЛМИШ.

ТИЗИЛМИШ выстроенный в ряд, расставленный, 34aМ; см. ТИЗИК.

ТИЗЛИК стремена, 17a13.

ТИЙ- попадать (в цель), 22a13.

. -ди: 22a13.

ТИЙИН белка, 18б11; см. ТАЙИН.

ТИЙИРМАН мельница, 23a12; см. ДАГИРМАН (т.).

ТИЙИШЛИ необходимый, нужный; касающийся, 38б1.

. 38б1; 90a2.

ТИК I. ломтик, кусочек, 31a9; см. ТЫҚЫН.

ТИК II. прямой; прямо, 35б8.

ТИК III. один, единственный, 27a9.

. 27a9, 62a4; см. ТАК (т.).

ТИК IУ. тот (указат. местоимение), 41б8.

ТИК- I. 1) шить; 2) быть сшитым, 26б10.

. -ти: 14a13, 26б10.

ТИК- II. втыкать, 31б6.

. -ти: 31б8.

ТИКАН шип, колючка, 20бМ; см. ТИКАНАК.

ТИКАНАК маленький шип, колючка, 20б3; см. ТИКАН.

ТИКИ 1) пара; 2) парный, 62a4; см. ТОКИ (т.).

ТИКИЛМИШ сшитый, 34a1.

ТИКТА там, 87a5.

ТИЛ язык, 31a5.

ТИЛ- резать, разрезать; отрезать полосками, разрезать на ломти, 21a1.

. -ди: 21a1, 29б5; см. ДАЛ-, ТУЛ-.

ТИЛА- просить; желать, хотеть, 23б2.

. -ди: 23б2, 83б2.

ТИЛАК желание, 83б2.

ТИЛА́Н- просить милостыню, 21а9.

. -ди: 21а9.

ТИЛА́НЧИ нищий, попрошайка, 20а9.

ТИЛ ҚУШ коршун, 28б9.

ТИЛСИЗ немой, 368.

ТИМА́ каждый, всякий, 30б10.

. 30б10, 6468(2), 6469, 64б10(3), 64511, 90а4; см. ДА́ГМА́.

ТИН тело, туловище, 11а1; см. ТА́Н 1.

ТИНШ тихий, спокойный, 3265; ~ БОЛ- отдыхать; успокаиваться, 5а2.

. 5а2, 3265.

ТИҢЛА́Н- отдыхать; успокаиваться, 5а2.

. -ди: 5а2.

ТИР- подбирать; собирать, 3169.

. -ди: 3169; см. ДА́Р-, ДИР-, ТА́Р-.

ТИРА́ЗУ́ весы, 33б10.

ТИРГИЗ- заставить ожить, 5465.

ТИРГИЗКА́Н воскресивший; давший жизнь, 32а1.

ТИРИ живой, 8365.

ТИРИЛ- жить, существовать, 25а6.

. -ди: 25а6, 8365.

ТИРЛА́МА́К жизнь, существование, 12а7; см. ДИРЛА́МА́К.

ТИРСА́К (т.) локоть, 32а6; см. ДИРСА́К (т.).

ТИТ- 1) разделять на волокна, нити, 36б1; 2) чесать, расчесывать, щипать (хлопок, шерсть), 366М.

. -ти: 36б1, 366М.

ТИТРА́- дрожать, трястись, 6а4.

. -ди: 6а4.

ТИТРА́МА́К 1) дрожь, трепет, трепетание, 1664; 2) землетрясение, 17а10.

. 1664, 17а10.

ТИШ зуб, 18а10; см. ДИШ (т.).

ТИШИК- сомневаться; быть в сомнении, 5б11.

. -ти: 5б11.

ТИШИ ТА́ВА́ верблюдица, 36а1.

ТИШЛА́- кусать, хватать зубами; хвататься, цепляться, 25а10.

. -ди: 25а10.

ТЫҚ- закрывать; затыкать, закупорить, 1964.

. -ты: 1964; см. ТЫҚ-.

ТЫҚЫН ломтик, кусочек, 31а8; см. ТИК 1.

ТЫЛМАЧ толмач, переводчик, 86М; см. ДЫЛМАЧ, ТЫЛМАЧ.

ТЫНТА- 1) колоть; 2) раскапывать, 36б7.

. -ды: 36б7.

ТОЙДЫР- кормить, давать есть, 78а7.

. -дум: 78а7.

ТОЙРА желудь, 7б4.

ТОҚСАН девяносто, 60а10.

ТОҢШЫ- перевернуться; опрокидываться, 9б3.

. -ды: 9б3.

ТӦГ- (в др. яз.) бить, ударять, 22бМ.

. -ди: 22бМ; см. ДӦГ-, ТӦЙ-.

ТӦГӘРИК круглый, 34а10.

ТӦЙ- бить, ударять, 22б11.

. -әрмән: 59б13; -ди: 22б11, 40б1, 40б8; см. ДӦГ-, ТӦГ- (в др.яз.).

ТӦЙДИР- заставить бить, колотить, побить, 78б1.

. -әсидир: 78б1; см. ТӦЙДҮР-.

ТӦЙДҮР- заставить бить, колотить, 54а6; см. ТӦЙДИР-.

ТӦК I. зерно; крупинка, 12а11.

ТӦК II. 33а3; см. ӘРСИК, ӘРӘСИК, ИРСӘК.

ТӦК- 1) лить, выливать, высыпать, 30б13; 2) разбрасывать, 7б12.

. -ти: 7б12, 22а9, 30б13.

ТӦКИ (т.) пара, 17б7; см. ТИКИ.

ТӦКЛӘ- быть пассивным paiderastом, 14б9.

. -ди: 14б9; см. ТӦКЛӘН-.

ТӦКЛӘН- 9а10.

. -ди: 9а10; см. ТӦКЛӘ-.

ТӦЛ- платить (долг), 26б13.

. -ди: 26б13.

ТӦН- возвращаться, 16б10.

. -ди: 16б10, 67а6.

ТӦР I. почетное место (в юрте, в доме), 21б2.

ТӦР II. обычай; закон, 35б8; см. ТӦРӘ.

ТӦРӘ обычай, закон, обычное право, 24б1.

. 24б1, 89б4; см. ТӦР II.

ТӦРӘЛИ приготовленный, приведенный в порядок, 32б2.

ТӨШ грудь, 17а13.

ТӨШӘ- стелить, расстилать, 27б13.

. -ди: 27б13, 83б8; см. ТӨШӘН-.

ТӨШӘК постель, 23а8.

. 23а8, 83б8; см. ТӘШӘК.

ТӨШӘН- расстилать, стелить, 58а12.

. -гәй: 58б1; -ди: 58а12; -ир: 58а10; -мин: 58б2; см. ТӨШӘ-.

ТУЙАНА умышленно, преднамеренно, 25а5.

. 25а5, 89б4.

ТУЗАБТЫР стоящий, остановившийся; неподвижный, 106б.

ТУМСУҚ- задыхаться, испытывать удушье, 28а7.

. -ты: 28а7; см. ТУНЧУҚ-.

ТУШАВ путы, 20а12; см. ТУШАҚ.

ТУШАҚ путы, 20аМ; см. ТУШАВ.

ТУШМАН враг, неприятель, 24а9.

ТҮБ I. плевок, 8б2.

ТҮБ II. дно, основание, нижняя часть (чего-нибудь), 29а5.

. 29а5, 73а9; см. ДҮБ.

ТҮБӘ I. 1) темя, макушка, 3б13; 2) холм, небольшое возвышение, 8а9.

. 3б13, 8а9, 37б9; см. ДӘБӘ, ДҮБӘ.

ТҮБӘ II. куча, 30б9.

. 30б9, 30бМ.

ТҮБӘ ҚАЗ дикий гусь, 4а11.

ТҮВӘ верблюд, 11а8.

ТҮВҮРШҮК семя, 7аМ.

ТҮГӘН- кончаться, заканчиваться, завершаться; совершаться; исполнять-ся, 8б5.

. -ди: 8б5, 28а1, 37а1.

ТҮГӘТ- 1) уничтожать, истреблять, губить; 2) кусать, грызть, изъедать, 5 бМ.

. -ти: 56М.

ТҮГҮЛ- отчаиваться, терять надежду, 38бМ.

. -ди: 38бМ; см. ТҮҢҮЛ-.

ТҮЗ ровный; правильный, верный, 32а4.

ТҮЗ- I. 1) быть неподвижным; быть стойким; устоять, 23б2; 2) выно-сить, терпеть; быть терпеливым, 22а11.

. -ди: 22а11, 23б2.

ТЎЗ- II. устраивать, приводить в порядок; исправлять, улучшать, 5а10.

. -ди: 5а10.

ТЎЗА́- располагать, ставить в ряд; укладывать, 22б2.

. -ди: 22б2.

ТЎЗА́Л- стать правильным, упорядочиваться, 5аМ.

. -ди: 5аМ; см. ТЎЗА́Н-.

ТЎЗА́Н- стать правильным, упорядочиваться, 5а6.

. -ди: 5а6; см. ТЎЗА́Л-.

ТЎЗА́НЛИК безопасность; спокойствие, 3а10-11.

ТЎЗА́Т- 1) исправлять; расправлять, выравнивать, выпрямлять; 2) располагать, ставить в ряд, 25а7; 3) мирить, примирять, 5б4.

. -ди: 19бМ; -ти: 5б4, 19б3, 25а7.

ТЎЙМА́ пуговица, 17б5; см. ДЎГМА́ (т.).

ТЎЙМА́ЛА́- застегивать, 18а1.

. -ди: 18а1.

ТЎЙЎЛ не, не есть, 46б9.

. 46б9, 66а5, 67а7, 68б2, 71б3, 71б4, 73б12; -дўр: 68б3; см. ДА́ГЎЛ (т.).

ТЎЙЎН 1) узел; 2) завязка, 24б3.

ТЎК шерсть, 16а13.

ТЎКЎР- плевать, 7б9.

. -ди: 7б9, 83а8.

ТЎКЎРЎК 1) плевок; 2) слюна, 6б7.

. 6б7, 83а8.

ТЎЛ- резать, разрезать; резать полосами, разрезать на ломти, 29б5.

. -ди: 29б5; см. ДА́Л-, ТИЛ-.

ТЎЛГА́ КЎР- гадать по звездам; предсказывать будущее, 37а6.

. -ди: 37а6.

ТЎЛКИ лисица, 10б2.

ТЎН вечер; ночь, 31б3; ~ЛА́ ТУР- вставать вечером, 72б2.

. 31б3, 72а12, 72б2.

ТЎНА́ вчера, 4б5.

ТЎНЛЎК отверстие для света, дыма, 16бМ; см. ТЎҢЛЎК.

ТЎҢЛЎК отверстие для света, дыма, 20б12; см. ТЎНЛЎК.

ТЎҢЎЛ- отчаиваться, терять надежду, 38б11.

. -ди: 38б11; см. ТЎГЎЛ-.

ТӮР вид, разновидность, 35б7.

. 35б7, 89б3.

ТӮРК тюрк, 79а8.

. -тӑн: 79а8.

ТӮТӮЗ- испарять, обращать в пар, 7б10.

. -ди: 7б10.

ТӮТӮН дым, 15а9.

ТӮШ сон, 32б11; ~ КӦР- видеть сон, 565.

. 565, 32б11.

ТӮШ- сходить, спускаться, слезать, 38б1; ~ Ӑ ЙАЗ- чуть не упасть, 68б4.

. -ӑрсӑӈ: 58б8; -ти: 38б1.

Т

ТАБАЛДЫРЫҚ деревянные башмаки, 29а2.

ТАБАН ступня, стопа; шаг, 28а12.

ТАБУ слуга, прислуга, 13б7; ~ ӐЙЛӐ- служить, 1465.

. 13б7, 1465.

ТАБЧАҚ сиденье, топчан, 8а12.

ТАВ гора, 1069; см. ТАҒ I.

ТАВА глиняный горшок, сосуд, 23а9.

ТАВУҚ курица, 15а5.

ТАВШАН заяц, 4а8.

ТАҒ I. гора, 1069; см. ТАВ.

ТАҒ II. клеймо, 306М.

ТАҒА подкова, 36а7.

ТАҒАЛА- подковывать (лошадь), 38б3.

. -ды: 38б3.

ТАҒАРЧЫҚ мешок, торба, 11а1; см. ТАҒАРЧУҚ.

ТАҒАРЧУҚ мешок, торба, 11аМ; см. ТАҒАРЧЫҚ.

ТАЗ 1) лысый, плешивый; 2) обнаженный, голый, 368.

ТАЗЫ борзая (о собаке), охотничья собака, 30а10.

ТАЙ жеребенок, 33а9.

ТАЙ- скользить, катиться, 18а3.

. -ды: 18а3.

ТАЙАҚ посох, 83б3.

ТАЙАН- 1) опираться; прислоняться, 5а9; 2) полагаться, доверяться, надеяться, 5аМ.

. -ды: 5а9, 5аМ, 83б3.

ТАЙАНЛЫ опора; сиденье, 32б8.

ТАЙҒАҚ скользское место, 32а4; см. ТАЙҚАҚ.

ТАЙҚАҚ скользское место, 47б2; см. ТАЙҒАҚ.

ТАЙ ҚАЛ- быть разгромленным (о войске), 9б2.

. -ды: 9б2.

ТАЙЛАҚ верблюжонок, жеребенок (уже не сосущий мать), 27а10.

ТАЙУРҚА- свергать, низлагать (правителя), 146М.

. -ды: 146М.

ТАҚ ловушка, силок, 13б9.

ТАЛ- уставать, утомляться, 9а6.

. -ды: 9а6.

ТАЛА- грабить, 37а5.

. -ды: 37а5, 83б1.

ТАЛАВ грабеж, 36а9.

. 36а9, 84а1.

ТАЛ ӘҒАЧ ива, 22а2.

ТАЛАЗ 1) буря; шторм, 8аМ; 2) волна, 346М.

. 8аМ, 346М.

ТАЛАҚ селезенка, 23а4.

ТАЛА ҚАЗ гусь (дикий), 7а4.

ТАЛАПЫН- трепетать; махать (крыльями), 166М.

. -ды: 166М; см. ТАЛПЫ-.

ТАЛАШ- 1) ссориться, враждовать, 14б2; 2) спорить, скандалить; биться, 146М.

. -ты: 14б2.

ТАЛҒАЛЫҚ смута, 27аМ.

ТАЛМАВ предмет насмешек, 32а9.

ТАЛПЫ- трепетать; махать (крыльями), 16б10.

. -ды: 16б10; см. ТАЛАПЫН-.

ТАМ I. крыша, 19а11.

ТАМ II. капля, 35б4.

ТАМ- 1) капать, течь каплями; литься, 15б8; 2) проливать, 36б11.

. -ды: 15б8, 36б11.

ТАМАВ I. горло, глотка; задняя часть нёба, 17a12; см. ТАМАҒ (т.).

ТАМАВ II. простуда, 17б1.

ТАМАҒ (т.) горло, глотка; задняя часть нёба, 17a12; см. ТАМАВ I.

ТАМАҚ САВ прожорливый; жадный; обжора, 36б.

ТАМАР I. жила; вена, 24a8.

ТАМАР II. корень, 11aM; см. ТАМУР.

ТАМАША удовольствие, радость, 27a8; ~ АЙЛА- 1) развлекаться; 2) любоваться, 9б3.

. 9б3, 27a8.

ТАМҒА тамга; клеймо, 14a8; ~ АЙЛА- ставить тамгу, печать, 14б5-6.

. 14a8, 14б5, 30б1.

ТАМЫ ад, 10б8; см. ТАМУ.

ТАМУ ад, 10б8; см. ТАМЫ.

ТАМУР корень, 11a11; см. ТАМАР II.

ТАН утренняя заря, рассвет, 21a13; ~ САРЫСЫ свет утренней зари, 20a2.

. 20a2, 21a13; см. ТАН, ТАҢ.

ТАН- не признавать, отрицать, отрекаться, 6a8.

. -ды: 6a8.

ТАНА годовалый бычок, теленок, 12б2.

. 12б2, 25a1; см. ДАНА.

ТАНЫ- знать; узнавать, 25a11.

ТАНЫҚ свидетель, 20б10; ~ БИЛ- разбирать, 5a1.

. 5a1, 20б10.

ТАНЫҚЛА- делать известным; быть известным, 20б12-13.

. -ды: 20б12-13.

ТАНЫШ- просить совета; советоваться, 20б13.

. -ты: 20б13.

ТАНЫШМАН законовед; юрист, 27a7.

ТАНЛЫ удивленный, пораженный, 32б6.

ТАНСЫҚ редкость, диковина; удивительный, 23a13.

ТАҢЛА- I. вставать, подниматься рано (с зарей); отправляться рано утром, 8a1.

. -ды: 6a1, 67a9, 68б8.

ТАҢЛА- II. удивляться, изумляться; поражаться, 25б13.

. -ды: 25б13; -дым: 77a11.

ТАҢЛАЙЫ небо, 21б3.

ТАҢЛИК удивление, изумление, 24б2.

ТАП- находить, отыскивать, 38а6.

. -ты: 38а6, 52а13; -гай: 59б6.

ТАПЫШ- встречаться, сходиться (о дорогах); сливаться, 10а8.

. -ты: 10а8.

ТАР узкий, тесный, 22б8; ~ БОЛ- быть узким, тесным, 22б12.

. 22б8, 22б12.

ТАРА- причесывать, 19б3.

. -ды: 19б3, 83а11.

ТАРАК гребенка, расческа, 83а11.

ТАРАКЛЫК предназначенное для расчесывания, расческа, 49б6-7.

ТАРАТ- молоть, размалывать, 23б7.

. -ты: 23б7.

ТАРЫ просо, 14б13.

ТАРТ- извлекать, вытаскивать; вырывать, 36б13.

. -ты: 36б13; см. ТАРТА-.

ТАРТА- извлекать, вытаскивать; вырывать, 37а1.

. -ды: 37а1; см. ТАРТ-.

ТАРТАЗ перепел, 18б13.

ТАРТЫК подношение; дар, 8а13; ~ БАР- дарить, 29б3.

. 8а13, 29б3.

ТАРХАНАХ крытая лавка, 30б7.

ТАС пропадание, потеря, 25б10; ~ БОЛ- теряться, пропадать, исчезать, 22б12.

. 22б12, 25б10.

ТАТ I. горожанин, 12а3.

ТАТ II. крестьянин, 27а8.

ТАТ III. ржавчина, 21б12.

ТАТ IУ. вкус, 12б12.

ТАТ- пробовать (на вкус), отведывать, 16а2.

. -ты: 16а2, 29б5; -ты: 16а2М, 23бМ.

ТАТАН-/ ТАТЫН- пробовать; испытывать, 6б3.

. -ды: 6б3.

ТАТЛЫ вкусный; приятный; пресный, 12б12; ~ КАМЫШ сахарный тростник, 28аМ.

. 12б12, 31б1, 28аМ.

ТАТМАҚ вкус, 23а9.

. 15б13, 23а9.

ТАШ I. камень, 12а12.

ТАШ II. наружность, внешность; наружный, внешний, 23б12.

ТАШ- кипеть, переливаться через край, 28а1.

. -ты: 28а1.

ТАШАҚ 4а2; см. ҚОТАҚ, СИҚ.

ТАШАҚСЫЗ евнух; кастрат, 14а3; см. ҚОТАҚСЫЗ.

ТАШАРЫ внешняя сторона, 82б9; см. ТАШҚАРЫ.

ТАШЫ- таскать, носить; переносить, перемещать, 13а12.

. -ды: 13а12.

ТАШҚАРЫ внешняя сторона, 73а12.

. 73а12, 82б8; см. ТАШАРЫ.

ТАШЛА- забрасывать камнями, 17а3.

. -ды: 17а3; см. ТАША-.

ТЫЙ- замедлять, задерживать, 25б11.

. -ды: 25б11.

ТЫҚ- закрывать; затыкать, закупорить, 1964М.

. -ты: 1964М; см. ТЫҚ-.

ТЫЛАҚ клитор, 665.

ТЫЛМАЧ толмач, переводчик, 863; см. ДЫЛМАЧ, ТЫЛМАЧ.

ТЫМАРЛА- лечить; ухаживать за больным, 1565.

. -ды: 1565.

ТЫМАРСЫҚ 1) дурной, скверный; отвратительный, 13б7; 2) низкий, подлый; скаредный, 31а6.

. 13б7, 31а6.

ТЫН I. дыхание; вздох, 3568.

ТЫН II. молчать! 59а12.

ТЫН- I. успокаиваться, переводить дух, дышать, 1965.

. -ды: 5аМ, 8б11, 1965.

ТЫН- II. запаздывать, задерживаться, 961.

. -ды: 961.

ТЫН- III. говорить; излагать, 37а4.

. -ды: 86М, 37а4.

ТЫНЫШ- давать покой, отдых; приносить облегчение; избавлять, 8а12.

. -ты: 8а12.

ТЫНШ- испытывать жажду, хотеть пить; желать, 25б12.

. -ды: 25б12.

ТЫНЛА- слушать, 22б3.

. -ды: 22б3.

ТЫРБЫЛДА- 1) трепетать; быть обеспокоенным, 8а4; 2) колебаться; трепыхаться, 8аМ; 3) прыгать, вскакивать; пугаться, 28а5.

. -ды: 8а4, 28а5.

ТЫРМА- царапать, 14бМ.

. -ды: 14бМ; см. ТЫРНА-.

ТЫРНА- царапать, 14б2.

. -ды: 14б2; см. ТЫРМА-.

ТЫРНАҚ коготь, 23б13.

. 23б13, 33а9.

ТОБ неприятный, 30б11.

ТОБРА торба, мешок, 33а13; см. ТОРБА.

ТОБРАҚ земля (почва); прах, 8а9.

ТОБРАКЛА- поднимать пыль; покрывать пылью, 26б5.

. -ды: 8б6, 26б5.

ТОБУҚ сочленение; лодыжка, 30аМ.

ТОБУҚЛЫ см. ҚУТ ТОБУҚЛЫ.

ТОБУРШУКЛА- скакать; прыгать, 7б8.

. -ды: 7б8.

ТОВУР- рожать, 38а4.

. -ды: 38а4; см. ТОҒУР-.

ТОҒА I. гвоздь; петля (двери), 16б7.

ТОҒА II. пряжка, застежка, 4а6.

ТОҒА III. узда, 4аМ.

ТОҒАН 1) сокол, 7а2; 2) ворона, 17б4.

. 7а2, 17б4.

ТОҒАН ҚАРДАШ родной брат, 3аМ.

ТОҒРАН- быть разрезанным на мелкие куски; разрезаться, 10а5.

. -ды: 10а5; см. ТОРАН-.

ТОҒРЫ (т.) 1) прямо; прямой, 29а8; 2) правдивый, честный, 34аМ.

. 29а8, 34аМ, 73а13; см. ТОРЫ.

ТОҒРЫЛ- выпрямляться; выправляться, делаться правильным, 5аМ.

. -ды: 5аМ.

ТОҒРУ (т.) гнедой (о коне), 30а10; см. ТОРУ.

ТОҒУ малёк, 27а13.

ТОҒУР- рожать, 38а4.

. -ды: 38а4; см. ТОВУР-.

ТОЗ пыль, прах, 26а2.

ТОЗ- быть рассеянным, рассыпанным; быть разобщенным, 21а12.

. -ды: 21а12.

ТОЗДУР- поднимать пыль, пылить, 7б12.

. -ды: 7б12.

ТОЗЛА- поднимать пыль; покрывать пылью, 26бМ.

. -ды: 26бМ.

ТОЗУЛ- разрушаться, разбиваться; быть разбитым, 14б10.

. -ды: 14б10; см. БОЗЛАН-.

ТОЙ пир, свадьба, 27б8.

ТОЙ- быть сытым, пресыщенным, 21а7.

. -ды: 21а7.

ТОҚ сытый, 20а8.

ТОҚА кольцо; круг, 12б3.

ТОҚТА- 1) останавливаться; быть постоянным, 5а9; 2) устоять; удержаться; 3) выносить, переносить; 4) быть неподвижным, 23б2; 5) быть терпеливым; терпеть; 6) быть стойким, 22а11.

. -ды: 5а9, 22а11, 23б2.

ТОҚТАБТЫР стоящий, остановившийся; неподвижный, 106-5.

ТОҚУ- ткать, 36а13.

. -ды: 36а13.

ТОҚУН зерно, семя; саженцы, росток, 17б11.

ТОҚУН- сталкиваться; ударяться, 5б2.

. -ты: 5б2, 58а11; -дух: 58б5; -урлар: 58б4.

ТОҚУНУШ - сталкиваться друг с другом, 10а1.

. -ты: 10а1; см. ТОҚУШ-.

ТОҚУЧЫ ткач, 12б7.

ТОҚУШ- сталкиваться друг с другом, 10а1.

. -ты: 10а1; см. ТОҚУНУШ-.

ТОЛА- быть скрученным; повлачиваться, 31бМ.

. -ды: 31бМ.

ТОЛАН- быть мутным, загрязненным, темным, 25б4.

. -ды: 25б4; см. ТОЛҒАН- (т.).

ТОЛАНАҚ 1) мутный; 2) смута, 246М; ~ КӨЗ темнота в глазах; испытывающий темноту в глазах, 33а1.

. 246М, 33а1.

ТОЛГА- испытывать муки, сильные боли (при родах), 23б7.

. -ды: 23б7.

ТОЛГАН- (т.) быть мутным, загрязненным, темным, 25б4.

. -ды: 25б4; см. ТОЛАН-.

ТОЛДЫР- наполнять, заполнять, 35а8.

. -ды: 35а8.

ТОЛҚУН волна, 34б5.

ТОЛУН см. ӘЙ ТОЛУН.

ТОМАЛА- прятать, скрывать, 14а9.

. -ды: 14а9.

ТОН I. одежда (верхняя), 10а3.

. 10а3, 33б13.

ТОН II. сухой; безжизненный, 11бМ.

ТОН- очищать, процеживать, прояснять; быть прозрачным, чистым, 16б13.

. -ды: 16б13.

ТОНАН- (т.) украшаться, 9б8.

. -ды: 9б8.

ТОНГУЗ ҚУРТЫ жук (навозный), 14аМ; см. УҢУЗ.

ТОНУҚ чистый, прозрачный, 16а11.

. 16а11, 47а12.

ТОҢ- замерзать; затвердевать, 11б9.

. -ды: 11б9.

ТОПАЛАҚ осока, 18б5.

ТОРБА торба, мешок, 33аМ; см. ТОБРА.

ТОРАН- быть разрезанным на мелкие куски; разрезаться, 10а5.

. -ды: 10а5; см. ТОҒРАН-.

ТОРҒАЙ жаворонок, 28бМ.

ТОРЫ прямой, 73а12; см. ТОҒРЫ.

ТОРУ гнедой (о коне), 30а10; см. ТОҒРУ (т.).

ТОРУНТАЙ ястреб, 11а4.

ТУ бесплодная; яловая, 24а9.

ТУВАЛЫ полный; тучный, 34б13.

ТУВАР I. стена, 12б13; см. ДИВАР.

ТУВАР II. скот, имущество, 85a12.

. -лар: 85a12; см. ЗУВАР, ЗУВАР.

ТУВАРЛЫ обладающий имуществом, 82a11.

. -дур: 82a11.

ТУЗ соль, 34б5.

ТУЗАҚ силок; ловушка, 20a12.

. 20a12, 27б1.

ТУЗЛА- солить, 35aМ.

. -ды: 35aМ.

ТУЗЛЫ соленый; с солью, 34б5.

ТУЗУЛ- быть засоленным, 35a8.

. -ды: 35a8.

ТУЙНАҚ копыто, 12бМ; см. ТУНЙАҚ.

ТУЛ вдова, 3a12.

ТУЛБАН чалма, тюрбан, 24б4.

ТУЛҚУҚ бурдюк, кожаный сосуд, 23б12.

ТУЛУН нёбо, 21бМ.

ТУМАВ простуда, 3б7; см. ТУМАҒ, ТУМАҒЫ.

ТУМАҒ простуда, 3бМ; см. ТУМАВ, ТУМАҒЫ

ТУМАҒЫ простуда, 17бМ; см. ТУМАВ, ТУМАҒ.

ТУМАН I. туман, 22б8.

ТУМАН II. рог; труба, 20a1.

ТУМҒЫ ЙУҚ лепесток водяной лилии, 37б11.

ТУМШУҚ клюв, 33aМ.

ТУНЙАҚ копыто, 12б4; см. ТУЙНАҚ.

ТУНЧУҚ- задыхаться, испытывать удушье, 28aМ.

. -ты: 28aМ; см. ТУМСУҚ-.

ТУР- стоять; останавливаться, 38a6; ~ А БАР- останавливаться, 38a8.

. 49б12, 50a5, 51a2, 52a8, 64б1, 66a8; -ажақ (т.): 66a13; -айым: 86a2; -ар: 45a9, 65б4; -арман: 45a9, 83a2, 83a4, 83a8, 83a9, 83a10, 83a12-13, 64б12, 69б6; -ар иса: 83б1; -арса: 83a8, 64б1, 64б2; -асыдур: 66a12; -гай: 85б5; -гай иса: 83б1-2; -гайман: 83б4, 67a1; -гай са: 83a10; -ган: 67б8, 67б7, 67б8, 67б9; -гаш: 74б13, 75a11; -гун: 50a12; -ды: 46М, 29a11, 38a8, 45a8, 65a12, 66a4, 66б8, 67a2, 76б12, 77a10, 79б12, 80б8, 80б8, 81б1, 81б7, 81б11, 86a13; -дылар: 43a5-8; -ды иса: 83a12; -ды са: 83a8, 84a4; -дум: 67a3, 72б2-3, 72б13; -ма: 64б2, 64б4, 86a4; -магын: 50a13; -мады: 80б10, 80б13; -майдыр (тат.):

63б13, 85б7, 85б12; -майдырбиз (тат.): 64а2; -майдырлар (тат.): 64а1; -майдырман (тат.): 64а1; -майдырсаң (тат.): 64а2-3; -майдырсиз (тат.): 64а3; -мамыш: 73б12; -мас: 64а8, 64б6, 72б8; -маса: 63б7, 63б10-11, 64б6, 65а4; -масақ: 63б12; -масам: 63б11; -масса: 64б3; -мыш: 67а11; -мышса: 64б4-5; -мыштур: 64б5; -мышдур: 64а4, 78б7; -муштур: 65б8, 69б13, 73б11; -муш тўйўл: 73б12; -са: 45а9, 63а2, 63а4, 63б8, 64а8, 64б11, 67а1, 69б6; -сақ: 63б9; -салар: 63б8; -сам: 63б9; -саң: 63б4, 63б10; -саназ: 63б10; -сун: 86а2; -убтур: 45а12, 57б8, 66а12, 67а12, 67а12-13, 67б13, 70а8; -убтурдуқ: 67б2-3; -убтурдум: 67б2; -ун: 50а8.

ТУРА прямой; прямо, 29а7.

ТУРАЖАҚ стоянка, место стоянки, 48б1.

ТУРБ редька, 27б5.

ТУРГУЗ- заставить подниматься, стоять, 54б11.

ТУРМАҚ стояние, вставание, 49а5.

ТУРНА журавль, 30б1.

ТУРУҚ- останавливаться, 9б8.

. -ты: 9б8.

ТУРЧЫ маринованный, 34б3.

ТУСНАҚ залог; заклад, 16б4; ~ ҚА ҚОЙ- закладывать, отдавать в залог, 17а8.

. 16б4, 17а8; см. ТУТСАВ, ТУТУ.

ТУТ-/ ТУТ-. держать, ловить, захватывать; хватать, 49б12.

. 49б12, 50а5, 64б12; -қун: 64а9-10; -ты: 35а10; -тум: 80а1; -ты: 35а10М.

ТУТАҚЛЫ см. ЙЫРТЫҚ ТУТАҚЛЫ.

ТУТАШ- I. высекать огонь, 25б8.

. -ты: 25б8.

ТУТАШ- II. держаться, цепляться, 25б4.

. -ты: 25б4.

ТУТМАҚ задержка, 77а11-12.

. -ындан: 77а11-12.

ТУТСАВ залог, заклад, 16б4; см. ТУСНАҚ, ТУТУ.

ТУТСАҚ пленный, пленник, 36 12-13.

ТУТУ залог, заклад, 16б4; см. ТУСНАҚ, ТУТСАВ.

ТУТУҚ- быть багряным (о солнце), 6а11.

. -ты: 6а11.

ТУТУКУБТУР багряный (о солнце), 32б9.

ТУТУЛ- быть задержанным, захваченным; быть затемненным (затмения солнца, луны), 47б10.

. -гаймиз: 47б10; -гайман: 47б10; -ган: 47б13; -ды: 47б12, 75б7; -дылар: 47б12; -дук: 47б8; -дум: 47б8; -дун: 47б11; -дунуз: 47б11; -урбиз: 47б9; -урман: 47б9.

ТУТУЛМАК лунное затмение; затмение, 13б2.

ТУТУЛМЫШ задержанный, 47б13; см. ТУТУЛМЫШ.

ТУТУЛУБТУР задержанный, 48а1; см. ТУТУЛУБТУР.

ТУТУРГАН рис, 4б1.

ТУХУМ зерно, семя, 17бМ.

У

УВАН- крошиться, размельчаться; отделяться; разорваться в клочья, 10аМ.

. -ды: 10аМ; -зы: 5бМ.

УВУР болезнь, недуг, 33а2; см. АГЫР II.

УВУР- бить, избивать, 83б7.

. -ды: 83б7.

УЗ искусный, умелый; ловкий, 31а6.

УЗАН наковальня, 19а5.

УЗАН- 1) расти; вырастать; 2) быть длинным, 21а12.

. -ды: 21а11, 23а1, 83а13.

УЗАТ- I. прощаться; провожать, 38а8.

. -ты: 38а8; -ты: 38а7М.

УЗАТ- II. протягивать; простирать, 35а6.

.. -ты: 35а6; -ты: 35а8М.

УЗУН 1) длинный; высокого роста; 2) долгий, 23а5; ~ БОЛ- становиться длинным, высоким, 68а5-6.

. 23а5, 57б2, 62б3, 68а6, 73б1, 83а12; -дур: 78б10.

УЙ- следовать, идти; подчиняться, повиноваться; соглашаться, 23б9.

. -ды: 9а4, 23б9, 38а7.

УЙА гнездо, 24б10; см. ЙУВА.

УЙАЛ- стыдиться (кого-л.), 5б10.

. -ды: 5б10; -зы: 5б10М, 52б3.

УЙАЛЧАК стыдливый, 32а9.

УЙАН- просыпаться, пробуждаться, 469.

. -ды: 56б; -зы: 46 9, 56бМ, 52б4.

УЙАНЫҚ бодрствующий, 47a12.

УЙАТ- пробудить, заставить проснуться, 56б5.

. -ты: 56б5.

УЙАТЛЫҚ позор; срам, 27б8.

УЙҒАН кислое молоко, 31a12.

УЙҚУ сон, 35б7.

35б7, 36a8.

УЙҚУСРА дремота, 36a8.

УЙҚУСРА- хотеть спать, дремать, 36a8.

. -ды: 36a8; см. УЙУҚСЫРА-.

УЙУ- I. быть нечувствительным (к боли), притупляться, 14б9.

. -ды: 14б9.

УЙУ- II. закваситься (о молоке), 16бМ.

. -ды: 16бМ.

УЙУБ напиток с водой (?), 31a12.

УЙУҚЛА- спать; ложиться спать, 36б5.

. -ды: 36б5.

УЙУҚЛАШ- дремать, 10aМ.

. -ты: 10aМ.

УЙУҚСЫРА- хотеть спать, дремать, 10a6.

. -ды: 10a6, 36б5; см. УЙҚУСРА-.

УЙУТ- заквасить молоко, 16б12.

. -ты: 16б12.

УЛА- соединять; связывать, 38aМ.

. -ды: 38aМ.

УЛАҚ- расходиться (о мнениях), 46в-9.

. -ты: 46в9.

УЛҒАР- становиться взрослым, 14aМ.

. -ды: 14aМ; см. УЛҚАР-.

УЛҒАТ- увеличивать, 54б9.

УЛҚАР- становиться взрослым, 14aМ.

. -ды: 14aМ; см. УЛҒАР-.

УЛУ большой, великий; старший, взрослый, 30a3.

УЛУ- выть, завывать; лаять, 36б8.

. -ды: 25a9, 36б8.

УЛУРАҚ старше, 55a1.

УЛУСЫРАҚ самый старший из..., 55б1.

УМ- 1) надеяться; 2) желать, 8б9.

. -ды: 8б9; -зы: 8б9М.

УМАЙ освобождение (женщины от последа); /богиня, покровительница рожениц и новорожденных/, 13б9.

УМСУН- надеяться; просить; желать, 5а3.

. -ды: 5а3.

УМСУНЛЫ желанный, 32б6.

УН мука, 14б13.

УНУТ- 1) забывать; 2) упускать, недосмотреть, 19б10.

. -ты: 19б10, 37а5; -ты: 19б10М, 36а5М; -ур: 5963.

УҢУЗ жук (навозный), 14а2; см. ТОНГУЗ КУРТЫ.

УР- бить, ударять, 22б11.

. -арман: 78а2; -арсаң: 78а2; -ган: 76б1, 76б3; -ды: 22б11, 42б12, 49б12, 75б7, 76б5, 76б6, 76б9, 76б10, 78а13; -дум: 43а1, 49а11, 49б1, 49б2, 72б4, 78а1; -дуң: 78а4; -майдырман: 85б8; -мушдур: 76б5.

УРГУҚ щенок, 30а12.

. 30а12, 85а13; см. УРУҚ.

УРЛУҚ семя, 7а13.

УРУ побои, избиение, 83б7.

УРУҚ щенок, 11а6.

. 11а6, 30а12; см. УРГУҚ.

УРУЛ- быть побитым, 75б8.

. -ды: 75б8; -сун: 85б13.

УРУН- биться; наталкиваться; стараться, 58б1.

. -гай: 58б1; -гайбыз: 58б10; -гайман: 58б9; -гайсаң: 58б10; -гайсыз: 58б11; -ды: 58а11; -дылар: 58б3; -дум: 58б5; -дуң: 58б8; -дуңуз: 58б6; -ур: 58а10; -урбыз: 58б7; -урман: 58б7; -урсаң: 58б8; -урсыз: 58б8-9; -сун: 58б2.

УРУТҚА 1) старый; дряхлый; 2) старик, старуха, 24а5.

УРУЧЫ часто, постоянно бьющий, 76б6.

. -дур: 76б6, 84б2.

УРУШ 1) меткий; удачный, 22а5; 2) удар, 49а11.

. 22а5, 49а11, 49б1; -уны: 49б2.

УРУШ- биться, драться; сражаться, 58б13.

. -гай: 59а7; -ты: 22а13, 58б13; -тылар: 59а1; -туҚ: 59а2; -тум: 59а1; -туң: 59а2; -туңуз: 59а3; -ур: 59а3; -урбыз: 59а5; -урлар: 59а3-4; -урман: 59а4; -урсаң: 59а5; -урсыз: 59а6; -сун: 59а7-8; -сунлар: 59а8.

УҪ ум, разум, понимание, 24а5; ~ Ы А̊З- падать в обморок, лишаться рассудка, 21б12.

. 21б12, 24а5.

УҪАЛ БОЛ- быть беспечным, нерадивым, 26бМ.

. -ды: 26бМ; см. УҪАН БОЛ-.

УҪАН БОЛ- быть беспечным, нерадивым, 26б10.

. -ды: 26б10; см. УҪАЛ БОЛ-.

УҪАН- скучать, 35а11.

. -ды: 35а11.

УҪЛАН- разуметь, понимать, 25а12.

. -ды: 25а12.

УҪЛЫ умный, разумный, 24а11.

. 24а11, 79а1, 79а2, 79а5, 79а6, 79б4; -лар: 79а4, 79аМ.

УСТА̊ учитель; мастер, 32а5.

УҪУН- вручать, давать, 36б2.

. -ды: 36б2.

УТ-/ УТ- 1) побеждать; 2) выигрывать, 24а2.

. -ты: 26б3; -ты: 24а2, 26бМ.

УТАН- стыдиться, 5б10.

. -ды: 5б10.

УТУЗ- проигрывать; терять, лишаться, 14б2.

. -ды: 14б2.

УЧ 1) конец; край, кончик; 2) бок, сторона, 23а4.

УЧ- летать, 23б3.

. -ты: 23б3.

УЧА крестец, 13б5.

. 13б5, 24а7.

УЧАН I. маленькое судно, барка, 18б8.

. 18б8, 23а13.

УЧАН II. летающий, 18бМ.

. 18бМ, 23а13.

УЧМАК рай, 10б8.

. 10б8; -ка: 45а13, 57б10, 69б8.

УШАН- 1) крошиться; размельчаться; 2) разорваться в клочья, 10аМ.

. -ды: 10аМ.

УШАТ- разбивать, крошить, разламывать, 27б12.

. -ты: 27б12; -ты: 27б12М.

УШРА- (т.) встречаться, 22а7.

. -ды: 5аМ, 22а7; -зы: 5аМ, 22а7М.

УШУЗ дешевый, недорогой, 18б9.

Ў

Ў́БЎ́К удод, 37а10.

Ў́В- давить, 31а1.

. -ди: 31а1.

Ў́ГА́ЙИК дикий голубь, 38б7.

Ў́ГЎ́Т- мешать, препятствовать; изменяться, 13а11.

. -ти: 13а11.

Ў́З- 1) делить, отделять, 28а4; 2) резать, отрезать, 29б10.

. -ди: 28а4, 29б10.

Ў́ЗА́НГИ стремя, 16а12.

Ў́ЗЎ́Н- быть отрезанным; быть перерезанным, 8а8-7.

. -ди: 8а8-7.

Ў́ЙА́Н узда, уздечка, 31а9; см. ЙЎ́ГА́Н.

Ў́ЙЎ́Ш молчаливый, безмолвный, 34б3.

Ў́КСЎ́К (т.) наперсток (железный, медный), 30б4; см. ЙЎ́КСЎ́К.

Ў́КЎ́ сова, 7а3.

Ў́КЎ́ТУ́БГЎ́Р бесплодная; яловая, 12а13.

Ў́ЛА́ШТИР- делить, распределять, 27бМ.

. -ди: 27бМ; см. ЙЎ́ЛА́ШТИР-.

Ў́ЛЎ́- делить, разделять, 29б5.

. -ди: 29б5; см. Ў́ЛЎ́ЛА́-.

Ў́ЛЎ́ЛА́- делить, разделять, 29б5.

. -ди: 29б5; см. Ў́ЛЎ́-.

Ў́ЛЎ́МА́ШКА́ желудь, 7б4.

. 7б4, 37а10.

Ў́ЛЎ́Ш доля, часть, 36а10.

. 11б2, 36а10.

Ў́Н 1) голос, звук, 12а7; 2) эхо, отголосок, 21б12.

. 12а7, 21б12.

Ў́НА́Ш горло, 12а5.

Ў́НДА́- 1) звать; 2) приглашать, 15б9.

. 15б9, 23б3.

Ў́ПА́ 1) пудра; 2) тальк, 4а13.

ӲР- дуть, 36б4.

. -ди: 36б4.

ӲРКӐК испуг, тревога, 11аМ; см. ӲРКӐКӐК.

ӲРКӐКӐК испуг, тревога, 11а13; см. ӲРКӐК.

ӲРӲК- пугаться; вздрагивать; убегать, 9а6.

. -ти; 9а6, 11б8.

ӲСТ на; верх, 88б9.

. 3а3, 88б9.

ӲЧ три, 60а7.

. 60а7, 79а2.

ӲЧӐВ трое, 61а10.

ӲЧӐР по три, 61а13.

ӲЧ ЙӲЗ триста, 60а12.

ӲЧЛӐ- утроить, 61б3.

ӲЧЛИ имеющий три; с тремя, 61б8.

ӲЧЛИК утроенность, 61б6.

ӲЧСИ третий из..., 55б6.

. 55б6, 60б10.

ӲЧӲН для, ради, из-за, 20б11.

. 20б11, 59а13, 89а1.

ӲЧӲНЧИ третий, 61а2.

ӲЧӲНЧИСИ третий из них, 61а6.

ӲШӐМӐК прохлада; холод, 66б10; см. ӲШӲМӐК.

ӲШКӲ резец, 33б4.

ӲШӲ- мерзнуть, 19б9.

. -ди: 76б10, 19б9.

ӲШӲМӐК прохлада; холод, 66М; см. ӲШӐМӐК.

Ф

ФАРИШТА ангел, 32а3.

Х

ХАМАША (т.) закон, обычай, 24б1.

ХАНАЗ до сих пор, 89б8.

ХАР (т.) каждый, 30б4.

. 30б4, 90а(4), 90а5.

ХАР НАМА все, всякая вещь, 90a4.

ХАР НАСНА все, всякая вещь, 90a4.

ХИШ ничего; ничто, 38б8.

. 38б8, 90a4.

ХУНАР 1) качество, свойство, особенность, 13б5; 2) черта характера, нрав, 13бМ.

. 13б5, 13бМ, 90a5.

Х

ХАЙЛ многочисленный; много, 30a4; см. ХЫЙЛ.

ХАЛЫ подстилка, ковер, 7б2.

ХАНЫ где, 27бМ; см. КАНЫ.

ХАСТА слабый, бессильный, больной, 22б10; ~ БОЛ- быть больным; быть слабым, 22б13.

. 22б10, 22б13.

ХАСТАЛАН- быть больным, болеть, 9a12.

. -ды: 9a12.

ХАТУН 1) жена; 2) госпожа, 18a8.

ХАШ крест, 22a4.

ХЫЙЛ многочисленный; много, 30a4; см. ХАЙЛ.

ХОЖА хозяин, господин, 42б10.

. -сы: 42б10; см. КОЖА.

ХОРАЗ петух, 15a4.

ХОШ красивый, 32б4; ~ КӦР- радоваться; быть довольным, 8a10-11.

. 8a10-11, 32б4.

ХОШДАШ друг; соученик, 21б4.

. 21б4, 86a7.

ХУРМА сухие финики, 8a13; см. КУРМА.

Х

ХАЛАБИ житель города Алеппо, 62б4.

. -дир: 62б4.

ХАЛАБЛЫ житель города Алеппо, 62б5.

ХАЙВА айва, 19a9.

ХОРЙАТ грубый, скверный, 38a2.

ХОРЛА- (т.) фыркать (о животных), 21aМ.

. -ды: 21aМ.

ʿ (айн)

ʿУМАН ТА̀ҢИЗ океан, 8б12.

Ч

ЧА количество; степень, 29а7.

. 29а7, 8965.

ЧАБАЛА- беспокоиться, тревожиться; не спать, страдать бессонницей, 296М.

. -ды: 296М.

ЧАҒАНАҚ локоть, 32а6.

ЧАЗЫ волшебство, 1863.

ЧАЙАН скорпион, 24б12.

ЧАЛЫНЛАН- беспокоиться, тревожиться, волноваться, 10аМ.

. -ды: 10аМ.

ЧАЛЫШ борьба, 33б1.

ЧАМУР грязь, тина, 3768.

ЧАНРАҒЫ чанраги (музыкальный инструмент), 11аМ.

ЧАҢ чанг (музыкальный инструмент), 11а2.

ЧАРЛАҚ орел, 35б13.

ЧАТАЛ (т.) ветвь, ответвление; развилка, 20а3.

ЧАТЫР покрывало, 4а12.

ЧА́ВИРЧИ сапожник, 1768.

ЧА́ВРУ́Н- вращаться, вертеться, 15аМ.

. -дн: 15аМ; см. ША́ВРУ́Н-.

ЧА́К- 1) тянуть; 2) везти; 3) извлекать (из чего-л.), 1164.

. -тн: 1164.

ЧА́КА́ висок, 4а1.

ЧА́КА́РТИГА́ саранча, 11а5; см. ЧА́КУ́РГА́ (т.).

ЧА́КИРДА́К семя, косточка (плода), 36а4.

ЧА́КИЧ- 1) скручивать, свертывать; 2) поворачиваться; 3) сгибать; 4) искривлять, 3865.

ЧА́КМА́Н чекмень; одежда (верхняя), 11а2.

ЧА́КТИР- заставить тянуть, тащить, 5462.

ЧА́КУ́РГА́ (т.) саранча, 11аМ; см. ЧА́КА́РТИГА́.

ЧА́КУ́Ш молоток, 3365.

ЧА́ТУ́К кот, 1811; см. ША́ТУ́К.

ЧИ сырой, влажный, 36а10.

ЧИМДИВУ́Ч шипцы, клещи, 33б12.

ЧИМДИЛА́- щипать, 29б13.

. -ды: 29б13.

ЧИРКИН скверный, некрасивый, 38а2.

ЧИЧА́К цветок, 34б6.

. 17б9, 34б6.

ЧЫБЛАҚ (т.) голый, обнаженный, 24а13.

ЧЫВЫЛДА- шептать, 38аМ.

. -ды: 38аМ; см. ШЫБЫЛЗА-, ШЫБУЛДА-.

ЧЫВЛА- шептать, 38аМ.

. -ды: 38аМ; см. ЧЫВША-.

ЧЫВША- шептать, 38аМ.

. -ды: 38аМ; см. ЧЫВЛА-.

ЧЫҚ- I. 1) выходить; 2) восходить, подниматься, 14б4; 3) показываться, появляться, 23б4.

. -кайма́н: 53б11; -кан: 46а10; -каш: 65а10; -магайбыз: 53б12-13; -ты: 14б4, 22б3, 23б4, 28аМ.

ЧЫҚ- II. дрожать; трепетать, 17а7.

. -ты: 17а7.

ЧЫҚА́Р- вырывать, вытаскивать, 29б9.

. -ды: 29б9, 54а11.

ЧЫҚЫН сверток; связка, 21б7.

ЧЫҚЫТ сыр, 11а10.

. 11а10, 11аМ.

ЧЫҚЫШ расход, 14а8.

ЧЫЛАЙЫН (т.) подобный, такой как, 88б13; см. ЧЫЛАЙЫҢ (т.).

ЧЫЛАЙЫҢ (т.) подобный, такой как, 34б11; см. ЧЫЛАЙЫН (т.).

ЧЫРЛАБ А́К- течь, журча (о воде), 13б13.

. -ар: 13б13.

ЧОҚАЛ- быть обильным, многочисленным; превышать, 31аМ.

. -ды: 31аМ.

ЧОҚМАР 1) дубина, дубинка, 15а5; 2) кнут, бич, 33а12.

. 15а5, 33а12.

ЧОҚУР (т.) синеголовник, чертополох, репейник, 11а12.

ЧОМ- нырять; погружаться, окунаться, 26б2.

. -ды: 26б2; -зы: 26б2М.

ЧОМУҚ дубина, дубинка, 15а6.

ЧОНАҚ (человек) с отрезанным ухом, 33а1.

ЧОРАҚ необработанная земля, 18аМ.

ЧӦК- становиться на колени; спускаться на землю (о верблюде), 8а6.

. -ди: 11бМ; -ти: 8а6.

ЧӦМЛӐК кувшин; чаша, 11а2.

ЧӦМЧИ черпак, 33б6.

ЧӦРӐК чурек, лепешка, 28бМ; см. ШӦРӐК.

ЧУҚУР яма, 12а11.

ЧУЛА- прыгать; бросаться, 38а10.

. -ды: 38а10.

ЧУЛҲӐЧЫ (т.) ткач, 12б7.

ЧӮКӮНДӮР свекла (сахарная), 19а8.

ЧӮНКИ потому что, 89а9.

Ш

ШАБ- I. 1) гнать; отправлять; 2) вести, 19б2.

. -ты: 19б2.

ШАБ- II. бить, ударять, 22б11.

. -ты: 22б11.

ШАБАД искусный; умелый; ловкий, 31а6.

ШАБЛА- бить, ударять; давать пощечину, 31б10.

. -ды: 31б10.

ШАБРАҪ 'косой (?), подслеповатый (?), 84б7.

. -дыр: 84б7.

ШАБӮ немота, 8б1.

ШАГ (т.) время, пора, 17бМ; см. ШАҚ.

ШАГЫР вино, 36а8.

. 13б12, 36а8.

ШАЙА бойкий, ловкий, 6б9.

ШАЙНА- жевать, 35а9.

. -ды: 35а9.

ШАЙФАЛ- рассеивать; разбрасывать; расточать, 9а2.

. -ды: 9а2; -зы: 9а2.

ШАҚ время, пора, 17бМ; см. ШАГ.

ШАҚ- 1) жаловаться, 21а8; 2) порицать, порочить, 29б12.

. -ты: 21а8, 29б12.

ШАҚАЛ шакал, 7а10.

ШАҚЫР КӨЗ злые, дурные глаза, 24а6.

ШАҚЛАҚ глупый, 18б2.

ШАҚЛЫ мера; количество; степень, 29а7.

. 29а7, 90б10.

ШАЛ I. горностай, 28б7.

ШАЛ II. недостаток; порох, 20а9.

ШАЛ- играть на музыкальном инструменте, 18а2.

. -ды: 18а2.

ШАЛҒА- колебаться, качаться, трястись, 14б1.

. -ды: 14б1; см. ШАЛҚА-.

ШАЛҒАМ репа, 31а9.

ШАЛЗЫРА- звенеть; шуметь, 14б1.

. -ды: 14б1.

ШАЛҚА- колебаться, качаться, трястись, 14бМ.

. -ды: 14бМ; см. ШАЛҒА-.

ШАЛӮ 1) чучело; пугало; 2) изображение, 22а5.

. 6б6, 22а5.

ШĀМИ сириец, 62б3-4.

. -дир: 62б3-4.

ШĀМЛЫ сириец, 62б5.

ШАМРУҚ потомок; род, 19а7.

ШАНАҚ глиняная посуда, 17б4.

. 17б4; -дағы: 42б5-6.

ШАНШМАЛА- вышивать, 23б9.

. -ды: 23б9.

ШАНШӮ 1) вонь; 2) кишечные газы, 18а6; см. ҪАНЧЫ.

ШАПАҚЛЫ со слабым зрением, подслеповатый, 3б7.

ШАР город, 34б7.

ШАРА (т.) 1) мера; 2) предлог, оправдание, 14а7.

. 14а7, 89бМ.

ШАРЛАН- овладевать; править, 9а13.

. -ды: 9а13.

ШАРМАН- засучивать (рукава); приниматься, 21б2.

. -ды: 21б2.

ШАРШАР лязг, грохот, 32бМ.

ШАТАН покрытый шипами; колючий, 20б4.

ШАТЛАВУҚ орех, 7аМ; см. ШӐТЛӐВӯК.

ШАТЛА- трескаться, 28а2.

. -ды: 28а2.

ШАТЛАН- взрываться; трескаться; щелкать (бичом), 10а10.

. -ды: 10а10.

ШАФТАЛЫ персик, 13б12.

ШАШ- являться неожиданно; застигать врасплох, 7б12.

. -ты: 7б12; см. ҪАШ-.

ШАША- поперхнуться (водой), 21а7; см. ҪАЧЫР- (т.), ШАШҚЫР-

ШАШАҚ старая одежда, 20б2; см. ҪАШАҚ.

ШАШЫ близорукий, 3б5.

ШАШҚЫР- поперхнуться (водой)[1], 21а7.

. -ды: 21а7; см. ҪАЧЫР- (т.), ШАША-.

ШАШРА- брызгать, плескать, 23б8.

. -ды: 23б8; см. ҪАЧРА-.

ШӐБӐҚ некрасивый; отвратительный, 24а12.

ШӐВЛИ 1) известность; слава, 20а10; 2) известный, славный, 32бМ.

. 20а10, 32бМ.

ШӐВРӐ край, конец; кайма, 12б6; см. ШӐВӮВРӐ, ШӮВРӐ.

ШӐВРӐ- вращаться, вертеться, 15а13.

. -ды: 15а13.

ШӐВРӐН- быть перевернутым;перевертываться; быть вывернутым, 6б2.

. -ды: 6б2.

ШӐВРӮН- вращаться, вертеться, 15аМ.

. -ды: 15аМ; см. ЧӐВРӮН-.

ШӐВӮВРӐ край, конец; кайма, 12б6; см. ШӐВРА, ШӮВРӐ.

ШӐЙН как, каким образом, 30а8.

ШӐРӐЗ сладости, 36а4.

. 36а4, 85б1.

ШӐРШӐ (т.) воробей, 24б10; см. СИРШӐ, ШИРШӐ (т.).

ШӐТЛӐВӯК орех, 7а11; см. ШӐТЛӐВӯК.

ШӐТӮК кот, кошка, 43а3; см. ЧӐТӮК.

---

[1] В ркп. шаша- и шашқыр- переведены словом шарика. Глагол шашқыр- следует перевести: "заставить поперхнуться".

ША́Ш- I. подбирать, находить; собирать, 31б9.

. -ти: 31б9.

ША́Ш- II. развязывать; освобождать, 13а3.

. -ти: 13а3.

ША́ША́Н (т.) красноречивый, ясный (о языке), 27а5.

. 27а5, 31а8.

ШИБА́Н фурункул; прыщ, 15а3.

ШИБИН муха, 15б13.

ШИБИНЛИК сетка, полог (от насекомых), 33б9.

ШИБИН СУ́РА́ЖА́К (т.) сетка, полог (от насекомых), 33бМ.

ШИБРА́К тряпка, лоскут, 28б10; см. ШУ́БРА́К.

ШИМДИ теперь, 82б7; см. ИМДИ.

ШИМА́Н зелень; луг, 13б13; см. ШИМГА́Н.

ШИМГА́Н зелень; луг, 13б14; см. ШИМА́Н.

ШИРИН ДИЛЛИ сладкоречивый, 32б1-2.

ШИРКИН некрасивый; отвратительный, 24а12.

ШИРША́ (т.) воробей, 24б10; см. СИРША́, ША́РША́ (т.).

ШИШ вертел, 19а6.

ШИШ- быть опухшим, вздутым, 38а9.

. -ибтир: 89б10; -ти: 38а9, 83б12.

ШИША́К I. оспа, 10б13.

ШИША́К II. годовалая коза, 1262.

ШИШИК опухоль, 83б11.

ШИШЛА́- жарить (на вертеле), 21а6.

. -ди: 21а6.

ШИШЛА́Н- жариться, 66l.

. -ди: 66l.

ШИШЛИК (за)жаренное (на вертеле мясо), 3463.

ШЫБЫЛЗА- шептать, 38а11.

. -ды: 38а11; см. ЧЫВЫЛДА-, ШЫБУЛДА-.

ШЫБУЛДА- шептать, 38аМ.

. -ды: 38аМ; см. ЧЫВЫЛДА-, ШЫБЫЛЗА-.

ШЫБШЫҚ воробей, 2469.

ШЫҚ восклицание, призыв, обращение; клич, 3564.

ШЫҚЫРАҚ колесо; колесо, подающее воду, 15а7; см. ШЫҚРАҚ.

ШЫҚРАҚ колесо; колесо, подающее воду, 15а7; см. ШЫҚЫРАҚ.

ШЫЛБЫҚ дубина, 25а4.

ШЫЛТАҚ хитрый, 12аМ.

ШЫҢҒЫЛ глубокий; глубина, 24б11.

ШЫҢЛА- звенеть; звучать, 23б9.

. -ди: 23б9.

ШЫРАЙ цвет (лица), 31б3.

ШЫРАЙЫ ҚАЙЫТ- бледнеть; выцвести; увядать, 17а9.

. -ты: 17а9.

ШЫРАҚ светильник, 35б3.

ШЫРАҚЛАН- светиться, сиять, 36б2-3.

. -ды: 36б2-3.

ШЫРЛАН- исправляться, улучшаться (о здоровье), 9аМ.

. -ды: 9аМ.

ШЫРША стекло, 17б8; см. ҪЫРША.

ШЫРШЫҚ скворец, 17б11; см. ҪЫҒЫРЧЫҚ.

ШЫШҚАН мышь, 27б1; см. ҪЫЧАН, ҪЫШҚАН.

ШЫШРА- прыгать; перепрыгивать, 36а13.

. -ды: 28а6, 36а13; см. СЫШРА-.

ШОВУЛШАН дождевой червь, 24б8; см. СОВУЛШАН, СОҒУЛЧАН.

ШОҚ БОЛ- быть обильным, многочисленным; превышать (что-л.), 30а4.

. -ды: 30а4, 31а4.

ШОҚРА- пузыриться; покрываться волдырями, 8а6.

. -ды: 8а6.

ШОЛАҚ хромой, калека, 3б10.

ШӦБ мусор, 29а10.

ШӦБЛӐ- подбирать, собирать (мусор), 31б8-9.

. -ди: 31б8-9.

ШӦВӲР- вращать; переворачивать, 29а13.

. -ди: 29а13.

ШӦЛМӐК (т.) кувшин; чаша; гончарная посуда, 11а2.

. 11а2, 27б4.

ШӦРӐК чурек, 30б9.

. 30б9, 28бМ; см. ЧӦРӐК.

ШӦРЛИ известный, славный, 32б7.

ШӦРӲЛМИШ перевернутый, опрокинутый, вывернутый, 34а6.

ШУВАЛ 1) мешок; 2) грубый ковер, 26а5.

. 8а11, 26а5.

ШУВРА маленький, 21бМ.

ШУЙУН (кит.) железо, 12а13.

ШУЛГА- обвязывать, заворачивать, обертывать, 31б5.

. -ды: 31б5.

ШУЛГАЛЫҚ ткань (для обертки), 7б2.

ШУЛГУ повязка, 31а10.

ШӰБА́ верхняя теплая одежда; шуба, 27а12.

ШӰБРА́К тряпка, лоскут, 14а7.

. 14а7, 20б3, 28б10; см. ШИБРА́К.

ШӰВРА́ край, конец; кайма, 12б8; см. ША́ВРА́, ША́ВӰВРА́.

ШӰРӰ- гибнуть, пропадать; разлагаться, гнить, 9б11.

. -ди: 9б11.

ШӰРӰ́К изношенный; пришедший в негодность, 47б4.

ШӰРША́К загадка, 13а1.

ШӰШКӰР- чихать, 25б5.

. -ди: 25б5.

Имена собственные, географические и астрономические названия

АЙ ДОҒДЫ Айдогды, 41а9.

А̄Қ АЙҒЫР Сириус (название звезды), 19б13.

А̄Қ БАРС Акбарс, 39а1.

А̄ЛА БОҒА Алабога, 20а10.

. 20а10, 41а7.

А̄ЛҒАН Алган, 41б1.

А̄РЫҚ ТА̄Қ Созвездие Близнецов, 30а2.

. 10б8, 30а2.

А̄РСЛАН Арслан, 41а12.

. 41а12; -га: 44а8, 44а11, 44а13.

БАШ ТАВ Баштав (название горы), 39а2.

. 39а2, 41а8.

БӰКТӢ Букти, 41а10.

ИККИ БОЗ А̄Т название звезд (Альфа и Бета в созвездии Малой Медведицы), 27а2-3.

ЙАШЫҚ ЙАМЛЫ Канопус (астр.), 18а9.

ЙА́ДИКА́Р Плеяды (астр.), 8а9; см. ЙИТКА́Р, ЙИТКИР.

ЙИТКА́Р Плеяды (астр.), 6б11; см. ЙА́ДИКА́Р, ЙИТКИР.

ЙИТКИР Плеяды (астр.), 6б11; см. ЙА́ДИКА́Р, ЙИТКА́Р.

КӐЛГӐН Келген, 41б1.

КӐТКӐН Кеткен, 41б1.

ҚУНДОҒДЫ Кундогды, 41а9.

ҚАЛАВУН Калавун, 41а11.

ҚАН Хан, 41а7.

ҚАРА КӐСӐК Каракесек, 41а8.

ҚЫЛЫЧЧУҚ Кылыччук, 46а5.

ЛАЧЫН Лачын, 41а12.

СИБӐК Полярная звезда, 28аМ.

СУНҚУР Сункур, 80а10.

. -ны: 80а10(2), 80а11.

ТӐМИР ҚАЗУҚ Полярная звезда, 28а9-10.

ТОҒАН Тоган, 41а12.

ҮЛКӐР Плеяды (астр.), 8а8.

ҲАЛАБ Алеппо, 6265.

ҲАЛАБ Халаб (имя собств.), 68б1.

ЧАҚМАҚ Чакмак, 7764.

. -ка: 7764.

ЧОЛПАН Венера, 30а3.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

КАЛГАН Келген, 41б1.

КАТКАН Кеткен, 41б1.

ҚУНДОҒДЫ Кундогды, 41а9.

ҚАЛАВУН Калавун, 41а11.

ҚАН Хан, 41а7.

ҚАРА КАСАК Каракесек, 41а8.

ҚЫЛЫЧЧУҚ Кылыччук, 46а5.

ЛАЧЫН Лачын, 41а12.

СИБАК Полярная звезда, 28аМ.

СУНҚУР Сункур, 80а10.

. -ны: 80а10(2), 80а11.

ТАМИР ҚАЗУҚ Полярная звезда, 28а9-10.

ТОҒАН Тоган, 41а12.

ҮЛКАР Плеяды (астр.), 8а8.

ХАЛАБ Алеппо, 62б5.

ХАЛАБ Халаб (имя собств.), 88б1.

ЧАҚМАҚ Чакмак, 77б4.

. -ка: 77б4.

ЧОЛПАН Венера, 30а3.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

В указателе приведены все встречающиеся в "Китāб ат-тухфа аз-закӣйа фӣ-л-луга ат-туркӣйа" аффиксы и служебные элементы. Союзы, послелоги и служебные имена даны в словарной части памятника.

-а/-ā афф. деепричастия; передает одновременность действия: кӯлā кӯлā кāлдилāр "они пришли, смеясь", 75б3; бир би минā кāтти "какой-то бек уехал, сев (на коня)", 76а12.

. 5б4, 7б7, 7б8, 9б7, 15б2, 21аМ, 34б4, 38а6, 38б5, 68б4, 68б8, 68б10, 75а12(2), 75б3(2), 76а8(2), 76а11, 76а12, 76б2, 76б3(2), 76б5, 76б9, 76б10, 76б12, 77а1.

-а/-ā/-ӓ афф. дательно-направительного падежа; указывает:

а) объект, на который направлено действие: агыза йилитди "он поднес ко рту", 46М;

б) объект сравнения, уподобления (в сочетании с глаголом мāнзā- "быть подобным, похожим"): маӓ мāнзāгāн "мне подобно", 44б11.

. 46М, 41а2, 44б10, 44б11, 44б13, 45а1, 45а2, 59б2(2), 73б7(4), 82а12, 85а7(2), 85а8.

-а-/-ā- афф. отыменного глаголообразования; образует переходные глаголы со значением "процесс действия": тилā- "просить; желать, хотеть", 83б2 от тил "язык".

. 5а11, 5а13, 5аМ, 6а4, 8а5, 8а3, 17а2, 17а4, 17аМ, 19б6, 22б2, 23б2, 25а13, 31б7, 31б13, 31бМ, 35а6, 35аМ, 37а1, 38а8, 83б2.

-абтыр/-ābтир афф. причастия: тузабтыр "стоящий; остановившийся; неподвижный", 10б5.

. 10б5(2).

-ав/-āв афф. собирательного числительного: иккāв "двое", 61а10; дөртāв "четверо", 61а10.

. 61а10(4).

-ав/-āв афф. деепричастия; передает одновременность действия: āт минāв кāтти "сев на коня, он уехал", 76а5; бтмāк йийāв кāлди "он пришел, кушая хлеб", 76а4-5.

. 76а5(2).

-(а)вы, -вӯ афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ануз/-āвӯз афф. 1 л. мн.ч. настоящего времени: кāлāвӯз "мы идем", 71аМ.

В указателе приведены все встречающиеся в "Китāб ат-тухфа аз-закӣйа фӣ-л-луга ат-туркӣйа" аффиксы и служебные элементы. Союзы, послелоги и служебные имена даны в словарной части памятника.

-а/-ā афф. деепричастия; передает одновременность действия: кӯлā кӯлā кāлдилāр "они пришли, смеясь", 75б3; бир бк минā кāтти "какой-то бек уехал, сев (на коня)", 76а12.

. 5б4, 7б7, 7б8, 9б7, 15б2, 21аМ, 34б4, 38а6, 38б5, 68б4, 68б8, 68б10, 75а12(2), 75б3(2), 76а8(2), 76а11, 76а12, 76б2, 76б3(2), 76б5, 76б9, 76б10, 76б12, 77а1.

-а/-ā/-ӓ афф. дательно-направительного падежа; указывает:

а) объект, на который направлено действие: агыза йилитди "он поднес ко рту", 46М;

б) объект сравнения, уподобления (в сочетании с глаголом мāнзā- "быть подобным, похожим"): маӓ мāнзāгāн "мне подобно", 44б11.

. 46М, 41а2, 44б10, 44б11, 44б13, 45а1, 45а2, 59б2(2), 73б7(4), 82а12, 85а7(2), 85а8.

-а-/-ā- афф. отыменного глаголообразования; образует переходные глаголы со значением "процесс действия": тилā- "просить; желать, хотеть", 83б2 от тил "язык".

. 5а11, 5а13, 5аМ, 6а4, 8а5, 9а3, 17а2, 17а4, 17аМ, 19б8, 22б2, 23б2, 25а13, 31б7, 31б13, 31бМ, 35а6, 35аМ, 37а1, 38а8, 83б2.

-абтыр/-ābтир афф. причастия: тузабтыр "стоящий; остановившийся; неподвижный", 10б5.

. 10б5(2).

-ав/-āв афф. собирательного числительного: иккāв "двое", 61а10; дбртāв "четверо", 61а10.

. 61а10(4).

-ав/-āв афф. деепричастия; передает одновременность действия: ӓт минāв кāтти "сев на коня, он уехал", 76а5; ӧтмāк йийāв кāлди "он пришел, кушая хлеб", 76а4-5.

. 76а5(2).

-(а)вы, -вӯ афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ануз/-āвӯз афф. 1 л. мн.ч. настоящего времени: кāлāвӯз "мы идем", 71аМ.

-агай аff. словообразования (см. "Словообразование").

-аган/-ағăн аff., образующий причастие со значением привычного или постоянного действия: кăлăгăн "постоянно приходящий", 47а3; ичăгăн "много, часто пьющий", 47а3-4.

. 27аМ, 47а3(2), 47а3-4.

-адыр/-ăдир аff. III л. ед.ч. настоящего времени: айытадыр "он говорит", 82а12; кăлăдир "он идет", 74а4.

. 44а1, 48а5, 53а9, 53б3, 71а5, 74а4(2), 82а12.

-адырбиз/-ăдирбиз[1] аff. I л. мн.ч. настоящего времени: ăладыр-биз "мы берем", 43б13; кăлăдир-биз "мы идем", 71а7.

. 43б13, 44а5, 53а8, 71а7, 75а9.

-адырлар/-ăдирлăр аff. III л. мн.ч. настоящего времени: ăладырлар "они берут", 44а1; кăлăдирлăр "они идут", 71а5-6.

. 44а1, 53а9, 71а5-6.

-адырмăн/-ăдирмăн аff. I л. ед.ч. настоящего времени: ăладыр-мăн "я беру", 43б12; кăлăдир-мăн "я иду", 71а7.

. 43б12, 44а4, 53а7-8, 71а7, 75а9.

-адырсăң/-ăдирсăң аff. II л. ед.ч. настоящего времени: ăладыр-сăң "ты берешь", 43б13; кăлăдир-сăң "ты идешь", 71а6.

. 43б13, 44а5, 53а8, 71а8.

-адырсыз/-ăдирсыз аff. II л. мн.ч. настоящего времени: ăладыр-сыз "вы берете", 43б13; кăлăдир-сыз "вы идете", 71а6.

. 43б13, 44а5-6, 53а8-9, 71а8.

-адур/-ăдӳр аff. III л. ед.ч. настоящего времени: саандым ким би кӳлăдӳр "я считал, что бек смеется", 70а5.

. 69б3, 70а5.

-адурмăн/-ăдӳрмăн аff. I л. ед.ч. настоящего времени: кӳлăдӳр-мăн "я смеюсь", 75а9.

-ажак/-ăжăк аff. III л. ед.ч. будущего времени: ăлăжăк "он возьмет", 46б10; би танда туражак "бек встанет на рассвете", 66а13.

. 46б10, 66а13, 88а4, 88а5.

Субстантивированное причастие на -ажак/-ăжăк входит в разряд имен существительных: туражак "место стоянки, стоянка", 48б1 от тур- "стоять; останавливаться"; йийăжăк "место для еды", 48б4 от йи- "есть"; силăжăк "тряпка (для вытирания)", 33бМ от сил- "вытирать".

. 33бМ(2), 48а13(2), 48б1, 48б2(2), 48б3(2), 48б4.

[1] Аффикс сказуемости в указателе дан в слитном написании.

-ӑй афф. отыменного глаголообразования: бӳкрӑй- "сгорбиться", 6a13 от бӳкр(и) "горбатый".

-айыб/-ӑйиб афф. деепричастия; передает одновременность действия: ӑт минӑйиб "сев на коня", 76a6.

-айым/-ӑйим афф. I л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: ӑлайым "возьму-ка я", 50б10; бӑрӑйим сӑ "подарю-ка я тебе", 59б2.

. 50б10, 56a12, 59б2, 72a2, 86a2.

-айын/-ӑйин афф. деепричастия; передает одновременность действия: ӑт минӑйин "сев на коня", 76a7.

-айур/-ӑйӳр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: йатайур "он лежит", 74б1; кӑтӑйӳр "он уходит", 74a13.

. 74a13(2), 74б1, 74б8.

-айурмӑн/-ӑйӳрмӑн афф. I л. ед.ч. настоящего времени: кӑтӑйӳр-мӑн "я ухожу", 75a11.

-айурсиэ/-ӑйӳрсиз афф. II л. мн.ч. настоящего времени: кӑлӑйӳр-сиз "вы идете", 75a10.

-айурур/-ӑйӳрӳр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: кӑлӑйӳрӳр "он идет", 74б3.

. 74б3(2).

-айурурмӑн/-ӑйӳрӳрмӑн афф. I л. ед.ч. настоящего времени: кӑлӑйӳрӳр-мӑн "я иду", 75a10-11.

-ак/-ӑк афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ал- афф. отыменного глаголообразования (со значением пассива): сызал- "быть вставленным, добавленным, всунутым", 5б7; чокал- "быть обильным, многочисленным, превышать", 31aM.

. 5aM, 5б7, 31aM.

-алар/-ӑлӑр афф. III л. мн.ч. будущего времени: кӑлӑлӑр "они идут", 70б13.

-алық/-ӑлик афф. I л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: ӑлалық "возьмем-ка мы", 50б10; кӑлӑлик "придем-ка мы", 72a3.

. 50б10, 56a13, 72a3, 86б13(2).

-алым/-ӑлим афф. I л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: ӑлалым "возьмем-ка мы", 50б10; кӑлӑлим "придем-ка мы", 56a13.

. 50б10, 56a13, 72a2, 86б13.

-аман/-ӑмӑн афф. I л. ед.ч. будущего времени: кӑлӑ-мӑн "я приду", 71a12.

-ан/-ӓн аff. отглагольного словообразования: кыран "гибель (людей в войне)", 27а10 от кыр- "уничтожать, истреблять, губить".

. 3аМ, 11а13, 18бМ, 27а10.

-ан аff. уменьшительности-ласкательности; собирательности: оглан "мальчик; дитя", 78а7 от огул "сын".

. 78а6, 78а7.

-ан-/-ӓн- аff. возвратного залога: йуван- "мыться", 58б4 от йув- "мыть".

-ар/-ӓр аff. разделительного числительного: бирӓр "по одному", 61а13; дөртӓр "по четыре", 61а13.

. 61а13(3), 61б9(3).

-ар аff. дательно-направительного падежа: ӓнар ӓйыттым "я сказал тому", 40б13.

. 40б13(2), 87а2.

-ар/-ӓр аff. III л. ед.ч. настояще-будущего времени: ол ки кӓтӓр "тот, который уходит", 43а7.

. 13б13, 28а8, 29а8, 35аМ, 43а7, 66а5.

-ар-/-ӓр- аff. понудительного залога: чыкар- "вырывать, вытаскивать", 29б9.

. 6а9, 8а5, 8а8, 8аМ, 29б9, 54а11.

-ар-/-ӓр- аff. глаголообразования от имен: йашар- "лить, проливать слезы", 15б2 от йаш "слеза"; көкӓр- "становиться синим", 83а5 от көк "синий; голубой".

. 13а4, 15б2, 15бМ, 21а5, 75б10, 75б11, 82б11, 83а4, 83а6(2), 83а7, 83б4.

-арыз/-ӓриз аff. I л. мн.ч. настояще-будущего времени: кӓлӓриз "мы идем", 71а11.

-арым/-ӓрим аff. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: кӓлӓрим "я иду", 71а11.

-ар + и(р)сӓ аff. III л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения: би турар исӓ "если бек встанет", 63б1.

-армӓн/-ӓрмӓн аff. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: кӓлди ӓр ким сӧвӓр-мӓн оны "пришел человек, которого я люблю", 79а11; башың ташар-мӓн ӓлак "твою голову побью камнями", 89б10-11.

. 45а9(2), 59б12, 59б13, 63а2, 63а4, 63а9, 63а9-10, 63а12-13, 64б12, 69б6, 71а10, 78а2, 79а11, 89б10.

-арса афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения: би турарса тур "если встанет бек, вставай", 8461.

. 8461, 8462.

-арсаң/-ӑрсӑң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени: нӑдӑн кӳлӑр-сӑң "из-за чего ты смеешься?", 57a11.

-арсаң/-ӑрсӑң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения: тӳшӑрсӑң игилик тапгай-сӑң "если ты остановишься (у нас), будет очень хорошо", 5968.

-ӑ афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ӑсӑрбиз афф. I л. мн.ч. будущего времени: кӑлӑсӑр-биз "мы придем", 54a3-4.

-ӑсӑрмӑн афф. I л. ед.ч. будущего времени: кӑлӑсӑр-мӑн "я приду", 54a3.

-асы/-ӑси афф. III л. ед.ч. будущего времени (глагола и причастия): би куллары махрӯм қойасы тӳйӳл "рабы бека не пропустят лишенных прав", 7164; кӑлӑси "он придет", 54a2.

. 4668, 54a2, 7164.

-асыбиз/-ӑсибиз афф. I л. мн.ч. будущего времени: ӓласы-биз "мы возьмем", 4667; кӑлӑси-биз "мы придем", 54a1.

. 4667, 54a1, 7163.

-асыдыр/-ӑсидир афф. III л. ед.ч. будущего времени: би қулуна бир ӓт бӑрӑсидир "бек даст своему рабу одного коня", 7863.

-асыдур/-ӑсидӯр афф. III л. ед.ч. будущего времени: танда би қулуны урасыдур "на рассвете бек будет бить своего раба", 78a11-12.

. 66a12, 78a12, 7861.

-асылар/-ӑсилӑр афф. III л. мн.ч. будущего времени: ӓласылар "они возьмут", 4668; кӑлӑсилӑр "они придут", 54a1.

. 4668, 54a1.

-асым/-ӑсим афф. I л. ед.ч. причастия будущего времени (причастие в сочетании с кӑл- передает значение желания): кӧрӑсим кӑлди сӑни "я (за)хотел видеть тебя", 7166.

-асымӑн/-ӑсимӑн афф. I л. ед.ч. будущего времени: ӓласы-мӑн "я возьму", 4667; кӑлӑси-мӑн "я приду", 53613.

. 4667, 4669, 53613, 7162-3.

-асымиз/-ӑсимиз афф. I л. мн.ч. причастия будущего времени (причастие в сочетании с кӑл- передает значение желания): кӧрӑсимиз кӑлди сизни "нам (за)хотелось видеть вас", 7165-6.

-асысаң/-әсисәң афф. II л. ед.ч. будущего времени: әласы-сәң "ты возьмешь", 4868; кәләси-сәң "ты придешь", 54a1.

. 4868, 54a1, 7162.

-асыңыз/-әсиңиз афф. II л. мн.ч. будущего времени: әласы-сиз "вы возьмете", 4868; кәләси-сиз "вы придете", 54a1.

. 4868, 54a1, 7162.

-әт афф. отглагольного словообразования: өләт "мор; гибель людей", 27a9 от өл- "умирать".

-аш-/-әш- афф. взаимно-совместного залога: туташ- "держаться, цепляться", 256M от тут- "держать, ловить, захватывать".

. 11611, 22a12, 256M.

-б афф. деепричастия; передает одновременность действия: чырлаб әкар "/вода/ течет, журча", 13613; сөйләб "говоря", 74a11.

. 13613, 5268, 69a13, 6961, 6962, 74a11(2), 8064, 87a11.

-бтыр/-бтир афф. причастия: тоқтабтыр "стоящий, остановившийся; неподвижный", 1064-5.

-в афф. отглагольного словообразования; передает значения:

а) результат действия: талав "грабеж", 38a9 от тала- "грабить"; йамав "латка, заплата", 16a12 от йама- "латать";

б) орудие, инструмент: бөрәв "бурав", 7a13 от бөрә- "крутить, вить, закручивать";

в) место: қышлав "зимовье, зимнее местопребывание", 3468 от қышла- "зимовать".

. 367, 368, 7a13, 12a4, 15a5, 16a12, 17a10, 17a12, 1761, 20a12,2265, 24a10, 28a13, 30a5, 3269, 32610, 3364, 3366, 3468(2), 38a9, 4867, 8363, 8364, 84a1.

-вуч/-вуш афф. словообразования (см. "Словообразование").

-гә афф. словообразования (см. "Словообразование").

-га/-гә афф. дательно-направительного падежа; указывает:

а) объект, на который направлено действие: қулга әт бәрдим "рабу я дал коня", 7763; бигә бақтым "я взглянул на бека", 77611;

б) объект сравнения, уподобления (в сочетании с глаголами мәнзә-, оқша-/оша- "быть похожим, подобным"): ки әйга оқшар "как она подобна луне", 44a8-9; ки бигә мәнзәр "как он подобен беку", 44a7-8;

в) цель действия: сөйләшмәгә кәлирми-сәң "придешь ли ты поговорить", 5964-5.

. 41a1(2), 44a7, 44a8(2), 44a11(2), 44a12, 44a13, 44610, 44611, 44612(2), 44613, 45a1, 45a2, 48a3, 57a9(2), 5964, 7762(2), 7769, 7765, 77611(2), 79a8, 8462, 8867, 88611(2).

-гай/-гӓй аффф. III л. ед.ч. будущего времени: урушгай 'он будет драться', 59а7; ол ки танда кӓлгӓй 'тот, который придет на рассвете', 43а8; с глаголом бол- передает вероятность действия: би болгай 'вероятно, /он/ бек', 69а11; би кӓлди болгай 'вероятно, бек пришел', 69а9.

. 43а8, 53б8, 53б9, 53б11, 58а3, 58б1(3), 59а7, 66а5, 68б13, 69а1, 69а9, 69а10, 69а11, 70б12, 71а8, 71а11, 84б11, 88а3(2), 88б10.

-гайбиз/-гӓйбиз аффф. I л. мн.ч. будущего времени: тутулгай-биз 'мы будем задержаны', 47б10; кӓлгӓй-биз 'мы придем', 53б10.

. 47б10, 53б10, 53б12, 56б1, 58б10, 71а10.

-гай иди аффф. III л. ед.ч. будущего-прошедшего времени (Future in the Past): кашка катымда болгай иди 'о если бы он был рядом со мною!', 59б8.

-гай исӓ аффф. III л. ед.ч. будущего времени условного наклонения: тургай исӓ 'если встанет', 63б1-2.

-гайлар/-гӓйлӓр аффф. III л. мн.ч. будущего времени: йувунгайлар 'они будут мыться', 58б4; билӓр кӓлгӓйлӓр 'беки придут', 70б12-13.

. 53б11, 58б4, 70б11-12, 71а8.

-гаймӓн/-гӓймӓн аффф. I л. ед.ч. будущего времени: тутулгай-мӓн 'я буду задержан', 47б10; ынандым ким учмакка киргӓй-мӓн 'я уверовал в то, что попаду в рай', 45а13.

. 45а13, 47б10, 53б9, 56б1, 57б10, 58б9, 63б4, 67а1, 69б8-9, 71а9.

-гайса аффф. III л. ед.ч. будущего времени условного наклонения: би тургайса турар-мӓн 'если бек встанет, и я встану', 69а10.

-гайсӓң/-гӓйсӓң аффф. II л. ед.ч. будущего времени: урунгай-сӓң 'ты будешь биться', 58б10; кӓлгӓй-сӓң 'ты придешь', 71а8-9.

. 53б10, 56а9, 58б10, 59б6, 71а8-9.

-гайсиз/-гӓйсиз аффф. II л. мн.ч. будущего времени: урунгай-сиз 'вы будете биться', 58б11; кӓлгӓй-сиз 'вы придете', 71а9.

. 53б10, 56а10, 58б11, 71а9.

-ган/-гӓн, -кан/-кӓн аффф. причастия: турган кимдир 'стоящий кто?', 67б6; кӧрдӱм кӓлгӓн окучыны 'я видел, /что/ ученик пришел', 80а4; чыккан 'вышедший', 46а10; кӓткӓн 'ушедший', 46а10; причастие на -ган/-гӓн легко субстантивируется: йорган 'одеяло, покрывало', 31а12; ӄутурган 'злая (о собаке)', 30а11; баккан 'проницательный, разумный', 66б4.

. 66б4(2), 8а12, 13б2, 15а7, 17а11, 18а7, 27а2(2), 27аМ, 29а3, 30а11, 31а6, 31а12(2), 38аМ, 44б2, 44б3(2), 44б3-4, 44б4(2), 44б5, 44б6(2), 44б7(2), 44б8, 44б10(2), 44б11(2), 44б12(2), 44б13(2), 45а1(2), 45а2(2), 46а9(3),

46а10(4), 46а11(2), 46а12(4), 46а13(2), 46б1(3), 46б2(2), 46б3, 46б4(2), 46б5(2), 47а2, 47б13, 67б6, 67б7, 67б8, 74б4, 74б5(3), 74б6, 76б1, 76б3, 77а5, 80а4.

-ғаш/-ғāш, -қаш/-кāш аff. деепричастия; передают предшественность действия: мāн тургаш "после того, как я встал", 75а11; кāлғāш "после того, как он пришел", 74б13; баққаш "после того, как он взглянул", 74б13; сāйлāғāш "после того, как он рассказал", 74б13.

. 65а9(3), 65а10(3), 74б12(3), 74б13(4), 75а11, 85б10(2), 88а1(3).

-ғаш/-ғāш, -ғач/-ғāч и т.п. аff. словообразования (см. "Словообразование").

-ғы/-ғи, -қы/-ки аff. словообразования (см. "Словообразование").

-ғын/-ғин аff. II л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: турмағын "не вставай", 50а13; кāлғин "приходи", 65б10.

. 50а11, 50а12(3), 50а13, 50б1, 65б10(2), 65б11, 71б11, 71б12, 87б5, 87б6.

-ғына/-ғинā аff. уменьшительности-ласкательности: қатырғына "муленок", 45б5.

. 44б1(2), 45б4, 45б5(2), 46а4, 46а5(2).

-ғынча/-ғинчā аff. деепричастия; передает непосредственно последующее действие: сāни қоймайым āқчам бāргинчā "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги", 59б9.

. 59б9, 88б8.

-ғу/-ғӯ аff. отглагольного образования имен существительных: отургу "сиденье", 10бМ; бтӯргӯ "сверло", 33б4; бӯргӯ "сверло, буравчик", 33б5.

. 10бМ, 33б4, 33б5.

-ғуз- аff. понудительного залога: тургуз- "заставить стоять", 54б11.

-ғун, -қун аff. повелительно-желательного наклонения II л. ед.ч.: тургун "вставай", 50а12; тутқун оны "(за)держи его", 64а9-10.

. 50а11, 50а12, 64а10, 64а11.

-да/-дā аff. местного падежа; выражает:

а) обстоятельство места: бйдā нā кичи бар нā әбчи "в доме нет ни мужчины, ни женщины", 52а1-2; ӓрасында "в нем; посреди чего-л.", 73б5;

б) обстоятельство времени: би танда кāлир "бек придет на рассвете", 66б6.

3а2, 43а8, 43а9, 52а1, 52а3, 59б7, 66а12, 66а13, 66б2, 66б3, 66б5(2), 66б8, 66б12, 66б13, 69а3, 70б2, 72б11(2), 73б3, 73б4, 73б5(2), 73б11, 73б13, 73бМ(5), 75а2, 75б7, 75б8, 78а4, 87а5(2), 89а6, 89б12.

-да-/-дӑ- афф., образующий глаголы от:

а) имен существительных (переходные глаголы): ӑлда- "обманывать", 14а11 от ал "хитрость"; издӑ- "искать", 29а3 от из "след"; ӳндӑ- "звать", 15б10 от ӳн "голос";

б) звукоподражательных слов (непереходные глаголы): корулда- "фыркать (о животных)", 21а3.

. 6а4, 8б11, 14а11, 15б10, 21а3, 23б3, 28а3, 28а5, 38б3, 38аМ(2).

-дагы/-дӑги/-дӑки афф., обозначающий местонахождение предмета: катыңдагы кулуны туттум "я задержал его раба, (стоящего) возле тебя", 80а1; бӑдӑки бини көрдӳм "я видел бека, находящегося в доме", 79б13.

. 42б1(3), 42б2(2), 42б3, 42б4, 42б5(2), 42б6(2), 42б7, 43а1, 77а1, 79б13, 80а1, 85а2, 85а3, 85а4, 85а5, 89а6.

-дан/-дӑн афф. исходного падежа; указывает на:

а) исходный пункт действия: бидӑн кӑштим ва ӑштым "я обошел бека", 82б1;

б) причину действия: таңладым би тутмакындан "я удивился тому, что бек был задержан", 77а11-12;

в) объект сравнения: сӑңдӑн кичирӑк "моложе тебя", 55а1.

. 55а1, 55а2, 55а3, 57а10, 57а11(2), 57а12, 59б3, 72б12, 72б13, 73а2(2), 73а3, 73а4, 77а12, 82б1, 88а10, 89а10, 90а12.

-даш/-дӑш афф. отыменного словообразования; обозначает лицо с определенным признаком, общим с другим лицом: йолдаш "спутник", 86а7; ӑмикдӑш "молочный брат", 86а9-10.

. 3а12(2), 3аМ, 21б4, 22б8, 28а12, 42б7, 80а12, 80а13, 81б10-11, 82а8, 82.9-10, 82а11, 86а6(2), 86а7(2), 86а8, 86а9, 86а10(2), 86а11.

-дирт- афф. вдвойне понудительного залога: дӑдирт- "заставь говорить", 54б1.

. 54а13-54б1, 54б1.

-ды/-ди афф. III л. ед.ч. прошедшего времени: алды "он взял", 9б5; кӑлди "он пришел", 11б4.

. 4б7(2), 4б8, 4б9, 4б10(2), 4б11(3), 4б12(2), 4б13(2), 4бМ(6), 5а1(2), 5а2(2), 5а3(3), 5а4(3), 5а5, 5а6(2), 5а7, 5а8(3), 5а9(3), 5а10(3), 5а11(3), 5а12(2), 5а13(3), 5аМ(8), 5б1(2), 5б2, 5б3(3), 5б4, 5б5(2), 5б6(2), 5б7(2), 5б8(3), 5б9(2), 5б10(3), 5б11(2), 5б12, 5б13(2), 5бМ(8), 6а1(2), 6а2(2), 6а3(2), 6а4(3), 6а5(2), 6а6(2), 6а7(2), 6а8(3), 6а9(3), 6а10(2), 6а11(2), 6а12(3), 6а13(2), 6аМ(8), 6б1(3), 6б2(2), 6бМ(5), 7аМ, 7б7(2), 7б8(2),

769(2), 7610, 7611, 7612, 7613(3), 76M(5), 8a1(3), 8a2, 8a3(2), 8a4(2), 8a5(3), 8a6, 8a7(3), 8a8, 8aM(4), 865(3), 866(2), 867(2), 868(2), 869(3), 8610(2), 8611(2), 8612(3), 8613(3), 9a1(2), 9a2(2), 9a3(2), 9a4(3), 9a5(3), 9a6(2), 9a7(3), 9a8(2), 9a9(3), 9a10(2), 9a11(2), 9a12(3), 9a13(2), 9aM(4), 961(2), 962(3), 963(2), 964(2), 965(3), 966(4), 967(2), 968, 9611(3), 9612(2), 9613(3), 96M(4), 10a1, 10a2(2), 10a3(2), 10a4(2), 10a5(3), 10a6(2), 10a7, 10a8, 10a9(2), 10a10, 10aM(3), 1068(3), 1164, 1165(2), 1166(2), 1167, 1168(2), 1169(3), 11610(2), 11611, 11612(2), 11613(3), 116M(4), 12a1(2), 12a2(2), 13a3(2), 13a4(2), 13a5, 13a6(3), 13a7(3), 13a8(2), 13a9(2), 13a10, 13a11, 13a12(3), 13a13(2), 13aM(3), 1361, 14a9, 14a10(4), 14a11(3), 14a12(2), 14a13(3), 14aM(3), 1461(3), 1462(2), 1463(2), 1464, 1465(2), 1466(2), 1467(3), 1468, 1469(3), 14610(3), 146M(3), 15a13(2), 15aM(4), 1561(3), 1562(2), 1563(2), 1564(3), 1565(2), 1566(2), 1567(2), 1568(2), 1569, 15610, 156M(2), 16a2, 16a3(2), 16aM, 16610(2), 16611, 16612, 16613(3), 166M(2), 17a1(2), 17a2(3), 17a3(2), 17a4, 17a5, 17a6(2), 17a7(2), 17a8(3), 17a9, 17aM(3), 17612(2), 17613(2), 18a1(2), 18a2, 18a3(3), 18a4(3), 18a5, 18a6(2), 186M, 1961(2), 1962(2), 1963(3), 1964(2), 1965(3), 1966(3), 1967(2), 1968(3), 1969(2), 19611(2), 19612, 196M(3), 20613(2), 206M, 21a1(3), 21a2(3), 21a3, 21a4(2), 21a5(2), 21a6, 21a7, 21a12, 21aM(6), 216M, 22a7(2), 22a8(3), 22a10, 22a11(3), 22a12(2), 22a13(2), 22aM(3), 2261, 2262(3), 2263, 2264(2), 2265, 22610, 22611(3), 22612(2), 22613(4), 226M(3), 23a1(2), 23a2(2), 2361(2), 2362(3), 2363, 2364, 2365(2), 2366, 2367(2), 2368, 2369(3), 236M(3), 24a1(2), 24a2, 25a6, 25a7(2), 25a8(2), 25a9(2), 25a10(2), 25a11(3), 25a12(3), 25a13(2), 25aM(2), 2561(2), 2562(3), 2563(3), 2564, 2565(2), 2566(2), 2568, 2569(3), 25610(2), 25611(2), 25612(3), 25613(3), 256M(4), 26a1, 26a13(2), 2661, 2662(2), 2663, 2664(3), 2665(2), 2666(2), 2667, 2668(3), 2669, 26610, 26612, 26613(3), 266M(5), 2769, 27610(3), 27611(3), 27612, 27613(3), 276M, 28a1(2), 28a2(3), 28a3(2), 28a4(3), 28a5(2), 28a6(2), 28a7, 28aM(2), 29a11(3), 29a12(3), 29a13(3), 29aM, 2961(2), 2962(3), 2963(2), 2964(3), 2965(3), 2966(3), 2968(2), 2969, 29610, 29612, 29613, 296M(4), 30612(2), 30613, 31a1(2), 31a2(2), 31a3(2), 31a4, 31aM(2), 3164, 3165(3), 3166, 3167(2), 3168, 3169, 31610(2), 31611, 31612(2), 31613(3), 316M(4), 34aM, 35a6, 35a7(3), 35a8(3), 35a9(2), 35a10(2), 35a11(3), 35a12(2), 35a13(3), 35aM(5), 3561(2), 36a11, 36a12(3), 36a13(3), 3661, 3662(2), 3663(3), 3664(2), 3665(3), 3666(2), 3667(2), 3668, 3669(2), 36610(3), 36611, 36612, 36613(2), 366M(2), 37a1(3), 37a2, 37a3(2),

37а4(3), 37а5, 37а6(2), 37б1(2), 37б3, 37б4(2), 37б5(2), 37б6(2), 38а4, 38а5(2), 38а6(2), 38а7(2), 38а8(2), 38а10(2), 38а11(3), 38аМ(5), 40а5, 40а6(2), 40а10, 40б1, 40б5, 40б8, 40б9, 40б10, 41а9(2), 42б12, 43а1, 43а2, 43а3, 43а4(2), 43а5, 43а13, 43б1, 45а7, 45а8, 47б12, 48а3, 48а5, 51б5, 52а12, 55б12, 55б13, 58б10, 58а11(3), 58а12(2), 59б8, 65а3, 65а12, 65б12, 65б13, 66а4, 66а6, 66б8, 67а2, 67а5(2), 67а6(2), 67а8, 67а9(3), 67а10, 67б4, 67б8, 67б9, 67б10(2), 67б11, 67б12, 68а3, 68а4, 68а5(2), 68а6(2), 68а11, 68б1(2), 68б4(2), 68б6, 68б8(2), 68б9, 68б10, 69а3, 69а10, 69б2, 69б3, 69б7, 69б11(3), 70а4, 70а13, 70б7, 70б8, 70б10, 71б6(2), 73а2, 73а4, 75а2, 75а12, 75б6, 75б7, 75б8, 75б9(2), 75б11, 75б12, 76а1, 76а5, 76а8, 76а9, 76а11, 76б2, 76б3, 76б5(2), 76б6, 76б7(2), 76б9(3), 76б10, 76б12, 77а10, 78а13, 79а5, 79а11, 79а12, 80б8, 80б8, 80б10, 80б13, 81а10, 81б1, 81б2, 81б7, 81б11, 81бМ(2), 82а10, 82а11, 82а12, 83а4, 83а5(2), 83а6(3), 83а7(2), 83а8(2), 83а9, 83а10(2), 83а11, 83а12, 83а13(2), 83б1(2), 83б2(2), 83б3(2), 83б4(2), 83б5(2), 83б6(2), 83б7, 83б8(2), 83б9(2), 83б10(2), 83б11, 83б12(2), 83б13, 84а1(2), 84а12, 84б11, 86а13, 88б2, 88б3(3), 88б4(2).

-дыг/-диг аФФ. причастия: алдыгыны урдум "я был взявшего /человека/", 43а1.

. 43а1, 43а2, 43а3, 43а4, 43б3, 43б4(2), 43б5, 75а8.

-дык/-дик аФФ. I л. мн.ч. прошедшего времени: алдык "мы взяли", 40а3; кӓлдик "мы пришли", 40а4.

. 18бМ, 40а3(3), 40а8, 43б2, 51б4, 52а11, 58а11, 58б3, 58б11, 71а2, 71а13.

-дылар/-дилӓр аФФ. III л. мн.ч. прошедшего времени: алдылар "они взяли", 40а6; кӓттилӓр "они ушли", 40а7.

. 40а6(2), 40а7, 40а11, 43а2, 43а5-8, 43б2, 47б12, 51б5, 52а12, 55б13, 58б3, 58б3, 70б11, 70б11-12, 72б5, 75а7, 75б3, 81б4.

-дым/-дим аФФ. I л. ед.ч. прошедшего времени: алдым "я взял", 40а2; ӓӓдим "я ел", 40а3.

. 18бМ, 40а2(2), 40а3, 40а8, 43а13, 43б2, 45а12(2), 45а13, 49а12, 51б4, 51б13, 52а11, 58а10, 58б2, 58б3, 58б10, 57а8, 57б8, 57б9, 59б1, 65б4, 65б7(2), 68б3, 68б8, 68б13, 70а2, 70а3, 70а5, 70а7, 70а8, 70а10, 70а13, 70б1, 70б2, 71а2, 71а12, 72б13, 76а2, 77а7(2), 77а8(2), 77а9, 77а10, 77а11, 77б3, 77б6, 77б10(2), 77б11, 77б12, 77б13, 78а8, 78а9, 78а10, 79а6, 79а8, 79а10, 80б5, 81а11, 81б5, 81б8, 81бМ.

769(2), 7610, 7611, 7612, 7613(3), 76M(5), 8a1(3), 8a2, 8a3(2), 8a4(2), 8a5(3), 8a6, 8a7(3), 8a8, 8aM(4), 865(3), 866(2), 867(2), 868(2), 869(3), 8610(2), 8611(2), 8612(3), 8613(3), 9a1(2), 9a2(2), 9a3(2), 9a4(3), 9a5(3), 9a6(2), 9a7(3), 9a8(2), 9a9(3), 9a10(2), 9a11(2), 9a12(3), 9a13(2), 9aM(4), 961(2), 962(3), 963(2), 964(2), 965(3), 966(4), 967(2), 968, 9611(3), 9612(2), 9613(3), 96M(4), 10a1, 10a2(2), 10a3(2), 10a4(2), 10a5(3), 10a6(2), 10a7, 10a8, 10a9(2), 10a10, 10aM(3), 1068(3), 1164, 1165(2), 1166(2), 1167, 1168(2), 1169(3), 11610(2), 11611, 11612(2), 11613(3), 116M(4), 12a1(2), 12a2(2), 13a3(2), 13a4(2), 13a5, 13a6(3), 13a7(3), 13a8(2), 13a9(2), 13a10, 13a11, 13a12(3), 13a13(2), 13aM(3), 1361, 14a9, 14a10(4), 14a11(3), 14a12(2), 14a13(3), 14aM(3), 1461(3), 1462(2), 1463(2), 1464, 1465(2), 1466(2), 1467(3), 1468, 1469(3), 14610(3), 146M(3), 15a13(2), 15aM(4), 1561(3), 1562(2), 1563(2), 1564(3), 1565(2), 1566(2), 1567(2), 1568(2), 1569, 15610, 156M(2), 16a2, 16a3(2), 16aM, 16610(2), 16611, 16612, 16613(3), 166M(2), 17a1(2), 17a2(3), 17a3(2), 17a4, 17a5, 17a6(2), 17a7(2), 17a8(3), 17a9, 17aM(3), 17612(2), 17613(2), 18a1(2), 18a2, 18a3(3), 18a4(3), 18a5, 18a6(2), 186M, 1961(2), 1962(2), 1963(3), 1964(2), 1965(3), 1966(3), 1967(2), 1968(3), 1969(2), 19611(2), 19612, 196M(3), 20613(2), 206M, 21a1(3), 21a2(3), 21a3, 21a4(2), 21a5(2), 21a6, 21a7, 21a12, 21aM(6), 216M, 22a7(2), 22a8(3), 22a10, 22a11(3), 22a12(2), 22a13(2), 22aM(3), 2261, 2262(3), 2263, 2264(2), 2265, 22610, 22611(3), 22612(2), 22613(4), 226M(3), 23a1(2), 23a2(2), 2361(2), 2362(3), 2363, 2364, 2365(2), 2366, 2367(2), 2368, 2369(3), 236M(3), 24a1(2), 24a2, 25a6, 25a7(2), 25a8(2), 25a9(2), 25a10(2), 25a11(3), 25a12(3), 25a13(2), 25aM(2), 2561(2), 2562(3), 2563(3), 2564, 2565(2), 2566(2), 2568, 2569(3), 25610(2), 25611(2), 25612(3), 25613(3), 256M(4), 26a1, 26a13(2), 2661, 2662(2), 2663, 2664(3), 2665(2), 2666(2), 2667, 2668(3), 2669, 26610, 26612, 26613(3), 266M(5), 2769, 27610(3), 27611(3), 27612, 27613(3), 276M, 28a1(2), 28a2(3), 28a3(2), 28a4(3), 28a5(2), 28a6(2), 28a7, 28aM(2), 29a11(3), 29a12(3), 29a13(3), 29aM, 2961(2), 2962(3), 2963(2), 2964(3), 2965(3), 2966(3), 2968(2), 2969, 29610, 29612, 29613, 296M(4), 30612(2), 30613, 31a1(2), 31a2(2), 31a3(2), 31a4, 31aM(2), 3164, 3165(3), 3166, 3167(2), 3168, 3169, 31610(2), 31611, 31612(2), 31613(3), 316M(4), 34aM, 35a6, 35a7(3), 35a8(3), 35a9(2), 35a10(2), 35a11(3), 35a12(2), 35a13(3), 35aM(5), 3561(2), 36a11, 36a12(3), 36a13(3), 3661, 3662(2), 3663(3), 3664(2), 3665(3), 3666(2), 3667(2), 3668, 3669(2), 36610(3), 36611, 36612, 36613(2), 366M(2), 37a1(3), 37a2, 37a3(2),

37a4(3), 37a5, 37a8(2), 3761(2), 3763, 3764(2), 3765(2), 3766(2), 38a4, 38a5(2), 38a6(2), 38a7(2), 38a8(2), 38a10(2), 38a11(3), 38aM(5), 40a5, 40a6(2), 40a10, 4061, 4065, 4068, 4069, 40610, 41a9(2), 42612, 43a1, 43a2, 43a3, 43a4(2), 43a5, 43a13, 4361, 45a7, 45a8, 47612, 48a3, 48a5, 5165, 52a12, 55612, 55613, 56610, 58a11(3), 58a12(2), 5968, 65a3, 65a12, 65612, 65613, 66a4, 66a6, 6668, 67a2, 67a5(2), 67a6(2), 67a8, 67a9(3), 67a10, 6764, 6768, 6769, 67610(2), 67611, 67612, 68a3, 68a4, 68a5(2), 68a6(2), 68a11, 6861(2), 6864(2), 6866, 6868(2), 6869, 68610, 69a3, 69a10, 6962, 6963, 6967, 69611(3), 70a4, 70a13, 7067, 7068, 70610, 7166(2), 73a2, 73a4, 75a2, 75a12, 7566, 7567, 7568, 7569(2), 75611, 75612, 76a1, 76a5, 76a8, 76a9, 76a11, 7662, 7663, 7665(2), 7666, 7667(2), 7669(3), 76610, 76612, 77a10, 78a13, 79a5, 79a11, 79a12, 8068, 8068, 80610, 80613, 81a10, 8161, 8162, 8167, 81611, 816M(2), 82a10, 82a11, 82a12, 83a4, 83a5(2), 83a6(3), 83a7(2), 83a8(2), 83a9, 83a10(2), 83a11, 83a12, 83a13(2), 8361(2), 8362(2), 8363(2), 8364(2), 8365(2), 8366(2), 8367, 8368(2), 8369(2), 83610(2), 83611, 83612(2), 83613, 84a1(2), 84a12, 84611, 86a13, 8862, 8863(3), 8864(2).

-дыг/-диг афф. причастия: алдыгыны урдум "я бил взявшего /человека/", 43a1.

. 43a1, 43a2, 43a3, 43a4, 4363, 4364(2), 4365, 75a8.

-дык/-дик афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: алдык "мы взяли", 40a3; кáлдик "мы пришли", 40a4.

. 186M, 40a3(3), 40a8, 4362, 5164, 52a11, 58a11, 5863, 58611, 71a2, 71a13.

-дылар/-дилáр афф. III л. мн.ч. прошедшего времени: алдылар "они взяли", 40a6; кáттилáр "они ушли", 40a7.

. 40a6(2), 40a7, 40a11, 43a2, 43a5-8, 4362, 47612, 5165, 52a12, 55613, 5863, 5863, 70611, 70611-12, 7265, 75a7, 7563, 8164.

-дым/-дим афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: алдым "я взял", 40a2; йáдим "я ел", 40a3.

. 186M, 40a2(2), 40a3, 40a8, 43a13, 4362, 45a12(2), 45a13, 49a12, 5164, 51613, 52a11, 58a10, 5662, 5863, 58610, 57a8, 5768, 5769, 5961, 6564, 6567(2), 6969, 6968, 69613, 70a2, 70a3, 70a5, 70a7, 70a8, 70a10, 70a13, 7061, 7062, 71a2, 71a12, 72613, 76a2, 77a7(2), 77a8(2), 77a9, 77a10, 77a11, 7763, 7766, 77610(2), 77611, 77612, 77613, 78a8, 78a9, 78a10, 79a8, 79a8, 79a10, 8065, 81a11, 8165, 8168, 816M.

-дың/-диң афф. II л. ед.ч. прошедшего времени: алдың "ты взял", 40а4; кәлдиң "ты пришел", 40а4.

. 40а4(3), 40а9, 43а13, 43б2, 51б4, 52а11, 56а5, 56б4, 56б11, 57а6, 57а9, 67б5, 71а1.

-дыңыз/-диңиз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: алдыңыз "вы взяли", 40а4; кәлдиңиз "вы пришли", 40а4.

. 186М, 40а4, 40а5(2), 40а9, 40а10, 43б3, 51б5, 52а11, 56а5, 56б4, 56б12, 57а6, 67б5, 71а1.

-дыр/-дир афф. сказуемости III л. ед.ч.: ол ким ҳожасы байдыр "тот, хозяин которого богатый", 42б10; әлар ки ҳожалары биләрдир "те, хозяева которых беки", 45а4-5.

. 37а12, 37а13, 42а7, 42а8, 42б10, 45а4, 45а5, 56б13, 57а1, 57б1, 57б2, 57б3, 57б4, 57б5, 57б6(2), 62б4(3), 66б2, 66б3, 66б5, 66б12, 66б13, 67б6, 67б7, 69б5(2), 73б13, 82а13(2), 84а10, 84б4(2), 84б5, 84б6(3), 84б7(2), 85а1, 85а2, 85а3, 85а4, 85а5.

-дыр-/-дир- афф. понудительного залога: әздыр- "уменьшать", 29б2; миндир- "посадить верхом", 54а5-6.

. 5б1, 5б3, 5б4, 10а9, 15б3, 15б4, 17б12(2), 29б2, 30б13, 35а8, 38б5, 54а6, 54а7, 70а10, 78а8, 78а9, 82б4, 82бМ.

-дырыҡ/-дүрүк афф. словообразования (см. "Словообразование").

-дыса (<-дығырса) афф. III л. ед.ч. прошедшего времени условного наклонения: би турдыса кулы турмушдур "если бек встал, его раб стоит", 64а4.

. 63а8, 64а4.

-дуҡ афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: тутулдуҡ "мы были задержаны", 47б8.

. 47б8, 58б5.

-дум/-дүм афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: урдум "я бил", 43а1; көрдүм "я видел", 43а1.

. 28б11, 43а1(2), 47б8, 49а11, 49б1, 49б2, 58б5, 67а3, 68а12, 72б3, 72б4, 72б13, 77а9, 77б9, 78а1, 78а5, 78а6, 78а7, 79а1, 79а4, 79б4, 79б5, 79б6, 79б7(2), 79б11, 79б13, 80а4, 80а5(2), 80а6, 80а8, 80а10, 80а11, 82а13.

-дуң афф. II л. ед.ч. прошедшего времени: тутулдуң "ты был задержан", 47б11.

. 47б11, 58б6, 68а13, 78а4.

-дуңуз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: тутулдуңуз "вы были задержаны", 47б11.

. 47б11, 58б6, 68а9, 68а10, 68а11.

-дур/-дӯр аff. сказуемости III л. ед.ч.: ол ким ӓтасы кулдур "тот, отец которого - раб", 45а3-4; бинин йӯзи кӧрӯклидӯр "лицо бека красивое", 78б8.

. 45а4, 52а7, 57б7, 66б7, 68б3, 69б4, 70а2, 78б6, 78б8, 78б9, 78б10, 84б10.

-дур-/-дӯр- аff. понудительного залога: авундур- "занимать, забавлять", 21аМ; тӧйдӯр- "заставить бить", 54а6.

. 5б3, 7б12, 13аМ, 21а10, 21аМ(2), 54а6, 78а6, 78а7.

-зы аff. III л. ед.ч. прошедшего времени: йалзазы "он обманул", 26б10; ойанзы "он проснулся", 4б9.

. 4б9, 5а2М, 5а5М, 5а7М, 5а10М, 5а12М, 5б5М, 5б7М, 5б8М(2), 5б9М, 5б10М, 5б12М, 5б13М, 8а1М, 8а3М, 9а2М, 9а6М, 9а7М, 9а9М, 9а2М, 9б13М, 10а2М, 10а4М, 11б6М, 14а11М, 15б7М, 17а2М, 17а7М, 22а7М, 22а8М, 22а10М, 22б11М, 22б13М, 23б3, 26б1, 26б10, 26бМ, 26б2М, 31б7М, 38а5М, 52б3(2), 52б4, 67а8.

-из- аff. понудительного залога: имиз- "кормить грудью", 54б8.

. 54б8, 88а7.

-ик аff. I л. мн.ч. прошедшего времени: кӓлик "мы пришли", 71а3.

-им аff. I л. ед.ч. прошедшего времени: кӓлим "я пришел", 71а13.

-ы/-и аff. принадлежности III л. ед.ч.: башы "его голова", 39б13; кӧзи "его глаз", 39б13.

. 8а7, 13б11, 15а2, 17а9, 18б8, 18бМ, 20а2, 21б7, 22б11, 23а4, 26б11, 27б3, 28а8, 28аМ, 30а13, 35бМ, 39б13(3), 40а1(3), 40б7(2); 42б4, 42б6, 42б7, 43а1, 43а2, 43а3(2), 46б4, 49а2, 55б3(2), 60б12, 60б13(3), 64б5, 73б7, 73б8(2), 73бМ(2), 75б10, 78б8, 78б9, 78б10, 80а10(2), 80а11, 80а12, 80а13, 80б6, 80б9, 80б10, 80б13, 81бМ(2), 85а1(2), 85а2, 85а3, 85а5, 86а13.

-ыб/-иб аff. деепричастия; передает одновременность действия: би йӯзи кызарыб кӓлди "когда бек пришел, лицо у него было покрасневшим", 75б10-11; кӓлиб "приходя", 53а1.

. 47а8(2), 53а1, 74а11(4), 75б10, 77б6, 80б4(3).

-ыбтыр/-ибтир аff. причастия: кысыбтыр "задерживающий (мочу); сдавливающий, жмущий", 12а8; блшӓйибтир "разбитый; разделенный пополам", 34а3-4.

. 12а8, 17б10, 32а13, 34а4, 34а12, 34аМ.

-ыбтыр/-ибтир аff. III л. ед.ч. прошедшего-настоящего времени: ӓтам йатыбтыр "мой отец лежит", 65б8; би бу кӯн кӓлибтир "бек пришел сегодня", 72б7; бини билдирдим атны йӓрлӓнибтир "я оповестил бека, /что/ лошадь оседлана", 70а10-11.

. 53a1, 53a3, 65б8, 70a11, 706З, 72б7, 74a12.

-ыбтырбиз/-ибтирбиз афф. I л. мн.ч. прошедшего-настоящего времени: кӑлибтир-биз "мы пришли", 53a2.

-ыбтырлар/-ибтирлӑр афф. III л. мн.ч. прошедшего-настоящего времени: кӑлибтирлӑр "они пришли", 53a3.

-ыбтырмӑн/-ибтирмӑн афф. I л. ед.ч. прошедшего-настоящего времени: кӑлибтир-мӑн "я пришел", 53a1-2.

-ыбтырсӑӈ/-ибтирсӑӈ афф. II л. ед.ч. прошедшего-настоящего времени: кӑлибтир-сӑӈ "ты пришел", 53a2.

-ыбтырсиз/-ибтирсиз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: кӑлибтир-сиз "вы пришли", 53a2-3.

-ыӄ/-иӄ афф. словообразования (полисемантичный); образует:

1) имена существительные со значениями:

а) результат действия: йарыӄ "расщелина, трещина", 20a2; битиӄ "книга", 306З;

б) средство действия: илиӄ "петля", 246б;

2) имена прилагательные со значением "результат действия": сыныӄ "разбитый", 34a7; ачыӄ "голодный", 11a13;

3) отыменные глаголы: бирик- "объединяться; сходиться (о мнениях); собираться; срастаться", 5a7.

. 369, 462, 5a7, 6б12(2), 8a13, 11a13, 11aM, 1368, 1766, 18б1, 20a2, 246M, 26a12, 26a13, 26aM(2), 306З, 32б12, 34a3, 34a4, 34a7(2), 34a10, 34a11(2), 34aM(5), 34б13, 35б5, 47a12(2), 47б1, 48a7(2), 48a8(2), 48a10, 48a11(3), 55a8, 55a11, 556З, 8362, 8368, 83б11, 83б13, 84a2.

-ыӄ/-иӄ афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: кӑлиӄ "мы пришли", 71a13.

-ыл-/-ил- афф. страдательного залога; выражает:

а) страдательное значение: бӑрил- "быть отданным, преподнесенным", 48a3; загыл- "быть рассеянным, рассыпанным; быть разобщенным", 21aM;

б) медиальное значение: карыл- "смешиваться; перемешиваться", 4б12.

. 4б12, 568, 5бM, 6a9, 6aM, 10a5, 21aM, 23б4, 25a6, 26б9, 28a3, 31б12(2), 35a12(3), 37б1, 38a11, 48a3, 48a5, 8362.

-ым/-им афф. принадлежности I л. ед.ч.: башым "моя голова", 3968; ӑлым "моя рука", 3969.

. 3968, 3969, 4065, 42б1, 42б4, 4364, 4462, 4465, 46a7(2), 46a13, 4662, 4969, 49б11, 496M, 5967, 73б7, 736M, 75a3, 82a10.

-ым/-им аff. отглагольного словообразования; образует имена существительные со значением "количество, мера": йарым "половина", 20а2 от йар- "рассекать".

. 20а2, 30б3.

-ымыз/-имиз аff. принадлежности I л. мн.ч.: башымыз "наши головы", 39б9; ӓлимиз "наши руки", 39б10.

. 39б9, 39б10, 40б5, 42б1, 43б4, 44б3, 44б6, 46а13, 48б3, 49б9, 49б11, 73б7, 73бМ, 75а4.

-ын/-ин аff. отглагольного словообразования; образует имена существительные со значениями:

а) результат действия: ӓкын "сель", 8а10 от ӓк- "течь"; ӓкин "посев", 17а1 от ӓк- "сеять, сажать";

б) количество, мера: тыкын "ломтик, кусочек", 31а2 от тык- "закрывать, затыкать, закупоривать".

. 8а10, 17б1, 18б7, 22б6, 24а12, 31а2, 35бМ, 38а2.

-ын/-ин аff. II л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: ӓлын "берите", 82б13; кӓлин "приходите", 50а8.

. 50а8(2), 82б13.

-ын-/-ин- аff. возвратного залога; выступает в значениях:

а) собственно-возвратном: йапын- "укрываться", 8б5; йайын- "расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться", 5а3;

б) медиальном: салын- "висеть, свешиваться", 4бМ; сӓвин- "радоваться; веселиться; ликовать", 19бМ; силкин- "трястись, дрожать", 6а4;

в) пассивно-возвратном: ӓйрын- "быть отдаленным; отделяться, разлучаться", 5б10; кӓсин- "быть отрезанным; быть перерезанным", 6а7.

. 4б12, 4бМ, 5а3, 5а4, 5аМ, 5б1, 5б8, 5б9, 5б10, 5б11, 6а1, 6а4, 6а7, 6а8, 6аМ, 8б5, 8б12, 9б4(2), 9б11(2), 9б13, 9бМ, 10а5, 14а10, 15аМ, 17а8, 19бМ, 38б4.

-ынчи/-инчи аff. порядкового числительного: бӓчинчи "пятый", 61а2.

. 61а2, 61а3, 61а4, 61а7, 62а2, 62а3.

-ың/-иң аff. принадлежности II л. ед.ч.: ӓртыңда би турмуштур "сзади тебя стоит бек", 73б11; ӓлиң "твоя рука", 39б11.

. 39б10, 39б11, 40б8, 42б1, 43б4, 44б3, 44б6, 46б1, 49б9, 73б11, 73бМ, 75а4, 80а1, 81б11, 82а8, 82а11.

-ыңыз/-иңиз аff. принадлежности II л. мн.ч.: башыңыз "ваши головы", 39б11; ӓлиңиз "ваши руки", 39б12.

. 39б11, 39б12, 40б8, 42б2, 43б5, 44б4, 44б7, 46б1, 49б9, 73бМ, 75а5.

-ыңыз/-иңиз афф. повелительно-желательного наклонения II л. мн.ч.: ӓлыңыз "берите", 82б13; кӓлиңиз "приходите", 50а6.

. 50а6(2), 71б10, 82б13.

-ыр/-ир афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени: қардашым ӓйтыр "мой брат говорит", 82а9-10; би кӓлир "бек приходит", 70б11; би танла кӓлир "бек придет на рассвете", 66б6.

. 15б9, 15бМ, 18а5, 18бМ, 43а7, 43б8, 53б7, 55б13, 56а11, 58а10, 65а3, 66б6, 70б11, 71а3, 82а10, 90а13.

-ыр-/-ир- афф. понудительного залога: қашыр- "заставить бежать", 82бМ от қаш- "бежать"; ичир- "дать напиться; заставить пить", 54а10 от ич- "пить".

. 14б7, 19б2, 19б8, 21аМ, 23б6, 23бМ, 54а10, 78а10, 82б3, 82бМ.

-ыр адым (<-ыр + ардым)/-ир ӓдим (<-ир + ӓрдим) афф. I л. ед.ч. прошедшего времени; обозначает ирреальное действие: кашка алырадым "о если бы я взял", 69а6.

-ырбиз/-ирбиз афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени: ӓлыр-биз "мы берем", 43б6; кӓлир-биз "мы идем", 53б6.

. 43б6, 43б10, 53б6-7, 56а12, 71а4-5, 71а11.

-ырыз/-ириз афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени: ӓлырыз "мы возьмем", 43б9.

-ырым/-ирим афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: ӓлырым "я возьму", 43б9.

-ырлар/-ирлӓр афф. III л. мн.ч. настояще-будущего времени: ӓлырлар "они берут", 43б8; кӓлирлӓр "они приходят", 53б7.

. 43б8, 53б7, 56а1, 71а3.

-ырман/-ирмӓн афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: ӓлыр-мӓн "я беру", 43б6; кӓлир-мӓн "я прихожу", 53б6; ким кӓлсӓ кӓлир-мӓн "если кто приходит, буду приходить и я; кто бы ни пришел, я приду", 45а8-9.

. 43б6, 43б10, 45а8-9, 53б6, 65а1, 69б1, 70а9(2), 71а4.

-ырмаса/-ирмӓсӓ афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кӓлирмӓсӓ "если он не приходит", 51бМ.

-ырмасақ/-ирмӓсӓқ афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кӓлирмӓсӓқ "если мы не приходим", 51бМ.

-ырмасалар/-ирмӓсӓлӓр афф. III л. мн.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кӓлирмӓсӓлӓр "если они не приходят", 51бМ.

-ырмасам/-ирмасам афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: калирмасам "если я не прихожу", 51аМ.

-ырмасаң/-ирмасаң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: калирмасаң "если ты не приходишь", 51бМ.

-ырмасаңыз/-ирмасаңиз афф. II л. мн.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: калирмасаңиз "если вы не приходите", 51бМ.

-ырмисаң/-ирмисаң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени вопросительной формы: калирми-саң "приходишь ли ты?", 56а6.

. 56а6, 59б5.

-ырмысиз/-ирмисиз афф. II л. мн.ч. настояще-будущего времени вопросительной формы: калирми-сиз "приходите ли вы?", 56а7.

-ырсаң/-ирсаң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени: ки ӓлырсаң "то, что ты берешь", 43б7; калир-саң "ты приходишь", 53б7.

. 43б7, 43б10, 53б7, 65б1-2, 71а3-4.

-ырсиз/-ирсиз афф. II л. мн.ч. настояще-будущего времени: ки ӓлырсиз "то, что вы берете", 43б7; калир-сиз "вы приходите", 53б7.

. 43б7, 43б11, 53б7, 71а4.

-ыч/-ич афф. отглагольного словообразования; образует:

а) имена действия: санчыч "удар (копьем, ножом)", 33б1 от санч- "колоть, пронзать";

б) имена со значением "манера, образ действия": ичич- "манера пить", 49а12 от ич- "пить".

. 33б1(2), 48б12, 49а2, 49а12.

-ыш/-иш афф. отглагольного словообразования; образует:

а) имена действия: йазыш "писание", 66б7 от йаз- "писать"; чыкыш "расход", 14а8 от чык- "выходить";

б) имена со значением "манера, образ действия": миниш "верховая езда; манера верховой езды", 48б11 от мин- "садиться верхом; ехать верхом";

в) имена со значением "результат действия": тиниш "тихий, спокойный", 5а2 от тин- "быть спокойным, успокаиваться".

. 5а2, 14а8, 16б9, 21бМ, 27б7, 33б1, 48б11(2), 48б13, 49а1(3), 49а2, 66б7.

-ыш-/-иш- афф. взаимно-совместного залога; служит для выражения:

а) взаимности, совместности: тапыш- "встречаться, сходиться (о дорогах); сливаться", 10а8 от тап- "находить"; сатыш- "заключать торговую сделку", 10а8 от сат- "продавать";

б) медиального значения: йәтиш- "догонять, настигать", 31б9 от йәт- "достигать, доходить".

. 6а12, 9б9, 10а8(2), 10аМ, 20б13, 26б3, 26бМ, 30а1(2), 31б9(2).

-й афф. деепричастия; передает одновременность действия: йылай йылай кәтти "он ушел, плача", 75а12-13.

. 75а12, 75а13.

-йә афф. дательно-направительного падежа: тәңрийә қайыт- "вернуться к богу, раскаиваться", 8б4.

-йдыр/-йдир афф. III л. ед.ч. настоящего времени: йумруқламайдыр "он не бьет кулаком", 53б1; сөзләйдир "он говорит", 74а6.

. 51б3, 53а12, 53аМ, 53б1, 53б2, 53б4, 63б13, 74а6(4), 74а6-7, 74а7, 74а9, 74а10, 74а12, 84б12, 85б7, 85б12.

-йдырбиз/-йдирбиз афф. I л. мн.ч. настоящего времени: бовузлайдырбиз "мы закалываем (животное)", 53а10-11; кәлмәйдир-биз "мы не приходим", 51б2.

. 44а2, 51б2, 53а10-11, 53б5, 64а2.

-йдырлар/-йдирләр афф. III л. мн.ч. настоящего времени: башлайдырлар "они начинают", 53а12; кәлмәйдирләр "они не приходят", 51б3.

. 51б3, 53а12, 53бМ, 64а1.

-йдырмән/-йдирмән афф. I л. ед.ч. настоящего времени: йумруқлайдырмән "я бью кулаком", 53а10; кәлмәйдир-мән "я не прихожу", 51б1.

. 44а2, 51б1, 53а10, 53б4, 64а1, 85б8.

-йдырсән/ -йдирсән афф. II л. ед.ч. настоящего времени: әлмайдырсән "ты не берешь", 44а3; сөйләйдир-сән "ты рассказываешь", 53а11.

. 44а3, 51б2, 53а11, 53б5, 64а2-3.

-йдырсиз/-йдирсиз афф. II л. мн.ч. настоящего времени: әлмайдырсиз "вы не берете", 44а3; кәлмәйдир-сиз "вы не приходите", 51б2-3; сөзләйдир-сиз "вы говорите", 53а11.

. 44а3, 51б2-3, 53а11, 53б5-6, 64а3.

-йдур/-йдүр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: оқ(ы)майдур "он не читает", 74а8; сөйләйдур "он рассказывает", 74а12-13.

. 74а8(2), 74а9, 74а12-13.

-йыб/-йиб афф. деепричастия; передает одновременность действия: башламайыб "не начиная", 7467-8; ӓтны ӓйӓрлӓмӓйиб миндим "оседлав коня, я сел на него", 78a2.

. 7467(2), 7468(2), 78a2, 78a4.

-йыбтыр/-йибтир афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени: кӓлмӓйибтир "он не приходил", 7468.

. 7468, 7469.

-йым афф. I л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: сӓни коймайым ӓкчам бӓргинчӓ "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги", 5969.

. 51a7, 5969.

-йур/-йӱр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: йумруклмайур "он не бьет кулаком", 74610.

. 74610(2).

-йӱргӓн афф. причастия: йумруклайӱргӓн "бьющий кулаком", 7468; башлайӱргӓн "начинающий", 7465.

. 7465, 7468.

-йурур/-йӱрӱр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: башлайурур "он начинает", 7464; йумруклайурур "он бьет кулаком", 7464.

. 7463-4, 7464, 74611(3).

-йур/-йӱр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: башлайур "он начинает", 7461; кӓлмӓйӱр "он не приходит", 7469.

. 7461, 7462(2), 7469(3), 7868, 82a11(2).

-йӱргӓн афф. причастия: кӓлӓйӱргӓн "приходящий", 7465.

. 7465(2).

-йурур/-йӱрӱр афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени: кӓлӓйӱрӱр "он приходит", 7463.

. 7463(2).

-кӓз афф. уменьшительности-ласкательности: кичкӓз "маленький, небольшой", 2162.

-кӓз- афф. понудительного залога: көркӓз- "показывать", 6a2 от көр- "видеть".

-кӓн афф. словообразования (см. "Словообразование").

-кӓр- афф. понудительного залога: ӧткӓр- 1) "заставить прокалывать"; 2) "заставить выполнять", 5467 от ӧт- "проникать; проходить".

-кы афф. отглагольного словообразования со значением "орудие действия": кӓскы "режущий инструмент; топорик", 9363 от кӓс- "(от)резать, разрезать, рубить".

-кир- афф. понудительного залога: йӓткир- 1) "заставить достигать, доходить"; 2) "соединять, связывать", 38а7 от йӓт- "достигать, доходить".

-кӯл афф. именного словообразования: дӧрткӯл "квадратный, четырехугольный", 34а10-11.

. 32б6М, 34а11, 61б5.

-қ/-к афф. отглагольного словообразования; образует:

1) имена существительные со значениями:

а) орудие, средство действия: қарақ "глаз, зрачок", 35б9 от қара- "смотреть"; тырнақ "коготь", 23б13 от тырна- "царапать";

б) место: қышлақ "зимовье, зимнее местопребывание", 34б6М от қышла- "зимовать";

2) имена прилагательные: бийик "высокий, высший, верховный", 25а2 от бийи- "становиться взрослым"; совуқ "холод; холодный", 6б10 от сову- "мерзнуть, становиться холодным".

. 3б11, 5а1, 6б10, 6б6М, 11а5, 13а1, 14а7, 14аМ, 18а4, 20а12, 20аМ, 20б2, 20б3(2), 20б10(2), 20б13, 20б6М, 21а5, 21аМ, 21б9, 23б13, 24б8, 25а2, 26а5, 29б6М, 31а8(2), 33а1, 33а6, 33а8, 33а9, 33б6, 33б11, 34б8, 34б6М(3), 35б9, 48б8, 49б6, 73а13, 83б1, 83б2, 83б3, 83б5, 83б8, 83б10.

-қ- афф. глаголообразования от глаголов: бойуқ- "краситься", 10а6 от бойа- "красить, окрашивать".

-қа/-кӓ афф. дательно-направительного падежа: Чақмаққа айыттым "я говорил Чакмаку", 77б4; туснақка қойды "он отдавал в залог", 17а6.

. 17а6, 45а13, 48а2, 57б10, 69б8, 77б2(2), 77б4, 88б7, 88б11.

-қа- афф. глаголообразования от глаголов: йулқа- "выщипывать; вырывать", 36б10 от йӯл- "щипать, вырывать".

-қаймӓн афф. I л. ед.ч. будущего времени: чыққай-мӓн "я выйду", 53б11.

-қақ афф. отглагольного образования имен: сышқақ "испражняющийся; имеющий частый стул", 13б6 от сыш- "испражняться".

-қар- афф. отыменного глаголообразования со значениями:

а) результат действия: башқар- "вести, управлять", 15б6 от баш "голова";

б) приобретение свойства, качества: улқар- "взрослеть, становиться взрослым", 14аМ от улу "взрослый".

. 10а6, 14а13, 14аМ, 15а6, 32а12, 82б10.

-қын/-кин аff. II л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: йаткын "ложись, лежи", 50a12 от йат- "лежать, ложиться"; мәндән кәсилмәгин унутур-мән сәни "не прерывай же сношений со мною, а то забуду тебя", 59б3.

. 50a11, 50a12, 50a13, 59б3, 64a13(2), 65б10, 87б6(2).

-қына/-кинә аff. уменьшительности-ласкательности: әткына "лошадка", 45б6; әчәккинә "ослик", 45б6.

. 45б4, 45б5, 45б6(2), 46a2, 46a3, 46a4, 46a7.

-қынча/-гинчә аff. деепричастия; передает непосредственно последующее действие: сәни қоймайым әкчам бәргинчә "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги", 59б9.

. 59б9, 88б8(2).

-қыр- аff. понудительного залога: йаткыр- "заставить лечь спать", 54б10.

-қыч аff. отглагольного словообразования со значением "орудие действия": қазқыч "лопата", 48б9 от қаз- "копать, рыть, раскапывать"; әчқыч "ключ", 33б10 от әч- "открывать".

. 33б2(2), 33б10, 48б9(2).

-қу/-кү/-кӯ аff. отглагольного словообразования со значением "орудие труда": бычқу "пила", 48б5 от быч- 1) "делить, отделять"; 2) "срезать, косить"; 3) "делить на две равные части"; кәскү "рубящий инструмент, топорик", 33б3 от кәс- "резать, (от)резать, разрезать; рубить"; силиккӯ "орудие для выбивания пыли, выбивалка", 48б6 от силик- "стряхивать".

. 33б4, 33б8(2), 33бМ, 48б5, 48б6(3).

-л- аff. страдательного залога; выражает:

а) страдательное значение: қорул- "быть запертым, быть скрытым от посторонних взоров", 14бМ;

б) медиальное значение: тирил- "оживиться", 83б5.

-ла-/-лә- аff. отыменного глаголообразования со значениями:

а) конкретное, активное действие, направленное или распространяющееся на предмет: йаракла- 1) "готовить, приготовлять"; 2) "вооружать", 37б3 от йарақ "оружие"; тишлә- "кусать, хватать зубами", 25a10 от тиш "зуб";

б) признак, состояние: әрыкла- "быть худым, истощенным; худеть", 37б6 от әрык "худой, истощенный"; тәзлә- "спешить, торопиться", 5a3 от тәз "быстро; быстрый".

. 4б10(2), 4б11, 4б13(2), 4бМ(2), 5а5, 5а6, 5а8, 5а11, 5а12, 5а13, 5бМ, 6а3, 6б2, 7б7, 7б8, 7б9, 7б13, 7бМ(2), 8а1(2), 8а4(2), 8а7, 8аМ, 8б6, 8б7(2), 9а3, 9а7, 9аМ, 9б3, 11б9, 11б10, 11б13, 11бМ, 12а1, 12а2, 13а7, 13а11, 13а13(2), 13аМ(2), 13б1(3), 14а10, 14а13, 14аМ, 14б4, 14б5, 14б6(2), 14б7, 14б8, 14б10(2), 15а13, 15б1(2), 15б3, 15б5(2), 16а2(2), 16б12, 16бМ, 17а1, 17а2(2), 17а3, 17а7, 17а8, 17аМ, 18а1, 18а4, 19б1, 19б2, 19б5, 19б6, 20б13, 21а5, 21а6, 21а9, 21а11, 21аМ, 22а8, 22а11, 22а12, 22б3, 22б5, 22б13, 23б9(2), 24а1, 24а2, 25а7, 25а8(2), 25а9, 25а10, 25аМ(2), 25б2, 25б6, 25б7, 25б11, 25б12, 25б13, 26а1, 26б13, 27б9, 27б11, 27б12, 28а2(2), 29б5, 29б6, 29б13, 29бМ(2), 30б12, 31а2(2), 31а3, 31аМ, 31б5, 31б8, 31б10, 31б13 35аМ(3), 35б1, 36б2, 36б3, 36б5, 36б6(2), 37а2, 37а3(2), 37а4, 37а5, 37б3, 37б6, 38а10, 38аМ, 38б3(2), 38б4, 49б13(3), 50а1(2), 50а7(2), 50а9, 50а10, 53а10(2), 53а11(2), 53а12(2), 53б1, 53б2, 53б12, 54а9, 61б2(2), 61б3(2), 67а9(2), 68б6, 68б8(2), 69б11, 69б13, 70а1, 70а9, 70а13, 74а6(3), 74а7, 74а8, 74а11(2), 74а12, 74б1, 74б2(2), 74б3, 74б4, 74б5, 74б6, 74б7, 74б8, 74б9, 74б10(2), 74б11, 74б13, 76а2, 76а3, 77а11, 82б6(2), 83б5, 83б9, 83б10, 84а1, 84б13, 85а9, 88б4.

-лан-/-лӑн- афф. отыменного глаголообразования; означает:

а) переход в какое-либо состояние или пребывание в нем: кайкалан- "беспокоиться, тревожиться, волноваться", 10а2; йиглӑн- "заболеть, болеть", 6а1;

б) появление или развитие какого-либо признака, качества, свойства: йоксуллан- "быть бедным, бедствовать; нуждаться; становиться несчастным", 9а10

. 5а1, 5а2, 5а3, 6а1, 6а2, 6а9, 6б1, 6бМ, 8б8, 9а8, 9а10, 9а11(3), 9а12, 9а13(2), 9аМ(2), 9б1, 9б5, 9б12, 9б13, 10а1, 10а2, 10а10, 10аМ, 17б12(2), 22аМ, 25а12(2), 26б8, 29а11, 29б1, 29б4, 36б3.

-лар/-лӑр афф. множественного числа: атлар "лошади", 58а1; билӑр "беки", 70б12.

. 39б2, 39б7, 39б13, 40а1(2), 40а7(2), 40а8, 40а11(2), 40б3, 40б7, 41а2(2), 41б3, 41б4, 41б8(2), 41б9(2), 42б2, 43а2(2), 43а5, 43а6, 43б2, 43б8, 44а1, 44б2, 44б4, 44б12, 45а4, 45а5(2), 46а4(2), 46а5, 46а11(2), 46а12(2), 46б2, 46б5, 46б8, 47б12, 49а2, 49б10, 50а10(2), 51а6, 51а12, 51б3, 51б5, 51б8, 51б11, 51бМ, 52б8(3), 53а3, 53б7, 53б11, 54а2, 55б13(2), 56а1(2), 56а2, 56а3, 56а4, 56б3, 56б6, 58а1(4), 58а5(2), 58а6, 58а7, 58а8, 58б3, 58б4(2), 59а1, 59а4, 59а8, 63б8, 68а10(2), 68а11, 70б10, 70б11(2), 70б12(2), 70б13(3), 71а3, 71а6, 71а8, 71б10, 72б5, 72б6, 72б13, 73б4, 73б8,

73б№, 75а3, 75а5, 75а7(2), 75б3, 79а4, 81б4(2), 82а1, 85а7, 85а12, 85а13, 87а4, 87а5, 87а№, 89б8.

-лаш-/-лӑш- афф. отыменного глаголообразования; выражает значение совместности, взаимности: ортаклаш- "быть участником, участвовать (в каком-л. деле)", 21а№; йӳзлӑш- "встречаться лицом к лицу; стоять, находиться друг против друга", 10а4.

. 10а4, 21а№, 59б4.

-лы/-ли афф. прилагательного; передает значения:

а) обладание тем, что выражено основой слова: ӑтлы "верховой, всадник", 27а11; курвалы "имеющий грыжу, больной грыжей", 28а13; шӑвли, шӑрли "известный, славный; известность, слава", 20а10, 32б7;

б) занятие лица: саншлы "вышивальщик", 34а1;

в) принадлежность к какому-либо краю, стране: шӑмлы "сириец", 62б5; мисрлы "египтянин", 62б4.

. 3б7, 3б9, 3б11, 10б4, 11б8, 12а8, 12а9, 12а№, 12б1, 12б2, 12б8, 12б12, 13б8, 17а7, 18б9, 20а10, 21б8, 22а3, 23а8, 24а11, 24а13, 27а11, 28а13, 28а№(2), 28б8, 30а6, 30а7(2), 30а№, 31б1, 31б2, 32а9, 32а11, 32а12(2), 32б1(2), 32б2(2), 32б5, 32б8(3), 32б7, 32б8(3), 32б12, 32б№(3), 33а2, 33а№(2), 34а1, 34а2(2), 34а3, 34а4, 34а9(2), 34а№(5), 34б2(2), 34б5, 34б13, 35б11(2), 38б1, 39а3, 57а13, 61б7, 61б8(2), 61б9, 62а10, 62а11, 62а13, 62б1, 62б2(2), 62б4, 62б5(3), 67б10, 67б12, 75б12, 78б8, 78б9, 79а1, 79а2, 79а4, 79а5, 79а6, 79б4, 84а12, 88а13.

-лык/-лик афф. отыменного образования существительных со значениями:

а) предмет: йавлык "платок, повязка (на голове), маленький тюрбан", 35а2 от йав "масло"; шибинлик "сетка, полог (от насекомых)", 33б9 от шибин "муха";

б) занятие, должность, положение лица: султӑнлык "султанат, царство", 49а7 от султӑн "султан";

в) мера и время: ӑйлык "месячный; месячная (плата)", 35а4 от ӑй "месяц"; йиллик "годовой, годичный", 35а4 от йил "год";

г) абстрактное понятие (от имен прилагательных): ӑсӑнлик "благополучие, здоровье", 18б4 от ӑсӑн "благополучный; благополучие"; тӳзӑнлик "безопасность, спокойствие", 3а10-11 от тӳзӑн "безопасный, спокойный".

. 3а11, 6б4, 7б2, 16а13, 16а№(2), 17б9, 18а10(2), 18а13, 18б2, 18б4(2), 20б1, 21б10, 21б11, 22а4, 24б2, 26а4, 26а6, 27а№, 27б8, 33б9, 33б13, 34б3, 35а2, 35а3, 35а4(2), 35а5, 35а№, 35б3, 49а6(2), 49а7, 49а8(3), 49б3, 49б4(2),

4965, 4966, 4967(2), 4968, 57а5, 57а6(2), 6166(3), 6167, 61613, 62а2, 68613, 8764, 8765, 88а10.

-лык афф. I л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: алмалык "не возьмем-ка мы", 51а7.

-лым афф. I л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: алмалым "не возьмем-ка мы", 51а7.

-лу афф. прилагательного: кутлу "счастливый, благополучный", 767.

-луг афф. словообразования[2], 6261.

-лук/-лӱк афф. отыменного образования существительных со значениями:

а) предмет: йовурлук "попона (войлочная)", 4а6 от йавур / йагыр "спина";

б) мера и время: кушлук "время после восхода солнца до полудня" от куш "позднее утро", 72а10; кӱнлӱк "суточный; поденный, поденная (плата)", 35а5 от кӱн "день";

в) результат действия: булуклук "шум", 2561I от булук "шумный".

. 7а13, 16а13, 16аМ, 1765, 1768, 2561I, 3262, 34аМ, 3464, 36а1, 4964, 62а4, 72а10.

-м афф. принадлежности I л. ед.ч.: акчам "мои деньги", 5969.

. 3963, 52а3, 5969, 7362, 8661I.

-м афф. отглагольного словообразования: атлам "шаг", 14а6 от атла- "перешагивать, ступать".

. 14а6, 84а1.

-ма/-мӓ афф. отрицания/ запрещения: турма " не вставай", 86а4; кӓтмӓ "не уходи", 86а4.

. 2264, 32а2, 43а11(2), 4465, 4468(2), 4467(2), 4468, 46а12(4), 4662, 4663, 4664, 49611(2), 50а13(2), 5061, 51а3, 51а5(2), 51а6, 5164(3), 5165(3), 5168; 5662, 5663(3), 5664(2), 5963, 6462, 6464, 64613, 6561О, 6561I, 70а13, 7162, 7467(3), 7468(2), 7469(4), 74610(2), 74611(3), 76а4, 76а9, 8061О, 80613, 86а4(3), 8766.

-ма/-мӓ афф. отглагольного образования имен существительных со значениями:

а) орудие труда: бурма "метательное оружие, баллиста", 3361 от бур- "вить, крутить"; сӱзмӓ "цедилка, сетка для процеживания", 3367 от сӱз- "процеживать, очищать";

---

[2] Дано в качестве туркменского варианта без примера.

б) результат действия: йарма "толченая пшеница; пшеничное блюдо", 11а11 от йар- "рассекать".

. 11а11, 18а1, 23б9, 27б3, 28б5, 30б10, 33б1, 33б7, 34аМ, 34б4, 36а10, 37а5.

-маз/-мәз афф. III л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кәлмәзми "не приходит ли он?", 5вб6.

. 51а12, 52а5, 5вб6, 87б7.

-мәзәм афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кәлмәзәм "я не приду", 51б1.

. 51б1, 51б9.

-мәзбиз афф. I л. мн.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кәлмәз-биз "мы не приходим", 51а10.

-мәзләр афф. III л. мн.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кәлмәзләр "они не приходят", 51а12.

. 51а12, 5вб6.

-мәзмән афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кәлмәз-мән "я не приду", 51а10.

. 51а10, 82б12.

-мәзсәң афф. II л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кәлмәз-сәң "ты не придешь", 51а10.

. 51а10, 5вб7.

-мәзсиз афф. II л. мн.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кәлмәз-сиз "вы не придете", 51а11.

. 51а11, 5вб7.

-майдыр/-мәйдир афф. III л. ед.ч. отрицательной формы настоящего времени: турмайдыр "он не встает", 63б13; кәлмәйдир "он не приходит", 51б3.

. 51б3, 63б13, 74а7, 74а8, 74а10.

-майдырбиз/-мәйдирбиз афф. I л. мн.ч. отрицательной формы настоящего времени: әлмайдыр-биз "мы не берем", 44а2; кәлмәйдир-биз "мы не приходим", 51б2.

. 44а2, 51б2, 64а2.

-майдырлар/-мәйдирләр афф. III л. мн.ч. отрицательной формы настоящего времени: турмайдырлар "они не встают", 64а1; кәлмәйдирләр "они не приходят", 51б3.

. 51б5, 64а1.

-майдырмáн/-мáйдирмáн афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настоящего времени: áлмайдыр-мáн "я не беру", 44а2; кáлмáйдир-мáн "я не прихожу", 51б1.

. 44а2, 51б1, 64а1.

-майдырсáң/-мáйдирсáң афф. II л. ед.ч. отрицательной формы настоящего времени: áлмайдыр-сáң "ты не берешь", 44а3; кáлмáйдир-сáң "ты не приходишь", 51б2.

. 44а3, 51б2, 64а2-3.

-майдырсыз/-мáйдирсыз афф. II л. мн.ч. отрицательной формы настоящего времени: áлмайдыр-сыз "вы не берете", 44а3; кáлмáйдир-сыз "вы не приходите", 51б2-3.

. 44а3, 51б2-3, 64а3.

-майдур/-мáйдýр афф. III л. ед.ч. отрицательной формы настоящего времени: кýлмáйдýр "он не смеется", 74а9.

. 74а8(2), 74а9.

-майым/-мáйим афф. I л. ед.ч. отрицательной формы повелительно-желательного наклонения: кáлмáйиммн "не прийти ли мне", 56б5; коймайым "не отпущу-ка я", 59б9.

. 51а7, 56б5, 59б9.

-майынча афф. деепричастия[3], 89а9.

-мак/-мáк афф. имени действия: йумак "мытье, купанье", 12б13 от йу- "мыть, стирать"; титрáмáк 1) "дрожь, трепет, трепетание"; 2) "землетрясение", 17а10 от титрá- "дрожать, трястись".

. 4а2, 6б10(2), 6бМ, 10б8, 11аМ, 12а7(2), 12аМ, 13б2, 13б6, 14а5, 14аМ, 15а6, 15а10, 15а13, 16б4, 17а10, 17б8, 18б10, 20а13, 23а9, 23а11, 24б7, 25а3(2), 25аМ, 26а8(3), 26а9, 26а10, 26аМ(2), 27а4, 27б6, 27б7, 27бМ, 28б1, 28б2(2), 28б4, 28бМ, 30а11, 30б4, 30б7, 31а7, 31а11, 33а5, 33бМ, 35б6, 36а6, 38а3, 45а13, 49а3, 49а4, 49а5(3), 49а6(3), 49б9(4), 49б10(2), 49б11(2), 57б10, 59а13, 69б8, 77а7, 77а11-12, 81а11, 81а12, 81бМ, 87б4(2).

-мáклык/-мáклик афф. отглагольного имени действия: алмáклык "взятие", 49а9; бáрмáклик "отдача", 49а9

. 49а9(2), 49бМ.

-малык/-мáлик афф. I л. мн.ч. отрицательной формы повелительно-желательного наклонения: áлмалык "не возьмем-ка мы", 51а7; кáлмáликми "не прийти ли нам?", 56б5.

---

[3] Этот аффикс деепричастия приведен без примера.

. 51а7, 56б5.

-малым/-мāлим афф. I л. мн.ч. отрицательной формы повелительно-желательного наклонения: ăлмалым "не возьмем-ка мы", 51а7.

-мамыш/-мāмиш афф. III л. ед.ч. отрицательной формы прошедшего времени неочевидного действия: догмамыш "[солнце] не взошло", 76а1.

. 73б12, 76а1, 87б9.

-ман/-мāн афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: ăлман "я не возьму", 82б11; кăлмāн "я не приду", 87б10.

. 82б11, 87б10(2).

-ман/-мāн афф. словообразования (см. "Словообразование").

-маңыз/-мāңиз афф. II л. мн.ч. отрицательной формы повелительно-желательного наклонения: ăлмаңыз "не берите", 51а5.

-мас/-мāс афф. III л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: би турса кулы турмас "если встанет бек, его раб не встанет", 64а8; ол ки кăлмāс "тот, который не придет", 43а9.

. 18аМ, 43а9(2), 64а6, 64а8, 72б8, 87б9.

-маса/-мāсă афф. III л. ед.ч. отрицательной формы условного наклонения: ол ки ăлмаса "тот, который если не возьмет", 43а11; ол ки кăлмāсă "тот, который если не придет", 43а11.

. 43а11(2), 51б11, 51бМ, 63б7, 63б10, 64а6, 64б3, 65а4, 65б3.

-масақ/-мāсāк афф. I л. мн.ч. отрицательной формы условного наклонения: кăлмāсāк "если мы не придем", 51б9.

. 51б9, 51бМ, 63б11, 63б12, 64б7.

-масалар/-мāсăлăр афф. III л. мн.ч. отрицательной формы условного наклонения: кăлмāсăлăр "если они не придут", 51б11.

. 51б11, 51бМ, 64б8.

-масам/-мāсăм афф. I л. ед.ч. отрицательной формы условного наклонения: кăлмāсăм "если я не приду", 64б7

. 51бМ, 63б11, 64б7.

-масаң/-мāсăң афф. II л. ед.ч. отрицательной формы условного наклонения: кăлмāсăң "если ты не придешь", 51б10.

. 51б10, 51бМ, 63б11, 64б7.

-масаңыз/-мāсăңиз афф. II л. мн.ч. отрицательной формы условного наклонения: кăлмāсăңиз "если вы не придете", 51б10.

. 51б10, 51бМ, 64б8.

-масмāн/-мāсмāн афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кăлмāс-мāн "я не приду", 51а13.

-мач афф. словообразования (см. "Словообразование").

-мыз/-миз афф. принадлежности I л. мн.ч.: ашаккинамиз "наш ослик", 46a7.

. 39a11, 39б4, 46a7, 86б8.

-мыш/-миш афф. причастия: сойылмыш "снятый, содранный (о шкуре, коже)", 33aM; би кызармыш йүзли кәлди "бек пришел с покрасневшим лицом", 75б11-12; йәкирмиш "сердитый, разгневанный", 32a13.

. 32a10, 32a13(2), 33aM(2), 34a3, 34a6(2), 34a12(2), 34a13(2), 34aM(4), 34б1(2), 47a8, 47a9, 47б13, 75б12, 87a11.

-мыш/-миш афф. III л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: йатмыш "он лег спать", 52б7; кәтмиш "он ушел", 52б7.

. 47a7, 52б6, 52б7(3), 76a1, 89б8.

-мышам/-мишам афф. I л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кәлмишам "я пришел", 52б13.

-мышбиз/-мишбиз афф. I л. мн.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кәлмишбиз "мы пришли", 52б12.

-мыш/-миш иди афф. III л. ед.ч. давнопрошедшего времени неочевидного действия: би кәлди күн догмыш иди "/когда/ бек пришел, солнце уже взошло", 75б9.

-мышлар/-мишлар афф. III л. мн.ч. прошедшего времени неочевидного действия: йатмышлар "они легли спать", 52б8; кәтмишләр "они ушли", 52б8.

. 52б8(3).

-мышман/-мишман афф. I л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кәлмиш-мән "я пришел", 52б11.

-мышса/-мишса афф. III л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия условного наклонения: би турмышса кулы турмыштур "если бек встал, то его раб стоит", 64б5.

-мышсаң/-мишсаң афф. II л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кәлмиш-сәң "ты пришел", 52б12.

-мышсиз/-мишсиз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кәлмиш-сиз "вы пришли", 52б12.

-мыштыр/-миштир афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени неочевидного действия: кардашың әйытты би йатмыштыр "твой брат сказал: бек лежит", 82a8.

-мыштур/-миштүр афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени неочевидного действия: би турмышса кулы турмыштур "если бек встал, то его раб стоит", 64б5.

-муш/-мӯш афф. III л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: турмуш тӯйӯл "он не стоял", 73б12.

-мушдур/-мӯшдӯр афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени неочевидного действия: би турдыса кулы турмушдур "если бек встал, его раб стоит", 64а4.

. 64а4, 78б5, 78б7.

-муш/-мӯш иди афф. III л. ед.ч. давнопрошедшего времени неочевидного действия: би турмуш иди "бек встал", 67а11.

. 67а11, 69а4.

-муштур/-мӯштӯр афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени неочевидного действия: би турмуштур "бек стоит", 65б8.

. 65б8, 69б13, 73б11.

-н афф. винительного падежа при форме принадлежности: баршасын "всю", 81б9.

-н- афф. возвратного залога; выступает в значениях:

а) собственно-возвратном: бӑзӑн- "украшаться, наряжаться", 9б5;

б) медиальном: бошан- "освобождаться, быть свободным; быть пустым", 37а1; тӑбрӑн- "приходить в движение; двигаться, шевелиться", 8б13.

. 4б8, 5а6, 5а9(2), 5а13, 5б10, 5бМ, 6а9, 6а10, 6б1, 6б2, 6б3, 6бМ(2), 8б5(2), 8б8, 8б13(3), 9а1(2), 9а4(2), 9а5, 9аМ, 9б5(2), 9б8, 9бМ, 10а4, 10а5(2), 10а10, 10аМ(2), 14а12, 15аМ, 16бМ, 17б13, 21а2, 21а9, 25б3(2), 25б4(2), 28а1(2), 29б4(2), 29бМ, 35а11, 37а1(2), 58а10, 58а12, 58б1, 58б2.

-на/-нӑ афф. подтверждения: кӑлсӑңызнӑ "вы обязательно придете", 50б7.

. 50б7(2).

-на афф. дательно-направительного падежа: каршына "против него", 73б9; бир кичи катна кирдим "я зашел к одному человеку", 79а10.

. 73б7, 73б8(2), 73б9, 79а8, 79а10.

-нди афф. именного словообразования: иккинди "время между полуднем и заходом солнца", 25а4 от икки "два".

. 25а4, 72а11.

-ны/-ни афф. винительного падежа: ӑкчаны ӑлдым "я взял деньги", 77б10; ӧтмӑкни йӑдим "я съел хлеб", 77а7.

. 40а13, 40б1, 40б2(3), 40б3(2), 40б5(2), 40б8(2), 40б7(2), 40б8, 40б9, 40б10(2), 43а1(2), 49б2, 59б3, 59б9, 59б13, 69а13, 70а10, 70а11, 71б8(2), 72б4, 78а1, 77а7(2), 77а8(2), 77б6, 77б9, 77б10(2), 77б12, 77б13,

78a1, 78a2, 78a6, 78a7, 78a8, 78a9, 78a10, 78a11, 78a13, 78б1, 78б5(2), 78б8, 79a10, 79a11, 79a12, 79б13, 80a1, 80a4, 80a5, 80a6, 80a8, 80a10(2), 81б5, 81б8, 81бМ, 82a13.

-нын/-нин афф. родительного падежа: катымдагынын кулы "раб находящегося возле меня (человека)", 42б4; бйдакинин кулы "раб находящегося в доме", 42б6.

. 39б13(2), 42б4, 42б7, 80a10, 80a11, 80a12, 80a13, 85a1(2), 85a2, 85a3.

-нчы/-нчи афф. порядкового числительного: иккинчи "второй", 61a2; алтынчысы "шестой из них", 61a5; ортанчы "средний", 37б9 от орта "середина".

. 37б9, 61a2, 61a3, 61a4, 61a5(2), 61a6.

-ң афф. принадлежности II л. ед.ч.: атаң "твой отец", 57a4; илкарин "твоя передняя часть", 73б3.

. 57a4, 73б3, 86б13.

-ңыз/-ңиз афф. принадлежности II л. мн.ч.: араңыза "между вами", 73б7.

. 39a13, 58a4, 73б3, 86б9.

-ңыз/-ңиз афф. II л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: алмаңыз "не берите", 51a5; сбзлаңиз "говорите", 50a7.

. 50a7(2), 51a5, 85a8(2).

-р афф. словообразования (см. "Словообразование").

-р афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени (и причастия): ки айга окшар "которая подобна луне", 44a10; мактар "он хвалит, восхваляет", 84б11; бига ки манзар "который подобен беку", 44a13.

. 44a8(2), 44a9, 44a10(3), 44a11, 44a12(2), 44a13, 84б11, 88б11, 88б12(2).

-рак/-рак афф. сравнительной степени: андын улурак "старше его", 55a1; сандан кичирак "моложе тебя", 54б13.

. 6б8, 45б11, 45б12(3), 54б12, 54б13(2), 55a1, 55a2, 55a3, 55a4, 55a5(2), 55a6, 55a7, 55a8, 55a11, 55a12, 55б1(2), 55б2, 55б3(2), 87a10, 88a9(2).

-рман афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: орынлар-ман "я думаю", 70a9; ким йасй йар-ман "если кто будет есть, буду есть и я; кто бы ни ел, я буду есть", 45а9.

. 45a9, 70a9.

-са/-сй афф. III л. ед.ч. условного наклонения: алса "если он возьмет", 43a10; кул калсй оны тут "если придет раб, задержи его", 64a11-12.

. 18б̄М, 43а10(2), 43а11(2), 45а8, 45а9(2), 45а10, 51б11, 51б̄М, 59б11, 59б12, 59б13, 62б13, 63а2, 63а4, 63а8, 63а9, 63а10, 63б7, 63б8, 63б11, 64а6, 64а8, 64а9, 64а11, 64а12, 64а13, 64б1, 64б2, 64б3, 64б6, 64б11, 65а1, 65а4, 65а6(2), 65а7, 65а8, 65б3(2), 67а1, 87а7.

-сақ/-сӑқ аff. I л. мн.ч. условного наклонения: тұрмасақ "если мы не встанем", 63б11; кӑлмӑсӑқ "если мы не придем", 51б9

. 51б9, 51б̄М, 63б9, 63б11, 63б12.

-салар/-сӑлӑр аff. III л. мн.ч. условного наклонения: кӑлмӑсӑлӑр "если они не приходят", 51б11.

. 51б11, 63б8.

-сам/-сӑм аff. I л. ед.ч. условного наклонения: кӑлмӑсӑм "если я не приду", 64б7.

. 51б̄М, 63б9, 63б11, 64б7, 64б8.

-саң/-сӑң аff. II л. ед.ч. условного наклонения: тұрсаң тұргай-мӑн "если ты встанешь, встану и я", 63б9.

. 51б10, 51б̄М, 63б4, 63б10, 63б12, 64б7, 65б2.

-саңыз/-сӑңиз аff. II л. мн.ч. условного наклонения: тұрсаңыз "если вы встанете", 63б10; кӑлмӑсӑңиз "если вы не придете", 51б10.

. 51б10, 51б̄М, 63б10, 71б12.

-сы/-си аff. принадлежности III л. ед.ч.: ӓтасы "его отец", 42б9.

. 42б9, 42б10, 45а3, 45а4, 55б1(2), 55б2, 55б8(2), 58б7(2), 60б9, 60б10(5), 60б11, 60б12, 60б13(3), 61а4, 61а5(2), 61а8(2), 61а7, 62а3, 66б8, 73б5(2), 73б9, 78б7, 79а13.

-сыз/-сиз аff. приватившого прилагательного; обозначает отсутствие того, что выражено основой слова: сақалсыз "безбородый", 3б4 от сақал "борода"; динсиз "безбожный", 17а13 от дин "религия".

. 3б4, 3б8, 12а̄М, 14а3(2), 17а13, 30а7, 32б7, 51б12(2), 51б13, 52а5, 87б11.

-сық/-сик аff. отыменного словообразования: тансық "редкость, диковина; удивительно", 23а13 от таң "изумление"; ӓрсик "гермафродит", 13б̄М от ӓр "муж, мужчина".

. 13б4, 13б̄М, 23а13, 32б3.

-сын/-син аff. III л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: бовузласын "пусть он зарежет /животное/", 50а10; сӧйлӑсин "пусть он скажет", 50а9.

. 50а9(3), 50а10, 51а6, 58б2, 71б9, 88а1(2).

-сынлар/-синлӑр афф. III л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: кӑлсинлӑр "пусть они придут", 50а10.

. 50а10(2), 51а6, 71б10.

-суз афф. привативного прилагательного: оҫсуз "сирота; одинокий", 38б7.

-сун/-сӳн афф. III л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: урунсун "пусть он бьется", 58б2; йувунсун "пусть он умоется", 58б2.

. 50а10, 58б2(2), 59а8(2), 85б13, 86а3.

-сунлар/-сӳнлӑр афф. III л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: урушсунлар "пусть они дерутся", 59а8.

-ҫа- афф. отыменного глаголообразования: ҫуҫа- "испытывать жажду, хотеть пить", 25б5 от ҫу "вода".

-ҫав афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ҫыра- афф. отыменного глаголообразования: уйӑҫыра- "хотеть спать, дремать", 36б5 от уйӑ "сон".

. 10а6, 36а8, 36б5.

-ҫул афф. именного словообразования: йоҕҫул "бедный, нуждающийся", 9а10 от йоҕ "нет, не есть".

. 9а10, 27а6, 32б3.

-ҫун афф. III л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: ӑш болҫун "приятного аппетита!", 22а4.

-т афф. словообразования (см. "Словообразование").

-т- афф. понудительного залога: оҕут- "заставить читать", 54а8 от оҕу- "читать"; ағарт- "белить", 54а13 от ағар- "становиться белым, бледнеть".

. 5б4, 5б5, 5бМ(3), 6б10, 7б9, 7б10(2), 8а3, 8б9, 11б7, 13а13, 14а9, 14аМ, 14бМ, 16б12(2), 19б3, 19бМ, 21а9, 22аМ, 22б1, 23а11, 23б4, 23б7, 23б8, 25а7, 25аМ, 29б7, 35а13, 35аМ, 35бМ, 38а10, 52б2, 54а8(2), 54а9(2), 54а12, 54а13(2), 88а5, 88а6(2), 88а8.

-тан/-тӑн афф. исходного падежа: ӑттан "с коня", 82а1.

. 79а8, 82а1.

-ты/-ти афф. III л. ед.ч. прошедшего времени: табты "он нашел", 52а13; кӑтти "он ушел", 45а7.

. 46б9, 46б12, 46бМ, 5а5, 5а7, 5а12, 5б2, 5б4, 5б7, 5б11, 5б12, 5бМ(2), 6а2, 6а5, 6а11, 6а12, 6бМ, 7б9, 7б10, 7б11(2), 7б12(2), 8а2(2), 8а3(2), 8а6(3), 8б4, 8б9, 9а2, 9а6, 9б8(2), 9б9(2), 9б10(3), 10а1(2), 10а4, 10а6,

10а7, 10а8(2), 10а9, 10аМ(2), 10б8, 11б4, 11б5, 11б7(3), 11б8, 11б11, 11б13, 11бМ, 13а3(2), 13а4, 13а5(2), 13а8, 13а9, 13а10(2), 13а11(2), 13а13, 13б1, 14а9, 14а13, 14б2, 14б3(2), 14б4, 14б5, 14б8, 15а13(2), 15б2, 15б9, 16а2, 16а3, 16б10, 16б11, 16б12(2), 16б13, 17а1(2), 17а3, 17а4, 17а5(2), 17а7, 17а9, 18а1, 18а5, 19а13, 19б2, 19б3, 19б4, 19б10(2), 19б11, 19б12, 20б13(2), 20бМ, 21а3, 21а5, 21а6, 21а7, 21а8, 21а9, 21а10, 21а12, 21аМ, 22а6, 22а9(2), 22а10, 22а12, 22а13, 22б1(2), 22б3(2), 22б11, 22б12, 22бМ, 23б1, 23б3(2), 23б4(2), 23б5, 23б6, 23б7, 23б8(2), 25а7, 25а11, 25а13(2), 25аМ, 25б1, 25б2, 25б4, 25б7, 25б8, 25б10, 25бМ, 26а13(2), 26б2(2), 26б3(2), 26б10, 26б12(2), 26бМ, 27б12, 27бМ, 28а1(2), 28а3, 28а5, 28а6(2), 28а7, 28аМ(2), 29а12, 29б1, 29б7(2), 29б8, 29б9, 29б10(2), 29б11(3), 29б12, 29б13(2),30а1, 30б13(2), 31а2, 31а3. 31б6(2), 31б7, 31б8, 31б9(3), 31б10, 31б11, 31б12, 31бМ, 35а6, 35а10, 35а13, 35аМ(2), 36аМ, 36б1(2), 36б4(2), 36б8, 36б11, 36б12(2), 36б13, 36бМ(2), 37а2(2), 37а3, 37а5(2), 37б1, 37б2, 37б3, 37б4, 38а5, 38а6, 38а7, 38а8, 38а9(3), 38а10, 38б5, 41а10, 42б13, 45а7, 52а13, 52б1(2), 52б2(3), 58б13, 73а3, 73а4, 78а5, 76а12, 77а1, 80б4, 81б2, 82а8, 83а10, 83а11, 83а12, 83б10, 83б12, 83б13, 83бМ, 84а2.

-тылар/-тилӓр афф. III л. мн.ч. прошедшего времени: уруштылар "они дрались, бились", 59а1; кӓттилӓр "они ушли", 72б6.

. 40а7, 59а1, 72б6, 75а3, 75а7, 75а13.

-тым/-тим афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: ӓнар ӓйыттым "я сказал тому", 40б13; ичтим "я пил", 49а12.

. 40б13, 41а1, 49а12, 51б13, 57а8, 77б4, 77б11, 81а12, 82б1(2).

-тыр/-тир афф. сказуемости III л. ед.ч.: би нӓчиктир "как самочувствие бека?", 57а3.

. 57а3, 57а4, 82а3, 82а4.

-тыр-/-тир- афф. понудительного залога: сыктыр- "заставить выжать", 54б3; чӓктир- "заставить тянуть, ташить", 54б2.

-тук/-тӱк афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: уруштук "мы дрались, бились", 59а2.

-тум/-тӱм афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: уруштум "я дрался, бился", 59а1.

. 59а1, 80а1.

-туң/-тӱң афф. II л. ед.ч. прошедшего времени: уруштуң "ты дрался, бился", 59а2.

-тунуз/-тӱңӱз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: уруштунуз "вы дрались, бились", 59а3.

-тур-/-тӯр- афф. понудительного залога: соктур- "заставить пугаться, остерегаться", 54б4; сӧктӯр- "заставить ругаться", 54б3.

. 54а11, 54б3, 54б4.

-ты афф. III л. ед.ч. прошедшего времени: аттъ "он бросил", 52б5; йутты "он проглотил", 52б5.

. 5аМ, 5б5, 5б13, 7б7, 8а2, 9бМ, 12аМ, 13аМ(3), 14аМ, 14бМ, 15аМ, 15бМ, 16аМ, 16б11, 16б12, 19бМ, 21аМ(2), 22а10, 23бМ(2), 24а2, 25аМ, 25бМ, 26бМ(2), 27бМ(2), 29а10, 29бМ, 35аМ(2), 35б1, 36бМ, 37а7, 37аМ, 38аМ, 40б10, 52б5(3), 83а13.

-тым афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: саттым "я продал", 65б7.

. 65б7, 77б5.

-тың афф. II л. ед.ч. прошедшего времени: нӓгӓ саттың "за сколько продал?", 57а9.

. 57а9, 57а11.

-тыңыз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: нӓдӓн саттыңыз "из-за чего вы продали?", 57а12.

-тур афф. сказуемости III л. ед.ч.: йоктур "не имеется", 52а7.

. 52а7, 52а8.

-у/-ӯ афф. принадлежности III л. ед.ч.: кулу "его раб", 78б1.

. 40б8, 40б9, 78а11, 78а13, 78б1, 78б3, 78б5(2), 80а1, 81бМ, 84б2.

-убан/-ӯбӓн афф. деепричастия; передает одновременность действия: кӯлӯбӓн кӓлди "он пришел, смеясь", 75б6.

-убтур/-ӯбтӯр афф. причастия: тутулубтур "задержанный", 48а1; бвӯбтӯр "тертый, натертый", 34а5.

. 12а13, 12аМ, 32б9, 32бМ, 34а5(2), 34аМ, 48а1.

-убтур/-ӯбтӯр афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени: билдим ким би турубтур "я узнал, что бек стоит", 57б8.

. 45а12, 57б8, 66а12, 70а8, 79а13.

-убтур иди/-ӯбтӯр иди афф. III л. ед.ч. аналитической формы прошедшего времени: би брӓ турубтур иди "бек стоял прямо", 67а12-13.

. 67а12, 67а12-13.

-убтурдум афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: брӓ турубтурдум "я стоял прямо", 67б2.

-убтурдук афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: брӓ турубтурдук "мы стояли прямо", 67б2-3.

-ул-/-ӯл- афф. страдательного залога; выражает:

а) страдательное значение: урул- "быть побитым", 75б8;

б) медиальное значение: бӯкӯл- "сгорбиться", 6аМ.

. 5б13, 6аМ (2), 6бМ, 14а13, 14б10(2), 14бМ, 28б11, 35а8, 36б13(2), 38б11, 38бМ, 47б8(2), 47б9(2), 47б10(2), 47б11(2), 47б12(2), 47б13(2), 48а1, 75б7, 75б8, 85б13.

-ум/-ӯм афф. отглагольного образования имен со значениями:

а) результат действия: қуйум "отливка, слиток, форма", 22б2 от қуй- "вливать"; блӯм "смерть", 33а4 от бл- "умирать";

б) количество, мера: соқум "ломтик, кусочек", 31а9 от соқ- "набивать"; йарум "половина", 20а2 от йар- "раскалывать, рассекать".

. 17бМ, 20а2, 22б2, 31а9, 33а4.

-ум/-ӯм афф. принадлежности I л. ед.ч.: бойнум "моя шея", 16аМ; кӧзӯм "мой глаз", 39б3.

. 16аМ, 39б3, 72б4, 75а8(2).

-умуз/-ӯмӯз афф. принадлежности I л. мн.ч.: кӧзӯмуз "наши глаза", 39б10.

-ун/-ӯн афф. отглагольного образования имен; передает значение "результат действия": дӯгӯн "узел", 24аМ от дӯг- "завязывать, привязывать"; богун "сустав, сочленение", 32а7 от бог- "душить, давить".

. 17б11, 22б8, 24аМ, 24б3, 28б12, 32а7, 32аМ.

-ун афф. II л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: турун "вставайте", 50а8.

-ун-/-ӯн- афф. возвратного залога; выступает в значениях:

а) собственно-возвратном: су қуйун- "(у)мыться, совершать омовение", 5б8; йувун- "мыться", 58а10;

б) медиальном: урун- "биться, наталкиваться, стараться", 58а10; сӧйӯн- "радоваться, веселиться, ликовать", 19б11.

. 5а8, 5б6, 6а6, 6а7, 6б1, 6б9, 6бМ, 9а5, 9аМ, 15аМ(2), 19б11, 25б4, 26бМ, 28а4, 58а10(2), 58а11(2), 58а12, 58б1(2), 58б2(2), 58б3, 58б4, 58б5(2), 58б6(2), 58б7(2), 58б8(2), 58б9, 58б10(2), 58б11.

-унчы/-ӯнчи афф. порядкового числительного: ӯчӯнчи "третий", 61а2; дӧртӯнчи "четвертый", 61а2.

. 61а2(2), 61а6.

-уң/-ӯң афф. принадлежности II л. ед.ч.: кӧзӯң "твой глаз", 30а1.

. 30а1, 39б11, 73б13, 80а7.

-уңуз/-ӯңӯз афф. принадлежности II л. мн.ч.: көзӯңӯз "ваши глаза", 39б12.

-уңуз/-ӯңӯз афф. II л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: ӣ кичилӓр маӣ булушуңуз "о люди, окажите мне помощь", 85а7.

-ур/-ӯр афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени: урушур "он (по)дерется", 59а3; йувунур "он (у)моется", 58а10.

. 21аМ, 58а10(2), 58б7, 59а3.

-урбиз/-ӯрбиз афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени: урунурбиз "мы (по)бьемся", 58б7; тутулур-биз "мы (будем) задержаны", 47б9.

. 47б9, 58б7, 59а5.

-урлар/-ӯрлӓр афф. III л. мн.ч. настояще-будущего времени: токунурлар "они будут сталкиваться", 58б4.

. 58б4, 59а3-4.

-урмӓн/-ӯрмӓн афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: урушурмӓн "я (по)дерусь", 59а4; тутулур-мӓн "я (буду) задержан", 47б9; мӓндӓн кӓсилмӓкин унутур-мӓн сӓни "не прерывай же сношений со мною, а то забуду тебя", 59б3.

. 47б9, 58б7, 59а4, 59б3.

-урсӓң/-ӯрсӓң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени: урунурсӓң "ты (по)бьешься", 58б8; урушур-сӓң "ты (по)дерешься", 59а5.

. 58б8, 59а5.

-урсиз/-ӯрсиз афф. II л. мн.ч. настояще-будущего времени: урушурсиз "вы (по)деретесь", 59а6.

. 58б8-9, 59а6.

-ут/-ӯт афф. отглагольного образования имен со значением "результат действия": курут "сушеное кислое молоко, курут", 46З от куру- "высыхать, пересыхать"; бӯт/бгӯт "совет, наставление", 16б5 от бӯ-/бг- "думать, размышлять".

. 46З, 16а10, 16б5(2), 25а8, 25аМ.

-уш/-ӯш афф. отглагольного словообразования; образует:

а) имена существительные: чӓкӯш "молоток", 33б5 от чӓк- "высекать";

б) имена действия: би урушуны урдум букв. "я бил по-бекски", 49б2 от ур- "бить, ударить".

. 21бМ, 22а5, 33б5, 34б3, 48б12, 49а11, 49б1, 49б2.

-уш-/-ӯш- афф. взаимно-совместного залога; служит для выражения:

а) взаимности, совместности: токунуш- "сталкиваться друг с другом", 10а1 от токун- "сталкиваться, ударяться";

б) медиального значения: бӯрӯш- "морщиться, хмуриться, смотреть сердито", 25б1 от бӯр- "вить, закручивать, крутить".

. 4б13, 4бМ, 9б10, 10а1(2), 22а13, 25б1, 36бМ, 58б13, 59а1(2), 59а2(2), 59а3(2), 59а4(2), 59а5(2), 59а6, 59а7, 59а8, 85а7(2).

-ча/-чӑ афф. уменьшительности: йаманча "плохонький", 55а7; тӑлича "глупышка, глупенький", 45б11.

. 45б11(2), 55а7(2), 87а10.

-чақ/-чӑк афф. уменьшительности-ласкательности: ӑғырчақ "тяженько", 10бМ от ӑғыр "тяжелый"; уйалчақ "стыдливый", 32а9 ср. уйат "стыд".

. 10а11, 10бМ, 22а1, 32а9, 87а10.

-чы/-чи афф. отыменного образования имен со значениями:

а) имя деятеля, носителя профессии, семантически связанное с основой слова: сабанчы "пахарь, земледелец", 12а13 от сабан "соха"; мақтавчы "восхваляющий, панегирист", 32б5 от мақтав "восхваление"; ӧтмӑкчи "пекарь", 47а5 от ӧтмӑк "хлеб";

б) лица по их склонностям, привычкам: йаланчы "лжец, обманщик", 30а8 от йалан "ложь"; кӑнкӑлчи "шутник", 32а11 от кӑнкӑл "шутка";

в) орудие, средство действия: чӧмчи "черпак", 33б6.

. 3а13, 3б12, 3бМ, 7б2, 12б6, 12б7, 13бМ, 16а4, 16а10(3), 16аМ, 17б6, 20а9, 21б9, 21бМ, 23аМ, 25а2, 26аМ, 30а7, 30а8, 30б3, 31а7, 31аМ, 32а5, 32а6, 32а11, 32а12, 32б5, 32б10(2), 33а5, 33б6, 38б13, 39а11, 41б3, 41б4, 46б12(3), 47а1(3), 47а5(2), 52а2, 55а2, 55а3, 58а1, 58а3, 82б6(3), 82б7(2), 82б8, 77а5, 78б6, 79б4, 79б6(2), 79б7, 85а1.

-чу афф. отыменного образования имен: окучу "ученик", 80а4.

. 80а4, 80а5(2).

-чук/-чӯк афф. уменьшительности-ласкательности: ӑтчук "лошадка", 45б7.

. 10б1, 11аМ, 21б2, 22а1, 24б13, 45б6(2), 45б7(3), 87а9.

-чуказ/-чӯкӑз афф. уменьшительности-ласкательности: кулчуказым "мой маленький раб", 46а7; итчӯкӑз "собачка", 45б9.

. 45б9(3), 46а7.

-ш афф. отглагольного образования имен; образует:

а) имена существительные: конш "сосед", 11а12 от кон- "ставить шатер; останавливаться (пере)ночевать; садиться (о птицах)";

б) имена прилагательные: кызганш "окупой, скаредный", 8б8 от кызган- "быть скупым, скупиться"; тинш "тихий, спокойный", 32б5 от тин- "успокаиваться";

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ РЕДАКТОРА 3
ВВЕДЕНИЕ 5
ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК 29
"КИТАБ АТ-ТУХФА АЗ-ЗАКИЙА ФИ-Л-ЛУГА АТ-ТУРКИЙА"
"ИЗЫСКАННЫЙ ДАР ТЮРКСКОМУ ЯЗЫКУ"
(ПЕРЕВОД ТЕКСТА) 89
ГЛОССАРИЙ 257
ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ 411

в) имена действия: каргыш "проклятие", 15а11 от карга- "проклинать".

. 4б8, 6б8, 11а12, 11б2, 15а10, 15а11, 23а3, 32б5, 36а10, 49а12.

-ш- афф. взаимно-совместного залога; служит для выражения:

а) взаимности, совместности: токуш- "сталкиваться друг с другом", 10аМ от току- "сталкиваться"; ср. токун- "сталкиваться, ударяться";

б) медиального значения: кызыш- 1) "волноваться"; 2) "горячиться"; 3) "нагреваться, согреваться", 37б4 от кызы- "нагреваться, накаляться"; булаш- "пачкать; мутить, делать мутным", 31б6 от була- "пачкать, мутить".

. 9б9, 10аМ, 13а5, 14б3(2), 17а1, 20б13, 21а3, 25б12, 26б3, 26бМ, 27б11, 27бМ, 31а3, 31б6, 37б4, 58б12, 87б3, 88а11.

-шар/-шӑр афф. разделительного числительного: алтышар "по шесть", 61б1; иккишӑр "по два", 61а13.

. 61а13, 61б1(2).

-шыра- афф. отыменного глаголообразования: балшыра- "становиться вяжущим (на вкус); становиться терпким", 10а7 от бал "мед".

. 10а7, 25б10.

-шӯк афф. отглагольного образования имен: бӯршӯк "вьющийся (о волосах); завиток волос, локон", 10б6 от бӯр- "скручивать, вить".

Изысканный дар
тюркскому языку
(Грамматический трактат XIУ в.
на арабском языке)

Утверждено к печати Ученым Советом Института языка и литературы им. А.С.Пушкина, Бюро отделения истории, языкознания и литературоведения АН УзССР

Редакторы Т.И.Ященко, Л.Г.Чичулина
Художник В.С.Тий
Технический редактор А.Т.Шепельков

ИБ № 497

Подписано к печати 17.111.1978 г. Объем 23,3 изд.л., 28,25 усл.п.л. Изд. № 816. Тираж 1000 экз. Формат 70 x 108 1/16 Цена 3 р. 90 к. Заказ 1238

Картфабрика Института "Узгипрозем", Ташкент, ул. Мукими, 176.